

ΑΝΟΡΘΩΤ. ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΤΩΝ ΓΕΩΡΓΩΝ

“Ο ΠΑΠΑ ΓΕΩΡΓΙΟΣ”

ΜΙΚΡΑΣΙΑΤΙΚΟΝ

✦ ✦ ✦ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

✦ ✦ ✦ ✦ ✦ Ο “ΔΕΣΤΗΡ”

1914

Νέο βιβλίο Γνήσιον Γραμματικόν Συστάσινι μενραστινῶν νέων ὄλων

ΙΚΙΝΑΖΙ ΣΕΝΕ

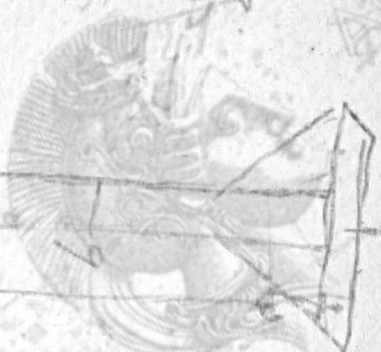
Προσφωρισθὲν ἔστιν ἡμετέρας ἐπιμελείας

1913

15 16
18 16
15 20
18 18
18 16
18 18
~~18~~ 18
10 18

10
10
10
10
10
10
10
10

20
20
20
20



9

Handwritten text, possibly a signature or name, written in a stylized script.

Παύλος Σιαφας

ΜΙΚΡΑΣΙΑΤΙΚΟΝ

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

Ο "ΑΣΤΗΡ",

1914

ΑΝΑΤΟΛΗ ΡΟΥΜΛΑΡΗΝΑ ΜΑΧΣΟΥΣ ΙΛΜΙ, ΕΔΕΠΙ, ΦΕΝΝΙ ΜΟΥΣΑΒΒΕΡ

ΣΑΛΛΝΑΜΕ

ΝΕΒΣΕΧΙΡΛΙΛΕΡΙΝ "ΠΑΠΑ ΓΕΩΡΓΙΟΣ",

δζεμιετι ταζαφηνδάν Νέβσεχιτ

Ροϋμ μεκτεπλερι συσσίτινη μενφραατηνά ολαράζ νέσρ ολουνοό

Georgios Meletiadis

ΙΚΙΝΔΖΙ ΣΕΝΕ

Georgios Meletiadis

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙΣ

Τυπογραφικά Καταστήματα Γ. Δ. Πρωτόπαπα και Σας

1913

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

Georgios Meletiadis
Προνόμιον
Βροκοριου
ΤΗ.

ΙΕΡΑΙ ΣΚΙΑΙ ΚΑΙ ΜΑΚΑΡΙΑΙ ΜΝΗΜΗ

ΙΩΑΝΝΟΥ ΑΝΑΣΤΑΣΙΑΔΟΥ

ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΟΥ ΚΑΙΣΑΡΕΙΑΣ

ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΥ ΜΙΣΑΗΛΙΔΟΥ

ΙΔΡΥΤΟΥ ΤΗΣ "ΑΝΑΤΟΛΗΣ,"

ΚΑΙ

ΦΙΛΙΠΠΟΥ Π" Γ. ΑΡΙΣΤΟΒΟΥΛΟΥ

ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΥ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ ΝΕΒΣΕΧΙΡ

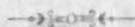
ἀνθ' ὧν ὑπὲρ τῆς πατρίδος εἰργάσαντο



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ

ΙΦΑΔΕ



Ἡμερολογιονημιζήν κετζέν σενέ νέσρ ιδιλέν νουσαση-
νήν μουχτερέμ Ἄνατολλή χειμσεχιλεριμιζ ταραφηνδάν μαζ-
χάρ ὀλδηγγή ραγπετδέν δζεσαρέτ ἀλαράκ πού σενέ δαχή
νεσρινέ τεσεππούς ιδίορ βέ πουνήν δαχή ἄϊνη μερτεπεδέ,
χάττα δαχά πογιούκ, πέρ ραγπετέ μαζχάρ ὀλαδζαγγνή,
καβίεν οὔμιδ ἐίλέγιουρτζ.

Ἐχαλιμιζίν ιχτιαδζάτη μανεδισινί, πέρ δερεδζεγέ καθάρ
ὀλσούν, ρέφ ιδεπιλεδζέκ ἐσερλέρ λισαννημιζδά μεφκούδ ὀλ-
δηγγή κιπί, βακτῆ ἰλέ νέσρ ιδιλμίς ὀλάν οὔφάκ τεφέν ἄσαρήν-
δα πού κιούν μεδδζουδι κάλμαμης ὀλδηγγηνδάν, μουχτελίφ
μεσελελερδέν παχής βέ ἄδετα πέρ μαχζένι μαλιουμάτ σεκ-
λινδέ ποίλε πέρ Ἡμερολόγιονην τὰπ οὔ νεσρινέ πογιούκ πέρ
ιχτιάδζ χίς ιδιλμεκδέ ιδί.

Ἰστέ Δζεμετιμιζ πού ιχτιαδζή μέγμα ἐμκέν ρέφ ἰτμέν
βέ δαϊρέϊ φεαλιετινί τεβσίαν οὔμοῦμ Ἄνατολλή χειμσεχι-
λεριμιζέ καρσή πέρ χηζμέτι μουφτεχιρεδέ πουλουνημάκ ἀρζούι
χαλίσανεσί ἰλέ Ἡμερολογιονήν πού σενέ δαχή νεσρινέ κα-
ράρ βερμίς βέ πουνήν χέρ χουσουσδά μουκεμμελιετινί βέ

ματλουπά μουβαφήκ ὀλμασινή τεερίν ιτζόν χιτζ πέρ
φεδακιαρλιγγή έσιρκεμεμίσιρ.

Δζεμιέτ πού χουσουσά δερεδζέί μουβαφφακιγγετινίν
τακδιρινί μουχτερέμ καρτινινίν ρεϊνέ χεβαλέ ιλέ ποιλέ πέρ
βαζιφεϊ μουχιμμενίν ὀχδεσινέ ισαπετινδέν δολαγί κέσπι
φάχρ ιδέρ.

ΧΕΙΡΕΤ ΙΔΑΡΕ

ΠΕΤΡ. Ι. ΚΑΡΑΕΥΘΥΜΟΓΛΟΥΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ
ΙΣΡ. ΙΣΡΑΗΛΙΔΗΣ
ΙΩΑΝ. Α. Χ'' ΠΡΟΔΡΟΜΙΔΗΣ
ΖΑΧΑΡ. Π. ΖΑΧΑΡΙΑΔΗΣ
ΙΩΣΗΦ ΤΟΠΑΛΛΟΓΛΟΥ
ΓΕΩΡΓ. Π. ΕΛΜΑΛΗΟΓΛΟΥΣ
ΣΤΑΥΡ. ΡΑΦΤΟΠΟΥΛΟΣ
ΣΩΚΡ. ΚΩΘΩΝΙΔΗΣ
ΙΩΑΝ. Γ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΔΗΣ

ΗΔΙ ΜΙΑΛΗ ΟΣΜΑΝΙ

Κανούνι έσασινίν ικινδζί δεφά δλαράκ ιηλανή

Πεντσεμπέ 10 'Ιουλίου (1908)

Βελαδέτ - ι - χουμαγζούν 22 Σεπτεμβρίου

Δζουλους - ι - χουμαγζούν 14 'Απριλίου

ΧΟΥΚΟΥΜΔΑΡΑΝΗΝ ΒΕΛΑΔΕΤ ΒΕ ΔΖΟΥΛΟΥΣ

ΚΟΥΝΛΕΡΙ

ΕΣΑΜΙΛΕΡΙ	ΓΕΒΜΙ ΒΕΛΑΔΕΤΛΕΡΙ	ΓΕΒΜΙ ΔΖΟΥΛΟΥΣΛΑΡΗ
'Οσμανλή Παδισαχή <i>Μεχμέτ Ρεσάδ.</i>	3 Νοεμ. 1844	14 'Απριλ. 1909
'Αλεμάνια 'Ιμπερατορή <i>Βίλχελμ Β'.</i>	14 'Ιαν. 1859	2 'Ιουν 1888
Αύστρία 'Ιμπερατ. <i>Φρανσούα Ζωσέφ.</i>	5 Αύγ. 1830	19 Νοεμβ. 1848
Γρογάν Κηραλή <i>Κωνσταντίνος</i>	21 'Ιουλ. 1868	8 Ματίου 1913
'Ιγγλιζ » <i>Γεώργιος Ε'</i>	21 Μαΐου 1865	26 'Απριλ. 1910
'Ισβετζ » <i>Γουσταῦος</i>	3 'Ιουν. 1858	25 Νοεμβ. 1906
'Ισπάνια » <i>'Αλφόνσος ΙΓ'</i>	4 Μαΐου 1886	4 Μαΐου 1886
'Ιτάλια » <i>Βίκτωρ 'Εμμανουήλ</i>	29 'Οκτ. 1869	16 'Ιουλίου 1900
Νορβεδί » <i>Χάκων Ζ'</i>	31 'Ιουλ. 1872	5 Νοεμβ. 1905
'Ολλανδία κηραλίτσαση <i>Βιλεμίνη . .</i>	18 Αύγ. 1880	10 » 1908
Πέδδζικα κηραλή <i>'Αλβέρτος</i>	27 Μαυτ. 1875	29 Δεκεμ. 1909
Πονήγαρισιάν κηραλή <i>Φερδινάνδος . .</i>	14 Φεβρ. 1861	25 'Ιουνίου 1887
Ρουμάνια κηραλή <i>Κάρολος Α'</i>	8 'Απριλ. 1839	14 Μαυτ. 1886
Ρωσία 'Ιμπερατορή <i>Νικόλαος Β' . . .</i>	6 Μαΐου 1868	20 'Οκτωβ. 1894
Σηροισιάν κηραλή <i>Πέτρος</i>	29 'Ιουν. 1844	2 'Ιουνίου 1903

1914 σεσελί ζαρφηνδά βουκού πουλαδζάκ Κιουσούφ

(Κιουνεσίν δουτηλμασή) βέ χουσουφ

('Αγίν δουτηλμασή)

Κιουσούφ

Χουσουφ

Φεβρουαρι. 11-12 Μουδεβέρ

Αύγουστου 8 Κιουλλί

Φεβρουαρίου 27 Κησιμή

Αύγουστου 22 Κησιμή

ΑΡΕΠΙ ΑΪΛΑΡΗΝ ΙΠΤΙΔΑΣΗ

Μουχαρρέμ	Νοεμβρίου	6	Κιούν	30
Σαφέρ	Δεκεμβρίου	5	»	29
Ρεπί-οὐλ-έβέλ	Ἰανουαρίου	14	»	30
Ρεπί-οὐλ-άχηρ	Φεβρουαρίου	13	»	29
Δζεμάδι-οὐλ-έβέλ	Μαρτίου	14	»	30
Δζεμάδι-οὐλ-άχηρ	Ἀπριλίου	13	»	29
Ρεδζέπ	Μαΐου	12	»	30
Σαπάν	Ἰουνίου	11	»	29
Ραμαζάν	Ἰουλίου	10	»	30
Σεββάλ	Αὐγούστου	9	»	29
Ζιλκαδέ	Σεπτεμβρίου	7	»	30
Ζιλιχιδζέ	Ὀκτωβρίου	7	»	29

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ 1914

Ἰνδικτιὸν σενεσί	12	νδζι
Κιουνεσίν δεβριλερί	2	
Ἄγιν δεβριλερί	12	
Ἄγιν θεμελί	17	
Ἐτ γενιρ κιουνλέρ	Κιούν	47
Τριώδιονουν πιδαγετί Ἐωθινὸν α΄. Ἦχος α΄.	Ἰανουάριος	26
Ἐτ κεσμί (Ἀπόκρεως)	Φεβρουαρίου	9
Εὐαγγελισμὸς	6 νδζι	χαφτανήν Σαλή κιουνί
Γιαχουδιλερέ Πεσάχ.	Σάββατον Μάρτ	29
Νομικὸν Φάσκα	Ἀπριλίου	1
Κατολικλερίν Πάσχασι	Μαρτίου	30
ΑΓΙΟΝ ΠΑΣΧΑ	Ἀπριλίου	6
Ἀνάληψις	Μαΐου	15
Πεντηκοστή	»	25
Κυριακὴ Ἁγίων Πάντων.	Ἰουνίου	1
Ἅγιοι Ἀπόστολοι περχιζί	Κιούν	27
Ἅγιοι Ἀπόστολοι ἑορτησί τεσαδδουφ ἰτδιγι	Κυριακὴ	
Χριστούγεννα παραμονησί	Τξεχαρσενπέ	

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ

ΚΙΟΥΝ 31

κιουνοδὺς σαὰτ 10 κιδζὲ σαὰτ 14

ΑΡΑΠΙ	ΕΦΡ.	ΡΟΥΜΙ	ΚΙΟΥΝ	
17	14	1	Τ.	ΠΕΡΙΤΟΜΗ Βασιλείου Μεγ.
18	15	2	Π.	Σιλβέστρου Ρώμης. Θεο- δότης μάρτυρος
19	16	3	Π.	Μαλαχίου Προφ. Γορδ.
20	17	4	Σ.	Σίναξις Ο' Ἀποστόλων
21	18	5	Κ.	Παραμονή Θεοφανείων
22	19	6	Δ.	ΤΑ ΑΓΙΑ ΘΕΟΦΑΝΕΙΑ (Ἄργία)
23	20	7	Τ.	Σίναξις Ἰωάν. Προδρ.
24	21	8	Τ.	Δομνίκης Ὁσίας
25	22	9	Π.	Πολυεύκτου καὶ Εὐστο.
26	23	10	Π.	Γρηγορίου ἐπ. Νύσσης, Δομετιανοῦ.
27	24	11	Σ.	Θεοδοσίου Κοινοβιάρχου Ἀγαίου,
28	25	12	Κ.	Τατιανῆς μάρτυρος
29	26	13	Δ.	Ἐρμούλου καὶ Στρατον.
1	27	14	Τ.	Τὸ ἐν Σινᾶ καὶ Γαίθᾳ Π
2	28	15	Τ.	Ἰωάν. Καλυβ. Παύλ. Θ.
3	29	16	Π.	Προσχ. ἀλίσεως. ἄποστ. Πέτρου.
4	30	17	Π.	Ἀντωνίου Μεγάλου
5	31	18	Σ.	Ἀθανασ. καὶ Κυρίλλου
6	1	19	Κ.	Μακαρ. Αἰγ. Εὐφρασ. μ.
7	2	20	Δ.	Εὐθυμίου τοῦ Μεγάλου
8	3	21	Τ.	Μαξίμ. ὁμολογ. Νεοφ. μ.
9	4	22	Τ.	Τιμοθέου ἄποστ. Ἀνα- στασίου Γέροντος.
10	5	23	Π.	Κλήμεντος ἱερομάρτυρ.
11	6	24	Π.	Ξένης, Ερμογ. Νάμαντος
12	7	25	Σ.	Γρηγορίου Θεολόγου
13	8	26	Κ.	Τριώδιον. Τελώνου καὶ Φαρισαίου.
14	9	27	Δ.	Ἀναζομ. λειψ. Ἰωάν Χρ.
15	10	28	Τ.	Ἐφραίμ ὁσ. Χάρητος μ.
16	11	29	Τ.	Ἰγνατίου ἱερομ.
17	12	30	Π.	Τῶν τριῶν Ἱεραρχῶν
18	13	31	Π.	Κύρου καὶ Ἰωάν. Ἀναγ.

ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ

ΚΙΟΥΝ 28

κιουνοδὺς σαὰτ 11 κιδζὲ σαὰτ 15

ΑΡΑΠΙ	ΕΦΡΕΝΑΖΙ	ΡΟΥΜΙ	ΚΙΟΥΝ	
19	44	1	Σ.	Τρύφωνος μάρτυρος
20	15	2	Κ.	Ἀσάτου. ΥΠΑΠΑΝΘΗ
21	16	3	Δ.	Συμεῶν Θεοδοχου
22	17	4	Τ.	Ἰσιδώρου. Πηλουσιώτου
23	18	5	Τ.	Ἀγάθης Μάρτυρος
24	19	6	Π.	Βουκόλου ἐπ. Σμυρνης
25	20	7	Π.	Παρενίου ἐπ. Λαμψάκου
26	21	8	Σ.	Φωτίου ἄρχ. Κων/λεως
27	22	9	Κ.	Ζαχαρίου προφ. Θεοδ. Στρατηλ. Τῶν ψυχῶν
28	23	10	Δ.	Ἀπόκρως. Νικηφόρου, Γαγκρατίου.
29	24	11	Τ.	Χαραλάμπους ἱερομ.
30	25	12	Τ.	Βλασίου ἱερ. Θεοδ. Αὐγ.
1	26	13	Π.	Μελετίου Ἀντιοχείας.
2	27	14	Π.	Μαρτινιανοῦ ὁσίου
3	28	15	Σ.	Αὐξεντίου ὁσίου
4	1	16	Κ.	Ὀνησίμου Ἀποστ. Εὐ- σεβίου ὁσίου.
5	2	17	Δ.	Τρωτῆς. Παμφίλου μ.
6	3	18	Τ.	Θεοδ. Τήρωνος. Μ. Τεσ.
7	4	19	Τ.	Λέοντος Πάπα Ρώμης.
8	5	20	Π.	Ἀρχίππου Φιλήμονος.
9	6	21	Π.	Λέοντος ἐπ. Κατάνης.
10	7	22	Σ.	Τιμοθέου, Εὐσταθίου Ἀτιοχείας.
11	8	23	Κ.	Τῶν Ἁγίων Θεοδοῶρων.
12	9	24	Δ.	Τῆς Ὁρθοδοξίας.
13	10	25	Τ.	Λ' καὶ Β' εὐρεσις κεφαλ. Προδρόμου
14	11	26	Τ.	Ταρασίου ἄρχ. Κων/λεως
15	12	27	Π.	Πορφυρίου ἐπ. Γάζης
16	13	28	Π.	Προκοπίου Δεκαπολίτου Βασιλείου Ὁμολογητοῦ

ΜΑΡΤΙΟΣ

ΚΙΟΥΝ 31

κιουνδούζ σαάν 12 κιδζέ σαάι 12

ΑΡΑΠ	ΕΦΕΝΑΖΙ	ΡΟΥΜΙ	ΚΙΟΥΝ	
17	14	1	Σ.	Ευδοκίας όσοιμ.
18	15	2	Κ.	Β' Νησιειών. Ήσυχίου, Εύθαλίας.
19	16	3	Δ.	Εύτροπίου, Κλεονίκου
20	17	4	Τ.	Γερασίμου όσ. έν Ήορδ.
21	18	5	Τ.	Κόνωνος. Ήρχελάου.
22	19	6	Π.	Τών έν Ήμοριφ 42 μαρτ.
23	20	7	Π.	Βασιλέως έπ. Χερσίνος
24	21	8	Σ.	Θεοφυλάκτου έπ. Νικομ.
25	22	9	Κ.	Τής Σταυροποσοκνήσεως Τών έν Σεβασ. 40 μ.
26	23	10	Δ.	Κοδράτου μάρτ.
27	24	11	Τ.	Σωφρονίου άρχ. Ήεροσ.
28	25	12	Τ.	Θεοφάνους όμολογητοΰ
29	26	13	Π.	Νικηφόρου Κίλεως, Χριστινης μάρτυρος.
1	27	14	Π.	Βενεδίκτου όσίου
2	28	15	Σ.	Ήγατίου μάρτ.
3	29	16	Κ.	Δ' Νησιειών. Ήωαν Κλίμ.
4	30	17	Δ.	Ήλεξίου άνθρ. του Θεοΰ
5	31	18	Τ.	Κυρίλλου άρχ. Ήεροσολ.
6	1	19	Τ.	Χρυσάνφου και Δαρείας
7	2	20	Π.	Τών έν τη μνη΄ Ήγ. Σάβ. μαρτ. Ή μέγας Καν.
8	3	21	Π.	Ήακόβου του όμολ. Ή ακάθιστος Ήμνος.
9	4	22	Σ.	Βασιλείου ιερομ.
10	5	23	Κ.	Ε' Νησιειών. Νίκων. όσ.
11	6	24	Δ.	Ζαχαρίου όσ. Πρ. Εύαγ.
12	7	25	Τ.	ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΜΟΣ
13	8	26	Τ.	Σύναξις Ήρχ. Γαβριήλ
14	9	27	Π.	Ματρώνης όσίας
15	10	28	Π.	Ήρωδίωνος, Ήλαρίωνος
16	11	29	Σ.	Του Ήαζάρου. Μάρκου Ήρεθουσίου.
17	12	30	Κ.	Των Βαΐων. Ήωάν συγ.
18	13	31	Δ.	Μεγ. Δευτ. Ήπατίου Γαγ.

ΑΠΡΙΛΙΟΣ

ΚΙΟΥΝ 30

κιουνδούζ σαάι 13 κιδζέ σαάι 11

ΑΡΑΠ	ΕΦΕΝΑΖΙ	ΡΟΥΜΙ	ΚΙΟΥΝ	
19	14	1	Τ.	Μαρίας της Αιγυπτίας
20	15	2	Τ.	Τίτου όσίου
21	16	3	Π.	Νικήτα όσ. Ήωσ. ύμνογρ.
22	17	4	Π.	Γεωργίου όσίου του έν Μαλέφ
23	18	5	Σ.	Κλαυδίου, Θεοδώρας μ.
24	19	6	Κ.	ΤΟ ΑΓΙΟΝ ΠΑΣΧΑ
25	20	7	Δ.	Γεωργίου Μιτυλήνης.
26	21	8	Τ.	Ήρωδίωνος Ήποστόλ.
27	22	9	Τ.	Εύφρυχιού μάρτυρος
28	23	10	Π.	Τερεντίου μάρτυρος
29	24	11	Π.	Ήντίμα έπ. Περγάμου. Τής Ζωοδ. Πηγής
30	25	12	Σ.	Βασιλείου έπ. Παριόν
1	26	13	Κ.	Του Ήωρμ. Μαρτίν. Π. Ρ.
2	27	14	Δ.	Ήριστάρχου, Τροφίμου
3	28	15	Τ.	Κρήσκεντος μάρτ.
4	29	16	Τ.	Ήγάλης, Ειρήν. Χιον. μ.
5	30	17	Π.	Συμεών ιερομ. του έν Περισίδι.
6	1	18	Π.	Ήωάν. όσ. Σάββ. Γότθου
7	2	19	Σ.	Παφνουτίου ιερομ.
8	3	20	Κ.	Των Μυσοφόρων. Θεοδώρας Τριχινά
9	4	21	Δ.	Ήανουαρίου ιερομ.
10	5	22	Τ.	Θεοδώρας του Συκεώτ.
11	6	23	Τ.	Γεωργίου του Τροπαιοφόρ.
12	7	24	Π.	Ήλισάβετ όσίας
13	8	25	Π.	Μάρκου του Εύαγγελ.
14	9	26	Σ.	Βασιλείου έπ. Ήμασείας
15	10	27	Κ.	Του Παράλιου. Συμεών ιερομάρτυρος
16	11	28	Δ.	Των έν Κιζίκη 9 μαρτ.
17	12	29	Τ.	Ήάσωνος και Σωσιπάτρ.
18	13	30	Τ.	Μεσολεπτηχοσιή. Ήακώβου Ήποστόλου.

ΜΑΪΟΣ

ΚΙΟΥΝ 31

κίουνδς ἕξ σαὰτ 14 κιδζὲ σαὰτ 10

ΙΟΥΝΙΟΣ

ΚΙΟΥΝ 30

κίουνδόνζ σαὰτ 15 κιδζὲ σαὰτ 9

ΑΡΑΠ	ΕΦΕΝΔΑΖΙ	ΡΟΥΜΙ	ΚΙΟΥΝ	
19	14	1	Π.	Ἱερεμίου Προφήτου
20	15	2	Π.	Ἀνακομ. λειψ. Αθαν. Μ.
21	16	3	Σ.	Τιμοθέου καὶ Μαύρας μ.
22	17	4	Κ.	Τῆς Σαμαρείτιδος. Πε- λαγίας μάρτ.
23	18	5	Δ.	Εἰρήνης μεγαλομάρτ.
24	19	6	Τ.	Ἰωβ Πολυάθ. Σεραφ. ὄσ.
25	20	7	Τ.	Ἀκακίου καὶ Κοδρατ. μ.
26	21	8	Π.	Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου.
27	22	9	Π.	Ἡσαίου Προφ. Χριστο- φόρου μάρτ.
28	23	10	Σ.	Σίμωνος Ζηλωτοῦ
29	24	11	Κ.	Τοῦ Τυφλοῦ. Μωκίου ἱερ.
1	25	12	Δ.	Γερμανοῦ ἀρχ. Κ)λεως.
2	26	13	Τ.	Γλυκερίας μ.
3	27	14	Τ.	Ἰσιδώρου μ.
4	28	15	Π.	ΤΗΣ ΑΝΑΛΗΨΕΩΣ. Παχω- μίου Μεγαλ.
5	29	16	Π.	Θεοδώρ. τοῦ Ἁγιασμέν.
6	30	17	Σ.	Ἀνδρονίκ. καὶ Ἰον. Ἀπ.
7	31	18	Κ.	Τῶν Θεοφόρων Πατέρων
8	1	19	Δ.	Πατρικίου, Κυριακῆς μ.
9	2	20	Τ.	Θαλλελαίου μ
10	3	21	Τ.	Κοισιατίνου καὶ Ἐλένης
11	4	22	Π.	Βασιλίσκου μ.
12	5	23	Π.	Μιχαὴλ Συνάδων
13	6	24	Σ.	Συμεῶν τοῦ ἐν θαυμα- στῷ ὄρ. Τῶν Ψυχῶν
14	7	25	Κ.	ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΗ Η Γ' εὔρ. κ. Πρ.
15	8	26	Δ.	Τῆς Ἀγ. Τριάδος. Κάρ- που τοῦ Ἀποστ.
16	9	27	Τ.	Ἑλλαδίου μ.
17	10	28	Τ.	Εὐτυχοῦς ἱερομάρτ. ἐπ. Μελιτηνῆς
18	11	29	Π.	Θεοδοσίας μάρτ.
19	12	30	Π.	Ἰσαακίου ὁσίου
20	13	31	Σ.	Ἐρμείου μάρτ.

ΑΡΑΠ	ΕΦΕΝΔΑΖΙ	ΡΟΥΜΙ	ΚΙΟΥΝ	
21	14	1	Κ.	Τῶν Ἀγ. Πάντων.
22	15	2	Δ.	Νικηφόρου Κωνσ)λεως. Νησιεῖα Ἀποστόλων
23	16	3	Τ.	Λουκιλλιανοῦ μ.
24	17	4	Τ.	Μητροφάνους Κων)λεως
25	18	5	Π.	Δωροθέου ἐπ. Τύρου
26	19	6	Π.	Ἰλαρίωνος ὄσ. τοῦ νέου
27	20	7	Σ.	Θεοδώρ. ἐπ. Ἀγκύρας
28	21	8	Κ.	Ἀνακομιδῆ λειψ. Θεο- δώρου Στρατηλ.
29	22	9	Δ.	Κυρίλλου ἀρχ. Ἀλεξανδ.
30	23	10	Τ.	Ἀλεξάνδρου Αντωνίν. μ.
1	24	11	Τ.	Βαρθολομαίου καὶ Βαρ- νάβα ἀποστόλων
2	25	12	Π.	Ἰονουφρίου, Πέτρου ὄσ.
3	26	13	Π.	Ἀκυλίνης μ.
4	27	14	Σ.	Ἐλισσαίου προφήτου
5	28	15	Κ.	Ἀμῶς προφήτου
6	29	16	Δ.	Τύχωνος ἐπ. Ἀμαθοῦν.
7	30	17	Τ.	Μανουήλ. Σαβέλ. Ἰσμαήλ
8	1	18	Τ.	Λεωντίου μ. Θεοδοῦλου
9	2	19	Π.	Ἰούδα Ἀποστόλου, Πα- τῆριου μεγάλου
10	3	20	Π.	Μεθοδίου ἱερ. ἐπ. Πατάρ.
11	4	21	Σ.	Ἰουλιανοῦ μ. Ταρσέως
12	5	22	Κ.	Εὐσεβίου ἐπ. Σαμοσάτων
13	6	23	Δ.	Ἀγριππίνης Ἀριστοκλ. μ
14	7	24	Τ.	Τὸ Γενέθλιον τοῦ Προ- δρόμου.
15	8	25	Τ.	Φεβρωνίας ὁσιομάρτ.
16	9	26	Π.	Δαβὶδ τοῦ ἐν Θεσβνικῇ
17	10	27	Π.	Σαμψῶν τοῦ Ξενοδόχου
18	11	28	Σ.	Ἀνακομιδῆ λειψ. Κύρου καὶ Ἰωάννου Ἀναργ.
19	12	29	Κ.	ΠΕΤΡΟΥ ΚΑΙ ΠΑΥΛΟΥ ΤΩΝ ΑΠΟΤ.
20	13	30	Δ.	Η ΣΥΝΑΞΙΣ ΤΩΝ 12 ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ

ΙΟΥΛΙΟΣ

ΚΙΟΥΝ 31

κιουνδοῦζ σαάτ 14 κιδζέ σαάτ 10

ΑΡΑΠΙ	ΕΦΕΡΒΑΖΙ	ΡΟΥΜΙ	ΚΙΟΥΝ	
21	14	1	Τ.	Κοσμά και Δαμιαν. Αναρ
22	15	2	Τ.	Κατάθεσις τής Τιμίας Ζώνης εν Βλαχέρν.
23	16	3	Π.	Υακίνθου μ.
24	17	4	Π.	Άνδρ. Κρήτης Ίεροσολ.
25	18	5	Σ.	Άθανασίου του έν Άθφ
26	19	6	Κ.	Σισώη του Μεγάλου
27	20	7	Δ.	Κυριακής μεγαλομ.
28	21	8	Τ.	Προκοπίου μεγαλομ.
29	22	9	Τ.	Παγκρατίου, Ταυρομενίας Ίερομαρτ.
1	23	10	Π.	Τών εν Νικοπόλει 45 μ.
2	24	11	Π.	Εύφημίας μεγαλομ.
3	25	12	Σ.	Πρόκλου, Παρίου μ.
4	26	13	Κ.	Συναξίς του Άρχ. Γαβρ.
5	27	14	Δ.	Άκίλα Άποστόλου. Ίωσήφ Θεολονίκης
6	28	15	Τ.	Κηρίκου και Ιουλίττης μ.
7	29	16	Τ.	Άθηνόγενους Ίερομ.
8	30	17	Π.	Μαρίνης μεγαλομ.
9	31	18	Π.	Αιμυλιανού και Ουάλεντινης μ.
10	1	19	Σ.	Δίου και Μακρόνης όσ.
11	2	20	Κ.	Ήλιου του Προφήτου
12	3	21	Δ.	Συμεών του διά Χριστόν Σαλου
13	4	22	Τ.	Μαρίας Μαγδαληνης
14	5	23	Τ.	Φωκά Ιερ. Ίερεκίηλ πο.
15	6	24	Π.	Χριστινης μεγαλομ.
16	7	25	Π.	Κοίμησις Άγίας Άννης
17	8	26	Σ.	Παρισκευής όσιου.
18	9	27	Κ.	Πατελλήματος Άματιχ.
19	10	28	Δ.	Προχόφου, Νικάνορος όπ
20	11	29	Τ.	Καλλινίκου μάρτ.
21	12	30	Τ.	Σίλα, Σίλουανού και τών συν αυτώ
22	13	31	Π.	Ευδοκίμου δικαίου.

ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ

ΚΙΟΥΝ 31

κιουνδοῦζ σαάτ 13 κιδζέ σαάτ 11

ΑΡΑΠΙ	ΕΦΕΡΒΑΖΙ	ΡΟΥΜΙ	ΚΙΟΥΝ	
23	14	1	Π.	Πρόδος Σταυρού. Άγοςτός περχιζι
24	15	2	Σ.	Ανακομ. λειψ. Στεφ. πρι
25	16	3	Κ.	Ίσακίου, Δαλματου όσ.
26	17	4	Δ.	Τών εν Έφεσφ 7 παιδών
27	18	5	Τ.	Εύσιγνίου και Νοννας μ.
28	19	6	Τ.	ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΙΣ
29	20	7	Π.	Δομετίου όσιου.
30	21	8	Π.	Αιμυλιανού έπ. Κυζίκου
1	22	9	Σ.	Μαθία του Άποστόλου
2	23	10	Κ.	Λαυρεντίου όρχιδιακ.
3	24	11	Δ.	Εύπλου διακόνου και μ.
4	25	12	Τ.	Φωτίου και Άνικητου μ.
5	26	13	Τ.	Μαξίμου όμολογητου, Ευδοκίας, Ειρήνης
6	27	14	Π.	Μιχαίου προφήτου
7	28	15	Π.	ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ
8	29	16	Σ.	Του γίου Μανδηλιού Διομήδους μαρτ.
9	30	17	Κ.	Μύρωνος, Στρατόνος μ.
10	31	18	Δ.	Φλωρίου και Άιρου μ.
11	1	19	Τ.	Άνδρόου μ. του Στρατ.
12	2	20	Τ.	Σαμουήλ Προφήτου
13	3	21	Π.	Θαδδαιού Άποστόλου,
14	4	22	Π.	Άγαθονίκου μ. και τών συν αυτώ.
15	5	23	Σ.	Λοίπου, Ειρηναίου Κ)ως
16	6	24	Κ.	Εύτυχός Ίερομαρτ.
17	7	25	Δ.	Βαρθολομαίου και Τίτου τών Άποστ.
18	8	26	Τ.	Άδριανού, Ναταλίας μ.
19	9	27	Τ.	Ποιμένος όσιου
20	10	28	Π.	Μαύσως του Αιθίοπος
21	11	29	Π.	Άποτομή κεφαλής Προδρόμου (περχιζι)
22	12	30	Σ.	Άλεξάνδρου άρχ. Κ)εως
23	13	31	Κ.	Κατάθεσις Τιμίας Ζώνης

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ

ΚΙΟΥΝ 30

κιουνοῦνζ σαὰτ 12 κιδζὲ σαὰτ 12

ΑΡΑΠ	ΕΦΡΕΝΔΙ	ΡΟΥΜΙ	ΚΙΟΥΝ	
24	14	1	Δ.	Ἀρχὴ Ἰνδικ. Ἡ Σ. Θεοτ.
25	15	2	Τ.	Μάρμαντος. Ἰωάν. Νηοτ.
26	16	3	Τ.	Ἀνθίμου ἱερομάτ ἐπ. Νικομηδείας
27	17	4	Π.	Βαβύλα Ἀντιοχείας
28	18	5	Π.	Ζαχαρίου Προφ.
29	19	6	Σ.	Ἡ ἀνάμνησις ἐν Κολασ- σαῖς θαύμ. Ἀρχισ. Μιχ.
1	20	7	Κ.	Προφῶτ. Γενν. Θεοτόκ.
2	21	8	Δ.	ΤΟ ΓΕΝΕΘΑΙΟΝ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ
3	22	9	Τ.	Ἰωακείμ καὶ Ἄννης
4	23	10	Τ.	Μηροδόφρας μάρτ.
5	24	11	Π.	Θεοῦ ὥρας ὁσίας. Εὐ- σταθίας μ.
6	25	12	Π.	Ἀυτονόμου ἱερομ.
7	26	13	Σ.	Κορνηλίου ἑκατοντάρχ.
8	27	14	Κ.	Ἡ ΓΥΨΩΣΙΣ ΤΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ
9	28	15	Δ.	Νικήτα μ. Φιλοθέου ὁσ.
10	29	16	Τ.	Εὐφημίας μεγαλομ.
11	30	17	Τ.	Σοφίας μεγαλ. καὶ τῶν 3 αὐτῆς θυγατέρων
12	1	18	Π.	Εὐμενίου ἐπ. Γορτύνης
13	2	19	Π.	Τροφίμου, Σαββατίου.
14	3	20	Σ.	Εὐσταθίου μεγαλομ καὶ τῶν συν αὐτῶ
15	4	21	Κ.	Κοδράτου ἀποστόλου
16	5	22	Δ.	Φωκᾶ ἱερ. ἐπ. Σινώπης
17	6	23	Τ.	Σύλληψις Προδρόμου
18	7	24	Τ.	Θέκλης τῆς πρωτομ.
19	8	25	Π.	Εὐφροσύνης τῆς ὁσίας
20	9	26	Π.	Ἡ μετὰστασις Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου
21	10	27	Σ.	Καλλιστράτου μ.
22	11	28	Κ.	Χαριτωνος ὁμολογ.
23	12	29	Δ.	Κυριακοῦ τοῦ Ἀναχωρ.
24	13	30	Τ.	Γρηγορ. ἱερ. Φωτιῆ τοῦ.

ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ

ΚΙΟΥΝ 31

κιουνοῦνζ σαὰτ 11 κιδζὲ σαὰτ 15

ΑΡΑΠ	ΕΦΡΕΝΔΙ	ΡΟΥΜΙ	ΚΙΟΥΝ	
25	14	1	Τ.	Ἀγανίου ἱποστ.
26	15	2	Π.	Κυπριανοῦ ἱερομ. Ιου- στίνης μ.
27	16	3	Π.	Διονυσίου Ἀρεοπαγίτ.
28	17	4	Σ.	Ἰεροθέου ἐπ. Ἀθηνῶν
29	18	5	Κ.	Χαριτίνης μ.
30	19	6	Δ.	Θωμᾶ ἀποστόλου
1	20	7	Τ.	Σεργίου καὶ Βάχχου μ.
2	21	8	Τ.	Πελαγίας τῆς ὁσίας
3	22	9	Π.	Ἰακώβου, Ἀλφαίου ἀπ.
4	23	10	Π.	Εὐλαμπίου καὶ Εὐλαμ. μ.
5	24	11	Σ.	Φιλίππου ἀπ. Θεοφάν.
6	25	12	Κ.	Πρόβου, Ταράχου καὶ Ἀνδρονίκου μ.
7	26	13	Δ.	Τῶν ἁγ. 360 Πατ. τῆς Ζ΄ Οἴκουμ. Συνόδου
8	27	14	Τ.	Ναζαρίου, Γερβασίου
9	28	15	Τ.	Λουκιανοῦ μ.
10	29	16	Π.	Λογγίνου μ.
11	30	17	Π.	Ῥσηῆ προφ. Ἀνδρέου ὁσ.
12	31	18	Σ.	Λουκᾶ τοῦ Εὐαγγελιστοῦ
13	1	19	Κ.	Ἰωῆλ πρ. Οὐάρου προφ.
14	2	20	Δ.	Γερασίμου τοῦ ἐν Κεφαλ- ληγία. Ἀρτεμίου
15	3	21	Τ.	Ἰλαρίωνος ὁσ. Μεγάλου
16	4	22	Τ.	Ἀβερκίου τοῦ Θανματ.
17	5	23	Π.	Ἰακ. ἀπ. τοῦ ἀδελφοθέου
18	6	24	Π.	Ἀρέθα, καὶ τῶν σ. αὐτῶ
19	7	25	Σ.	Μαρκιανοῦ Μαρτυρίου μ.
20	8	26	Κ.	Δημητρίου Μεγαλομάτ. τοῦ Μυροβλήτου
21	9	27	Δ.	Νέστορος μ.
22	10	28	Τ.	Τερεντίου, Νεονίλλης μ.
23	11	29	Τ.	Ἀναστασίας ὁσιμ.
24	12	30	Π.	Ζηνοβίου καὶ Ζηνοβίας μ
25	13	31	Π.	Ἀριστοβούλου ἐκ τῶν Ο' Στάχυος

ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ

ΚΙΟΥΝ 30

πρωτοδικός αριθμ 29 εκδής αριθμ 14

ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ

ΚΙΟΥΝ 31

πρωτοδικός αριθμ 3 εκδής αριθμ 25

ΑΡΑΒ	ΕΛΛΗΝ	ΡΩΜ	ΚΩΔ
09 14	13		Καθημέτ. καὶ Δαμιανὸς ὁ ἅγ.
17 14	21		Ἀθανάσιος μ.
26 14	30		Ἐλισσαῖος, Ἰωάννης ὁ
01 15	6		Ἰουστινιανὸς ὁ αἰ Β' ὁ
			ἀσκητὴς ἄγιος.
1 19	6		Γεωργίου τοῦ ἁγίου μ.
2 19	7		Παύλου ὁ αἰ. ἁγίου ἁγίου
9 19	14		Ἰωάν. ἐκ Κωνσταντ. ὁ αἰ.
6 21	16		Ἡ Σοφία ἡ ἁγία καὶ
			Γαβριήλ.
6 23	18		Ἐπιφάνιος, Ἰωάν. ὁ
4 26 17	21		Ἐλισσαῖος ὁ αἰ ὁ
7 26 17	24		Ἰωάν. Βαπτιστῆς καὶ
			Βασίλειος.
8 26 23	30		Ἰουστίνος Κλήματος.
9 26 23	31		Ἰωάν. καὶ Ἐρμούλου.
10 27 14	1		Φιλίππου καὶ Ἰωάν.
21 27 10 2	12		Γαβριήλ ἁγίου, Νε-
			φθαλίαν καὶ Ἰωάννη.
13 30 10	20		Βασίλειος καὶ Ἐλισσαῖος.
13 30 17	27		Ἐπιφάνιος ὁ αἰ. Νουκίου.
14 1 1 17	28		Ἰουστίνος, Γεωργίου μ.
16 1 1 17	30		Ἰωάν. ὁ αἰ. ἁγίου ἁγίου μ.
16 1 17	31		Παύλου ὁ ἁγίου.
17 1 17	1		Ἡ ἁγία ἡ ἁγία ἡ ἁγία
18 1 17	2		Φιλίππου καὶ Ἀγγε-
			λου ὁ αἰ ὁ αἰ.
19 1 17	3		Γαβρ. ὁ ἁγίου ἁγίου
20 1 17	4		Κλήμεντος ἁγίου ἁγίου
21 1 17	5		Ἐπιφάνιος ἁγίου ἁγίου
22 1 17	6		Ἰουστίνος ἁγίου ἁγίου
23 1 17	7		Ἰωάν. ὁ ἁγίου ἁγίου
24 1 17	8		Σοφίας καὶ Ἰωάν.
25 1 17	9		Παύλου καὶ Φιλί-
			ππου καὶ ἁγίου.
26 1 17	10		Ἰωάν. καὶ ἁγίου.

ΑΡΑΒ	ΕΛΛΗΝ	ΡΩΜ	ΚΩΔ
27 14	12		Ναούμ ἁγίου.
28 14	21		Ἀθανάσιος ἁγίου.
29 14	30		Σοφρονίου ἁγίου.
30 17	4		Βαρθολομαῖος ἁγίου.
1 19	6		Σαβῆς τοῦ ἁγίου ἁγίου
2 19	7		Νικολαίου ἁγίου, Μιτρού
3 19	8		Ἀρσένου ἁγίου, Με-
			λοδάνου.
4 21	10		Παύλου ὁ αἰ.
5 21	11		Σάββας ἁγίου ἁγίου ἁγίου
6 23	13		Μηνῆ, Ἐρμούλου
7 23 11	14		Ἰωάν. τοῦ Στυλίου
8 23 11	15		Σ. ἁγίου ἁγίου ἁγίου.
9 23 11	16		Ἐπιφάνιος, Λουκίου μ.
10 23 11	17		Ἰωάν. μ. Τ. ἁγίου ἁγίου
11 23 11	18		ἁγίου ἁγίου.
12 23 11	19		Ἀγγεῖος ἁγίου.
13 23 11	20		Ἰωάν. ἁγίου, Διονυσίου
			ἁγίου, Αἰγίνης.
14 24 11	21		Σεβαστιανὸς ἁγίου.
15 24 11	22		Βασίλειος μ. Ἀγλαίας ὁ αἰ.
16 24 11	23		Ἰωάν. ἁγίου.
17 24 11	24		Τὸν ἁγίου μὲχρι ἁγίου
18 24 11	25		ἁγίου ἁγίου.
19 24 11	26		Τὸν ἁγίου 10 ἁγίου.
20 24 11	27		ἁγίου ἁγίου.
21 24 11	28		8 ΓΕΝΕΣΙΑ ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ
22 24 11	29		Ἡ Σοφία ἁγίου ἁγίου.
23 24 11	30		Σοφίας ἁγίου, ἁγίου.
24 10 24	1		Τὸν ἁγίου ἁγίου ἁγίου
25 11 24	2		ἁγίου ἁγίου ἁγίου
26 12 24	3		ἁγίου ἁγίου 14 ἁγίου
27 12 24	4		ἁγίου ἁγίου ἁγίου
28 12 24	5		ἁγίου ἁγίου ἁγίου μ.
29 12 24	6		ἁγίου ἁγίου ἁγίου

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ — ΤΕΡΠΙΕΪ ΜΙΛΛΙΓΕ

Νέβσεχιρλιεριν «Παπᾶ Γεώργιος» δζεμιέτι Ἰσλαχισεινίν τεακηπ ἰτιδιγι προγράμ μουτζιπίνδζε Ἐνατολληλαρημηζήν ἰσιφασεινί μουτζιπ ὀλάν σου ἔλδεκί Ἐμερολόγιον ἰστέ ἰκινδζί δεφάδηοκι τζηκήγιορ.

Πουνούν χέρ σενέ τζηκμασηνή ἀρζού ἰτμελίγιζ, ζίρα ποίλε ἔσερλερίν ἔχεμμιέτ βέ ἔλζεμιετινί τεαριφέ χαδζέτ γιόκδηρ. Χέρ ταραφδά Σαλναμελερίν τίρ τζόκ ἐνβαί νέσο ὀλουνούγιορ βέ κεμάλη χαχίολε ὀκουνούγιορ. Χάτδα χέρ δουρλοῦ **σαναάτ** βέ **μεσλεκέ** μαχσούς πιλέ σανλαμελέρ τζηκήγιορδα ραγπέτ πουλούγιορ. Πασάκᾶ μιλλετλέρ ἄιουλεμεγέ βέ ζεβᾶκέ μαχσούς, γυμναστικηγέ, ἄτ βέ χαϊβάν πεσλεμεγέ μαχσούς Σαλναμελερί ὀκουδηκλαρῆ χαλδέ, νίτζουν Ἐνατολληλαρημηζήν γιουζδέ 60 βέ πέλικιδε 70νίν τίρ Ἐνατολή γαζέτασηνδαν ἰασάκᾶ ὀκουγυαδζάκ πίρ κιτατή πουλουνμασην, ἄχβάλη ἄλεμδέν βέ μεδενιετδέν πῖ πεχρέ πουλουνην ;

Πιζίμ τάζη χεμσεχιουλεριμίζ, «σου Ἐνατολλούδζαγι πράκην, νίτζουν Ρούμδζα ὀλαράκ Ἐμερολόγιον τζηκμασην» δεδικλερινδέν, πουνλαρά δεγεπιλίριζ κι, βατανδασλαρημηζδάν γιουζδέ κατζή Ἐλληνικαγί ματλοῦτ δερεδζεδέ πιλίγιορ βέ γιουζδέ κατζή χιτζ πίλεμεγιορ βέ ποίλε κιταπλαρά φέβκ-ελ-αδὲ μοχτάδζδηρ ; Πουνδάν κατζ σενέ ἔββελινέ καδάρ μεμλεκετιμιζ μεκτεπλερινδὲ ταχσίλ ἄιουρενλέρ Ἐλληνικαγί μουχαφαζά ἰδεπιμις ; βέ ἔγερ 20—25 σενέ ἔβεγκιλέρ ἰλέ ὀμδικιλέρ πίρ σιγυακδὰ φάρζ ὀλουνην, ἄδζετα οὔμουμ βατανδασλαρημηζ 35—45 γιασσηνδάμηδηρ ;

Χίτς ὀλμάζσα πουνλαρὴν γιουζί χορμετινὲ δαχά σενελέδζε
 σου οὔσουλ βὲ τάρξη Ἰφαιεμιζί μουχαφαζά Ἰδελίμ. Πουνλάρ Ἰὲ
 πίραζ Ἰνσάν σηρασηνά κιοελίμ, ζίρα μὰ-ἔτ-τεσοῦφ δεγετίλιμ κι
 πιζίμ χεμσοχιολεριμιζδὲ οἰλὲ ἀδαμλάρ, οἰλὲ καφαλάρ βάρδθη κι,
 ὀκουμαγί ἄσλα κενδισί σέβμεδικθεν τασκά, ἔβλαδηνή πιλὲ ὀκου-
 μάκ Ἰστέμεγιορ· «τζόκ ὀκουμάκ ὀρενίρσε σόνρα τίζι πέγενμέζ»
 δάρτη μίσλι δξαχιλανεσί μαλούμδρη. Χέλε κηζλαρηνήν τεαλίμ οὔ
 τεπίεσινὲ ἔχεμιμέτ βίρμεγεν ἔπεβέϊν πέκ τζόκδρη· πουνήν νέ πο-
 γιούκ πὶρ **δξιναγέτ**, νέ ἄζιμ πὶρ **χατά** ὀλδηγηνή ταβσήφ Ἰδέμεμ. Δξα-
 χιλ πὶρ κadhήν, πιτούν φαμίλιανην, πιτούν ὀδξαγὴν μαχβηνά σειτεπι-
 ἔτ βερεπίλιρ. Ζίρα ὀ κadhηνήν νέ καδάρ ἔβλαδὴ, νέ καδάρ κηζὴ ὀλουρ
 Ἰσὲ ταπίϊ κενδι ἔλι, κενδι κιοζοῦ Ἰὲ τερπιὲ ὀλαδζάκ, κενδισινὴν
 ἀκλή νέ κεσέρ σε, ἔβλαδηνάδα ὀνου ὀρεδεδζέκ. Ὁ χαλδὲ τερπιέ-
 δζε ὀλάν νοκσανδάν μαδὲ τζοδζουκλαρὴν τερπιέϊ μιλιεσινέδε δηκ-
 κάτ Ἰτμεγεδζεγινδεν, τζοδζουκλάρ Ἰκ φηρσάτ βὲ βεσιλὲ Ἰὲ μιλ-
 λιετλερινὴν μάχβ βέ γαίτ Ἰδεδζεκλέρ.

**Τερπιέϊ μλλιέ, τερπιέϊ μεχχεπιέ, τερπιέϊ μεδενιέ βὲ Ἰδζι-
 ματέ . . .** Ἰστέ τὶρ μιλιετί, πὶρ κabhη οὔδζ Ἰαλαί σααδετὲ σέβκ
 Ἰδεδζέκ βασηταλάρ.

Ἔϊ, σεβκιλί χεμσοχιολεριμιζί κιοζουμουζοῦ ἀτζαλήμ, ἀκλημηζὴ
 πασσημηζά τοπλαγιαλήμ, τοῦ ἀλεμδεκί μεβκημηζὴ τακδὶρ Ἰδελίμ.
 ... νέ Ἰτζοῦν γιασσηδηγημηζὴ, νέ κίτι βαζιφέ Ἰὲ μουκελλέφ ὀλδη-
 γημηζὴ τίλελίμ. Πὶρ βαπόρ Ἰτζινδὲ πουλουνήγιοροϋζ, ὄραδα κέζιπ
 τεζίπ, γιατοῦπ καλκήγιοροϋζ, χαλπούκι πουνήν χάνκι λιμανά βα-
 σὴλ ὀλαδζαγηνή τίλμεμελίμιγιζ;

Ἄδζετα πιζερδὲν κάτς κισί, Ἰνσανιετὶν μαξαδηνή (προορι-
 σμὸς) χακὴ Ἰὲ πιλίρ; ἔμινιμι πέκ ἄζή, βέ γιάχοτ χίτς πιορσί
 τίλμέζ. Ὁ χαλδὲ γιασαμακδάν νέ λεζζέτ ἀληνήρ;

Πουνδάν ἔβελ βιλαγέτ σεχιολερινδέν πιορινδὲ πουλουνοῖρκεν,
 χέρ ἀκσάμ πὶρ κιταπδζή μάγαζασηνδάν κέτζέρ βέ γενί κελέν γα-
 ζέτα βέ κιταπλαρὴ τεδκὴκ Ἰδερ Ἰδίμ. Πὶρ ἀκσάμ μεζκιοῦρ κιταπδζή
 δουκιανηνδά σατζὴ σακαλή πέμ πέγιάζ, γάγερ καβί-οὔλ-τιουνγέ
 Ἰχτιάρ πὶρ κιοῖλου ὀτουρήγιορδρη. Κιταπδζὴ Ἰὲ πέν κουνουσούρκεν
 Ἰχτιάρ μεγειούσεν :

*Αχ, οἷζ νέ κιοζέλ κονουσήγιορσηνηζ βέ πού κιταπλάρη όκου-
γιοῦα ἀνλάγιορσηνηζ. Χαλπούκι πιζίμ βακτημηζδὰ πουνλάρ γιόκδη,
Δεμεσι οὔζερνε, πέν :

— Πατέρα, κατζ γιασήνδάσηνηζ ; δεγί σουάλ Ιτιδίμ. Ἐχτιάρ :

— Ζάν ἐδέρσεμ 95 - 98 γιασήνδάϊμ.

— Ἄμμα, δεδίμ, ἔγερ σιζίν βακτηνηζδὰ πουνλάρ όλα ἴδι, πού
γιάσὰ κελέμεζδινιζ βέ ποῖλε τεन्दουρούστ όλαμαζδηνιζ.

— Νεϊμέ λαζήμ ποῖλε καρανήκ ἰμόύο. Χαίβάν κίπι 100 σε-
νέ γιάσαμαδάν Ισέ, Ισανάν κίπι 20 σενέ γιάσαμάκ ἐβλιιάδηρ, δε-
γερεκ πού Ιχτιόρ γάγερ μουχίμ πίο χακηκατή Ιτιράφ Ιτιμόδιο.

Παλιαδὲ δεδιγιμιζ **τερπιελέρ** χακηκή τερπιέ όλούτ, πουν-
λάρ μεναφιῦ σαχσιεδέν πίσιπιτον ἀοι όλμαλήδηρ.

Ἰστέ μουρε.ε.πιλερίν, μουαλλιμελερίν, Ιερέασλαρην, Ιεροκή-
ρουξλερίν, δικκάτ Ιδεδζεγί γάγερ μουχίμ πίο νοκτά. **Χρησιμοθη-
ρία** γιάνι, Ισανάν, ἰμόρουνηδὲ βέ φικρινδὲ μουτλακα μενφαατή ἀ-
ραμάκ, γιάνι σαχσηνή δουόουνμέκ, γιάληνηζ τζαλησῆπ τζαπαλα-
μαγή βέ κενδι μεναφιῦ νοκτάϊ ναζαρηνηδόν δί.ε.ε.ρ χισσιάτη δζεμι-
λέϊ μανεβιεγί βέ μιλλιεγί βέ Ισανιεγί ἄσλα ναζάοι δικκατά ἄλ-
μαμακ Ισανληκδάν πίζ πιτόν τζηκμάκδηρ.

Ἄλλάχ Ισανά οὔφουρερέκ πίο ρούχ βερμίσδιοκι, ὁ ρούχ
δάϊμα γιουδζελερί, σάν-οῦ σερκετι βέ μόυκεμμελιετι ἀρζού Ιδερ.
Ἐγερ λαϊκή ἰλὲ τερπιέ βέ ταχοιλ κιορούρσε ὁ ρουχλή, καβίμ μου-
κεμμελιετι πούλουρ. Ἐν ζιγιάδὲ **Ἑλληνική ἐθνική μόρφωσις**,
γιάνι πιζίμ τερπιέϊ μιλλιεμιζ μενφαατδάν ἀοι όλδηγηνηδάν, ἔπου
ἐδζδαδημηζδὰ. σιαατ βέ χηροφέτ βέ μεδινιέτδζε πέκ ζιγιάδὲ ἰλε-
ριλεδιγινί κιορούγιορουζ. Ἰσανδὰ σού φικιο βάρδηρκι, κενδισί
πίο δζισμίν οὔζβηνή τεσσίλ Ιτιδιγί χαλδὲ βέ ὁ δζισίμ τεκμίλ **μιλ-
λέτ** όλδηγή κίπι, κενδι σααδὲτ βέ ρεφαχιετινί πιτόν μιλλετιν
σααδὲτ βέ ρεφαχιετινδὲ πούλουρ.

Ἰστέ πού σαγεδὲ Μεδενιέτι Γγονανιγενίν τεκμίλ ἄλεμὲ ἰντι-
σαρή σαγσεινδὲ δουνγιά σίμδιγί χαλὲ κελε.ε.τιμίσδιο. Ἐγερ Πε-
ρικληζέο, Θουκιδίδηςλεο, Πλούταρχοςλαο, Ἰπποκράτηςλεο ὄλ-
μασα ἴδι, δουνγιά σίμδικι χαλινί ἀνδζακ πίο κατζ πίν σενὲ σόνρα
κονιάδζάν ἴδι.

Ἑλληνική πιδενσις σαγεσινδέ, μίλλετ τά τζοζονκλήγην-
δάν περί, παπασηνδάν ανασηνδάν βέ χέο θείδεν ἔβλιγιά βατανή
ὀλδηγηνή ανλάρ βέ βατάν μεσοῦδ ὀλδηγή χαλδὲ κενδισίδε μεσοῦδ
ὀλοῦο βέ βατανπερβελικ ισὲ χασαῦλι δτζεμιλενίν ἔν πιρινδζισίδιο.
Ποῦ σαγεδὲ ἰσαν ἰζαλησάν, χουριετπερβέρ, σαχήπ. ἰσανιέτ
βέ νεζακέτ ὀλοράκ ὄ δερεδζε μόνκεμελιετὶ πολούο ρι, παπα-
σηνδάν βέ ανασηνδάν ὀλόν ἀσητζαδελικδέν ζιγιοδὲ ἀσήλ πιρ
μυλλετὲ μεσοῦτ ὀλδηγηνδάν δολαγὶ ἰφτιχάρ ἰδέρ.

Πιζδὲ ὀλόν πῖο τζοκ νοκσανληκλαρὴ ἰκμάλ ἰτιέκ ἰτζούν
τζαλησμάληγιζ, μουττασήλ τζαλησμάληγιζ. Ἐββέλ ἔμιρδὲ Ἑλλη-
νικαγὶ ὀθρενμέκ ἰτζούν μεκτεπλερμιζὲ φεβζελαδὲ δικκάτ ἰτιζιδέν
σόνρα, χαριδζδεδε ἔχαλιμιζίν φικρινὶ δαῖμα πεσλεμελίγιζ,

Ἀδελφότηςλερ, σωματεῖονλαρ, ἔφορῖαλαρ, τεσὶκὶλ ἰδερέκ,
χακκή ἰλὲ τζαλησμάλη, πιτοῦν Ἀνατολληλάρ χμεφκιάρ ὀλαράκ,
χέο νὲ βασητὰ ἰλὲ ὀλοῦοσα ὀλοῦν ραπηταλαρηνή βέ ὄνσιετλερι-
νὶ καβιλεσδιρμελίδιο.

Μεσφιρὶν, μετζεπίν, βέ λισάνι μιλμιζίν ἰντισάρὴ ἰτζούν,
Σταμπόλ, Σαμσοῦν, Ἄδανα, Μερσίν, Σμύρνη, Κόνια, κίπὶ ὄχειο-
λερδὲ σωματεῖονλαρ τεσὶκὶλ ὀλουναράκ, κιδζὲ μεκτεπλερὶ τεσὶς ἰ-
μελί, κιοιτζουκλὲο βέ πὸγιουκλὲο πιλὲ χέο νὲ σεπεπδέν δολαγὶ
λίσάνι μιλμιζὶ ὀθρένμεμις ἰσὲ ὀθρενμελί, ταχσίλι ἰπτιδαῖεγὶ κιο-
μελί βέ τερπιεῖ μιλγιε βέ ἰδζτιμαῖεδέν μαχρούμ κάλμαμαλη.

Μουκτεδίο βέ μετὶν ἰεροκῆρϋξλερ δουταράκ ἔν κιοιτζουκ
κιοῖλερὲ βάρηνδζαγια κὰδάρ χιτζ ὀλμάζ ἰσὲ αῖδὰ πῖο κεροὲ χέο
κιοῖδὲ κελάμη ἰλλαχιγὶ βάζ ἰμελίδιο.

Μασάλαρὴ ποῦ κίπὶ σωματεῖον βέ γιὰ Κοινότηςλερ ταρ-
φηνδάν βεριμὲκ ὄσάρὴ ἰλὲ τεκμὶλ Ἀνατολή ἰτζούν ὄτιμδιλικ 20-
30 Ἰεροκῆρϋξ Πατρικχανεδέν ταλέπ ὀλουνημάλη βέ πουνλάρ χέμαν
βαζιφελερὶ πασῆνά κιοινδερὶμελί.

Χάσλη, ἔγεο ποιλὲδζε τζαλησάρὰκ χέο πιριμιζὲ μούρεττεπ
βαζιφεῖ ἀσληγέι ἰσανιέ βέ ἰδζτιμαῖεμιζὶ χακκή ἰλὲ ἰδζοῦ ἰδέρσεκ,
χέμ σααδὲτ βέ ρεφαχιετιμιζὶ τεεμὶν ἰδέριζ βέ χέμδε μεσοῦτ ὀλ-
δηγημηζ Μυλλετδέν δολαγὶ ἰφτιχάρ ἔἰλεριζ.



ΚΑΠΠΑΔΟΚΙΑ

Χουδούδ βέ βουσατή

Ζεμάνη άτικδὲ Μικρὰ Ἀσία κητασηνήν ἔν πογιοῦκ ἔγριαλε-
λερινδὲν πολουνάν Καππαδοκία μονχτελίφ ζεμανλαρδύ μονχτε-
λιφ χουδούδ βέ βουσατὰ μαλίχ πολουνμουόδηρ.

«Καί ἡ Καππαδοκία ἔστι πολυμερής τε καί συχνάς δεδεγ-
μένη μεταβολάς» (Στράβων), γιάνι, Καππαδοκία κεσίρ-ούλ-άκσάμ
βέ τεπεδδουλάτη μοντεαδδιδεγὲ ὄγραμής μεμλεκετελερδένιηρ. Ὁ
ζεμανλερδὲ ἀχβάλη σιγριασιενίν χέρ γερδὲ σήκ σήκ δοντζάρη
τεχαββουλάτ ὄλμασή, δίκερ δζιχετδέν ἰσὲ μουβρεχιλερδὲ τού
χουσουσά τεσαδδούφ ὄλουνάν δελαϊλίν γάϊρι μουβεζάχ βέ τζόκ
δεφά γεκδικερινὲ μουχαλίφ πολουνμασηνδάν, Καππαδοκίανη
σουρέτι ταμμεδὲ χουδουδηνή ταγίν ἰτιμέκ μουχάλδηρ. Πουνοῦν
ἰε περατὲρ ταριχδὲ ζικρ ὄλουνάν άτικ ὄσεχ' ο βέ μεβακίη σάίρεδεν
πίρ τζογουνήν ἔλγεβμ μεκβηλερι μουναζι-ουν-φιχ, δίκερλερινιν
κιάμιλεν γαίτ βέ ἔσκι ναμλαρηνή ἔλαν μουχαφαζά ἰτιμίς ὄλάν
του χιουνκι ὄσεχιλερδένδε ἔκσερισινιν ἔσκι χαραπελερινδὲν δζούζι
γιὰ κιοῦλλι οὔζάκ μαχαλλερδὲ πολουνμασήδα του μόνόζιλί
δαχά ζιγιάδὲ τεσβίς ἰδὲν νοκταλαρδάνδηρ.

Χέρ χαλδὲ αἰνη λισάν βέ γιὰ γεκδικερινὲ χαρίτ λισανλάρ ἰέ
μουτεκελλίμ ἀκβάμ ταφαρηνδάν μεσχίουν Καππαδοκία, Στράβω-
νον πεγίανηνά ναζάρεν, γαρπδὰ Κηζήλ (Ἔλως) ἡρμακδάν πέδ
ἰε ὄαρκδὰ Φηράτ (Εὐφράτης) ἡρμαγηνά καδάρ βέ ἄρζεν ὄμαλδὰ

Καράδενιζδεν δζουνουπδά Ἀκδενιζδέ Ἰσκενδερούν κιορτζινέ (Ἰσοικὸς κόλπος) καδάρ Ιτιυιδάδ Ιδέρ Ιδί.

Καππαδοκίανην τ̄που ἔν πογιούκ βουσατή (ζενιόλιγι) ζεμανηνδά χεμουδουδ ὀλάν μεμαλίκι μουτζαβιρέ, ὄαρκ ταραφηνδά Ἀρμενία βέ ὀμάλη ὄαρκηδά Θεομώδων [(Τέομετ) ἡομαγή] δζιβαρηνδά Κολχίς, γάρτεν Κηζήλ ἡομαγήν ὀτέ δζιχευνδὲ Παφλαγονία, Φρυγία, Γαλατία, Λυκαονία βέ δζουνουπί γαρπιδὲ Κιλικίανην Τραχεία (δαγλήκ) τὰπιρ]δλονυάν]χησημ̄ Ιδί. Μεσαχέι σατχισι Ισέ ὄαρκδάν γαρτά 65 γεωργ. μιλ. βέ ὀμαλδάν δζουνουπά 45 μιλ κι τακρίπεν 3000 μίλι μουρεπτά, βέ Σιράβιονουν πεγλιανηνά ναζάρεν τουλή 3000 στάδιον βέ ἄρζή 1800 στάδιόν κι χέρ Ικι χισάπ ὄυζερινέ Καππαδοκία πιτούν Μικρά Ἀσίανην ὄύλς (ὄυτζδέ πίρ) κηδασηνή Ισγάλ Ιδίγιρ Ιδί.

Καππαδοκία τ̄ου βουσατηνή, δαχά δογρησή μεζκιοῦρ γουδουδή δζαγραφισινι Ἀδζέμ χακιμετινιν ὄν ζεμανλαρηνδάν Ιτιπάρεν πιτούν Γιονάν-Ρώμα δεβρινδέ (350 π. Χ.—350 μ. Χ.) μουχαφαζά Ιτιμόδιο.

Ἰρανιερίν τάχτη χακιμετινδέ πουληνδηγή μούδδὲτ ζαρηνδά Καππαδοκία, *σατραπεία* τὰπ̄ιρ ὀλονυάν Ικι πογιούκ βαλιλιγέ μουνκασήμ ὀλουπ πουνλαρδάν πιρινέ *Ἀσηλ Καππαδοκία, Ταῦρος δζιχευνδεκι Καππαδοκία* βέ γιάχοτ *Πογιούκ Καππαδοκία*, δίκερινέ *Πόντιος* γιάχοτ *Πόντιος δζιχευνδεκι Καππαδοκία* ναμλαρή βιριλίρ Ιδί.

Μακεδόνιαληλαρην ζεμανηνδά Καππαδοκία κενδι γερλι χοκιοιμδαρλαρή ταραφηνδάν χέμαν μουστάκηλεν Ιδαρέ ὀλουναράκ ὄν κουμανδανλήγά (στρατηγία) ταξιμ ὀλουνομους Ιδίκι, πουνλαρδάν πεδὶ Ταῦρος δζιχευνδεκι Καππαδ. πουλουνούπ, Μελιτηνή¹, Καταονία²,

1) Ἀτίκ Ἀρμενιανην Σοφηνή ἐπαρχίαση Ιλέ χεμδζιβιάρ, ἐλγέβμ Μαλάτεια ὄεχρινιν πουλουνδηγή μαχαλλέρ.

2) Μελιτηνην δζουνουπινδέ, Ταῦρος βέ Ἀντίταυρος δαγλαρή ἄρασηνδά Κιλικία Ιλέ χεμουδουδ. Πύραμος (Δζιχάν ἡομαγή) βέ Σάρος (Σεϊχουν ἡομαγή) ἡομακλαρή πουραδάν ἄκάρ, παίταχτή ἐλγέβμ Ἐλποστάν μεβκηινέ τεσαδούφ Ιδέν ἀτίκ μέσχοῦρ Κόμανα ὄεχοι Ιδί.

Κιλικία¹, Τυανίτις² βέ Γαρσαυρίτις³, δίκερ πέσιδε Λαουίνισιανή⁴, Σαργαραουσηνή, Σαραουνηνή, Χαμανηνή⁵ βέ Μορμηνή⁶, τεσιμέ όλουνούρ Ιδί. Ρώμαληλαρην ζεμανηνδά πίρδε δν.πινινδζί όλαρακ Κύβιστρα (σίμδικί Ἐρεγλι) δζιβαρηνδακί μαχαλλέρ βέ πιλάχερε Σίλιρκε δζιχετινδέ Ἐλεούσα ἀδασή χιζασηνδακί Κιλικιάνην κησιμή ιλχάκ όλουνομούσδηρ.

Ποὺ πόνγιούκ Καππαδοκία ιλέ Πόντος δζιχετινδεκί Καππαδοκία ἀρασηνδακί χάιτη χουδουδή Ταυρος δαγηνά μοντεβάζιεν (παραλλήλως) Χαμανηνηνίν χουδούδη γαρ.πιεσινδέν πέδ ιλέ Λαουίνισιανηνίν δζιχετί σαρκηεσινέ κὰδὰρ οὐζανάν οίκοιλέι δζιπάλ (δάγ σηρασή) τεσίκλ Ιδέρ Ιδί. Ποὺ κησήμ ἀτιδεκί μεμλεκετλερδέν Ιπαρέτ Ιδί: Γαζηλωνίτις⁷, Ἀμισηνή⁸, Φαζημουνίτις⁹, Ἀμασέων χώρα¹⁰, Φαναρσία¹¹, Ζηλίτις¹², βέ Κόμανα Ποντικά¹³.

Μακεδόνιαληλαρ δεβρηνίν ἔβαχηρινά δογρού Πόντος δζιχετινδεκί Καππαδοκία δίκερ Καππαδοκιάδαν ἀσηλαράκ Πόντος χοκιουμετί ναμή ιλέ μουστακίλ πέρ δεβλέτ τεσίκλ Ιτιμύσδηρ, χοκιουμέτι μεζκιουρέ πίλχασσα πόνγιούκ Μιθριδάτησιν ζεμάνη Ιδαρσεινδέ σὸν δερεδζέ κέσπι κουββέτ Ιδερέκ οὐζούν μουδδέτ Ρωμαληλαρά μουκαβεμέτ Ιτιμύσδηρ. Βυζαντινιερίν ζεμανηνδά

1) Κάισεριε δζιβαρή.

2) Νίγδε βέ Λένεγι δζιβαρή.

3) Ἀκσεραϊ βέ Χασαν δαγή δζιβαρλαρή.

4) Ἀρμενία χουδουδηνδά.

5) Ἀγκαραρην κερσησηνδά Κηζήλ ἡρμαγὴν σὰρκ ταρασηνδά Χάιμανα δζιβαρή.

6) Ἐλγεβμ Κότζχισαρ βέ Δουζ κιολου δζιβαρή.

7) Πάφρα δζιβαρηνδακί μαχαλλέρ.

8) Σαμσοὺν ἔτραφή.

9) Μερζιφούν χαβαλισί.

10) Ἀμάσεια δζιβαρή.

11) Ἐλγέβμ Τάσοβα, Νισάο δζιχετλερί.

12) Ἀμάσεια Ζηλεσί, Τοκάτ δζιβαρή.

13) Γεσίλ ἡρμάκ (Ἰρις) οὐξερινδέ ποὺ κιοὺν Γομανάκ ναμηνή μουκα-
μαζά Ιδέν χαραπέ.

Καππαδοκίανην κήσημη ἀζαμή Ἀρμενιακόν θέμα τὰπίο ὀλιονάν
μηντακαγιά δαχίλ ὀλουῦσδηρ.

Καππαδόκησλεριν μενσέι ἀσλή, Ισμί βέ λισανή.

Χάκεζα Καππαδοκία Ισμινὶν νέρεδεν ἰλερί κελδιγί χακκηνδά
δαχή μουβερχίχ βέ ἀρχαιολόγοςλαρ πείνινδὲ ἰχτιλάφ κίσορουνούρ.
Πάζηλαρη, Χινδιστιάν ἐχαλίσί Ισμιλερινί Ἰνδὸς ἡρμαγηνδάν ἀλ-
δηλαρή κίπί, Καππαδοκία δαχή Ισμινί Γαλατία χουδουδηνδά βέ
ἐγιαλέτι μεζχιουρεγί Καππαδοκιάδαν τεφρὶκ ἰδέν Καππάδοξ να-
μηνδά Κηζήλ ἡρμαγήν πῖρ χολουνδάν ἀλδηγηνή ἰσνάδ ἰδερλέρ.
λάκιν πὸν φικίρ ὃ καδάρ ἴαγιανή καποὺλ δεγίλδιο. Πάζηλαρη
δαχή ἔσκι Ἀσουρία παδισαχή Νινύασην ὀγλου Καππάδοξδαν τεσ-
μιέ ὀλδηγή φικρινί ἰλιτζάμ ἰδερλέρ. Πουνούν ἰλέ περσπέρ Καπ-
πάδοξ βέ Καππαδόκαι κελιμελερί Γιονάν μουβερχιλερινδέν ἐβέλ
ταρχδέ τεσαδδούφ ὀλουναμάζ. Ἡρόδοτος βέ Διόδωροσα ναζάρεν
μουμαῖλέχ Νινύας, Ἀσουρία παδισαχή Νίνος βέ μεσχουρὲ Σεμί-
ραμισιν ὀγλου ἰδί· ὃ ζεμανλαρδὰ σιμδικί Τραπεζούν δζιχετελερινδέ
Θερωῶδων ἡρμαγή χαβαλισινδὲ σακινέ ὀλουπ σιλαχσορλουκλαρή
ἰλέ ταρχδέ μεσχούρ Ἀμαζόνες νάμ καδηνλάρ δζουνουπά δογρού
γιοσορυερέκ Ἀσσυρίανην μερκέζι χοκχουμετί Νινευί σεχρινί ἰστι-
λά ἔἰλεδικλερινδέ, Καππαδόκησλερ προεσλερί Καππάδοξουν τάχτη
ἰδαρεσινδὲ Εὐφράτης ἡρμαγηνή τεδζαβούζ ἰλέ πὸν ταρσφδακί
μεμλεκετελερὲ δόκιουλδούλερ, βέ ἰχτιμάλδηρ κὶ ὃ βακῆτ Ἀσσύριος
Ισμινί τέρχ ἰλέ Καππαδόκαι Ισμινί ἀλδηλάρ.

Ἐλχασήλ Καππαδοκίανην ἔν ἔσκι σεκενεσί χακκηνδακί ἐζ-
μινεῖ καδιμεδέν πῖζε ἰντικάλ ἰδέν μαλουμάτ πὲκ χαρανλήχ βέ μου-
σὲββέσδιο. Πουνούνδα σεπετί ἰσέ, ζίρα Ἰρανιλέρ βέ πουνλαρδάν
ἰκτιπάς ἰδέν Γιονάν μουβερχιλερί, Καππαδόκες, γιάνι πέρ βέδζχ
παλιὰ καπλεμιλάτ (π. Χ.) δνδζὶ ἀσηρδὰ Ἀσσυριάδαν χιδζρετ
ἰδίπ πῖλα τεφρὶκ Ἀσσύριος, Σύριος, Σῦρος βέ Λευκόσυρος
τεσμιέ ὀλουνάν καβμήν ἰσμινί πιτούν γιοκαρηδά βιάσφ ἰτιγιμῖζ
μεμλεκετελερίν σεκενεῖ καδιμεσινέ ἰτλάκ ἰδερλέρ ἰδί. Πινάεν ἀλέιχ
δαχὰ πῖρ κάρζ σενεγέ κελίνδζεγε καδάρ καδίμ Καππαδοκία ἐχα-

λισί Σύριος ἄδ ὀλονναράκ, πινάτεριν Σάμ (Σημιτική) ἡρκηνά
μενσοῦπ Ἄραμαία ἀίλεισινδέν μαδοῦδ τελακῆ ὀλοννοῦρ Ἰδί.
Λάκιν βιάσφ ἱμίς ὀλδουγημῆζ κίπὶ ἡροκη μεζχιονρέ μενσοῦπ
ἄσηλ. Καππαδόκαίλερ κῆδαγί Ἰσιλά Ἰδέν μουχαδζιρλερῖν ἔκαλιε-
τινδέν Ἰπαρέτ ὀλοῦπ κενδι ναμλαρηνή γερλί ἔχαλιγέ πὶλ ἱαρέ
τεσμίλ ἱμισλέρ Ἰδί.

Ἄνδζακ πού γερλί ἔν καδίμ σεκενέ κιμλέρ Ἰδί βέ ἀσηλλαρή
νέδιο, πού δζιχέτ τεμάμεν μαλοῦμ δεγῖλδιο, ζῖρα Μακεδόνιακλαρο
δεβρινδέν ἔββέλ ζεμανλαρά αἰδ ἀχβαλή τενβίρ Ἰδετιπεδζεκ νέ πὶρ
σικκέ, νέ πὶρ κιταπέ (ἐπιγραφῆ) βέ σαῖρε χίτς πὶρ ἄσάρη ἰτηκα-
γιά τεσαδδοῦφ ὀλοννμάζ. Γιάληνηζ ἀγλάτη Ἰχτιμῶλ ὀλαράκ πού
καβμῆν Μικρά Ἀσίανην γάρκ δζιχέτινδέν Ἰτζεριγέ δογορού βοκτέ
ἰλέ σούρουμῶς, πογιούκ Χίνδ-Εὔρωπα αἰλέι ἡρκηγεσινέ μενσοῦπ
Πελασγός καπιλερηνδέν βέ Φοῖγσελε ἰλέ ἀκραπὰ πὶρ μιλλέτ
ὀλδηγηνά χόκμ ὀλουναπιλίρ. Ἐκαλιετι τεσμίλ Ἰδέν βέ χαριδζέν
Ἰσιλά ἰλέ ναμλαρηνή μεμλεκετέ βιρέν καβμά κελίνδζε, ποννλάρ
χακκηנדὰ χέρ νε δενσέ βέ Ἰσιτλαλαρή χέρ χάνκι ἀσηρδὰ βοικου
πουλδή ἰσέ δαχή, πουνλάρ χέρ μιλλετδέν φαζλά Ἀσουοῖαληλαρά
γιακῆν ὀλδουκλαρή βέ μεδενιατίν Ἰκ τοχουμλαρηνή ἀνλερδέν ἀλδη-
κλαρή μουχακῆάκδηρ. Ἀσουοῖαληλαρην ἱμπερατοροῖτζεση μεσχοῦρ
βέ πογιούκ Σεμραμισίν ναμῆ ἔλαν πού κῖουνέ καδάρ ποιφλαρδὰ
γυὰδ ὀλουνακδάδηρ· πὶρ τζὸκ γιολλάρ, **χῶματα Σεμράμιδος**
ταπὶρ ὀλουνάν δεπελέρ βέ ἀσάρη μεδενιέ ἀνήν Ἰσμινί δασηδηγή
κίπὶ, ἔζ δζούμλε Ζῆλε (Ἀμάσειανην) βέ Μαλάτεια κίπὶ ἔσκι
σχεριλέρ δαχή ὃ μεσχοῦρ σουλτανῆν τεσεισκέρεδεσί ὀλδοιγῆ ζίερ
ὀλοννοῦρ.

Ἐσκι Καππαδοκία λισανῆ χακκηνδακί μαλουμάτ τεβεσσού
ἱμεδίκδζε, Καππαδοκίαληλαρην μενσέι ἀσηλλαρή (καταγωγή) χακ-
κηνδακί δελαῖλ γιαρῆμ καλαδζάκδηρ. Λισάνη μεζχιούρ χακκηנדὰ
μά-ἔτ-τεεσοῦφ πέκ ἄζ μαλουμάτ ἰδιμιμίσδηρ. Δεστροές ὀλουνάν
βέ ἄλελ ἔκσέρ σέχερ βέ σάῖρε Ἰσμερηνδέν Ἰπαρέτ πέκ ἄζ λογατ-
λαρδάν Ἰσιδλάλ ὀλουνηγηνά ναζάρεν Ἄρία λισανλαρηνήν αἰλε-
σινέ μενσοῦπῆδηρ. Πινάεν ἀλέχ κουροῖνήν βουσταδέ πὶρ τζὸκ
μιλλετλερδὲ βακῆ ὀλδηγή κίπὶ, Καππαδοκίανην ἔσκι γερλί ἔχαλι-

σίδε χαριδζδέν κελέν μουστεβλιερίν (κατακτηταί) ναμηνή ιστίασέ
 ιδερέκ κενδισίδε άνλερέ λισανηνή βιομίς δλμασή μουχτεμίδιο.

Μακεδόνιαληλαρην ζεμανηνδά λισάνι γιονανί ρεσμί λισάν
 δλαράκ καιίμ δλμούς, βέ άινη ζεμανδά Γιονανιερίν πού τυραμ-
 λαρά μουτεμάδιεν βουκού πουλάν πίο τζόκ τεβατουλαρή (άπου-
 κισμοί) γερλί έχαλινίν τεδρίδζεν γιονανιέσμεσινέ ιδζράι τεσίο
 ιδερέκ άζ μουδδέτ ζαρφηνδά έσκι Καππαδοκία λισανηνή σουζούτ
 ιτιδιμίσδιο. Μάμαφιχ Μακεδόνιαληλαρ δεβρινέ τεβαλί ιδέν βέ
 Άλεξανδρινή τεα.πίο όλουνάν δεβρινό μούδδέτι δεβαμηνδά βέ
 Ρώμα χακιμιετινίν έλκ ζεμανλαρηνδά Καππαδοκία λισανή χένουζ
 λισάνη γιονανί ιλέ μέαν ιστιμάλ όλουνούρ ιδί βέ πουνδάν
 δολαγί έχαλιγέ ικί λισανλή (δίγλωσσοι) ναμή βιομίδιο ιδί πού
 νοκταγί Άπόστ. Παύλοσυν έχεδαετίδε τεγιδ ιδέο. Παύλοσ
 Κόνιαδα Εύαγγέλιονη γιονανί λισανινδά βάζ ιδίπ έχαλινίν
 άνλαδηκλαρηνή, λάκιν πείνλερινδέ Λυκαονία λισανή ιλέ κόνουό-
 δηκλαρηνή ζίχο ιδίγιουο.

Μεζχέπ.

Καππαδοκία έχαλινίν άν άσηλ Άρία ήρκηνά μενσουότ
 Πελασγός καπιλεερινδέν όλούτ πιαχερέ χαριδζδέν χούδζάμλε
 μεμεκετελερινί ιστιλά ιδέν άκβάμ ιλέ κερησάράκ πίο μιλλέτ τεσ.πίο
 ιτιδικλεριό χουσουζ μουτεδεγιν όλδουκλαρή μεζχε.πλεριό ιλέ δαχή
 μουσ.τέτδιο. Ζίρα έσκι, βέ Φρύγεσελερινκινέ γιακήν γερλί πίο
 μεζχέ.π ιλέ Ίρανιερίν μεδζουσιλιγινδέν (άτεσπερεστικ) μαχλουότ
 πίο μεζχέ.π όλδηγή δερκιόρδηο. Ζάτεν Καππαδοκίαληλαρ ιχιτιλάτ
 βέ μονασιπετδέ πουλουνδηκλαρή κιαφεύ μιλλετλερινό μεζχε.πλερινό
 σουχουλέττε κα.πουλά πίο μέιλι μαχσουσί χυοστεριόλέο ιδί.

Μεδζουσιλικ πιαχασά Άσουρίαληλαρην μεζχε.πίο (άστρολα-
 τρεία) όλούπ πουνλάρδαχι Χαλδαϊοσλαρδάν άλμησάο ιδί πια-
 χερε Άσουρίαληλαρδαν Μήδοσλαρ βέ πουλαρδάν Άδζεμελέριστιαρέ
 ιδερέκ βέ Ζωροάστροσην ταριφί ιλέ άτεσπερεστιγέ κάλ.π ιδερέκ
 μεζχε.πέ δαχά μουαγέν βέ βαζιχ πίο σέκλ βερμιόλέο ιδί. Καππα-
 δοκίαληλαρ άτεσπερεστιγιό δόγορδαν Άσουρίαδανμη κέτιρδιλέο

γίτσα ιχιλάτη μουτεμαδιεδέ πουλουνδηκλαρή 'Ιρανιλερδέν νιζάμ
βέ γόρφου άδατλαρηνή Ιστιαρέ Ιτιδικλερί κιπί μεζχεπίδε άνλερ-
δένμι άλδηλάρ, μεδζχούλδηρ, άνδζακ μάλούμ όλάνσέι πογιούκ
Ιλαχέ (Θεά) 'Αναίτισιν Ισμί 'Αδζλεμελερίν 'Αναχιτι όλούπ, 'Ερ-
μενιλερίν βασηδασή Ιλέ πουνλαρά Ιντισάρ έτμίς όλδουγήδηρ.

Καμερέ (κίόκ άγι, Γιονανιλερίν Φοίβη γιά 'Αρτεμισι) Ιτλάκ
Ιτιδικλερί

Μήν βέ Μα Ιλαχέ Ισιμελερί Καππαδοκία Ισιανή κελιμελεριν-
δέν όλδηγή άγλάτι Ιχιμάλληρ· λάκιν πάξενδε 'Ιρανί Ισιμελερίδε
Ιλχάκ Ιδερέκ Μήν Φαρνάκης τεσμίέ Ιδερλέρ Ιδί. Φάκαδ 'Ιρανι-
λερίν άτεσπερεστιγιί πέρ δακήμ άκαίτι μουτανταναδάν κιούλλιεν
άρι βέ μάπέδ βέ χείκελλέρ πουνλάρτζα πίσπιτουν μεδζχούλ Ικέν,
πίλακισ Καππαδοκίαληλαρήν μεζχεπί μάπετλερινίν άζαμέτ βέ
Ιχιτάμη Ιλέ μεσχούρ όλούπ μεζχεπίν σουρέτι Ιδζρασή δζιχετί Ιλέ
Φρύγεσλερε χουσουσή Ιλέ πενζερλέρικι, έβέλδτζεδε δεδιγμιτζ κιπί
πού μουσαπεχέτ μενσέ βέ άσιλέτι μιλλιέ νοκτάι ναζαρηνδάν
μουχίμδιρ.

Που μάπεδλερδέν (ναοί) έν μεσχουραρή Κόμανα σεχιρλε-
ρινδέ πουλουνανλάρ Ιδί. Κόμανα ναμή Ιλέ πέρ Πόντος δίκερι
άσηλ Καππαδοκίαδα Ικί σεχιρ όλούπ χέρ Ικισίδε μουχιασάμ μάπε-
δλερί χαβί Ιδί. Λάκιν δαχά μουχίμ βέ μεσχουρή Καππαδοκίαδα
πουλουνάν βέ Κατιώνες καπιλεσί Ιλέ μεσχιούν όλάν Κόμανάδηρ·
σέχοι μεζκιούρ χακκηνδά Στροάβων ζίκρ Ιδέρικι έχαλσιί χέρ νέ κα-
δάρ χοκιουμδαρή τανήρ Ιδί Ισελέρδε πίλχασσά Ραχιπέ (Ιερεύς)
άρζη Ιταάτ βέ τεπαίέτ Ιδερλέρ Ιδί. 'Ελχασήλ χέρ Ικί Κόμανα
μάπεδλερινίν 'Αρχιερευσλερινίν έχαλι Ινδινδέ πέκ πογιούκ νού-
φούζ βέ τεσειρλερί όλούπ μανσούπλαρή χοκουμδαρδάν σόνρα
Ικινδζι κέλιρ Ιδί· ζάτεν κενδιλερίνδε χανεδάνη παδιόαχιγέ μεν-
σουπ άσηλζαδεκιανδάν πουλουνουράρ Ιδί. Ποί ραχιπλερίν
χηδμέτ μαγετλερί ό δερεδζέ γαλαπαληκλή βέ τανταναλή Ιδίκι,
Στροάβωνουν σεχαδετινέ ναζάρεν κενδι ζεμανλερινδέ χέρ Ικί μά-
πεδίν άλτησάρ πίν έρκέκ βέ κάδην ήπάδ (Ιερόδουλοι) μεβδζούδ
βέ σεχρίν έδραρηνδά βεσι έραζηλαρήν χασηλατή ραχιπέ άτδ βέ
μαγετι ούζερινδέ χαιμιμέτι μουτλακαγι χάιτζ Ιδί. Κέζαλικ Ουήνα-

σαδὰ (σίμδικι Ἄβανός) Ζευσίιν μάπεδίδε μέσγούρ ὀλούπ ἅ πίν
κινόλέ βέ μουν.πίτ ἐραζηγιὰ μαλικ βέ ραχιτίδε Κόμαναλασηνηνδέν
σόνρα Ικινδζι κελιό Ιδί.

Σούραση σαγιάνη Ἰσαρέτιρκι Γιονόν-Ρώμα χακιμετι δε-
βρινδέ Καππαδοκίαληλαρ Ἰδζνεπι μαπουδλασηνήν (θεοί) πία
τεφορκ Ἰσιμλερινι ἀλαράκ κενδι Ἰαγλασηνά δακαρλόρ Ιδί. Ἐχα-
λινίν γιονανιλεσμέσι ἀτεσπερεστιγιέ πέκ ἄζ τεσσίρ Ἰρῆς Ἰδε-
πιμιόδιο. Στράβων κενδι ζεμανλασηνδά (Χριστοσδάν Ἰπιάρην
πιρινδζι ἀσηρδὰ) Καππαδοκίανην μουτεαδδιδ μαγαλλερινδέ
μυεεσσές δοχὰ πίο τζὸκ ἀτέσ μεζταχλαρή (βωμός) πούλουνούπ
κιουλιετιλι ἔχαλι δζέλπ ἰτιδικλερινι γιαζήγιουρ.

Χριστιανηγήν ζουχουρή Ἰλέ, ἀρτήκ σουρέτι κατιεδέ γιοννα-
νιλεσμίς ὀλάν βέ ἀραλασηνδά περαπέρ πίο τζὸκ μουχαδζιόρ Γυα-
χουδι δαχή γιασαγιάν ἔχαλι γενί μεζεπί κολαϊλήκλα καπούλ
εἰλεδιλέρ. Καππαδοκίαδα Ἰκ δεφὰ Εὐαγγέλιουον Πέτρος β' ἄζ
Ἰπιμιόδιο, βέ Χριστιανήκ πούραδα πέκ μουν.πίτ πίο ζεμίν πού-
λαράκ Ἰλεριδέ, πιλχασσὰ Μ. Βασίλειος βέ Γρηγόριος ζεμανλα-
σηνδά μεζεπίτιν ἔν μετιν μερκεζλερινδέν πούλουνούς βέ Βυζαν-
τιν δεβρινδέ Ἐκκλησία ταρίχι μουδζαγεδατηνδά μεβκήι μουμτᾶζ
βέ ἔσρεφ Ἰχράζ εἰλεμιόδιο· ἔχαλινίν Ἰτικὰδ βέ δινδαρληκδὰ μου-
τασήφ ὀλδηγή δερεδζεῖ μουμταζιετινέ, ἀδὴμ πασσηνά τεσαδούφ
ὀλουνάν βέ Καππαδοκία ἀρχαιολογίασηνην ἔν μουχίμ φασληνή
τεσκιλ Ἰδέν ἰνιλέρδζε μοναστηρ βέ ἔκκλησία χαρ.ατελερὶ δελα-
λέτ Ἰδέρ.

Καππαδοκίανην ταριχί.

Πόγιουκ Ἀλέξανδρος ζεμανηνά καδάρ Καππαδοκίανην τα-
ριχί γάγετ καρανλήκ βέ μουγιάκ ὀλούπ ἀλελεκσέρ Ἀσουρίαλη-
λάρ, Μῆδος βέ Ἰρανιλεριν ταριχλερινδέ μουδαχήλ βέ μουνδερεδζ
πούλουνούρ. Μουδδέτι μεζκιουρὸ ζαρφηνδακί ταριχί Ἰκί πογιουκ
δεβρογιέ τακσίμ ὀλουναπιλιό, α') Φρυγική δεβρὶκι τὸ ἔν ἔσκι ζε-
μανλαρδάν πέδ Ἰλέ πιορινδζι Ἀσουρία χοκιομετινίν ταρίχι σου-
κουτή ὀλάν 879 π.χ. σενεσινέ καδάρ Ἰπιτιδάδ Ἰδέρ. Πού δεβριν

ταριχὶ ζάτεν μουγλὸκ ὄλαν Φρυγία ταριχινδὲν τερφὶκ ὄλουνάμα-
γιοῦτ πίττὰτ μουσέββες βέ καρανλήκδορ.

*Ανδζακ τοῦ δέβρ ζαρφηνδά πὶρ τζὸκ σάϊο μεμλεκετλέρ κί-
πὶ Καππαδοκία δαχὴ πὶρ μουδδὲτ Ἄσουρία δεβλετινὶν τάχτη χα-
κιμετινὲ κέτζιδιγὶ κιορσούνούγιορ, ζίρα παλιαδά ζικρ εἴλεδιγιμῖζ
βέδζχλε Ζήλα, Μελιτηνὴ βέ Τύανα κίπὶ σεχιολέρ πογιουκ Σεμί-
ραμισιν τεσισκερδεσὶ ἄδ ἰδιλίρ. β') Ἰρανὶ δεβρὶ τοῦ δέβρ Καπ-
παδοκίανην χάριδζδεν Ἰρανὶ βέ πάσληδζα Σῦρος, Καππαδόκαι
μουχατζιορλερινὶ καποῦλ ἰδερέκ γαρτζδακὶ Φρυγοπελασγοὶ καβμλαρὴ
ἰλὲ μινασιπέτι καβμιε βέ σιγισσιεσινὶ κιάμιλεν κὰτ βέ Ἀσιαὶ πα-
λιὰ χοκιομετλερινὲ ἰλιχὰκ ἰτιδιγὶ ταριχδὲν πασλάρ. Ταριχδζε
μαλούμδιρκι 650 σενεσινδὲ Μηδία παδίσαχὴ Φραόρτης Νίνος βέ
Σεμίραμισιν χαλεφλερὶ ζεμανηנדὰ χάλη ἰνκηραζδὰ πολουνάν Ἄ-
σουρία δεβλετινὶν χακιμετινὶ ρέδδ ἰδερέκ Κηζήλ ἤρημαγὰ κὰδαρ
ὄλαν μεμαλικὶ, πινάεν ἀλέχ Καππαδοκίαιγὶ δαχὴ κενδὶ ζίρι χακι-
μετινὲ κετζιορδὶ. Καππαδοκία 633 π.Χ. σενεσινδὲ Σκύθαι καβμη-
νὰ μενσοῦπ Σάκαι νὰμ μιλλετὶν μουβάκκατεν ἰστιλασηγὰ μαροῦζ
χαλαράκ 616 σενεσινδὲ πολυνλαρὴν Κουαξάρης ταραφηνδὰν δέφ οὐ
ἰγραδζή ἰλὲ γίνε Μήδοσλαρὴν τάχτη χακιμετινὲ κέτζιδὶ. Κουαξά-
ρησιν βεφατηντὰν σόνρα Καππαδοκία πὶρ μουτδὲτ μουστακὴλ
χαλαράκ Ἀδζέμ παδίσαχὴ πογιουκ Κῦρος ζεμανηנדὰ χοκιομ-
δαρὴ Ἀριβαῖος μουσάρουν ἰλέχ ἀλετιχινδὲ Ἄσουρίαληλαρ ἰλὲ χα-
φίεν ἄκδη ἰτιφὰκ εἴλεμεσινδὲν δολαγὴ Κύροσσουν χουσουμετινὲ
δόνόμοῦς βέ Ἄσουρία χόκιομετινὶν φετχὲ βέ λαγβὴ ἀκαπινδὲ
μουμαῖλέχ ταραφηνδὰν κὰτλ ὄλουναράκ Καππαδοκία Ἀδζεμλεριν
τάχτη χακιμετινὲ κετζιμίσδιρ. Μάμαφιχ χακιμιέτι μεζκιορσὲ μούτ-
λακ ὄλμαγιοῦπ, γερλί βαλιλέρ βασιτασὴ ἰλὲ νὶμ μουχαριέτ οὔζε-
ρὲ ἰδαρὲ ὄλαράκ τεπαγετὶ πογιουκ παδίσαχὰ* χίνι χοδζετδὲ
μοναβενέτι ἄσκεριεδὲ πολουνμάκ βέ δούζ βέ ἀτδὰν ἰπαρὲτ
μουαγὲν πὶρ βιοκού βερμεκδὲν ἰπαρὲτ ἰδί. Ἄνδζακ Πα-
δίσαχὰ βεκιάλετεν βαλιλέρ νεζδινδὲ σατράπης τεσιμὲ ὄ-
λουλάν ἄσκερὶ ζουμανδανλάρ πολουνούρδη. Ἰρὰν χακιμετὶ ἄλ-

*Ἰρὰν παδίσαχλαρηγὰ πογιουκ παδίσαχ σὺνβανὴ βερλιόρ ἰδί.

τηνδὰ σατραπειαλαρά τακσιμδέ δζουνουπι Καππαδοκία πάζεν
Φρυγία βέ Παφλαγονία πάζενδε Λυκαονία ιλέ περαπέρ πίο σα-
τραπεία, βέ Πόντος δζιχετινδεχι Καππαδοκία ισέ άϊρη σατραπεία
τεσκιλ ιδέορ ιδί.

Κωνσταντ. Πορφυρογέννητοςουν ριβαγετινέ κιορσέ Μέγας
Κύρος κενδισινί πίο άρσλάν χούδζέσυμινδέν κουρταρμής όλάν Φαρ-
νάβαζοσα μουκριαφάτ όλμάκ άύζερσέ βακαανήν βουκού πουλδηγή
δαγδάν κιοζούν άλατιλδιγι πιτούν μεμαλικι χιτά ιτιμς.

Καππαδοκία σατράπηςλερι άρασηνδά έν μεσχορη Δατάμης
όλουπ παννούν βεφατηνή μουτσακιτ μεμλεκετιν ιδαρσσι κιάμιλεν
γεολι βαλι 'Αριαράθης Α'. γερινέ κετζμισδιουχι (361 π.Χ.) Σιρά-
βων μουμαίλεχέ Καππαδοκίανην ιλκ παδισάχ η ναμηνή βιρίγιουρ.
'Αριαράθης Α' Καππαδοκίαγι 50 σενέ μουδδέτλε βαλι (δυναστής)
σηφατή ιλέ ιδαρσέ ιδέν 'Αριαράμνησιν όγλου όλουπ 380 - 370 σε-
νελερι άρασηνδά πεδερινέ ιστιχλάφ (διεδέχθη) ιτιμς βέ πογιούκ
παδισάχ Μνήμων 'Αρταξέρξης ζεμανηνδά 'Αδζέμ δοβλετινίν νησ-
φή μουσάρουν ιλεχέ καρσά ισγιάν βέ μεροκούμ Δατάμησιν άση-
λαρά ινζιμάμ ιτιδιγι πουκρανλή πίο σηραδά 'Αρταξέρξηςσε μουα-
βενέτι δζιτιδιεδέ πουλουμασηνδάν δολαγι μουκιάφαταν παδησάχ
όνβανηνή μουσάρουν ιλεδχέν άλμής δηο.

Πού σουρέτλε πιοινδζι 'Αριαράθης Καππαδοκία χοκιουμετι-
νίν χακηκή μουεσσισι άδ ιδιλιό. Πουνήν ζεμανηνδά Καππαδοκία
γάγετ βεσι όλουπ ναμηνά Σινωπδά κεσιλιμς όλάν σικκελερδέν άν-
λασηλδηγηνά κιορσέ σέχοι μεζκιουορσέ καδάο ιμιτιδάδ ιτιδιγι κιπύ
Καταονία κησημηή δαχι ιλκ δεφά 'Αριαράθης δίκεο Καππαδο-
κία ιλέ ιδάρετεν πιολέσδιουμιόδιο. Κενδι έβλαδη όλμαδηγηνδάν
πιοαδερύ 'Ολοφρόνησιν μαχδουμι 2-δζι 'Αριαράθησι τεπεννί (υίο-
θέτησις) ιδερεκ 336 σενεσινδσ βεφατ ιλέ ταχτή όνά τέρο ιτιμιόδιο.

Μέγας 'Αλέξανδροςουν 'Αδζέμ χοκιουμετι ούζερινέ σεφεοι
2-δζι 'Αριαράθης ζεμανηνά τεσαδδούφ ιδέορ.

Γρανικονδά βουκού πουλάν ιλκ μουσαδεμεδσ Καππαδοκίαλη-
λαο 'Αδζεμλέο λεχινδσ βέ Μακεδονιαληλαρά καρσά μονχασεματ-
δά πουλουνηκηλασηνδάν, Μ. 'Αλέξανδρος 'Αριαράθησιν χοκιου-
μετινί ιλά ιλέ γερινέ Σαβίκταση σατράπης τεαγίν έϊλεδί. 'Αλέ-

ξάνδροσουν βεφατηνὴ μουτσακὴ ἢ ὑόλκεσινὶν χαλεφλερὶ ἀρασηνδὰ ταξιμινδὲ Καππαδοκία, Παφλαγονία βὲ Πόντος ἢ ἑραπῆρ Τραπεζονὰ καδὰρ γιάνι Ἀριαράθῃσιν ζίρι ἰδαρσεινδὲ πουλουνὰν μεμαλὶκ Εὐμένῃσῃ ἰσαπῆτ ἰτιμὶς ἑσέδε, πὸν μιγιανδὰ Σαβίκταση δὲφ ἢ ἑραπῆρ ἰστιρδὰδ ἰτιμὶς ὅλὰν Ἀριαράθῃς τεβασούτ ἰδὲν 12 σενὲ ζαρφηνδὰ μεμλεκετὶν βαριδατηνὴ χούσιν ἰδαρὲ ἢ μεβκῆ ἄσκειρσεινὶ ἰσλάχ βὲ τεμὶν ἰτιμὶς ὀμάγλε Μακεδόνιαληλαρην μουταλεπατηνὴ ρέδδ βὲ 30,000 πιγιάδὲ βὲ 15,000 σουβαρὶ ἄσκειρ ἢ Εὐμένῃς βὲ μούττεφικλερὶ Περδίκας βὲ Φίλιπποσα καρσού μαδαφαὰ ἔϊλεδί. Λάκιν μουχαρεπεδὲ μαγλούπ βὲ ἑσὶρ δουσέρεκ, Ἀρμενίαγια φιαρὲ βὲ ἰτιδζὰ ἰδὲν πὶρ ὀγλουנדὰν πασκά κιαφῆ ἄκρηπασὴ ἢ ἑραπῆρ ἰτλάφ ἰδιλδί. Εὐμένῃσῃ ἰστιχλάφ ἰδὲν Ἀμύντασιν ζεμάνι χοκιομετινδὲ Ἀλέξανδροσουν χαλεφλερὶ πῆνινδὲ τεχαδδούς ἰδὲν μονναζαὰτ βὲ μουχαρεπάτη δαχλιεδὲν πῆνιστιφαδέ, κειδισινὶ κουρταρῆς ὅλὰν Ἀριαράθῃς χαμὶ βὲ χαλασκιαρὴ Ἀρμενία χοκιομδαρὴ Ἀρδοάτησίνδε μοναβενετὶ ἢ, Καππαδοκία οὐζερὶνὲ σεφέρ ἢ Μακεδόνια ἄσκειρὶνὶ δέφ οὐ ἰχράδζ βὲ Ἀμύνταση κατὶ ἰδερὲκ ταχτηνὴ ἰστιρδὰδ ἔϊλερ (301 π.χ.). Ἀριαράθῃς Γ'. 21 σενὲ δεβὰμ ἰδὲν χακιμῆτι ἑδζνεπιεδὲν Καππαδοκίαγι ταχλὶς ἢ ἑσὶ χανεδανὴ μεβκῆ ἰκτιδαρηνὰ ἰκαμὲ ἰτιδιγι σηραδὰ, γιοκαρηνδὰ Πόντος Καππαδοκίασηνδα δαχὴ, γίνε ἄϊνη χανεδανὴν ἑσὶ σουλαρσεινδὲν ὅλὰν Μιθριδάτης Ποντικὸν κράτος ναμὴ ἢ ἢερὶδὲ ὄν δερεδζὲ κέσπι ὄσχερὲ ἰδὲν δίκερ πὶρ Καππαδοκία δεβλετὶ τεσις ἰδιγγορ ἰδί. Πὸν σουρέτλε 3-δζ Ἀριαράθῃς δεβρινδὲ Καππαδοκία σιμάλεν πὸγιοῦκ πὶρ κησημηνὴ γαῖπ ἰτιδιγι κίτι ὄρκεν δαχὴ Σέλευκοσουν χακιμῆτινὲ κετζὲν Καταονίαγι γαῖπ ἔϊλεδί. Ἀριαράθῃσιν 262 σενεσεινδὲ βεφατηνὰ δεγιν ταρὶχ πασκά πὶρ βακαὰ ζίκο ἴμεγγορ. Κέζα ὀγλοῦ βὲ χαλεφὶ 2-δζ Ἀριαράμῃς βὲ γιὰ Ἀρταμένῃσιν δαχὴ δέβρι ἰδαρσεινδὲ ὄαγια ναζίκο πὶρ βακαὰ ὀμαγιοῦτ ἄνδζακ χοκιομετινὶν σιγιάσῆτι χαριδζεσινὲ γενὶ πὶρ βαζιῆτ βὲ τεβεδζοῦχ βιερερὲκ χεμχουδοῦδ γιονὰν χοκιομδαρλαρὴ ἢ καραπέτι σηχοιγὲ (ἀγχιστεία), ράπτ ἔϊλεγιοῦκ ὀγλοῦ 48ζ Ἀριαράθῃσι Συρία παδιῶαχὴ Ἀντιόχοσουν ἄηζὴ Στρατονίση ἢ βὲ κενδὶ κρομεσινίδε ὄνοῦν ὀγλοῦ Ἀντί-

οχος Ἰερὸς ἰλέ τεζβίδζ ἔλλεδί. Κιορουνούγιοσι Ἀριαράθῃσι
 πὺ οἰγιασετινέ κιοίν τε κιοίν κέσι ἀζαμέτ ἰδέν Πόντος δεβιε-
 τινὶν τεχλικέ κορκουσή σέβκ ἔλλεμίσιδι. Σγιασέτι μεζκιουρεγι
 Ἀριαράθῃσιν σὸν ζεμανλερινδέ ἰδαρέι οὐμονοά ἰστιοκ ἰδέν
 μαχδουμ βέ χαλεφί 4 νδζι Ἀριαράθῃς δαχί τεακίη βέ δεβαμ ἔλλεδί.
 Μοίμα ἰλεχίν 220 σενσεινδέ βεφατή ἰλέ ταχτά μαχδουμί 5 νδζι
 Ἀριαράθῃς (Εὐσεβῆς) τσηκαοίκ οὐζοὺν μουδδέτ ἰδζοάι σαλιαναί
 ἔλλεμίς βέ δεβρινὶν ἔν μουχίμ βακασή ἰκ δεφά ὀλαράκ πον-
 νοὺν ζεμανηνδὰ Καππαδοκίανην Ρώμαληλαρ ἰλέ μινασπιτετέ
 κελμεσίδι. Καίμ πεδερεὶ ὀλάν Συρία παδιόαχῃ πογιούκ Ἀν-
 τίοχος Ρώμαληλαρ ἰλέ μουχαρεπεγέ πουλασμής ὀλμάγλε Ἀρια-
 ράθῃσδεν ἰστιμδὰδ ἔλλεδί, βέ Ἀριαράθῃς μουαβενετδέ πον-
 λουνδῆ ἰσέδε πού μουαμελεσί ἰλέ πογιούκ τεπιοσιζλίκ γιαπμῆς
 ὀλδῆ, ζιρα Ρώμαληλαρ Ἀντίοχοσοῦ τὰ Θεροπούλαι δε μαγλούπ
 ἰτμίς ὀλμάγλε μουζαφφέρ σουρετδέ ἄρηκ Ἀσίαγια δαχίλ
 ὀλμοὺς βέ κετζδικλερί μαχαλλερί μάχβ ου χαράτ ἰλέ ἰλεριλεμεκδέ
 ἰδιλέρ.

Ἀριαράθῃς Καππαδοκίανην μαρούζ πουλουνδηγή τεχλικεγί
 κιορεφρέκ μεμεκετινί ἰστιλά ἔτμεμεσι ἰτζοὺν Ρωμαληλερῆν
 σερασκερί Μάνλιοσα 200 τάλαντον κιονδερεδί, βέ δαμαδῆ Πέ-
 γαμα παδιόαχῃ Εὐμενησίινδε βεσαδετι ἰλέ Ρώμαληλαρην κιον-
 λουνί ἀλαράκ, χέμ ἐβέλδζε 600 τάλαντον ταγιν ὀλοννὰν χαραδζήν
 νησαρὰ τετζιλινέ χέμδε Ρώμαληλαρῆν δοστοὺ ὀλμαγὰ μουβεφὰκ
 ὀλδού. (188 π.Χ.)

Ὁ βακητδὰν περοὺ πογιούκ Καππαδοκία παδησαχλαρῆ
 Ρώμαληλαρὰ σαδῆκ βέ μουττεφικ κελδηλάρ. βέ ὀαγιὰν τεαδζοῦπ-
 δηοκ Ρώμαληλάρ Καππαδοκίαληλαρὰ πῖρ ὀεφακάτη μαχσουσά,
 δάιμα πῖρ τεχαμμούλ ἰπράζ ἰδερέκ, τεσαδδουφί πῖρ ἰνηρα-
 φλαρῆ (ἰταατῆζλήκ, χατὰ) βουκοὺ πουλασὰ ἀφβ ἰδικλερί κίτι,
 δαχὰ γαριπὶ πῖτοὺν σάιο μεμεκετελέρ Ρώμανην μουλχὰκ ἔπαρ-
 χίαλαρῆ ἀλτηνδὰ μουστάκην ἰδαρέ ὀλονμασηνὰ μουσααδὲ
 ἰδιλέρ.

Ἀριαράθῃς Ε' ἰν ὀγλού βέ χαλεφί 6 νδζι Ἀριαράθῃς
 (φιλοπάτωρ), φιλοσοφία βέ ἔδεπιάτη γιονανιεγέ κιδστερδιγι μέιλ

βέ χιμαγεσί ιλέ μάρουφδρη. Πουνούν δεβρινβέ Καππαδοκία πίσπιτουν γιονανιέσσερέκ ούλούμου φουνούν μερκεζί όλδή διγεπιλίριζ.

Πουν ύν ιλέ περαπέρο Ἀριαράθης 5' κερέκ Ρωμαηλάρ ιλέ ιτιφακή τεδξδ'δ βέ ταχίμ ιλέ διβλετίν σιγιασέτι χαρδζιεσινί τακβιέ; κερέκσε ούμούρη δαηλιεγί τονζήμ βέ μονδεπτιρανέ ιδαρέ ιλέ έχαλί ινδινδέ μαζχάρη τεβεδξδζοιχ όλμήσδρη.

Ἐογλού 7 νδζι Ἀριαράθης (Ἐπιφανής) Πόντος χοκιουμδαρή 5 νδζι Μιθριδράτησιν κηζή Λαοδίκη ιλέ ιζδιβαδξ έιλεδί ισέδε τσók μουδδέτ ιδξραϊ σαλτανάτ ιδέμεδι, ζίρα 120 π. Χ. ταριχινδέ καίμ πεδερινίν βουκοιύ βεφατή ιλέ γερηνέ τσηκάν ογλουύ πογιούκ Μιθριδάτης, Καππαδοκίαγι κενδί γολκεσινέ ιλχάκ γαγεσί ιλέ Καππαδοκίαδα άσάπη νουφουζδέν Γόρδιος ναιμηνδά πινίν τεσβήκλε Ἀριαράθηςαι τεπτηδ ιτιδριδί.

Ταχτά γάιρι παλιγ μαχδουμί Ἀριαράθης Η' (Φιλομήτωρ) τσηκαρόκ βάλιδεσι Λαοδίκηνιν βεσαγετί ταχτηντά ιδξραϊ σαλτανάτ έιλεδί. Λάκιν Λαοδίκη πιραδερινίν μακσαδλαρηνή φέχμ ιδερεκ βέ γιάχοτ ταχτά κενδισί άτουρμάκ άζμή ιλέ Βιθυνία παδισαχή Νικομήδης ιλέ άκδι ιζδιβαδξ έιλεδί. Μιθριδάτης κίόγρια βυρиси μεσρουνίν χουκουκηνή μουδαφαά ιδδισή ιλέ Νικομήδηςε καρσή ιλάνη χάρπ ιδερεκ, άσακιρι ιλέ περαπέρο Καππαδοκίαδαν δέφου ιχράδξ βέ ταχτή γίνε Ἀριαράθηςε τεβδι έδερ. Λάκιν πίο κάτζ άι κετζμεκσίζ δεσισελερινδέ δεβάμ ιλέ, Ἀριαράθηςοδεν κενδί πεδεριν κατιλί Γόρδιοσου σουρκιούν ιτιδιγί μενφάδαν κερι τζαηηρημασηνή ταλέπ ιδέρ. Ἀριαράθης τεχαμούλ ιδέμεγερεκ δίκερ ταραφδάν χουδά βέ δεσισεγίδε άνλαγιαράκ, κομσού χοκιουμδαρλαρήνδα μοναβενετινί τεεμίν ιλέ πόγιούκ όρδου τεσκιλ ιδερεκ χαρπά χαζηρλανδή. Μιθριδάτης χέρ νέ κάδάρ κενδισίδε κουβετλι όρδογγιά μαλίχ ιδι ισέδε χαρπήν ταλιινέ κιουβενμεγερέκ κίόγρια σουρέτι χουσουσιεδέ κιορουσμέκ ούξερé Ἀριαράθηςαι δαβέτ έιλεδί βέ άίλα σουπχέ ιδξαπέτ ιδέν Ἀριαράθηςαι χέρ ικι όρδου χουζουρηνδά χιλέ ιλέ κατιλ ιδερεκ κενδί σεκίξ γιασηνδακί όγλουνου Ἀριαράθης ναιμή ιλέ Γόρδιοσουν τάχτη βεσαγετινδέ Καππαδοκία χοκιουμδαρή ιλάν ιδέρ (103 π. Χ.) Καππαδοκίαληλαρ Μιθριδά-

τησιν κιονδερδιγι ἔπαρχοσλαρην σοῦι ἰδαρεσινέ τεχαμμούλ ἰδέ-
 μεγερεκ ἡσγιάν ἰδερλέρ βέ ὄγλουνού τάρδ ἰλέ Πέρογαμαδα ταχσίλ
 ἰδέν μακτούλ παδισάχην κένδζ πιαδερεί θ νδζι Ἄριαράθησι
 δζέλ.τ ἰλέ χοκιουμδάο ἰηλάν ἰδερλέρ. Φάκατ Μιθριδάτης ἀσηλάο
 οὔζερινέ σεφέρ ἰλέ μαγλού.τ ἰδερέκ Ἄριαράθησι ταχτάν ἔνδιω'ο
 βέ τέκροα κενδι μαχδουμνι καῖμ ἰδέο. Ἄριαράθησιν, χάλ'ἰν-
 δέν ἀζ βακῆτ σόνρα (102 π.Χ.) κεδέρ οὔ ἔλεμινδέν βεφατῆ ἰλέ ἔσκι
 Καππαδοκία χανεδανηνῆν σόν νεσλινίν ζαῖλ ὀλμη'ό πούλουνημασῆ
 ἰλέ, Μιθριδάτης ἄοτηκ Καππαδοκία ταχτηνῆν βαοίσι γεκιανεσί
 χαλήγιορ ἰδί. Λάκιν Ἄριαράθησιν ὄγεῖ πεδερεί Βιθυνία χοκιουμ-
 δαρη Νικομήδης Μιθριδάτησιν κετρίκδζε πούγιουγέν κουββετινί
 ναζάοι χάβφ βέ ἔνδιόε ἰλέ κιορερεκ πίο δεσιόε δουσούνουο.
 7νδζι Ἄριαράθησιν ἰκί ὄγλου δεγίλ οὔτζ ὄγλου βάρ ἰδιγινί ἰηλόν
 ἰλέ κενδινίν γάγετ διλ.πέρ ὀλάν πίο ὄγλουνη ὄνοῦν οὔτζουνδζι
 ὄγλου κίπὶ κιοστερερεκ κίόγια πεδερινδέν μεβρούς ταχτδακί χου-
 κουκηνή ταλέ.τ βέ δαβὰ ἰτζούν Ρώμαγια ἰηζάμ βέ ἄινη ζεμανδά
 Ἄριαράθησιν σάπηκ δουίλ κερησῆ βέ βενδί ζεβδζεσί Λαοδίκηγι
 Ἄριαράθησεν φίλκαχηκα (!) οὔτζ ἔβλαδή ὀλδουγηνή σέχαδὲτ
 ἰτμεκ οὔζερε ρεφακατηνδά κιονδερείο. Μάμαφιχ Μιθριδάτης δαχῆ
 κερὲκ κόουναζλίχ κερὲκ χαγισσηζληκδά ἄσλα ἀνλερδέν κερὶ
 κάλμαγιαρακ Γόρδιοσου Ρώμαγια ἰηζάμ ἰλέ Καππαδοκία ταχτηνά
 ἰκαμὲ ἰτιδιγι τζοδιουγούν νεφσί Ἄριαράθησιν 3 νδζι ὄγλου πού
 ὀλδουγηνή ἰδδαά ἔιλέο. Ρώμα Σύγκλητοση (σενάτο μεδζλισί)
 πού γαοί.τ δαβὰ ἰόνουνδέ χέρ ἰκί ταρ αφῆνδα σαχτεκιορληγηνά
 τεαδζούπ ἰδερέκ Μιθριδάτησε Καππαδοκιάδαυ τζεκιλμεσινί ἔμο
 βέ Καππαδοκίαληλαρά δαχῆ κενδι πασλαρηνά μουστακηλανέ
 ἰδαρέ ὀλουνημαλαρηνά μουσααδὲ ἰτιδί. Φάκατ Καππαδοκίαληλαο
 Ρώμαγια πίο χιέτι μουσαχασά κιονδερερεκ ἰοτεδέν πέρου παδισάχ
 ταρ αφηνδάν ἰδαρέ ὀλουνηκλαρηνή ἄοζ ἰλέ μουχταοιέτι ἰδαρενίν
 κενδιλερινδέν ρέφ βέ πίο χοκιουμδάο ταγίν ἰτμεσινί Ρώμαδαυ
 ἰλτιμάς ἔἰλεδιλέο, βέ πουνούν οὔζερινέ Σύγκλητοσούν μουβαφα-
 κατῆ ἰλέ Ἄριοβαρζάνης ναμηνδά ἄν ἀσηλ Καππαδοκίαλη ὀλάν
 πίο πρένς παδισάχ ἰντιχάπ ὀλουνη (99 π. Χ).

Λάκιν Ρώμαληλαρην φίλκαχηκα τουβεκκέλ βέ σαδακατλα-

ρηνδάν δολαγί Καππαδοκία ἔχαλσινὲ καρσή πεσλεδικλερὶ τεβε-
 δζουχ βέ χιμαγέ κένδζ χοκιουμδαρή Καππαδοκίανην δουσμένι
 ἀζιμινδὲν μουχαφαζαγια κιαφι δεγίλ ἰδί. Μιθριδάτης ἄτ βακίη
 σόνρα Ρώμαληλαρην μουχαρεπάτη δαχιλιεσινδὲν φουρσάτ πουλα-
 ράκ, δαμαδὴ Ἀρμενίανην κουββετλί βέ ζενκίλ παδισάχη ἰκινδζι
 Τιγράνησιν δαχή μεδεδκιαρληγή ἰλὲ γίνε μεμλεετιν ούμουρηνά
 ἔλ ὀτιμάκ ἰστεδὶ βέ ἀλείχινὲ κιονδεριλέν Ρώμα δζενεραλλαρηνή
 μαγλουπ ἰδερὲκ Καππαδοκίαγι γέδι ζαπτηνά κετζιρι (89 π.χ).
 Ἀριοβαρζάνης Ρώμαληλαρὴν μουαβενετι ἰλὲ ταχτηνή ἰστροδαδὰ
 μουβεφάκ ὀλαπιλιμὶς ἰσέδε, τζὸκ βακίη κετζμεκσιζ ζάτεν ὀτεδὲν
 περὶ κενδὶ χισαπηνά μεμλεκετὲ κίόζ δικὲν Τιγράνης κίόγια Μι-
 θριδάτησιν μεδεδκιαρὴ σηφατὴ ἰλὲ Καππαδοκίαγι ἰστιλά ἔϊλεδί.
 Ἐρμενιλερὶν τοῦ ἰστιλασὴ Καππαδοκία ἔχαλσινὶν ἰλκ δεφὰ ὀλα-
 ράκ χαδσὴζ χισαποήζ φελακὲτ βέ πιτζαρελικλερινὲ γιὸλ ἀτζμήσδηρ.
 Ζίρα ὀ ἀνέδεγίν Καππαδοκίαδα μουττασὴλ βουκοῦ πουλάν ἰνκη-
 λαπάτη σιγιασιὲ βέ χοκιουμδαρλάρ τεπδιλι ἀχβαλή ἔχαλιὲ καδάρ
 ἄκς βέ τεεσιρ ἰτιμὲζ ἰκὲν, τοῦ δεφὰ ἔν ἀγήρ χαράδζ βέ βικου-
 λερδὲν μαδὰ, μαλλαρὴ γιάγμα ἔραζηλερὶ χαράπ βέ κενδιδιλερὶ
 ἔσιρ ἔδιλιμὶσδιρ· πάχουσους Μάζακα (σὶμδιχι Κάϊσερι) ὀεχρὶ ἔχα-
 λισὶ γιουρδλαρηνδάν καλδηρηλαρὰκ Τιγράνησιν Μεσοποταμίαδα
 γενὶ ἰνσάκερδεσὶ ὀλάν Τιγρανόκερτα ὀεχρινὶ ἰσκιάν ἔϊλεδὶλερ.

Ρώμαληλαρ χέμ Μιθριδάτης χέμδε Τιγράνησι δουδζάρη ἰν-
 χιζάμ ἰδερὲκ 2νδζι Ἀριοβαρζάνησι Καππαδοκία χοκιουμδαρλη-
 γηνά τέκρσο καίμ ἔδιπ δοβλετινὲ Κιλικία ἰὸλκεσινίδε ἰλχάκ ἔϊλε-
 δὶλερ. Αἴνη ζεμανδά Κιλικία ἀνθυπατοσληγηνὰ μεσχοῦρ Κικέ-
 ρουου τάνιν ἰδερὲκ Ἀριοβαρζάνησιν χημαγεσινὶ μουμαίλεχὲ
 ἰχαλὲ ἰτιδιλερ.

Κικέρων Κιλικίαγια βασήλ ὀλδηγηνδὰ Καππαδοκία ἀχβα-
 ληνὴ μουζμουχάλ πουλδὴ. Χοκιουμδαρὴν ἔχαλι οὔζερινδὲ χιτζ
 πίρ νουφουζ βέ τεεσιρὶ γιὸκ ἰδί, ἀχβάλη μαλιὲ μουνκαραήζ, δουσ-
 μενίλερ ἔδραφή σαρμὴς, πουνδάν κἀτι ναζάρ δαχίλεν δαχή παδι-
 σάχ ἰτιφάκη χαφι βέ πασλαρηνδὰ τἀχι ἰτδαασηνδὰ πουλουνάν
 Κόμανα ὀρχιερευσὶ κένδζ Ἀρχέλαος ὀλδηγὴ χαλδὲ ἀτζηκδάν
 ἀτζηγά ἰὸλεγὲν φεσατδζηλάρ καρσὴσηνδὰ πουλουνούγιρ ἰδί. Μά-

μαριχ πού άχβαλά ράγμεν Κικέρων πίο μουδδέτ 'Αριοβαρζάνησ ταχτηνδά μουχαφαζά ιδεπιλιδι Ισίδε, πιαχερέ Πομπήιος Ιλέ Καίσαρ βέ χοκιουμέτι μουσελλεσέ (Τριανδρία) πείνλερινδύ τεγαδούς ιδέν μουχαρεπάτη δαχλιεδέ 'Αριοβαρζάνησ κιοχ πίο ταραφά κιοχ δίκερ ταραφά Ιτιχάκ Ιτεκ μεζ'πουριετινδέ πούλουνδηνδαν μεβκιγι σαρσηγιαράκ νίχαγετ Κάσσιος Ιλέ βακιή όλάν πίο μουχαρεπεδέ κάτλ Ιδιλδί. 'Αριοβαρζάνησιν έβλοδή ύλμοδηγηνδαν γερινέ πιαδερεί 4 νζή 'Αριαράθησ κειτζδί. 'Αριαράθησ ζάτεν πιαδερεί χάλη χαγιατδά Ικέν Καίσαρ ταραφηνδάν βέ πιαδερενίν τάχτη χακιμετινδέ χιοιτζουκ 'Αρμενιάνην πίο κησημηή Ιδαρεγέ μεμουρ Ιδιλμίσ Ιδί.

Λάκιν ό μιγιανδά Καίσαρην βεφατή Ιλέ ταχτηνή μουχαφαζά Ιδέμεδι, ζίρα 'Αντώνιος Καππαδοκίαγια χόντζόύμλε πουνή τάρδ βέ γερινέ μαδουκασή Γλαφύρανην όγλου Σισίνναση τάγιν έίλεδι (41 π.χ.)

'Αντώνιοσυν Μησήρ βουκουατή Ιλέ μεσγούλ πούλουνδουγή πίο σηραδά 'Αριαράθησ άσκέρ Ιλέ Σισίννασην ούξερινέ γιορουγερέκ ταχτηνή Ιστιρδάδ Ιδέρ Ισέ δε, 36 π.χ. σενεσί 'Αντώνιος άβδέτ Ιδερέκ γίνε 'Αριαράθησι τάρδ Ιλε γερινέ Κόμανα ραχιπί 3νδζί 'Αρχέλασσουν βέ Γλαφύρανην μαχδουμί 'Αρχέλασσου χοκιουμδάρ νάσπ Ιδέρ. Πέσ σενέ σόνρα 'Αντώνιος Ιλέ 'Οκτάβιος άρασηνδά ζουχούρ Ιδέν 'χάρπη δαχλιεδέ 'Αρχέλαος πιττάπ χαμισινέ μεδεδκιορ όλμους Ισέδε μουχαρεπεδέ γαλήπ τζηκάν 'Οκτάβιος πού μονα μελεσινί άφ Ιτδικδέν πασκά πίο κάτζ σενέ σόνρα Μικρά 'Αρμενία Ιλέ Κιλικιάνην πίο κησημηή δαχή 'Αρχέλασσουν μεμαλικινέ Ιχάκ έίλεδί. Μουέχερεν 'Αρχέλαος Τραχεΐα Κιλικία κησημηή δαχή ζίρι χακιμετινέ κειτζιορεκ Σίλιφκεγε γιακήν 'Ελεούσα άδασή ούξερινέ μουχιασάμ σεραΐλάρ γιαπδηπρούπ 50 σενέ Ιδζοάΐ χοκιουμέτ έίλεδί. 'Αρχέλαος Καππαδοκιάνην σόν πατησάχ πούλουναράκ πουνούν Ιλέ περαπέρ Καππαδοκία δεβλετινίν ταρχίδε χητάμ πούλουρ, δζούνκι 'Οκτάβιοσυν χαλεφι Τιβέριος ζεμανηνδά Ρώμαγια τζαγοηλαράκ όραδα βεφατ έίλεμίσ βέ ό άνδέν Ιτιτάρεν Καππαδοκία Ρώμα χοκιουμετινίν έπαρχίαση Ιηλάν όλουνμηόδη (17 μ.χ.)

Ρώμανην ζίρι χακιμετινέ κειτζδικτέν σόνρα Καππαδοκία ό-

ραδαν κινδεριλέν ξεασχολάρ ταραφηνδάν ἰδαρέ ὄλουνοῦ ἰδί, βέ ἀσληνδάν σιγριασετέ ἐχλιεσιζ ὄλάν Καππαδοκία ἐχλαιοι κιουλί φέτι σιασιατδάν κουρτουλαράκ τεμάμεν γιονανιεσίπ τεμεδδοῖν βέ τερακκηγιὰ κογιουλδή. Πού τερακκηγιὰ Χριστιανλήγην πούρα-δα πέκ ἐρκέν βουκού πούλάν ἰντισάρήδα σόν δερεδζε γιαρδὴμ ἔϊλεδί.

Καππαδοκίανην χέρ νοκτασηνιὰ γερλεσίμς ὄλάν Γιουνάν ἀποικίαλαρηνδὰ παρλάκ μεκτεπλερ κιουσάδ ὄλουναράκ νούρη με-δενιετίν ἰντισαρηνὰ τζαλησῆγγιο ἰδί. Χελίμ Ἄρεταῖος, Ἀπολλώ-νιος, Τυανεύς σεγγιάχ (περιγηγητής) Πανσανίας, Ἰουλιανὸς Ρήτωρ κίπὶ μέσχουρ ζατλὸρ πόν δεβιοδὲ γετισίμσδιορ.

Ἄρμενία παδισάχὶ Τιγράνησιν ἰράς ἰτιδιγὶ χαραπιετδέν μεμ-λεκετ ἀνδζακ πελινὶ δογρουδαράκ πού σουρέτλε τερακκή ἰτεκεδὲ ἰκέν, γίνε δίκερ πῆρ παρπάρ μιλλετίν χουδζουμινὲ δουτζάρ ὄλδου. Γενὶ Σασσανίδης χανεδαηνδάν Ἰράν σαχὶ Σάπωρ, καδίμ Δα-ρεῖος ζεμανηνδὰ Ἰράν δεβλετινὲ ταπὶ π λδζουίμλε μεμαλικὶ πε-τέκρορ ἰκτισάπ ἐμὲλ βέ ἰδιασὴ ἰλὲ ἰμπερατώρ Οὐαλεριανοσὰ ἰη-λάνη χάρπ ἰδιπ, Καππαδοκίαγια χουδζουμ βέ ὄραδα βουκού πού-λάν μοιχαδεμεδὲ ἰμπερατωρὶ ἐσίρ ἰδερέκ Καῖσεριεγὶ μουχασερέ ἔϊ-λεδί. Καῖσερὶ ὄεχρὶ μέσχουρ δζενεραλὴ Δημοσθένησιν μουδαφα-ασὴ ἰλὲ οὐζούν μουδδὲτ ὄεδζιανὲ μουκαβεμὲτ ἰδέπτιδι ἰσέδε, νί-χαγετ χηγιανέτ (προδοσία) βασητασὴ ἰλὲ, Δημοσθένησιν καχη-μανανὲ πῆρ χουρουδζηνδάν σόνρα ζάπτ ὄλουνδῆ.

Καππαδοκία Καῖσερινὶν φετχὴ ἰλὲ Ἄδζεμλερὲ ταπὶ ὄλαράκ πούγιουκ φελακετερερ δουτζάρ ὄλδῆ· ἐσκή οὐμορὰν οὐ τερακκησηνδάν ἐσέρ πῆλὲ κάλμαδη βέ χέρ νὲ καδάρ πού ἐσαρέτ οὐζούν μουδδὲτ σούρμεδι ἰσέδε, ταχλῖς ὄλδουκτάν σόνρα δαχὶ ζάτεν Ρώμα χοκιοιμ-δαρληγηδὰ δέβρι ἰζμιχλαληνδὰ πούλουνδηγηνδάν δολαγὶ σενελέρ-δζε γιαραλαρηνὴ κπαδάμαμήδηρ.

Μέγας Κωνσταντῖνος ταραφηνδάν ὄαρκ Βυζαντίν χοκιοιμ-ετινὶν τεσσιὶ οὐζερινὲ κιάμιλεν χριστιανλασίμς ὄλάν Καππαδο-κία ἄρτηκ μουκαδδεράτ βέ ἰστικπαληνὴ πού γενὶ χριστιάν ρούμ ἰμ-περατορλήγηνκινὲ ράπδ ἰδερέκ ἀνήν ἰλὲ περαπέρ οὐμορὰν βέ ἰ-κάλ βέ γιάληνηζ πάτεν μουβακκάτ μουδζαδελελερὶ μουστεσνά ὄλ-

δηγή χαλδέ, μεδενιετίν κιαφεί νημετλερινέ μουγεσσό ύιδού. Μέγας Βασίλειος βέ Γρηγόριοσλαρήν γειτόπ γιασάδηκλασή δεβήρ έν παρλάκ έν μεσούδ άδετα Καππαδοκίανην άλτιοίν άσση άδ ύλουναπιλίρ. Βεσαίτι μονακηλάτ βέ μονασεπέτ κιονσαδηνά τρομέτ βιριλδι, ταρίκι τιδζαρετλέρ ιχδάς όλουνδή, μεαρίφ βέ σενά τακβιέ ιδιλιδιγί κίπι, που κίουν τεσαδδούφ όλουνάν έκκλησία, μεκτέπ, γιόλ, κιοπρού βέ σάϊρ άσση τερακκηνήν έκσερισι Ίουστινιανοσοούν δεβρινι άνδημακδάδηρ. Καππαδοκία, Άρμενιακόν Θεμαναμή ήλέ, Βυζαντίν Ιμπερατορληγηνήν μουδδέτι μεδιδεσί ζαρφηνδά έν πογιούκ μερχέζι άσκεριελερινδέν πιρι όλούπ, πίο τζόκ μεσχοού άσκερί βέ σιασί ριτζαληνήν μενσέτ πουλουνημήσδηρ. Ταριχδέ σσορηέ κάζανάν Φωκασλάρ, Γ. Μανιάκης, Κατακαλών Κεκαυμένος, Ίσαάκιος κίπι μουτζερρεπ δζενεραλλάρ, Λέων Ίσαυρος, Μανρίκιος, Νικηφόρος Φωκάς, Τιμισκής, Ρωμανός, Διογένης κίπι σεδζι βέ μουδεπτιρ Ιμπερατορλάρ πουραδαν γεισίμίσδιο. Χάκεζα κουρούνη βουστά (Μεσαιών) ρουμηληγηνήν που σόν σενελερδέ κέσφ όλουνάν δαστάνι μιλλισινίν (έποπούα) καχημανή Βασίλειος Διγενής Άκρίτας δαχή Καππαδοκίαλη ιδί.

Καππαδοκία, Μικρά Άσίανην μεμαλίκι σαρκεσεινδέν πουλουνηγή δζιχέτλε, ταλιϊσίζ Βυζαντίν Ιμπερατορληγηνά έκσερι σαρκδάν βουκού πουλάν Ιστιλά βέ τετζαβουζάτη μουττασηλαδάν πίτταπ δίκερ μεμλεκετλερδέν δαχά ζιγιαδέ δουτζάρ μουχατζεμάτ, όλούρ ιδί. Άράπ Χαλιφελερινίν ζεμανηνδάν πεδ ήλέ 15νδζι άσηρδά βουκού πουλούπ πιτούν Εύρώπα άλεμνι ένδιόσεγέ δουσουρέν Τιμουρλεγκίν Ιστιλασηνάδεγίν Καππαδοκία πίο τζόκ φελακέτ βέ Ιστιλαλήρ άλτηνδά τζιγεννιμίσδιο.

Που χούδζόμ βέ Ιστιλααρδάν έν ζιγιαδέ δεβόμ ιδεπιλέν βέ χοκιουμέτι νιζαμιεγέ μονκαλήπ όλαρακ γερλεσέν Σελδζουκηλερινκι πουλουνημήσδηρ. Τούρκ-Άδζέμ ουνσουρηνδάν μουρκεκέπ όλάν Σελδζουκηλέρ Βυζαντίν Ιμπερατορληγηνδά ήκ δεφά Ιμπερ. Ρωμανός Διογένησιν ζεμανηνδά ζουχοούρ Ιδερέκ (1067 μ.χ.) ήπιδα Εύφράτης νεχρί δζιβασηνδακί μεμλεκετλερέ γερλεσδιλέρ βέ τεδρίδζεν τεμδίδι χουδούδ Ιδερέκ Σιβάς (Σεβάστεια) σέχρινι παϊτάχτ Ιτιχάζ Ιτιδιλέρ. Λάκιν πίλαχερε Βυζαντίν χουκιουμετινίν

πῖρ ταραφδάν ιχιυασάτη δαχιλιεινδέν βέ δίχερ ταραφδάν χα-
ριδζι φελακετερινδέν πίλισιφαδὲ ἄζ ζεμάν ζαρφηנדά χοχιουμε-
λερινι τὰ Φρυγία ὑτελερινὲ καδάρ τεβσι ιδερεκ παῖταχλαρηνήδα
Κόνιαγιά νάκλ ἐιλεδιλέρ. Ὁ ζεμανλαρὴν ταριχι χένουζ κερεγι
ιλὲ τεδκήκ ὀλούνμαμης ἰσέδε, Σελδζουκηλεριν ἰδαρεσι χίτς ὀλμάζσα
τεμεδδούν νοκταί νάζαρηנדάν πέκδε σαγιάνη τεγκηδ δεγίλδιρ, ζί-
ρα σαναή νεφισεγὲ βέ ἰλμὲ μεῖλλερινι ἰημά ἰδερ χάιλη ἰσάρ
μουχαφαζά ὀλουνούσδηρ.

Σελδζουκηλεριν χοχιουμετι Μεσσουδ ναμηנדά χοχιουμδαρ-
λαρή ζεμανηνά καδάρ πίλα ἰνκησάμ δεβάμ ἰδούπ, μελίκι μου-
μαῖλὲχ χίνι βεφατηנדά ὑλκεσινι μαχδουμλερι βέ δαμαδλαρή
πεῖνινδὲ τακοῖμ ἰτιμῶδιο. Σουλτάν Βαγεζιδ ἐβέλ ζεμανηנדά
(1389-1403) κήσμη ἄζαμή ἄζάρ ἄζάρ Ὁσμανληλαρά κετζμῖς
ἰσέδε τεμάμεν ζαπδή ἄνδζακ Σουλτάν Μεχμέτ Φατίχ βέ Βαγεζιδ
σανι ζεμανηנדά ἰκμάλ ὀλομούσδηρ. Ὁ ταριχδέν ἰτιπάρεν Καππα-
δοκία δεβλέτι Ὁσμανεινιν πῖρ κησημηνή τεσκιλ ιδερεκ ἐλγέβμ
Ἄγκαρα, Κόνια βέ Σιβὰς βιλαγετελερινδὲ δαχίλ πουλουνούρ.

Καππαδοκίανην σὸν δεφά ὀλαράκ μαροῦζ καλδηγή χόνδζόμ,
Μησήρ κηδηβή Μεχμέτ Ἄλι πασζανήν δεβλέτι Ὁσμανιεγὲ καρσὴ
ἡσγανή ἰλέ 1833 σενεσινδὲ ὀγλού Ἰπραίμ πασζανήν Ἀνατολή
ἰσγαλήδηρη Μησήρ ἄσκερελερι Κιουτάχιαγια καδάρ ἰσιτλά
ἰτιμῶλερ ἰδί.

I. Γ.

Λ Ε Τ Α Ἰ Φ

Νεζακέτ.—Ἡλεκτρικὴ τρομ δολού ὀλαράκ Σισλιγὲ κιδίγιορδου. Πῖρ
μουσιού ὀτουομάς βέ διζλέρι οὔζερινδὲ 9-10 γιασηνδακί τζοδζουγονού
δουτήγιορδη. Τζοδζούκ, γιανηנדά πῖρ μαδάμανην ἄγιάκ οὔστοῦ δουρδηγηνή
ἰγορμέκλε, γέμαν παῖτασηνήν κουδζαγηנדάν ἄτηλοῦπ, μαδάμαγια κεμάλη
νέζακίτε :

—Μάδαμ, πέν γιοργούν δεγίλιμ, πούγιορηνηζ γεριμέ ὀτούρηνηζ 11 δέρ.



ΧΑΡΕΜΔΕ ΜΠΟΡΑ



(ΧΙΚΙΑΓΕ)

Μεσόχουρ Όμερ Δζεμάλ Πασάνην χαρεμινδεξι καθηνλάο τουζλή πιόμισ μπαδεμι τατλή τατλή τζιγνεγιούπ γέγιορλαο.

Χαρεμιν ιτζερισινδὲ άγιρ πίο σηκηνηδὴ βὲ πασκηνηλὴκ βάρ. Ἵρη μποϊλή χαρέμ άγαλαρη πουνλαρη πεκλέγιουρ βὲ πίο σουρου δζαριελέρ έλλερινδὲ γάγερ ναδιδὲ ρενκλέρ ιλέ πογιανμὴς ταβούς κουσή τουϊλερινδὲν μαμουλ γελπαζελέρλε σερινλετιγιουρλαο.

Μπάρ καθήν, σαρή, γεσίλ, μαϊ βὲ ένβái ρενκλί ιπεκλί γιαστηκλάρ ούστουνὲ ούζανμὴς ποϊνουνού, πίο πιρινέ κετζιριδιγι έλλερινὲ δαγιαγιράκ βουδζουδινι χαφιφ βὲ σερπέστ πιρακμὴς ιδί. Ἵχιγιάρ τίο άράτ καθηνή ινδζὲ φηρτζά ιλέ μεζτουρενιν άγιαγηνήν δηρονακλαρηνη πογιαγιόρδη.

Διβανχανεδέ, γιάν κελμὴς άδαλή τίο ρούμ καθηνή βὲ Κούδους-άεριφ ταραφλαρηνδάν πίο Γιαχουδη κηζή γάγερ γιαβάρ βὲ τεσιολι γουράτ άαρκηλαρη τερενουμ έδιγιουρλαο.

Ἵρη δουδακλή βὲ γάγερ έσμερ πίο άράπ καθηνή, άσαγηδά δόσμε ούζερινὲ ότουρομύς, διζλερινι κιοκσουνὲ δαγιαμὴς βὲ ιάλενμὴς πιλεζικλέρ ιλέ μουζεγεν όλάν έλλερι ιλέ διζλερινι σηκαράκ δουδακλαρηνηδα ούζερινὲ κονδουρομύς ιδί. Μουδχίς πίο σουκουνὲ ιτζινδὲ ότουραράκ, βάρ ισέ, τζοδζουκλουκ χενκιαμινδακι σεράιουζεστ ζιχινινδὲ τεδζεσουμ έδερεκ, έσραρενκιζ πίο ρουγιαγιά δαλμὴς ιδί. Κηβηροδζήκ κογιούν γιουνού κίπι όλάν

σατζλαρή δόσεμενιν τζινί τασλαρηνά καθάρ ένίγιορδη. Χαλπούκι τζινί τασλαρήν παρλακλήγη, νέ σακίτ βέ άλεβλί χιόζ πέπεκλερινί καμασδηρήγιορδη βέ νέδε πένζινέ πίο τεσίορ βερίγιορδη.

Νεφές άλήρκεν έγίλμις σηοτή χαφίφτιζε τιτρέγιορδη. Μπόι-λετζε ιστιραχατδά όλάν ουζβινίν χαρεκετσιζλιγι ήέ, νέ καθάρ κουββετιλί όλδηγη άσικιάρ όλούγιορδη.

Δησασηδά τίρ πόρα, τίρ φουρτούνα κοπιού. Ίλκ γιλδηρήμ δουσδουγού άνδέ, μεζιπουρέ, σητζραγιαράκ καλκδή, μουδχις τίρ τζηγλήκλα έτραφδακί καθηνλαρά κορκου βέ δεχσέτ βερδί. Κετδί δουβαρά γιασλανδή, κιοκσού διμ δικ βέ κορκουδάν κεριλμις ίδί, δουδακλαρή άτζηλμής βέ γάγετ πεγιόζ βέ ίνδζι κίτι διόλερι παρήλ παρήλ παρλάγιορδη. Μούττασηλ παγηρηήγιορ βέ διφανχανέ ίτζερισινδέ πονλουνανλαρήν σιοζλερινί βέ δαρηλμαλαρηνή νέ έσιδίγιορ βέ νέδε χιορουόγιορ. Τζήρ τζηπλάκ όλδηγη χαλδέ, κολλαρή δουβαρά δαγιανμής βέ πασή καλκμής παρλαγιαράκ παγηρηήγιορ.

Σεραϊδακί χαρέμ άγαλαρή σεσερδέν, κοσάράκ σουσμασι ήτζουν κίμισι ρεδζά έδιγιορ, κίμισι έμο έδιγιορ.

Χαρέμ άγαλαρή, χέρ νέ καθάρ του άράτ καθηνήν άρκα-δασλαρή ταραφηνδάν χακαρέτ χιόρομους δόγούλμους, σόγούλμους ίδουγινδέν μουτεσίορ όλμαγιορλαρ ίσέδε, γίνε ταπιατήν φεβ-κιηδέ όλαράκ, παγληκλάρ, τζηγληκλάρ κοπαράν πού χιόζελ βέ ναδιδέ κιοκσού βέ άνή τεσχιλ έδέν βιδζουδηήν ήλά έίλεδιγι δζαζιπέδέν μουτεσίορ όλούγιορλαρ.

Έφένι άσαγηδά μούττασηλ έμιρλέρ βερίγιορ έμιρλερι ταμαμή ήέ ίδζοά έδιλίγιορ.

Δεχσέτιλή πίο μπόρα ταράτζαγι ιστιλά έδιγιορ, ρουζκιάρ, δενίζ δαλγασή κίτι καφεσελεριν άλτηνδάν έσιγιορ. Πουλουτλαρή, παρλάκ πίο πητζάκ κίτι, γιαραράκ δουσέν χέρ πίο γιλδηρήμ σεσινέ, δεχσέτιλί πίο καθήν σεσι ήλαβέ έδιλίγιορ.

Άράτ κηζή διμ δικ άρκαση δουβαρδά όλαράκ δουρου-γιορ σηοτή ήέ βέ κολλαρή ήέ κούγια δουβαρή γιαρατζάκ. Χιτζ πίο σείδέν κόρκμαγιορ. Γιάληνηζ χιόκ γιουζουνούν άτεσι κενδισινί κορκουδούγιορ. Δίκερ καθηνλάρ χηρσηνδάν τουνούν

οὐζερινέ χουδζούμλε παρτζαλαμάκ Ιστέγιορλαρ Ισέδε, άντζακ άνλερι ήρη ποίλη χαρέμ άγαλαρή ζάπτ έδεπιλίγιορ.

Γιούζ καθάο καθήν δεχόετλή κίοκ κιορλεμεσινδέν ζιγιαδέ, πού άράπ καρσηνηήν παγηρομασηνδάν τζηληθρασιγιά κελίγιορ. Πουνλαρηνδάν κίμι τζερκές, πίρισι πουρουνηή γιασή Καλμούκ, πίρι παρλάκ Μπατάβιαλη, πάτσηη καρά κίτζλου τζινκιανέ κηζ-λαρή, Ιτζινδέ τίρ τανεσίδε Τζήν κηζή. Καδηνλαρηνδάν έντζογού έσμείο κίουζελί βέ σιγιάχ σατζλή, κουρσανλαρ ταραφηνδάν έσιο έδιλερέκ, Ίσταν.πολά κειρολίμς βέ Ιχιγιάο Όμέρ Δζεμάλ πασανήν κείφινι γιαπμάκ Ιτζούν σεραϊνά Ιτχάλ έδιλιμίσδιε.

Πασά χαζρετλερι κίουλ παγτζεσινδέν Ιτζερί κιορκεν, όδαγιά χαρεμέ κελίγιορ. Καδηνλάο τιρεγερέκ, χάνκι κίόνουσδέν ποίλε δεχόετλι σεσέο τζηκατιλδιγινί άνλαμάκ Ιτζούν τίρ πιρινί δούρ-τούγιορ.

Γιάληνηζ πάς καθήν γιαστικλαρά ούζανμής όλδηγηή χαλδέ ά-γιάκ τηρνακλαρηνήν πογיאνιασηνή σείο έδίγιορ.

Έφένδιγι κίορδούγού άνδε πίραζ δογρουλδού, δίκερ καθην-λαρήν δζούμλεσι, δουβαρδά μηχλαμής καλμής όλάν Άραπδάν μα-αδά σελάμ βερμεκ ούζερε γιουζούν σογιού δουσδουλερ.

Έφένδινιν τίρ Ισάρετι ούζερινέ καθηνλαρήν κιάφφεισι χαρέμ άγαλαρή ταραφηνδάν κοβουλδού. Πάδεχου δόρτ κίσισι κιδούπ τίρ τζεβρέ Ιλέ δελιμ'ς καθηνήν άγζηνή τηκαδηλάο. Ό έσναδά έφένδι καθηνλαρήν καπού δησάρη κοσούσμαλαρηνή βέ καπού περδελερινίν ένμεινί σείο έδίγιορδη. Πάδεχου κίόζού, κους κίτι τζηρηνημακδά όλάν παρλάκ βιδζουδηή έτραφηνδά γιαρήμ, τίρ δαι-ρε τέσκιλ Ιδέν χαρέμ άγαλαρηνά Ιλισδί.

Δησάρηδακί μπόρα, έφένδινιν χηρσηνδάν δαχά δεχόετλι σούρετδέ, δεβάμ έδίγιορ.

Μπός χαρέμ άγασή, πόγιοκ πίο τεμεννά έδερεκ έφένδισινίν έμιοινί πεκλέγιορ.

Έφένδινιν πίο δουδάκ φησηλήτησή ούζερινέ πίραζ Ιλερι κε-δι· διζ τζόκερεκ κεμάλη τεβαζού Ιλέ, μπόρα σεπέτινδέν Άράπ κη-ζηνήν άρχαδούγούνου σσίλεδί.

Χαλπούκι έφένδι κενδισινδέν κειτζμς πίο σεί έσίτμεγιορ.

Ἐσκή χατηραλὰρ ἰλὲ δζεφαλανὰν ρουχή, χαρὲμ ἀγαλαρηνήν ἔλλερινδὲ τιτρεγιούπ τζηρηνήν ὃ καρὰ βιδζουδὴν μανζαρασὴ ἰλὲ δζἔλπ ὀλουνημούς. Χαρὲμ ἀγαλαρηνήν ἔλλερινδὲν βὲ παγηρομασηνὰ μανὶ ὀλὰν τζεβροδὲν κουρτουλμάκ ἰτζούν κίστερδιγὶ γαιρέτ βὲ χαρεκέτ πιτόν κενδζλικ κουββετινὶ ἄζαμετινὶ ἱτραζ ἔδῖγιορδη. Ἰταὺ ἔτμέκ ἰστεδιγὶ χαλδέ, γίνε γαλιπ ἐπὶ κιορουνούγιορδη, κουρτουλμάκ ἰτζούν ὃ καδὰρ τζαπαλάγιωρ, ὃ καδὰρ γαιρετινδὲ σεπάτ ἔδῖγιωρ. Ἰστέ πὸν γαρίπ μανζαρά Ὅμερ Δζεμαλήν ἰχτιγιαρληγηνή οὖγιανδηρομαγὰ πασλαδὴ.

Οὐζούν σακαληνὴ ὀκσάγιωρ, κίτζ κερπικλερὶ γιουμουλοῖγιωρ. Ζιχνὶ, χαγιαλὴ πὸν μανζαρά ἰλὲ πουλανδὴ βὲ ὃ ἀνδὲ ἰολούμὸν χατηραδὴ. Ἄδζεπα ὃ μεδζχοὺλ καρὰ γιὸλ κενδισινὶ δζεννὲ χουριλερινὲ κιοτόρρετζέκμι ἰδί.

Τζαῖλὰν κουσουνοὺν κουρπάνι οὐζερινδὲ δόνδούγὸν ἐπὶ ὀουπχὲ οὐτζουρομηνήν ἔτραφηנדὰ βὲ κενδισινὶ σηχηρπατζληγὴ ἰλὲ κορκοιδὰν πὸν μεδζχοὺλ κουρπάν ζιχνὶ δόνδούροδὸν.

Μπὰς καθὴν χέμαν ἀγιακλαρηνὴ τοπλαδὴ, ἀράπ καρησηνὴ κοβδοῦ. Κιότζλερινὶ γιαρὴ γιουμαράκ κίτζιδζε Ἐφένδινιν γιουζοννὲ πακμαγιά πασλαδὴ. Ἰχτιαρὴν δονδακλαρηνήν τιτρεδιγινὶ βὲ σινιρλί κιοζλερινὶν ἀτζιλούπ κερπανδηγηνή χιορδοῦ.

Ἄγζὴ τηκαλὴ Ἄράπ κηζηνήν ἰγγιλτισὶ χάλια δεβιάμ ἔδῖγιωρ. Μπὰς καθηνὴν ἰτζὶ σηχηλμαγιά πασλαδὴ. Μπὲρ τακρίτζ ἔφένδισινε ὀλὰν μουχαππετινὶ χιοστερμεγὲ πασλαδὴ :

— Ἐφένδιμ. . . Ἀμιρίμ. . . δεγὲ μεγιουσανὲ σεσλενδὶ.

Μποὺ μουχαππὲτ σεσινὶ ἰχτιγιάρ, ρουγιαδὰ πονληνὰν τικρὶ ἰτζινδὲ ἔσῖτδὶ. Χαλπούκι κιότζλερινὶ ἀράπ καρησηνὰ τζεβροδὶ.

Πὲρ χαφίφ χαρεκέτλε καθηνὴν κόντραρηλμασηνὴ ἔμο ἔτδὶ. Ὁ βακήτ παγηρομασὴ ὀκαδαρ ἀρτδὴκι φουροτούνα βὲ μπόρα σεσλερὶ χιτζ ἰδί. Καπού περδελερὶ τέκρορ ἀτζηλούπ, κορκοουλαρηνδὰν τέκρορ καθηνλάρ κατζησῆμαγιά πασλαδηλάρ. Μπὰς καθὴν, σάνκι ἀτὲς οὐστόννδὲ ἰμὶς κίπὶ σητζηραγιούπ κοδζασηνήν γιανηνὰ κοσδοῦ. Ὀνόννὲ δόνσπερεκ ἀγιακλαρηνὴ ὀκσάμαγιά πασλαδὴ ὀδα τούροσῆμοὺς ἔλλερινὶ καθηνὴν κουμράλ σατζλαρὴ οὐζερινὲ χιρακδὴ. Δόννγιαδὰν πῖσπιτουν κετζμὶς ὀλὰν κιοῖλου οὐζερινὲ

σέβκ βερέν βέ κιοκσουνδέν γιλδηρημδάν δαχά δεχσέτλι σιαλέο
τζηκαράν κούζελ βέ έσμέρ καθήν νέ Ιδί ;

Μπουλανμής όλάν κιοζλερι αϊδηνλαμαγιά τασλαδή βέ του-
νούνλε, τας καθηνά ανλατμακ Ιστεδίκι, έσμέρ καθηνήν βιδζουδι-
νιν δζαζιτεσι χαρεμδέ τεσειρ έτμεγέ τασλαδή.

Χάλια δουβαρδά σηκή σηκηγιά γιαπησής δουρούγιορ.
Μούττασηλ ταγηομάκ ιτζούν σερπέσι τιρακηλμασηνή Ιστεγιορ.
Κιός πεπεκλερινδέν ατές σητζοράγιορ, βέ ούμούμ χειγέτι βεδζ-
χισι δεχσέτλι πίο βαχσέτ κιοστεριγιορ.

Χαρέμ αγαλαρή κορκουδάν τεπεδέν τηροναγά καθάρ τιτρέγιορ-
λαο βέ τίο έμιρ τεκλέγιορλαο. Μιτάς καθήν κεμάλη δεχσέτ βέ
τεχάλικλε τίο ατζουνήν νάκιχαν ζουχουρηνή πεκλέγιορ, οίλε πίο
ατζούκι δζινσιετι δζιχετι ιλε ο άνε καθάρ κενδισίνδζε μεδζχούλδηρ.

Ίχτιαρήν έτεγινδέν άσηλμής ολδηγή χαλδέ, χάλια παγηρ-
μακδά όλάν Αφρικαλη καθηνά δογορού κιτμεκδέ όλάν εφένδινιν
πεσινδέν σαρκηλήγιορ.

Κιόκ γιούζού πιοδέν πιοέ σουσδού. Που σύγκούνετ ορταληγά
δαχά άζιμ δεχσέτ βερμέκλε άράτ κηζήδα γιαβάς γιαβάς σεσινι
κεσδι. Γιαγμουρην σεσι δαχά ζιγιαδέ χαφιφλεσσερέκ τέκ τούκ
δαμλά σεσλερι Ισιδιλμεγέ πασλαδή.

Όμέρ Δζεμόλ, άράπ κηζηνά πίο κατζ λακηοδη σοίλεμεκ Ισ-
τέο, χαλπούκι λακηοδηλάο κούφλενμίσ όλάν ζιγινδέν τζηκάμάζ.

Ρουχού τουζ κιτι δογγάρ βέ τιτρεμεσι πούρούσμούς όλάν
ταρμακλασηνά καθάρ βαρήο.

Παρμακλαρή τιτρεγέ τιτρεγέ ούζανήο, τήπηκ νεκές άδαμήν
πουλδηγή χαζινεγέ ούζατδηγή κιπί. Ποϊλέδζε πελιονέν βιδζουδέ
δογορού Ιλερουλέο. Παρμακλαρή έσμέρ βιδζούδέ τοκανδήκδζα κο-
δζαμίσ γιουζουνδέ δεχσέτλι πίο άλιαμэт κιορουνούο. Νουρανι
πίο βιδζουδέ βέ παρλάκ σατζά μαλλικ όλάν που καθήν, τεχλικεγέ
καρσού, οίλε δζαζιτελι πίο χιουλμεγι σουρατηνδά Ιζχάρ έτιδι,
οίλε έσραρενκιζ πίο τάβο δακηνδήκι, πουνά ταγινμακ μουμ-
κιν δεγίλ Ιδί.

Χαρέμ αγαλαρή δικκάτλε εφένδιλερινε πακήγιορλαο βέ
Ιλκ έμρινε μουτή ολαδζακλαρηνή κιοστεριγιορλαο. Σαραρηής

ἔλλερὶ ἰλὲ δουτδουκλαρὴ τζεβρεγί ἔπ κίτι σαρήγιουορλαρ βὲ πῖρ οὐδζουνη Ἄραπ κηζηνην ἔλλερινὲ κειζιρίγιουορλαρ. Ὅδα κιοζῆλ κιοζῆλ ἐρὶ ἰλὲ πῖρ Ὅμερ Δζεμαλά πῖρδε γιανηνδὰ δουρὰν ἰκὶ χαρὲμ ἀγαλαρηνὰ πακαράκ, νίχαγετ κιοζῆλ ἐρὶνὶ κεμάλι ἀζαμὲτ βὲ περουδέτλε πὰς καθηνὴν οὐζερινὲ δικδί.

Πὰς καθὴν χρησηνδὰν τησῆλ ἐρὶνὶ γηδζηρημαγιά πασλαδῆ. Δαχὰ ζιγιαδέ ἰχτιαρὴν ἀγιακλαρηνὰ γιανασαράκ κιοζῆλ ἔλλερὶ ἰλὲ σηκμαγιά πασλαδῆ βὲ γιαβὰς γιαβὰς τεκμίλ βιδζουδινὶ ὁκάγιαράκ ἔλλερὶνὶ πασῆνὰ καθὰρ κιοτῶρδού.

Ἄραπ κηζῆ πουνὰ πακμαγιά πῖλὲ τενεζζουὺλ ἔτμεγερεκ, ἔλλερὶνδεκὶ πῶγκούλμους τζεβρὲ ἰλὲ μεζῆπουρεγί χαρὲμ ἀγαλαρηνὰ κιοστρεδί. Ἄνλερ Ἄραπ κηζηνην μακσαδῆ νέ ἰσὲ φένδινινδε ὁ ὀλδουγηνὴ ἀνλαδηλάρ.

Πῶγκούλμους δζεβρὲ ὁ ἀνδὲ πὰς καθηνὴν πῶνζ κίτι πεγιάζ ποῖνουνα κειζδί. Ἰκὶ οὐδζουνηδὰν τζεκεμεγὲ πασλαδηλάρ. Χαρίσι σὰν ὀλὰν καθὴν σὸν δακηκαδὰ πῖλὲ νιά-οὐ-σῖβεινδὲν βάζ κέτζμεγιορ. Κορκουὺ ἰλὲ ἰὸλῶμ ἀρασηνδὰ δζὰν τζεκιάρκεν πῖλὲ χούσιν ἀνηνὴ γαῖπ ἔτμὲκ ἰστέμεμῖσδιρ.

Ὅπιρ χαρὲμ ἀγαλαρῆ, πῶν φατζιά ἔτραφηνὰ τοπιανούπ, κιογία φένδινιν κιορμεσινὶ ἰστέμεγιορλαρ. Χαλπῶνκὶ Ὅμερ Δζεμαλά Ἄραπ κηζηνην κὰπ καρὰ βὲ ναδιδὲ βιδζουδινδὲν πασκά νέ πῖρ σέ κιορδουὺ βὲ νέδε κιορῶγιορ.

Πίραζ σόνρα χαρὲμ ἀγαλαρῆ καθηνὴν πῖρουχ δζεσεδινὶ δουταράκ κληπδὰν δησάρῆ τζεκαρδηλάρ. Ἄρτηκ ἰχτιγιαρδὰ κειζμῖς ὀλὰν κoubβετινὲ δζὰν βερὲν Ἄραπ κηζηνηὰ μαλῖκ ὀλμοκδὰν πασκά πῖρ ἀρζουὺ γιόκδηρ. Ὁ βακῆτ Ἄραπ κηζῆ πασκά μακσαδὰ κουρουλμους ὀλὰν διβανχανὲ οὐζερὶνδὲ τζοδζουκληγηνδὰν περὶ ἔσαρέτλε γιασάμακδὰν ἰλερὶ κελὲν δζανηνην δζοσμασηνδὰν μουνπαῖς δεχσέτλι πῖρ κιν-οὐ-γαράζ νετιδζεσὶ ἰλὲ ἰχτιγῖορ τύρανοσην ποῖνανουὺ σηκὰρ βὲ πογάρ. Ὅδα οὐζουὺν βὲ ζαλίμ, σεφαχὰτ ἰὸμρουνοὺν ἔσγινδὲν κεμάλι ζεβκ-οὐ-σεταιρέτλε κειζμὲκ ἰτζουὺν τεκμίλ κoubβετινὶ τοπλάρ.

ΜΕΡΧΟΥΜ ΚΑΙΣΑΡΕΙΑΣ ΙΩΑΝΝΗΣ

Μερχούμ Κάισερι Μητροπολιτή Ἰωάννης (Ἀναστασιάδης), 1834 Μαῖς 3 ταριχινδὲ Κάισερη ἐπαρχίασηνα ταπί Ἰντζέσουδα τεβελλούδ ιδερέκ βάπτισμαδα Πρόδρομος Ἰσμινί ἀλμήςδης.

Ἰσταμπολδὰ πακκαλλήκ ἰδέν πεδερί Ἀναστάσιος Πρόδρομοσун τεβελλουδινδὲν ἰκί σενὲ σόνρα Πεσίκδασδὰ βεφάτ ἰμῖς βὲ διנדάρ βαλιδεσί Αἰκατερίνη, Ἀζίζ Χρυσόστομοσун βάλιδεσι Ἀνθοῦσα κίπί, πούτόν ὄμρουνὶ μαχδουμινὶν ταχσίλ οὐ τερπισινὲ βάκφ ἔτλεμήςδης.

Γεδὶ γιασήνδὰ ἰκέν Ἀγ. Δημήτριος ἐκκλησίασηνήν αὐλησινδὲ πουλουνάν μεκτεπὲ δαχίλ ὄλαράκ, οὔτζ σενὲ σόνρα Ἅγιος Εὐστάθιος δζιβασήνδὰ πουλουνάν Ἑλληνικόν Σχολείονα τερφι βὲ ὄ ζεμάν Κάισερι Μητροπολιτή μερχούμ Παΐσιος ταραφηνδάν Ἀναγνώστησιγὲ τακδὶς ὄλουνημήδης.

Χάκκηδε 1844 σενεσινδὲ τεσεῖς ὄλουνάν Θεολογικὴ Σχοληνήν νάμ οὐ ὄσορετὶ κένδζ Πρόδρομοσун δικκατηνὴ δζέλιτ ιδέσ, βὲ πεδερινὶν σαναατηνὴ ιδζρά ἰδέν πόγλουκ πικραδερί Νικόλαοσα ταχουιλινὶν μεσαριφινὶ δερόχδὲ ἰμεσινὶ ριδζὰ ιδέσ βὲ ἰκισὶ πικραπὲρ 1851 σενεσινδὲ Ἰσταμπολὰ κελιόέσ.

Ἐ σενὲ Θεολογικὴ σχοληδὲ ὑπότροιφοσαρήν μουαγὲν ἀδεδὶ ἰκιάλ ὄλουνης πουλουνδηγηνδάν πῖρ σενὲ Μ. τοῦ Γ. Σχοληγὲ δεβάρμ ιδερέκ φερτασὴ σενὲ μητροπολιτ Παΐσιοσун κεφαλετί ἰε Θεολ. Σχοληγὲ κατὸ ὄλουνημήδης.

1859 σενεσινδὲ Μεκτεπὶ τεκμίλ ιδερέκ Ἀριστα δερεδζεσί ἰε

Δίπλωμαγια βέ Ὁρθόδοξος Θεολογία μοναλλιμί (Διδασκαλός τῆς Ὁρθοδόξου Θεολογίας) οὐνβονηνά μαζχὸρ ὀλούρ. Ἄϊνη σενενί 25 Δεκέμβριος ταρχινδὲ Μεκτεπὶν Σχολάρχησι Κοινστ. Τυπάλδος ταραφηνδὰν Ἰωάννης Ἰσμί ἰλέ Διάκονος χειροτονῆς ὀλμήσδηρ.

Μεκτεπὶ ἰκμαληνδὰν πὶρ κατὶ κιοὺν σόνρα Ἄγιον Ὅρος βέ Ἱερουσαλημί ζιγιαρετ εἰλεγφρεκ Ἰσταμπολά ἀβδὲτ βέ χειροτονία-

σηνδὰπουλοννμάκ
οὐζορὲ Ἰσταμπολά
χέλμῖς ὀλὰν βάλι-
δεσὶ ἰλέ περαπῆρ
βατανηνά ἀβδὲτ
ἐδερολέρ. Χαμισὶ
Παῖσιοσουν τεσ-
βηκὴ ἰλέ 1860 σε-
νεσὶ Αὐγουστος ἀ-
γηνδὰ Ζινδζίδερε
μοναστηρηνδὰ
κιαῖν κιοὺτζὸνκ Ἱ-
ερατικὴ Σχοληνὶν
μουδιριετινὶ δερ-
ῶχδὲ εἰλεμισῶδιο.
Ἰκὶ σενέ σόνρα
τεβσί μαλουμάτ
μακσαδὴ ἰλε Ἄ-
θήναιγε ἀζιμέτλε
ἰκὶ σενέ Πανεπι-
στήμιονδα Φιλο-
σοφικὴ βέ Θεολο-



Ο ΚΑΙΣΑΡΕΙΑΣ ΙΩΑΝΝΗΣ

γικὴ Σχολὴ δερσλερινὶ Ἰστιμά ἰτιμὸς βέ ἄϊνη ζεμανδὰ Φρανσήζδζα
λίσανηνά δαχὶ τζαλησάρὰκ μουκεμμέλ σούρετδὲ ὀφρενμῶσδιο.
Πύλαχερὲ Ἀλαμάνιανην Στράσβουργ. Ἐιδελβεργ βέ Γοτίγγη
Πανεπιστήμιονλαρηνδα Θεολογίαδα ἰκμάλη μαλουμάτ ἰδερέκ
1867 σενεσινδὲ Ἰσταμπολά ἀβδὲτ ἰλέ Θεολογικὴ Σχοληγὲ μοναλ-
λίμ τεαγὶν ὀλοννμῆς βέ σεκὶζ σενέ μουτεμάδιεν τεαρίφ ἰτιμῶδιο.

Ἰσίου μουαλλιμιγινίν πείνδζι σενεσινδέ Πρεσβύτερος βέ πίο κάτζ άι σόνρα Πατρικ Ἄνθιμος ΣΤ' ταραφηνδάν Ἀρχιμανδρίτησλιγέ τερφί όλουνμούόδηρ.

1875 σενεσινδέ Ἀλεμάνια Παλαιοκαθολικοσλαρή Πρωσσιανην Βόννα σέχρινδέ πίο Σύνοδος άκδ Ιτιμέκ έμελινδέ πουλουνηκλαρηνδάν Πατρικ 2νδζι Ἰωακειμέ τίο μεκτιούπ κιονδερρέκ Ἀνατολική Ἐκκλησία ταραφηνδάν δαχή μουραχός κιονδερλιμεσινί ταλέπ Ιτιμισλέρ Ιδί.

Ἀνατολική Ἐκκλησία δαβέτι βακηγι καπούλ Ιδερέκ άλ βακητ Μ. τοῦ Γ. Σχολή Σχολάρχησι πουλουνάν Φιλόθεος Βρυνένιος Ιλέ Ἀρχιμανδρίτης Ἰωάννης Ἀναστασιάδησι μουραχός ταγινί έιλεδι. Γιονανιστάν, Ρωσία, Βλαχία βέ Σερβία βεκιλλερί Ιλέ περαπέρ Θεολογίαγια μουτεαλλήκ μεσελελερ χακκηνδά Ιδζορά Ιδινλέν μουζακερατδά, Ἰωάννης κεμάλι έχλιέττε Ἀνατ. Ὁρθόδ. Ἐκκλησία δογμαλαρηνήν δογρουληγηνή μουδαφαά βέ Ισπάτ Ιτιμισλέρ βέ μεζκιούρ Σύνοδοσδα Ἐκκλησίαλαρην πιρλεσέμοσί χακκηνδά βουκού πουλάν μουζακερατ άλδήκδζα χούσινι νετιδζεγέ βασηλ άλμούς Ιδί.

Βόνναδαν άβδετλερι άκαπινδέ άινη σενεσιν Σεπτέμβριος άινδά Βρυνένιοςουν Σέρρα Μητροπολιτιγινέ ταγινί Ιλέ Ἰωάννης Μ. τοῦ Γ. Σχολή Σχολάρχησι νάσπ βέ Ικί σενέ σόνρα (1878) Κάίσερι Μητροπολιτή Μεθόδιος Ἀρώνησιν Ιστιφασή άύζερινέ Ἀρχιμανδρίτης Ἰωάννης Καισαρείας Ιντιχαπ άλουνης βέ χειροτονίαση πατρικ 2-νδζι Ἰωακειμ χαστά πουλουνημασηνά μεπνί βεκιάλετεν Ἐφέσου Ἀγαθάγγελος ταραφηνδάν Ιδζορά Ιδιμιόδιρ.

Κάίσεριε θρόνοσсуна Ιντιχαπή Ιτζοών ζάτεν έπαρχιώτης. λερι ταραφηνδάν πόγιούκ πίο δζερινάν βέ γαιρέτ κιοστεριλέν Ἰωάννης άχδεσινέ τεβδι Ιδιλέν βαζιφεγι πιτούν άμρουνί βάκφ οῦ φεδά Ιτιμέκ έμελι Ιλέ καπούλ Ιδούπ έμσαληνά ναδιρ τε-

* Παλαιοκαθολικός Ισμί Ιλέ Ἀλεμάνια βέ Ἰσβίτζερεδε (Ἐλβετία) 1870 σενεσινδέ Παπική Ἐκκλησιανην τεδζαβουζατή άλεχινδέ πάχη μόντεριζιέρ μεζκιούρ Ἐκκλησίαδαν Ιφτιράκ Ιλέ άιρουδζα πίο κοινότης τεσκιλ έιλεδιέρ. Πουνλαρήν άδεδι Ικί γιούζ πινί μουτεζαβούζδηρ.

σαδδουφ όλουνουρ πῖρ δζιδδιγέτλε μουπαδερετ ἰδερεκ χένουζ
 ἔπαρχίασηνα χαρεκὲτ ἰτμεκσιζ Ἰσταμπολδὰ πῖρ Καππαδοκική
 Ἄδελφότης τεσὶλ βέ τεσις ἔϊλεδί. Ἐπαρχίασηνα βασιήλ όλούφ
 όλμάζ 1850 δὲ πῖρ Κεντρική Ἐπαρχιακή Σχολή τεσις ἔϊλεδί βέ
 πουνήν ἰστικπαλδὰ χούσνι ἰδαρὲ βέ τερακκησηνή τεεμίν ἰτζούν
 βαριδάτη σαπιτέ πούλμαγά τζαλησάράκ πῖρ ταραφδάν Ἰσταμπολ-
 δακί Καππαδοκική Ἄδελφότησιν πούχουσουσδά σάϊ οὐ γαῖρετί,
 δίκερ ταραφδάν χησσιατλασηνή ταχρίκ ἰτδιγι πῖλ δζούμλε ἔπαρ-
 χιώτησλερὶν σαχαβέτ βέ χαμιετλερί ἰλέ πῖρ μεπλάγ τερακχούμ ἔτδί.
 1882 σενεσινδέ, Μαρσίλιαδα πούλουανάν ἀγνιάϊ μιλλετδέν Θεόδ.
 Ροδοκανάκησιν σενεβί πές πῖγν (5000) φράγκ ἰχσάνη ἀλιδζενα-
 πανεσί οὐζερινέ, Ἰωάννης Ζινδζίδερε μοναστηρηνακί Ροδοκα-
 νάκειος Ἰερατικὴ Σχοληγί τεσις ἔϊλεδί. Μεκτεπίν χαμί ἔκπερί
 Ροδοκανάκησιν μεζκιοῦρ σενεβή ἰχσάνη γυάληνηζ 7 σενέ σούρδι
 ἰσέδε, Ἰωάννησιν μονκδῖμ βέ σαπιτακδὲμ ναζαρετί βέ Καππα-
 δοκία ἔχαλσι βέ σάϊο μεαριφπερβέρ ζεβατήν ἰανελερί ἰλέ μεκτέπ
 μαξαδηνά δεβιάμ βέ ὄ ζεμανά καδάρ ζουλμέτι δζεχαλετδὲ πούλου-
 νάν πούνδζα κοινότησλερε πού μεκτεπδέν γειτῶέν διδάσκαλος βέ
 ἰερέασλάρ κιονδεφιερεκ νούρη μεαριφὶν νεσῖνέ τζαλησδῆμ.

Ἰερατικὴ Σχολήνιν τεσινδέν 3 σενέ σόνρα (1885) κοινότης
 μεκτεπλερινέ διδασκάλισσα γειτῶδιμεκ μαζαδῆ ἰλέ ἄτνη μεβκηδὲ
 πῖρδε Κεντρικὸν Παρθεναγωγεῖον τεσις βέ κιοσῶδ ἔϊλεδί.

1891 σενεσινδέ μερχοῦμ Ἰωάννης ἔπαρχίασηνη περιοδεία
 ἰτμεκδὲ ἰκέν Νέβσεχιοδὲ πούλουνηγη ἔσναδὰ κοινότησιν μοντε-
 περανηγή νεζδινέ δζέλπ ἰλέ ἰδζτιμὰ ἰτδιγι πῖρ μεδζλισδὲ χαζι-
 ρουνά χαμιετμενδάν πῖρ ἔπαρχιώτης ταραφηνδάν ἔπαρχιάνη μεν-
 τρατ βέ τερεκκησή οὐγρηנדὰ σενεβί 100 λίρα ἰανέ βεριλεδζεγινί
 τεπῖρ ἰτδικδέν σόνρα πού ἰανενίν νέ κῖπῖ πῖρ χαῖο μαζοδὰ
 σάρφ όλουνμασηνά δαῖφ ρεῖλερινί σουάλ ἰδέρ. Πού πατδὲ πῖρ
 χάλῆ μουζακερατδάν σόνρα πῖρ Ὀρφανοτροφεῖον τεσισινέ κενδι-
 σινίνδε ἀρζουσή ὀλδηγή ἀνλασῆλμάγλε πουνά καρὰρ βεριλίρ βέ
 δέροχαλ μεδζλισδέν τζηκηλαράκ ἰανεγὲ ἰπιτιδὰρ ὀλουνούρ.

Ὁ σενέ Ὀρφανοτροφεῖονουν τεσισινδέν πῖρ σενέ κέτζερ

χειζμέξ ἄϊνη ζατήν (*) 150 λίρα ιχσανή ἢ Κεντρικόν Παρθι-
ναγωγείον γιαννηδά Μοναστηρὴν πὶρ μιλικινδὲ κηζλίρ ἰζούνδα
πὶρ ἔϊταμχανὲ (Ὁρφανοτροφεῖον θηλέων) τερεσίς ἴλιεδί.

Ἰσῶπου Ὁρφανοτροφείονλαρην σενεβὶ μεσαριφινὶ σαπὶτ πὶρ
βαριδάτ ἢ τερεμὶν ἰτιμέκ μαζαδὴ ἢ Σταμπολὴ βὲ Ἀνατοληνὴν
Κόνια βὲ Ἄδανα βιλαγετλερινὶν τιδζαρετ μερκεζλερινὶ δολαζα-
ρακ ζεβάτη χαμιέτ μενδανδὸν ἰανελέρ δζέμ βὲ ἰλερισὶ ἰζούνδα
συνδρομητὴς κατὸ ἢ δεβάμ βὲ ἰδαρεσινὶ τερεμὶν ἰτιμόδιρ. Πίλα-
χερε μεζκιούρ Ὁρφανοτροφεῖον ἰζούν μιλλετιμιζὶν μονχάινι
ἄζαμλαρημδάν μερχούμ Συμεωνάκι Συνιόσογλου 500 βὲ ζεβδζεσί
300 κὶ δζέμεν 800 λίρα ιχσανλαρὴ ἢ σαπὶτ πὶρ σερμαγὲ τέσεκ-
κιούλ ἰτιμόδιρ. Ἰστὲ πού σουρέτλε Ἰερατικὴ Σχολή, Κεντρικόν
Παρθιναγωγείον, Καππαδοκικόν Ὁρφανοτροφεῖον κὶ πὶρ ἔπαρ-
χίανην παδίτ ἰστιφαρὴ ὀλάν μουσεσεσάτη ἰλιμέ βὲ χαϊριέ μεβδζου-
δζιτελερινὶ μερχούμ Ἰωάννησιν χιμέμ φεδακιαρανεσινὲ πορδζ-
λούδηλαρ.

Ἰωάννης 1886 σενεσινδὲ Ἰερὴ Σύνδοσα ἀζὰ ἰντιχάπ
ὀλαράκ Ἰσταμπολά κελμὶς βὲ πὶρ σενὲ καλμήσδηρ. Ὁ ἔσναδά
Πατριχ 4 νδζὶ Ἰωακειμὶν ἰστιφασὴ οὐζερινὲ Τοποτηρητὴς τεαγὶν

(*) Ἰωάννησιν βεφατὴ ἀκαπινδὲ Ὁρφανοτροφείονλαρην χισαπηνά πα-
κηλδὶγηνδου κιοροουλὲν νετιδζὲ οὐμούμ μεσαριφατὴν οὐμούμ βαριδατδάν
πὶγν (1000) λίρα μηκδαρὴ φαζλά πουλουνμασὴδηρ. Πού παρὰ νέρεδεν κελ-
μὶς ὀλδηγὴ δούσυνιλδιγινδὲ βαριδὶ χατιρ ὀλκν πὶρ ὀεὶ βαρ ἰσὲ ὄδα Ὁρφα-
νοτροφείονου κἀσασηνα βεριλὲν κιαφεί ἀκτζὲ μερχουμούν γεδὶ ἢ βριλιδιγὶ
βὲ ἀνώνυμος ναμὴ ἢ σενὲ πεσενὲ γιούζ λίρα βεριλιδιγινὲ δαῖρ δεφτερλερδὲ
πὶρ κατὰ τεσαδδουφ ὀλονναμαδηγὴ κὶ πού 1000 λίρα φαζλανὴν Ἰωάννης
εφένδινιν φακὴρ κεσεσινδὲν τζηκμὴς ὀλμασὴδηρ. Πουνα χιτζ ὀουπχὲ γιόκ-
δηρ, δζοῖνκὶ χιτζ πὶρ ἀνώνυμοσούν σονουνα καδάρ ἀνώνυμος καλδηγὴ
κιορούλμεμς. Ἐγερ ἀνώνυμος, Ἰωάννησδὲν πασά πὶρ ζατ ὀλα ἰδὴ πού
κουνὲ καδάρ ἐλπέτδε πὶλινεδζέκδι. Πουνδου πασά 25 σενὲ Καῖσερι Μη-
τροπολιτλιγινδὲ πουλουνμὴς Ἰωάννησιν βεφατηγδὰ Ἰερατικὰ ἐλπυσεσί ἢ
ὀδασηνὴν φακὴρ μεφρουσατὴ βὲ Βιβλιοθήκησινδου Θεολογία κὶταπλαρη-
δάν πασά πὲρ παρὰ νακδὴ πουλουνμαμησὴδηρ. Ἐββετ σεδιφὶν ἄλτηνδὰ
καλμὴς πὶρ μεδζιδιὲ τζαργεγὶ πουλουνμὴς ἰσέδε, πού τζαργεγὶν ὄραγια κα-
ζάεν δουσῆμους ὀλδουγουνά ὀουπχὲ γιόζδηρ.

ιδιαιτέρως 3 νδζι Ίωακειμίν τεκράρ Πατρικ χειροίμεσι Ιτζούν τζαλησμήσ. Διονύσιοςσουν Πατρικ ιντιχαπτηνδάν σόνρα έπαρχίασηνα άβδέρ ιδερέκ 1894 σενεσινδέρ μουζδαρήπ όλδηγή χασταληγήν τεδαβισί Ιτζούν τέκραρ Ίσταμπολά χελίτ γίνε Ίωακειμίν λεχινδέρ τζαλησμήσδηρ. 1895 σενεσινδέρ Μεγάλη Έκκλησιάνην Ιζνί βέρ χοκιουμετίν μουβαφακάτ βέρ χαρδζηράχ όλαράν 150 λίρα βιρμεσί Ιλέ Μόνα-

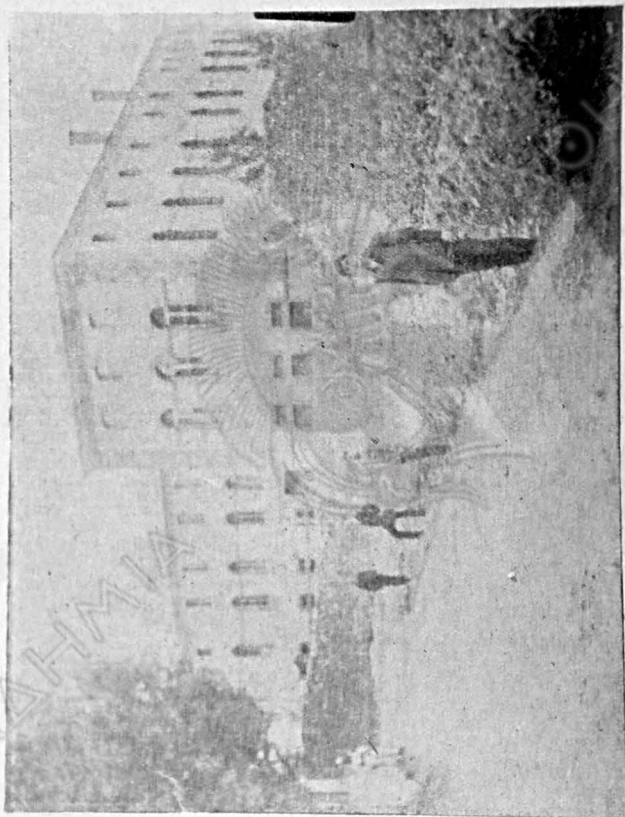
χονα άζιμέτιε όραδα τεδαβίι πιλμά(ύδροθεραπεία) ούσουλή Ιλέ ζαΐφ βιδζουδινί τακβιεγέρ τζαλησδή. Άλαμάνιαδα τεδαβισί ένασηνδάρ πιλέ χιδζέρ κιούνδουζ μουζαϊκασηνδάρ πολουνδηγή Όρφανοτροφείονλασηνην τεμίινί Ιστικπαληνή δύσσυνερέκ 2-3 άι τεδαβιδέν σόνρα Πέρλιν, Βιέννα, Λόνδρα, Πάρις βέρ Άθήναι όεχιρλεσινί δολασαράκ μουχίμ πιρ μεπλάγ Ιλέ άβδέρ Ιτιμίσδηρ.



Σ. ΣΙΝΙΟΣΟΓΛΟΥ

Μερχούμ Ίωάννης, άρχιερέας νοκτάι ναζαρηνδάν Έκκλησιαμηζήν ναδιρ θεολόγοςλαρηνδάν όλδηγή χιπι σηφάτη ρουχανισινί μονχαφαζά δζιχετινδέρ ναδιρ ούλ έμσάλ Ιδί. Σάχς Ιτιπαρή Ιλέ μουσταζήμ ούλ άτβαρ βέρ δογορού σζζλού Ιδί. Ταμακιάρ όλμαγιουπ

τεσσαρρουρά σόν δερεδζέ ραγέτ ιδέρδι ὄλ δερεδζεδόζι μεσχομη
γιακηνδάν τανήμαγιανλαρ πού χαλινί παού σφιδζιλγιινέ άτφ λ
δέρδι. Τααμή γάγρετ σαδέ ὀλδηγή κιτι Έκκλήσιάνην ταχίς Ιδριγι

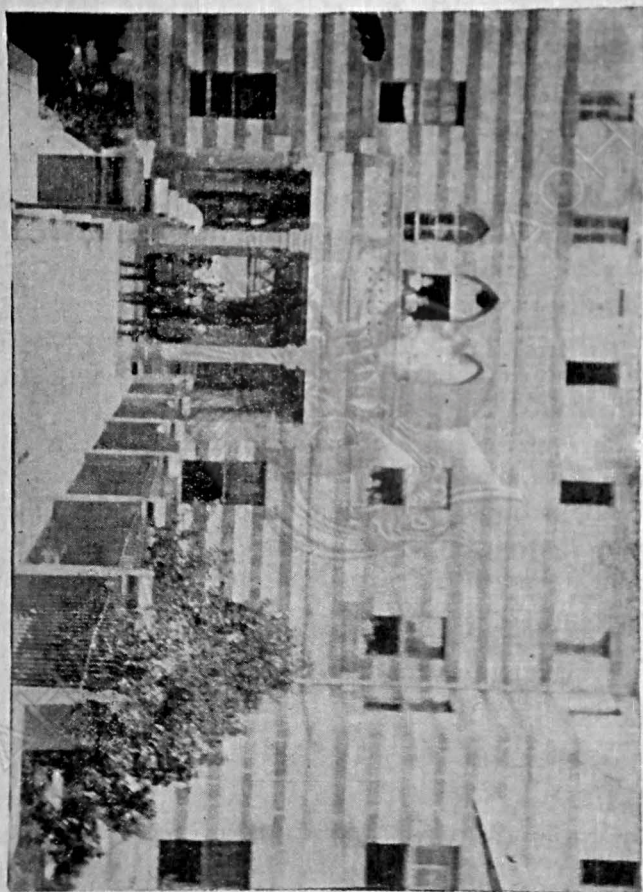


Ίερατική Σχολή.

περχιζλερι πέκ σηκή δουτάρδη. Ούμουμίτλε ζεϊνέτ βέ ιχτιάμδάν
ιδζτινάτ ιδερέκ χέρ χαλινδέ μουτεβαζηανέ χαρεκέτ ιδέο, μάμαφιχ
πίο Άρχιερέασα παρσή βαδζήτ ὀλάν χορμετ' κιόρμεδιγι σηρα-
λαρδά ροχη σηκηλήρδη.

Ἐφκισρηנדὰ μουσίρη ἰσέδε, ἰλερί κιστουρμέκ ἰτζούν σιδδέτ ἰσιμαληνδάν σακηναράκ ρουδζού ἰδέρ, κίπὶ κισροινούρ ἰσέδε, πού χαλί μινασίπ βακίτ κίρζετμεκδέν πασκά πίρ σέι δεγίλδι φουρ-

Κεντρικὸν Παρθενοναγωγεῖον



σάτ πουλδηγηנדὰ φικρινὶ δίκερ πίρ σελκδὲ γένιδεν μεϊδανὰ κειροερέκ μακσαδὰ μουβεφράκ ὀλούριδη.

Παλιὰδὰ πᾶχς ἰτιγιμιζ Ὀρφανοτροφεῖον βὲ Ἴερατικὴ σχοληγήν ἰδασεσινὶ τεμίν ἰτζούν ἰχτιῶρ ἰτιγι μεσέκκατ ἔλβερμέξ

κίττι, μεζκίονο Ὀρφανοτροφείονλαρην Ἰνῶσῆ ζεμινηνδά ἔπνιενίν οὐζερινδὲ χέρο κίουν ναζαρέτ ἰδερέκ σηδζάκ βέ σογουγιά τεχαμουλ ἰδέροδι. Τζούκ δεφαλάε γιγαμουο ἀλτηνδά δουραράκ ἀμελεγέ σέβζα βεριμέκ ἰστερίδι. Ζουκίουο Ὀρφανοτροφείονου πιτέρο πιτιμέζ σὺνάς Ὀρφανοτροφείονη Ἰνῶσσηνά πασλαδί.

Ἰνῶσατ πιτιμέκ οὐζρέ, ἔπνιενίν κίρεμιδλερι κομμακδά ἰκέν πίρο κίουν Ἰωάννης ἔπνιεδὲ κίρορύνμεδι. Χασταλανηής ἔσάσεν ζαίφ ὀλάν πόνγγεσὶ ἄρτηκ τεχαμουλ ἰδέμεγερέκ κενδισινί χαστά γιγταγηνά δουσοουμὶς βέ χασταληγή 8 αἶ καθάρο δεβάμ ἰδιπ σίφα γιάτ ὀλάμαγιαράκ νίχογετ 1902 σενεσὶ Μάϊοσουνδά τεσλίμι ρούχ ἰτιμῶδιο. Δεβάμ ἰδέν ταπιπλέρ χασταληγηνά **γεροντικὸς μαρασμός**ς γιάνι ἰφράτη ζαάφη σέϊχουχέτ ναμηνή βερδιλέρο.

Βεφατή γατερι ἔπαρχιανην χέρο ταραφηνδά τεσοούρι ἄζιμ βέ κεδερι μουδζιτ ὀλδή βέ ἔπαρχιανην χέρο ταραφηνδάν μουτεπεράν βέ ἔχαλί σαϊρέ σιτάτ ἰδερέκ Πατριχανεδέν ἐπίσκοπος τεαγίν ὀλαράκ γιγτηνδά Μητρόπολιγε κελμὶς ὀλάν βέ ἔλγέβμ ἅγιος Ἀγκύρας πουλουγιάν Γερβάσιος Σαρασίτης ἐφένδι οἰγιασετινδὲ ἰδζρά ὀλουγιάν δζεναζέ μερασιμινδὲ χαζήρ πουληνηήσδηρ. Βέ σὸν νεφεσινὲ καθάρο ἀκληνδάν βέ λισανηνδάν δούσμεμὶς ὀλάν Ὀρφανοτροφείονλαρην οὐνίς νησηνην δζουμιλέ χαπουσηνήν σάγ δζιχετινδὲ χαβλιγέ τεδαράκ ὀλάν μεζαρά δέφν ὀλουνηήσδηρ. Αἰωνία ἡ μνήμη.

ΑΚΒΑΛΗ ΧΟΥΚΕΜΑ

Χαγιατή ὁ καθάρο σεβέρομ κι δζεχενεμεδὲ δαχή γιασάμαγὰ ραζήγιμ.
Ρενάν.

Ἰνσανιάρ χέρο ἰστεδικλερινή βέ πιλδικλερινή γιαπμαζιάρο.

Βολταῖρος.

Πιό ἐγὶ βαλιδὲ γρούζ μοναλλιμέ μονκαπίλ διο.

Ι. Ἐρβετ.

Καδηνὶν βαζιφεσὴ δόρσδιο: βαλιδείλκ, ἐκκλησία, ματπάχ βέ τερζιλίκ.

Γουλιέλμος Βοσ

Πρὸς τὴν σπουδάζουσαν
Μικρασιατικὴν νεολαίαν

ΠΑΠΑΜΗΝ ΠΙΡ ΜΕΚΔΟΥΠΟΥ

«Ὁγλούμι Σανά χερ σεϊδάν έββέλ έλζέμ δλάν,
«βατανηγγή πιλμέκ βέ χέμδε έγι πιλμέκδιρ».

Σταμπόλ Πανεπιστήμιονουνουν ικινδζι ταξισινδές ιδίμ.
Σενεγι πιτιρμίσ βέ έξέτασισλεριμί χένουζ βερμίσ δλδουγγη-
δάν γιαζ αίλαρηγή νέρεδε κετζιρεδζεγιμί δουσουνούγιουρ ιδίμ.

Πίρ φικρίμ Ρουμανίαγια έκδρομή γιαπαδζάκ άρκαδασ-
λαρήμ ιλέ περαπέρ κιτιμέν τζαρελερινι πουλιμάκ, πίρ φι-
κρίμδε... ίστέρ ίστεμέζ Σταμπολδά καλιμάκ ιδί. Λάκιν ση-
δζακλάρ πέν δεχσετλι δλδηγγηδάν Σταμπολδά καλήρσαιμ
έπεγι σηκηλαδζαρημή δουσουνδούκτζε ραχάτ ιδέμεγιουρ ιδίμ.
Πίρ τζοκ σεϊλέρ δαχά τεσαθβούρ ιδίουρ ίσέμδε, χίτζ πίρ
καράρ βερέμεγιουρδημ.

Ὁ άραλήκ μεμλεκετδέν άλδηγήμ πίρ μεκτουπ πενι
χέπ ποι δουσουνδζελερδέν κουρταρδή, βέ γιαζ αίλαρηγή
κετζιριμέν ιτζούν πανά κιουζέλ πίρ προγράμμ βερδί.

Πάκηνηζ ιχτιάρ παπάμ, ό ιχτιάρ καλεμι ιλέ, πανά νέ
γιαζήγιουρδη :

Ούφγκιούτ, 22 Ἰούλιος 1910.

«Σεβκιλί Ὁγλούμ.

«Κιονδερδινίν γαζέταλοή άιο άιουζδέν έτεζιοίπ Πασχάλ
Δάσαλοου βερίγιουρουμ. Ὁδα ήκουδουκδάν σουρά Κυριακή βέ

Ξορτηλερδὲ ἔβὲ κελίσο βὲ πῖρὶ πιριμιζὲ πολιτικαδὴν κάχρ ἰδίω-
ρουζ. Πιλίρσινκι πού κένδζι πὲκ σεβέριμ. Χέμ ἀκηλλή χέμ να-
μουσλοῦ, χέμδε Σχολεϊονδα δασκαλοσλάρ ἀρασηνδά ἔν γαίρετ-
λισίδιο.

«Σοϊλεγιεδζεγιμ ὃ δεγίλ.

«Ἐββελισὶ κιοίν Προφήτη Ἥλία ξορτησί ἰδί. Δάσκαλος ἔβὲ
κέλδὶ βὲ ὁρδὴν ὁρδὴν κόνουσόρκεν, ὁκουδούνημ, δεδ', σίζιν-
κιλέρ ἔξετασιλερδὲν σορρά Ρουμανίαγια ἔκδρομὴ γαπυδζακλάρ
ἰμῖς.

— Πιζιμκιλέρ Κιμλέρ ;

— Σταμπὸλ Πανεπιστήμιονουνδσκιλέρ.

— Ἢὲν Γαζέταδα ὀτὲ π'ο σέι κ'ιόρμεδιμ.

— Νάσηλ, δζάνημ. ὁκούμαδηγήμ ; Χονκούκ μεκτεπὶ τὰε-
πελερὶ Ρουμανίαγια κεδεδζέκ ἰμῶλέρ. Ἐλπετ ὄνλὸρ ἰλὲ σενίν
τορούνδα κεδεδζέκ.

«Ὅγλουμ ! Πιλμὲμ σοῦ Ρουμανίαγια κέζιμὲκ ἰτζοῦν κεδεδζε-
κλέρ ἀρασηνδά σένδε βάρμησημ. Πιλμὲμ πού κάρσηνηζ κὰβί-
μιδιο, γιόκσα π'ιζιμ κέντζ Καϊμακὰμ πέν ἰκιδὲ πῖρδὲ βερδιγί
κάρσηλὸρ κ'ιπ', τουκίουν βεριλ'π γιάρην ποζουλανσρδάνμηδηρ.

«Χερ νὲ ἰσὲ ! Ἄλλὰχ πού χαβαδισὶ γαζεταγιὰ γιαζανὰ βὲ
ὁραδάνδα πανά ὁκουγιὰν Δάσκαλοσα οὔζοῦν ὁμιουρλέρ βερσίν.
Τζοόνκι ποννλάρ ὀλμῶσα ἰδί τὲν ὃ χαβαδισδὲν χαπερδάρ ὀλμα-
γιαδζιάκδημ βὲ σανὰ σοῦ μεκδουπὸυ γιαζμάκ ἰτζοῦν ποῖλὲ κιοῦ-
ζὲλ π'ο βεσιλεγι ἔλδὲν κὰτζηραδζιάκδημ.

«Ὅγλουμ ! Κέντζσιν, βὲ κερκάρημ πασκά κένδζιλέρ κ'ιπὶ
σένδε ζὰν ἰδέρσιν κ'ι, π'ιζ ἰχιαρλάρ τερακκηδὴν γιενιλικδὲν
χασλανμάγιηζ, Εὐρώπα βὲ δίκρο μεδενὶ μεμλεκετλερὲ σεγισχατ-
δὴν π'ο σέι ἀνλαμάγιηζ. Πέλι κ'ιζέ, γιενὶ κικιρλερὶν δουσμανή
δεγιού ἔσκι κὰρὰ δεμεκδὲν λεζζέτ δουγιάρσηνηζ, Ζαρσρὴ γιόκ.
Δαχὰ κέντζ βὲ τεδζροῦτεσιζσιν. Γιάρην σένδε, γιασὴν γιει-
δίκδζε, δουγγιαγιή ἀνλάρ, βὲ παπὰν ἰτζοῦν δασήδηγὴν πού
φικρὴ νὲ κὰδάρ χακσὴζ ὀλδουγηνή τακδ'ο ἰδὲρ βὲ πεσιμὰν ὀλοῦρ-
σουν. Ἰστέ π'ιζ ἰχιαρλάρ ποννοῦ πῖλδιγιμ'ιζ ἰτζοῦν σίζιν κου-
σορλασηνηζὴ ἀφβ ἔτιμκδὲν πασκά π'ο σέι δούσούνμεγιζ.

« Πουνλαρή σοίλεμεκδέν μακσαδήμ σενίν Ρουμάνιαγια κετμενί πενίμδε άρζού έίλεδιγιμί πιλδιρμέκδιο. Χάιδα γιάληνηζ Ρουμάνιαγια δεγίλ, χέπισινδέν έββέλ Έλλάδαγια βέ σόνρα έλινδέν κελίρσε σηρά ιλέ δίκερ Βαλκάν δοβλετερινέ βέ δαχά σόνρα Ευρώπαγια κετμελίσιν. Πού σενίν ιτζούν πίο βαζιφέδιο.

« Λάκιν, όγλούμ, χέρ σείν πίο σηρασή βάρ. Σηρασής ίς χιορμέκ, σανά πίο μισάλ κειρεγίμ, πίζιμ Έλληνικά διδάσκαλοσηνήν ρούμτζα κονουσίμιάκ πίλμεγεν τζοδζουκλαρά Όμηρος όκουτμαγά κάλκησασηνά πενζέρο. Άταλορημηζήν «καίρός παντί πράγματι» δεμέκλε νέ άρζού έίλεδικλερινί σέν πενδέν δαχά έγι πιλίρσιν.

« Ρουμάνιαγια κετιδιγινδέ έλπετεδε πέκ τζόκ σείλερ χιορεδζέκ βέ όιρενεδζέκσιν. Ρουμάνιαληλαρην Όσμανληλορδάν άιρηλδηκλαρή ζεμανδόν περού τζαλησδηκλαρηνή βέ τερακκή έτιδικλερινί βέ νάσηλ άζ πίο ζεμάν ζαρηνηδά πόγιουκ δεβλέτ όλδηκλαρηνή άνλαγιαδζάικσην, βέ ταπί ουζούν-ουζούν δούσούνεδζέκσιν. . .

« Σίμδι πού δούσούνμεδέν κενδινέ βέ μιλλετινέ φαίδηλή δερσλέρ τζηκαραπιλέκ βέ σόνραδα κατ κιοραλόρ άλαπιλέκ ιτζούν, πασκά πίο σεγιέ δαχά ιχτιαδζήν βάρδηρκι, ίστέ πέν σανά όνου ταβσιγέ ιδεδζέγιμ:

« Όγλούμ! Σανά χέρ σείδέν έββέλ κενδ' μεμλεκετινί, βατανηνή πιλμέκ χέμδε έγι πιλμέκ έλζέμδιο.

« Έγερ Ρουμάνιαγια κεδεδζέκ άρκαδασλαρηνή πέν πού νοκδαδά έξέτασι ιδεδζέκ όλσά ιδίμ, έμίμνιμ γιουζδέ γιούζ χέπισιδη βατανλαρηνή έγιουδζέ πιλμεδικλερινί πανά έξομολόγησι ιδεδζέκ ιδιλέρ. Σένδε έμίν όλάσηνκι βιτανήν ιτζούν σιμδιγέ κάδαρ Ιδινεπιλδιγίν μααλιουμάτ πέκ κερσέκ, πέκ άζ βέ νακήσθηρ.

« Ζίτεν πού μεμλεκετινί πίλμεμεκ βέ τανημόκ ίστέμεμεκ κουσουρή, χασαταληγή, γιάληνηζ σίζιν κίπν δαχά Σχολείον θρανιόνλαρηνή τέρεκ έτμεμς κενδζιλέρ άρσασηνδά δεγίλ, δαχά σιζδέν πέκ πογιουκ άδαμλαρημηζ άρσασηνδάδα κιορσύνόγγιορ.

« Πέν κίζιμ πού ταραφλαρδάν γετισίμς βέ Σταμπολδά, Άθήναδα, Πάρις βέ Βερλινδέ ταχσίλ χιορμιάς νίδζε — χέπισι δέμγγιορσιν — χεκιμέρ, άβοκάτλάρ βέ μουαλλιμέρ πιλίρσιν,

πουνλάο Σταμπόλ βέ Σμύρνη κίτ γιακήν *σεχιρλερδὲ ὀτογο-*
δουκλαρὴ χαλδὲ μεμλεκετλερινὲ ἀγιάκ πασμαζλάο. . . . Νέ
 φενά χασταλήκ ! Ἄχλιάκ χασταληγή.

« Ἄλλοχ πλιόρ ! Ἐγερο ὄ, βαταννηνὴ ἀνασηνδάν βέ πακασην-
 δάνδα ζιαδὲ σεβὲν Μπογιούκ Σωκράτης ὀίμδι διοισὲ βέ ἀρα-
 μηζά κελσὲ ἰδί, πιζίμ χιτζ ὀλμάζσα πὲς σενεδὲ πῖρ δεφά μεμλε-
 κεινὲ κελὲν πακάλ δεζκιαχδαρὴ Γιάννη ἰλὲ, καχβεδζή τζηραγή Κο-
 στηγι βέ πεϊνιορδζή οὔστα Νικοληγι πὸν σόζιούμ γιαπανά, μεκ-
 τεπλι δοκτόρ βέ ἀβοκατλαρά κάτ κάτ τερδζιχ ἰδεδζέκ ἰδί.

« Πουνλαρά, ὀγλούμ, σακὴν, κήζμαγιασην. Ποϊλέδιο.

« Νέ ὀλούρδου πὸν δοκτόρ βέ ἀβοκάτ βέ μουαλλιμλερ πόν-
 λουνδουκλαρὴ *σεχιρλερδὲ σενεδὲ πῖρ δεφά ὀλοσούν, χέπισι πῖρ γε-*
ρὲ τοπλασηνλάο βέ μεμλεκετλερινὴν χαλινὴ δούζελτμέκ ἰτζούν δούρ
πὲς σαάτ ἰστισαρὲ ἔτσελέρ ἰδί ; Ἐλπετδε πιζίμ πούραλαρ ἔλλι
ἀλτμὴς σενὲ ἔββεγκὶ χιλδὲ κάλμαζδη.

« Νέ ὀλούρδου πὸν μεκτεπλι βεϊλέρ βέ μουσιουλαρημὴζ πὲς
 σενεδὲ πῖρ χεπισὶ πῖρλικδὲ βατανλαρηνὴ ζιαρὲτ ἔτμεγί πῖρ βαζι-
 φὲ, πῖρ προσκύνημα ἄδ ἔτσελέρ ἰδί ; Ἐλπέτδε 20 σενὲ ἰτζινδὲ
 πιζίμ πούραδα πασκά πῖρ ὅεν πασκά πῖρ δζάν κιορὸυλεδζέκ ἰδί.

« Ὀγλούμ, σιζ γενὶ γετισὲν μεκτεπλι κενδζιλέρ, σακὴν πουνλα-
 ρά πενζέμεγεσινιζ. Ἐγιδζὲ πιλέσινιζκι, πῖρ μιλλετὶν τερακκησὴ
 ἰτζούν μεκτεπλιερινὴν παϊτόχτ βέ πογιούκ *σεχιρλερδὲ τοπλανήπ ὄ-*
ραδα κενδὶ ἰσλερινὲ πακασὴ κιαφὶ δεγίλδιο. Νάσηλ πιζίμ Δεσ-
πὸτ ἔφένδιγιν Μητροπολιγὲ τζεκιλιτ ὀτογομασηνδάν ἔπαρχία
*χιτζ πῖρ φαϊδὲ κιρόμγιουρ ἰσὲ, ποϊλέδζε πογιούκ *σεχιρλερδὲν**
δάσραγια τζήκμαγιαν μεκτεπλιερδένδε μιλλὲτ πογιούκ ὀεϊλέρ
τεκλεγέμεζ. Ὀκουμουσλάο, μιλλετὶν ἔκσερριετινὶ τεσάκὶλ ἰδὲν δάσ-
ρα ἔχολισινὶ σιζὶν πουλουνδηγηνὴζ μεδενιετιν ὄγιουκσὲκ κάδεμε-
λερινὲ καδάρ γιουκσελιτμέκ ἰστέρεσεσιζ, ἔββελα σιζ ὀνοῦν πουλουν-
δηγὴ ἀσαγὴ τατακαλαρά ἔνμεγὲ μεδζιπούρ σηνιζ. Βὲ ποϊλὲ γιαπ-
μαδηγηνὴζ χαλδὲ δζιιδδὶ πῖρ ὀεϊγὲ μουβαφράκ ὀλάμαζσηνηζ.

« Σοῦν γιαζήλαρημδάν μακσαδημὴ ἔγιδζὲ ἀνλαδὴν ζιάν ἰδέ-
 ομ.

« Σεβίλι ὀγλούμ ! Ρουμάνιαγια γιαπαδζαγὴν σεγιαχατὴ ἰκὶ

οὕτως σενὲ σονραγιὰ πρὰκ βὲ τοῦ σενὲ γιάζ ἀϊλαρηνή μεμλεκετιν-
δὲ κέτζιομεγὲ καρὸρ βέρ. Σόνρα κιορεδζέκσινκι, πὸϊλεδζε, Ρου-
μάνια σεγιαχατηνδὰν δαχὰ ζιαδὲ Ιστιφαδὲ Ιδεδζέκσιν.

Σιμενδιφὲρ σενὶ Μικρασίανην τὰμ ὄρτασηνδὰν κέτζιορεζέκ.
Ἰομιδδὲν Ἐσκί-Σεχιρὲ καθὰρ ὅλὰν χαδδὴν ἱκὶ ταραφηνδακὶ κιο-
ρεδζεγιν ὅ ζενκὶν γεσίλλικλέρ, Προῖσα ἔπαρχίασην νὲ πὸγιούκ
δζεννὲτ ὀλδηγηνὰ δαίρ σανὰ ὀλδούκδζα μονχίμ πὶρ φακίρ βρο-
δζεκλέρ. Δαχὰ ἀσαγὴ Κόνια ὀβασσηνὰ γιακλασδὴκδζα ὀ πιτμέζ τὸν-
κενμέζ ἔραζινὶν νὲ κσδὰρ πὸγιούκ πὶρ σερβὲτ ὀλδηγηνὴ τακδὶρ
Ιδεδζέκσιν. Σόνρα Σταμπολδὰ βὲ Σμύρνηδε Ρουμανία βὲ Ρωσ-
σία πὸγδαὶ βὲ οὐνοῦ σάρφ Ιδιλδιγὶ χατηρηνὰ κέλεδζέκ βὲ ἱζιν
σηζηλαγισδζίκ.

Ζάβαλλη βατανδασλαρηνήν πὸϊλὲ ζενκὶν γεσλερδὲ νὲ ἱζοῖν δάιμα
φακίρ βὲ σεφίλ κολδηκλαρηνὰ τεσδζοῖπ ἱδεδζέκσιν. Ἀδζηναδζάκ-
σην, δὸνσὸννεδζέκσιν. Δαχὰ ὀϊλὲ σείλερ κιορεδζέκσινκι, ὄνλαρὴ ὀ-
κουδουγὴν κιταπλαρδὰ πουλάμαγιαδζακσην, βὲ πουνούν ἱλὲ περα-
πέο χιτζ πὶρ δεφὰ χατηρηνδὰν τζηκαράμαγιατζάκσην. Ζάτεν
πενίμδε ἀρζοῦμ πούδηρ.

«Κὲλ ὀγλούμ, κέλ! Σανὰ ἱκ δεφὰ κιονεσὶν ζιασηνὴ κιοστε-
ρὲν βατανηγὴ κίόρ, χαλινὲ πὰκ βὲ γκίόζ γιασλαρηνὴ δουτὰ πι-
λίρσεν ἀγλάμα. Χαγιατηνὴν ἔν κιουζέλ ἔν δατλή ζεμανηνὴ κέτζιο-
διγιν ἔβιμιζὶ κίόρ.

«Πιρινδζὶ δεφὰ ὀλαράκ σανὰ Ἄλφα-Βήταγι διρεδὲν Σχο-
λεῖονουμουζὴ ζιαρὲτ εἶλέ. Πὰκ νὲ χαλδέδιω. Τζοδζοικλάρ πὶρ
σέι ὀῖρενεπιλίρολάρμη; Δὸνσὸν νίτζουν τοῦ ζαβαλληλάρ πὲς
ἀλτὴ σενὲ ἱτζινδὲ λισαναρὴ ὀλὰν ροῖμδζαγι ὀῖρενέμεγιορλαρ,
βὲ χάλια τοῖρὸδζε κονουσούγιορλαρ. Νίτζουν πρῶτὴ ταζιδὲ
κιορδόνγούμὸζ 100-200 τζοδζουκλαρδὰν ἔκτῆδε γυάληνζ 10-15
κίσι καλήγιορ. Πουνούν σεπεπλερινὶ ἀρά, βὲ βαζιφένδιω ἔλινδὲν
κὲλενὶ γιάπ. Ἀἴλεσινὶ πεσλεγιέμεγεν βὲ τζορταδζὴ βὲ Δεσπὸτ
ἔφεντιλεριμιζιν ἔλινδὲ ὀγιουνδζάκ κεσιλὲν Δασκαλοσλαρηνὴν χα-
λινὶ κίόρ βὲ πίραζ δὸνσὸν.

«Κὲλ! Σενὶ ἔκκλησίαγια κιοτουρεσίμ. Χατηρολάρμησην, κιο-
τσὸνκ ἱδίν, πὲς γιασηνὴ δολδούομαμης ἱδίν. Κυριακὴ κιουνλεσὶ

ἐγὶ ἐλπῖσενὶ κέγερ, ἐλιμέ γιαπησήρδην βέ Ἐκκλησίαγια κεδέροδι.
Ἰκὶ ἀντίδωρον ἀλαγίμ δεγιού κοσάρ δουρούροδον, βέ πουνλα-
ρὴν πιρινὶ ἐβδὲ γεμεγιμιζὶ πῖσιρὲν γιαγιανὰ κειριόροδι. Δαχά
σόνρα, χατηρλάρομησιν, ἄρτηκ πογιουμοὺς ἰδίν, Ἐκκλησίαδα
ὄκουνανλαρὴ ἐβδκελερὲ βέ ἀκσάμ ἰσκέμενεσιν ἐδραφηνὰ τοπιανάν
κομσούλαρὰ τεροζεμὲ ἰδέρ ἰδίν, ἀνλαδὴρ ἰδίν. Χατηρλάρομησιν,
πουνλαρὴν Ρούμτζαγι πῖλμεδικλερινε νὲ καδάρ ἀδζηνήροδην ;

«Ὀγλούμ ! Κέλ, γίνε ποῖλὲ γιάπ. Ἐχαλιγὶ πασηνά τοπιὰ
βέ δίν βέ μιλλετιμιζὲ δαίρ δὲρς βέρ. Γίνε ἐκκλησίαγια κέτ βέ
Εὐαγγέλιονουνοὺ τούροκζε ὄκουμαγα μεδζτοῦρ ὄλάν τοῦ ζάβαλλη
Χριστιανλαρὴν χαλινὲ ἀγλά. Ὁ σασιλάροτζα πῖρ σέι ἀνλάμαδηγὴ
χαλδέ, Ἐκκλησίαδα, ἀγιάκ οὔσιτουνδὲ Ἄλλοχ κορκουσοῦ ἰλέ δου-
ράν βέ δοὰ ἰδὲν Ρουμλαρὴν ρουχλαρηνὴ τεσελλὶ εἶλέ. Παπασλα-
ρημηζήδα κίόρ. Ζεβαλληάο, ἔξερι δζαχίλδιωρο. Βαζιφελερί,
Χριστιανλήκ βέ ρουμλούκ, δίν βέ μιλλέτ πεκδζιλγιγὶ κίπί, ἀγὴρ
ὄλάν τοῦ ἀδεμλερίν νάσηλ διλενεμεγὲ μεδζτοῦρ καλδηκλιωρηγὴ
κίόρ.

«Κέλ ! βέ Χριστὸς ἐφένδιμιζῖν κουρτλάρ ἀρασηνὰ κούζοῦ
δεγιού κιονδεροδιγὶ (ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων . . .) Δεσποτλα-
ρημηζήν νάσηλ τζοκ δεφὰ κούζουλόρ ἀρασηνδὰ κούοτ κεισι-
δικλερινὶ ἀνλά. Μητροπόλιγὲ τζεκιλούπ χίτζ πῖρ ἰς κίορμεδικλε-
ρινὲ βέ χάττα κίορμεκδε ἰσέμεδικλερινὲ ἐμῖν ὄλάσην.

«Κίοροῖγχορμουσην, ὄγλούμ, βατανηνὰ κελμέκλε νὲ δεροετζὲ
μουχίμ βέ φαῖδελέ ὀεῖλέο ὀίρονεδζέκσιν ;

«Κέλ, ὄγλούμ ! Χέο χαλδὲ κέλ.

«Σενὶ παγλαρὰ κίοτούροετζέγιμ. Ἰστεδιγὶν καδάρ γουζοῦμ βέ
μεῖβὰ γεγεδζέκσιν. Ἰστανπολδὰ πουνλαρὴ ὀῖλὲ κολαὶ κολαὶ
πουλάμαζσην.

«Σενὶν ἰτζοῖν δζουμπουσλέο βεροετζέγιμ. Σενὶ πανηγυροε
βέ ἐτραφδακὶ κιοῖλερὲ κίοτούροετζέγιμ. Ὅραδα τερακκησηγὴ δού-
σούνμεγὲ μεδζτοῦρ ὄλδηγὴν ἐχαλιμιζὶ γιακηνδὸν τανηγιαπιλε-
δζέκσιν.

«Χάσηλη ὄγλούμ ! κελίρσεν, πῖρ τζοκ ὀεῖλέο ὀίρονεδζέκσιν.

Κεξεδζέκσιν, τοζαδζάκσιν, ἐγλενεδζέκσιν γεγεδζέκσιν ιτζεδζέκσιν, βέ πέν ιχτιάρ παπανή παχτιάρ ιδεδζέκσιν.

«Σακὴν σένδε πόνγιουκ καρδοσλαρὴν βέ ἐξάδελφσλαρὴν κί-
πὶ, πανά δζεβάπεν: «Πενὶμ ἄρτηκ, οὐλὲ σείλερέ βακτὴμ γιζόκ.
Γιζὲ ἀίλαρηνὴ ὄραδα χαπισδὲ κίφεσδὲ κίτζιρεδζέκσιν καδάρ δελὶ
δεγίλιμ» δεγιουὲ γιαζαράκ δάρ κίφαρληλὴκ κίσοστέρμε.

«Χάιο ὄγλουμ! χάιο! Γκιουζέλ χαβασή, παρλάκ κίβουνεσί,
δατλή σουλαρή, ζενκὶν γιεσίλλικλερὶ βέ χάς ἐκμιγὶ ὄλάν βατανὴν
κίφεσ δεγίλιδο. Δάρ δηκὴς, χαβασήζ κίβουνεσίζ ἀπαρτμανλαρά
πενζέμεγεν ὄ κολζά ἐβλεριμιζ χαπίς δεγίλιδο. Κίβουνεσίδὲν κί-
τζάν, ρουζκίαρδάν κίρκάν δζανσὴζ κίανσὴζ ἀδεμιλερὶ κίλιμεγεν
μεμιλεκετιμιζ χαπίσχανέ δεγίλιδο.

«Ἰνὸσλλαχ σέν πόν ζεβζέκ κίσταληκλή κίκιρλερὲ κίπηλ-
μάζσιν βέ πουνλαρὴν μεδενὶ ἀδιμήν κίφαρσινδὰ γέρ δουτάμα-
δηγηνὴ φίιλεν κίρδὰς βὰ ἀρκαδασλαρηνάδα κίσοστέρσιν.

«Ὀγλουμ! σόν κίουζέλ ταβσιγεμὶ κίπουνὶ ιδεδζεγινέ ἐμὶν
ὄλαράκ μεκτουπουμεὰ πόνόραδα κίτὸμ βερίγιουρουμ.

«Δαχὰ σίμιδιδεν σενὶν ιτζόν πὶο τζόκ κίζηρληκλαρδὰ πουνλου-
νούγιουρουμ. Γιάρσιν κίσημ βέ δουτλαρηνηζάδα κίεδζεγινὶ ὄλ-
μους πίτιμς κίπὶ κίπέρ βερεδζέγιμ.

«Κίσορεγίμ σενὶ! πένι οὐτανδὴρμα, κένδινίδε κίουτζουὲκ
δένσόνόρμε.

«Ἄνάν κίιλαν, Δαγὶν βέ δζούμλε κίσημ βέ ἀκράτὰ σανά
σελίμ βέ χάιο δουλέρ ιδερέρ.

Πακὴ κίζ κίουζλερινδὲν ιώπέρ βέ σενὶ Ἄλλαχὰ ἐμανέτ ιδέριμ.

Σενὶ δόστ κίόζλε πεκλεγιέν

ΠΑΠΑΝ.

ΠΑΠΑΝΕ. — Κίτζενιλερδὲ κίαδζέκσιν βέ ἀρηδζέκσιν δαίρ γενὶ πὶο κίτὰπ
κίζηδηγηνὴ Γαζέταζα ὄκουμους ιδίμ. Κίλιρκεν πένιμ ιτζόν
κίονδων πὶο δανὲ κίτιρσέσιν, κίκαλήμ ισιφιδὲ ἐδεπιδεδζέκ-
μιγιμ. Πίρδε δόστ κίσοσὲ βέ ἀκράτὰ βέ μεκτεπέ κεδάν κίτση
γαιρετί κί φουκαρὸ κίδζουκλαρηνά κίδινγὲ γίαπμάκ ιτζόν ἀρη-
δζα κίαγίδ, κίλέμ, πέννα, ρεσίμ βέ σέκέρ κίτιρμεγὶ οὐνοῦτιμα.
Πονοῦ σενδὲν ἀρηδζα ιστέριμ.

ΠΑΠΑΝ.

Παπαμὴν τοῦ μεκδουτοῦ χέμ χοσούμὰ κειτὶ χέμδε κενὶ κίχ
τζόκ δούσουνδούρδῃ. Φικριμὴ δολδουρδῃ χαλιμί ρηκκατὸ κει-
τιρδὶ κιοζλεριμί γιασαρτδῃ.

Κοδζὰ Ἰχτιαρὴν γιαζκληαρηνήν χέμαν χέπισι δογρού ἰδί.
Ἰχτιαρδζασηνά λάκιν πέκ χιουζέλ γιαζηλής τοῦ νασιχατλαρηνή
δινλεμεγὶ κενδιμέ πὶρ βαζιφε ἄδ ἔϊλεδίμ. Δεὸ ἀκάπ γιὸλ χαζηολη-
γηνὰ πασλαδήμ. Βέ τάμ πὶρ χαφδὰ σόνρὰ βατανημά καβουόμὰκ
ιουζερε Χαϊδὰρ πασάδὰν Σιμενδεφερε πινδίμ.

* *
*

Ποῦ σεγιαχατημδὰν ὄιρενδιγιμ ὀεϊλεριν πένδζε χατδῃ χε-
σαπῃ γιόκδῃρ. Παπαμὴν σόζιουνοῦ τδκρὰρ ἰδερεκ δεγιεπι-
λίριμκι, πουνλάρ χίτζ πὶρ κιτατδὰ γιαζηλή ὄλμαδηγη χαλδὲ γιουζ-
λέρδζε κιτόπ σοχιφελερινὶ δολδουρμαγιά σαγιάν μολιουμάτδῃρλαρ.

Πούραδα πουνλάρδὰν πάχς ἔδεδζέκ δεγίλιμ. Τζούνκι ἔμελίμ
κένδζλεριμιζῖν βέ πύλασσα μεκτεπλιεριν χηροσηγιάτη μιλλιελερινὶ
ταχοίπ ἱμεκδὲν πασκά πὶρ σέϊ δεγίλδιο. Ὀνλάρ ἰστερλέρσε μεμε-
κετλερινὶ ζιαρετ ἰδερεκ τοῦ μαλιουματῃ κένδι πασλαρηνά βέ
δαχὰ κιουζέλ ὄιρενεπιτιρολέρ.

Πέν γιόληνηζ τοῦ σεγιαχατδὰ πασῃμὰ κελὲν βέ πόντοῖν
ιόμρουμδὲ σουνουδάμαγιάδζαγῃμ γάγετ ἀδζηνακλή βέ ἰπρέταμίζ
πὶρ χαδισεδὲν πάχς ἰδεδζέγιμ.

* *
*

Σεγιαχατημὴν ἰκινδζὶ κιουνού ἰδί. Κόνια πὶρ στασιονδὰν
χαρεκὲτ ἰδέρκεν ὀιμενδεφεριν ἀρκασηνδὰ σούσλόυ πὶρ βαγόν
κιορδούκ, βέ πύραζ σονρὰ πουνούν ὃ δζιβαρδὰ γενὶ γιαπηλάν
πὶρ τούρκ μεκτετινὶν ἔγκαινιασηνδὰν Κόνιαγιά ἄβδὲτ ἰδὲν Βαλῃ
βέη ἰλὲ μαγιετινὶν ὄλδουγουνού ὄιρενδίκ. Βαλῃ βέη ἰλὲ κιορουσ-
μεκδὲν ἔπεγι μααλιουμάτ ἰδινεδζεγιμὲ ἔμιν ὄλαροκ μουλακάτ
ταλὲπ ἔϊλεδίμ, βέ ναίλ ὄλδούμ.

Ἰκὶ σαάτ κὰδὰρ δεβὰμ ἰδὲν μουγιακατημηζδὰ βιλαγετιν
τιδζαρετὶ, ζιαρατῃ βέ ἰστικπαλινὲ δαίρ ἔπεγι μουπαχασὰ κειτζδὶ.

Βαλῆ βέη πῖρ ἀραλήκ βιλαγετῖν ἰχγιάσῃ ἰτζούν τεσαββουρ-
λαρηνή πανά ἀνλαδήροκεν.

— Πούρανην ἐχολισί, δεδί, κερὲκ Ἰσλὸμ Τουρκλερι ὀλοσὺν
κερὲκ Χριστιὰν Τούρκλερι, τζαλησκάν βὲ καναατκιάροδηλαρ.
Κενδι ἰσλερινδὲν πασκά χέτζ πῖρ σέϊ ἰλὲ ὀγρασμάτζάρ. Ποῦλὲ
ἐχαλι ἰλὲ χερ σέϊ γιαπηλαπιλιρ.

Βαλῆ βεῖν σόζούνόϊ κεσμεγὲ μεδζτοῦρ ὀλδήμ βὲ ποῦ Χρι-
στιὰν Τούρκλεριν κιμλὲρ ὀλδηγηνή σουάλ ἔϊλεδίμ.

— Βιλαγετῖν Χριστιὰν ἐχαλισίδιο, δεδί.

Πέν — Ἐφένδιμ ἄφβ ἰδέροση, πουρδὰ πῖρ γιανλησλη-
γηνήζ βάρ. Ποῦ ἐχαλι Τούρκ δεγίλδιο. Ρούμδερ. Πένδε Βιλα-
γετῖν Χριστιανλαρηνδάνημ. Λάκιν Τούρκ δεγίλ Ρούμουμ.

Βαλῆ Πουρανήν ἐχαλισινί μεζχεπδὲν πασκά πῖρ σέϊ ἀγιο-
μάζ. Κερὲκ Χριστιὰν κερὲκ Ἰσλαμήν ἀνά λισανή Τούρκδζεδιο.
Τελεππουσλερι, τεγαγιουσλερι, τεφεκκιουρλερι τούρκ κίπιδιο. Σαρ-
κιλερι τούρκδζεδιο. Ἐχαλινὶν μαδδὶ βὲ μανεβὶ χερ πῖρ τεζαχου-
ρατηνδὰ τούρκλόνγόν ρουχουνδὰν πασκά χιτζ πῖρ σέϊ κιορέμεζσι-
νιζ. Ποῦ Χριστιανλάρ Ρούμ ὀλοσὰ ἰδιλὲρ χέτζ ὀλμάτζσα ἀνά λισαν-
λαρῆ ρούμτζσα ὀλαδζὰκ δεγίλμι ἰδί ;

Πέν— Ἐφένδιμ. Ποῦ Χριστιανλάρ Βιλαγετῖν κὰδιμ βὲ ἀσὴλ
ἐχαλισίδιολερ. Πουνλαρήν Ταριχὶ γάγετ ἐσικίδιο. Ποῦ ταριχὶν
πῖρ δεβρεσὶ Ἰσκανδέρ-Κεπῖρ βὲ ὄνουν χαλεφλερι ἰλὲ πασλάρ, δί-
κερ πῖρ δεβρεσὶ ἰσὲ Χριστιανληγήν βὲ Βυζανσὴν ἔν παρλάκ δε-
βρελερι ἰλὲ κερησῆρ πῖρλεσῖρ. Βυζάνς ἰμπερατορῆ Ἡράκλειος
ποῦ ἐχαλι ἀρασηνδὰ γετισὲν πῖρ πογιούκ δζενερόλ ἰδί. Τανζιμ
ἔϊλεδικλερι ἰσλαχάτ καβανινί ἰλὲ ταριχ-ι-μεδενιετδὲ πὸγιούκ πῖρ
μεβκῆ ἰχράζ ἰδὲν Ἰσαυροσλαρ κέζα ποῦ μεμλεκετῖν ἀσὴλ ἐβλαδη-
δὸν ἰδιλὲρ. Ἄλπ-Ἀρσλάν ἰλὲ μουχαρεπὲ ἰδὲν Ἰμπερατόρ Διογέ-
νης Ρωμανὸς γίνε ποῦ ἐχαλινὶν ἀρασηνδὰν γιετισμίσδιο. Ποῦ
ἐχαλι Βυζάνς Ρουμλουγουνούν ἔν μουχίμ πῖρ οὔνσουρη ἰδί.

Τούρκλὲρ Ἀσιάϊ-Σουγραγιά πὲκ τζὸκ σόνρα κελδιλὲρ. Ρουμ-
λάρ κουνλαρήν χακιμετι ἀλτηνδὰ λισανλαρηνή γαιπ ἔϊλεδιλὲρ.
Λάκιν μεζχὲπ βὲ μιλλιετλερινί, ταριχδὲ τζὸκ ἄζ τεσαδουφ ἰδιλὲν
πῖρ σεπάτ ἰλὲ, σῖμδιγὲ κὰδάρ μουχαφατζὰ ἰδεπιλδιλὲρ. Πῖρδε

όουνοῦ σιζὲ ἄρζ ἔιλεγειπιλόριμκι λισανλασηνή γαίτ ἰδέν Ρουμ-
λάρ γιάληνηζ ὀεχιρλερδὲ σακὶν ὀλανλάρδρη. (Τουρζλερὶν χακιμε-
τινδέν ἄζ μουτεσσίρ ὀλάν) πὶρ τζὸκ κιοϊλέρ λισανλασηνήδα μου-
χαφαζά ἰδε.πιμι.σλόρ.

Βαλῆ βέη ἰλέ ἄραμηζδὰ δζεοργιάν ἰδέν οὔζουνδζά μουτα-
χεσεγὶ πούραγια ἄινεν νάκλ ἔτιμεγιεδζεγι. Τα.πίτ βαλῆ βεηδέν
πὶρ τζὸκ ὀεϊλέρ δαχά ἔῶιτδὶμ, βέ δζεβάπεν τὶρ τζὸκ ὀεϊλέρ δαχά
σῶιλεδίμ. Λάκιν Εὐρώπα ἄλημερὶνδέν πρινὶν, ὃ σηραδὰ χατη-
ρημά κελέν ὀοῦ ἄδζή βέ ἄγηρ σιοζλερὶ ὃ μαγροῦρ ρουζουμὸν
νεσέσινί ἔπεγιδζε κηρδῆ :

«Τὸ ἀπολεσαν τὴν γλῶσσάν του ἔθνος, συναπώλεσεν καὶ
τὸ στάδιον αὐτοῦ ἐν τῷ πεδίῳ τοῦ πολιτισμοῦ».

*
* *

*Ακόσμι Κόνια ὀτελινὶν πὶρ κῶσσεσινὲ γιάληνηζ πασημά
τζεκιδγιμ βακῆτ πὲκ κηργὴν βέ δαλγὴν ἰδίμ. Εὐρώπαλη ἄλιμὶν
ὃ ἄγηρ σιοζλερὶνί ρουζουμδὰ γιορδούκδζα καλ.πίμ κὰν ἄγλάγιορδη
Νέ γιαμὰν χόκμ! Λισαννηή γαί.τ ἰδέν μιλλέτ μεδενὶ μιλλετλέρ ἄ-
ρασηνδακὶ μεβκηνίδε γαί.τ ἰτιμὶς ἄδ ὀλουνοῦγιορ. Χακήκατεν ἰν-
σαφσηζδζασηνά βερλιμὶς, λάκιν, ἰτιρῶφ ἔτιμελίγιζ, δογροῦ πὶρ
χοχιούμδιο.

Λισαννηηζή, γαί.τ ἰτιμέκλε πουλουνδουγουμοῦζ μεβκηδέν ἄ-
σαγὴ δῶσδῆκ. Σίμιδι μεβκηλερὶνί μουχαφαζά ἰδένλερὶν πιζὲ «σιζ
γερδὲ σουρουνοῦγιορσηνηζ» δεμελερὶ τα.πίτ δεγίλιμιδιο;

*Εββετ, γιερδὲ σῶρῶνῶνγιορορζ. Λάκιν ἄγιαγὰ καλκμάκ οὔ-
μιδινί γαί.τ ἔτιμεδικ. *Ασηρλάρδζα (δεβάμ ἰδέν ἔσαρὲτ πογιουνδη-
ρηγὴ ἄληνηδὰ) μεζχεπιμιζὶ μουχαφαζά ἔδεπιλεμεμὶζ δαμαρλαρημηζ-
δὰ ἄκὰν κὰνήν πὶρζουλμαδηγηνηή κιοστερομέζμ; Λισαννηηζή ἄ-
σηρλάρδζα γιάληνηζ ρουμλουγά χὰς πὶρ σεπάτ ἰλέ *Ἐκκλησίαδα
σακλαγιατίλεμεμὶζ, ὀνοῦ *Ἐκκλησίαδαν Σχολεῖονα βέ Σχολεῖ-
ονδαν γίνε ἔβέ κειροεπιεδζεγιμιζὶ κιοστερομέζμ;

*Εββετ! Χέπιμιζ τουνὸ ἰμανημῆζ κὰδὰρ ἔμινιζ. Λάκιν γιά-
ληνηζ πὸν κιαφὶ δεγίλ. *Αἶνι ζεμανδὰ τζαλησμάλη, γίνε τζαλησ-
μάλη, δαίμα τζαλησμάλη.

Οὐμιδοιζλικ ἀταλαρημηζήν πίλμεδιγι πίρ χασταλήκ ιδί. Τζα-
λησμάκδα πίζ κενδζλερίν γεκιανέ οὐμιδι ὀλμαλή δεγίλμι ;

Βιέννη. Αὐγουστος 1913.

ΔΗΜΟΣΘΕΝΗΣ ΔΑΝΗΛΙΔΗΣ

ΜΟΥΤΕΝΝΕΒΙΑ

Χ Ι Σ Σ Ε

Βακτὴ ἰλε Σουλτανὴν πίρι πογιούκ Βεζυρη βέμαγετί ἰλε περαιτέρ ὀλδοικ-
δζα οὐζάκ πίρ γερέ τενεζζούχ ἰτζούν κιδέο.

Κιουνὶν πίρινδὲ γιουκσέκ πίρ δαγὴν δεπεσινέ Βεζυρι ἰλε περαιτέρ τζη-
καράκ, ὄραδα μανζαραὶ φέβκ-έλ-ἀδεδέν βέ τζιμέν βέ τζιτζεκλερίν ἐνβαὶ ἰλε
ρενζλερίνδέν χαϊρών ὀλαράκ σὴν βέ σάτηρ κέζερ ἰκέν, τζαληλαρήν ἀρασην-
δάν δερίν πίρ ἰνιλι Σουλτανὴν ναζαρη δικκατηνὴ δζέλπ ἰδέο. Μεράκλε νέ
ὀλδηγηνὴ ἀνλαμάκ ἰτζούν τζαληλαρά γιανασὴρ βέ δικκατ ἰδέο.

Τζαλή βέ τζιρπι τοπλαμακ ἰτζούν δαγὰ τζηκμῆς ὀλάν πίρ κιοῖλι καδη-
νὴν σανδζησὴ δουταρουκ βάζη χαμλ ἰτδιγινὶ βέ τζοδζουγὴ ἔτεγινέ σαραρουκ
τοπλαδηγὴ τζαληλαρήδα ὀμουζηνά ἀλήπ κητδιγινὶ κιορῶορ.

Παδησάχ πουνά φεβκελαδὲ τεαδζοῖπλε σεριρλερδὲ καδηνλαρήν νάσηλ
βάζη χαμλ ἰτδιγινὶ βέ νάσηλ τζοδζουκλαρήν ζαῖφ δογαράκ πογιουδιγινὶ βέ
βατανὴ μουχαφαζά ἰδεδζέκ δζεσούρ ἀσκερλερι ὀλμαδηγὴ κηπί, πουνά σεπέπ-
δε βαλιδελέρ ἰδιγινὶ ναζάρη δικκατὰ ἀλαράκ, ἔγερ σεριρδεκι καδηνλαρήν
χέπισινὶ ἀσοῖπ κεσερέκ. κιοιλερδεκι καδηνλαρὴ σεριρὲ κητιρὶρ ἰσέ, γάγετ δζε-
σούρ ἀσκήρ σακίπὶ ὀλαδζαγηνὴ δουσῶνῶορ.

Χέμαν σεραγιά ἀβδὲτ ἐμρινὶ βερερέκ, ὄραδα πογιούκ Βεζυρινὶ χουζου-
ρά τζαγησὴρ βέ τεσαββούρ ἰτδιγι σέγι ἰζάχ ἰλε, πουνού οὐτζ κιοὺν ζαρφη-
δὰ μεβκή ἰδζαγιαὶ βαζηνὴν ἔμορ ἰδέο.

Βεζέο, οὐτζ κιοὺν κὰδὰρ ἐμριν ἰνφάζ ὀλουναδζαγηνὰ σὸζ βερερέκ τζη-
ζαφ βέ δόγορηδζα σεραῖν παγτζεβάν πασηνὰ κιδέο.

Παδῶσαζήν τζιτζεκλερὲ ἀκ πογιούκ μερακὴ ὀλδηγηνδάν, σεραῖν παγ-
τζεβάν δζεγγετ κηπί ἰμῖς βέ χερ σαπάχ βέ ἀκσάμ παγτζεγι τγιαρετ ἰδέο ἰμῖς.

Βεζέο, παγτζεβάν ἰκὶ κιοὺν κὰδὰρ σουλάνμαμασηνὴ παγτζεβ.ν πασην-
δὸν καλέκλε, ἀσοὶ χαλινδὲ πασηνὴν κησιλεδζεγινὶ κηττίγεν σῶιλέο.

Παγτζεβάν πασή, Παδισαχήν παγτζεγι νέ ζαδάο μεραζή έδληγηρή παγιάνλε, μούτλακα, σουλάνμαδηγη χαλδέ, πασηνήν Παδισάχ κωρημενθελ κεσιλεδζεγινι σσίλεμεσι ούζερινι που έμριν κενδι ταραμενθελ βερμής έδληγηνή σσίλεμεσινι Βεζύο τεκράλε, ζιδίο.

Παδισάχ άλλελ-ούσοϋλ Ιρτεσι κιονού παγτζεγι δολαίοη ζέζο. Παγτζε Ιρτεσι κιονού πέραζ ζιδζ όλαροκ παγτζεγι ένδηγινδι, νέ κιορσοίν
 ο κιουζέλ βέ ναδιδα τζιτζεκλεριν κιάφφεσινιν πογιονγλαρή έγιμής βέ σσίλεμους ίδιγινι κιορμέκλε, πουρ χιδδét παγτζεβαν πασηνή τζαγησσο βέ νέ Ιτζούν παγτζεγι σουλάμαδηγηνή σουάλ έίλερ.

Βεζυριν έμρι ούζερινι όδληγηνή άνλαμάκλε, χέμαν Βεζυρινι τζαγησσο βέ νέ Ιτζούν ποίλε πέρ έμο βερδιγινι σοράο. Βεζύο :

— Παδισαχημ, κετζέν κιονν τενεζζουχ έσνασηνά δαγδαζι τζιτζεκλερε χαϊράν όλδουκ, χαλπου κι ο τζιτζεκλερι σουλαγιάν γιόκδηρ, έμμα ο ζαδάο κιουζέλ Ιδίζι

— Έφένδιμ, ο τζιτζεκλερ γιαπάν τζιτζεγιδιο! δεγι παγηρμασή ούζερινέ, Βεζύο :

— Παδισαχημ, ο χαλδέ, οραδα κιορδουγινιζ ζαδίνδα γιαπάνδηρ, σεχιρδεκι ζαδηνλαρού κηγιας όλουνάμαζ ! , . . Δεγερέκ, Παδισαχήν βερμής όδληγη δεχσέτλι έμριν Ιόνουνού άλμήσδηρ.

I. ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ

Λ Ε Τ Α Ϊ Φ

— Μαρίκαδζιγίμ, πένι σεβίγιορσοουν; άρτηκ πένι ζεβδζίν όλμακ ούζερε? καϊτούλ Ιδεδζεκσιν, δεγίλμ ;

— Πέκ έγί, έμμα έβλενεδζεκ κίμσε άκλή πασινδά τάμ έρκέκ όλμαλή σέν Ισά γάγετ κένδζσιν !

— Χακκήν βάρ, λάκιν, σεβκιλίμ, σουραγίδα άκληνδάν δζηκάρμα κι άκλή πασηνδά όλάν κίμσε έβλενμέζ.

ΜΑΧΚΕΜΕ ΧΟΥΖΟΥΡΟΥΝΔΑ

— Δαβαδζι. Σενι ζιδι ναμουσσοϋζ, άλτζοκ χερίφ, σέν....

— Μαζνούν. Δολανδριδζι, πατακδζι, όπδάλ, πουδαλά,

— Χακίμ. Έ ! Σούσσοουνουζ ριδζά Ιδέρμ, δαχά χουβριγετινιζι σουάλ έτμεδιμ.

Μ Ε Α Ρ Ι Φ



Ἄλλαχῆν τακδιρινί,
 ἴσανῆν τεδπίρινί,
 ἔφκιαρῆν τὰπιρινί,
 τὰπιρὸν ταχρινί,
 Κίμ ἐδὲρ πιζὲ τὰρίφ;
 Ὅ δεγίλμι μεαρίφ;

Δζιχανῆν ἔσραρηνῆ,
 φαῖδὲ γιὰ ζαραρηνῆ,
 γιαραμάζ, γιαραρηνῆ,
 χὲρ σέγιν καραρηνῆ,
 ἔϊλεγὲν πιζὲ τὰρίφ,
 ἄνδζακ ἴλμ οὐ μεαρίφ.

Μεσαῖλι ἀκλιγέ,
 Βεσαῖλι ἀδλιγέ,
 βεσαῖτι νακλιγέ,
 περριγὲ βὲ παχοιγέ,
 χέπ κιμδὲν ὀλοῦρ τὰρίφ;
 Ὅ δεγίλμι μεαρίφ;

Μαδδεγὶ βὲ μίναγι,
 πεβπίχι γιὰ σεναγί,
 ἔϊλινεῖ ράναγι,
 σάφ οὐ νάχβ βὲ πιναγί,
 χέπ ἔδὲν πιζὲ τὰρίφ,
 ἔββεν, ὄδηρ μεαρίφ.

Μικρασιατικὸν Ἡμερολόγιον

Τεβαρίχι μίλλιγέ,
 τεφαρίχι χαβμιγέ,
 τεδαπίρι χιούλλιγέ,
 χέπ φόννοῦνι ἴμιγέ,
 ὀληνούρη χήφζ, τὰρίφ,
 χὲρ ὀλμάζσα μεαρίφ;

Τερακκῆι ζιοράτ,
 τεκεμμούλι σαναάτ,
 μεσβερέτι δζεμαάτ,
 ἰστιχσάλι κανάάτ,
 πουνλαρῆ ἔδὲν τὰρίφ,
 ἄδζετ κιμδι; — Μεαρίφ,

Μεζχεπλὲρ βὲ μιλλετλέρ,
 δοαλάρ, ἠπαδετλέρ,
 τιτζαρέτλε χηροφετλέρ,
 δζεμιγέτ βὲ σιοκετλέρ,
 χέπσινι ἔδὲν τὰρίφ,
 Ὅ δεγίλμι μεαρίφ;

Φεζαῖλ οὐ χικμετί,
 ἠζζετί, μουχαππετί,
 ἠφφετί, ἀδαλετί,
 χοῦππι σάν-ου-σάχροτί,
 ἴσανὲ ἔϊλὲρ τὰρίφ,
 πέλι, ἴλμ οὐ μεαρίφ.

Βατανῆ, οὐχουββετί,
 Κανουνά τεπάγετι,
 βὲ ταχδίρι κηϊμετί,
 χέμ σουκράνι νηϊμετί,
 Κίμ ἐϊλέρ ἰδί τάριφ,
 ὄλμασάϊδι μεσρίφ ;

Τογορουγι δεπισεδέν,
 σελατή βραβσεδέν,
 χουζουρι ἔνδιόεδέν,
 χουλουσι χέρ χιλεδέν,
 π'ιτ-τεφρίκ ἔδέν τάρια,
 μεαρίφ διο, μεαρίφ !

Δ. Π. ΚΛΗΜΕΝΤΙΔΗΣ, Ρουμί.

ΑΤΑΛΑΡ ΣΟΖΟΥ

- Φαζιλέτ ἔκέν ἄαν-ου-σὸχρετ πιτζέρο.
 Ἰ Τζαλισάν ἰτζούν βακήτ ὄζατήκ κετζέρο.
 Ἰ Ἰκί καρπούζ ἴπο κολτουγα σηγμαζ.
 Ἰ Κησκανδζλήκ ἄσok-οὐ-σεβδανιν δικενίδιο.
 Ἰ Καρηλαρήν ἄγλαμασηνά βὲ ἔρκεκλεριν γεμινινὲ ἰιτιμαδ ἔτμε.
 Ἰ Ἐχτιγιαρληγή χέρ κέσ δοά ἰδέρ φάκατμάτζου ἔτμεζ.
 Φενά μεπδενιν φενα νεταϊδζι ὄλουρο.
 Ἰ Φουκαρανήν ἰολουμου ραχατλήκδηρ.
 Ἰ Γιάζ χαζηρωε κής σάρφ ἰδέρ.
 Ἰ Κούρδ κησδάν κορκαμάζ.
 Ἰ Χέρ κέσ ἔκδιγινί πιτζέρο.
 Ἰ Τζάμ ἀγαδζηνδάν κιαζ κοπαρηλμάζ.
 Ἰ Μεμου ὄλάν σείλερ δατλή ὄλοίρο.
 Ἰ Τζηβή τζηβηγί σόκέρ.
 Ἰ Ἀδζελέ ἰσὲ σείτάν κρησῆρο.
 Ἰ Σοῦ κιδέρ κούμ καλήρο.
 Ἰ Κίμ καζανά κέμ γεγέ.
 Ἰ Κενδινί καγισανή Ἀλλάχδα καγισῆρο.
 Ἰ Ἰς, ἰς ἀδεμινδέν κορκαρό.
 Ἰ Ἀκλή γιασὸδὰ δεγίλ πασδάδηρ.
 Ἰ Τζόκ πιλέν τζόκ γιανηλήρ.
 Ἰ Τζαφὲ κιδέν κουροδού κιοροσίρ.
 Ἰ Κηλήδζ γιαρασή ὄηφά πουλουρο, διλ γιαρασή πουλμάζ.
 Ἰ Σάπρ ἰλέ κοροῦκ χαλβᾶ, δοῦδ γιαπραγή ἀτλάζ ἴδλουρο.
 Ἰ Σοῦ οὔγιουρ δουσῆμάν οὔγιουμάζ.

ΟΣΜΑΝΛΗ ΤΑΡΙΧΙΝΔΕΝ ΠΙΡ ΓΙΑΠΡΑΚ

—> 321 <—

ΣΟΥΛΤΑΝΑ ΜΑΡΙΑ «ΚΙΟΥΛ-ΜΠΑΧΑΡ»

Κενδι ταριχινί πιλέν βέ τεαλλίμ
ιδέν Μιλλέτ, τερεκκησί σεραϊτινέ
εγιδζε βακήφ όλούρ βέ Ιστικτα-
λινί τεεμίν ιδέρ. (Γκιζώ)

Δξεννετμεχιάν Σουλτάν Μουράτ Χάν Σαλίς 1578 σενεσινδὲ Βαγδάτ ούζερινέ σεφὲρ ἔτμιόδιρ. Σέχοι μεζχιούρ σενελέρδζε Ἄδζεμελερὶν γέδι ζαπτηνδά ιδί. Σουλτάν Μουράτ κιούλλιγετλί άσκηρ ιλέ κεμιλερέ ρακίτ όλαρόκ Τραπεζουνά τζηκμής βέ ὄραδαν **Μαισούκα** κιούλερινὶν μερκεζί πουλουανὰ **Δζεβιζλικ** (Δικαιοσημον ἢ Καρυάς) κασαπασηνά βασηλ ὀλουόδηρ. Πούραδα άσκερινὶ ούτζ κὸλ γιαπαράκ, τιρινὶ Ζίγανα δαγλαρηνά, δίκερινι Κουλάτ βέ ούτζευνδζισινὶ Σουμελά Μοναστηρὶ ταρικινέ σέβκ ἔτμιόδιρ. Κενδισὶ δαχὴ άίραζ κεζμέκ βέ χεβὰ άλμάκ ιτζούν, Δζεβιζλιγὶν τιο σαάτ μεσαφεσινδὲ βέ ὀλδούκτζα γιουκσέκ πιο μεβκηδὲ ὀλάν **Διβερὰ** γιάχοδ **Δουβερά** καργεσινέ τζηκμήσδηρ.

Δζεβιζλικ κασαπαση Τραπεζουνδάν 6 σαάτ μεσαφεδὲ ὀλούτ Ἐρζερουμά μουντεχί ὀλάν άγιοσὲ γιολουνούν ἔυζερινδέδιο.

Πούραλαρ βέ ούμουμ Τραπεζούν γάγετ ἔσκιδέν περι Ἑλληνοσλαρ ταραφηνδάν μεσκόυν ιδί. Ξενοφωνὴν **Μύριοι** σεφερλερινδὲ Τραπεζουνήν ζικρι κετζμεκδὲ ὀλούπ, Γιονάν άσκερι σεφερδὲν σόνρα Τραπεζουνήν γιουκσέκ δαγλαρηνά κελμὶς βέ άνδζακ δενιζὶ κιορδόνγόνδὲ σεβινερέκ **Θάλαττα Θάλαττα** (γιάνι δενίτζ) δεγέ παγηρημήσδηρ. Ἐχάλισινὶν δαχὴ Γιονάν λισανή ιλέ μουτεκελ-

λίμ ὀλδηγηνή κιορδούκδὲ Ἑλλάς ζῆ, γιάνι «Γιοανισιάν γιμιό-
γιορ» δεγί μεσοῦο ὀλμούσδηρ. Ριβαγετέ κιορῆ, Τραπεζοῦν βι-
λαγετινὶν ἔχαλιαινὲ βεριλὲν **Δαζοι** (Λαζλάο - Λαζισιάν) οὐνβανή
Ἰστού **Ἑλλάς ζῆ** κελιμεφρινδὲν μεϊδανά κελμὶς ἱμὶς.

Λιβερὰ κιοριγεσι ἐββέλδζε πιτούν Ματσούκα κιογιερινὶν
μερκεζὶ ὀλοῦπ, γάγετ κιοῦζέλ πιο μεβκηδέδιο. Ἐτροαφὴ ἀγαδῶλο
βὲ τζαμληκλάο ἱλὲ μαχδούδ, ὀλδούκδζα γιονκσὲκ πιο δαγὴν για-
μοδζηνδὰ ὀλδουγηνδὰν σουλαρὴ γάγετ λεζῖζ βὲ περοράκ βὲ σογοῦκ-
δηρ. Βακτὴ ἱλὲ Τραπεζοῦν Κομνηνὸς ἱμπερατωρολαρηνήν τεφερ-
ροῦδζ βὲ σαῖφιγὲ μαχαλί ὀλδηγὴ κιοπὶ, ἔλαν δαχὴ Τραπεζοῦν
ἔχαλιαινδὲν ἔκσειο γιιάζην περά τεπδὶλι χεβὰ πούραγια κελιορῆο
βὲ 3-4 αἰ κὰδὰο ὀτουρουκλάο.

Ἐχαλιαινδὲν ἐροκεκλερὶ οὔμουμιγέτε Ἰστανπόλὰ κελούπ πα-
κηρδζηλὴκ βὲ γιοργανδζηλὴκ κιοπὶ Ἰσλερδὲ πουλουνδηγὴ κιοπὶ, κα-
δηγλαρὴδα μεδζποῦρεν ταρλαλαρηνή ἔκερλερ βὲ πιτζερλερ βὲ χαῖ-
βανατηνὴ ραῖ ἔδερλερ βὲ ὀρμανδὰν ἀγάδζ βὲ ὀδοῦν δασηρλάο.
Πούραδα ἔσκι τζεμανλαρδὰν κὰλμὰ παρεκκλήσιονλαο πὲκ τζόκδηρ.
Δενιεπιλίροκι 160 - 200 χανεδὲν ἱπαρετ ὀλὰν τοῦ κιοῖδὲ 50-δὲν
φαζλά ἔκκλησιὰ βὲ ἱπαδετχανὲ βάρδηρ. Πουνλαρδὰν πιο κησημὴ
χαράτ βὲ πιο κησημὴδα γάγετ μουνταζὰμ βὲ ἔσκιλιγινὶ βὲ ἔχεμμε-
τινὶ χάλια μουχαφαζὰ ἔτριμόδιο. Πουὲ παρεκκλήσιονλαορδαν πιο
Ἄγιος Κωνσταντῖνος ναμηνὰ μεβκούφδηροκι, γιάνηνδὰ γίνε τοῦ
νόμ ἱλὲ πιοδε σογοῦκ βὲ περοράκ σου βάρδηρ.

Ἰστέ τοῦ παρεκκλήσιον ὀνῶουνδὲ Λιβερὰ κιογιούνουὲν παπαζὴ
ὀλὰν παπᾶ Χρυσόστομοσην 16-18 γιοσλαρηνδὰ γάγετ κιοῦζέλ ὀλὰν
κηζὴ Μαρία ἐβλερινὶν κιογιουνλαρηνή ραῖ ἔτριμεκδὲ ἱδί. Ἄρὰ σει-
ράδα, ἀδέτι πελδὲ οὔζερῆ, γάγετ χῶσ ὀλὰν σεσί ἱλὲ κενδὶ γερλί
σαρκηλαρηνή τερεννοῦμ ἔτριμεκδὲ ἱδί.

Σουλτὰν Μουράτ Χάν, τοῦ σεσὶν ἱλδζαατὴ ἱλὲ τὰ Μαριάνην
γιανηνὰ κὰδὰο κελμὶς βὲ κηζὴν σεσινὲ βὲ κιοῦζελλιγινὲ χαῖρὰν
ὀλαράκ, τεροκισινδὲν τζηκαρδηγὴ ἄλτουὲν τὰς ἱλὲ πουναρδὰν σου
βερομεινὶ ρεδζὰ ἔτριμόδιο.

Μαρία χερὲ νὲ κὰδὰο ἐββελδὲν κιορκομὸς ἱσέδς, μουχαταπὴ
νήν κιομ ὀλδουγουνουὲ χέμαν ἀνλαμὴς βὲ κεμάλη νεζακὲτ βὲ ἔδέπλε

ἄλτουν τασή ἀλαράκ, σου δολδουρμής βέ πᾶς παρμαγή τασήν Ι-
 τζινδὲ ὀλαράκ Παδιῶαχά τακδὶμ ἔτμισ Ισέδε, Παδιῶαχ χιδδέτλε
 σουγιού γεσὲ δόλμους βέ πῖρ δαχά κειτομεσινί ἔμο ἔτμισῶδιο. Τέ-
 κωαρ τασή δολδουρδηγηנדά γιὰ ράστ κελὲ βέ γιᾶχοδ μαχοῦσεν
 σουδά πῖρ ἰκί γιαπρακ βέ τζῶπ πουλουνδηγηנדάν, Παδιῶαχην
 χιδδετι δαχά ζιγιαδὲ ἀρτμής βέ νέ Ιτζούν δικκάτ ἔτμεδιγινι σου-
 ἄλ ἔτδικδέ, Μαρία κεμάλι βεκάρ Ἰλέ :

— Ἐφένδιμ, σου πού γάγετ σογούκῆρ, βέ σίζδε τζῶκ τερ-
 λίσινιζ. Ἐγερ Ἰλ δεφά σουγιού Ιτζσὲ Ἰδινιζ τοκαναδζακ Ἰδί-
 μαχοῦσαν, πῖραζ βακῆτ κειτσίιν δεγί, ἔββῆλδζε παρμαγημὴ κοι-
 δοῦμ βέ σόνραδα γιαπράκ βέ τζῶπ κοϊδούμ, ὀμίδι Ισὲ πῖραζ βα-
 κῆτ κειτδιγινδὲν σου τοκάνμαγιαδζακ βέ χέμαν τακδιμὲ χαζήρημ.

Δεγερέκ τεκρόρ κίτδι βέ τασή δολδουραράκ Παδιῶαχά τακ-
 δὶμ ἔτδί.

Σουλτάν Μουράτ κηζὴν ζεκισβετινδὲν δολαγίδα φέβκ-ἔλ-
 ἀδὲ μεμνούν ὀλαράκ « Ἰσὲ δούγγεβί δζεννετδὲ πῖρ **Μπαχάρ**
κιουλοῦ πουλδοῦμ » δεγὲ Μαρίαγια **Κιούλ-Μπαχάρ** λεκαπηνή
 βερερέκ πεδερί Π'' Χρυσότομοσδαν μεσρού ζεβδζεσί ὀλμάκ οὔ-
 ζερέ κῆζῆ ταλέτ ἔτμισῶδιο'. Ταπί πεδερί πουνά μεμνουνηγέτλε

(1) Ἐλγέβμ τέρκι μεσγαλὲ ἔδερεκ Σμύρνηδε Ἰστικαχ.τ ἔτμεκδὲ ὀλιαν
 μεσχοῦρ μουαλλίμ βέ μουβερριχ κ. Ματθαῖος Παρανίκας, Μαρίανην ἄδετα
 πῖρ κιοῖλου παπαζηνὴν κηζῆ ὀλδηγηνή καποῦλ ἔτμεγερεκ, πουνούν Τραπε-
 ζουνην φετχηνδὲν σόνρα, ἔτραφλαρα κατζαράκ ἰσκιάν ἔτμισ ὀλιαν Κομη-
 νοσάρα μενσοῦτ φαμίλιαλαρδαν πῖρινιν ἄφραδηνδάν, βέ ἄσηλζαδελερδὲν
 ὀλδηγηνή δεφάτλε πένδενιζὲ δεμῖς βέ πού φικίρ πῆκ μουβαφῆκ πουλουν-
 μῆῶδιο.

Ἐσάσεν Δζεννετμεκιάν Σουλτάν μουράτ Χάν Χριστιανλαρά φέβκ-ἔλ-ἀδὲ
 ραγίετ ἔδερ Ἰδί. Ζίρα βαλιδεσί, Κέρκυρανην (Κόρφο ἄδασή) Ἄσουμέτη
 ζαργεσινδὲν **Καλὴ Νικ. Καρτάνου** ναμηνδα πῖρ καθὴν Ἰδί. Μουβερριχί μεσ-
 χοῦρ Ἄνδρεᾶς Μουστοξύδης βέ Morozino Βαίλωνην ἔσερλερινδὲ κιορουλό-
 γιωρκι Σουλτάν Μουραδὴν δζεδδι (πάππος) μεσχοῦρ Σουλτάν Σουλεῦράν
 Χιαν Α' Ἀλαμάνια κηραλή Κάρολος Ε' οὔζερινὲ Ἰδζα ἔτδιγι σεφερδέ, σερ-
 θαράνι ἄζιμ Λατήφ βέ Χαϊρεδδὴν Βαρβαρσῆ ὁ ζεμάν Βενετικλιεριν ζα-
 ττηνδα ὀλιαν Κέρκυρα οὔζερινὲ κιοῦνδερμῆῶδιο. Πουνάρ Βενετικλιερί μχβ-

μουβεφεκκάτ έδερεκ, ὃ κόνουό κελινλικ χαΐηοληγηή κιάφουκίμινε
βέ καργενιν γιαρήμ σαάτ καθάρ γιουξεκλιγινδὲ ἀναπαντήρια
δενιλέν ουφάκ πίο ὀβαδά Σουλτάν Μουράτ τζαδηολασηνή κου-
ραρίκ τεζεβούδζινιν πίο νισανεσί ὀλμάκ ουζερε ουτζ δανέ γάγετ
πογιόυκ δασλαοή πού μεβκηγέ δικιμίόδιο κι, πουνλάρ λιγέβμ ὃ
ταραφλαρά κιδενλέο ταραφηנדάν κιάφουκμεκδέδιο βέ ἀδζιζιού
δαχή ζικρι κετζέν μεβκηλερι κιάφφετεν κιάφουόσημδιο.

Σουλτάν Μουράτ πού Λιβερᾶ καργεσινέ πίο τζοκ Ιμπιαζιόο
πάχς έτμιόδιο κι, σόν σενελερε καθάρ πουνλάρ μερί-ούλ-άγκιζάμ
ικέν πιαλαχηρε κιάφφει ιπτάλ έδιλιμόδιο.

Λιβερᾶ καργεσινδὲ ουτζ κίουν κάλδηκδάν σάνρα Σουλτάν
Μουράτ γιολουνά δεβόμ ιλέ 4-5 σαάτ μεσαφεδὲ ὀλάν Παναγία
Σουμελᾶ Μοναστηρηνή καρόουσηνδακι ὀβαγιά βασήλ ὀλμηόδηο.
Ριβαγετέ κιάφὲ ὀβαδάν κιάφουλέν Μοναστηρὴ πίο δούσμέν κα-
λεσι δεγέ φάρζ έδερεκ, χέμαν τοπά δουτηλμασηνή έμο έτμις βέ
ικι δεφά ἀτεσλενμὲκ Ιστενιλέν τὸπ ἀτές ἄλμαδηγηνδαν, χέμαν
Παναγίανην Μοναστηρὴ ὀλδηγηνή χαπέρ ἄλμης βέ κιδερεκ ζι-

ου-περουσάν έδερεκ 20.000 καθάρ έσίο ἄλμηόλαρ βέ πουνλαρή Ἰσταντολά
κετιρούπ Γαλάτανην καλεσινδὲ σατμησάορδηο. Πού έσιρλεριν ιτζινδὲ 7 για-
σηνδά γάγετ χουσνά βέ διλπέρ πίο κήζδα ὀλδηγηνδάν, πουνουό σάτμαγιουπ,
Χαρὲμ Χουμαγιουνά ιδχουλ έτμιόλερ βέ τεαλλιμ-ου-τερπίγεσινὲ δικάτ έιλε-
μιόλερ. Ἰστὲ πού κήζ Καλή Ν. Καρτάνου ὀλουπ, 16 γιασηνα βασήλ ὀλδη-
κδά, σεραϊδά πουλουνάν κηζλαρήν δζούμλεσινε τερδζιχεν Σουλτάν Σουλεϋ-
μανήν ὀγλου βέ βελίι ἄχδή Σουλτάν Σελίμ Χαν Σανιγέ βερλιμς βέ μουσά-
ρουν ιλειχιν έν πικρινδζι βέ έν σεβδιγι καθηνή ὀλμουσδηο. Ἰστὲ Σουλτάν
Μουρατήν Βαλιδεσί πού Καλή ὀλουπ, δογδουγουννά κιζλιδζε βαπτίς δαχή
ὀλμουσδηοκι, ὃ ζεμανλωρ τζοδζουκλαρή βαπτίς έτμὲκ πάξη έχεμμιεγτιλί χα-
σταληκλαρήν ὀνουνουό ἄλμαγά γιαρδήμ έδερ φικρινδὲ ἰδιλερ. Σουλταν Μου-
ράτ βαλιδεσί ταραφηνδάν Χριστιάνδζορ τερτίγε κίορμους βέ πού χουσουδα
ἄμουδζαση βέ Σπαχιλερ κομανδανή ὀλων Ἀντώνιος Καρτάνος δαχή ὀλδοικ-
δζα γιαρδὴμ έτμιόδιο. Ρούμδζαγι πικ κιάφελ πιλιδιγι κίπι ἄνλερε ὀλων τεβεδζ-
δζουχινι δαχή δάίμα Ἰπραζδάν τζεκιμὲζ ἰδί. Ἐββέλδζε Χριστιανδάν ὀλάν
βουκελά βέ σάιρε ἄζλ βέ κάτλ έδιλιρ ικέν μουσάουρον ιλέιχ πουνλαρή για-
ληγηζ ἄζλ έτμέκλε ικτιφά έδερδι.

γιαρὲτ ἔϊλεδιγι κίπί, Μοναστηρὰ πῖο τζὸκ ἰμτιαζλὰρ βέ βακηφ-
λὰρ πὰχς ἔτμῖόδιο. Πού βακααγι Σουλτάν Μουρατὰ Ἰανὰτ
ἔτμὲκ ἰστέγιορλαρ ἰσέδε, δαχὰ δογρουσοῦ Γιαβούζ Σουλτάν
Σελλῖμ ταραφηνδάν ἰδζορὰ ἔδιδιγιδίο.

Σουλτάν Μουρατ ἰσέ δογρουδάν Μοναστηρὰ κίριμς βέ πα-
τέρεσερ ταραφηνδάν φεβκ-ἔλ-ἄδὲ ἰτζὲτ βέ ἰκραμλαρὰ ματζὰρ
ὄλαρὰκ πῖο κίδζὲ ὄραδα κάλιμς βέ Μοναστηρὴν δαχληνδεκί βέ
χαριδζινδεκί ἰντιζάμ βέ οὐσουλδὲν ζιγιαδεσί ἰλέ μεμνοῦν ὄλαρὰκ,
Ἡγούμενοσηνα νάσηλ πῶτὲ ἰντιζαμὰ μουβεφφὰκ ὄλδηγηνή σου-
ἄλ ἔτδικδέ, Ἡγούμενος :

**Παδισαχήμ πούραδα ἀκσαμδάν γιαπηλαδζὰκ ἰσλερὶ ἄσλα
σαπαχὰ πρακμάτζ·** δεδιγινδὲ, πού φηκοαὶ χακιμανεδὲν μεμνοῦν
ὄλμοῦς· βέ ἰκτιζαὶ χαλδὲ πουνὰ ριαγέτ ἔτμὲκ ὄτζερέ κενδὶ γεϊκαν-
δηγή λεγενὶν ὄτζερινὲ γιαζηλμασηνή ἔμο ἔτμῖόδιο. Ἀτζεμλέρ
ὄτζερινὲ ἔτδιγι σεφερδὲν σάλιμεν ἄβδὲτ εἰλέρσε Μοναστηρὰ πῖο
τζὸκ εἰλικλέρ γιαπαδζαγηνή βέ ἐκκλησίανην κούππεσινὶ πα-
κὴο γερινὲ κίουμοῦς ἰλέ κάπλαγιαδζαγηνή βὰδ ἔδερεκ, ὄραδαν
ἄζιμὲτ βέ Κρώμνη γιαῖλασηνὰ μουβασελέτ ἔτμῖόδιο.

Ἐλαν «Σουλτάν πουναρὴ» τεαπίρ ὄλουνάν πῖο σουγιοῦν
γιανηνδὰ τζαδηρλαρηνή κουρούπ, ὀτουζ κιοῦν κάδαρ πούραδα
ἰστιραχὰτ βέ ἄσκερὶ τοπλαγιοῦπ σαῖδηομής βέ τεαλλῖμ ἔτδιομῖό-
διο. Κενδιαὶ δαχὴ Μαρία ἰλέ τεζεββουδζινὶν τὰλ ἀγινή πούραδα
κετζιομῖόδιο.

Πούραδαν χαρεκέτλε 7-8 σαὰτ μεσαφεδὲ ὄλάν Κιουμούνσχα-
νεγέ (Ἀργυρούπολις) βασηλ ὄλμοῦς βέ μαδενλέρ χακκηνδὰ πὲκ
τζὸκ οὐσοῦλ βέ ἰμτιαζλὰρ τὰχς ἔτμῖόδιο.

Κιουμουσχανεδὲν δαχὴ χαρεκέτλε Σόρδαις βέ Σούτωνος
βέ Βαίβουρτ βέ Τερδζάν ταρικὶ ἰλέ Βαγδατδάν 15 κιοῦν μεσα-
φεδὲ ὄλάν Διαρπεκιρὲ (Ἀμίδη) βασηλ ὄλμουόδηρ. Πούραδα
ἄσκερινὶ ἰστιραχὸτ ἔτδιοφρέκ μουχαρετὲ χαζηρληγή ἰλέ πῖο κάτζ
κιοῦν μέσγιοῦλ ὄλμής.

Σουλτάνα Μαρία ἰσέ, ὄραλαρήν ἠκλημηνὰ ἀλήσμανης ἰδουγι-
δὲν ἠσητμὰ χασταληγηνὰ δουτηλμής βέ σεφερέ δεβὰμ ἔτμεγερεκ
Σουλτάν Μουρατὴν ἄβδευινὲ κάδαρ Διαρπεκιρδὲ κάλμασηνή ἀρ-

ζου ἔϊλεμέκλε, πουνά μεμνούεν Σουλτάν μουβερρεγκάτ ἑπιμόδιο.
 Δεαρπεκιρδέ Μαριάνην χασταληγή κετζερέκ, ὄραδα κούλου-
 νάν βέ ἔββέλδζε Αἰκατερίνη Ἰωάννου Κομνηνοῦ ταραφηνδάν
 Ἰνσά ἔδιλμέκλε χιουδζούκ βέ χαράτ πῖρ χαλδὲ ὄλάν Ἄγιοι Ἀνά-
 γυροὶ Κοσμᾶς καὶ Δαμιανὸς ἔκκλησίασηνη τεμελινδέν ἔνδιωρεκ,
 Σουλτάν Μουρατὴν ἰζνὶ ἰλέ, μόνκεμμέλ πῖρ Ἐκκλησία γιαιπόθη-
 μῆς βέ πουνού πῖρ τζόκ βαριδάτ ἰλέ τεζγίν βέ ἰδαρσεινὶ τεμίν
 ἔτδιωρερέκ, Σιβασδάν δαχὴ Ἄγιοι Τεσσαράκοντα μάρτυρεσλερίν
 λείψανολαρηνη κετζερερέκ πού Ἐκκλησίαγια βάζ ἑπιμόδιο.

Πούραδα δουροδηγὴ μουδδὲτ ζαρφηνδὰ **τάβλα** ὄγλουνονάδα
 μεράκ ἔδερεκ, Μαρία κενδισὶ **τάβλανη** πῖρ πασκά ὄγλουνηγὴ
 ἰχδὰς ἑπιμόδιοκι, σιμιδιὲ κὰδὰρ ὄϊνανήγιορ βέ ἰσιμινὲ **Κιούλ-
 Μπαχάρ** δενιλίγιορ.

Σουλτάν Μουράτ Βαγδατὰ βασηλ ὄλδουκδὰ ὄσεχρίν Ἀδζεμ-
 λέρ ταραφηνδάν κεμάλι μετανέτλε μουδαφαὰ ἔδιλδιγινὶ βέ ἔτρα-
 φηνδακὶ σοῦ χενδεγινδέν ἄσπερίν κετζεμεσὶ κολαί ὄλμαδηγηγὴ
 χιόρμῶσδηρ. Χέμαν Βαγδατὰ χουδζούμ ἑτμέκ ἰτζούν ἄκδ ἔϊλεδι-
 γὶ ἄσπερὶ μετζλισιινδὲ πῖρ τζόκ φικιρλέρ δερμεγιάν ἔδιλερεκ τερεδ-
 δουτδὲ χαληνημῆς ἰκέν, Σουλτάν Μουράτ ὄπδὲστ ἄλμάκ βέ ἰπαδὲτ
 ἑτμέκ ἰστεγερεκ, λεγὲν ὄζερινὲ Σουμελᾶ Μοναστηρηγὴν ἠγούμε-
 νοση ταραφηνδάν βεριλέν νασηκατὴ ὄκουμάκλε, ὃ ἀνδὲ χουδζούμ
 ἑμρινὶ βερμὶς βέ ἀγαδζλάρ ἰλέ γιαιπηλάν κιοπρούλερδὲν κετζιλε-
 ρέκ, ἰκὶ σαὰτ κὰδὰρ δεβάμ ἰδέν ὄιδδετλί μουχαρετὲ ὄζερινὲ
 Βαγδατὰ ζᾶτι-οῦ-τεσῆχο ἔδιλμῖόδιο. Ὄσμανλὴ μουβερριχλερινὶν
 πεγλιανηγὰ χιόρὲ 30,000 κὰδὰρ δούσμέν ἔχαλὶ βέ ἄσπερὶ πητζακ-
 δάν κετζιμοῖόδιο. Σουλτάν Μουράτ πῖρ κὰτζ ἄϊ Βαγδατὰ καλούπ,
 ὄσεχρίν ἰδαρσεινὶ τεμίν ἑτδικδὲν σόνρα, ὃ σενερίν κησῆνδὰ Ἀμί-
 δηγε (Διαρπεκίρ) κελμῖόδιο. Μαρία Κιούλ-Μπαχάρ Βαγδατὴν ζαπ-
 τηγὴ ἔν ἔββέλ χαπὲρ ἄλμάκλα Διαρπεκίρ ἔχαλσιινὲ χιουλιετλή παρὰ
 δαγηδαράκ ὄσενλίκ ἑτμῖς βέ πὰδεχου Παδισᾶχ ἄβδὲτ ἑτδιγινδὲ « κεν-
 δισὶ πουλούμμαδηγὴ ζεμανλαρδὰ νάσηλ βακῆτ κετζιρδιγινὶ » σουᾶλ
 ἑτδικδὲ, ζεκὶ Μαρία ὄου δζεβαπὴ βερμῖόδιο: « Μουζαφεριγετὶν ἰ-
 τζούν δοὰ ἔδίγιορδουμ ». Πού δζεβαπδάν δολαγὶ Παδισᾶχ ζιγιάδεσι
 ἰλέ μεμνοὶν ὄλμοῦς βέ φίλ χακηγά, πού δινδὰρ βέ ἄφιφὲ καδηγὴν

δοασή ἰλὲ μουζαφφὲρ ὀλδουγουνά ζανί ὀλμουῖσδηρ. Κουσουσί ἰλὲ Ἡ-
γούμενοσην νασηχατήδα κενδισινὲ πὲκ ζιγιάδὲ γιαραμῆς ὀλδηγη-
δάν, Μαρίανην ἰνόα ἔτδιγι Ἐκκλησία βὲ πιναλαρὴν κιάφφεσινι κα-
πούλ ἔτμις βὲ φερμανλάρ ἰλὲ πουνλαρὴ τασδῆκ ποιγιουρηῖσδηρ.

Σουλτάν Μουράτ 1585 σενεσινὲ καδάρ χέμ Διαρτεκιρδὲ βὲ
χέμδε Βαγδατδὰ κάλαράκ μούλκινιν χουδουδηνὴ τανζίμ ἔτμις βὲ
ὁ σενὲ Ἰσταμπόλὰ ἀβδὲτ ἔτμὲκ ὀύζερὲ γίνε Τραπεζοῦν ταρικινί
τουτμήσδηρ.

Σουμελᾶ Μοναστηρηνά μουβασελέτ ἔτδιγινδὲ, πὶρ τζὸκ χεδι-
λὲρ ἰλὲ περαπὲρ ἰκὶ ἀδὲδ γάγετ δεσῖμ βὲ γιολδηζλή γιαζηλάρ
ἰλὲ μούζεγὲν λαμπάδα (μούμ) βάκφ ἔτμῖσδιρκι, πὸυ μουμλάρ χά-
λμα μουνταζάμ πὶρ δζαμεκινὸν ἰτζινδὲ μουχαφαζὰ ἐδιμκεδέδιο.
Κέζα ἔκκλησιάνην κου.τ.π.ε.σὶ ὀύζερινὲ πὶρ ἄτ χιουμὸς καπλαμῆς
βὲ μοναστηρὰ, Τοῦρι Σινᾶ Μοναστηρηνά Πείγαμπὲρ Μωάμεθ
δζανιπινδὲν ἰχδὰ ἐδιλὲν Ἀχδναμενίν πὶρ ἀινηγὴ ἄσχς ἔτμῖσ-
διρκι, πὸυ ἀχδναμὲ χάλμα Μοναστηρδὰ μεβδζουῖσδηρ. (1)

Σουλτάν Μουράτ πάδεχου Μαρίανην μεμεκετί Λιβεραγιά
χελμῖς βὲ ὄραδα πεδερί Π᾽ Χρυσόστομοσην τεβασουδὴ ἰλὲ τού-
τόν κιοῖλερδὲ 365 καδάρ ἔκκλησία βὲ παρεκκλήσιον ἰνόασηνά
ρουχσάτ ἀλμήσδηρκι, πουνλαρὴν κιάφφεσι ἔλαν μεβδζουῖσδηρ βὲ
Ματσοῦκα κιοῖλερινίν ἔν γιουξέκ μεβχηλερινί πηγιῶζ ρενκλερί
ἰλὲ τεζγίν ἔτμκεδὲ βὲ ὁ ταραφλαρὴ κέζενλεριν ναζάρι χαῖρετ βὲ
ταχσινλερινί δζέλ.τ ἔτμκεδέδιο.

1586 σενεσινίν Μάϊωση ζαρφηנדὰ Σουλτάν Μουράτ Τρα-

(1) Πείγαμπὲρ Μωάμεθ δζανιπινδὲν Σινᾶ μοναστηρηνά ἰχδὰ ποιγιου-
ρηλαν μέσχοῦρ Ἀχτιναμενήν ἀσλή 1517 σενεσινδὲ Σουλτάν Σελίμ δζανι-
πινδὲν ἄχζ ἐδιλερέκ τήκηση Σουλτάνι μουσάρουν ἰλεῖχ ταραφηנדάν
μουμζὰ βὲ μουσαδδωκ ὀλδηγὴ χαλδὲ, 400 ἄλτοῖν ἰλὲ περαπὲρ, βερλιμῖς βὲ
πάδεχου μεζιγούρ μοναστηρὸ καλογηροσλαρηנדάν Ἀρχιμ. Ἀγαθάγγελος
Βλαστάρης πὸυ Ἀχτιναμεγί τζαλαράκ πὶρ τζὸκ γερλερί δολασμῆς βὲ παρὰ
τοπλαμῆς βὲ νίχαγετ 500 λίρα μουκατιλινδὲ χόκιομετί Ὀσμανιεγὲ σα-
τμήσδηρ. Ποῖλεδζέ Τοῦρι Σινᾶ πὸυ κηίμετλί ἐβρακδάν μαχροῦμ κάλμησδηρ.

πεζουνά κελούπ ὄραδάνδα Ἰσταντόλα χαρεκέτ βέ μουβασιλέτ
 ἔτιμέκλε ζεβδζεσί Μαρίαγι βαλιδεσί Κάληγε βέ δίκεο χαρεμίσε
 πὰς καθήν βέ Σουλτάν ὀλμάκ ὄυζερέ ταβσιγέ ἔτιμιόδιο.
 Μαρίαδαν μουτεβελιδ ὄγλου Σουλτάν Μωχαμμέτ Χάν Σα-
 λιδιο (1595-1603).

Σεράϊ χουμαγιουνδά Μαρία Κιούλ-Μπαχάρ ιλέ καίν βαλιδεσί
 Καλή πέκ ζιγιαδὲ νόυφούζ σαχητί ὀλουτί, χριστιανλόρ ιτζούν
 τῶ τζόκ μουσααδάτ πάχς ἔδιλμις βέ ἔν τῶγιόυκ μεεμουριγετίεο
 Χριστιανλαρά βεϋλιμίόβιο. Ἄνδζακ 1592 σενεσινδὲ Καλή βεφάτ
 ἔδερεκ κεμάλι σερὲφ βέ ταντανά ιλέ ζεδβζι Σουλτάν Σελίμ Χανήν
 κατρί γιανηνά βέ Ἄγία Σοφίαγια δέφν ἔδιλμέκλε, Μαρίαδα
 νόυφούζηνή γατῖ ἔτιμς βέ χαρεμιδὲ πούληνάν δίκεο καθηνλαρήν
 κίν βέ πούγζουνή δζέλιτ ἔιλεμιόδιο.

Σουλτάν Μουρατήν Μαρίαγια ὀλάν μουχαίτετι βε χουσου-
 σή ιλέ σεφτεσδιετι ἔχαλιί Ἰσλαμιενήν βέ ἔν ζιγιαδὲ Ούλεμανήν
 χιδδετινί μουδζιπ ὀλμάκλε, χεο ιχτιμσέ κάρσού βέ σεβδιγι Μα-
 ριάνην Ιστιραχατή ιτζούν ὄγλου ιλέ περατέο κενδισινί Τραπε-
 ζουνά κιονδεϋμιόδιο.

Μαρία Κιούλ-Μπαχάρ Τραπεζουνδά Σουλτανλαρά μαχσούς
 αἰδάτ βέ ὀάν-οὔ-σερέφλε Ιμράση ἔβκάτ ἔδερεκ κενδισινὲ ταχσίς
 ὀλουνάν βέ Χαιουινὲ ναμή βεϋιὲν βαριδάτλε χάλια Ἰμαρέτ τε-
 απίο ὀλουνάν δζεσίμ πίο δζαμί βέ δάο-οὔτ-τεαλιμ Ινσά ἔτιδι-
 μιόδιο. Ὁραδακι Χριστιάν ἔχαλιγέ δαχή πίο τζόκ φαἰδελέο
 πάχς ἔτιδιμιόδιο. Μέσελα κάλενήν ιτζινδὲ ὀτουρμαλαρή βέ
 Ἰσλάμ μαχαλλερινδὲν κετζερέκ ἔκκλησία βέ παρεκκλήσιονλαρηνά
 κετιμέκ, γιόλούερινί κιούνδούζ δέφν ἔτιμέκ ιτζούν Καδή ταρα-
 φηνδάν μααλοῦμ ὀλάν κιαγηδήν ἀλήνμαμαση κίπτι πίο τζόκ ἔι-
 λικλερδὲ πούλουνημόδιο.

Μαρία Κιούλ-Μπαχάρ κενδινὲ μαχσούς γάγετ μουκεμμὲλ πῖο-
 δε τούρπὲ γιατδηρούπ, 1595 γιάχοτ 1610 σενεσινδὲ πού δάφι
 φανιγι τέρο ἔιλεμιόδιο.

Ἐλγέβμ πὸν τουρπενίν κάπουσῆ ὠζερινδὲ πὸν λεχβά ὀκου-
μακδάδηρ :

چون زدنيا سوي عقي کرد رو بانوي روم
شد مقرر تحت خلد و ملكيت دائم برو
همتش از دولت فاني دنيا رخ چو چو يافت
رونهاد از راي عالي دولت دائم برو
رحمت دائم برو نازل چو شهر از فيض حق
كشت تاريخ و فانش رحمت دائم برو

Τερτζεμεσί :

- « Πὸν Ροὺμ κάδηνην πὸν δουνγιάδαν ὀπὲρ δουνγιάγιά γιου-
« ζόνου τζεβιρδιγι βακίτ, κενδισινὲ Δζεννὲτ ταχτή βὲ ἔπεδὶ πὲρ
« παδισαχλήκ βεριλδί.
« Πὸν φανὶ δουνγιάνην ὀανηνδάν δαχὴ σάρφ ναζάρ ἔτδιγι βακίτ
« Ἄλλάχ ταραφηνδάν ἀνά ἔπεδὶ ἄν βεριλδί.
« Ζίρα Ἄλλάχ ταραφηνδάν κενδισινὲ ἔπεδὶ σααδὲτ ναζήλ ὀλδού.
« Ἐπεδὶ σααδὲτ κενδὶ ὠζερινδὲ ὀλσούν.

Τραπεζοῦν, Μάρτιος 1913.

I. ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ

ΑΤΑΛΑΡ ΣΟΖΟΥ

- Δουβαρήν κουλαγὴ ὀλούρ.
• Ἄζ σαδακά τζὸκ πελά δὲφ ιδέρ.
• Κιοζελλίκ κιδέρ, μεζιγὲτ κάληρ.
• Κεδὶ σεμιζλέρ ἰσὲ σπητζάν δουτμάζ.
• Ἄλτοῦν λεκέ δουτμάζ.
• Ὄζ χρησὴζ ἔβ σαχίτινὶ χρησὴζ τζηκαρήρ.
• Χιδδετινὲ γαλεπὶ τζαλάν κενδινὶν χακιμίδιρ.
• Κούς γιουβασηνδάν, κίσι χανεσινδὲν πέλλι ὀλούρ-
• Μείχανεδὲ πὸγιουγὲν χασταχανεδὲ ἰολούρ.



ΓΟΥΡΔΟΝΟΣ



Εββέλζε *Τυανίτις* έγγιατενίν *Νηροασσός* τσαπίρ όλου-
νούπ μέχέμ πίρ κάλεσί όλάν Νίγδηνιν γαρπινδέ 15 δακηκαλήκ
μεσαφεινιδέ *Γούρδονος* χαριεσί βάρδηρ. Άντίταυρος σιλσιλέτ
δζηπαληνήν έτεγινδέ χανελερί πίρ πίρ' ούξερινέ πινά ιδιλμίς βέ
ιδνεύ όλδήκτζα μίνπτιδ πίρ δβαγιά χακίμ πουλουνμήσδηρ.

Έλεγεβμ 1000 καθάρ νούφουσί όλάν χαριενίν κιμλέρ ταρ-
φηνδάν βέ νάσηλ τεσείς όλουνδηγηνά δαίρ δζιδδι πίρ μαλουμάτ
γλόκδηρ βέ νέδε άσάρη άτηκά Ιλέ Ιότιγάλ ιδενλερίν έσερλερινδέ
πού Ισίμ βέ μεβική χίρορούλόγιορ' άνδζακ ριβάγετεν *Γούρδονος*
Ισμί χακκηνδά πάζη μαλουμάτ βάρδηρκι, πουνλαρή ζίκο Ιτιμέκ
μεδζτουρετινδέ πουλουνούγιορουτ.

Πατριάρχησ Κύριλλοσ ΣΤ', Ίκόνιον μητροπολιτή Ικέν πού
ταραφλάρ χακκηγτά βέ δ ζεμανά καθάρ μεδζκούλ όλάν *Κόνια*
πασαληγηνά δαίρ πίρ «Χωρογραφικός Πίναξ» τανζήμ ιδερέκ
1812 σεγεσινδέ Βιένναδα πού έσερί τάτ Ιτιδιμιόδιρκι, πάδεχου
ούτζ σενέ σόνρα «Ιστορική περιγραφή του προεκδοθέντος Χωρο-
γραφικού Πίνακος της αρχισατραπείας Ίκονίου» ναμηνδακί έσε-
ρινδέδε όλδήκτζα έχεμμιετλί ταφσηλάτ βερδιγινέ σούτχέ γλόκδηρ.
άνδζακ πού έσερλέρ σίμιδι πέκ ναδίρδιο, βέ πέλκι πίρ γιάχοδ
Ικί νουσασιή πουλουναπιλίρ. Πουνλαρή σσίλεμεκδέν μαξαδημήζ.
τιζδέν δαγα λάτκ όλανλαρή Γούρδονος χακκηνδά λαζήμ κελέν
τεδκηκάτ βέ τετεππουατή τίλ Ιδζοά χακκηκατή μεϊδανά τζηκαρ-
μασήδηρ.

Γούρδονοσην πίρ σαάτ μεσαφεινιδεκί Τελμησοόν χαριεσινδέ

ἔλγεβμ «γιλανλή Παναγία» τεσμέ ὀλονυάν Παρεκκλήσιονδα πῖρ σούτόυν βάρδηρικι, ὄυζερινδὲ πῖλα ταριχ σουνλάρ ὀκουνμακδάδηρ.

ΜΑΡΚΟΣ ΑΥΡΗΛΙΟΣ ΔΙΟΝΥΣΙΩ (ου)
ΕΥΞΑΜΕΝΟΣ ΥΠΕΡ ΤΗΣ ΚΛΗΡΟΥΧΙΑΣ

Πουνδάν ἀνλασῆλήρικι τὰ ἔσκι ζεμανδά Ἑλληνεσλερ τουρα-
λαρά κελίπ ισκιάν ιτιμισλέρ. Μαλούμδηρικι, **Καππαδοκία** σαχίλ
ὄλμαδηγηνδάν, Ἑλληνεσλερ ἀνδζακ Μ. Ἀλέξανδρος βακτηνδῶ
βέ ἔν ζιγιαδὲ Ἐπίγονοσλαρ ζεμανηνδά πουραλαρή τανημησλάρ-
δηρ. Πόντος (Καράδενιζ) σαχιλινδὲ ἰσὲ Ἑλληνεσλερ τζὸκ ζεμάν
ἔββέλ μουτεαδδίδ μόνστεμελεκιάτ (ἀποικία) τεσεῖς ιτιμισλέρ ἰδί.
Πῖρ βακῆτ σόνρα δαχί ναζάση δικκατλαρηνή δαχίλὲ ἀτφ ἰλέ, ἔν
ζιγιαδὲ ὅνδζι Ἄριαράθης (ὁ Φιλοπάτωρ) ζεμανηνδά (162 π. Χ.)
χόκιουμέτ κενδί ἔλλερινὲ κέτζιμῖς βέ Ἑλληνισμός πέκ ζιγιαδὲ ἰε-
ριλεμισδιδι. Διόδωρος νάμ μουβεροιχίν τεγλιανηνά κῖορὲ (XXXI,
19.8.) «ἢ παρὸ τοῖς Ἑλλησιν ἀγνωσμένη πῖλαι Καππαδοκία
τότε (ἐπὶ τοῦ Ἄριαράθου) τοῖς πεπαιδευμένοις ἐμβιωτήριον
ὑπῆρχε» γιάνι, Γιονανηλάρδζα μαλοῦμ ὄλμαγιαν ἔσκι Καππα-
δοκία ὃ ζεμάν ἀλιμερῖν μαχάλη ἰκαμετι ἰδί».

Πάζηλαρηνην τεγλιανηνά κῖορὲ, Νίγδη ἔδραφηνδακί κῆρι-
λερῖν ταριχλερὶ ἰστέ πὸν ζεμανλαρδάν πασλαμάκλε, Γούρδονος κῆ-
ριεσί δαχί Κιριδ ἀδασηνδακί **Γόρτυνος** ὄσερὶ σεκενεσί ταραφηνδάν
ἰνὸά βέ ἰσκιάν ἰδιλιμισδιδι. Μαλούμδηρικι Κιριδλιλέρ Ἀσίανην
ἰτζεριλερινὲ κῆδαρ κῖδερεκ, πῖρ τζὸκ μόνστεμελεκελέρ τεσεῖς ιτιμισ-
λέρδρικι πέκκιδε Γούρδονοσῆ ἰνὸά ἰλέ ἰσμινί **Γόρτυς** κῖοιμονσλάρ
βέ σόνραδαν Τούρκιέρ ἰλέ ὄλῶν ἰχιτιλάτ ἔσνασηνδά Γόρτυς ἰσμί
Γούρδονοσά ταχβίλ ἰδιλιμισδιδι. Πὸν ἰχιτιμαλά ταχβιέτ βερμέκ

1) Μουαλλίμ κ. Ι. Βαλυβάνης φικρινδζε Γιονανιστανῖν Λακωνικὴ
ἐγριαλετινδεκί **Γορτυνία** ὄσερὶ ἔγαλσι ταραφηνδιων Γούρδονος τεσεῖς ἰδιλι-
μισδιδι. Σενελέρδζε Γούρδονος ἐκκλησίασηνδά προῖσταμένος ὄλοῦπ, ἔλγεβμ
Πορματζήμισοινδεκί Ἐθαγγελισμός Ἑκκλησίασηνδα Ἐφῆμεριος ὄλῶν Παπα
Ἀθανάσιος ἐφένδι ἰσὲ Γούρδονοσην Κιριδδεκί Γόρτυνοσληλαρ ταραφηνδάν
τεσεῖς ἰλοννδηγή φικρινδέδιδι.

πέκ μόνόκιλδιο. Ζίρα έββέλ έμφοδ έ τουνά δαίε πίο 'μαρέ λαζήμ-
 δηρ, σάνιεν Γούρδοнос ιλέ έδραφηνήν έραζηση, οίλέ, δησαρηδάν
 έχαλιγι δζέλιτ βέ Ισκιάν Ιτιριεδζέκ κάδιο μουντίτ βέ βαχουιλδάρ
 δεγίλδιο, νέδε πουνήν σάρπ βέ χαγυαληκλή πιο μεβκήδέν πασκά
 πίο μεζιγετι βάρδερ. Πινάεν άλλεχ πού Ιχτιμαλή πίε κάτοιλ
 Ιτμεμεκδε μάζούρηε.

Γούρδοносην Ισμι χακηηνδά δαχά πασκά φικριλέροδε σερδ
 όλουνούγιορ μέσελα, πάζηλαρη πουνήν έσκι σεκενεσι όλάν Γορ-
 διανοι, γιάνι Κιουρδλερδέν τεσμιέ όλουνηγηγή Ισνιά Ιδεολέρ,
 πάζηλαρηγήν φικρινδζε Ισέ, έβέλδζε Λυκαονία τεσμιέ όλουνούπ,
 σόνραδαν κελιμενίν Ιλκ ταραφή λύκος τούρχδζεγε τίτ-τερδζεμέ
 κούροδ όλμάκλε χαριεγέδε Κούρδοнос Ισμι βερλιμιάδηρ. Πού
 φικριλέρ δαχή χακηκατδάν πέκ ούζάκδηλαρ.

Έν δογηρησή, Γούρδοнос, έβέλδζε γιά φιαρί, γιά μενφί βέ
 γιάχοδ Τούρχλεριν φεναληγηηνδάν κάτζμάκ Ιστεγεν Ικί, ούτζ άιλέ
 ταραφηηδάν Ισκιάν έδιλιμιάδιο. Βάρ Ισέ πουνλάρ δαγήν έτεκλε-
 ρινδέ παρηναράκ, έν ζιγιαδέ δαγήν ούζερινδεκί Άρχάγγελοι μο-
 ναστηρηγήν κείσλερι ταραφηηδάν μουχαφαζά βέ σιγιανέτ έδι-
 λίγιορ Ιδί.

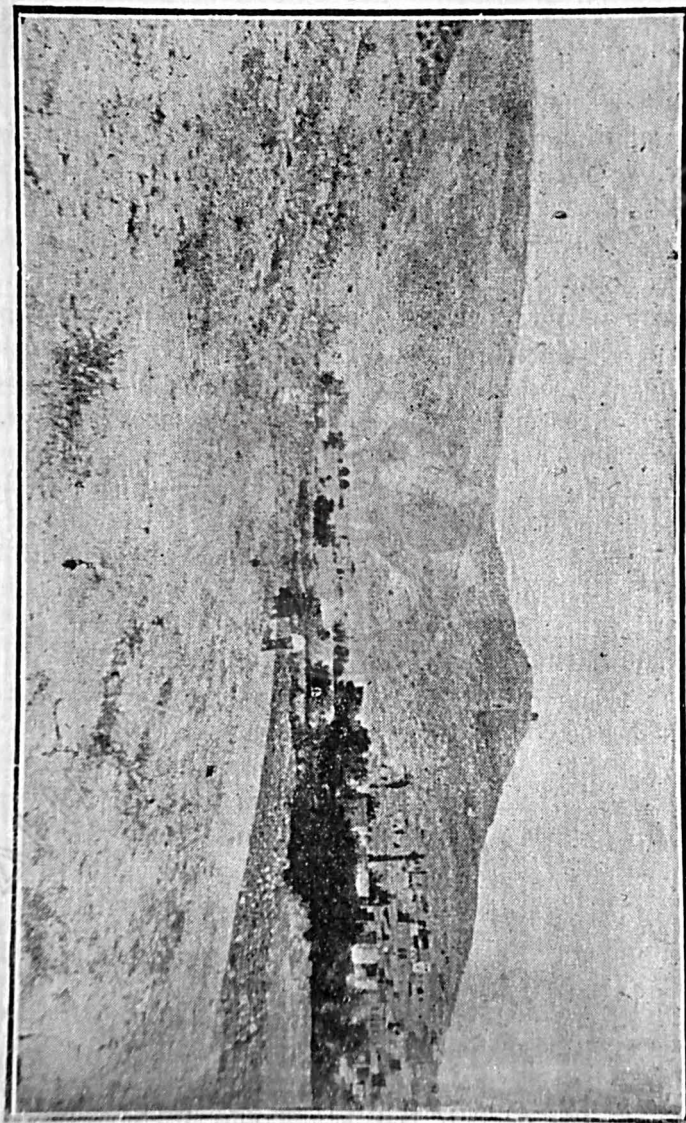
Καρόηδακι ρεσιμδέ κιορούλδιγι βέδζχιλε, έλεγέβμ πού μονα-
 στηρδάν γιάληηε πίο κάτζ χαράπ διβάρ κάμησδηρ. Έκκλησια-
 στικά κιταπλαρηηνδά κιορούλόγγιορκι, Μέγας Βασίλειος, Τύανα
 Έπίσκοποση Άνθιμοση, Ισπου μοναστηρήν βαριδατηγή Καισά-
 ρειαδακι χαίρετχανελερέ κιονδέρμεδιγι Ιτζούν άζλ Ιτιμιάδιο.

Άραπλαρηήν Κιλικιάδαν πού ταραφλαρά τεδζαβουζή έσα-
 σηηδά Ιχτιμιάδηρκι, πού μοναστήρ νισάνκιάχ βέ γιά Ιστιχηιάμ
 χαλιγι άλμής, βέ πάδεχου τέχρορ μοναχολάρ ταραφηηδάν Ισκιάν
 Ιδιλιμιάδιο.

Ιστέ Γούρδοносην Ιλκ σεκενεσι τούραλαρδα, έλεγέβμ κιορουλ-
 μεκδε όλάν, μάγαρα βέ μαχζέν κίπι γερλερδέ ότουρμουσλάρ βέ
 ζιραάτ βέ χαϊβάν πεσλεμέκλε τεαγιουσλερινι τεεμίν Ιτιμιάέροδιο.

Σίμδι σου σουάλ Ιράδ όλουναπίλιρ. Άδζεπα πουνλάρ νέρε-
 δεν βέ νέ ζεμάν κελιμιάέρο; Έλεγέβμ Γούρδοносδακι έχτιαρλάρ,
 κενδι δεδελερινδέν Ισιτιμέκλε, κάλια δέγγιορλαρκι, πίο ζεμάν Τούρχ

Γούρδογιοσσαν στη Κηλαμιά



πέιλωρὶ βέ ἀγαλασὴ δαβιοῦ τζηκαράκ, Χριστιανίασὴ κενδὶ γαβλα-
 ρινδέν κοβιμουσάλο βέ πάτσηλασηνὴ κάτλ βέ κίμινιν δάλλερινὶ κο-
 μισάλο βέ σάρε. . . . Πουβλασὴ πῖο κάτλ σενέ ἔβέλ, κενδὶμ, γιγῶζ
 γιασὴνὴ μουτεδζαβουζ πῖο ἰσάμ κἀδηνὴ ταραφηנדάν ἰουτὶμ βέ
 χέρο χαλδέ 150-200 σενελὶκ βουκουάτσηρ. Γούροδονος δαγὴ ἀν-
 δζακ ἀνδζακ ἰκὶ ἀσηρλὴκ πῖο ἰομοῦ μαλίκδιω, ζῖρα ἰτδιγίμ ταχ-
 κηκατ ἄσλα τὸυ ζεμανὴ ἀσάμαμῆσδηρ. Νέρεδεν κελμὶς ὀλδουκλα-
 ρὴ ταχσηνὰ κελίνδζε, φίκοι ἀδζιζανέμδζε βέ Ἑλληνεσλερίν δάι-
 μα τέρο ἰτδικλερὶ γερίν ἰσμινὶ δίκερο ἰσκιζὸν ἰτδικλερὶ γερὸ βεο-
 μέκ ἀδετίδε ναζάση δικκατὰ ἀληνῆρ ἰσέ, Σαγγάριος ἡραμανηνὴν
 γιανηνδὰ ὀλουπ, Μ. Ἀλέξανδροσουν Ἀδζεμλέρο ὠζερινέ ἰτδιγὶ
 σεφεροῦ ὀροδουσηνὴ κουρμὴς ὀλδηγὴ **Γόρδιον** ὀρεχοινδένκι, ἔλγέβμ
 πούραση σῆρο Γούρκλέρο ταραφηנדάν μεσκιούνδιο βέ ἰσμὶ **Ἀκ-
 πετλίκδιορ**. Ἰστέ, πενίμ φικριμδζε, Γούροδονος ἰσμὶ ἔσκι Γόρδιον-
 δαν ἀληνμῆσδηρ, βέ σεκενεσὶ ὄραδαν χιδζρέτ ἰτμῆσδιο. Ἐγερ πασ-
 καλαρὴ δαγὰ μαζπὸδ ἰσπατλάρ ἰλέ ἀκσινὶ βέ χακηκατὴ ἰπράζ ἰ-
 δέροσε, χέμ μιννετδῶ ὀλούρουμ, βέ χέμδε βατανημηζὰ πογιούκ
 πῖο χηζμέτ ἰτμὶς ὀλούρ. Σίμδι πῖραζδα Γούροδουσην ἀχβάλη ἰδζ-
 τιμαῖσεινδέν βέ σαῖρεσεινδέν τὰχς ἰδελίμ.

Παλιαδέ ἄρζ ὀλουνδηγὴ βέδζχιλε, τὸυ οὐφάκ **Κοινότης**, ἔ-
 βέλδζε δαγὴν δεπεσεινδεκὶ Ἀρχάγγελοι μοναστηρηνδὰ φερατζί δινι-
 σινὶ ἰδζρά ἰτμεκδέ ἰκέν, ὄραγια τζηκμακδακὶ μουσκιλατὴ ναζάση
 δικκατὰ ἀλαράκ, φαγιαγὶ ὀϊμάκ σουρετί ἰλέ Ἄγ. Δημήτριος να-
 μηνδὰ πῖο Ἐκκλησία γιαπμὴς βέ γιαβὰς γιαβὰς Μοναστηρὴν κε-
 σὶσλερίδε ὄραγι τέρο ἰδεροῦκ τὸυ Ἐκκλησίαδα ἰδζράι ἀγινέ τασ-
 λαμὴς ὀλδηκλασηνδάν, μισούρι ζεμάνλε μεζκιούρο Μοναστῆρ πῖς
 πῖτουὺν χαράπ ὀλμουσδηρ.

Ἡ ζεμανλερδὸς μεκτέπ ἰτζὸν δουσουνιλέμεζ ἰδί,ζῖρα **οκου-
 μάκ** ὀιρενμέκ ἰστεγενλέρο μούλακα **παπαῶς** ὀλμάκ ἰτζὸν ὀιρενί-
 γιορ ἰτικαδὴ βάρ ἰδί. Δαγὰ σόνρα μεζκιούρο δασδάν ὀϊμά Ἐκκλη-
 σία κιαφὶ ὀλμαδηγηνδαν βέ φίκοι μεδενιγέ βέ μεζχετιέ ὀλδήκδζα
 ἰλεριλεδιγινδέν 1846 σενεσεινδέ πογιούκ βέ μόνκεμμέλ πῖο Ἐκκλη-
 σίανην τεμελί βάζ ἰδιλιμῆσδιο. Πουνην ἰνσάση ἰτζὸν πῖτουὺν ἔ-

χαλί φρέβν-έλ-ιδέ γαιρέτ ιδερέκ ικί σενέ ζαφαηνδά Ινσασατά χητάμ βιριλίμς, βέ Ισμί Μεταμόρφωσις κονμήσδηρ.

Γούρδοносληλάρ σαί-ού γαιρετλειμινέ πίραζ δαχά κερμί βιρερέκ Ἐκκλησίανην αὐλησινέ οὐτζ ὀδαδάν Ιταρέτ πίρδε Σχολεῖον Ινσά ἔτιμσλέρδιοκ, ἔλγεβμ Ἐκκλησία ὁ καδιάρ μουνταζάμ βέ μόνκεμμέλ βέ δαχιλί τεζινατι ἔμσαλσῆς ὀλδηγιή χαλδέ, σχολεῖονα ἄσλα ἔχεμμιέτ βερίλμεμς βέ χάλια ἔσκι ταρζδά βέ χήφζη σηχάτ νοκταῖ ναζαφηνδάν μασούμ τζοτζουκλαρήν τεδρισλερι γαιρη λατκ πίρ χαλδέ πουλουνμακδάδηρ.

Πουνδάν πίρ κὰτζ σενέ ἔββέλ γενί πίρ μεκτέτ Ινσασή φικρί μεϊδανά κονηλμῆς Ισέδε, πάζηλαρηνήν ἔφκιάρ βέ μουνταλεασηνά μουβαφήκ ὀλμαδηγηνδάν πού φικίρ πισπιτουόν τερκ Ιδιλιμῆδιο.

Γούρδοнос κῆρ βέ σάρπ πίρ μεβκηδέ πουλουνμάκλε σουγιού ὀλμαδηγηνδάν 1883 σενεσεινδέ ἔχαλινίν γαιρέτ βέ Ιανεσῖ Ιλέ πίρ σαάτ μεσάφεδέ πουλουνάν Δένειδέν (Τύανα, Δάνακα) κариεγιέ κινουνκλέρ Ιλέ Ιτζιλεδζέκ σου κειτιλιμς βέ δόρτ τζεσμέ γιαπηλαράκ μεμλεκετέ πόγιούκ πίρ σεφαλετιδέν κουρητλημῆδηρ.

Πουνδόν σόνρα, μεμλεκετιν Ιημαρηνά γαιρέτ Ιδιλερέκ κωδωνοστάσιον γένιδεν Ινσά Ιδιλιμς βέ πουνδάν 4 σενέ ἔββέλ τίρδε χαμάμ γιαπηλημῆδηρ. Πού χαμάμ Ιτζούν Κοινότης 1600 λίρα καδιάρ σάρφ Ιτιμῆδιοκ, πουνήν 500 λίραση χαμαμήν ἄρσασή Ιλέ τεραπέτ, Χᾶ. Κωστή Πεδαβαδζόγλου νάμ ζάτ ταραφηνδάν Ιάνετεν βεριλιμς βέ μουμαῖλεχ Κοινότης ταραφηνδάν πεχάκκην Μ. Εὐεργέτης τεσμιέ ὀλουνησδηρ.

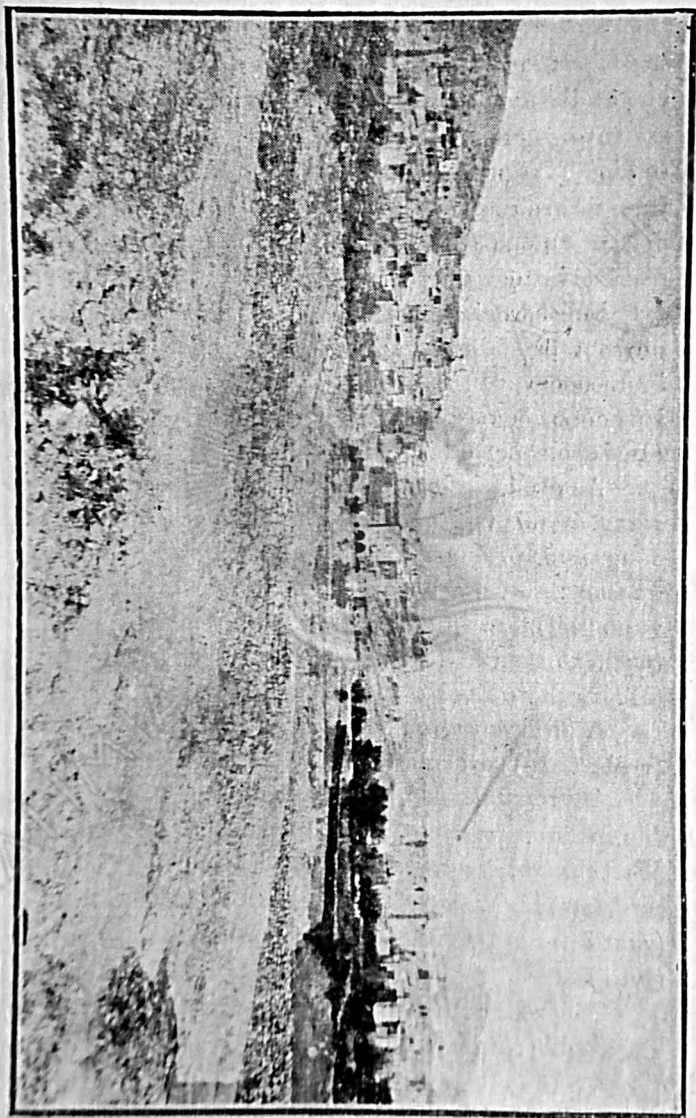
Πού χαμαμήν Ινσασή Ιλέ τεραπέτ Γούρδοносληλάρ ἔν χακηκή μουζαῖκαλαρηνή πίλιμεδικλερινί Ισπάτ Ιτιμσλέρδιο. Κοινότησιν. σίμιδικι χαπισχανέ ταρζηνδά ὀλουπ ἔρχέκ βέ κῆζ τζοτζουκλαρή πικλιεδέ ὀλαράκ τεδρις ὀληνηγιή βέ πούιλέδζε χέμ ταλετελεριν βέ χέμδε μοναλλιμελεριν τζεκδικλερι δζέβρ οὐ δζεφαγιά κάρσῆ μουνταζάμ πίρ μεκτέτ γιαπαδζαγηνά, λούζουμί μετζουμέ φεδά Ιλέ χαμαμήν Ινσασηνήν τερδζῖχ Ιτιμῆδιο.

Γούρδοносληλάρ υἱτεδέν περού δινδαρληκῖ Ιλέ σοχρετῆσδηρ. Παζάρ βέ ἔσοτή κινουνλερι ἔρχέκ βέ καδηνλάρ δάίμα ἔκκλησίαλαρηνά δεβάμ Ιτιδικλερι κίπι, περχιτζλερινέδε καβιδιρλερ. Εἰκόνα-

λαρά βέ παρεκκλήσιον λαρά όλόν μονχαλπεινόν γέβκ-ή-άβέ βίαιον
 λουνδαν πίο κάτζ σενέ έββέλ Χαβισορδζή Φέφτημία νομηνδα δυ-
 ναρληγή άσηρη δερεδζεδε όλάν πίο καθην έορτή κιοντινι πι-
 τών καριέ χαλκηνή τοπλαγιούπ, αλάι τίε Γούρδονοσοον Ιθα-
 φηνδακι παρεκκλήσιον δενιλέν πίο τζοκ μάγαρλαρά κιοντινι
 ζιγισρετ Ιτιδιρίο, βέ πίο αλάι άρ χός πίο μονζορά τεσκι Ιτιδι-
 κιτι, πά η κερεδέδε άδζηνηκλή βουκουατάδα μεΐδιον βερίρδι...
 Που άλάι βέ πανηγυρλέο, μερκουμένην βεφατή λουζερινε, τεσκ
 Ιδιλιμόδιο. Γούρδονοσληλαρήν τεκμιλ έσκι άδετινι σήρφ να-
 μους δαιρεσινδέ βέ δζόμερτζε Ιδζορά Ιδιλιρδι. Χριστούγεννα βέ
 γηήλ.πασή κιοντινι γιάληνηζ έρκεκλεριν όιναδηκλαρή χορονόορ
 άιμδι τεσκ Ιδιλιμός κιτιδιο. Χάτδα, ούμουμ Ιτζούν γηήλ.πασή άκ-
 άμη δονατδηκλαρή σοφραλά άιμδι σήρφ άιλε άζασηνά μονχα-
 σήρ καλμήσδη. Άτιδεκι βακηά σοφρά δονανμασή χακκηνδά χός
 πίο βακηάδηρ.

Γούρδονοσήν άορκ δζιχετινδέ ότουρόν Μωϋσής Ισμινδέ πι-
 ρί Γηήλ.πασή άκάμη μουκεμελ πίο σινι δοναδηπ έβινιν πιτιόν
 καπηλαρηνη άτζμής βέ κενδισι Ιτζ όδαγια ότουροϋπ τζηπουγηνη
 κουρμής βέ μισαφιολερινι πεκλερ Ιμής. Ό άνδέ, Ιρι ποίλη βέ άκ
 σακαλλή πίο Δερβισίν σοκάκ χαπουσηνδάν Ιτζερι κιοδιγινι κιορ-
 μέκλε, χέμαν γερινδέν σητζραμής βέ τεσειρινδέν διτρεγερεκ καρη-
 σηνά δεμιόκι: «σήκω ναίκα ήρθε Άη Βασίλη» γιάνι, «κάκκ κα-
 ρή, Άγιος Βασίλειος κελδί!», βέ κενδισίδε κεμάλη χορμέτλε άγιακ-
 δά δουρμής. Δερβίς Ισε χέμαν σοφρανήν πασήνά κετζερεκ τέσ
 κίουνλικ γεγεδζεγινι πιορδέν γεδικδέν σόνρα, άγιαγά καλκμής βέ
 κιδεδζεγι σηραδά άχηρήνδα καπουσηνή άτζαράκ Μωϋσηνην μερ-
 κετινι τζέκιπ ούζερινέ πινδικδέν σόνρα χαίβανή δόρτ ναλά σουρε-
 ρέκ κετιμής. Καρησή σηζλανμαγά παόλαμής, χαλτούκι Μωϋσής
 μερκουμεγι σουσδηραράκ, «σοϋς ναίκα έτο Άγιου Βασίλης νέ,
 περπέν ένα φερίσκει δέκα» γιάνι, «σοϋς, καρή, Άγιος Βασίλει-
 ος πιοριν γερινέ όν κιονδερεδζέκ» δεμιόδιο. Που βακηαγι μερ-
 κουμ Μωϋσηνιν τορουνή Στέφανος Μωϋσιάδης έφένδι νάκλ βέ
 τεεγιδ Ιτιμέκλε, έχαλινιν δινδαρληγηνη βέ τεβεκκελλιγινι Ισπάτ
 Ιδερ.

Τούρκοι με Άραβαν καραβιών στη χρήση.



Καδηνλάρ ιτζούν τελδενίν εσκι άδετλερι δαχά σηκή ιδί. Πίρ ερχέκ κερζέρεκεν μούτλακα χαλκμαλή ιδί, βέ κένδζ καδηνλάρ γιαζμά ιλέ άγηζλαρηνή χαπαλή δουτδηκλαρή κίπι, γιοιλά κιδέρκεν κονουόμαμαλη ιδί. Κέζα κελινλέρ **νιφιότς** ούσουλινέ ταπί ιδιλέρ, γιάνι σενελερδζε κούζασηνήν έπεβείνι βέ πογιούκ χαρδασλαρή βέ χεμισρελερι ιλέ κονουόμαζλάρ ιδί. Ζεβαλλή καδηνλάρ : άδζαπα σιδικιλερι κιορσε ιδινιζ νέ γιαπαδζάκ ιδινιζ; Σίμιδι που άδετλεριν κιάφφεσι λάγβ ιδιλιμόδιο.

Γούρδοносληλαρήν λισανή πιρ τζόκ τούρκδζε κελιμελέρ ιλέ μαχλούτ βέ άδιλεσμις έλληνική λισανήδηρ. Χερ νέ καδιρ εσκι βέ Όμηροσουν πιλέ κελιμελερι μουσταμél ισέδε, τουνλάρ ζιγιαδεσι ιλέ σαδελεσδιγινδέν Καππαδοκίανην δίκερ γερλερινδέ μουσταμél όλανλαρδάν δαχά κολάιδηρ.

Λισανδά, **αρθρον** ολαράκ κερέκ **ενικος** βέ κερέκ **πληθυντικοσδά** γιαίληνηζ **ουδέτερον αρθρον** κουλλανηλήρ : τó κλουσά τó σχολειό, τó άμπέλ κτλ. Τεκμίλ ισιμλερι ουδέτερον κίπι γιαπαρλάρ : τó χαρτσι (κιτάπ-κιγαήδ), τó τιορέκ (σάβκ-ήσσηκ), τó χεμιό (σής), τó ναϊκα (καδην), τó χερίφος (ερχέκ), τó νιχιέρ (δάζ), τó Κερεκι (Κυριακή), τó Δευτέρα (Δευτέρα), τó Μάρτσι (Μάρτιος), τó Βασιλ, τó Καλλιόπη.

Δ βέ Τ χαρφλαρή δάιμα τσ βέ τζ τελεφρούζ όλουνούρ τιορι (τυρι-πεινιρ) κονδζυλώ (κονδυλώ-κουλλανήρημ).

Αντωνυμιαλερ οουνλάρδηρ : εγώ, εσύ, εμεις, εσεις. Τó 'μό, τó σό, τοκούν, τεμέτερ, τεσέτερ, ταμέτερ, τασέτερ, τó κούν. 'Ετό, εκείνο, ετεια, εκείνγια, τσις, τσίνοσ,

Πιτούν φιλλερι **είμαι** ιλέ τεσκιλ ιδερλέρ : 'Ασθενάρμαι (χασταίμ) ασθενάρμεσθε (χασταίζ) καλόγιμαι (εγίίμ) καλογίμασθε (εγίίζ) τσανόσαι (διβανέσιν), τσανάιστε (διβανέσινιζ).

Τούρκδζε κελιμελεριν σονουνά **ιζω** ιλαβεσι ιλέδε φιλλέρ τεσκιλ ιδερλέρ : ότουρτιζω, γιαπιτιριζω, τσυρουτιζω κίπι.

Φιλλερι, Όμηροσδα κιορούλδιγι κίπι σκα, σκεσ, σκε, αμ, ετ, αν ιλέ νιχαγετλενιρ : πένισκα (ζιδιόρδημ) πένισκεσ, πένισκε, πένισκαμ, πένισκετ, πένισκαν.

Γούρδοносδα κονουόουλάν λισάν πουνδάν ιπαρετ όλμάκλε,

νίτζουν μουχαπερελερινδὲ πού λισανή κουλλάνμαδηκλαρηνά τεα-
 δζούπ όλουνούο, ζίρα πού σύρτέτλε πέρ δερεδζεγὲ καδάρ λισανήν
 σίβεσὶ δούζελεπιλίο. Λισάνι ταχοριδὲ τούρκδζεγι κουλλαναδζάκ
 γερδὲ, πέραζ τασχήκ ιδιλιμὶς κενδὶ λισανλαρηνή κουλλανμάκ χέρ
 χαλδὲ ἐβλάδηο. Γούρδοносλαρην χέμαν δζούμλεσι Ἰσταμπόλ βὲ
 σάιο γερλερὲ κιδερεκ τιδζαρετ βὲ σαναάτλε μέγοιύδληφαο. Πέκ
 ἄζή λσὲ βατανλαρηנדὰ καλαράκ ζιραάτλε Ἰστιγάλ Ἰδερίο.

Κοινότης μεκτιπὶ 6 σνηηφδάν Ἰπαρετ όλούπ 3 διδάσκαλος βὲ
 2 διδασκάλισσα ταραφηנדάν 130 καδάρ ἐρκέκ βὲ 47 κήζ ταλίμου
 τερπτιέ ὀλμακδάδηο. Ἐκκλησία βὲ μεκτεπτε ναζαρετ Ἰδέν Ἐφορία-
 δαν μαδὰ Ἰσταμπόλδὰ πέρδε Φιλεκπαιδευτικὴ Ἀδελφότης βάρ-
 δηοκί, πουνήν βαζιφεσὶ μεκτεπτερι ἰαλάχ βὲ τερεκκὴ Ἰδιωμέκιορ.
 Χαλπούκι ἀχίρεν πού ἀδελφότης δαγῆλιμάκ δερεδζεσινὲ κελμὶς
 ὀλμάγλε, μεμλεκετιμιζίν μοχιάδζ ὀλδηγή κοινύδζα σέιλερὲ κερσὴ
 νεφσανιὲτ βὲ γαράζι ἄχασιλερὶ πέρ τασάφ Ἰδερεκ δζιτιδὶ σουρετιδὲ
 τζαλησμάγὰ κάστ οὐ νιγέτ Ἰδερίμ, ἔλ ἔλε βερελίμ, τζαλησάλήμ,
 βατανήν σααδετι βὲ ἐβλάδη βατανήν τερακκὴ βὲ σααδετι κενδὶ
 σααδετιμιζ ὀλδηγηνή ἄσλα οὐνούτμαγιάλημ.

Λεζαδί Μποστάν, Σεπτέμβριος 1913.

X. X. Σ.

ΑΤΑΛΛΑΡ ΣΟΖΟΥ

- Κατζάν παλήκ πόγιουκ ὀλούο.
- Σερτζεδέν κορκάν δαρι ἐκμέζ.
- Παλή σεβέν ἐριγι δαχὶ σεβέρ.
- Δενιζὲ δούσέν φιλιανὰ σαρηλήο.
- Χαϊδάν κελέν χουγια κιδέρ.
- Χέρ ἰς βακτηνδου κερζέ.
- Τζόκ ταμάα τζόκ ζιγιάν κεριορ.
- Βαδ ἰλέ μιλ τουκενμέζ.
- Χέρ κές ἐκδιγινὶ πιτζέρ.
- Κιονούλ γιαιρεσινὲ ὄζαρέ πούλουνμάζ.
- Δεμιρ σηδζάκ ἰκέν δόγιουλόορ.
- Πάγ οὐζόουμσούζ γιακησμάζ.

ΙΧΤΙΡΑΑΤΗ ΔΖΕΔΙΔΕ



ΠΑΛΟΝ-ΑΕΡΟΠΛΑΝ

Ἄσρημηζδά ἀλέμι ιχτιραατή ἰσγάλ ἰδέν μεσελεερδέν πριόδε σεγιαχάτη χεβαϊέδιο. Χιτζ πίο μουσκιλάτ ἰόνουνδὲ τερεδδουτ ἰ-μεγεν ἰσαν, καρά βέ δενιζί γέδι τεχακιουμινέ κειζιροδιζδέν σόν-ρα χεβαγίδα ἰσγάλ ἰτιμεγέ ἄζι ἰτδ'. Σεγιαχάτη χεβαγιέ ζεμανη-μηζδά ἰδζάδ ἰδιλμῖς πίο τεσε.π.π.π. δεγίλδιο. Τὰ ἔζμινεί κἀδι-μεδέν περὶ χαβαδά σείρ οὐ σεγιαχάτ ἰτιμέκ τεσσαββουρή πέσεριε-τῖν φικρινὶ γιορμούς βέ βακίτ βακίτ πὸν γιολδά πίο τζόκ τεσε.π-π.π.π.π. βουκού πουλμησδρη. Ἐσατίοι (Μυθολογία) Γιονανιεδέν μαλούμδηρκι ἐρπάτη χόννερδέν μεσχοῦρ Δαίδαλος μοιμδάν κἀ-ναδλάρ ἰημάλ ἰδερὲκ ὀγλου Ἰκαρος ἰλέ περα.π.π.π. Λαβύρινθος μαχ.πεσινδέν κατζμής, χάτδα Ἰκαρος πεδερινὶν νασηχατηνή δινλέ-μεγερεκ φαζλά γιουκσελιδιγί ἰτζοῦν ἔγουνεσῖν τεσίοι χαραρετί ἰλέ κἀναδλαρή ἐριγερέκ δενιζέ δόνσμούσδιο. (*) Χριστοσδάν 400 σενέ ἔββέλ Ἄρχίτας νόμ φιλοσοφήνδα οὐτζόρ κιοβερδζῖν ἰημάλ ἰτδιδιγί μερβίδιο. Ὅν δόρδόννδζῖ ἄσρηδὰ Ἀύγουστινιανοὶ ραχ.π.π.π. ρινδέν πριο παλόν ἰημαλή χακκηנדὰ γάγετ μουσίπ βέ δογρού φικιρλέρ πεγιάν εἰλεδιγί βέ πουνλαρή Πορτογαλλίαλη Ζεζουτ

(*) Σου χαλδέ ταγιαρεδζιλίγιν ταριχινδὲ ἰλκ κουριάν Ἰκαρος ἄδ ὀλου-ναπιλίρ. Σου βακιά χερ νὲ κἀδάρ ἔσατίρ (μῦθος) ὀλμάκ χασεπὶ ἰλέ παίδι χακκηάτ ἄδ ἰδιλσέδε, ἰσανήν τὰ ἔζελδέν χαβαγι. δαχῆ ἔλ. ἄταράκ τάχη χακιμετινέ κειζιρομέκ ἄζμινδὲ πουλουνδηγηνά πίο δελίλι κιαφίδιο.

Φραγκίσκος Μενδόζασηνδαχή τασόηκ βέ κα τοὺλ ἔιλεδιγι ριβαγέτ
 όλουνοῦρ. 1670 σενεσινδὲ Ζεζουίτ Φραγκίσκος Λάρας ινδζέ πα-
 κηροδάν μαμουλ κίουρρενίν χαβί πουληνηδηγι χαβανήν ποσαλδηλι-
 μαση ἰλὲ μεζκίουρ κίουρρελερε μερπουντ πῖρ καίτ ἰλὲ τεδζρουπέ
 τεκλιφινδέ πουλουνημόδηρ. Δίκερ πῖρ ταριχέ ναζάρεν Πορτο-
 γαλλίαδα ταπίουνδάν Γουσμάο ναμηνδά πῖρ 1736 σενεσινδὲ
 Λισβωνδά κηρήλ Ἰωάννης βέ πῖρ τζόκ ἔχαλί χουζουρηנדά χεβα-
 δά σουοῦδ (τζηκμάκ) ἔίλεμ'ις, λάκιν μάκιναση πῖρ πινά σατζαηηνά
 τζαρπιουάκ γερε δόνσμούς· πουδζιὸ σιχιοπάζ δεγέ Ἰερά Ἐξέτα-
 σις μαχπέσλερινὲ ἀτηλαράκ ὄραδα ὑόλμοις βέ κενδισί ἰλὲ περαπέρ
 σηρηήδα γαίτ ὀλμούςδηρ.

Φέννι μουβατζενεί χαβαδά μουτεμάδιεν βουκού πουλάν τε-
 δζρουπελερ νίχαγετ Μογγολφιέρι πῖραδερλεριν μεσχούρ βέ σεγια-
 χάτη χεβαῖε χουσουσηνδά πῖρ γιούκ πῖρ οῦμῖδ οὔγιανδηροῖν πα-
 λονλαρηνην κέσφ οῦ ἰδζαδηνά γιαρδῆμ ἰμισδιρ. Μογγολφιέρι πῖ-
 ραδερλερ τεδζρουπελερινί χικμέτι τάπιεδὲ μεβάδη σεγιαλεδὲ (ρεν-
 στά, σου βέ χαβά κίτι ἀκηδζή ματδελερ) ἔδζσάμη χαφιενίν ἔδζ-
 σάμη σακηλεγέ τεφεβούκ (χαφίφ νεσνελεριν ἀγήρ μαδδλεριν πατ-
 μαγιαράκ ὄζερινδὲ κάλμαση) ἰμεσί κανόνη ταπιῖσινὲ πινά ἰλε
 μουκαβαδάν ἰημάλ ἰδικλερι δζεσίμ πῖρ κίουρρενίν δερουνινδεκί
 χαβαγή ἠσηδαράκ χαφιφλετεμὲκ σουρετίλε ἰδζοά ἰμισλέρδιρ. *)
 Μογγολφιέριλεριν τοῦ μουβαφακηγετί ἰλκ ἀλενί βέ ρεσμί σου-
 ρετδὲ βουκού πουλαράκ ἀλκῆς βέ χεῖδζάνη οῦμουμιγι μουδζιπ
 ὀλμούς ἰσέδε, νετιδζὲ ἰτιπαρή ἰλὲ δαχά πέκ οὔζακ ἰδή. Χαβανήν
 ἰνπίσατή ἰλὲ χουσουλέ κελέν φάροκ **) πέκ δζουζι ὀλδηγηνδάν,

(*) Χαβα σηδζακλήκ βασηταση ἰλὲ ἰνπίσατ ἰδερ γιάνι δζισμινί τεπίδιλ
 ἰμεδιγι χαλδὲ χάδζμεν πῖρ γιούρ, σεῖρελιρ· χεβ. σὺν δερεδζὲ καίτ ἰνπίσατδηρ.

(**) Που φάροκ 1273 : 1000 δερεδζεσινδεδιρ· γιάνι πῖρ μέτρο μουκιάπ
 χαβά 1000 γράμ ὀλδηγη χαλδὲ 60 δερεδζὲ σηδζακλήκ ἰλὲ ἠσηνηδηγηנדά 785
 γραμά ἐνέρ· ἀτζήκ μισάλ ἰλέ, παλόν 1 κιλό φαζλά γιούκ κάλδηρμάκ ἰτζοῦν
 χαδζμη 5 μέτρο μουκιάπ πῖρ γιουμеси λαζήμδηρ, ἰσανήν σηκλετή βασατή
 60 κιλό ἰτιπάρ ὀλουνηδηγηνδά, παλόν δέκερ ἀγηρληγηνην μουσάδη· χαδζμηνη-
 ζάν φαζλά πῖρ ἰνσων ἰτζοῦν 280 μέτρο μουκιάπ δαχα πῖρ γιούκ χαδζμδὰ ὀλ-
 μασή τάχτη ναζαρά ὀληνηρσα, τοῦ φαρόκην νε δζουζι ὀλδηγη ἀνλασήληρ.

κίουρρενίν (παλονούν) δεσσεμέτι άζιμεσινέ νίσπετεν άγηρλίη
 κάλδηρημαγά μούσατδ δεγίλιδι. Πινάεν άλίη Κάρολος ναμηνδά
 κένδζ πίο μουαλλίμ Μογγολφιερινέ κούλλανδηγή σηδζάκ χα-
 βαγί μουβελλιδ ούλ μά (ύδρογόνον) γιά ταχβιλ ιλέ 1783 σενεσί
 Αύγουστος 16 ταριχινδέ ιλκ παλόν Παρισδε Έταμχανέ μειδανηνδά
 χειδζάνλε άλκησλαγιάν πίο δεζέμι γαφ'ο ιόνουνδέ ταϊράν έίλεδί.
 Πίο κάτζ κίουν σόνρα Στέφανος Μογγολφιέρος 25 'Ιούνιος
 1783 δε Αίνωνεδέ γιαπδηγή τεδζρουπεσινί τεκράο ιλέ σεραά
 ιόνουνδέ σηδζάκ χαβά ιλέ κάλδηρηδηγή παλονά πίο κογιούν, πίο
 χοροζ βέ πίο ιόρδεγι χαβί πίο σεπέτ άσμήσ ιδη· ποϋ τεδζρουπέ
 1783 8)βριοσδά βουκού πουλουόπ ινσανά ταπακάτη χαβαδά σείρ
 οϋ σεγιαχάτ ιδεπιλεδζεγινί Ισπάτ ιτιμόδιο. *Ο σενενίν 4 8)βρι-
 οσδά ζεμινέ μερπούτ παλόν ιλέ ιλκ δεφά Πιλάτρο Ροζιέ σουούδ
 ιδερέκ Νοέμβριος 10 δά μαρκί 'Αολάνδο ιλέ περαπέρ σερ-
 πέστ παλόνλα γιουκσελίόδιο. 10)βριος 20 δε Κάρολος ιλέ
 Ροβέρτος χαμίζ ούλ μά ιλέ μεμλου παλόν ιλέ Κεραμεικον-
 δάν τερεφφού ιτιμόλερ βέ ό ταριχδέν ιτιπάρεν παλονδζη-
 λήκ άρτηκ τερακκή ιτεμεγέ παόλομήόδηο. Πάρισδε Βλανσάρ 1784
 Φεβρουάο. 20 δε τεκνεσινέ πίορδε κιορρέκ ιλέ δούμνεν ιλαβέ ι-
 τιμόδιο· πίο κάτζ κίουν σόνρα Πιλάτρος ιλέ Ρομαίος ναμηνδά
 πίο τατιούν παλονδζηληγήν ιλκ κιορπανλαρή όλμούσάο. 1797
 δε 'Ιάκωβος Γαρνερίνος ιλκ δεφά σιπέρι σουκούτ (άλεξιπτώτον) (*)
 Ιστιμαλ έίλεδί. 'Υδρογόνον δεζέβι χεβαδάν (άτιμόσφαιρα) 14 δεφά
 δαχά χαφίφ πουλουνηγηνηδάν μαζαδά έλβιριόλι ιδί, λάκιν πέκ
 παχαλή όλδουγη ιτζούν 1820 δε μεσχούο 'Υγγιλζ ταγιάο (παλον-
 δζού) Κάρολος Γκρήν χαβά γαζή Ιστιμαληνή δούσούνδί.

Παλονδζηληγήν πέσεριετέ κιοστερεπιλεδζεγι φαϊδελερέ ράγμεν
 πίο άραλήκ πέκ ραγπέτ κιοστερίλμεμς βέ μουτεφεννινλερδέν ζι-

(*) 'Αλεξιπτώτον πίο πόγοιουκ όεμοιγέ όεκλινδέ όλουπ κουλπή δεζιχετινδέ
 πίο ούφάκ τέκνεσί βάωδη κι παλονέ πίο ζαζά άριζ όλδουκδά ταγιάο πουνήν
 βασητασή ιλέ τεχλικεσίζ ένεπιλιό· άλεξιπτώτον μουκαβεμέτι χεβάτε ναζαρι-
 εσινέ μουστενίδδιο βέ γιοκαρηδά πουλουνάν πίο δελικ βασηδασή ιλέ μουβα-
 ζενεγι μουχαφαζά ιδέο.

γιαδὲ ἐρπάτη μεράκ ταραφηνδάν τεακῆ π ὀλουνημίσηρη. Πουνάδα πῆρ σεπέπ βάριδη· κερέκ μερπούτ βέ κερέκ σερπέστ παλονλάρ ὃ ταριχὲ κάδαρ Ἰνσανῆν τσαββούρ Ἰτιγι φαϊδελερὶ τεμίν Ἰδεπιλε-δζεγι κιορούνημεγιρ Ἰδί· ἔββετ, γὰζ, τεσειρὶ ἰλὲ ταπακάτη χαβαδά 3000 μέτρο Ἰρτιφαρνά κάδαρ σουούδ βέ νόζούλ Ἰδίγιρ, λάκιν ἔν μουχμί ὀλάν, Ἰστενιλέν δζιχετέ σέβκι ταχρίκ ἰλὲ κήτη μεσαφὲ Ἰδέμεγιρ Ἰδί. Σεγιαχάτη χαβαϊενίν τεμινὶ παλονοῦν καπίλι σέβκι ὀλμασηνά μουτεβακήφ Ἰδί· ἰστέ πού μεσελέδε 1852 σεγαινδὲ Ἑρρῖκος Ζιφφάρ ταραφηνδάν γάλ Ἰδιλδι βέ ὃ ταριχδέν Ἰτιπάρεν σεγιαχάτη χεβαϊεγὲ δζιτιδι τεμελλέο ἀτηλδή.

Ζιφφάρ μουκαβεμέτι χαβαϊεγι πέρταράφ Ἰτιμὲκ Ἰτζούν ἔββελα παλονοῦν κιορρεβι (σφαιραίων) σέκλινι τεπδ' ἰλ ἰλὲ πουνά πῆρ σέκλι τουλανί (ἐπίμηκες) βιρδι, σάνιεν οὐφουκή (ὀριζοντία = δάυζούνε) πῆρ χαρεκετέ σέβκι Ἰδεπιλέκ Ἰτζούν τεκνεσινίν ἀλτηνά 3 παρκιρ κούββετινδὲ βέ παδζασή ζεμινὲ μουτεβεδζιχ πῆρ Ἰσιτὶμ μοτορὴ ράπτι Ἰδί· μοτορὴ 3 κανατλή βέ 3.40 μέτρο κουτρινδὲ βέ δακηκαδά 100 δεφά δόνε πῆρ πῆρ περβανὲ ταχρίκ Ἰδίος Ἰδί. Πού μάκινα ἰλὲ Ζιφφάρ Ἑλαγκουρδά πῆρ κάζασή ἔνιπ τζηκῆπ 1855 δὲ ἄϊνη τεδζρουπεγι δαχά πόγοιουκ μεσαχελὶ παλόν ἰλὲ Ἰδζρά Ἰδερέκ 3200 μέτρογα κάδαρ χαβαδά περβαζ ἰδὲ πῆρ Ἰδί· Ζιφφαρῆν Ἰδζαδ κερδεσὶ καπίλι σέβκι παλόν ἰλεριδὲ πάχς Ἰδεδζεγιμῖζ ἀεροπλανλαρῆν Ἰδζαδηνά ρεχπῆρ ὀλμούςσηρη.

Καπίλι σέβκι παλονλάρ οὐσούλη τερχίπ βέ Ἰσιμαλινδακί μεζιγετι δζιχετι ἰλὲ 3 συστέμιρ. Ἰνδζισὶ κιάμιλεν σέρτ μαλζεμέτ Ἰνσάϊε ἰλὲ γιαπηλάνκι Ζέππειν παλονλαρῆ πού δζινσδένδιρ, Ζέππειν παλονλαρῆ ἀλομίγιον μαδενινδέν μαμουὶλ τζηπῆκλάρ ἰλὲ οὐζουνληγηνά μουδεββέρ πῆρ Ἰσκελέτ ὀτζερινὲ ἰόρτουσι κετζι-ριερέκ δερουνινδὲ 17 χόδζερε ὀλαράκ ἰημάλ ὀλουνημίσηρη· πού χόδζερελερὲ πῆρὸ οὐφάκ γὰζ παλονῆ γερλεσδιριλιρ βέ πουνλαρ-δάν πῆρσι φουρτούνα βέ γιὰ μουχαρεπεδὲ μερμὶ Ἰσαπετι ἰλὲ δε-λινσὲ δίκερλερὶ παλονοῦ γίνε χαβαδά πουλουνδηρμαγὰ κιαφίδιρ. Ζέππειν παλονοῦ σαγλάμ κερεστεδέν γιαπηλδηγηνδάν βέ του-λανί (αὐζούν) πουλουνδηγηνδάν 2-3 τεκνὲ ράπτη καπίλ ὀλαράκ φαζλά γιολδζού βέ πῆρ τζόκ λεβαζῖμ πῆρλιχδὲ πουλουνδηρμάκ

μιμκίν ὀλοούρ· ποὺ μεζιγετλερινέ καρσὴ πῖρο μαχζουσὴ βάρδουκι
 χέρο γερδὲ ἰμλά βὲ τερχίπ ἰδιλέμεμεσίδιρ· 1907 σανεινδὲ ἰημάι
 ὀλουνάν Ζέππελιν οὐζουνλιγγή 128 βὲ χιοβδεσινίν κουτρί 11
 μέτρο, ἰτζερισί 16 χοτζεργέ μονκασήμ ὀλοούπ 3 ἔρο κανατλή 4
 περβανὲ ἰλὲ χαρεκετ ἰδέρ, βὲ χιοβδεγὲ καβίδζε μερπוטὺ ὀλάν
 σανδαλή 11-12 κισί ἀλήρ· σουρῶτὴ σανεινδὲ 14-15 μέτρο, ἔν πο-
 γιούκ ἰρτιφαή 2000 μέτρο, ὀλοούπ γιαπδηγὴ σεφερλερδὲ 450 μέ-
 τρογια κὰδὰρ σουούδ ἰτμισ βὲ χαβαδὰ 7 σαὺτ κὰδὰρ κὰλαπιλιμῖσδιρ.

2 νζισί Ἄλεμάν πῖγπασὴ Parseval τερτιπέρδεσί ὀλοούπ γυί-
 ληνηζ τζεμπερλερι σέρτ βὲ μουτετακὴ ἀκσαμὴ γιουμουσῶκ κερε-
 στεδὲν ἰημάι ἰδιλίμς βὲ σανδαλή χιοβδεγὲ καβί μερπוטὺ ὀλμα-
 γιπ, μαδὲν τελλέρ ἰλὲ τεαλήκ ὀλουνοούρ. Ποὺ νὲβ παλονλαρὴν χέρο
 γερδὲ ἰμλά βὲ τερχίπι κολαί ἰσέδε, σουρῶτὴ χαρεκετι δούν ὀλ-
 δηγὴ κίπι χαβαδὰ τζὸκ μουτδὲτ δουράμαζ βὲ πηρλικδὲ τζὸκ γιοί-
 δζοὺ βὲ λεβαζίμ ἀλάμαζ. 1907 δὲ γιαπηλάν Parseval 50 μ. τούλ,
 8 1)2 μ. κουτροηνδὲ βὲ 2 παλονοὺ χαβί, 4 κανατλή πῖρο περβανὲ
 ἰλὲ μουτεχαρίκ βὲ σανδαλή 4 κισί ἰσιτιάπ ἰδέο, σουρῶτὴ σανεινδὲ
 11 μέτρο, ἀζάμ ἰρτιφαή 1500 μ. σεφερλερινδὲ 1000 μέτρο βὲ χα-
 βαδὰ τεχαμουλή 3 σαάιτηρ. Ζιτζι νεβλέρ κήσημεν σέρτ μαλζεμεδὲν
 ἰμάλ ἰδιλερεκ πουνλαρδάν δίχερο ἰκί νεβίν μεναφινίν δζέμ ἰδιλιμε-
 σί δόνσόννύλμουσδιρ. Ὅρτοῦδὲν μαδὲ κιαφεί ἀκσαμὴ σέρτ μαλ-
 ζεμεδὲν γιαπηλμῆς βὲ μερπוטὺ ὀλμαγιπ μαδὲν τελλέρ ἰλὲ τεαλλήκ
 ὀλουνοουσδηρ. Ἄλεμάνιανην Gross ουστεμί βὲ Φράνσανην La
 Patrie ναμηνδακί παλόνοὺ ποὺ νεβδένδιρ. Πουνοὺν 60 μ. τουλή
 10.3 μέτρο κουτροὴ ὀλοούπ δερουνινδὲ πῖρο παλονοὺ χαβίδιρ, 2 κανα-
 τλή 2 περβανὲ ἰλὲ χαρεκετ ἰδέο, παλονοὺν σανδαλή 4 — 6 κισί
 ἀλαπιλίρ, σουρῶτὴ σανεινδὲ 3 μ., βασήλ ὀλαπιλεδζεγι ἔν πογιοὺκ
 γιουκσεκλιγι 1500 μ. γιαπδηγὴ σεφερλερινδὲ 1280 μ. κὰδὰρ
 σουούδ ἔτμισ βὲ χαβαδὰ 7 σαὺτ κὰδὰρ κὰλαπιλιμῖσδιρ.

Δουμενλί παλόν, (πηδαλιουχοῦμενον). Παλονλαρὰ μοτὸρ ἰ-
 λαβεσί ἰλὲ καπίλι σέβκ ὀλαπιλιμεσί τεμίν ἰδιλδικδὲν σόνρο χαλλ
 ὀλουνομασὴ λαζήμ κελὲν μεσελέ, πῖρδε δόνμεν τατπηκὴ ἰλὲ σού
 χαρεκετιν ἀρζοὺ ἰδιλέν δζιχετὲ τεβδζιχι ἰδί. Δόνμενλί παλόν ἰλὲ
 ἰκ περβαζά (οὐτζμαγῶ) μουβαφῶκ ὀλανί βερλιμὲκ οὐζερε Δοίτζ

ναμηνδὰ πῖρισί δαραφηνδάν 100 πῖν φράνκ μουκιαφάτ ἰλάν ἴ-
 διλμῖς ἰδί. Πού τζαρεγί ἄν ἄσηλ Βρασιλίαλη ὀλοῦπ Πάρισδε τε-
 βατοῦν ἰδέν Σαντός Δουμόν, μοτορλαρήν τερακκησή σαγεσινδὲ
 σάρφ ἰτδιγί οὔζοῦν πῖρ σάι βὲ μουτεαδδιδ τεδζρούπελέρ νετιδζε-
 σινδὲ πούλδῃ βὲ ἰνσά ἰτδιγί παλονλαρδάν πῖρὶ ἰλὲ 1901 σενεσιν-
 δὲ Πάρισδεν ἔπεγῖ οὔζάκ πῖρ μαχαλδὲν σοιουδ ἰδερέκ Ἐϊφελ
 σουλεσινὶ δόνδούκδὲν σόνρα χαρεκέτ ἰτδιγί νοκταγιά μουαγὲν πῖρ
 μουδδὲτ ζαρηφηνδὰ ἄβδτετὲ μουβοφάκ ὀλαράκ μουκιαφατῆ κάζανδῆ.

Ἄεροπλανλάρ (Ταγίαρὲ). Σαντός Δουμονοῖν παλόν ἰλὲ σού
 μουβαφακηγετὶ ἄεροπλανλαρῆν ἰδζαδῆνὰ γιὸλ ατζδῆ. Γάγετ ἰρὶ
 χαδζημλή, χαβαλελί ἔν χαφίφ πῖρ ρουζκιάρὰ πῖλὲ μουκαβεμέτ ἰ-
 δέμεγεν παλονλαρῆν μοτορλάρ σαγεσινδὲ σοιουλέττε καπίλι σέβκ
 ὀλδηγῆ ἔιορσούλόνδζε, πού μοτορλαρῆν χαβαδάν δαχὰ ἀγῆρ μακι-
 ναλαρῆν ταῖραννηῆδα τεεμῖν ἰδεδζεγὶ ἄνλασηλδηγηνδὰ, ἐρπάπη
 φένν πού παπδὲ τεδζρούπελερινὲ κερμιέττε δεβῆμ ἰτδιλέρ. Βέζνεν
 χαβαδάν δαχὰ ἀγῆρ ὀλάν ἄεροπλανλάρ μουκαβεμέτῖ χαβαῖενῖν ταζ-
 γικῆ νάζαρισινὲ ταττήκεν ἰημάλ ἰδιλμῖσδιρ. Καπίλι σέβκ πα-
 λονλαρδὰ σουρ'άτ σαατδὰ 72 κῖλομέτρογια παλιγ ὀλδηκδὰ μου-
 καβεμέτῖ χαβαῖὲ ὀαγιάνη ἔχεμιέτ πῖρ δερεδζεγὲ βαρήρ. Πού χαλ-
 δὲ παλόν γιουκσεγὲ μουτεβέδζιγεν μαῖλ πούλουναδζάκ ὀλσὰ μου-
 καβεμέτῖ χαβαῖὲ ἄλετὲ ἄμουδι (κάθετος - δικινὲ) ταζγῆκ ἰδζρά ἰδε-
 ρὲκ γὰζ ἰλὲ μεμιλὸῦ παλονὰ ἰχιτιγιάδζ πρακμάζ, μεζκιοῦρ σουρ'α-
 τῆ πῖράζ τεζγ'ῖδ ἰδερέκ ἄλετὲ βαζιγέτῖ ματλουπεγὶ βιρδικδὲν σόν-
 ρα, χαβὰ δερουνινδὲ παλόν ὀλμακσηζῆν ἄλετιμιζὶ μουαλλακδὰ
 πούλουνδουραράκ γιὸλ ἄλαπιλίριζ.

Τῆπῆκη τζοδζουκλαρῆν ὀναδηγῆ οὔτζουρτμαλάρδα ἄινη να-
 ζαριεγὲ μουστενίδδιρ. Οὔτζουρτμὰ οὔτς κουββετῖν τάχτη τεσειρινδὲ
 πούλουνοῦρ. Ποννλαρδάν πῖρὶ οὔτζουρτμαγὶ δόνσῖορτεγετὲ σαῖ ὀ-
 λάν ἀγηρληγῆ, δέκερι σάτχη μαῖλινὶ ταζγῆκ ἰδέν κουββετ (ρουζκιάρ)
 βὲ οὔτζουρτζεζῖσῖδε ρουζκιαρῆν τεσειρὶ ἰλὲ κῖτιμεινὲ μανὶ ὀλάν κουβ-
 βέτ (λα). Πού κουββετλερδὲν πῖρινῖν τεχαβουλή ἰλὲ οὔτζουρτμάδα
 ἰνὲρ τζηζάο. Ρουζκιάρ ὀλμαδηγῆ ζεμάν τζοδζουκλάρ χήζλα κο-
 κιαράζ λαζῆμ κελὲν ρουζκιαρῆ χασηλ ἰλὲ οὔτζουρτμαλαρηνῆ γίνε

οὐτζουρδά πλιρλέο. Ἰστὲ Ἀεροπλανδὰ ἰπὶν βαζυρεσινὶ χαφίφ πῖο μοτόρ ἰλὲ μουτεχαρὶκ πῖο περβανὲ ἰφὰ ἰδέο.

Μοτορλαρὴν ἔσασὴ κῆσφ ἰδιλδικδὲν σόνρα χαβαδάν δαχί ἀ- γῆρ ἀλζιάτη μουχτελιφὲ ἰλὲ ταϊράν βὲ δζεβλάν χουσουσὴ πογιούκ ἀδημλάρ ἰλὲ τερακκηγιὰ πασλαδῆ. Πίλ χασσά Ὀτομοπιλλερὶν ἰσ- τιμάλ βὲ τερακκησὴ χιούν πὲ χιούν μοτορλαρὴν ἰσλαχηνά γιορ- δῆμ ἰτιδιγινδέν, Ἀεροπλανλαρῆνδα τερακκησὴ αἴνη σουρ'άτ ἰλὲ ἰλεριλεδί.

Μοτορλαρὴν τερακκησὴ χουσουσηνδὰ ἰκτισάπη σόχρετ ἰδὲν ὄτομοπιλδζι Ρουνόρ 1903 σενεσινδὲ δεμὶς ἰδίκι «χέρ 3 κιλὸ ση- κλετινὲ μουκαπὶλ 4 παρχίο κούββετί χασήλ ἰδεπιλεδζέκ κάδαρ χαφίφ μοτορλάρ ἰνσασὴ καπὶλ ὀλδουγῆ ἀνδὲν ἰτιπάρεν ἰνσανλάρ παλονλαρδάν γαίρι βεσαίτ ἰλὲ δζεβι χεβαδὰ δζεβλανὰ μουβαφάκ ὀλαπιλεδζέκδιρ». Ρουναρὴν πὸν τεμενισὶ 3-4 σενὲ κετζμεκοῖζ βουκού πουλδῆ πὸν χιούν ἀεροπλανλαρδὰ ἰστιμάλ ὀλουνάν μο- τορλάρ πῆχέρ κιλὸ σηκλετινὲ μουκαπὶλ πῖο παρχίο κούββετί χαῖτ- δηρλαρ*). Ἀεροπλανλαρδὰ χιουρουλέν μεζιγὲτ ἰκίδιρ πῖρι, ἀλετί χαβαγιὰ καλδηρημάκ σῦζερε γάζ ἰλὲ μεμλου (παλονά) χιουρρεγὲ ἰχιγιαδζῆ ὀλμαμαση βὲ σάνιεν δούμὲν ἰλὲ μοτορλαρηνὴν κούββε- τίδιρ. Βέζνεν χαβαδάν ἀγῆρ ταγιαρελερὶν 3 νεβὶ βάρδηρ. α) Ὀρ- νιθόπτερον δενιλενλέοκι πουνλάρ αἴνη κουσλαρῆ τακλ'δ ἰδερὲκ μουτεχαρὶκ χαναδλάρ ἰλὲ σουουδ ἰδέο.

β) Ἐλικόπτερον τεσμιὲ ὀλουνοῦπ πῖο βὲ γιὰ μουτεαδδὶδ περβανελὲρ βασητασὴ ἰλὲ σουουδ βὲ ταϊράν ἰδὲο βὲ γ) Ἀερο-

(*) Μοτορλαρὴν πὸν δερεδζὲ τερακκησὴ ζεκιαί πέσερινὶν ἰδζάδη χαρη- καδὰ κιοστερδιγι κεμαλήν ἔν πογιούκ δελαϊλινδένδιρ κηδαλαρηνά κιορε χαφίφ οὐλαδὲ δενιλεδζέκ μερτεπὲ κούββετλί ὀλάν πὸν κιοιτζούκ κούββέι μουχρικὲ μακιναλαρινὴν δερεδζέι κούββετινὶ ἰσὰ ἰτζοῦν σοίλε πῖο μουκα- γεσὲ γιαπαλήμ. Ἰνσανὴν ἀλελαδὲ σηκλέτι βασιεσὶ 60 κιλὸ, πὸν σηκλετδὲ πῖο μοτόρ ἰσὲ ταπῦ δεμορδὲν μαμουλ ὀλδηγηνὰ πινάεν νίχαγετ πῖο γάζ σαν- δηγῆ κάδαρ πῖο κηδαγι τεδζαβούζ ἰτμέζ. Ἰστὲ πὸν χαδζμδὰ ὀλάν πῖο μάκινα 60 παρχίο κούββετινδὲ βὲ πῖο παρχίο κούββετι 4 ἰνσάν κούββετινὲ μουαδῆλ ἄδ ὀλουνδηγηνδάν, πὸν δερεδζὲ σούφάκ μοτόρ 240 ἰνσάν κούββετινὶ χαῖτ πουλουνούγιορ.

πλανλάρδηρκι δούζ βί για νίμ μουκάο (ἄζ τσουκούο) σατχί αρδάν μουτεσεκχίλδιο, βέ χαβαδά ούτζμακτάν ζιγιαδέ κουσλαρήν κανατλαρηνή ταχρίκ ιμέκοιζιν ούτζμαλαρή κίπτι σούζούλερεκ χαρεκετ ιδερλέο. Πουνλαρδάν Όρνιθόπτερονλάο καναδλαρήν οίνακ γερλεριν'ν πέκ σαγλάμ βέ κουββετιλί γιαπηλμασή λαζήμ κελδιγινδέν πουνλαρή ταχρίκ ιτζούν κουββετιλί μακίναλάο ιστιμαληνά μεδζπουριέτ όλμασηνδάν μουβαφήκ κίόρούλέμεγερεκ πού ούσουλ μουαττάλ χαλμήσδιο. Ἐλικόπτερον νεβιν'ν μαχζουρή ισε, πουνλαρδά ἄλετί γιοκαρή κάλδηρμάκ ιτζούν κουλλανηλάν ἀμουδι (κάθετος-δικ) περβανελερδέν πασκά, ιλερι σέβκ ιτζούν πίρδε ούφουκή (όριζόντιος-δούζ) περβανελεριν τουλουμασή ιχτιαδζή, ικί δουρλου περβανέ ιστιμαλή μάκίναλαρήν ἀγήρ βέ κερησήκληγηνή μουδζιπ όλμακδά βέ χαφίφ γιαπηλμάκ δαχί ιστενιλιό ισε ὅ βακήτδα μσζαδά κίφαγιέτ ιμεμεκδέδιο.

Ἄεροπλανλαρά κελίνδζε σίμδιλικ πουνλάο ἔν ζιγιαδέ τεεμίνι μουβαφακηέτ ιμεκδέδιο. Ἰνσανλάο ἴλκ γόνδζε πού ἀλετιέο ἰλέ χαβαγιά γούκσελερεκ ιστεδικερί κίπτι δζεβλανά, ἔνιπ τζηκμαγιά, δαϊοελέο δζηζμαγιά μουβαφφάν ὀλδουλάο.

Ἄεροπλάν ἄλελ ἔκσέο γεκδιερινέ μουβαζί ικί πόγιούκ σατχδάν μουτεσεκχίλ πίρέρ ἄλέτιδιο. Σατχλάο για καβί τζεοτζιβελέο ούζερινέ πέζ κερζιομέκ σουρετί ἰλέ γιαχοτ σάίο μεβάδη χαφιφεδέν ιημάλ ὀλουνούο.

Πού ικί σατχδάν μουτεσεκχίλ Ἄεροπλανλάο **διπλάνα** (σατχτέιν) τεσμίε ὀλουνούο: ικιδέν ζιγιαδέ σατχλή ἄεροπλανλάοδα βάρ (πολυπλάνα). Πίρδε πίρ σατχδάν ἴπαρέτ (μονοπλάνον) βάρδηρκι πουνδάν ούτζ σεν ἔββελ ὀχεριμιζέ κελέν μ. Βλεριωνούν ἄεροπλάνη πού νεβδέν ιδί.

Ταγιαρέ μουσαπεκαλαρή. Ἄεροπλανλαρήν σόν ζεμανλαρδά κίο σουρ'άτη φεβκελαδέ ἰλέ τερακκησηνά πού χουσουσδά ἰηλάν ὀλάν μουκιαφάτ βέ μουσαπεκαλάοδα γιαρδήμ ιμίσδιο. Χαβαδά δόυμενλί παλόπλα σουούδ βέ περβάζ χαρεκετί ιδζοά ιδεπιλενέ βεοίμκ ὀζερέ Δοίτζιν ἴλάν ιτιγι 100,000 φρ. μουκιαφατή Σάντος-Δουμόν καςανδηγηνή ζίκο ιτιμις ιδίκ. Σαντός-Δουμόν πού μουβαφακηγετί παλόν βασηδασή ἰλέ ἰλδὲ ιτιδικδέν σόγρα

ἀεροπλάν τεδζρου-πελερινέ πασλαδή βέ άνδέδε ύκ μονβαφακη-
 γφετ 1906 σενεσινδέ ναϊλ ολαράκ,Φρανσανην «Χεβαγι κλονπή»
 (Άεροπορική Δέσχη) ταραφηνδάν, χαβαδάν άγήρ άλέτ ιλέ γιούζ
 μέτρο ιρτιφισινα κάδιάρ περιβύζ ιδενέ βεοιλμέκ ούζερέ τεφσίς
 ιδιλιμς όλάν μουκιαφατή σαζανδή. Σάντος-Δουμονοίν μεζκιοο
 ἀεροπλανή πίο πινδέν άϊρή 3 κησημδάν ίπαρέτ ιδί· έβελα ιερί
 δογρού κουσήν ποίνουνα πενζέρ πίο παρτζασή βέ πουνούν άλτ
 ταραφηνδά ικι δζανιπινέ μερπούτ πιρέρ καναδή όλούπ πού κα-
 νατλάρ «Χάργραβ» συστεμινδέ ούτζουρτζαμαλαρήν άϊνή βέ χέρ πίο
 3 έρ κιοζδέν μουτεθεκκιλ· παρτζανήν πάς ταραφηνδάν ιρι 4 κιοσέ
 πίο κουτή κετζιοιλιμς ιδίκι, πούδα δούμην βαζιφεινί ιφά ιδίορ
 βέ τήκη κουσήν πασηνά πενζέγιορ ιδί· ικι καναδήν άρασηνδά
 μοτορ ιλέ μάκιναδζηγια μαχσοός σεπέτ βέ άϊνήν άρασηνδά άλετί
 χαρεκέτ ιτιδιρέν περβανέ μεβζού· άλετίν άλτή 4 κιοσέ άραπά μι-
 σιλλού όλούπ άραπανήν άλτηνάδα 3 τεκερλέκ μερπούτδηρ. Άε-
 ροπλάν έβέλ έμιρδέν πού τεκερλεκλέρ ούζερινδέ πίο μόντδέν ζεμιν-
 δέ σείρ ιλέ ικτισάτη σουράτ ιτιδικδέν σόνρα γιαβάς γιαβάς χαβα-
 λανούπ ούτζμαγά πασλάρ.

Λάκιν Σάντος-Δουμονήν Παρισδέν 1906 δά πού μουκιαφατή
 σαζανδηγή σηραδά Άμερίκαλη Ράϊτ πιαδερλέρ πού μεσελεγί
 τάμ 3 σενέ έβελινδέν χάλλ ιτιμιόλερ ιδί. Ράϊτλερίν τάμ μονβαφα-
 κηγετί ούζακδάν ούζαγά Εύρώπαγια άκς ιδίγιορ ισέδε,κίμσε ιναν-
 μάκ ιστέμεγιορ ιδί. Χάτδα 1907 σενεσινδέ ικι πιαδέρ Εύρώ-
 παγια κελερék χοκιοματί μονχτεληφέν ιλέ μονκαβελεγέν κιορσίμέκ
 δαχή ιστεδιλέρ ισέδε κίμσε καναάτ χασήλ ιδέμεγερεκ άκδι μου
 καβελεγέν γιανάσμαδη. Νίχαγετ χακκλαρηνδακί σουϊ ζαννή ιζαλέ
 ιτζούν άλενι τεδζρου-τελερ ιδζρασηνά κάράρ βερδιλέρ,βέ κενδιλερί
 πίο άλέτ ινσά ιδερέκ 1908 σενεσινδέ πόγιοκ πιαδέρ ύκ τεδζρου-
 πεγι ιδζρά ιλέ γιαλήνηζ πασηνά 1 σαάτ 45 δακηκά χαβαδά
 δουρμαγά βέ πίο νίμ δαιρδέν δζηζμαγά μονβαφάκ όλδή. Τεδζρου-
 πελερινέ μουτεμάδιεν δεβάμ ιλέ σηρασή ούζερινέ 1 1/2 σαάτ άζιμ
 πίο σουράτλε χαβαδά δζεβλάν ιτιδί βέ νίχαγετ 1908 10)βρίου 31
 νδζι κιοινι κάρλή σογούκ χαβαδά τάμ 2 σαάτ 20 δακηκά ταϊράν
 ιδερέκ 124 κιλόμετρο μεσαφέν κάτ ιτιδί.

Ράϊτιν πού σόν μουβαφακηγετί παλονδζηλήκ αλεμινδέ γενί
 πίο δεβροέ άτζαράκ μεμηλίκι μουχτελιφεδέ κεμάλι κερμί ιλέ άερο-
 πλάν ινσασή ιλέ τεδζρουπές βέ μουσαπηκαλαρά πάσλανηλδή.
 1909 Ἰουλίσοδα Βλεριώ Φρόινσα ιλέ Ἰγγλιτέρα άρασηνδακί
 Μάγχη δενιζινί μονοπλανή ιλέ κέτζερέκ Δείλι Μεϊλ γαζέτασηνήν
 βάζ ιτιδιγι 20,000 φρ. μουκιαφατή άαζανμήσδηρ. Χαρκετέ ιτιδιγι
 Καλαί μεβκηί ιλέ καρσή Ἰγγλιζ δζιχετινδεκί νόυζούλ ιτιδιγι Δούβρο
 μεβκηί άρασηνδακί μεσαφέ 40 κιλομετροδηρ. Βλεριώ πού μεσα-
 φεγι 38 δακηκαδά κάτ ιτιμίσδιο.

1909 σενεσί Αυγούσιου 22 ταριχινδέ Φρόινσανην Ρένς σε-
 χοινδέ άόγιούκ παλόν γιαρησλαρή τερτίπ ιδιλερέκ 8 κίουν δε-
 βάμ ιτιμ'ς βέ ποννά ιστιράκ ιτζούν μουχτελίφ σήνφ βέ νεβιδέν βέ
 μουχτελίφ μεμλεκετερεέ μενσουπ τάμ 38 άεροπλάν κάιδ ιδιλ-
 μίσδιο. Πού γιαρησλαρδά κάτ ιδιλέν μεσαφέ βέ χαβαδά καλδηγηή
 μουτδέτ ιτιπαρή ιλέ πειρινδζιλιγι Φαρμόν ιχράζ έιλεδι. Διπλανή
 ιλέ 3 σαάτ 4 δακηκαδά 180 κιλομ. κατηνί μουβαφάκ όλαράκ τι-
 ρινδζί ταχσίς ιδιλέν 50,000 φρ. μουκιαφατή άαζανδή. Ἰκινδζί
 Λατάμ(πού ζάτ Βλεριωδάν έββέλΜάγχη δενιζινί μιρουρέ τεσέπτούς
 ιδερέκ μουβαφάκ όλάμαμης ιδι) έλερεκ, χαβαδά καλαπιλιδιγι 2
 σαάτ 13 δακηκαδά 150 κιλόμετρο κάτ έιλεγιπ 25,000 φρ. Ικινδζί
 μουκιαφατή άλδή. 3νδζι μουκιαφατήδα [10.000 φρ.] Πολάν να-
 μηνδά πειρισί Ράϊτ συστεμινδέ διπλανή ιλε 2 σαάτ 43 δακηκαδά
 131 κιλ. κάτ ιδερέκ άλμήσδηρ. Σούραση σαγιάνη δηκκάτδηρκι
 χέρ ούτζ ταίρδα μοτόρ ιτζούν περαπέρ άλδηκλαρή γαζήν τόνκενμε-
 σινδέν δολαγι τεβκηφε μεδζπούρ όλαράκ νόυζούλ ιτιμισλέρδιο.
 Ποννδάν σόνρα 20 βέ 30 κιλομ. ιτζούν σουρ'άτ τεδζρουπελερι
 ιδζρά ιδιλερέκ χέρ ικισινδέδε πειρινδζιλιγι Ἄμερικάλη Κούρτυς
 σιατά 73 κιλομ. κατή ιλέ βέ ικινδζιλιγι Βλεριώ 70 - 72 κιλομ.
 κατή ιλέ άαζανμησλάρδηρ.

Παλονλαρήν χαρπδά Ισιμαλή. Παλονλαρήν τά ιλκ ιδζα-
 δηνδάν φέννι χαρπδά Ισιμαλή χουσουσή δούσένουλιμίσδιο.
 1794 σενεσινδέ Φρόινσα μεδζλίσι μιλλισί παλονούν δουσμέν όρ-
 δουλαρηνήν βασηδάί κέφρι χαρκειατή όλαράκ Ιδχαληνή καπούλ
 ιλέ πού βαζιφε ιτζούν χουσουσί κητάί άσκεριέ δαχή τεσσίς Ιτ-

μίσδιο. Φίλβακη αἴτη σενεδέ ταγιάρ Κουτελίν Ἰθαφεινὴ καίον
 Μωβάτζ βέ Σαρλεπό μουχασερελερινδέ βέ πιλγορέ Φλερού μουχα-
 ρεπέσεινδὲ Ἰσιμαλ ὀλουναράκ δζενεράλ Ζουρδάν ταραφηνδάν
 Ἀυστρίαληλαρην μαγλουπιετινὲ χαδίμ ὀλμούσδη. Λάκιν
 παλονην πού μουχαρεπεδὲ μουαβενετι ἀνδζακ Ἰκ δεφά
 χιορὲν δουόμενὲ ἰράση χόβφ ἰλὲ σούρετι ζαχιρεδὲ βουζαῖ
 πολουῦτ χακηκατὰ ὄ δερφδζὲ ἔχεμμετι ὀλάμαζδη. Ναπο-
 λέων χέρ σφεῖδὲν ζιγιαδὲ κενδι ἰσιτιάδη χαρπηνά χιορβε-
 νερέκ παλονά ραγ.πὲτ χιοστέρμεδι βέ ὄνδὴν σόνρα παλόν
 Ἰσιμαλή 1870 σενεσινὲ καδάρ τέρκ ἰδιλδί. Ὁ σενὲ Πάρισιν Ἀ-
 λεμανλάρ ταραφηνδάν μουχασερεσεινδὲ Γαμβέτας παλόν βασητασῆ
 ἰλὲ τάχτη μουχασερεδὲ ὀλὴν ἔχερδὲν χουρουδζά μουβαφάκ ὀλα-
 ράκ μουδαφααῖ μιλλιγι τερτίπ ἰμιςδιο. Ζεμανημηζδὰ ἰσὲ παλον-
 λαρὴν τεκεμμουλί πουνούν ἔν μουχίμ ἔσλιχαῖ χαρπδάν ὀλαδζαγη-
 νά χαναὰτ χιοστερμῖς βέ χάτδα σὸν Ἰτάλια - Ταραπτουλοῦς βέ πιλ-
 χασσα Παλκάν μουχαρεπέσεινδὲ τατίκατὴ ἰλὲ χηδεματ βέ μουχα-
 σενατὴ κέσπι σου.πὸτ ἰμιςδιο. Χέρ νέ καδάρ μεβκή τανημάκ,
 κέσφι κοιββέτ κ.π.ι ἰκινδζι δερφδζὲ χηδεματ χουδουδηνδάν τζήκ-
 μαμης ἰσέδε, μουστακπέδδὲ δαχά ζιγιαδὲ τεκεμμουλί ἰλὲ σιλάχ
 κ.π.ι τεδζαβουζ βέ χουδζοῦμ ἰδζραατὴ ἰτζούνδα χουλλανηλά πλε-
 δζεγινὲ σούτχὲ ἰδιλμέζ.

ΜΟΥΤΕΝΝΕΒΙΑ

ΚΑΔΗΝΛΑΡ ΒΕ ΤΖΙΤΖΕΚΛΕΡ

— Καδηνλάρ ποῖτόυν μαχλουκατὴν τζιτζεγίδιο. Πιλ-δζοῦμλε τζιτζεκλερ
 πουκὲτ ὀμάκ οὔζε: παγλανηρλάρ, φάκατ πουτοῦν καδηνλάρ π.γ. χαρτζι
 δεγίλδιο.

— Χάζ ἔιλεδιγιν χέρ πιο τζιτζεγί κοπαρά πιλίρσιν, φάκατ καδηνή χάζ
 ἔτμεσεν πιλὲ κοπαράμαζσην.

— Τζιτζεκλεριν ρουμουζλοῦ λισανλαρὴ ὀλῆγη χάλδς κονουσμάζλάρ,
 καδηνλάρ ἰσὲ λισανλαρὴ πιλὲ ὀλμασα ἰδι κονουσμάκ τζαρελερινὶ πουλα-
 δζακλαρ ἰδί.

— Κιοῦλ ἰλὲ καδὴν αἴνη μεζιγιετι γιάνι χιοτζελλιγί βέ αἴνη νοζανὴ
 γιάνι δικενί χαῖτζηρ ζι, καδηνήν δικενί διλίδιο.

— Τζιτζεκλερδέν πίο τζογουνούν, βέ καθηνλαρήν ούνσιγέτι πως άγρησή
κετιρίο.

— Πίο τζόκ τζιτζεκλερδέν δατλήλαο γιαπηλήρ, φακάτ πουνού καθηνλάο
ούζερινδε τεδζρούπέ έτμε, ζίρα σεκερινί γαίπ ιδίρσιν.

— Τζιτζεκλέο τζόκ δεφά ιλάδζ όλμάκ ούζερί κοάλλατηλήρ, καθηνλάο
ισέ χέο βακήτ ζεχιολί δζίνσδιο.

— Τζιτζεκλέο σολάο, φακάτ καθηνλαο σολδουοτφ.

— Τζιτζεκλερίνδε καθηνλαρηγδα άκοσί έμέλι (σόν άρζοφ) στίφανούδερφ.

ΣΤΑΜΠΟΛΟΥΝ ΑΔΑΤΗ ΚΑΔΙΜΕΣΙ ΕΤΡΑΦΗΝΔΑ

Σταμίολ όσχοι όσχοι Εύρωπα κηταασηνδά βακή ίσέδε σάοι δοβλετερινδέν
άδ όλουνάν Δοβλέτι Όσμανιεγίν βέ χηλαφέτι μουζαμά Ιστανιγεγίν Παί
ταχτή όλμάγλα ποδ κίουν πιλέ σάοκ άλεμινέ μαχσοús πίο τζόκ άδατήν μερ
κεζίδιο. Ίσπου άδάτ πουνδάν 80-100 σενέ μουκαλδέρμ πούσάιούτιάν παμιάσά
ίμίζ. Μέσελα όλ βακήτ άσάρη τερακκί άχρεδέν πουλουνάν σιμενδεφερ,
τραμβάι, τόνελ βέ σαιρέ κέτι βασάιτι μουβασητέ όλμασηνδάν πασάκ όσχορ
δαχιλινδε έσπ σουβαο (ατά πινιμακ) βέ έσπερ σουβάο (κατηρά πινιμακ) όλμάκ
δαχί χέο κεσέ νασίπ δεγίλ ίμίζ. Ίς βέ σαναατλαρή δολαγιοί ίλε έσπ σουβάο
όλμάκ μεδζπουριγετινδε πουλουνανλάο δαχί ζαφ ίχτιγιαδζλαρηγή άνζέκακ
χόκίουμετιν ρουχσάτη ρεσιμιγεσί ίλε διεφ ιδεολερ ίμίζ, βέ άφλακδε έσά σου
βάο όλμάκ γερινε δζανίπ χιοκούμετδέν έσπερ σουβάο όλμασηνά μουσααδε
όλουνοορ ίμίζ. Ποδ παλδε δεστερεζ όλδηγημηζ βαρακκ μααρουζατημηζή
μουειγέδ πουλουνούτ κηίμετι ταριχιγεσί όλμαγλε άινεν δέρεζ ιδιόλο.

Σουρέτι τεζκερέ

Δαρενδεϊ τεζκιρε.

Φενεορί χεκιμ ούσά Άργυρός έσπερ σουβάο όλμασηνά μουσααδε όλουν
μασηγή νιγιάζ βέ ίστιδά έίλεμίζ, βέ μερσούμ όλ βέδζχιλε άτηπάδάν πού
λουντου ουνδάν πάαζη ούζακ μαχαλλερέ κιδεδζεκ όλδηγηνδων ρουχσάτ
όλουνμοús όλμάγλα, μερσουμήν έσπερ σουβαο όλμασηνά άσακίρι νίζαμγέ
ζάπιτανή βέ καραγόλ μεμουρλαρή βέ μεμουριγίν σαιρέ ταφαλαρηνδων μου
δαγλε βέ μουμναατ όλούνμαμακ ίτζοούν δζανίπ Σερασκερανεμιζδέν ίσπου
τεζκερι ταχίο βέ μερσούμ γεδινέ ίτά κηληνδή.

Φι 29 Δζεμαζι-ούλ-έββέλ σενέ 1252.

(Μόχο). Μεχμέτ Χαλίλ Ριφαάτ, Σερ άσέφι Άσακίρι μενσοορε
βέ Ρεδιφ Ρούμελι βέ μουχαφίζη Ίστανπόλ.

ΒΙΔΖΔΑΝ



Δξενάπη βαδζι.π.οὐλ-βιδζούδ χιζρετλερ' πενίι πέσερι γιάλη-
νηζ μαχλουκάτη σαίρεγέ γατκ βέ μεζαγιαί μουχτελιφέ ιλέ μουδζε-
χέζ κήλμαγιουτ, άκβαλ βέ έβαμίρι υλαχιγεσινι δαχή τεμαμή ιλέ
ιφά βέ άλέμι μεδενιετδέ χέμδζινομιζέ κάρσή νεζακέτ βέ άσα-
λετιμιζι ιεράζ χουσουσηνδά **Βιδζδάν** νομή ταχτηνδά λέιλ-οὐ-νι-
χάρ μουτεγιακκίζ (οὐγιανήκ) πίο χαρίσλεδε (νεβπέτεδζή) κενδι-
μιζι τάχτη μουχαφαζαγιαί άχζ έιλεμιόδιρ.

Ίόπου **Βιδζδάν**, χαλίκι έκπεριμιζ 'Αλλάχη άζιμ οὐσάν χιζ-
ρετλερι όλοὐπ χαγιατημηζην χέρ πίο χαιβασηνήν κενδι έμιρλερινέ
μουβαφακατηνή άρζουν ιδέο βέ χασεκέτι μουγαίρεδέ πουλουνάν
κίμσελερι άζάτη έπεδιγιεσίιλε μοναζζέ.ε. κήλιάρ.

Πουνοὐν ιλέ περαπέο χαλίκι Ραχημημήζ, έίλικδέν ζιγιαδέ
φεναληγά μαίλ όλόν ταπιγιατημηζίλε φεναληγά δουόμεμεμιζην
ιόνόνου άλμάκ οὐζρέ πιζλερέ άμιο όλαράκ, Παδιόαχλάο, πεδερ-
λερ βέ χόδζαλαο ιχσάν πουγιουρομούόδηο κι, σελαμετιμιζ οὐγου-
ρουνδά που κίτι άμιρλερέ ιταατημήζ έλζέμ βέ πεδιδάο δηο.

Βιδζδάν τάρζη δίχεορλε πίο Εὐαγγέλιον γιάχοτ πίο Δεκάλο-
γοσ δηο κι, πιζλερέ, χαληκημιζέ βέ δζεμιγιέτι πέσεριγεγέ κάρσή
ιφασηνδά μεδγιούν πουλουνοδηγημηζ βεζαίφη τεαριφ ιδέο. Έββετι!
Παλαιά βέ **Καινή Διαθήκη** δενιλέν κιούτόύπι μουκαδδεσε ιλέ
Βιδζδάν πεϊνλερινδέ πίο φάρκ μεβδζούδδηο. ό φάρκδα κιούτόύπι
μεζκίουρενήν πάζη μεζαχιπέ μαχσουσιγετι, βιδζδανήν ισε μαχλου-
κάτ-η-άζιζέι νατηκανήν (ινσανλαρήν) χέρ φερδινίν κάλπινδέ που-
λουνού.ε, έφαλινδέ ορχπέο όλμασή δηο. Ζίρα κέρεκ κιαϊνατά πίο

δεφαδζήκ ναζάρ ατσακ, κερὲκ τεβαριχὲ μουραδζαάτλε τεδιηκάτη
 δζούζιγεδὲ πουλουνσάκ, Ἀλλάχη ἀζιμ-οὔσσανήν χάλκ ἰλὲ σεϊγιάχ
 καπιλινδὲ χιουρρεϊ ἀρζά σέβχ ἰτμ'ς ὀλδηγή πίζ ἰνσανλαρά σε-
 γιχατημηζ, γιάνι μουδδέτι χαγιστημηζδὰ κηλαβούζ βέ μουχαφῆζ
 ὀλμάκ οὔζρε βιδζδανή ἰχσάν πουγιουρμῆς ὀλδουκλαρηνή χιό-
 ρούρουνζ. Νεφσιμιζὲ κερσῆ Βιδζδανήν νόμφούζι σοῦ σουρετέλε
 διρ· μέσελα πῖρ μαχαλδὲν μινουριμῆζ ἔσνασηνδὰ πίζε κερσῆ ἔλ
 ἀτζούπ ἰστιανεδὲ πουλουνιάν πῖρ φακηρά γιμάχοι πῖ τὰπ ὀλαράκ
 ἄχ-οὔ-ἰνινλέρλε ἰστιμδὰδ ἰδὲν μαζλουμά πέζλι μουαβενεδὲ που-
 λουνμάκ ἀρζού ἴμεγεν κιμὶ τεσαββούρ ἰδεπλιόριζ ; ἔλτετ κίμοσεγι.
 τζούνκι σαδαῖ Ραππανὶ ὀλάν Βιδζδάν, καλπὶ ταχοῖκ ἰλὲ κούββέτ
 βέ ἰκτιδαρῆ δαχιλινδὲ μουαβενετὲ σέβχ ἰδέρ.

Κέζα πάζη κερρὲ ἔβαμίρι βιδζδανιεγὲ μουγαῖρ πῖρ σεί, πά-
 ζεν παρλάκ χαγιάλ βέ πάζενδε πίζλερι ἰγφάλ ἰδεδζέκ δερεδζεδὲ
 δζελαλέτι ἰνσανιὲ ὀεκλί ταχτηνδὰ **«Γιαλάν σοίλέκι περὰτ καζα-
 νούπ πὶ κιοννάχ κιορουνέσιν· σερχὸς ὀλκι ζέφκ-οὔ σαφὰ ἰδέ-
 σιν»** δεγὶ νεφσιμιζὶ φεναληγά σέβχ ἰδέρ· λάκιν ὀ ἀνδὲ Βιδζδάν
 κερσκὶν παλτὰ γιάχοι γιλδηοῖμ μισιλλοῦ **«Ἐῖ φανί! κενδινὲ
 κέλ . . . ὀσηνδάνμηδηρ πουνοῦ γιαπμάκ, κενδινὲ κέλ !»** δε-
 γὲ ἀβάζ ἰδέρδζεσινε μὲνν οὔ ἰνχαγιά βέ μεϊδάνη χαρπδὰ μουδχίς
 χιούρουλτούλέριλε ὀβαλαρῆ δαγλαρῆ ἰνιεδὲν τὀπ σεδαλαρῆ κίπὶ
 ἀζαῖ πεδενιγεμιζὶ ἔζμεγὲ πασλάρ. Ἀδζαπα . . . ὀ ἔσναδὰ που
 μισιλλοῦ ἔβαμίρι - οὔλουββιεγὶ κιμ ρὲδ ἰδέπλιόριζ ; Πάζη κίμοσελὲρ
 δζεχαλέτ σαῖκασῆλε ἀρζού βέ κερβεσάτ-η-βαχῶηγιανελερινὲ κούλ ὀ-
 ὀλαράκ τὸβικιάτ-η-βιδζδανιελερινὲ κιουλλίγεν μουγαῖρ χαρεκέτ
 ἰλὲ κενδίλερινὶ ἀκρεπλὲρ ταραφηνδάν ζεχιρλεγιμὶς κίπὶ ἀζάπη-καλ-
 πιεγὲ κίριφτάρ ἰδερλέρ κι ἰστέ του χαλὲ λισάν-η-ἀβάμλε **«Βιδζ-
 δάν δαβαδζηληγή»** ναμῆ βεριλίγιορ. Που παπδὲ δζαλίπ-ι-δικκάτ
 πῖρ ἰκὶ μισάλ δερδζινὶ τενσίπ ἔτδὶμ : Ἐσκὶ Γιονανῆλαρ δεβριν-
 δὲ χιόζελλικ βέ διλπερλιγὶ ἰλὲ μεσχοῦρ λάκιν τεδιτάχ **Ἐλένηνιν**
 ἀρζού βέ τὸβικιάτ-η-ταπιγεσινὲ κιολὲ ὀλούρδζασηνα μαχπούτ πῖρ
 κενδζὲ μεϊλιέτλε ζέβδζι μεσροῦ βέ μεσκάτ-η-ρεσινὶ (βατανηνῆ)
 τέροκ ἔτμεσὶ ἀκαπινδὲ ταρίχι Γιόνανιδὲ μαλόμ βέ μαχοῦδ **Τρωῖ-
 κὸς πόλεμος** δινιλέν μουχαρεπέϊ διλσουζὲ σεπέτ βιρδιγινδὲν δο-

λαί τ' ἰλ ἀχερέ Τροία παδίσαχῆ ἰχτιγιάο *Προλαμοσουν χονζουρητιά:*

*Εἰ μέβτ! χελασχιάρ-η-Ἄλέμ, μουστεριχ κήλ πενί,

δεγέ ἀχ-ου-φιγανὰ ξείο ἔτδιμ ἔδενημ

γιετίσμεδι μέβτ! κ' ἰὺζ γιασῆμ χελάκ ἰδί πενί.

ἔἴτερείλε χαγιατηνὰ λανέτ ὄκουγιαράκ κ' ἰὺζ γιασῆλαρήλε ἴποιν
δουγγιάι φανιδέ τεβπέ βέ ἰστιγφάρλε σούρονδού.

Πλούταρχου σου ριβαγετινέ ναζάρεν Βέσσοσ ναμηνδά τ' ἰο κίμ-
σε πεδερινί κάτλ ἰλέ πεντζέι ἀδαλειτδέν φιοράο ἔδερκεν φηλί-ι-κατί-
δε χαζῆρ π' ἰο κάτλ κηρολαγγήτ κουσῆ ναζάρη δικκατηνῆ δζέλι ἰ-
δέο κ' ἰούνουῖν τιρινδέ Βέσσοσ ἀχούπτασηνδάν π' ἰο ταραφηνδάν
δαβέτ ὄλουνούο· χανεί ζιγιαφειδέ π' ἰο τεσσαδδουφί κηρολαγγήτ
γλουβασῆ μεβδζουδ ὄλουπ, ὅ τ' ἰ κ' ἰούνουῖν χαῖβανάτ, φεροράκ παχσά
βέ διλινοῖν ναγμελερίλε τεγαννί βέ τερενούματὰ πασλαδηκλαρή
ἀνδέ ἀζάπ-η-βιδζδανιέ χέο ταραφηνῆ σέτο ἰτιμὶς ὄλάν κατίλε πε-
δέο Βέσσοσ, ἀφίφανέ κηρολαγγήτ ναγμελερινδέ π' ἰλέ σούτχέ χασῆλ
ἰδερέκ χέμαν σουφρά ὄζερινδέ π' ἰο πητζάκ ἀχζλε κηρολαγγήτ για-
βρουλαρηνδάν τιρινί κάτλ ἰδέο: « Ποιλέ τ' ἰο τι-κ' ἰούνουῖν κουσῆ
χελάκ ἰμενιζῖν σειτεπί νέ διο; » δεγί ἰράδ-η-σουῶλ ἰδενλερέ *Ἄχ
ἔφένδιμ! ἔσίτιμεγιορμησηνήζ, νέ βακητδάν ἔροῦ ἀλεῖχιμδέ, πεδε-
ρινίν κατιλίσιν. δεγί ὄεχαδέτ ἔδιγιορλαο » δζεβαπή ἰλε μουκαπε-
λέ ἔτδι: *Ὀλ ζεμάν φιλ-ι-δζιναγετί σέτο ὄλουνάμαγαρακ τα-
ράφη ἀδαλειτδέν δζεζάι σεζασηνὰ τζαοπηλήο.

Λούτφεν μαρουζάτη σαλιφεμέ ναζάρεν χόκμ ἰδελίμ. *Εἰ κα-
ριύν-ι-κιράμ! δεμέκ ὄλούγιορ κ'ι, βιδζδανὰ μουγαῖο χαροκετδέ π' ἰο
λουνάν κίμσενιν κάτλι, μουδζελλά βέ μίσιλ δζεννέτ σεραῖλαρδά,
κάτὰ γιατὰκ οὔκουλαρήλε δε μουστεριχ ὄλάμαδηγῆ κ' ἰτί, ἀδιλίν,
γιάνι σαχίτ-ι-βιδζδανήν, κάτλι τοπράκ βέ χασῆρ ὄζερινδέδε σακίν
βέ μουστεριχ ὄλούο. Μέσελα: *Ἡρώδης ταραφηνδάν Μαχαιρῶν
καλιασηνδὰ καλιαπενδλιγέ μαχκιοῦμ *Ἰωάννης Βαπτιστής, βέ ζε-
μάν-η-πουτιπερεστιδέ *Ἀλλαχῆν π' ἰο ὄλδηγηνῆ τσαοφ ἔδούτ *Ἄνυ-
τος βέ Μέλιτος ταραφλαρηνδάν ζέμμ ἰδιλερέκ ζηνδανλαρὰ ἀτηλάν
Σωκράτης, ἀλεῖχλερινδέ ἰχπαρατὰ π' ἰο λουνάν κίμσελερδεν δαχά
ταχτιγιάο βέ δαχὰ μουστεριχ ἰδιλέο.

Ἰστέ ἱφαδάτη δζουσιέ ἱλέ βιδζδανήν νέ ὀλδηγηνή ἰδρακ ἔτ-
 διγμιζδέν χέρ φέρδ τοῦ δάρ-η-μικνετδέ ἔβαμίρι - ι - βιδζδανιεμιζέ
 μουβαφήκ χαρεκέτλε Θεόφραστοσην καβλίנדζε :

« Αἶδοῦ σαυτὸν καὶ ἄλλον οὐκ αἰσχυνθήσει »

γζάνι « χεδζάτ ἔτ κενδινδέν, μαχδζουπ ὄλμα ἱλλερδέν » βέ « Σέν
 κενδινή ἱζῶζ ἔτ κι χέρ κές ἱνδινδέ μουαζζέζ ὀλάσην » κῆπὶ ἀκβά-
 λη-χικνεμιεγέ ραγέτ βέ μουδδέτι ἱόμρῶνμῶυζδέ βιδζδανὰ ἱττιπάεν
 χαρεκέτ ἱδελίμ.

Κωνσπολις, 26 Αὐγούστου 1913.

Θ. Α. ΘΕΟΦΥΛΑΚΤΙΔΗΣ

ΜΟΥΤΕΝΝΕΒΙΑ

ΚΑΔΗΝΛΑΡΗΜΗΖ ΝΕ ΟΪΡΕΝΜΕΛΙ ΒΕ ΝΕ ΠΙΛΜΕΛΙ

- | | |
|---|--|
| Α. Δικμέκ. | Ο. Μερχαμετλή ὀλμάκ. |
| Β. Γεμέκ πῖσιρμέκ. | Π. Ἄϊλεσινίν σεβινδζ βέ σουρου-
ροῦ ὀλμάκ. |
| Γ. Ἰλτιφατκιάρ ὀλμάκ. | Ρ. Χανεσινίν πουγζ βέ τζιδζεγι
ὀλμάκ. |
| Δ. Τενπέλλιζδέν ἰδζτινάτ ἱτρέκ. | Σ. Ρομανλάρα ἰστιγάλ ἔτμεμεκ. |
| Ε. Σαπαχδάν ἑρκέν καλκμάκ. | Τ. Ἐγιοῦ γιουρεκλή ὀλμάκ. |
| Ζ. Σήρ σακλαμάκ. | Υ. Δεγερλί ζέβδζ ἱντιχάπ ἔτμέκ. |
| Η. Ἰταατλή ὀλμάκ. | Φ. Χέρ χουσουσδά δζεσαρετλί ὀλ-
μάκ. |
| Θ. Ρουγλή βέ νεσελί ὀλμάκ. | Χ. Ζεβδζινίν ἱστιναδκιάχ βέ κουβ-
βετι ὀλμάκ. |
| Ι. Γιάληνης ἰδζάτ ἔτδγι βακῆτ
σοῦεμέκ. | Ψ. Ἰαφρετι ἱλέ σαῖρλερε τεκαδ-
δοῦμ ἔτμέκ. |
| Κ. Τζοδζουκλασηνή κιοροῦπ κιο-
ζετρέκ. | Ω. Ἰόμρῶνῆν μαζαδῆ γιάληνης
τεζεμμῶλ ὀλδηγηνή ἱπλμέκ. |
| Λ. Τζόν κησκάνδζ ὀλμαμακ. | |
| Μ. Χουβλασ γου χακίμέ ὀλμάκ. | |
| Ν. Ναζλή ὀλμαμακ. | |
| Ξ. Μαγζαλασδά δολάσμαμακ. | |



ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ

Ποῦ ζάτη μουχτερεμὴν πεδερεὶ Νέβσεχιρλη Καβάκογλου Ἰωάννης βέ βαλιδεσὶ Νίγδη δζιβαραηνδὰ Φερετέκ χარიγεσινδέν Καραδζόγλου αἰλεσινέ μενσουτέ ολουτέ 1849 σενεσινδέν Νέβσεχιρδε τεβελλούδ Ιτιμίσδιο.

Πεδερεὶ κουγλουμδζή ξεναφηηνδάν ολδηγηηνδάν,μαχδουμὶ Βασίλειωση δαχὴ κενδὶ σαναστηνὰ ἀλμὰκ ἀρζουσή ιλέ δζούζι ταχσίλη ιπιτδαϊγεδέν σόνρα, περαπερινδέν τζαλησδημακ ιστέρο ισέδε, κενδισινὶν ταχσίλι ιμὲ σέβκ βέ ἀρζουσή φέβκ-ελ-ἀδὲ ολδηγηηνδάν, δαϊσὴ-πουλουανάν μεσχοῦρ μεϊχανεδζὶ οὔσταλαρηηνδάν Ἀβραάμ ἀγά Καραδζόγλουνα ιλιτδζὰ ιδερεκ, 12 γιασὴηνδὰ ολδουγού χαλδὲ μούμα ιλεϊχ ιλέ περαπέρο Ἰστανπολά κελίρ βέ Μ. τοῦ Γ. Σχοληγέ ιδχάλ ιδιλίρ. Μεκτέπι μεζκιουρὲ πίρ μουδδὲτ δεβὰμ ετδικδέν σόνρα ταχσίλινὲ δαχὰ ζιγιάδὲ δζιιδιγέτ βερεμὲκ ὠζερε Ἀθήναγια κιδερ βέ ὄραδαν κερὲκ πεδερινὲ βέ κερὲκ δαϊσηνὰ μεσαριφινὶ χιονδερομελερὶ ιτζοῦν δόγρουδαν βέ πιλ-βασητὰ μουραδζατὰ βέ ρεδζὰ ιδερ ισέδε, πίρ σεγὲ μουβεφὰκ ολάμαδηγηηνδάν, πιτζαρὲ σόν δερεδζὲ περουσάνιγετὲ δουτζάρ ολούρ βέ τζὸκ κερρὲ ἀδζ βέ γιατακσὴζ κалаράκ ἀγάτζ ἀλτλαρηηνδὰ γιατμαγὰ μεδζπούρ ολούρ. Φάκατ πούνδζα ζαρουρετ βέ μόνσκιλάτ κενδισινὶν ταχσίλι ιμὲ ὀλάνμεϊλ-ου-σέβκηνή κέσο ετμέζ, πιλὰκς πίρκάτ δαχὰ τεζγιδ εδερ. Δαγισὴ Ἀβραάμ ἀγά νίχαγετ χερ νὲ βασητὰ ιλέ ὀλδού ισέ, σενεδὲ 20 λίρα χιονδερομεγὶ τεαχούδ εδινερεκ, ποϊλέδζε Ἀθήναιδε ταχ-

σιλινέ δεβιάμ έδερ ισέδε, μεπλάγη μεζτιούρ τεαγούσινέ άσολα κιαφι
όλμαδηγηνδαν γίνε πεκ τζόκ δαολήκ βέ σηκηνητή τζεκέρ.

Πούντζα μουσκιλάτ βέ σηκηνητή ιλέ πίο Ικί σενέ δαχά ταχ-
σιλδέ κέσι Ικτιδάο έτιδιζδέν σόνρα, 'Αθήναϊδε πίο κάτζ έχλι σερ-
βετιν τζοδζουκλαρηνή άκσάμλαρή προγύμνασις έτμεκ σούρετι ιλέ
τεδαρίκ έίλεδιγι άκιζέ ιλέ, άρτηκ δαλοσηνήν σενέ πεσενέ πενζίλ Ι-
μίς όλδουγού ταχσησατήνδα τεεσιρι κάλμαγζαρακ κεμάλι κερμι
ιλέ μεκτεπινέ δεβιάμ έδερ βέ Ικμάλη ταχσιλέ μουβεφακ όλουρ.

'Ικμάλι ταχσιλδέν σόνρα, Νέβόεχιρε πεδερινίν γεζδινέ κιδέρ
βέ πιοινδζι σενέ Νίγδη μεκτεπλερινδέ διδάσκαλοσηκ ιδερέκ, Ι-
κινδζι σενέ δαχή Μπόο μεκτεπινί, Ικί διδάσκαλος άνδζακ Ιδαρέ
εδέ πλιόρκεν, κενδισί γιάληνηζ όλαρικ Ιδαρέ έτμεκ σαρτή ιλέ δερ
ιόχδε έδερ βέ πές σενέ ζαρηνηδα κίστερδιγι φέβκ-έλ-άδε σεπάτ
βέ γαίρετ βέ ούσουλί τεδρισεισινδεκι Ιντιζόμ σαγσεινδέ Μπόο μεκ-
τεπινί έμσαλινέ φαίκ δερεδζεδέν τερακη βέ χουσι χαλέ ρεσιδέν έδέρ.

Πάδεχου Φερτέκ μεκτεπλερινέ φαζλά μαάόλα δααβέτ όλου-
ναράκ τήπηκ μουβεφκεηγέιτε τζαλησαρακ Ικί ούτζ σενέ σόνρα
μααγετινέ Ικί μουαβιν διδάσκαλος δαχί τεαγιν έδιλιρ βέ μεκτε-
πι άδετα πίο Σχολαρχείον δερεδζεσινέ κειτιρίκι, ταλεπεσινδέν
έκσερισι περάί ταχσίλ Δερσααδειδέν Μ. του Γ. Σχοληνην ονδζι
σηνηφηνά Ιδχάλ όλουνηγηή κίτι εκσερσιδεδέ κέσι έτμις όλδηγηή
κιαφι δερεδζεδέν Ικτιδάο σαγσεινδέ πασκά μεκτεπε κίτμεκσιζιν δι-
δάσκαλος όλά πλιμισέρδιο. Χατάδα δααβά βεκιλι βέ σιγζασί μουχ-
τερέμ Παντελάκι Κοσμιδης έφένδι, κενδι σαγιρδλερινδέν όλουρ,
'Ελληνικαγι πασκά μεκτεπεδέν ταχσιλέ λούζούμ κίόρμεδιγινί δάίμα
μουφτεχηρανέ πεγζιάν έδεολερ.

Φερτεκδέν μουτεμάδιγεν σεκίτζ σενέ τεδρισδέν σόνρα, Νίγδη-
νιν Καγζια-πασή μεκτεπλερινέ τεαγιν όλουνούρ. Λάκιν πούραδα
γιάληνηζ πίο σενέ κάλαράκ, Δένεγιδε πουλουνάν άίλσεινίν ρα-
χατηζηληγηνδάν δολαγι, όραγιά κίτμεγε μεδζτιούρ όλουρ. Δένεγι
μεκτεπλερινί δαχή ούτζ σενέ Ιδαρέ έδερεκ μεκτεπι μονταζάμ
πίο χαλέ κειτιριμίς Ισέδε, κιαριγεδέν χουσουλέ κελέν Ιτιφακσηζλήκ
σεπετινδέν Ισιφά έδερ βέ νέφσι Νίγδηνιν μεκτεπλερινέ δζεζέπ
όλουνούρ. Λάκι άίλσεινίν ραχατηζηληγηνδάν μοιζδασήπ όλαρόκ

3 σενελικ κοντρατηνή φρέσχ έτιμεγέ μεδζκούρ όλοορ βέ τέκρας
 Δένεγιγε κελούπ 2 σενέ δαχά πούραδα ίδζοάί τεδρίς έίλλο.

*Ο έσναδά, πούνδζα σενελερδέν περού μουάλλιμιζδέ ζγο.



Βασίλειος Ίωαννίδης

στεφδιγι ίκιδιδάο βέ λιχακατή Καισάρεια^μμητροπολιτή μουτεβεφα^α
 Ίωάννης Έφένδινιν ναζάρη δικκατηνή δζέλιτ ιδέο βέ Ίερατική
 Σχολή ιτζούν δααβέτ έδελίο.

Ποὺ δααβετὲ ἰδζαπέτλε, μεκτέπι μεζχιουρδὲ χιοστερμῖς ὄλ-
δουγού ἱκτιδάρ ὄλ δερεδζεδὲ τακδῖρ ὄλουνούρκι, πῖρ σενὲ Καθη-
γητησλῖκ ἔτδικδὲν σόνρα, μεκτεπὶν ἰδαρεσίδε (Διευθυντῆς)
κένδισινὲ τεβδὶ ὄλουνούρ.

Χαλπιούκι πῖρ δακῆμ **Διδάκτωρ** οὐνβανηνῆ χαῖζ καθηγητησ-
λὲρ ταραφηνδάν χασὲδ ἔδιλδιγινὶ χιόρερεκ μεκτεπὶν ἰδαρεσινὶ
τέρκ ἔτμῖς βὲ πῖρ σενὲ δαχά καθηγητησλῖκλε χάλουπ 1892 σενε-
σινδὲ κενδὶ μουχῖπ δοστοῦ ὄλάν Νέβσέχιρ μεκτεπλερινὶν μεσχοῦρ
διδάσκαλοσῆ Φίλιππος Ἄριστόβουλος Ἐφένδινιν μααριφετῆ ἰλέ
Νέβσέχιρ μεκτεπλερινὲ δζέλεπ ὄλουνούρ βὲ πῖρ σενὲ Ἄριστόβου-
λος ἔφένδιγε μουαβινλῖκ ἔτδικδὲν σόνρα μούμα ἰλεῖχ 45 σενεγὶ
μουτεδζαβούζ χόδζαληκδάν ἔλ τζεκερεκ γερινὲ κενδισὶ κετζιμίσδιρ.

Νέβσέχιρδὲ 3 σενὲ κελδηγῆ μουδδέτδζε μεκτεπινὶν ἰδαρε-
σινὲ φέβκ-ἔλ-ἀδ δικκὰτ εἰλεδιγὶ κῖπὶ κερὲκ ταλετελερὶ βὲ κερὲκ
ἔχαλὶ ταραφηνδάν σάι-οὔ-γαῖρετὶ ματλουπ δερεδζεδὲ τακδῖρ
ὄλουνησ ἰσέδε κενδισὶ Μαλακοπῆ μεκτεπλερινὶν ἰδαρεσινὶ
τερδζιχ ἔτμῖς, βὲ ἱκὶ σενὲ σόνρα 1897 σενεσινδὲ βιδζουδὶ ζα-
φιγετὲ δουτζάρ ὄλδηγηνδάν τερκὶ δαγδαγαῖ χαγιάτ εἰλεμισδιρ.

Μουτεβεφά Βασ. Ἰωαννίδης γιόρσύνου τεκμῖλ μουαλλιμλῖκ-
λε κετζιρερεκ σήρφ πού μεσλέκ ἰτζοῦν γιαραδηλῆσ, βὲ χέρ
κῖτδιγὶ γερδὲ σόν δερεδζεδὲ ἱκτιδάρ βὲ ἰντιζάμ βὲ οὔσοῦλι τεδρι-
σιγὲ βὲ τεαλλιμιγεσὶ ἰλέ νεβρεσιδεκῖνῖνι μιλλὲτ βὲ βατανῆ ἱχγιά
ἔδέρδζεσινε σάρφη γαῖρετ βὲ χαγιάτ εἰλεμῖς πῖρ ζὰτ ὄλμάκλε πε-
χάκκην ναμῆ οὔμουμ ἀνατολληλάρδζα χόρμέτλε γιάδ ὄλουναδζάκ-
δηρ. Μερχοῦμ Βασίλειος Ἰωαννίδησιν μουταλεαπερβεργιγὶ χακῆ-
κατεν ἄαγιάνη τεζκιάρδηρ. Βακτῆ μουσαῖδ ὄλδουκδζα τεελιφάτη
μουτενεβιεγὶ μουταλεά βὲ ἔζπέρ ἰλε κετζιριδιγὶ βὲ γιαταγηνδὰ
δσχήσαατλάρδζα βε πάζη σαπαχὰ κὰδάρ μουταλεά βὲ τετεππουατὶ
δαλδηγῆ μαλόμυδηρ.

Κενδισὶ, μουαλλιμλῖκ κῖπὶ μουκαδδὲς βὲ μούχιμ βὲ γάγετ
ἀγῆρ πῖρ βαζηφὲ ἀλτηνδὰ 27 σενὲ χαγιάτηνῆ φεδὰ ἔτδιγὶ χαλδὲ,
ρεακῖκὶ χαγιάτῆ δζιχετινδένδε παχτησζληγῆ βὲ οὔζοῦν πῖρ μούδ-
δὲτ σόνρεν χασατληκδάν σόνρα βεφὰτ ἔτμεσὶ ἰλέ κάλάν γοκσούζ
κῆζ ἰζοδζουκλασηνῆν τεαλλῖμ-οὔ-τερπιγεσὶ ἰτζοῦν χιοστερδιγὶ

ἴτινά βέ χογ'ς ζάιεν ἀσαπὶ ὀλὸν μηζιδζηνή ἀλαπὸντόν ζαλα
 δούσόνομίσδι. Χαγιατδὰ ἰκέν κεμαλέ ξομ'ς ὀλὸν ἰκὶ κήζλασηνή
 ἔβερούπ δι'έρο ἰκισινὶ Καισάρφιαδα Ἰερατικὴ σχοληνήν Διευθυντης-
 λιγὶ ἔνασηνδὰ Κεντρικὸν Παρθεναγωγείονα ἰδχάλ ἔδερ βέ ἰκὶ
 κινδζουκφρινίδε καὶν βαλιδεσὶ νεζδινέ πρσκήρ. Λάκιν τζο-
 δζουκλασηνήν περιόσανιγετὲ κίριφδάρ ὀλμασηνή κίρορὲν μερχόμ
 Ἰωαννίδης πουνά τζαρσεσάζ ὀλμάκ ἀν'ερέ Καῖσεριλή Εὐφροσύνη
 ναμηνδὰ πὶρ Διδασκάλισσα ἰλὲ ἰκινδζὶ δεφὰ ἄκδι ἰτζιβιάδζ ἔϊλέρ,
 λάκιν μεζ'πουρὲ δαχὴ πὶρ σενέ σόνρα βάζη χαμλέ ἔνασηνδὰ βε-
 φάτ ἔτμεσὶ ἰλὲ τζοδζουκλαρὴ μεῖδανδὰ καλήρ ἰσέδε, ὀτζουνδζή
 κήζή Μαρίανην ἰδιδβαδζηνδὲ ἰτιμὶς ὀλδουγού μουβαφεκκηγέτ ἀἰλὲ
 φελακετφρινὶν τρεσιονὶ ὀλδούκδζα ταχρ'φ ἔδέρ.

Φιλ'χακηκὰ δσμάδὴ χαῖρπερβέο Βασίλειος Φ. Ἀριστόβουλος
 ἔφένδι Β. Ἰωαννίδησιν βεφατηνδὰν σόνρα καλὰν δὶ'έρο ὀτζ νε-
 φέρ ὀκσούζ βέ σαγηρὲ κήζλασηνή κενδὶ χανεσινδὲ σιπέρ βέ μου-
 χαφαζὰ ἔδου'π κεμαλέ ἔροκίφρινιδὲ χέρ ὀτζζονούδε ἔβλενδιομὲκ
 κίπὶ ἀζ'ιμ πὶρ σηγανέτ βέ μούρουβετδὲ πούλουνδηγὴ κίπὶ ἀχήρεν
 μούμα ἰλέιχ Β. Φ. Ἀριστόβουλος ἔφένδι μουτεβεφανήν ὀλδούκ-
 δζα ἔχεμμιγετὶ ὀλὸν κίταπλσσηνδὰν πὶρ τζογουνούδα Π' Γεώρ-
 γιος Δζεμιγέτι ἠσλαχισινὲ χιτὲ ἔτιμέκλε ἀζ'ιμ πὶρ βατάνπερβερο-
 λικ ἰτροάζ ἔτιμὶσδι.

Μουτεβεφὰ Βασ. Ἰωαννίδης κενδὶ σάι-οὐ-γαῖρετὶ νετιδζεσὶ
 ὀλαράκ, Ἑλλην. Ἀλφαθητάριον, Παιδικὴ Χρηστομάθεια, Πραγ-
 ματογνωσία ναμὴ ἰλὲ πὶρ κατζ ἔσερλέρ δαχὴ νέσο ἔτιμὶσδι.

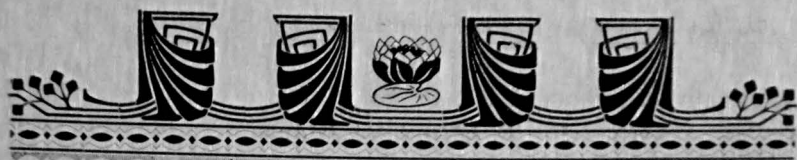
Αἰωνία αὐτοῦ ἡ μνήμη.



Λ Ε Τ Α Ἰ Φ

Σαλτανατὴν μεβζοῦου παχσηνδὰ.

- Πὶρ βακήτ πεκδζὶ ὀλμυκ ὀύζερέ πένιμ ἰκὶ ζανδάρμαμ βάρ ἰδί.
- Ὀλ βακήτ. νε ἰδινίζ; ναζήομη ἰδινίζ;
- Χαῖρ, πὶρ χολέρα βουργουνού.



ΧΑΓΙΑΤ - ΜΕΜΑΤ

Πουγιρουλήνδζα Χάκ-τεαλιαδέν ιχσάν,
άλουπ χένουζ Βαλιδὲ ραχμινδὲ δζάν,
σανδζηλάρλε δουνγιαγὲ κελούπ ινσάν,
ἔπουβεϊνινὲ όλούρ σούρουρ-εφσάν.

Νὲ τζαρέκι χερ κελὲν κιδέρ, χεϊχάτ !
Ἄλεμδὲ τζούν χαγιατην σονῆ μεμάτ !

Πιο χαμούρδερ βιδζουδί, δογρη δουρμάζ,
κίτζ κιορούρ, κουλὰκ δουγιάρδα ἀνλαμάζ,
πιρ σούδι πιλίρ, βερίρσεν ἀγλαμάζ,
ούγιούρ χέμαν, τὸκ ὀλδήκδζα ούγιανμάζ.

Πιδαγὲτ νιχαγετσιζ ὀλμάζ, χεϊχάτ !
τζαρε γιόκδερ, χαγιατην σονῆ βεφατ !

Πόγιουδίκδζε κιοῦν πε-κιοῦν κιουλέρ οῦνάο.
χέρ κιορέν ὀπέρ, σεβέρ, δζανῆ καϊνάο,
τζηρηνοῦπ κουσλάρ κίπι, διζέ κονάο,
ἔλδὲ νὲ βάρ ἀγζηνά χέμαν σουνάο.

Σάδ χάιφρι χέπ φανίδιο· τζούν χεϊχάτ !
δζιχανδέδιο χαγιατην σονῆ μεμάτ !

Καδεμί πασήντζα δόρτ πές γιασήνά,
 γέο, ιτζέο βέ κεζέο κενδι πασήνά,
 άτζηλοϋπ διλι άνά, καρδασήνά,
 δζάν άτόο όγιούν ιτζούν γιολδασήνά.

Τζόκ γιαζήκκι, χέο δογάν υδλούο, χείχάτ !
 πεκά γιόκδηο, χαγιατήν σονή βεφάτ !

Όλ δέμ άοτηκ μεκτεπδέ σολούκ άλήο,
 σαπαχδάν τά άκόαμά καδάρ καλήο,
 Χαζινέϊ ήοφανή όορδά πουλήο,
 δύνγγιαγέ χέμ άχρετέ γιαράο όληο.

Τζοϋνκι γιόκδηο άλεμδέ πεκά, χείχάτ !
 χαγιατ βάοιμη ; Σονή χέο χαλδέ μεμάτ !

Μεκτεπδέν τζηκούπ άράο πουλοούν πίο ζς,
 χιοοινμέζ χιοζινέ χίτζ γιοκούς, ένίς,
 δύνγγια δάρδηο, ό πιλμέζ, σανήο κένίς,
 ικτιζάδηο τεδζοϋπέ, χιόοίς, πιλίς.

Ναφιλέ ζαχμέτ τζεκέο ίνσάν, χείχάτ !
 χαγιατήν σονήδηο χέο χαλδέ βεφάτ !

Τζαληόήο, τζαπαλάο χέμαν, χίτζ δουομάζ,
 χαναάτλε κετζιμέ ραζή όλμάζ,
 σάν, σερέφ, σεοβέτ ιστέο, κολάϊ πουλμάζ,
 γιασάδηκτζα ραχατδέ κάρρο κηλμάζ.

Χέπ ποσάδηο έμεκλέο, ζίοα χείχάτ !
 χαγιατήν ένδζαμή μούτλακα μεμάτ !

Άλλαχην έμοίδιο πίοδε ιζδιβάτζ,
 νέ πεδπάχτηο έϊλεμέζσε ιμιτζάδζ,

ὄλ ζεμάν κάτ κάτ ὀλοῦρ δέρο, ἰχιγιάδζ,
χέλε πίροδε κέρο ὀλούρσα ναμιζάδζ.

Δεγμῆζ πούνδζα ζαχιετί δουγιιά, χεΐχάτ !
χαγιατην ἀκηπετιδίο τζοῦν βεφάτ !

Χάκ βερίρσε, ἔβλαδὲ ὀλοῦρ ναίλ,
ὄλ δζιχέροπαρλερφέδιο πέκ μαίλ,
δζανηνή βερσὲ ἀνλέρ ἰτζοῦν καίλ,
κίῶν πὲ-κίῶν ἀρτάρ ἀρτδήκζα γαβαίλ.

Πίρο χαλίκδιο πακῆ δάίμα, χεΐχάτ !
Μαχλουκάδηο χαγιατην σονῆ μεμάτ !

Ἰχιγιάρ ὀλοῦπ ἔνδζαμ ἰσδὲν καλῆρ,
ἀχερὶν ἰμδαδηνά μόχτάδζ ὀλῆρ,
παχή βάρσε, ἔβλαδδὲν γιαροδήμ πουλῆρ,
τάκι πίρο κίῶν τέροκ δζάνλε κουρτηλῆρ !

Δεβὰ γιόκδηο πού δεροδὲ, τζοῦνκι, χεΐχάτ !
Χαγιατην πού ἀλεμδὲ σονῆ βεφάτ !—

ΔΗΜ. Π. ΚΛΗΜΕΝΤΙΑΔΗΣ, Ρουμί.

Λ Ε Τ Α Ϊ Φ

Οὗτ' σαάτ μουτεμάδιεν σοίλεγέν χατηπ, νιχαγετδέ : « Ἐφένδιλερ κέλε-
δζέζ σουλαελερ ἰτζοῦν σοιλέγιορομ » δεμεσί οὔζερινέ.

Σαμηνδὲν πιρσι. « Πέκ δογοῦ, ἔγερ ποίλε* σοίλεμεκδὲ δεβὰμ ἰδέρ-
σενί, κέλεδζέζ σουλαελερ πίζζατ κελίπ σιζι δινλεγεδζεκλέρ » δεμίς.

— Ἄζιζιμ, πού γιαμουρλόρ ποίλε δεβὰμ ἰδεδζέκ ὀλούρσα, χέρο πίρο σέι
γερίν ἀληγδάν, τζόκ τζαποῦνκ τζηκαδζάκδηο.

— Ἄμάν, πονουῦ σοίλεμε, ἄρκαδάς, δζοῦνκι καίν Βαλιδεμί [δαχά ἐβ-
βεγκί κίον κίμοδομ.

ΟΥΡΚΙΟΥΠ

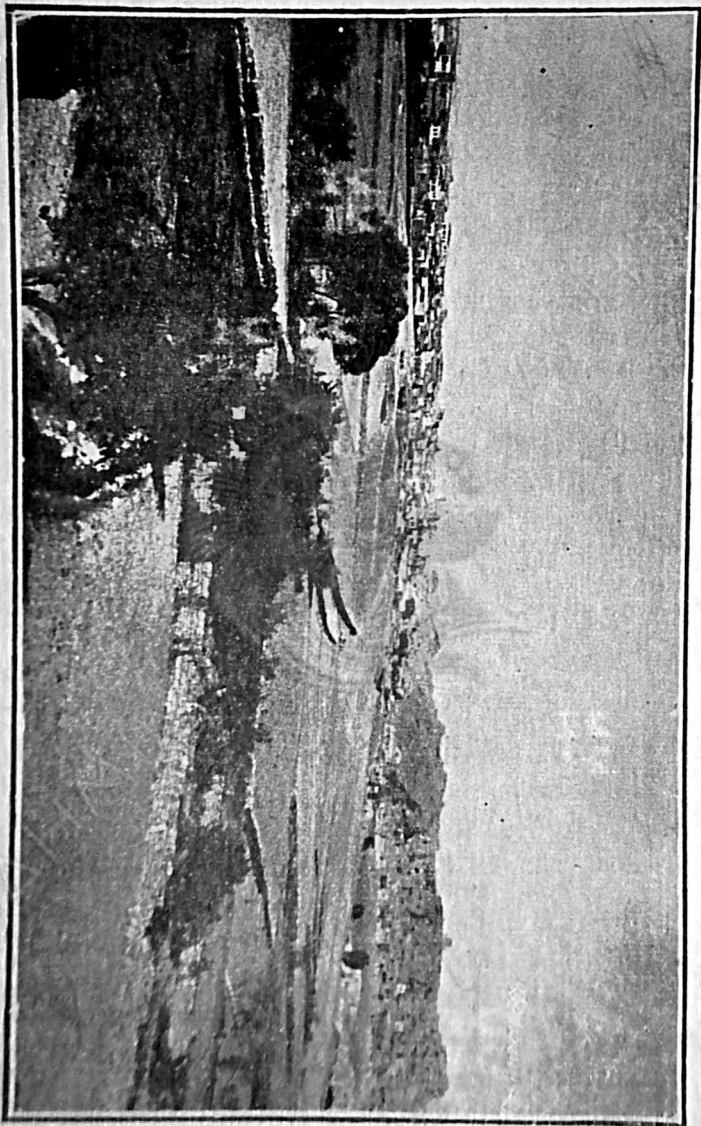


Νέβσεχιον άάρκ δζιγετινδὲ 4 σαάτ μεσαφεδὲ βὲ τζάρ ἔδρα-
φηνδάν Τάμισα, Οὐζενκὲ, Ὀρταχισάρ βὲ Καρατζού ναμλαρηνδὰ
δὸρτ τζαϊλάρ ἰλὲ μουχάτ πάγ βὲ παγτζελέρ άρασηνδὰ Οὐρχιούπ
κασαϊασή κιαϊνδιρ.

Οὐρχιούπ ἔν ἔσκι άεχιολερδέν ἰδιγί, βὲ **Οὐρκιούπ** κελιμεσί,
ἔλαν δζιβαρδακί ρουμί λισανή ἰλὲ μουτεκελλίμ βὲ χάτδα ὀλδήκδζα
οὐζάκ κариελέρ ἔχαλσινίν δαχὴ ἔπά-οὐ ἔδζδαδδάν ἰντικάλεν κουλ-
λανδηκλαρὴ (ἄς άμε ἔς τὸ Προκὸτ, γιάχот, ἴγόρασάτο ἔπ τὸ
Προκὸτ) **Προκὸπ** λογατηνδάν ἀνλασήληδηγὴ βεδζχιλὲ **Προκο-
πιονδαν** ταγ-γίρι ταχοίφιλε ἰλερὶ κελδιγι κίχρουνούρ. Λάκιν μάετ-
τεεσοῦφ ταριχὲ δαίρ χιτζ ἄτιρ ἔβράκ βὲ κιαϊδ ἔλδὲ ἰδίλμεμις ὀλ-
μάγλε πὸν χουσοῦς δελαίλι ταριχὲ ἰλὲ ταστήκ ἰδιλέμεδιγι κιαϊ,
νὲ βακὴτ ἰσχιάν ἰδιλδιγι βὲ ἰκ σακινλερὶ κιαϊλέρ ἰδιγι δαχὴ
μεδζχούλδηρ.

Οὐρχιούπ Νίγδε σανδζαγηνὰ τατὶ μερκέζι κιαζὰ ὀλούπ,
Ρουμλαρὴ ἰδαρέϊ ρουχανιέδζε Καισάρεια ἔπαρχίασηνὰ μενσοῦπ-
δηρ. Ἐχαλί άσλιεσι Ἰσλάμ βὲ Ρούμ Ὀρθόδοξος ὀλούπ, περαϊ
τιδζαρέτ Κάϊσερι βὲ χεβαλσιινδέν τεβατοῦν ἰδέν Ἐρμενιλέρ ἰλὲ
άχηρην Ὀρθόδοξοσλαρδάν άϊσηλάν πάζη Προτεστάν χανελερίδε
πειδὰ ὀλμούζδηρ. Νούφούς σὸν ταχοίρ μουδζιπίνδζε 11.680 Ἰσλάμ
βὲ 6300 Ρούμδηρ. Ἰσλαμλάρ κασαπανὴν άμάλη γαρπισινί ἰσγάλ
ἰδέν Σουπχάν βερδι, Δερὲ άσαγὴ, Δερὲ γιοκαρὴ, Δαοῦδ άγά,
Δζαμί κιαϊρ, Τεμεννί, Ἐσὲδ άγά, Μουσα ἔφένδι, Γιουνάκ, Πε-
δέρ, Ἐσπελλι βὲ Κέζ ναμλαρὴ ἰλὲ 12 βὲ Χριστιανλάρ δίχερ δζι-
χετλερδὲ, Μουπαγιαδζή, Καπουδάν, Σαρμουσακλή, Σαμονήλ, βὲ

Οὐρουρτιν Καίεσι γιολοννδαν ματ'αγαση



Δοά γερ' ναμή ιλέ 5 μαχαλεδέ σακίνδιλερ. Ίσλάμ μαχαίλιεσιν Ρουμλαρηνκινδέν τζαρσού τεφρ'ικ ιδέρ, μάμαμχ Ίσλαμλασην Σουπχάν βερδι μαχλεσι, Καπουδάν, Σαμουηλ βέ Δοά γερ' μαχαίλερσι άρασηνδά πουληνδηγη κιτι, Δοά γερινδέδε πάζη Ίσλάμ χανελερσι σακίνδιο.

Ίσούμλαρην χέρ μαχαλεδέ αϊρη Ιτιδατ μεκτεπλερι, π'ο μουδζεδδεδ Ρουσδιέ, π'ο μεδρεσε βέ μουτεαδδιδ δζαμιλερ', Ρουμλαρην ισε 5 σηνηφιή π'ο Παρθεναγωγειον, 6 σηνηφιή Άστικη βέ 1 σηνηφ Πρακτικη κι, δζέμαν 7 σηνηφιή π'ο Άρρεναγωγειον ιλέ, 4 κησμά ταξιμ ιδιλιμς π'οδε Νηπιαγωγειονλαρη βάφθηρ. Πουνλαρδά 600 έ χαριπ (1912-1913 σενεσινδεδ 230 Άρρεναγωγειον 90 Παρθεναγ. βέ 250 Νηπιαγωγειον κι δζέμαν 570) ταλεπε βέ ταλεπατ 12 μουαλλιμ βέ μουαλλιμε ταραφηνδάν ταλιμ ου τερπιε βέ γαιπ ιτιμς ολδηκλαρη λισάνη μιλλιλερινι ικτισαπ ιτεκδεδιολερ. Μεκτεπλεριν τιναλαρη φένν βέ σηχάτ νοκταϊ ναζαρηνδάν μαξαδλαρηνά πέχ ουζάκ ισελέρδε ταριφ ολουνάν δερσλέρ Πατριχανέ Προγοραμηνά μουβαφηκ χαλδεδιο. Μεκτεπιν ιδαρεσι Δημογεροντίανην τάχη ναζαρετινδεδ βέ ανην ταραφηνδάν ταγιν ολουνάν Ήφορίαγια μεβδούδηρκι, μεζκιούρ Ήφορίανην Ίσταμπολδάδα π'ο σούπεσι πουλουνούρ. Μεκτεπλερε σενεβι 350 λιρα σαρφ ιδιλιμεκδεδ ικέν που σενεβιν τούτδζεσι 500 λιραγια ιπλάγ ιδιλιμ'οδιο. Μεσαριφι μεζκιουρε Ουρκιούπ βέ Ίσταμπολδακι έμλιακήν Ιραδη, εισιτήριον τεδελι, κιτάπ τιτζαρετι βέ ιλιμπερβερ βέ χαϊρχάχ έβλάδη βατανην ιχσανατή ιλέ τεσβιγέ ολουνούρ.

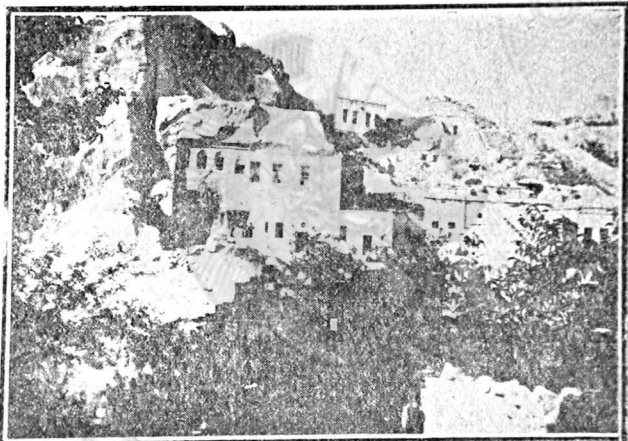
Πουνδάν 40—50 σενε έββελλερσι Ουρκιούπ έχαλισίνδζε σαχά σηδζάκ βέ σαγιάνη γηπτά π'ο Ιριτιάτ βέ γαιρετ τουλουνηγιορδη κι, που κιονγκι Ιραδλαρην κησμη αζαμη ο ζεμανην Ιτιφιάκ βέ φεαλιετι έσεριδιο. Κοινότης ο βακητάρ ζενκιν βέ παρλάκ π'ο κιούτούπχανεγε μαλικ πουληνδηγη κιτι, λέσχη ναμή ιλέ π'οδε Άναγνωστήριον ιδαρε ιδέρουι χέρ έσναφην αϊρη δζεμιετι ολμάκ ουζρε δζέμαν 17 Ήσνιφ αδελφότηςλερι τεσους ιτιμς ιδικι, Ιραδ βέ Ιανατλαρη ιλέ φουκαρά, Έκκλησία βέ μεκτεπλερ ιδαρε οληνδηγη κιτι ζουαφανην τεκριαλιφι μιρσεσινιδε δεροχδεδ ιδεολέρ ιδι. Μαιετ τεσούφ ο γαιρετ που κιοιν κιάμιλεν

σογουμής, λέσχη τσοκδίν δαηλημής, τζοκ βέ ἔκσειραι ναδιραιτδάν ὀλάν κιτσιλάω ὄνουν πουνην ἔλινδὲ καλμής, Ἰσαδλαρήν πάζη-
λαρη, γιζοκ ὀλμούς, πάζηλαρηδα, ἔσναφηνην γέβμι μαχσουσηνδὰ
τζιζινεὲ συνλειτουργία ἰδζοῖ ἰδιοιμὲκ ὄτζρε μεκτεπλεν οὐγρηνά
κοινογιά τεβδι ἰδιμίς ἰσέδε τεαχούδη μεζέχιουρὶν ἰφουσηνά δαχί
ποῦ χιουὺν μουσαμεχά ἰδιμεκδέδιο.

Ἐλγεβμ Οὐρχιουπδὲ 3 Ἀδελφότης μεβδζοῖιδηρ. Πουνλαρ-
δάν πιρινδζισὶ ὀλάν Δασδζή Ἀδελφότησι ἀνφ' οὐλτεγλιάν ἔσκι Ἀ-
δελφότησηλερδεν ἄκῆ ὀλαράκ τεσίκαλίτη ἀτηκασή ἰλὲ ἔλαν δεβίμ
ἰτμεκδὲ βέ Ἐκκλησίαιαλα Πολυέλαιον ἰχδασή, βέ χερ σενέ Με-
γάλη Πέμπτη χιουὶ χερ ἰκί Ἐκκλησίαιγια μουμλάρ ἡτὰ ἰτμεκ κι-
πὶ βέ σάϊο χιουὰ ἰανατδὰ πουληνήρ. β') Φιλόπτωχος Ἀδελφότης
ἡ Ὁρθοδοξία, 1894 σενεσινδὲν περὶ δεβίμ ἰτμεκδέδιο. Ποννήν
μουεσισὶ ἔπαρχίαιμηζην μουσφικ πεδέρι ρουχανισὶ φαζήλ Μη-
ροπολιτιμ'ιζ μερχοῦμ Κιαισαρίας Ἰωάννης ὀλομούδηρ. Μερχοῦμ
μουσφαιλέχ ταραφηνδάν τανζήμ οὐ τασχ'χ ἰδιλὲν Κανονισμοσού
μουδζιπινδζε Οὐρχιουπ φουκαρά βέ μουχταδζινινὲ πογδαί, σῆν,
ἔσβάπ βέ σάϊρὲ τεβζιτ ἰλὲ ἰφαί μαζάδ ἰτμεκδὲ βέ κερὲκ ἀζασηνήν
ἰανάτη μουκαννεβί σενεβιεσινδὲν, κερὲκ χάριδζδεν βουκοῦ που-
λάν ἰχσανάτ βέ ταχισιατδάν μουτερακίμ μεπλάγ κενδιερινδὲν
μουντεχάπ πῆρ χίετι μαχσουσά μαριφετι ἰλὲ οὐμούρι τουδζαριεδὲ
δαχὶ ἰστιμάλ ὀλουναράκ ποῦ χιουὺν ἔπεγιδζέ πῆρ σερμαγὲ σαχίπὶ
ὀλομούδηρ. γ') Πῆρδε 4 σενεδὲν περὶ Ἰσταμπολδὰ (« ὁ ἐν Κων)
πόλει Σύνδεσμος τῶν φιλομούσων Προκοπιέων ἡ Ἀρετή» οὐνβανή
ἰλὲ μουτεσέκλ ἰδζεμιετ Οὐρχιουπ μεκτεπλερινδεκί φακῆρ τσοδζουκ-
λαρά σενεβί 40—50 λίρα ταχίσλε κιτάπ, ἔσβάπ, κιαγῆδ βέ σάϊ-
ρε ἰτὰ ἰτμεκλε περαπέρ, μεκτεπλερὶν ἰδασεῖ μαλιεσινὶν ἰστικπαλδὲ
τεμμινὶ οὐγρηνδὰ κενδι ἀζαλαρηνήν ἰανάτη σενεβιεσινδὲν ἰπαρέτ
ὀλάν βαριδατηνήν γιουζδὲ 70 ἰνὶ πῆρ ἄνκαγια βάζ βέ μουχαφα-
ζά ἰτμεκδέδιοκ, ἰστικπάλη μεκιατίπ ἰτζοῦν ἔχέμ ὀλάν σού τεδ-
πιρδὲν δολαγί κερὲκ χίετι ἰδαρὲ κερὲκ οὐμούμ ἀζαί μεριφπερβε-
ράν ὀαγιάνη τεπρ'κ βέ ταχσίνδιολερ.

Οὐρχιουπδὲ ἔλγεβμ 3 ἀδεδ Ἐκκλησία βάρδηρ. Πουνλαρδάν
ἐν ἰσικισὶ ὀλάν Ἅγιος Γεώργιος ζάτεν κασαπατηνήν οὐδζηνδὰ που-

λουνημάγλε ἄνδρακ Νοεμβρ. 3 βέ Ἄπριλιον 23 γέβρι μαχουσισην-
 δά παζεν μουραδ ιδέν Χριστιανλάρ ταραφηνδάν λειτουργία ιδζοά
 ιτιδιουλερεκ παρεκλήσιον χαλινι ἀλμηόδοηρ. Μτζκίνορ Ἐκκλησία
 καγριαδάν ογιοιυλμής βέ πεκ εσκι ὀλδηγή κίιορόννορ Ισέδε πινά
 βέ ταριχι χακκηνδά μαλόματημηζ ἄνδρακ ούφράκ πίο παρεκλήσι-
 ον ὀλοῦ.τ 1861 σεφεινδένε ταμίριε 1864 δέ σάτηκ Ἄγκύρας βέ ὁ
 βακητ Ναζιανζοῦ Γεοβάσιος ἐφένδιδεν ἐγκαίνια ιδιιδιγινδέν Ιτα-
 ρέτδιο. **Ἅγιος Βασίλειος ἐκκλησίαση** 1832 σεφεινδένε ινσά βέ



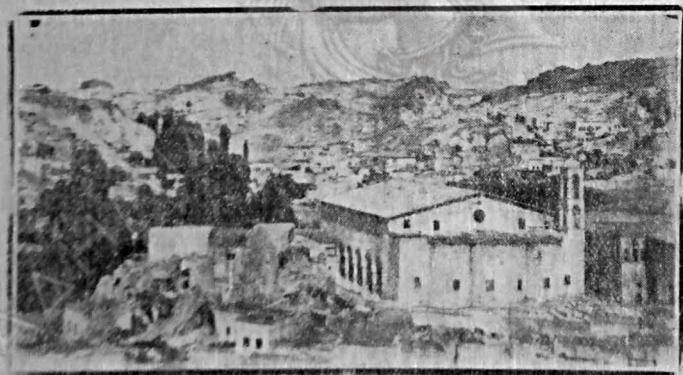
Οὐρζιουπδέ γιόρηση δασδάν ὀιμα γιόρισι δάσλ. πιν. ιδιλιμς
 ναζορά τζαοπάν πίο ἔβ.

πίο σεφένε ταραφηνδά ιζμαλή ιλέ Καισαρείας Παίσιος ταραφηνδάν
 ἐγκαίνια ιδιλιμίοδιο. Χάριδζεν πεκ ὀιορὸν δεγίλσεδε δαγίλεν πεκ
 βασή, 12 διρεκ ούζεφινδένε βέ εικόνα βέ σάιο τεζγινωιή φέβικ-ἐλ-ι
 δέδιο. 3 ταραφλή διρεκλέο ἄλιτηνδά κένις βέ φεβκηνδένε γυναικω-
 νίτισι χαβί νόθηκασην χαοιδζινδένε 1841 σεφεινδένε Ἀσδζή βέ
 Σεφτετδζή ἔσναφηνήν χαἱρενι ιλέ Ἰησοῦς Χριστοσοῦν δζεφαλαρή
 τεροσίμ ιτιδιουλιμς Ισέδε ἔσέροι μουσαμεχά ὀλαροάκ ζεμάνλε χιζέλλ
 ρεσιμλέο μάχβ ὀλμακδάδηρ. Σιμάλ βέ γάο.τ δζιχετινδένε πουλουνάν

ἐκὶ δζουμλὲ κάπουσηνδάν ἰσλεγέν ἰμὸλ κάπουσὴ ὄυζερινδὲ Ἄγ. Βασίλειος ρεσμί ἰλὲ ταχτηνδὰ 1841 ταριχί μεβδζουδ, δίξερ γάρπ κάπουσηνήν ὄυζερινδὲ ἰσὲ ἀτιδεκί ἰταρεγί χαβί ταρίχι πινὰ δασή βάρδρη.

πουνού υλεγεν Τιν-ΔΖΙτερελι λαζαρι

† ΠΟΥ ΑΖΙΖ ΧΑΝΕ ΣΟΥΛΤΑΝ ΜΑΧΜΟΥΤ ΕΓΑΜΙΝΔΕ ΒΕ ΚΟΣΑΝΤΟΣ ΠΑΤΡΙΓΗΝ ΒΑΚΤΙΝΤΑ. ΜΟΥΤΖΕΤΕΤΕΝ ΠΙΝΑ ΟΛΤΟΥ. ΕΠΑΡΧΙΑΝΙΝ. ΜΗΤΡΟΠΟΛΟΥ. ΠΑΙΣΙΟΣ ΕΦΕΝΤΙΜΙΖΙΝ. ΒΑΚΤΙΤΑ ΜΟΥΤΤΕΠΕΡ ΑΤΑΜΑ ΑΡΙΝ. ΝΑΖΙΡΛΙΓΙ. ΒΕ ΟΥΡΚΟΥΠΤΕ. ΜΕΒΤΖΟΥΤ ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΒΕ ΠΟΓΟΥΚ. ΕΡΚΕΓ. ΒΕ ΤΙΣΕΧΑΙ ΤΖΕΜΠΙ ΧΡΙΣΤΙΑΝΝΑΡΙΝ. ΒΕΡΚΙΔΕΡΙ. ΒΕ ΕΜΕΚΛΕΡΙ ΙΔΕ ΠΙΡ ΣΕΝΕΤΕ ΤΕΚΜΙΑ ΟΛΤΟΥ ΠΑΝΑΓΙΑ ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΚΟΙ ΝΟΥ ΤΖΟΚ ΖΕΓΝΕΤΗΛΕΝ ΕΓΚΕΝΙΑΣΙΝΙΤΑ. ΕΤΤΙ ΑΓΙΟΣ ΚΑΙΣΑΡΙΑΣ ΠΑΙΣΙΟΣ ΕΦΕΝΤΙΜΙΖΙΝ ΣΕΝΕ ΑΩΔΔ ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ ΙΕ' 170.



Ὁθζιονίδη Ἄγιος Βασίλειος Ἐκκλησίαση.

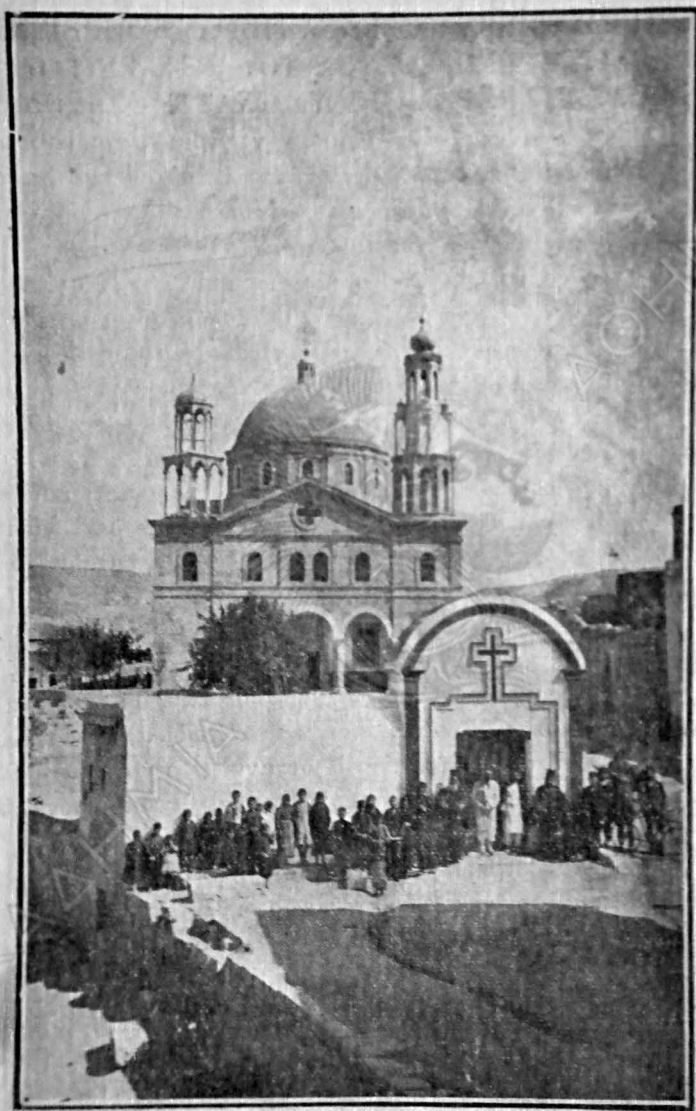
Ἄγιος Βασίλειος Ἐκκλησίασηνήν, πριὶ πινανήν ἰνδασηνά, δίξερὶ Κιωδονοπτάσιον πινασηνά δασίρ βὲ ὄυτζόνδζισίδη ἰνδασαζά νάζασὲτ ἰτιμὲκ ὄυζοὲ πίρ μεμοίση μαχσουσην ταγινὴ ἰτζόν σουδσο ἰτιμὲς 3 κηδὰ φρομανλαρή, κερὲκ ἀσηλλαρή βὲ κερὲκ μου-αἰλλίμ μόνχετὲμ Ἄν. Λεβίδης ἑφ. ταρασηνδάν ρούμδζαγμ ταγ-

ζήμ ὀλουνηὺς τεροῦζμελερι κοινότησιν Ἰλιμπερβέρεβέ γαίσοο ἱεροσλαρηνδάν φαζιλετλί Παπᾶ Διονύσιος ἐφένδινιν κιοιούλχαναίνιν δέ μαχιροῦζδηρ.

3) νδζι Ἐκκλησία, δερουνινδὲ λειψανοῦ ποιλουνάνῳσιος Ἰωάννης (Ρῶσσο) Ἰσμινὲ μεβκούρδηρ· τοῦ Ἐκκλησιανην φερομανή 1885 δὲ Ἰστιχάλ βὲ 1886 δὲ Ἰνῶσσηνά Ἰτιδαρ ἡλὲ πῖρ μούδδὲτ τατιλαιδάν σόνρα πῖτοῦν ἐγαλινίν μαδδὶ βὲ ἑδενί χηδ- μετ βὲ γαίρετλερι σαγεσινδὲ 3000 λίρα σαρφή ἡλὲ 1892 σεγε- σινδὲ ἱκμάλ ὀλμήσδηρ. Πινά διρεκσίζ, κούππελι βὲ πὲκ μουρ- τεφι (29 ἀρῶήν), χατζβαρι (σταυροειδής) ὀσεκλδὲ βυζαντιν τάρζη μεϊμαρισινδὲ γιαπηλμής ὀλμάγλε, δερουνινὲ κιοιλιδικδὲ κιοστερ- διγι ἱχιῶσμη βὲ κούππελιν ἄζαμετι ἡδουνδὲ κερὲκ μεϊμαρη Κιοιμόνῳχανελί Χαραλ. Χ" Σάββανην φένν βὲ Ἰσιδαδὴ βὲ κερ- ρὲκ Ἁγιον Ὅρος ἔσερλερι ὀλάν Δεσποτικαὶ εἰκονεζλέρ¹⁾ ναζάρη δικκὰτ βὲ χαίρανή δζέλ.τ ἰδέρ. Ἐκκλησιανην γάρ.τ δζιχετινδὲ ὀλάν δζουμλὲ κηπουσή Οὔρκιοῦπῖν μαδενιατηνδάν παλγαμι μερμερ δασηνδάν ἡμάλ ἰδιλιμῶσδιοκ, μεζκιοῦρ μερμερ δζιλαγι σόν δεροδζὲ κητοῦλ ἰτιδιγινδὲν τζᾶμ κῖπὶ παρλαμακδὰ ὀλοῦτ ὀῦζερινὲ ὀτουρδηλμής ταριχ δασηνδὰ ὀου γιαζηλᾶρ ὀκουνοῦρ:

Ο ΠΑΝΣΕΠΤΟΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΚΑΛΛΕΣΤΑΤΟΣ ΟΥ
ΤΟΣ ΝΑΟΣ Ο ΤΙΜΩΜΕΝΟΣ ΕΠΙ ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΟΥ Ο
ΣΙΟΥ ΚΑΙ ΘΕΟΦΟΡΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ ΙΩΑΝΝΟΥ ΘΕ
ΜΕΛΙΩΘΕΙΣ ΚΑΤ ΑΡΧΑΣ ΕΝ ΕΤΕΙ 1886 ΙΟΥΝΙΟΥ
2 ΕΙΛΗΦΕ ΠΕΡΑΣ ΜΕΤΑ ΕΞ ΕΤΗ ΤΗ ΓΕΝΝΑΙΑΙ ΜΕΝ
ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΤΩΝ ΕΝ ΤΗ ΚΩΜΟΠΟΛΕΙ ΤΑΥΤΗ ΟΡΘΟ
ΔΟΞΩΝ ΧΡΙΣΤΙΑΝΩΝ ΒΟΗΘΕΙΑΙ ΔΕ ΤΩΝ ΕΝ ΤΟΙΣ
ΠΕΡΙΧΩΡΟΙΣ ΦΙΛΟΧΡΙΣΤΩΝ ΕΠΙ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ
ΤΟΥ ΚΡΑΤΑΙΟΤΑΤΟΥ ΓΑΛΗΝΟΤΑΤΟΥ ΚΑΙ ΛΑΟΦΙΛΕ
ΣΤΑΤΟΥ ΑΝΑΚΤΟΣ ΣΟΥΛΤΑΝ ΑΒΔΟΥΛ ΧΑΜΙΤ ΧΑΝ
ΤΟΥ Β ΠΑΤΡΙΑΡΧΕΙΑΣ ΔΕ ΝΕΟΦΥΤΟΥ ΤΟΥ Η' ΕΝ

(1) Ποῦ εἰκόναλαρ, ζικρι σὲπκὰτ ἰδὲν ἱερομόναχος Διονύσιος ἐφένδι μαριφετι ἡλὲ γαίρετι σαγεσινδὲ βατανδαῶσλαρημηζδάν ἄγνὰ βὲ ἔσραφήν με- σαριφι ἡλὲ ἡμάλ ἰδιλιμῶσδιοκ.



“Οσιος Ἰωάννης Ἐκκλησίαση.

ΕΤΕΙ ΣΩΤΗΡΙΩ 1892 ΚΑΤΑ ΜΗΝΑ ΟΚΤΩΒΡΙΟΝ
ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΟΣ ΟΝΤΟΣ ΤΟΥ ΕΞ ΑΡΓΥΡΟΥ
ΠΟΛΕΩΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΥΣ ΧΑΤΖΗ ΣΑΒΒΑ

Ἔοσιος Ἰωάννης Ἐκκλησίασην γέβμι μαχουσιή ὄλάν Μάϊος 27 ινδὲ ἰδζρά ἰδιλὲν πανηγύρο κερὲκ παρλακλιγγή βέ κερὲκ χέρο ταραφδάν κελὲν ζιγιαρετδζιλερίν κερρετὶ ἰλέ πιτοῦν δζιβάρ πανηγυλερὶ μιγιανηνδὰ τεμεγιοῦζ ἰδέρ. Ἔοσιος Ἰωάννης, Καισαρείας, Ἰκονίου βέ Ἀγκύρας ἐπαρχιαλαρηνδὰ μουδζιζατὴ βέ σιφατάχς νιημετὶ ἰλέ, χάτδα Ἐομενὶ βέ Ἰσλαμλάρ ἀρασηνδὰ τίλε μεσχούρο βέ μαροῦφ ὀλμάγλε, μεζχιούρο ἐπαρχίαλαρην χέρο ταραφηνδάν, χάτδα πέκ οὔζακ μαχαλλερινδὲν τίλε χέρο κιοῦν ἀκὴν ἀκὴν κελὲν πύλα τεφρὶκι δζίνσι μεζχέτ ζιγιαρετδζιλερίν ἰσκιὰν βέ ἰστιραχατὴ ἰτζοῦν Ἐκκλησία αὐλησινδὲ 10 καθάρ ὀδαλάρ γιαπηλμὴς ἰδι ἰσέδε, ζιγιαρετδζιλερίν κερρετὶ κιοῦν πέ κιοῦν ἀρταμακδὰ ὀλμάγλε, γάττι κιαφὶ κιοροουλδιγινδέν, δίκερο ὀδαλάρ δαχὶ γιαττήλμακ οὔζορὲ Ἐκκλησίασην γιακηνηνδακὶ ἐβλέρο σατοῦν ἀληνημήσθη.

Ἔοσιος Ἰωάννης Ἐκκλησίασηνδα ἀζιζὶν γιῶληνης σάγ κολή νοκσάν ὄλάν λείφανονου μαχουῦζθη. Οὔροκιουτὶδὲ σαγιάνη ζίκο ὀλαράκ, 1839 ταριχινδέν πέδ ἰλέ ἔλαν δεβάμ ἰτμεκδὲ ἰκὶ Ἐκκλησίασην βαπτίς ὄλόν ἰζοδζουκλαρην καῖδ (Κώδικα) δεφτερινδέν μαδὲ ἀσάρη ἀτηκαγὰ δαῖρο ἐλπισεῖ ρουχανιέ βέ δίκερο ἀλάττη ἔδαβάττη σάτρε πουλουνάμαμακδάδθη· ἔν ἔσκι ἀντιμήνσιον 1812 ταριχλίδιο.

Οὔροκιουτὶν μεβκὴ βέ μάνζαρασὴ πέκ σιρίν βέ λατίφδιο. Σεχρὲ γιακλασὴληδηκδὰ ἴκ ἐββέλ ναζόρο δικλι κιαγλαραρὰ τζαροπάροκι, ἰνδζέ βέ ἰκὶ καβάρ γιόνκσεκλιγινδὲ κιαγὰ διρεκλέρο τεπεσινδὲ δόροτ μισλὴ κἀλήν τὸς κονουλμὴς κίτι ταπιατὴν πὸν χικμεταμιζ νισανελερὶ ἰσανην χαιρέτ βέ τεαδζουπινὶ δζέλι ἰδέρ. Ἀκαπίνδζε κιογία πὶρο πόγιοῦκ τζιμενζάρ κίτι ὄλάν πάγ βέ παγτζελερὲ κιρέροκι δόροτ ἰρμακδάν σουλανάν δζεννέτ παγτζεσί μισιλὶ δούρολὸν μεῖβελὶ βέ πόγιοῦκ μεῖβεσίζ ἀγατζλάρ ἰλέ ἔκιν βέ κερρέτλε πουλουνάν γιουδζὰ ρουζκιοαρδάν δαλγά πείδα ἰτιδιγὶ βακὴτ πόγιοῦκ πὶρο δενιζ κιοροῦγιορο βέ γιαβρουλαρηνὴ καναδλαρὴ ἀλτηνδὰ

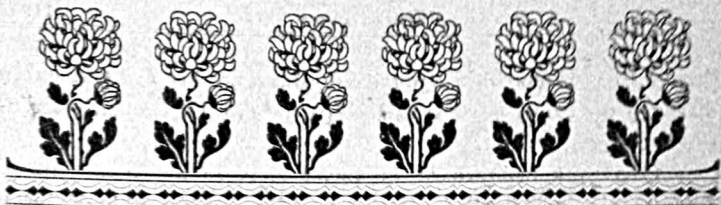
βικαγέ ιδέν ταουκ κιτί γιατρακλάρ αλτηνδά κάτ κάτ ούζουμλέο
 εἰλὲ πῖρ μανζαράϊ ρανά τεσκιλ ιδέρκι ἔν μουελλέμ καλπίδε ατζα-
 ράκ φεραχνάκ κηλάο.

Οὐρκιουπ δερπενδλέο ἀρασηνδά ὀμάκλε καγιαλάο γιαζην
 ἡσηνήπ πέκ σηδζάκ βέ 4—5 αἷ δεβάμ ιδέν κησῆ οὐδδελί ισέδε
 χεβασῆ ἔγι βέ σηχατά ναφί ιδιγινέ, ἔμορῶζη σαριενίν πέκ ναδίρ
 ὀλαράκ πούραγι ζιγιαρέτ βέ χόκμὸν πέκ αἷ μουδδέτ δεβάμ ιδιγι
 κιπί, ἔχαλινίν χέρ σεγι τάλιέ ἀτφ ἰλε βαζιφασίζ βέ ἔκσερια πε-
 λεδιέ χεκιμὶ δαχί ὀλμαγιαράκ γιασάγιατίλμελερὶ πῖρ δελίλ
 καβίδιρ.

Οὐρκιουπδὲ Δζουμαά βέ Δζ. ἰρτεσί χαφταδά ἰκὶ κῖουὺν παζάρ κου-
 ρουλουὺν ἔδραφῆ ἔσνάφ κιοῖλερὶν χασηλατῆ σάρφ ιδιλίρ. Πουγδαῖ
 παζαρδάν χιτζ ἔκσικ ὀμάζσαδα ἰσάσλιδζα Ἐἰλουδέν ἰτιάρεν 3
 αἷ παζάρ ζαχιρεδέν δολοὺ ὀλαράκ ἀχζ οὐ ἰπύ φεβκελαδέ ὀλοῦρ.
 Γεφλί πουγδαῖ ἀρζῆν χόκμὶ κουββετσιζ ὀλδηγηνδάν πέκ αἷ ζέρ
 ιδιλίρ, λάκιν μεῖβέ βέ ζεπζελέρ ἰτζοὺν σὸν δερεδζέ μουσαῖδ ὀλ-
 μάγλε πιλχασσα μουτεννεβὶ οὐλδζινς βέ μεπζοὺλ μεῖβελέρ οὐζερι-
 νέ χεμδζιβάρ καριελέρ ἰλὲ ὀλδούκδζα ἰσλέκ πῖρ τιδζαρέτ δζεριάν
 ιδέρ. Νέφσι Οὐρκιουπ δασλήκ βέ καγιαλήκ πῖρ μαχάλ ὀλοῦν τζὸκ
 ἔβλέρ καγιαδάν ὀιμά ὀλδηγή κιτί ἔπνιεγέ ἔλβιρσιλί ἔνβái δασλα-
 ρῆ βάρδῆρ. Κασαπανῆν σιμάλι γαρπὶ δζιχετινδὲ τακρίπεν πῖρ σα-
 ἀτ μεσαφεδὲ τίρδε τάλγαμὶ μερμέρ δὰς ὀδζαγῆ βάρδῆρ. Πούρα-
 δαν τζηκαρηλάν μερμέρ δαμαρλή ισέδε σὸν δερεδζέ δζηλά κάποῦλ
 ἰτιγι κιπί ἰσλεμεισίδε κολαίδῆρ. Ποὺ μερμερδὲν ζῆκιγμέτ ἔδαβά-
 τη πεῖτιέ, γιαζῆ βέ σιγάρα τακημλαρῆ γιαπηλδηγή κιπί μεζάρ
 δασῆ βέ λεβχαλήκ ἰτζοῦνδα δζιβάρ βιλαγετιλερὲ φιροῦχτ βέ νάκλ
 ὀλουνοῦρ. Ποὺ ὀδζαγῆν ἰττισαληνδὲ Ἰτζμεδζέ ναμῆ ἰλὲ τίρδε
 κῖουκῖορτλί σου πουναρῆ βάρδῆρ κῖ ἔκσερια Ἰούλιος βέ Αὐγου-
 στος αἰλαρηνδά δζιβάρ κιοῖλερινδὲν βέ τάζεν οὐζάκ μαχαλλερδέν
 ἰτζμέκ ἰτζοῦν κελιγέρ.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤ. ΑΝΑΣΤΑΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ



ΚΟΡΕΜΕ ΧΑΡΑΠΕΛΕΡΙ

Κόρεμε χαραπελερι Νέβσεχιρ ή έ Ούρκιούτ άρασηνδά πουλουνάν ήρ δερέδιο. Νέβσεχιρδέν 3 σαάτ βέ Ούρκιουπδέν 1 σαάτ μεσαφεδέδιο· χαραπελερέ ήρ τζαργέκ σαάτ μεσαφεδέ **Μαδζ-δζάν** (έσκι Μετιανή) Ισιμινδέ ήρ Ισλάμ κιογιού βάρδηρ.



Μαδζδζάν καρισί.

Ούζακ-δάν κιορουλδιγι ζεμάνμαχσούσεν κονουλμους πάζη Ισραετιλέρ κίπí κιορουλέν βέχέρ ήρ ήρ μέτρο

άραληγηνδά πουλουνάν δικιλί καγιαλιάρ Κηζήλ ήρμαγά καθάρλιμτιδάδ Ιδέρ. Φάκατ καγια δεινλίνδζε ζάνν όλούνμασηνκι, δερηνίν Ιτζινδέ δαδληκδάν πασκά ήρ σέι γιόκδηρ. Πίλακίς έν μουνπίτ βέζχός παγτζελέρ, περεκετλι παγλάρ που καγιαληκλαρήν άρασηνδά

πουλουνήγιου. Που καγιαλαρήν άσλή γιουμουσάκ άλδηγηνδάν γιαγ-
μουρήν βέ κάρήν τεεσιοι ιλέ ξεργίπ γιαβάς γιαβάς τοπράκ χαλιν-
δέ κεναρ-
λαρηνά δο-
κιουλέ-
κλε, πουν-
δάν χου-
σουλά κε-
λέν ταρλα-
λάρ γάγετ
μουνπίτ-
διρλερ.

Έσκι

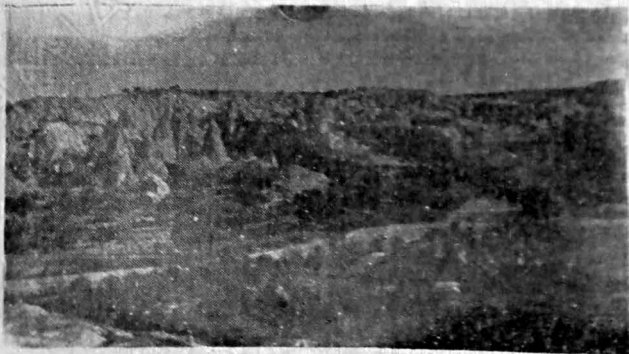


Βυζαντιν-
λέρ ζεμα-

Δαγην δεπεσινδέν κιορούνέν μανζαράι σβμουμέ.

νηνδά ιτικαδλή βέ διנדάρ ξεχάλι χέρ ταρσφδά άλδηγή κίτι πού-
ραδα δαχή πίο μοναστήρ γιαπιμήσδη. Που ξεχάλι καγιανήν
γιουμουσάκληγηνδάν πίλ ιστιφαδέ όιλέ εκκλησίαλαρ, όιλέ έβλέρ
γιαπιησάάρδηοκι σίμδι πιλέ ινσάν πουνλαση κιορούνδζε χαϊ-
ράν βέ

μουτεεσιρ
όλμαμακ
μουκίν
δεγίλδιρ.



Κεζμύς
όλδηγήμ
πίρ κάρτζ
εκκλησία-
λαρδάν πι-
ορνι τασ-
βίρ ιμέκ-
λε ικτιφά

Δερενίν κενισίγι βέ ιτζινδεκι παγτζελέρ.

Ιδεδζέγιμ, ζίρα χέμαν δζούμλεσι άϊνεν πινά όλουνησάάρδηρ.

Γιουκσέκ βέ σάρπ πίο δεπενίν άδζερινδέν κιοϊλγάν άζεσίμ
πίο καγιανήν ιτζινδέν πίο εκκλησία μεβόζουδ άλδηγηνή κιοϊλου-



Δερεδέν κιορούνέν μανζαράϊ ούμουμέ.

μανήν ιμκιανή άλμαδηγηνή κιορούγιορ ισέμδε γίνε κιοϊλόννιν
άρκασηνά δούσδούμ βέ πίο τζόκ ζαχιμετδέν σόνρα καγιανήν γιανηνά
βασήλ άλδουκ. Γεκιανέ καπουσιή όλάν δελίκ πίο μέτρο



Δερενίν ιτζινδέν χός πίο μανζαρά.

κιορδουδ βέ ό σαγεδέ τζηκαπιλδίο

Χαφίφ πίο ζιγιά ιλέ τεμβιο όλουνμής πίο γέσ άλτή εκκλησία-

λερδέν πίο
ρισί πανά
σοϊλεδί βέ
όραγια κα
δάσ πένι
κιοτόουρε
πιλεδζεγι
νί ιλαβέ
ιτιδί. Χέθ
νε καδόρ
γέκ ναζαρ
δά όραλα
ρό τζηκλ-

γιοκσέκ
ιδί. Όρα
για γιάλη
νηζ τζηκ
μάκ γάϊση
καπίλδιο
δεγέ πιλί
ριμ πρε
κέτ βερσίν
κιοϊλου
μερδιβέν
βαζιφεσινί

σηνα πενζεγεν πού πινανήν διβαρλαρή εικόναλαρ ἰλὲ δολούδηρ.
Πουνλάρ ὃ καδάρ παρλάκ κι, γιάληνης πὶρ κάτζ κίουν ἔββελ δεη-
λαλανμῆς

ζάν ὄλου-
νούρ. Κα-
πουνήν
χαρόσηση-
δὰ "Αγιον
βῆμα ἰ-
τζούν γι-
πηλμῆς
γερ χάλια
πέλλιδιο,
βὲ χερ τα-
ραφή γά-
γυετ μουν-
ταζάμδηρ.
Κιὸς κα-
ρανληγὰ
ἀλησδήκ-
δζα, πὶρ
δὲν πὶρὲ
κιορέμεδι-
γιν δαχὰ
πασχὰ εἰ-
κόναλαση



Δαγλαρδὰ ἔσκιδὲν ὀγιουλμῆς ἰνλέρ. Χερ πὶρὶ,
πὶρὲρ Μοναστήρ ἱμῆς.

βὲ ἰτζερσι-
νὶ δαχὰ ἔγι
κιορούγι-
ορσούν. Ὁ βακῆτ ὃ κιουζελλικ ἰόνόνυδὲ χαῖρὰν ἀκαλήπ πὶρ ἰμούδδὲτ
ἰτζούν ἰνσάν κενδινδὲν κτεζερ βὲ σόνρα χαγιαληγὰ νελέρ κελίρ.....
Ὁρασηνη ἔσκι χαλινδὲ **Μοναχοσλάρ** ἰλὲ δολού κιορούγιορσούν!
Χὲπ σιγιαχ κεγινμῆς ὀλάν πού Μοναχοσλάρ Ἐκκλησίανην ἰτζινδὲ
διζ ὀσάτὸν ἀπαναράκ ἠπαδὲτ ἰδίγιορλαρ. **Χοροσδακὶ** πούλουναν-

λάρ ἰλλαχί σεσλερί ἰλέ **Τροπάριονλαρή** ψάλλ ἰδίγιουορ. Σίμδι
 δίκερ ταρφαρδάν κιουδζλικ ἰλέ τεφρίκ ὀλουνάν "Ἁγιον Βήμα-
 δαν πιτοῦν ρουχανί ἔλπισελερινί κέγιμις πίο **Ιερέας** ἰλινδὲ **Ἁγι-
 ον ποτήριονη** δουταράκ τζηκῆγιορ, βέ κιοζλερινί κιογὲ τεβδζιχ ἰ-
 δερεκ μετιν πίο σὲς ἰλέ « Μετὰ φόβου Θεοῦ, πίστεως καὶ ἀγάπης
 προσέλθετε » δεγί παγηρήγιορ. Ὁ βακῆτ πιτοῦν Μοναχοσλάο, τζέ
 σίμδι κορκούνδζ κιορουνέν ἰνλερέ δογρη κιδίγιουορλαρ. Ὁ χαλί
 τοῖλε κιοζ ἰδόνουνέ κελίνδζε, χάλη χαζηρηνή κιορόπδε μόντεσσίο

ὄλμαμακ
 μόνμκιν
 δεγίλδιο.



Ἴνσανῆ
 χαζιν πίο
 χούζν κα-
 τλάγιορ,
 χέμαν ὄρα-
 δαν τζη-
 κούπ κατ-
 μάκ ἰστέ-
 γιορ. Φά-
 κατ ὄρα ἰα

Ἐκκλησίαλαο, Μοναστήο βέ παγλάο.

κενδισινί κίζλι πίο κουββέτ δουτήγιορ, βέ : « Ἐἰ ἀλτζάκ !
 νέ κατζήγιορσουν; δούρ, πάκ, χέμδε ἐγί πάκκι μεβδζου-
 διετιγγί ὄϊρενέσιν, δζούνκι πού τεσσουλεοδέν κουργουμάκ
 ἰστέρσεν, γιάληνηζ κιορόπ σαχαιετιγγί βέ μεβδζουδιετιγ-
 γί ὄϊρενμέκλε μουβεράκ ὀλούρσουν . . . » δεγί γαιπδάν πίο
 σὲς κελίγιορ βέ πίραζ σόνκιοιυτδέν σόνρα : « Οὐμίδ βέ σάτο » δε-
 γί ἰλαβὲ ἰδίγιορ.

ΓΕΩΡ. Κ. ΤΟΣΟΥΝΟΓΛΟΥ

ΗΠΑΔΕΤ

Χαζήρ, ναζήρ Ράππ χέρ γεροδέ,
βερίρ δεβά χέρ πίρ δεροδέ,
άσλα παχμόρ γερέ, φεροδέ.
Σορμάρ Άλλάχ, κίμδιο, νεροδέ.
Τανγορή κανμάρ γυιαν βάδέ,
Νέ κιάρ έδερ πός ιφαδέ;
Ήμελινί κίόρρο καλτδέ.
Βάρομη χακδάν κίτλι μαδδέ;
Νέ δεμέκ φάρρ ήπαδετδέ;
Βερόδι γόρονέκ Ράππ πού παπδέ,
όκου Ήντζίλι σεριφδέ,
έτμε δζουροράτ ανή ρεδδέ.
Χάκ νέ έτμισόσε ιραδέ,
πεκλέ όνδάν Ιστιφαδέ.
Σάπμα σακην χίτζ φεσαδέ.
Κίτ γυοληνά άλλ-έλ-αδέ.

Τζοϋν άμαδέ

Ράππ ιμδαδέ.

Γιόκηρη φαϊδέ
φαζλά σοζδέ.

Νέδιο ζαράρ, νέδιο φαϊδέ,
πιλιρ Μεβλά τζοκ ζιγιαδέ.
Βάρομη χατζέρ νοϋτκ ιραδέ;
Διλέ, κιαφί, χαιρ σαδέ.
Χουλοϋρ λαζήμ χέρ δοαδέ,
πάκκι ρουχην όλά σαδέ.
Δοά έίλε χέρ πίρ γεροδέ.
Φάκατ άγιν Κελίσαδέ.
Όροδά Ράππ έίλε σεδζδέ,
ραχιπ κανσήζ κουρπών έδέ,
σούρούσινι τζοπών κίϋνδέ,
τογορή γυολή τάριφ έδέ.—
Βάροσε χατά σοϋ όοζλερδέ,
έχλι δανίς τασήχ έδέ.—

ΔΗΜ. Π. ΚΛΗΜΕΝΤΙΔΗΣ, Ρουμί.

ΛΕΤΑΪΦ

- Νάσηλσην, πακαλήμ, ουστά Νικόλα, κησή νάσηλ κετζιογιορσουν ;
- Δζόκ έγι Κυρία Έλένη, δάίμα ότουρούγορουμδα, γιαζ ιτζοϋν κουβ-
βετ τοπλάγορουμ.
- Πέκεγι, γιάζην ;
- Όλ βαζήτδα κησήν κελμεσινί κιοζετιομ,



ΤΕΡΠΙΕΪ ΜΕΔΕΝΙΓΕ

Πιο μιλλετιν πεκά βέ σερεφινέ παδι όλαδζάκ εστιάτ βέ σεραιτδέν πιρι βέ πάτληδζαση « Τερπιγιέι Μεδενιέ » όλδηγή πού σόν σενελερδέ πέκ ρανά πιο σουρετδέ άσικιάρ όλμήσδηρ.

« Τερπιγιέι Μεδενιγεδέν » μαξαδημηζ σήρφ **μεδενιγέτ** βέ πουνούν τεφεροουατή όλάν, **χούσσι μουασερέτ** βέ **ιμιτζάδζ, χούσσι άχλιακή ούμουμιγέ, τεασσούπι μιλλι** βέ **ιδρφή** βέ σαιρέδιο.

Βυζάντιον Ίμπερατωοληγή τερπιγιέι μεδενιέ βέ άχλιακιεδέν μαχρούμ όλδηγηνδάν ηνκηράζ πούλησδηρ. Μαρούκ βέ σάιο ούφακ χοκιουμετέο πουνδάν δολαγι πούλουλασηνή έγμισέριοδιο. Κοδζαμάν Ρωσία έχαλιουινδέν τερπιγιέι μεδενιέ όλμασηγή ιτζούν Ίαπωνιαγια γενιμιέδιο. Άδζεμιστάν δαχή πουνδάν δολαγι παρτζαλανιάκ ούζερέδιο. Χόκιουμέτι Ώσμανιενίν δαχή πού Παλκάν μουχαρετσεινδέν έσπάπη μαγλούτιετινίν τερπιγιέι μεδενιέ νοκσανληγηνδάν ιεροού κελδιγινί τούρκζε γαζέταλαο παγηρασαράκ γιαζμηέδηρ.

Πού μονκαδδεμεδέν σόνρα μαξαδημηζ βέ Π΄ Γεώργιος δζεμιέτι ησλαχησινίν άσηλ μακσαδή όλμάκ ούζερέ καπούλ έτιδιγιμιζ **ησλαχάτη μαδδιεδέν** ζιγιαδέν πίζιμ Άνατολληλασημηζήν **ησλαχάτη μαανεβιλερέδιο**. Πού χουσουσδά έκσερι κιορούλέν κουσουρασην ησλαχηνάτζαλησήσακ τερπιγιέι μεδενιεδέν μαχρούμ όλμάιζ βέ πίζ Άνατολληλάο πασκά πιο κάβι κίπι τελεκεή ιδίλιμεγερέκ μιλλετιμιζιν άρασηνδά δακά μουχιμ πίο μεβκή ιχράζ έδεπιλιούζ.

Μεδενιγετιν έσασή άιλέδιο φαμήλιαδηρ. Άσηλ δικκάτ έδεδζε-

γμιζ νοκτά, χερ χουσουσδξα καθην ιλε έρκεγιν μουσαβι όλδη-
 γηνή καπούλ έτμέκδιρ. Ἰστέ Χριστιανλήγην σάν-ού-ούλβιγετί
 πούδηρ. Βαλιδετουλλάχ Παναγία σαγεσινδέν Χριστιανλήκ πού κα-
 δάρ τερεκκή έτμίς βέ μιλλιγέτ μονχαφαζά έδιλιμίσδιρ. Ἐρκέκ ιλε
 καθηνήν μουσαβι όλδηγηνή καπούλ έτμεγεν μιλλετλερ σααδετδέν
 μαχρούμδηρλαρ βέ άσλα μιλλιγετλερινι μονχαφαζά έδέμεζλερ. Μά-
 έτ-τεεσουφ πιζιμ Ἐνατολληλαρην έκσερσι πουνού καπούλ έτμέκ
 ιστέμεγιορλαρ βέ φαμήλιαλαρηνά πέκ τζόκ χακαρέτ έδεγλερ που-
 λουνούγιρ. Φαμήλιασηνα χακαρέτ ιδέν κενδι ναμουσηνά χακα-
 ρέτ ιδέρ, ζίρα έρκεγιν ναμουσου κενδι φαμήλιασηνην έλινδέν όλ-
 δηγηνδάν, φαμήλιαγια χέρνε μοναμελέ όλούρσα κενδι ναμουση-
 νά όλμούς όλούρ. Ποϋ νοκτά φέβκ-ελ-αδέ δικκάτ έδιλεδζέκ νοκ-
 τάδηρ. Πίρ κίμσενιν τάρζη χαγιατή βέ δζεμιγέτι οϋμουμιγέ βέ
 τουδζαριέ βέ σαίρεδεκί μεβκηι κενδι φαμήλιαση άρασηνδακι μου-
 αμελέ βέ μεβκηινδέν άνλασήληρ. Ναμούσι άίλεγέ χηγινανέτ έδεγ-
 λέρ ισε πίρ δεφά δζιναγέτ έτμίς όλμαζλάρ, τεκμίλ σιλσιλεσέν κάρ-
 σου πέκ πούγιούκ πίρ δζιναγέτ ιτμίς όλουρλάρ.

Ναμούς βέ σααδέτι άίλε μονχαφαζά έδιλιδικδέν σόνρα, τζο-
 δζιουκλαρην τερπτεσί ικινδζι δερεδζεδέ καλήρκι πουνδά έρκέκ βέ
 καθην κενδι βαζιφελερινι ιδζρα ιτμεγέ μεδζπούρδηρ.

Ἐρπιγέ κίρρέν βέ όκουγιούπ γιαζμούκ πιλέν πίρ καθηνήν
 τζοδζουκλαρή δάίμα τερπιγεδέν μαχρούμ καλμάζ. Ἐνήν ιτζούν
 κήζ τζοδζουκλαρηνήν τερπιγέ βέ ταχηλινέ φέβκ-ελ-αδέ δικκάτ
 έτμελίζ, ζίρα πουνλόρ άνά όλαδζακλάρ βέ χέρ πίρι πίρέρ φαμή-
 λια ρεΐσι πουλουναδζακλάρ.

Πουνδάν έββέλ πιζιμ χεμσχεριλερμιζδέν όιλέ άδαμλάρ, όιλε
 καφαλάρ βάρ ιδίκι όκουμαγι άσλα κενδισι σεβμεδικδέν πασκά,
 έβλαδηνά πιλέ όκουτμάκ ιστέμεγερεκ «τζόκ όκουμάκ όϊρενίρσε,
 σόνρα πιζι πεγεγμέζ» δάρπι μισλινι δέρδι. Πιλμέμ σίμδι πού
 φικιορλι άδαμλάρ πουλουνούρμη ; Χέλε κήζλαρηνήν τεαλλίμ-ού-
 τερπιγεσινέ έχεμιγέτ βέρομεγεν έπουβέιν πέκ τζόκδηρ ζάν έδέ-
 ρμη πουνούν νέ καθάρ πούγιούκ πίρ χατά όλδηγηνή σοίλεμέκ
 ζαΐτδηρ. Ἐζούνκι καλγαδά άρζ έίλεδιγμιζ κίπι σόν σενελερδέν

δξεργιάν ιδέν βουκουάτ καβμλέο βέ μιλλετλέο ιτζούν γάγει δζιλάι
πιφέρο έμισάλληο.

Μεκτεπλεοδέ βεοιλέν τεοπίεδέν ζιγιάδέ τζοδζουκλαοήν έβδεκι
τεοπίεσινέ πέκ ζιγιάδέ δικκάτ έτμελίτζ. Άνλεοίν γιανηνδά
κιάοφο βέ σιτέμ έτμέκ, τεοπίέ βέ έδετέ μουγαίο λακηοδηλίο
σοίλεμέκ, ζέβαλλη μασουμλεοίν σούφ κάλτεοινέ πιφέρο δαρία
ζεχίρ δόκμέκδιο.

Μά-έτ-τεεσούφ κόυφούοταζλήκ μαοπαοηλήκ βέ νεζακέτ
βέ χούσινι μουάσερετέ μουγαίο άχβάλ πιζίμ Άνατολληλαοήν
τζόγουνδα κιάορούλόυγιοοκι πουνλάο σαίληο χαταλαοημηζοάνηο.

Ταπίι πού σόν σενελεοδέ Άνατολλημηζήν χέο ταοαηνδά
μεκτεπλέο όλδοúkδζα βαζιφεί ήολαχηγεσινί ιδζοά έδίγιοο. Έβ-
βέλδζε μεκτέπ κιάομεγευλεο βέ γιάοοδ χέο νάσηλα ταοσιλί νοκ-
σάν όλανλάο ισε, ζεμανά βέ χάλ-ού μεβκηγέ κιάοφ νεζακέτ βέ
τεοπίγε βέ μεδενιγέτ δαιρεσινδέν τζήκμαμαλήδιο. Έγεο φαμίλια
τεσκιλ έτμίς ισε βαζιφεί άολιγεσινί πλιμελί, χάλ βέ μεβκηνήν
ιδζαπήνδζα πουλουνδηγή γεοδέ δζεμιγετέ, ινσανιγετέ βατονηνά
όλάν βαζιφεσινί ιφά έτμελί.

Ούμουμιγέτε χανεσί σέν-ού-οατήο όλμαλή, άκοιπά βέ
τεαλλουκατή βέ δοοτλαοηνά χανεσί άτζήκ όλοούτ, κενδισίδε φε-
οαίτζι μιλλιγε βέ μεζχεπιέ βέ δοοτανεσινί ιφαδά κουσούο έτμεμελι.

Πιο δζεμιγέτ άοασηνδά πουλουνδηγή ζεμάν όλδοúkδζα
μουπαοασαγιά ιστιοάκ ιτμέκ ιτζούν κενδι φικρινί γιοοοιπ δαίμα
μουζακεοεδέν βέ μουταλεαδάν κέοι δούομαμαλη.

Ίφρατ δεοεδζεδέ όλμαμακ άοορτή ιλέ δζομεορτιγιί άολα έλδέν
πράκμαμαλη. Χέο κές έβινέ κενδι ούστύννέ πασήνά βέ φαμίλια-
σηνα βέ τζοδζουκλαοηνά ικτιδαοή δεοεδζεδέ πακμαλήδιο. Πού
δζιγέτ πέκ έχεμιγετιλίδιο βέ μεδενιγέτ ιδζατηνδάνηδιο. Άλαμά-
ναλη μεσχοούο πίο φείλοσόοφ δεμίόκι :

«Έγεο πού δουνγιάδα τεκμίλ ινσανλαοήν κιάοζλεοί κιάο-
μεσε βέ γιάληνηζ πένιμ κιάοζόμ όλοά, πούνδζα σεοαίλαοήν βέ
τεζινατην βέ γεγιούπ ιτζμελεοίν νέ λούζόμ βάο ; Δεμέκκι
πουνλαοήν κιάοφφσινι άλεμίν κιάοζόν ιτζούν γιαπήγιοοουζ».

Φιλ χακηκά τεκμίλ ινσανιγέτ, μεδενιγέτ σαγεσινδέ πίο πι-

ρινὲ οἰλέ μερπούδηρο, πὸν καῖδεγὶ ποζμάκ, τεκμίλ, ἰνσανιγετὶ
 ποζμάκδῆρ. Χερ κὲς πῖρ μεσλέκ πῖρ σαναάτ δουτμηόδηρ βὲ κι-
 δζέ κόννδούζ ὃ μεσλέκ βὲ σαναατῆν τεκεμμουλινέ γαῖρέτ-ἔδερ.
 Ἔγερ ἰνσανλαρῆν κιάφφρσι ἰόλμεμεκ ἰτζούν πῖρ ἔτμέκ βὲ κα-
 τηγά κατλανήρσα, βιδζουδινὶ μουχαφαζά ἰτζούν ἄμπαδάν μαα-
 μουλ βὲ δαχά σα-
 γλάμ βὲ σηδζάκ
 πῖρ ἔλπισεγέ κα-
 λήρσα βὲ χεβαδάν
 παρηνμάκ ἰτζούν
 δούτ διβαρδάν ἰ-
 παρέτ πῖρ ἔβδὲ
 ὀτουρούρσα πὸν
 δούνγιά νὲ χάλ
 κὲσπ ἔδερ ; Ἄνῆν
 ἰτζούν χερ κὲς ἰκ-
 διδαρηνά χῖορὲ
 γιάσαμαγά βὲ ἔε-
 τζινμεγὲ μεδζ-
 πούρδηρ.

Πιζῖμ Ἄνα-
 δολληλαρῆν παζη-
 λαρηνδὰ τεασ-
 σούπι μιλλί βὲ
 ἰόρφῆ βάρδηρ. Μέ-
 σελα τιλδιγινδὲν
 βὲ χῖορδούγινδὲν
 ἄσλα ἰσάσμάζ βὲ



Ι. ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ

μεμλεκετινδὲ ἀδέτι πελδὲ νάσηλ ἰσὲ, ὃ ἀδετινὲ χερ κῖτιδιγὶ βὲ
 πουλουδηγῆ γεροδὲ γιάπμάκ ἰστέρ. Πὸν ἰδδιᾶῖ βαχὶ δαχὴ πῖζὶ δί-
 χεολερινδεν πῖρ δερεδζεγὲ καδάρ ἄῖρμαγά βὲ ἰσιτινὰ τεσκιλ ἔτμε-
 γὲ γιάρδῆμ ἔτιδιγινδὲν μουμκίν ὀλδηγῆ καδάρ πὸν κούσουρήνδα
 τασχιχινὲ τζαλησμάλητς.

Χάσηλη χάλ-οὐ- ζεμανῆν βὲ γιάσαδηγημητς ἄσρῆν ἰχτιαδζα-
 Μικρασιατικὸν Ἡμερολόγιον

τηνὰ χιόρὲ τεκμίλ μουαμελάτ βὲ ἔτβάρ βὲ τάρζι τεαγόνόμιζι τατ-
τήκ ἔτμεγὲ τζαλησήρσακ, **τερπιγέλ μεδενιὲ** σαχηπή ὀλμοὺς ὀλοῦ-
ρουζ βὲ τοῦ σούρέτλε μιλιγιετιμιζι μουχαφαζά ἰλέ χακκή ἰλέ ἄ-
λεμδεκι μεβκημιζι βὲ σααδέτι χαλιμιζι τεεμίν ἔτλέριζ.

Κων)πολις τῆ 20 Αὐγούστου 1913.

I. ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ



ΜΟΥΤΕΝΝΕΒΙΑ

Τζιβι τζιβιγι σοκέρ

Ποῦ **δάρπη μισλι** Ἀμερικανὴν Σικάγο ὀεχρινὴν πάνκαλαρηνδαν πίο
χακκή ἰλέ μεβκήτ ἰδζραγιά κοϊμήῶδη. Σαχτὲ βὲ **πανκανοτλαρῆ** ἔν μούσ-
δεῖδ μεμουρλάρ πιλὲ τανηγιάμαδηκλαρηνδαν, πίο δούρλοῦ τεδαβουλινίν ἰό-
νοῦ ἄληνάμαγιορ ἰδί. Ἀνήν ἰτζοῦν Πάγκα, Ἀμερικανὴν ἔν μεσχοῦρ **καλα-**
ζανηῆ δολγοῦν μαὰς ἰλέ ἄλοῦτ ὀουπχελι **πανκανοτλαρῆ** πουνούν ναζάρη
τεδκηκηνδὲν κετζιμεγὲ καράρ βερμιῶδιο.

Ποῦ μεσχοῦρ **καλαζανηῆ** ἰομί **Κάρολος Βέκκερ** διο. Ἐμμα κενδισί
σίμιδι Καλλιφορνία χατισχανεσινδὲ πουλουνδηγηνδάν, 8 σενελικ δζεζασηνη
δολδουρμαγιά 3 ἄτ καλμῆς ὀλμάγλε, ἄνδὲν σόνρα βαζιφεῖ μουχιμμεσιν δε-
ροχδὲ ἰδεδζέκδιο.

Δεμέκκι **καλαζανλήκδα** ἰσὲ γιαράγιορ.

ΛΕΤΑΪΦ

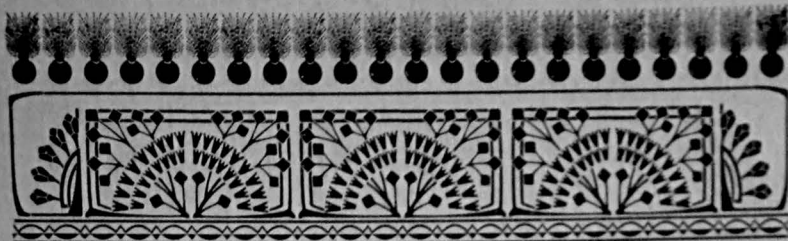
Πίο ὀσπακδζη δουκιανηνδά.

Μοδίστρα. — Α! Μαδάμ ὀσπκανιζά κοῖδουγοῦμ τζιτζέκ σιζὲ δζὸκ γιακησ-
δῆ. Σιζὶ λα ἔκαλ ὄν γιας κοῦδζοῦκ κιοστερίγιορ.

Μαδάμ. — Σαχίχμ; ὀιλέ ἰσὲ πίο τζιτζέκ δαχά κόνιηζ.

Δοκτώρ. — Μαδαμ πούνουδα ἰλαβὲ ἰδεγίμκι, χερ σαπάχ ἀινή σαατὰ κάλ-
κατζάκσινηζ, ἀινή σαατὰ γεγδζέκσινιζ, ἀινή σαατὰ ὀγιογια-
δζάκσινηζ, ἔλγασηλ ἀινή ἀινή . . .

Ζεβδζ. — Δοκτώρ βέη, ἄφβ ἰδέρσινιζ, ἰσίου τεντιχατην ζεβδζεμίν τουα-
λετλερι ἰτζοῦν χιοκμοῦ βάρμ; .



ΧΕΒΑΝΗΝ ΦΕΒΑΪΔΙ ΣΑΝΑΪΕΣΙ

Κιουρορέι άρζημηζή ιχατά ιδέν χεβά, έδζσάμη πασηταδάν (σύνθετα σώματα) μαδοὺδ πουλουναμάγλε, **μουβελλιδ-ούλ-χου-μουζά** (όξυγόνον), **άζότ** (άζωτον), **χαμήζι φάχμ** (διοξίδιον άνθρακος), **μουβελλιδ-ούλ-μά** (υδρογόνον) βέ σάϊρ γαζλαρδάν (άέρια) μουρεκκέπιδιο. Πουνλαρδάν, όξυγόνον **χερέκ** ινσανήν **χερέκ** δίχερ πλουμοὺμ χαϊβανατήν, χαμήζι φάχμ ισέ νεπα-δατήν γιασάμασή ιτζούν έλζέμ βέ λαπούδδηρ. Μεζχιούρ έδζζάϊ άσλιέϊ μουρεκκιπέ, χεβά δερουνινδέ πιο δεφά μεβδζούδ πουλουναμάγλε, χιτζ πιρινίν μηκδαρη άσλα τενακούς ιτμέζ, τόνκενμέζ. Σεπεπί ισέ χαϊβανατ, τεμφφούσλερινδέ χεβαγι δζι-γερλερινέ καδάρ νακλ ιλέ όραδα όξυγόνονη πίττεφρικ καν-λαρηνά ιδχάλ ιδερέκ, φαχμή χαριδζε ιαδέ ιδερλέρ· άϊνη χαλ **ιχιρακδά** (καΰσις = γιακμάκ) δαχή βουκού πουλούρ· ιχιρακ δάϊμα όξυγόνονη σάρφ ιλέ μαχρουκατδάν φάχμ (άνθρακικόν όξύ) νέσο ιδέο. Πίλακις νεπαδάτ ισέ, χιούνδούζ βέ αλλεσ-σεβιέ ζιάϊ σεμσίν τάχτη τεσειρινδέ, γεσίλ γιαπρακλαρη βαση-τασή ιλέ, φαχμή τοπλαγιαράκ γερινέ όξυγόνον τζηκαρηράο. Σού χαλδέ, δζέββι χεβά (άτμοσφαίρα) έδζσάμι ούζβιέ (όργα-νικά όντα) άλεμινι γέκδιέκρινέ χικμετενκίζ πιο άχέγκ βέ ιντι-

ζάμ ἢ ἐ ράπτε ἰδὲν πῖρ χαλκὰ κίτιδιον· χαίβανιάτ, νεπαδάτ ἰτζούν λαπουδ ὄλάν γηδαγί, νεπαδάτ δαχή χαίβαναιτηγκινί ἰτζάρ ἰδέρσι, σού δζιχέτιε χεβανήν χαγιάτη δζιχάν ἰτζούν δερεδζέτι ἔχεμμιεγτινι βασφά λούζούμ γιόκδηρ.

Χεβιά νεσιμί (ἀτμοσφαιρικός ἀήρ) χερ νὲ ζαδάτ γαζι χαλδὲ (ἀερώδης) ἰσέδε, ἀλιάτη σεναίε βασηδασή ἢ ἐ δερεδζέτι οὐλιάδὰ πῖρ **ταζγιήκ** (πίσεις) βὲ ἄϊνη ζεμανδὰ οὐδδετλι πῖρ **τεπερροῦδ** (ψῦξις, σογουτιμάκ) τεσειρινὲ βάζ ὄλουναράκ **μαί** (ὕγρον) χαλὲ κεριουλέπλιρ.

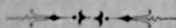
Χεβιά, μαί χαλινδὲ ρενκοῖζ βὲ γάγερ σερι-οὐλ-χαρεκὲ ὄλαράκ, περράκ βὲ τεμιζ σουγιά σόν δερεδζέ πενζέρ. Μαί χεβιά βασητασή ἢ ἐ σάιρ πῖρ τζόκ γαζλάρ δαχή μαί χαλὲ μουνχάλήπ ὄλαπλιρ. Μφέσελα, ἀδι χεβιά γαζηνή (Φωταέριον), μαί χεβιά δερουνινὲ πατηρηλήμης χανεσί-οὐς-σέκλ (ὀφιοειδής) πῖρ πορουδάν κεριζιόρσεκ, μόνχεβί ποληνηδηγὴ ἔδζάι μουρεκκιπεσι (συστατικά) ὕδρογόνονδαν μᾶδὲ μαί χαλὲ κελίρκι, ὕδρογόνονην **τεδζερρουδι** (ἀπομόνωσις, ἀϊρηλμασή) ἰτζούν ἰσιτιμάλ ὄλουνάν οὐσουλλαρδάν πηρισίδε τούδηρ. — Ἀλελ ἀδὲ δερεδζεδέ τεπερροῦδ ἢ ἐ, ὃ δερεδζέ **σουπλι** (στερεά, κᾶτη) πῖρ χάλ κέσπ ἰδέρκι, πουνδάν τζιβί πἰλὲ ἰημάλ ὄλουναράκ γίνε ἄϊνεν μᾶμουλ τζεκιτζ ἢ ἐ ἀγαδζὰ τζακηλαπλιρ. — **Μεσαμματλή** (δελικλί, πορώδης) ἀδι ἀγάδζ κιόμούρι, μαί χεβιά ἢ ἐ ἰχατὰ ὄλουνημης πῖρ κᾶτ δερουνινδὲ σογουτδηρηλδηκδὰ σόν δερεδζέ πῖρ **κουβέι πελ'λιέ** (σορουδζή κούββὲτ) κέσπ ἰδερεκ μόνχετελιφ χαβαλαρὴ δερουνινὲ δζέζπ ἰδέρ· κιομούριν χαίτζ ὄλδηγὴ χασσέι μεζκίουρεσινδὲν μεσχούρ Ροέντκέν σουαλαρηνήν ἰχζαρὴ ἰτζούν ἰσιτιμάλ ὄλουνάν Crookes κιόυρρελερινδὲν χαβί ὄλδηκλαρὴ χεβανήν κήσμη ἄζαμηνήν δέφ οὐ ἰχραδζή ἰτζούν ἰσιτιφιδὲ ἰδιλιρ. — Μαί χεβιά, παμπούκ ἢ ἐ κιομούρ τοζού μαχλουτασή ὄζξερινὲ δόκιόνλιδιγινδὲ γάγερ οὐδζούζ πῖρ νὲβ ἔδζζαί ναριέ τερχίπ ἰδέρ.

Ποὺ κιοῖν σεναάτ ἀλεμινδὲ ὄξυγόνον ἰχζαρὴ ἰτζούν πὲκ πογιούκ μηκδαρδὰ μαί χεβιά σάρφ οὐ ἰσιτιμάλ ὄλουνακδάδηρ. Σόν δερεδζέ μόνχεμμὲλ μάκιναλαρ βασητασή ἢ ἐ σεχιλ-οὐτ-ταίρ (οὐτζηδζή) ἀζοτήν τεφρική ἢ ἐ ἀληνὰν ὄξυγόνον γιουζδὲ ἀνδζακ

8-10 νισπετινδὲ πῖρ ἀζοτὴ μουχτεβι πουλουναράκ γάγγετ οὐδζοῦζ ὄλουρ, βὲ πουνήν μουτεαδδιδ βὲ χαῖρετεφζὰ τατπήκατὴ βάρδρη. Μάδενλέρ βὲ χουσουσὴ ἰλὲ δεμίρ, ὄξυγόνον βασητασὴ ἰλὲ πὲκ χολαίτ κεσιλεπιλίρ· πουνήν ἰτζούν δεμίρ ἀτεσδὲ ἐγίδζε κηζαρτιγρηλδηκδὸν σόνρα κεσιλμὲκ ἰστενιλὲν δζιχετινὲ ἰνδζὲ πῖρ ὄξυγόνον δζεριανὴ τεβδζιχ ἰδιλίρ· χέμαν ὄξυγόνονην τεσσιρι ἰλὲ δεμίρ γιαναράκ μουαγὲν νοκτασηνδὰ ἐριρ βὲ χιέτι ἀσλιεσινὲ χίτζ πῖρ τεπεδδουλάτ κέτιρμεγερεκ ἰκὶ παρτζαγια ἀίρηληρ. 16-20 σαντιμ κληνηληγηνδὰ τζελικ γιπρακλαρὴ γιάληνηζ ὄν δακηκά ζαρφηνηδὰ σαγιάνη χαῖρὲτ πῖρ τζαπουκλήκ βὲ σουχουλέτε κεσιλίρ. 22 μιλιμέτρο κουτρηνδὰ κελήν τζιβι πασλαρηνήν κεσιλμὲσὶ ἰτζούν 12 σανιὲ κιφαγὲτ ἰδέρ. Πουνδάν πὲς σενὲ μουκαδδὲμ Παρισὶν τάχτελτζεμὶν τούνελινιν μερκὲζ στασιονηνηδὰ ἐχαλινὶν μιρουρινὲ μανιὰ τεσχιλ ἰδὲν 6 μέτρο γιουξεκλιγινδὲ βὲ 3 $\frac{1}{2}$ μ. ἔνλιλιγινδὲ πῖρ δεμίρ μερδιβέν, ἐνινδὲν 1 μετρο κἀδὰρ κεσιλμὲκ ἰδζὰπ ἰδίορ ἰδί· ζίκε ἔτδιγιμίτζ οὐσοῦλ ἰλὲ ἀμελιὰτ γιάληνηζ 4 σαὰτ ζαρφηνηδὰ βὲ ὄ δερεδζὲ μουνταζὰμ ἰδζορ ἰδιλδίκι, μερδιβενὶ κεσιλὲν κησμή χίτζ πῖρ τεπδὶλ βὲ γιὰ πασκάδζα τάμιρὲ μοχτάδζ ὄλμακσὴζ πασκά πῖρ μαχαλὲ βάζ οὐ ἰστιμαλὴ κἀπὶλ ὄλμήσδρη. Ἰσὶν κιοτόν δζιχετι βάρ ἰσὲ, μεζκιοῦρ οὐσοῦλὴ Εὐρώπανην πογιούκ ὄχεριλερινδεκὶ γιὰν κεσιδζιλέρ βὲ κρηρηζιλάρ πῖρ μεχαρέτι μαχσουσὰ ἰλὲ ἰστιμάλ ἰδερὲκ κουββελτι κἀσαλαρ γιαρμάκ, δεμίρ κἀπουλάρ βὲ παρμακληκλάρ κηρομάκ κἰπὶ **σαναάτη μουτεπερελερινδὲ** τατπήκδὰν τζεκίνμεμισλερ. Πουνλάρ, κἰθρόννόνιγιορκι, φεννὶν τερακκηγιατηνὴ δαχὰ πόγιούκ πῖρ χαχὶς ἰλὲ τεακὴπ ἰδίορλαρ !

ΑΘ. ΙΩΑΝΝΟΥ

Γυμνασιάρχης τοῦ Ζωγραφείου.





ΚΑΔΗΝΗΝ ΜΕΒΚΗΪ ΙΔΖΤΙΜΑΪΣΙ



Πέσεριγετ' εν μουχιμ τεμελλερινδέν πιρινι τεσ' κ' λ ιδέν, μεβ-
δζουδιετιν δεβαμηνδα έχεμμιετλι πίο βαζιφεγι χαΐζ όλιν καδη-
νήν μεβκή ιδζτιμαΐσι ούζουν μουδδετλερ τετζιλ ιδιλιμΐς, ινσαν-
λήκ άσηρλάρδζα καδηνήν βέ καδηνληγήν κ'ιόζέλ χασλετλερινδέν,
βεζαΐφι χακηκηγεσιν εν κηΐμέτ ού έχεμμιετινδέν γαφίλ κάλμης ι-
κέν χάλι χαζηροδακί καδηνλαρήν τερακηγηγατη κενδιλερινδέν πού
κ'ιόζέλ χασλετλεριν μεβδζουδιετινι ισπατ ιδιγιορ. Πού χακηκατη
ερεκελερδε ανλαδηκλαρη χαλδέ, χάλια καδηνά μεβκή χακηκηση-
νή βέρομειγορλαο, φέκατ χερ χαλδέ ερεκελερ πού χοδ.τινλικεριν εν
δζεζαλαρηνή μεδενιγετδέν χαΐλη μούδδέν κερι κάλμάκλε τζεκμίσλερ
βέ χάλια τετδίλι φίκο ιδιλιμεγιούπδα γίνε καδηνά έσκι ναζάολε
πακηλήρσα πού δζεζαΐ μανεβιδέν ινσανληγήν κουροτουλάμαγια-
δζαγή ταπιΐδιο.

Σίμδι, ερεκελεριν δάΐμα καδηνλαρά κενδιλερινδέν άσαγή πίο
μαχλουκ ναζαρη ιλέ πακμαλαρηνήν σεπετινέν βέ μουχτελιφ με-
λεκετλερδεκι καδηνήν βαζιγέτι χουκουκηγεσινι, μααλουματημηζ
δερεδζεσινδέν τεδκήκ έδελίμ.

Ερεκελεριν καδηνλαρη κενδιλερινδέν δαχά άζ μουκτεδιο βέ
δαχά άζ μουχακεμελι τελακκή ιτμελερινδέν πίο δερεδζεγέ καδαρ
χακλαρη βάρδηο, φέκατ πού καζιγεγι ούμουμιελσδίορμεμελι. Φίλ-
βακί άκλήν τεκεμμουλι νοκταΐ ναζαρηνδάν, καδην ερεκεδέν χερ
χαλδέ δαχά άσαγή πίο πασαμακδάδηο. Πού χουσουζ φέννενδε γαΐ-
ρι κατίλι ιτιοάζδηο. Βιδζούτδζεδε καδηνήν πίο δερεδζεγέ καδαρ
ερεγεγιν άσαγησηνδα πουλουνμαση σούπχεσιζδιο, δζούνκι έχασεθ

μουτεφεννινλερὶν δεδικλερινὲ χιορὲ κάδηνλαρὴν χέμ σινιρλερὶ χέμ-
 δε δαμαρλαρὴ, ἔρκεγινκινδὲν ἔκσικ βὲ κερίδιρ· πύρασηνη κάδην-
 λαρὴν ἔκσερισινὶν ἴλιχασσά Ἀνατόλ κάδηνλαρηνήν, γεκδιπερινέ,
 ἔκσικλι δεμελερίδε τεργιδ ἔδερ. Πουνήνλα περαπέρ, κάδηνά σα-
 τζὴ οὐζούν, ἀκλή κησσά, ναζαρήλε πάκμαμαλη, κάδην ἀκληνήν-
 दा ἔρκεκ ἀκληνά γιακλασμάσηνήν μούμκιν ὀλδηγηνή γίνε φέν
 ἰσῑτάτ ἰδίγιορ, βὲ πῖρ κάδηνην χιουζέλ πῖρ τερπιγέϊ φικριγὲ βὲ
 ἀχλακηγὲ νετιδζεσί πού σουφλιγέτι δημαγηγὲ μερτεπεσινδὲν
 τζηκαδζαγηνή σοϊλέγιορ. Ἐξ δζούμλε κάδηνην φίκρεν βὲ ἀχλιά-
 κεν ἔρκεκδὲν κερὶ κάλμασηνά σεπέπ ὀλανλάρδα γίνε ἔρκεκλέρδιο.
 Χακῆκατένδε, **Γκαῖτενὶν** δεδιγὶ κῑπί : **Κάδην ἔρκεκ ταραφη-
 δάν δζέπρεν καπούλ ἐτιδιρλὲν τερπιγὲ νετιδζεσί καθηνληγη-
 νῆ κιοστεργίιορ**. Φιλβακή, ἔσῑς ἰτιπαρῆλε πού φικίρ πῑτῑὸν Εὐ-
 ρώπα μεμαλικινδέ, ἴλιχασσά μεμλεκετιμιζῖν χερ κιοσσεσινδέ, χαρ-
 φῆ χαρφηνά τατῑῑκ ἔδιλίγιορ.

Ἐρκεκλὲρ κάδηνην κούζελλιγινέ, σερβετινέ, δηκκάτ ἔδεδζε-
 κλερινέ, ἀνήν μααλουματηνά, ἔβσάφη ρουχιγὲ βὲ καλπυγεσινὲ ἔ-
 χεμμιέτ βερσελέρδιο, ταπῑ κάδηνδα πός βὲ χιουλόυνδζ σείλερὲ ἔ-
 χεμμιγέτ βέρμεγερέκ πού χιουζέλ ἰμιγιάζλαρὴ ἔλδὲ ἰμεγὲ οὐγ-
 ρασάδζάκ, πού σούρέτε πῑτῑὸν δζιδδιγετί ἰλε, βεφασῆ ἰλέ κάδην-
 ληγηνή κιοστερεδζέκδι.

Ἐσάσεν πῖρ κάδηνδάν πεκλενιλὲν φεζαῖλινδε πάσληδζαση
 τερπιγέϊ φικριγὲ βὲ ἀχλιακηγεσινὶν μούκεμμὲλ ὀλμασήδηρ, κάδην
 ἀιτῑὸνλα δοναναδζαγηνά πού μεζιγετιλέρλε σούσλενμελίκι, ὄδα ἔ-
 βλαδηνή πουνλάρλε τεδζχιζ ἰδερέκ, μιλλετέ δεβλετέ τὰμ πῖρ κάδην
 μόνκεμμὲλ πῖρ ἔρκεκ γετισδιρσῑν, ζῑρα ἔρκεκ τερπιγεσινὶν ἔσασῆ
 ἀνά ἔλινδέδιο. **Πεσιγὶ σαλλαγιάν ἔλ, δουνγιαγιά χόκμ ἔδερ,
 δερλέρ. Χαλπῑὸνκὶ νέ ἔρκεκλὲρ κάδηνλαρὴν πῑῑλὲ πῖρ τερπιγὲ ἰκ-
 τισάπ ἰμελερινέ μουσααδὲ ἰδίγιορλαρ, νέδε ὀνλάρ τὰμ πῖρ τερ-
 πιγελὶ ἔβλάδ γετισδιρὲ πῑλίγιορλαρ. Ἀνήν ἰτζοῖν κάδηνλαρά, ἔξ
 χερ δζιχέτ λαῑκ ὀλδουκλαρὴ χουκούκ βερλιμελίδιο.**

Πῑῑλὲ πῖρ δακῆμ χουκουκῆν κάδηνλαρά πῑχς ἰδιλμεσινὶν σεπε-
 κῑδε, κόνγμ ἀνλὲρὶν ἀδέμ κἀπιλιγινδὲν πῑχς ὀλουναράκ, χερ χαλ-
 δὲ ὀνλαρὴ σουῑ ἰσιμῑὸλ ἔδερλέρ δενίγιορ, χαλπῑὸνκὶ πού γιανλήσ-

δηρ. Σιμδικί χαλδέ καθηνλάρ πάζη Ισλερδὲ μουβαφφάκ ὀλαμα-
 γιορλάρσα, πουνήν σεπετί Ισδιδατλαρηνήν νοκσανή δεγίλ, ὁ Ισ-
 λερδὲ μουμαρσεσὲ βὲ τερπιγελερινὶν ὀλμαδηγηήδηρ. Γύκοσα ἔγγιου πῖρ
 τερπιγὲ ἔγορὲν καθήν Ισιδιάδη φικρισὶ σαγεσινδὲ χέρ ὀεγί γυαπ-
 μαγὶ κούδρετγιάτ ὀλούρ. Ἐγερ καθηνδὰ φητρι πῖρ Ισιδιάδ ὀλ-
 μαμης ὀσὰ ἰδί, πῖρ τζὸκ ἔροκεκλερὶ χυολκεδὲ ἴπρακαδζάκ δερεδζε-
 δὲ ἔδεπιατδά, ὀβλόύμου φουνουνδὰ, σιγιασετδὲ ὀόχρητ πουλμούς
Αικατερινηλερ, δζεσαρἔτι χαρήκ-οὐ-λάδδὲ βὲ ἰδζραάτη μουχιμμεσὶ
 ἰλὲ κέσπι ὀόχρητ ἰτιμὶς Jeane d'arc λάρ, **μεμαλικλιμ οὐζερινδὲν**
κουνῆς ἔκασιλμῆζ δεγὲν Ἰσπάνια κηράλῃ κίτί, πῖρ χοχιουμδάρη
 ἄζαμὴ χέρ τεσῆπύουσινδὲ ἄδζιζ τρακάν **Ἐλισάβετλερ**, μεϊδανὰ
 κελμῆζδι.

Βέλασσηλ, οὐμουμιγἔτ ἰτιπαρὴ ἰλὲ καθήν, χιδζ πῖρ βέδζχλε
 ἔροκεκδὲν ἄσαγὴ πῖρ μεβκιδὲ δεγίλδιο· ἔροκὲκ καθηνὰ νισπέτλε νὲ
 ἰσῆ, καθήνδα ἔροκεγὲ ναζάρην ὀδηρ. Ζάτεν Ἰησοῦς Χριστὸς δα-
 χὴ « *Οὐκ ἐνὶ ἄρσεν ἢ θῆλυ, οὐδὲ δούλος ἢ ἐλεύθερος, ἀλλὰ*
πάντες εἰσὶν ἐν Χριστῷ ἴσοι » δεγερεκ καθηνήν μεβκηνὴ τὰ ὀ
 ζεμὰν τεαγὶν ἰτιμῶδι. Πουνούνλα ἴεραπῆρ σονραλαρὴ, ζεμανὴν
 μουρουρὶ ἰλέ, καθηνὴν μεβκηὶ γιαβὰς γιαβὰς τενεζούλ ἔτμεγέ, νί-
 χαγετ πῖρσιπύουπ πιτζαρελερὶ ἄραπαλαρὰ πιλὲ κῶσμάκ ἄ-
 δὲτ ὀλμούσδη.

Χαλπούκι Χριστοσδὰν ἔββελκὶ ζεμανλαρδὰ πιλὲ, Ἡρόδοτο-
 σην καβλίνδζε, Μησηρδὰ πῖρ μούδδὲτ καθήν ἔροκεγὶν μεβκηνδὲ
 πουλουνμῆς, φέκατ τζὸκ κέτζμεδεν, Φαραωνήν πῖρ ἰδαρεσὶ καθη-
 νὴν χουκουκηνὴ λάγβ ἰλὲ ἀνὶ ἔσαρἔτ δερεδζεσινὲ τετζιλ ἰτιμῶδιο.

Μησηρλερδὲν σόνρα κελὲν Ἄδζεμελερδὲ, μεδενιἔτ πῖραζ δα-
 χὰ ἰλερὶ πουλουνδηγηνδὰν, καθηνὴν μεβκηὶ πῖλνισπῆ γιουκσελ-
 μῆς. Ἐσκι Γιονανιστανδὰ καθηνὴν μεβκηὶ πῆκ γιουζῆκ δεγίλ κί-
 πίδιο. Πούρασηνήδα τεεγίδ ἰδὲν μεσελέ, ἔββελα Γιονανιστανδὰ
γυναικειον δενιλὲν ὀίμδικι χαρεμικλῆρ κίπτι δαῖρελερὶν μεβδζου-
 διετί, πῖρδε πῖρ Γιονανηγιά **καθὴν** δεμενὴν ἔν πῶγιουκ ταχκήρ
 ἄδ ἰδιλμεισίδιο.

Χάλη χαζηρδὰ καθηνὴν ἔν ἄσαγὴ πῖρ μαχλούκ μερτεπεσινδὲ
 πουλουνδηγὴ γερλῆρ Τζιν βὲ Χινδιστάνδηρ. Φεμινιστλερδὲν πῖρι-

νὴν καβλινὲ κιορὲ, Τζινδὲ καθηνλαρὴν ἄσλα ὀαχσιετλερὶ γιόκδηρ·
 πουνλὰρ ἴσανδὰν ἄδ ἰδίλμεγιορ, χάττα ἰσιμλερὶ πιλὲ ὀκούμμαγιόρ-
 δα νούμερο ἰλὲ 1, 2, 3 δεγὲ δζαγηρηλήγιορ.

Χινδιστανὰ κελίνδζε, ὄραδάδα **Μάνο** κανωνή μουδζιτίν-
 δε καθηνὴν μεβκητὶ πὲκ ἀλτζάκ πὶρ δερεδζεγὲ δούσιγιορ. Χιν-
 διλέρο καθὴν ἰτζοὺν κενδι χαλινὲ πρακηλδηγηνδὰ ἴσανηὴν μου-
 δζίπι φελακετὶ ὀλούρ δερλέρ. Χάττα ριβαγετὲ κιορὲ Χινδισταν-
 δὰ ζεβδζὶ ἰολούρ ἰολμέζ δοὺλ καλὰν πὶρ καθὴν πὶρ κιομέ ὀδοὺν
 οὗζερινὲ κονηλοὺπ γιακηλήρ ἰμίσκι, πὸν βαχσὶ ἄδετὶ Ἰγκιλιζλε-
 ρὶν μουμαναατηνὰ ράγμεν χάλια τέρκ ἐδέμεμιόλερ. Μεμαλίκι
 ὀαρκηγεδέδε, καθὴν φαζλά πὶρ ἰμιγιάζη χατζ δεγίλδιο. Μέσελα
 Τζεοκεσλερδὲ κηζλὰρ παπαλαρὴ ταραφηνδὰν σατηλήγιορ. Ἄρ-
 ναουτληκδὰ βέ Ἄνατοληνὴν πάζη γεολερινδὲ καθηνλὰρ ἐρκεκ-
 λερδὲν αἶρου ὀτουροὺρ βέ κὸδζαλαρηνὴ ἰσιμλερὶ ἰλὲ δζαγηράμαζ
 ἦμησλάρ· οὗφάκ πὶρ ἴς ἰτζοὺν ἐβδὲν δησάρη τζηκμάκ λαζίμ κελ-
 σὲ χέρο χαλδὲ ζεβδζερινὶν ριζασηνὴ ταχοὶλ ἐτιμέκ λαζίμ ἰμίζ. Πὸν
 δούρλου ἄδετλέρ πὶλ χασσὰ ἰσλαμλὰρ Ἰνδινδὲ πὲκ μουντεσίρδιο,
 ἀνὴν ἰτζοὺν χάλη χαζηρηδὰ χριστιανληκδὰ καθηνὴν μεβκητὶ, ἰσλάμ
 καθηνλαρηνὴν χαλινὲ ναζάρην πὲκ τζὸκ ὀσούκ ἰδιλεδζέκ δερε-
 δζεδέδιο.

Ἄράπ οὐλεμασηνδὰν πὶρὶ ἰσλάμ καθηνλαρὴ χακκηνδὰ, οὐ
 σάτλερὶ σοἰλέγιορ : « Πὶρ καθὴν ἰομοινδὲ οὗτζ δεφὰ ἐβδὲν τζηκά
 πὶλμελὶ, πὶρινδζισὶ, κελὶν ὀλδηγὴ κιοὺν κὸδζασηνὴν ἐβινὲ κίτιμέκ
 ἰτζοὺν, ἰκινδζισὶ παπασηνὴν δζεναζὲ ἀλαγινδὰ πουλουνμάκ ἰτζοὺν,
 λουτζόννδζούσιδε μεζαρά κιομέκ ἰτζοὺν, δέγιορκι, καθηνλαρὰ
 ἐγιοὶ πὶρ σερπέστιετ πάχζ ἐδίγιορ ! ...

Σμιδικὶ χαλδὲ οὐμουμιγὲτ ἰτιπαρὴ ἰλὲ καθηνλαρὴν ἔκσερισὶ,
 ἰλδὲν κελιδιδὶ καθάρ σαί-οὐ-γαἰρετλερὶ ἰλὲ, κουββέτὶ φικριελερὶ ἰλὲ
 χαγιατά κροησδηκλαρηνδὰν, δζεμιετδὲν χακλαρηνὴ, κενδουλερινὲ
 δούσὲν βαζιμεγὶ ὀιδδέτλε ταλέπ ἐδὲ πὶλιρλέρ, ἐρκεκλέρδε πὸν
 χουσουσὴ ναζάρη ἰτιπαρὰ ἀλαράκ χιτζ ὀλμάζσα καθηνλαρὰ κεν-
 δάλε ἰλὲ ρεκαπέτ ἰδεδζέκ πὶρ δερεδζεγὲ κελμελερινὲ μουσααδὲ
 ἐμιελίδιολερ, ζίρα ἀνδζακ καθηνὴν πὸν ρεκαπέτ σαγεσινδὲ μεσα-

γῆλι χαγιατιγεγέ κίρμεσι ἰλέ Ἰνσανλῆκ κέσι νεδζάτ ἰδεδζέκ, κε-
 σεριγέτ πῆρ κάτ δαχά τεαλί ἰδεδζέκ, τζούνκι οὐδεκαδιάν κίρινιν
 δεδιγι κίτι :

Ἐλπét δεγίλ νασι.τι κάδηνηγῆν μεζελλέτ,
 ἔλπét δεγίλ μελεκλιγίν ἰουμιδί ζούλμου σέρο,
 ἔλπét σεφίλ ὀλούρσα κάδην, ἀλτζαλήρ πεσέρο.

I. ΜΟΥΠΑΓΙΑΔΖΟΓΛΟΥ
 Νέβσεχιολί.

Λ Ε Τ Α Ἰ Φ

— Κάρηδζιγῆμ, σὶδ κῆς κουρουσοῦ τεῖζενέ γίλ πάση χεδιγεσί ὀλμακ
 οὐζερέ ἄζατα νέ κιονδερμελί ;

— Ἄι, ζεβαλλή, σένδε ὀνούμου δουσῶνουγιόρσην, ἰμζασῆς πῆρ μου-
 χαπίττ μεκτουῦτοῦ κιονδέρε βαροῆν σεβινοίν.

Καρή κωδζά ἰλιφατλαρηνδάν.

Ζεβδζέ. Γιάνκο, πιλίρμισιν πού κίουν πῆρ γαζέτανῆν ἰστατιστικινδέ νέ
 ὀκουδοῦμ ; Ὀκουδοῦμκι, μαχπουσλαρδάν γιουζδέ τοξανῆ πεκιωρ
 ἰμισέρο. Σέν πουνά νέ μανα βερίγιορσουν ;

Ζεβδζ. Νέ μανα βερεγιμ καρήδζιγῆμ, ἀνλασῆλαν ἰνσανλαρῆν τζογού
 μαχπους ὀλμαγῆ ἔβλιλικέ τερδζιχ ἰδίγιορλαρ.

Ζεβδζέ. Γιάνκο, πανά δογρουσουνοῦ σοιλέ. ἰὸλδουκδέν σόνρα, ὀπίρ δου-
 νιαδάδα γίνε κιορούνοῦπ, πῆρλεσμεμιζι ἄρζου ἰδέρμισιν ;

Ζεβδζ. Κατίναδζιγῆμ, σανά δογρουσουνοῦ σοιλεγίμμι, ἰὸλδουκδέν σόνρα,
 ἄρτηρ ραχάτ ὀλμαγῆ τερδζιχ ἰδέριμ.

Πῆρ Βαλιδὲ κίουδζοῦκ ὀγλου ἰτζούν ἔλιτισέ ἄλουρ ἰζέν : Πουνλαρ πανά
 οὐφάκ κιορούνοῦγιορ πῆρ αἰδου σόνρα τζοδζοῦκ ζεγινέμεζ, ζάν ἰδέριμ διμε-
 σὶ οὐζερινέ :

— Χαδεμέ : Μαδάμ μεράκ ἔτμεγινίς ὄλ κάδάρδα δαγιανμαγιαδζάκκι
 δεμίζ.

Μαχκεμεδέ ρεῖς μαζινοῦνά : Πακσάνα πανά σεριν ἰτζούν χηρηζηλήκ
 ἔτμίσιν δέγιορλαρ, μόνττεχίμμισιν, δεγίλμισιν, σοιλέ δεμεσὶ οὐζερινέ.

— Χάιρ ρεῖς βέη ἔφένδι, πέν οἰλὲ ζάν ἰδιγιορδοῦμόγια, φάκατ βεκιλίμ
 πένι πού ζεχαπδαν τζηκαρδῆ δεμίζ.



ΜΟΥΧΑΠΠΕΤ

Πὶο μεντάϊ σιαδέτδιο μουχαππέτ.

Μουκταζαϊ νεδζαπέτδιο μουχαππέτ.

Ἄλλαχῆν ἔχέμ ἔμορίδιο μουχαππέτ.

Χέμ δινὶν τεμέλ δασήδησ μουχαππέτ.

Ἐσασήδησ φεζαϊλί πεσέριν.

Μελδζασήδησ χέο ἠζζέτ οὐ κέβχερίν.

Ζεϊνετίδιο καλπλερίν, δζανῆν, σερίν.

Μακσαδήδησ σερβετίν, σίμ οὐ ζερίν.

Μουχαππέτ ὀλμάζσα χάνκη πὶο γεροδέ,

Ἴτιμάδ δζαϊζ δεγίλδιο πὶο γεροδέ,

Οὐγροαδη Ἰσανλερί ποῦ χάλ δεροδέ.

Μουχακκάκδησ φελακέτ κεδζδὲ ἔροδέ.

Ἐν μετὶν πὶο κούββετίδιο Σουλτανῆν.

Σερμαγέϊ Ἰκαλήδησ Βατανῆν.

Ραγετίδιο ἄσχερίν, ζαπιτανῆν.

Βασηδαϊ τεπίδίδιο σείτανῆν.

Ἐκαλησῆσσα αἴλεσι Ἴτζοῖν πεδέο,

δζάν βερίσσε ἔβλαδη Ἴτζοῖν μαδέο,

δοστηνῆ φέροδ ἄδδ ἔδέσσε πωραδέο.

μουχαππέτδιορι πουνῆ Ἰντάδζ ἔδέο.

Χαϊβανλάρ πιλέ σεβέρο χεμτζινσινί,
 ζειρχέρ, πεσλέο ραχμίν μειβρσινί,
 ούγγορνά κηλάρ φεδά χέμ νεφσινί,
 Χακδάν γάιρη βερέν κίμδιο δερσινί ;

Νέ πόνιούκδιο ποῦ ἤπρέτ χέρ Ινσανέ,
 Κί μακπούλδηο χοῦτ Δζενάπι Γεζδανέ !
 Ζαρουρίδιο μουχαπτέτ τενέ, δζανέ.
 Ἄαδεμι ταδίι μάχβδηο δζιχανέ.

Δολδηρῆο χέμαν σούροῦολε καλπλερί.
 Σάδ ἐδέο χατίπ, μαχπούτ, μουχιπλερί.
 Κάχο ἐδέο χάκ νιφακῆ μοῦδζιπλερί,
 μουστελζίμι αδαβέτ μουζιπλερί.

Δεβλετί βέ μιλλετί χεμπάχτ ἐδέν,
 βέ τατίι χόκμι ταδζ οῦ τάχτ ἐδέν,
 Καβανίν οῦ καθαίδλε ζόπτ ἐδέν,
 μουχαπτέτδιο γεκβιδζοῦδ βέ οράπτ ἐδέν.

Γιασάνήρσαδα ταχτοῆζ, σάαδεισιζ,
 γιασαμάκ καπίλμι χιτζ μουχαπτετσιζ ;
 Χελάζ γιόκσα μαχσερδὲ διγιανετσιζ,
 λετζέτ γιόκδηο αλεμδὲ μουχαπτετσιζ.

Χούσούμέτδιο χέρ σέγι ἐδέν Ιρνά.
 Μουχαπτέτσε πιλ-ακίς ἐίλλεο Ιπνά.
 Δόνυγιαγέ βερουπ σερὲφ, χουζοῦο, γανά,
 ὀληνοῦο χέρ ζεμανδὲ μέδχ οῦ σενά.

Δοστλαρῆ. χαμλερι δζελιλ ἐίλέο.
 Δόνυσμενί, χαϊνλερὲ ζελιλ ἐίλέο.
 Κασαπά, κάργελερι τεσκιλ ἐίλέο.
 Χέμ ιδζοαί οῦμουρῆ τεσχίλ ἐίλέο.

Βεσιλέϊ χαγιατήδηο χέο δζανήν
 Χαραρέτ βέ ζιγιασήδηο ὁ ἀνήν.
 Δόνγγιαδὲ μουχαππέτσιζ γιασαγιανήν
 μάννεν γιόκδηο χιτζ ρουχῆ ὄλ ἰσανήν.

Τεμελίδιο σιρκετίν, δζεμιγετίν.
 Κεφιλίδιο χέο ἄν χούσινι χηδηετίν
 Μαγεσίδιο νῆμετίν, σάαδετίν.
 Μαχζενίδιο ρεφαχῆν, ἰδαλετίν.

Κιμδὲ γιόκσα μουχαππέτ, ὄλμάζ ἱμάν.
 Ἴνανμάζ κί μσε, ἔτσέδε ἄνδ, πεῖμἄν
 Δουπαρέδιο ἄνδζακ χέο φιλί χεμἄν
 Σεβενὶ σεβέρο Ἄλλάχδα χέο ζεμἄν !—

ΔΗΜ. Π. ΚΛΗΜΕΝΤΙΑΔΗΣ, Ρουμί.

Λ Ε Τ Α Ἰ Φ

— Ἐοιτιδιγιμ πιζίμ βεζνεδωο κατζδὴ βέ περαιτερίνδζε ὄν πιν λίρα κιο-
 τούρδου.

— Βαί, τζαπκῆν, βαί, τζοκ ἀτζῆκ κιοζ ἰδί.

— Σενίν σεμοιγιενίδε περαιτέο κιοτούρδου.

— Βαί, δζενατέτ, χηροσήζ, ἔδεπσιζ χερσίφ.

— Πέν ζαρημά ἰκι σαάτ, παγηρήο, τζαγηρήο, κιούφρ' ἰδέριμδε πανά
 δεβἄν ἰλί βερμέζ.

— Διμέκ, ἐγι ούσολοῦ πικ καδήνδηο.

— Χάιρ, σαγήρδηο.

Μεγαφίλι ἀλιγέ κῆζλαρή μηχανηνδά :

— Πέν ἔβλενδγιμδὰ κοδζαμ ἐβδὲ κάλμαδη, δεγί, χιεδὲτ ἔτμεγεδζεγιμ.

— Ποῦ κίφ ὄεί δεγίλδιο, χέμἄσφεμ, κοδζἄν ἐβδὲ καλδηγηνδά χιδδὲτ
 ἰδολά ἔτμεγεδζεγινὶ σὲν ἡανά σοιλέ.

Π" ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΝΙΤΖΟΥΝ ΚΟΒΑΛΑΝΔΗ;

Πιζιμ ταπιγιατή μιλλιγεμιζι χακκή ιλέ τεφτις βέ τεδική
ετμεγενλεο τεαδζου.τ εδεολεοκι, Νέβσεχιον χακκή ευεργέτησι
όλάν Π" Γεώργιος νιτζουν κοβαλανδή;

Που πιζιμ ταπιγιατή μιλλιγεμιζ ικιτσασηνδάνδηρ. Έν ζι-
γιαδε **χουρριετι** σεβέο πίο μιλλετ ολδηγημηζδάν, χέο πίο μουτε-
γαλιπεγι κοβαλαμακ ιστέριζ βέ πίο ζεμάν σόνρα ταπιγιατή μι-
λλιγεμιζδέν όλάν σερεπαιετιμιζε νακησέ βεριο φικρο ιλέ ποίλελερε
τάμ κουββέτλε καρσού κελιριζ.

Φικριμιζδζε ατιδεκι σεπειδέν δολαγι "**Ελληνοσην** ταπιατή
δάιμα **χούο** δογμούσδηρ.

Μαλοίμδηοκι Έλληνοσλεο, Μησήο, Φοινίκη, Φουγία, Πε-
λασογοι βέ σάιρε μιλλετλεοδέν χιδζορέτ εδενλεοδέν μεϊδανά κελμι-
λέοδιο. Βατανηνή τέοκ εδενλέο ισέ, γιά ούσούλι ιδαρέ βέ νι-
ζαματηνή άγηο βέ μουζλήμ κίρόούο, γιάχοο τοπροαηνή γάιρι
μουντίε βέ τερεκκή βέ τεφεγιουζε γάιρι μουσαϊδ τουλούο, βέ
κενδι ταπιγιατ βέ άρζουσηνά μουβαφηκ γερλέο πουлмаγá κιδέο.

Πουνλαρά πίο μισάλ κίροστεορμέκ λαζήμ κελίρσε, σίμδιχι
Άμερϊκαγι μεϊδανά κειορέ τιλίριζ. Άμερϊκανην έσοκι σεκενεσι
όλάν βαχσά Χινδληρέο, παλιαδά άρζ έτιδιγιμιμ σεπειτεοδέν δο-
λαγι χιδζορέτ έδέν μιλλετλέο καρσούσηνδά μάχβ βέ γάιπ ολμουσ-
λάοδηρ βέ ο μιλλετλέο μεμεκετεϊ έν σεοιτέστ βέ χούο πίο με-
μεκετέ γιαπηησλάοδηρ.

Δεμέκκι ὃ ἔσκι μιλλετλὲρ ιτζοῦν **Γιονανισιάν** πῖρ **Ἀμέρικα** χαλινί κέσπ ἰδερέκ δζούμλεσινιν μακσάδ βέ ταπιγιατή χουροριετέ μαατοῦφ ὀλδηγηνηδάν τζάπουδζακ τιολεσμισλέρ, τῖρ κάβμ τεσκιλ ἔτσιμσλέρ βέ Ἑλληνες τεσιμγέ ὀλοννημσλάρδρη.

Χουροριετέ ὀλάν μειλί ποινηλόρ ἰλέδε ἰκτιφά ἔτσιμεγερεκ, δαίμα γαλίτ κελμέκ ἰστεγενλερι πῖρ ζεμάν σόνρα σερτέσσιετινέ σεκτέ βερίρ φικρι ἰλέ μάχβ ἔτσιμέκ ἰσεμισδιρ.

Χάττα τῖρ τζόκ βασηταλόρ ἰλέ, **μεξχεσπίν** γαλιπυετινί, χουββέτ ἰσανιενίν, οὔσουλι ἰδαρενίν, ζεκιγὰ βέ μουχαρεπάτ φεζαῖλινίν, σερβέτ βέ χάττα **φαξηλετιν** τιλέ γαλιπυετινί μάχβ ἔτσιμέκ ἰσεμισδιρ.

Μιλλέτι Γιονανιέ μεϊδανὰ κελδιγιῖ βακῆτ (π. Χ. 1500-2000), δόυνγυαδὰ Ἀλλαχὴν πῖρλιγινέ ἰμάν ἰδενλέρ τζόκ ἰδῖ βέ πού φικρι Ἀσουριαληαρδζα βέ Γισαχουδιλέρδζε δζαρι ἰδί. Χαλιτόνκι Γιονανληλόρ βαχδέτι Ἀλλαχιεγι (μονοθεῖσμός) κατοῦλ ἔτσιμεμσλέρ, ζῖρα τουνοῦν ἰτζαπατι ὀλάν οὔσουλι ἰδαρέ κενδι σερτέστ ταπιατλαρηνά μανῖ ἰδί. Ἀνδζακ κενδι ταπιάτ βέ μεϊλλερινέ μουβαφήκ κρόδούκλερι 12 ἰλλαχεδέν μουρεκκέπ ὀλάν μεσχεπλερινί τεσις ἔτσιμσλέρδρι. Ἐββέλδζε βαχδέτι Ἀλλαχιεγέ γιακῆν ὀλάν **Οὔρανός, Κρόνος** κῖτι ἄλλαχλαρή κατοῦλ ἔτσιμσλέρ ἰσέδε, τουνδάν μεμνοῦν ὀλμαδηκλαρη κῖτι 12 ἰλλαχενίν τιλέ νουφουζηνά σεκτέ βερεδζέκ τῖρ τζόκ ἰλλαχελέρ βέ βασηταλόρ δόυσόυνερέκ, ἰσανδάν τιλέ ἄλλαχλάρ γιαπμησλάρ βέ τουνλόρ τάζη κερρέ ἄλλαχλαρήν ζουμινέ βέ χακαρετινέ καρσού κελμισλέρδρι, νίτεκμ Γιγαντες βέ Τιτάνες βάρδρη. Ὀμηροσσουν κῖσπερδιγι **ἥρωεσλερ** τιλέ 12 ἰλλαχεγέ καρσού κελμεκδέδριλερ.

Ἄρτηκ πουτπερεσπλήκ τεκμίλεν ἰνκῆράζ τουλδηκδάν σόνρα Ἑλληνεσλέρ βαχδέτι Ἀλλαχιεγι κατοῦλ ἔτσιμσλέρ. Δαχὰ δογρουσοῦ Χριστιανηγηγῆν **Τριάδα** σόυρετινδὲ κῖσπεριδιδιγινδέν καπουλινέ σῖταπ ἔτσιμσλέρδρι. Βέ Παναγίαγια ἔδιλὲν ἰτζετ βέ χόρμετδέν πασά, ἄγιος Γεώργιος, Νικόλαος, Ἀνάργυρος Ἐλευθέριος κῖτι ἄτζιλερίν δαχῆ χόρμετι κῖτιδῖκδζε ἄρτημσδρη.

Ἐκκλησίαμηζ δαχῆ, πού φικρι χουροριετέ ἰμτσισάλεν πῖτοῦν

ἀζίζλερὲ λαίτκ ὀλδουκλαρῆ μετχιελερὶ δάϊμα ζίκο ἔτμεκδὲν κίπὶ
κάλμαμησδρη.

Ταπιγιάτη Γιουανιγὲ κουββέτ ἰνσανιγεγὲ γαλεπέ τζαλιάν
ἰστεγερέκ, μεσχοῦρ Ἡρακλήσὶ χάλκ ἔτδιγι κίπὶ, πουνὴν ζιαριγε-
τινὶ κιοστερμέκ ἰτζοῦν Ὀμφάλη δενιλεν καδηνήν ἀγιακλαρῆ οὔ-
δζουνδά ἰπλικ σαρδηγηνή βὲ γιάγοδ κενδι ζεβδζεσί **Διήάνειρα**
ταραφηνδάν μάχβ ἔδιλδιγινὶ νάκλ-οὔ-χιγιαγὲ ἔτμεκδέδιο.

Γιουανιστανδά ἰδαρεῖ **μουστακηλὲ** ἄσλα ἰδχάλ ἔδιλμεδιγι
κίπὶ **μεσρουτιέτλε** ἰδαρεῖ ἰδὲν κηραλλάρ πιλὲ πὲκ ἄζ ζεμιάν πεκά
πουλμῆς βὲ ἴλα τὰμ βὲ χακηκὴ **δζουμχουριέτλε** ἰδαρεδὲ σεπάτ
κιοστερμίσδιρκι, πὸν οὔσοῦλι ἰδαρεῖ, σίμιδιγε κἀδάρ 2,500 σενέ
κετζδιγι βὲ μεδενιγέτ πὸν κἀδάρ ἰεροουλεδιγι χαλδὲ ἔλγέβμ χίτ
πὶρ μεμλεκετδὲ ταδπῆκ ἔδιλμεμίσδιο.

Ἰσπὸν ἰδαρεῖ δζοῦμχουριεγὶ πιλὲ πᾶζη καϊδάτ ἀλτηνδὰ που-
λουνδηρησλάρδρη. Μέσελα πὶρ κίμσε ἔχαλι ἀρασηνδὰ φαζηλὲτ
βὲ νουφουζ ἰλέ τεφεγιουζ βὲ τεμεγιουζ ἰδέρσε ρεῖ τοπλανμάκ σου-
ρετί ἰλέ ὃ ἀδάμ μουβάκκατεν νεφὶ ἰδιλιόρδ [ἔξοστρακισμός]. Ποῖ-
λέδζε μουχαρεπέλερδὲ βὲ σιγιασιγετδὲ κέσπι ἰστιάρο ἰδὲν Ἀθή-
ναιη **Θεμιστοκλῆς Κίμων** βὲ σάϊρε σούρσουλδιγι κίπὶ χακκανιγέτ
βὲ φαζιλετί ἰλέ μεσροῦχ **Ἀριστείδης ὁ δίκαιος** πιλὲ ρεῖ νεφὶ
ἔδιλμίσδιο.

Ταριχδὲ ὀκουνδηγηνά κιορὲ, χόκούμετ, σιγιάσετεν πὶρ κίμ-
σενιν σούρσουλμεσινὲ καρῶρ βερίρσε, ὃ ζὰτ ναμηνά, ἔχαλι πείνινδὲ
ρεῖ τοπλαμαγιὰ κἀλκησῆρ βὲ ἔχαλι πὶρ κερεμίτ παρτζασῆ οὔζερινὲ
ὃ ἀδαμὴν ἰσμινὶ γιαζῶρ σάγερ 6,000 ρεῖ τοπλανήρσα χέμαν ὃ ἀ-
δαμὴν νεφὶ ἰδζρᾶ ἰδιλιούρ.

Ἀριστείδησιν σούρσουλμεσὶ ἔσασσηνδὰ πὶρ Ἀθῆναιι ἔλινδὲ
κερεμίτ παρτζασῆ ὀλδηγὴ χαλδὲ, γιαζμάκ πίλμεδιγινδὲν, σοκακ-
λαρδὰ δολασοῦπ Ἀριστείδης ἰσμινὶ γιαζδηρομάκ ἰτζοῦν γιαζῆ πι-
λὲν πὶρ ἰδάμ ἀράγιορδρη. Τεσσάδουφεν πίζζατ Ἀριστείδης ρᾶστ
κείρ βὲ Ἀριστείδης ἰσμινὶ γιαζμασηνὴ ρεδζᾶ ἰδέρ. Ἀριστείδης
μουλαϊμέτλε σοράκι :

— Πὸν ἀδαμὴ τανήρμησην ;

— Χάϊρ.

— Ὁ χαλδέ νέ φριναλήκ γιαπδήκι πουνήν σφουράμεσινί Ιστέγιορσην ;

— Χέο βακίητ πουνήν φαζήλ (δίκαιος) δεγμεσινί τρεπίμιορσημ. Ἀριστείδης ὁ δίκαιος χιτζ πῖο σέι σπῆλεμπερικ κερσμί ούζερινέ κενδί Ισμινί γιαζούπ κισῆλόγέ βερμῖοδιρ.

Κερέκ ἔσκι βέ κέρεκ γενί ταρίχι Γιωνανιγεδῆ, χέο νά σφουρέτλε ὀλούρσα ὀλσονν τεμεγιοῦζ βέ τεφεγιοῦζ ἔμ'ς ὀλανλαρηκ, πῖο ζεμάν σόνρα χουρριετλερινέ νακησέ βερ'ο σαρκουσού ἡέ νέφι βέ χάπς βέ ἱτλάφ ἔδιλοικλερινέ δαῖρ ἔμσαλλορ πῖκ ἱζόκηρ. Δεδιγμιζ κίπῖ πού χάλ μιλλετέ φιτροί πῖο ταπιγιατίδηρ.

Χέο κίούν χαμηγέτ βέ χαῖρπερβεργιγίν δεζιδδί νῖσανελερινί κωρούγιορσηζ. Μιλλέτ πού ἔσερλέρ ούζερινέ χαῖρπερβερανήν Ισμί ἡέ περαπέο κενδί Ισμινί δαχή σογιούγορ, Ἐθνικόν Ζάππειον, (Μιλλί Ζάππειον) Ἐθνικόν Ζωγράφειον, Ἐθνικόν Ὀρφανοτροφειον Σινιόσογλου κίπῖκι, πουνλόρ Ζάππας, Ζωγράφος βέ Σινιόσογλου κίπῖ χαῖρχαχανήν μεσαριφί ἡέ μεῖδανά κελμῖοδιρ.

Ταπιγιατίη μιλλιγέ τήπηκ ταπιγιατίη ζαιγέ κίπῖ ἄσολα δεγιώμεδιγινδέν, Γιωνανήν ταπιγιατίη χουρριετπερβερασιό τὰ ἔσκι ζεμανδάν σῖμδιγιέ κὰδὰρ πεκὰ πούμης βέ Ἐλλήνεζ πουνά κερσού κελενλερὲ δάῖμα ζητ κερμῖοδιρ. Ἰστέ κενίμ φικρῖμδζε, νίτζουν μερχοῦμ βέ μαγφοῦρ Π' Γεώργιος Νέβσεχιρδῆ σοβαλαμῖηζ βέ νεφι ἰδιλμῖοδιρ.

Ἀραδάν 2500 σενέ κερζιδιγί χαλδέ Ἀριστείδης ὁ δίκαιος ἔδιλέν μουαμελενίν τήπηκησ φαζήλ Π' Γεώργιοςάδα ἔδιλμῖοδιρ.

Πουνδάν 2500 σενέ ἔββελκί Ἀθηναιηλεριν χακκηκῆ βέ ἰοζ χαλεφί ὀλάν Νέβσεχιρλιλερ Π' Γεώργιοςην μεμλεκετλερινδῆ φαζηλέτ βέ ἰδζοπατή ἡέ κὰζανδηγή τεφεγιοῦζ βέ νούφουζή τρεκίμεγερεκ κενδισινί σφουρμόνσλέρδιρ.

Γιωνανηλαρήν πού ταπιγιατ βέ μεσλεκερσί ἡέ κιαρλήμη γνῖκσα ζιγανλήμη τζηκδηκλαρή χακκηκῆ βερίδ ὀλαδζάκ σουαλά ἔζεβιάτ βερμῖκ ἡέ πῖσπῖούτῶν πάχσι ἀχέρδιρ.

Ἰκζδῆ χέο βακίητ τεφεγιοῦζ βέ τεμεγιοῦζ ἔδενλερὶ σοβαλαμάκ ἄδεδί, δεδιγμιζ κίπῖ, πῖο μακσάτ ούζερινέ, κιν-οῦ-γαραζδάν βέ γιζόγδ μαζμόνμ πῖο χάλ ἔσερὶ δεγίλδιρ, σήρσφ ταπιγιατιμηζήν

χὸρ βέ σερπέστ ὀλμασηνδάν ἰλεροῦ κελίρ. Πουνού ἰσάτ ἰτζόν
 ὀιλέ ἀδαμλάρ βεφάτ ἐτδικδέν σόνρα μουτεγαλεπέ κορκουσού τὰτλ
 ὀλαράκ χέμαν λαζήμ κελέν χόρμέτ βέ τεβαζουγί ἄλενεν ἰδζρά ἐδέ-
 ριζ βέ χεϊκελλέο ρέκζ ἔϊλέριζ, ναμηνά νουτουκλάρ ἰράδ ἐδέριζ,
 ἔσερλέο γιαζάρηζ, νίτεκιμ ἴσπου Π' Ἐρώγιος Δζεμιγέτι ἡσλα-
 χιεσι ἰλέ ἔλδὲ πουλουνάν ἴσπου Ἡμερολόγιον μερχούμι μούμα
 ἰλεϊχ Π'' Ἐρώγιος ὄάν-οῦ-ζικρί ἰτζόν μεϊδανὰ κελμίσδιο.

ΑΛ. ΤΟΥΡΓΟΥΤΗΣ

Π Α Σ Χ Α

Ἰπνουλλάχ κηγιάμ ἐτδί !	Σεμαδὲν ἐνοῦπ Μεσίχ,
Γενδι μέβτ ἰλέ μεβτί !	τὲν ἀλδῆ Πακιρεδέν !
Δόννγιαγί ταχλις ἐτδί !	Σεμαγὲ τζηκδῆ ρασίχ,
Χριστοσην κεφαρετί !	σάλπ ὀλοῦπ νανκιόρλερδέν !
Νὲ πῶγιούκδιο ὀοῦ πεγιάμ !	Γαίπ ὀλμῆς σῶρσινι
Μισλι γιόκ πῆρ μόνδζιζέ !	ὀραδῆ, πουλδῆ τζοπάν.
Ἐϊλεδι Χριστὸς κηγιάμ !	Ἄδαμῆν βαρισινι
Ποῦ κίῶν Πάσχαδερ πίζέ !	Κουρταοδῆ, ὀλοῦπ κουρπάν !
Ἄδαμῆν βέ Εὔανην	Ἰησοῦς ποῦ κίῶν σατζδῆ
ἄφβ ἔδοῦπ κίῶναχηνῆ,	δζιχανὲ παχῶσηνῆ.
τζῶζδι δζίνσι ἰσανῆν	Δζεννετιν πίζέ ἀτζδῆ
παγλανμῆς δζεναχηνῆ !	Καπανμῆς καπουσηνῆ !
Χατσῆ ἰλέ ἰκ ἰσαν	Ράχμ ἔδοῦπ πίζέ Χουδά,
φέβτ ἔδοῦπ σάαδετί,	Ἵγληνῆ ἐτδί ἡζάμ.
ἔϊλεδι τέκραρ ἰχσάν	Πουγιουῦπ βάδιν ἐδά,
Ἄλλαχῆν ἡναγετί !	βάζ' ἐτδί γενι νιζάμ !
Πεδερδὲν ὀλοῦπ μαχκιοῦμ,	Σούδερ ἔμοι ἀζιζί :
Καλαδζάκδη κίῶναχκιάο.	«Σέβιν πῆρ πικρινιζί,
Δζεννετδὲν ἰδι μαχροῦμ,	νιτεκίμ κενδινιζί,
κέλμεσείδι Χελασκιάο !	σεβεγιμ πένδε πιζί » !—

ΔΗΜ. Π. ΚΛΗΜΕΝΤΙΔΗΣ, Ρουμί.

ΜΟΥΡΙΑΛΟΣΟΥΝ ΚΙΟΛΕΣΙ



(ΧΙΚΙΑΓΕ)

Γιάζ μεβομινίν κιοζέλ πίο σαπαχή, Ίσπάνιανην μεσχοῦρ Σεβίλλη σεχρινίν μανζαρέ βέ λεταφέτι ταπίσι βακτὴν λεταφετι Ιλέ πίο κάτ δαχά κέσπι ρεβνάκ ιδιγι πίο χενκιαμδά, πίο κάτς κένδς κονουσαράκ εϊλενερέκ μεσχοῦρ ρεσσάμ Μουρίλλοσουν χανεσινέ δογροῦ κίτμεκδέ ιδιλέρ. Πουνλάο μούμαϊλεχίν ἀλή σαγιρδλερί Κάρλος, Φερνάνδεζ, Μενδέζ, Ίστρουτζ, Γονζαλές βέ Κορδόβας Ιδί. Μεκτεπίν ένλι μερδιβενινί τζηκαράκ δέρος σαλονηνά κιοδιλέρ, βέ μουαλλιμεροί κελενέ κάδαο λεβχαλαρηνή χαζηλαμαγά βέ Ισλερινί τερτίπ Ιτμεγιέ πασλάγιουρ ιδιλέρ.

Πιρδέν πιρέ Ίστρουτζ Ιοί σές Ιλέ :

— Δούν άκσάμ σιζδέν έν σόνρα πούραδα κίμ καλμής Ιδί, δεγέ σνάλ έλλεδί. Κορδόβας δζεβάτεν :

— Ούγγιούγομουσουν ; δεδί, χέπιμιζίν πιορικδέ τζηκαράκ κιοδιγιμιζι πελλέμεγιγομουσουν ;

Έββετι, δεδί Ίστρουτζ, λίκιν λεβχαλαρημηδα άκσάμδάν εγίδζε βέ δηκκάτε τεμιζλεδιγιμι πελλέγιγομου, σίμιδι Ισέ πογιό Ιλέ δολμούς πούλούγιγομου.

— Άδζαίπ σέι, δεδί Ιοτεδέν Κάρλος, πένδε κενδι λεβχαμδά σούράκ πίο Ιυσάν ρεσμί γιαζηλημής πούλούγιγομου βέ χακήκατεν ελιδούκδσα εχεμιμγετιλί πίο ρεσίμιδιο. Κετζέν κιούνδε κέζα Φερνανδέν λεβχασηνδά κιοζέλ πίο σουρετ βάρηδη.

— Πάχς δουτάρημκι, δεδι Φερνανδέζ, πούτόν πού σαα-
λάρ 'Ιστρουίζιν Ιόιδιο

— Γεμίν Ιλέ σιζι τεεμίν Ιδέρημκι, κίμσενιν λεβχασηνά Ξι
τοκάνμαδημ, δεδι δζεβιάτεν 'Ιστρουίζ.

— Γεμίν Ξιμε, 'Ιστρουίζ, σανά Ξιμνιγέτ Ιδέριζ· πάχουσουσ
σέν ποίλε μούκεμμέλ ρεσίμ γιαζμαγὰ μούκτεδιο δεγίλσιν.

— Φούρτσαλαρημήν χίτς πιρι μεϊδανὰ γιόκδηρ δεγέ πα-
γηρδή Φερνανδέζ, χέρ χαλδὲ πούραδα πιρ σήρ βάρδηρ.

— Γιόκσα σένδε πιζιμ ζενδζι Σεβαστιανός κίτι χαγιαλατά
ιτικὰδ Ξδερέκ 'πουνλαρή 'Αραπλαρή Ζόμβη δεδικλερι δζίνιμ
γιαπδή δεγεδζέκσιν. Ξγερ πού χιοζέλ ρεσιμερι Ζόμβη γιαπή-
γιορ Ισέ, δεδι Μενδέζ, χίτς όλμάζσα πού καδάρ όγρασδηγήμ
χαλδὲ τεκμίλ Ιδέμεδιγιμ πένιμ Παναγία ρεσιμίν πασήνή Ικμάλ
ιτμελί Ιδί. Βέ πουνλαρή σοίλεγερέκ λεβχασηνά δογρή κετδί, βέ
πιρδέν πιρὲ πιρ Ιστιγράπ Ιόνούνδὲ πουλουνδή. Λεβχασή ούζε-
ρινδὲ χένουζ ἄξ Ξββέλτερσίμ Ξδιλμίς βέ γάγερ ταπιτ βέ μουκεμμέλ
βέ χιοζέλ γιαπηλήμς πιρ Παναγία ρεσιμ, σάνκι κιοκδέν Ξνμίς
πιρ Ξσέρ κίτι, δίκερ ρεσιμεριν ἄρασηνδὰ παρλαγίπ δουρού-
γιορ Ιδί.

— Νέδιο ὄ; Μενδεζίν λεβχασηνά πού δερεδζέ δηκκὰτ Ιλέ χε-
πινίζ 'πιρδέν νέ πακήγιορσουνούζ, δεγέ πιρδέν Ιρι πιρ σὲς κελδί.

Σακιρδλέρ δόνουπ 'πακδηκλαρηνδὰ ούσταδλαρηνή γιανλα-
ρηνδὰ κόρδιλέρ βέ π'ορ τελός βέ κεμάλη Ιχιράμλε σελαμλαδηλάρ.
'Ολ βακίητ ὄσακιρδλέρ χέπ 'πιρδέν Μενδεζίν λεβχασηνδακί ρεσιμ
μουαλλιμερινέ χιοστερερέκ :

— Χόδζα, σού χιοζέλ ρεσιμέ π'ορ ναζάο 'ιδινίζ δεδιλέρ.

— Πουνή κίμ τερσίμ Ιτδι δεγέ Μουρίλλος, σορδοῦ βέ χέπια
σούκιοῦτ Ιτιγιנדέν Μουρίλλος δεβάρ Ιλέ :

— Πού χιοζέλ ρεσιμ χέρ κίμ δζηζδή Ισὲ π'ορ χιοῦν σιζίν
χέπινιζὲ μουαλλιμ ὄλαδζάκδηρ.

Νέ μούκεμμελιέτ ! νέ τάρζη ταπιτ ! Μενδέζ, πουνή σένιμ
τερσίμ Ιτδίν ; δεδί

— Χάιρ Ξφένδιμ.

— 'Ιστρουίζ, σένιμ γιαπδήν ; Κορδόβα, σένιμ ;

Κάρλο, σένμι ; Φερνανδέζ σένμι ;

Σηρά έν κένδζλερινέκελδιγινδέ.

— Χόδζα έφένδι, πούραδα πίο σήρ βάρ ζανηδιάγιμ δεδί.
Χαγιαλλαρήν πού ίσλερδέ πίο μεδχελί όλμασην δεγέ σούπαχέ
ιδίγιορουμ. Μουρίλλος, κεμάλι δικκάτλε, τεκράρ τεκράρ Πανα-
γίανην ρεσμινέ πακαράκ, άδζετα νέ όλμαλή δεγέ σουάλ έιλεδί.

— Χόδζα, δεδί Φερνανδέζ, τεμπιχινίζ μουτζιπί χέρ άκώαμ
πούτόύν άλετλεριμιζι σιλμεκσιζ βέ γερλι γερινδέε κοίμακσήζ
καπουδάν τζηκμίγιζ. Λεβχαλαρημηζή τεμιτζλέρ, πογιαλασημηζή
γερλερινέ βάζ ιδέριζ, λάκιν σαπάχλαγιν κελδιγιμιζδέ χέπισινι άλι
όύστ όλμούς πογιαλαρημηζή πουλασμήζ λεβχαλαριμιζι πογιανηζή
πουλούρουζ. Πουνδάν μαδά λεβχανήν πειρινδέ ίνσάν ρεσιμί, δί-
χερινδε πίο μελαϊκέ πασή, όπειρινδέ κένδζ για ίχτιγιάρ πίο
άδερμ σούρετι πουλούρουζ, βέ πουνλαρ όλ δερεδζε χιουζέλ τερσίμ
ιδιλιμίς όλούγιορκι, έγερ κιδζελερι σιζ κελίπ τζαλήσμαγιορ ίσε-
νιζ, πουνλαρ ή μούτλακα πίο δζιν γιαπήγιορ.

— Κιάσκι πέν όλάϊδιμ' ποίλε ίσλερ ίτζούν χιτζ μαχζούτ
όλμαγιαδζακ ιδίμ, δεδί Μουρίλλος, βέ σόνρα Σεβαστιανέ, Σε-
βαστιανέ, διγέ τζαγηρδή. Πίρδε τακρίπεν όν πές 'γιασήνδά
κένδζ βέ σίμ σιγιάχ πίο κιολε ίτζερού χιρερεκ κορκακ πίο τάβρ
ίλε μουαλλιμίν καρσουςουνδά δουρδή.

— Σεβαστιανέ, σανά πέν πού όδαδά γιατάσην δεγέ τενηχ
ίμεδίμμι ; Κένδζ ζενδζι δζεβάτεν.

— Έββετ, έφένδιμ, τούραδα γιατήγιορουμ, δεδί.

— Ό χαλδέ κιδζέλεγιν γιαχόδ σαπάχλαγιν, έφένδιλερ κελ-
μεζδέν έββέλ, πούραγια κιμ χιρίγιορ ;

Σεβαστιανός σούκιοιιι έιλεδιγινδέν Μουρίλλος χιδδέρ ίλέ :

— Χαϊβάν ! νίτζουν δζεβάτ βέρμεγιορσουν ; κιδζέλεγιν
κιμ χιρίγιορ πούραγια ;

— Κίμσε χιρμεγιορ, έφένδιμ.

— Γιαλάν σοιλέγιορσουν ! — Σεβαστιανός διζ τζόκερεκ βέ
έφένδισινε έλλερινί γιαλβαρήρδζασηνά χαλδηραράκ.

— Έφένδιμ, σιζε γεμίν ίλε σοιλέριμ κι πούραγια κίμσε
χιρμεμίοδι, δεδί.

— Μουρίλλος σέρτ τιο τάρζιλε

— Πάκ, σανά σοίλεγίμ, Σεβαστιανέ σου Παναγία σουρετινί κιμίν τερσίμ ιτιδιγινί, βέ σακιρδλεριν σατάχλαγιν κελδικλερινδὲ λεβχαλαρηνδὰ πουλδουκλαρή ρεσιμλερι κίμ γιαπόδηγηνή μούτλακα οἶρενιμὲκ ιστέρουμ.

Πουνοὺν ιτζοὺν πού κιδζέ ούγιουμαγιαράκ πεκλεγιεδζέκσιν, βέ γιαρήν τανὰ μουττεχιμίν κίμ ὀλδηγηνή χαπέο βερμεγιεδζέκ ὀλούρ ισέν, χαίφ σηρητηγά, γιγιουμί πὲς δανέ δεϊνέκ γεγεδζέκσιν, ἀνλάγιουμουσουν ; βέ σαγιρδλερινέ χητάπεν.

— Ἐφένδιλερ, σίμδι ἄοτηκ ἰσίμιζέ πακαλήμ, δεδί. Δέρος ἄλελουσοὺλ δεβάμ ἔτδι, βέ χηταμηνδάν σόνρα Μουρίλλος τζηκήπ κερτιγινδέ, σαργιοδλὲρ γίνε σαπαχί χαδισεδέν πάχς ἰμεγέ πασλαδηλάο. Μενδέζ, κιολεγέ χητάπεν δεδίκι :

— Σεβαστιανέ, δικκὰτ ἔτ, φαϊλή πουλάσσην, σόνρα νέ τζεκεδζεγιννί ἰσιτιδίν πιλίρσιν . . . Σὸ σαρή πογιαμή βέρ.

— Μπουγιούρουν μουσιου Μενδέζ· λάκιν φαϊλην κίμ ὀλδηγή πουνά καλήρσα, Ζόμβησδιρ.

— Πράκ σου Ζόμβησιγγί, Σεβαστιανέ, δεδί Ἰστρούτζ.

— Λάκιν Ζόμβησδεν πασκά σιζίν Ἅγιος Ἰωάννης ρεσιμινι ζι ἰοῖλε κίμ τερσίμ ἔδὲ πιλίρ ἰδί, δεδί δεβεβάπεν Σεβαστιανός.

— Πού τζοδζοὺκ τζὸκ δεφὰ πὲκ μουσιπ βέ δογροὺ μουταλεατδὰ πουλουνοῦρ, δεδί Κορδόβας.

— Νάσηλ πουλούνμασην, δεδί Μενδέζ, πιτόν κίμ οὺν ρεσιμδὲν πασκά τιο σέϊ κίμοιμὲζ βέ γιαλήνηζ ρεσσαμλήκ δερσλερι ἔσιδίο. Μουρίλλοσουν σαγιρδλερι ἰλὲ ζινδζι κιολε ἀρασηνδὰ ὀλδουκδζα σαμιμί πιο μόννασιπέτ πεϊδὰ ὀλδηγηνδάν, Σεβαστιανός σαγιρδλεριν μουκιαλεμισινὲ πάζη κερρὲ ἰσιτιράκ ἔδέρδι, βέ ἀνλέρδε τζοδζουγή ἰτατ βέ φρασετι ιτζοὺν σεβερλὲρ βέ τζὸκ δεφὰ τοκαναράκ ἀνήν ἰλὲ ἔϊλενιολὲρ ἰδί. Ὁ ἀκὸαμ μουφαρηκατλαρή ἔσνασηνδὰ χέπισι πιρδὲν δεδιλέρ.

— Δηκκὰτ ἔτ, Σεβαστιανέ, Ζόμβηγι γιακαλαγιασσην, γιόκσα σηρητηγγήν τζεκεδζεγι βάρ.

Κιουνές πατὴρ βέ Σιβίλληνην πόγιουκ ρεσσαμηνήν δέρος σαλονου Ἰσοῖζ βέ σούκιουτ χαλδὲ καλδή. Γιάληνηζ μερμέρ πῖρ μάσα οὔξερινδὲ οὐφάκ πῖρ λάμπα γιανήγιουρ βέ γιανηνδά σιγιὰχ πῖρ τζοδζουκ δουρμακὰ ἰδί. Γιούζου κίδζενιν καρανλήγη ἰλέ μουτεναςίπ ὀλαράκ ἀνδζακ φάρκ ὀλουρ, λάκιν κιοζλερί ἔλμας παρτζαλαρή κίπῖ παρλαμακὰ ἰδί. Ἄσλα κήμηλδάνμαγισακ σανέμ κίπῖ δουρμακὰ ὀλουπ ὄλ δερεδζὲ δερίν μουλαχαζαγιά δαλμής πουλουνούγιουρ ἰδίκι νὲ ἀτζηλάν κίπουνήν πατηροδησηή, νέδε ἰκί δεφά τζαρηλάν ἰσμινὶ ἔσῖτμεδι. Ἰτζερού κίρεν ὄαχς γιακὴν κελερέκ χαφίφδζε κολουνή δουτδή, βέ Σεβαστιανὸς κιοζσούνι καλδηραράκ κάρσησηνδά κιορδουγί γιουκσέκ ποῖλου σιγιὰχ πῖρ ἀδεμέ:

— Πεδερίμ, πὸν σαὺτ πούραδα νὲ ἀράγιουρσουν δεδί.

— Ὅγλούμ, σὲν γιάληνηζ κάλμαγισσην δεγὲ κελδίμ.

— Πεδερίμ σὲν κὲτ οὔγιού. Πὲν πούραδα οὔγιανήκ πεκλεγιεδζέγιμ· σὲν πιτὸν κίουν τζαλησῆγιουρσουν· κίδζέλεγιν ραχάτ ἔτμεκλιγιν λαζήμηρο.

— Γιὰ Ζόμβη κελεδζέκ ὀλουρ ἰσέ; δεδί Γομεζ (πεδερί).

Σεβαστιανὸς πῖρ τεπεσσόμ ἰλέ :

— Κορκαμί, δεδί.

— Λάκιν, δεδί πεδερί, σενὶ Ζόμβη ἀλλῆρ κιοτόουριε ἰσὲ πῖτσαρὲ ἰχιγιὰρ Γομεζιν ἀδζή κιολελιγινδὲ ἄρηκ χιτζ πῖρ τεσελλισὶ πουλούνμαγιαδζακ.

— Ἄχ πεδερίμ, κιολελικ νὲ κὰδαρ ζαλήμ βέ ἀδζή ὀείδιο.

— Νέ γιαπαλήμ, ὀγλούμ, Ἄλλὰχ δὶλέ ἰστεμῖς.

— Ἄλλάχ! πὲν ἰσὲ χερ κίουν ὀνά δουὰ βέ ρεδζὰ ἰδίγιουρουμ· νιγιάζημη ἔσῖδερέκ ὀίμδι πενὶ παχιγιὰρ γιαπμαλή ἰδί. Λάκιν, σὲν κίδ οὔγιού, σεβκίλι πεδερίμ.

— Σαχῆχ Σεβαστιανέ, Ζόμβηδεν χακήκαταν κορκαμάζμησην;

— Πεδερίμ, Ζόμβη ταπῖρ ὀλουνὰν χαγιαλή πῖρ ὀείδιο. Μεμλεκετιμιζιν πατῆλ ἰτακαδηνήν χαγιαλί πῖρ ἔσερίδιο.

— Ὅτῖλε ἰσὲ νίτζουν χερ βακῆτ ὀαγιροδλὲρ σανὰ λεβχαλαρηνα κίμιν τερσίμ ἔτιδιγι σουὰλ ἔτιδικλερινδὲ, δαῖμα Ζόμβη δεγὲ δζεβάκ βερίρσιν.

— Ὅνλὰρ ἰλέ ἔλενίριμ.

— Ἄλλὰ σενὶ βικαγὲ ἔτσιν, ὀγλούμ, δεγερέκ ιχτιγιόο Γ'ο-
μέξ ὀδαδάν τζηκδή.

✓ Σεβαστιανός, γιῶληνης κάλδηγῆ κιπί, πῖρ λεβχαγιά γιακλα-
σάρὰκ κενδι κενδινέ :

Σίμδι ἰσὲ δεβὰμ ἔδελιμ δεδί.

Βὲ πῖρδὲν πῖρὲ κελαμηνὴ κεσερέκ,

— Βὲ σάγεδ φαίλη πούλάμαζ ἰσέμ, βάι γεγεδζεγιμ δαγιάγιά.
Γιὰ Ἄλλαχῆμ ! νέ γιαπαγιμ σέν, μερχαμέτ, ἔιλέ !

Βὲ πουνὴ σοῖλεγερέκ ὄραδακι φακῆρ γιαταγηνὴ τεσκιλ ἰδέν
πῖραζ ὀτλιὰρ ὀύζερινὲ διζ τζῶκερέκ χάιλη ἀγλαδῆ, σόνουα γιατα-
ράκ δερ' ἰν οὐίκουγιὰ δαλδῆ. Σεφακῆν, ἴκ ζιγιαλαρῆ ὀδαγιά κῖρ-
μεσί ἰλὲ περαπῆρ γιατακτὰν κάλκδῆ. Σαπαχῆν σαὰτ 3 ἰδί, βὲ Σε-
βαστινός κεμάλη ἰστιγιὰκ βὲ χαχίσλε τζαλησμάγιά πασλαγιούτ
κενδι κενδινέ :

— Δζεσαρέτ ! Σεβαστιανέ, δζεσαρέτ ! ἔλινδὲ γιῶληνης 3 σα-
ατῆν βάρ, δῖκερ σαατλαρῆν ἐφένδιγε αἰττοηρ' χάιδη κιολέ ! χιτζ
ὀμάτσα πού 3 σαατηγῆν σαχιπὶ ὄλ διγὲ σοῖλενίγιου ἰδί.

* Ὀλβακῆτ φούρτζαγι ἔλινὲ ἀλαράκ ἔβελκι κῖρουνδὲν γιαρῆμ
πρακῆς ὀλδηγῆ ὃ κῖουζὲλ Παναγία ρεσμινὶ χαβὶ ὀλὰν λεβχαγιά
γιακλασδῆ. Ρεσίμ κῖρουνεσῖν ἴκ σουαλαρῆ ἰλὲ φέβκ-ἔλ-ἀδὲ πῖρ
παρλακλῆκ κέσπ ἰδερέκ, δαχὰ κῖουζὲλ βὲ ρουχλῆ κῖρορύνούγιου ἰδί.

— Ἄδζαπα σιλεγίμμι δεγὲ δόνδουνδού. Χάιρ χάιρ ! χιτζ
πῖρ δεφὰ ὀλάμαζ. Πού σουρέτ δζανλήδηρ, γιασάγιουρ' σιλέρισεμ
σάνκι ἰὸλδονδούμδε κανηνῆν ἀκδηγηνὴ κῖρορεδζέγιμ κιπί κελί-
γιουρ. Δαχὰ ἐγίδιο, ἰκμὰλ ἰδεγίμ. Βὲ πούγιὰ ἰλε φουρτζαλαρῆ χα-
ζηρλαγιαράκ ἰσὲ κούγιουλδῆ. Βακῆτ πῖρ ταραφδὰν κειτζμεκδέ, Σε-
βαστιανός ἰσέ, κενδινὶν κῖμ ὀλδηγηνῆ, νέρεδε πούλουνηγηνῆ
κάτιεν οὔνουτμῆς χαλδὲ ἰσινὲ δεβὰμ ἰδερέκ κενδι κενδινέ.

— Πῖρ δακῆκὰ δαχὰ ! Σοῦ οὔφὰκ νοκταγίδα, δουδακλαρῆν
σοῦρασηνδα σοῦ οὔφὰκ τζηζκηγίδα ! Γιὰ Ράπτ ! Παναγίαμ, νέ
καδὰρ κῖουζὲλ, νέ καδὰρ μόνκεμμελ ὀλούγιουρ δεγέ, κειτζμεκδέ ὀ-
λὰν βακητῆδα, ἐφένδισινίδε, γεγεδζεγι δαγιαγῆδα, χέπισινι οὔνου-
δαράκ ἰσὲ δαλμῆς ἰδί, βὲ πῖρδὲν δόνερέκ γιανηνδῖ χέπ σάγηρδ-
λερῖν βὲ ἀνλερῖν ἀρασηνδὰ Μουρίλλοσουν δουρδουγηνῆ κῖρορδού.

*Ο σηραδὰ σογούκ πῖρ τερ βιδζουδινὶ καπλαγιαράκ πασηνή γδ-
νούνε ἐγίβεσδι.

Μουρίλλος τζοδζουγά βακαρλή πῖρ ναζάρ ἰλέ.

— Σεβαστιανέ, σενὶν μουαλλιμὶν κίμδι; δεδί. *Ανδζακ ἐσι-
διλίρ, κορκάκ πῖρ σές ἰλέ δζεβάπεν:

— Ἐφένδιμ, σίζσινιζ, δεδί Σεβαστιανός.

Μουρίλλος τέκρορ ἰκινδζὶ δεφά ὀλαράκ :

— Σεβαστιανέ, σανὰ ρεσσαμληγή κίμ γοῖρετιδί ; δεγὶ σούαλ
εἰλεδί.

— Σίζ ἐφένδιμ, σίζ δεδί δζεβάπεν Σεβαστιανός.

— Ἐγίγια πέν σανὰ χιτζ πῖρ δεφά δέρος βέρομεδίμκι μουαλ-
λιμὶν ὀλαγίμ.

— Διέρολερινὲ ταρίφ ἰδέρ ἰκέν, πένδε δικκάτ ἰλέ δινιέρδιμ.

— Ἄμάν γιὰ Ράπτι δεμμέκι πῖρ δινλεμέκ σούρετί ἰλε πού
κάδαρ σεί ἰογρενδίν ! Βέ Σακιρδλερινὲ χητάπεν : Ἐφένδιλερ,
σίμδι σίζ σοιλέγινιζ, σού τζοδζούκ μουδζαζατάμη γιόκσα μουκια-
φατάμη μουσταχάκδηρ.

— Σαγιάνη μουκιαφατάδηρ, δεδί δζούμλεσι πῖρ ἀγηςδάν.

— Νέ κίπὶ μουκιαφατά ;

Ζεβαλλή Σεβαστιανός σολούκ ἀλμαγά ἰπάσλαδή.

— Χιτζ ὀλμάζσα, ὄν ταλλάρ βερμελίσινιζ, δεδί Μενδέζ.

— Ὅν πές ταλλάρ δεγέρ, δεδί Φερνανδέζ.

— Δαχὰ ἐγὶ Παναγία ἐόρτησινδὲ κέγινιμέκ ὄζερὲ κιοζέλ πῖρ
ροῦπα γιάρπηνης, δεδί Γονζαλές.

Μουρίλλος, Σεβαστιανοσὰ χητάπεν :

— Τεκλίφ ἰδιλὲν μουκιαφαταριδάν μεμνούν ὀλμαδηγηγή
κιορούγιουρουμ. Σέν νέ ἰστέρσιν, Σεβαστιανέ, διγὲ σούαλ εἰλεδί.
Φικριγγὶ σερέπείστζε σοιλέ. Πού κιοῦν σενδέν ὄ καδάρ μεμνούν,
ρεσμινδέν, ὄ δερεδζέ μεσρούρουμ κὶ χέρ νέκι ἰστέρ ἰσέν σανὰ
βερεδζέγίμ. Σοιλέ, κόρκμα.

— Ἄχ ἐφένδιμ, δζεσαρέτ ἰδέμεγιουρουμ, δεδί τζοδζούκ. Βέ
κιοζλερινὶν γιασὴ γιανακλαρὴ ὄζερὶνὲ γιουβαρλανμακδὰ, κιο-
ζλερινδὲ δουδακλαρηνήν ἰραδεγὲ δζεσαρέτ ἰδέμεδιγι πῖρ νιγιάζ
ἀλαμετί παρλαμακδὰ ἰδί.

Σακιρδλέρ, δζεσαρέτ βερμέκ ιτζούν, ούσουλδζα σοϊλέμοφ-
λαρ ιδί :

— Σεβαστιανέ, παρά Ιστέ.

— Σεβαστιανέ, ρούπα Ιστέ.

— Σενί σακιρδλιγέ καπούλ έτμεσινί ριδζά έτ.

— Σεβαστιανέ, δεδι νίχαγερ Φερνανδέζ, άζαδληγηνή Ιστέ,
ζίρα πού χιούν χόδζαηνη χέρ νέ Ιστέρσεν καπούλ βέ Ιδζοά Ιτμέκ
νιγετι βάο. Κιουτζοκ κιολενίν γιουζούνέ δερίν τιο ρηκκάτ
άλαϊμή διόκιουλδί, βέ Μουρίλλοσα έλλερινί νιγιαζμενδανέ καί-
δηραράκ.

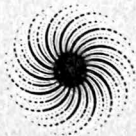
— Έφένδι, φακήρ βέ ζεβαλλή πεδεριμίν άζάδ έδίλμεσινί
Ιστορχάμ Ιδέριμ, δεδί.

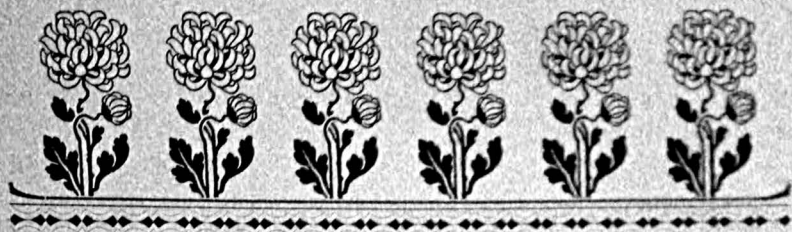
— Σεβαστιανέ, δεδι Μουρίλλος, γιάληνηζ πεδεριγγίν δεγίλ.
πού χιουνδέν Ιτιπάρεν κενδι χουριγετιγγέδε μαλίκσιν.

Βέ άρτηκ ρηκκάτ βέ χείδζαηνηή ζάπτ Ιδέμεγερέκ, τζοδζου-
γού κοδζαηνά άλουπ Ιοπδού, βέ δεδί.

— Καλεμίν, σενδέ πύγιόκ ρεσαμλήκ Ιστιδαδηή πούληνηδη-
γηνή Ιζχάρ, βέ ταλεπίν Ισέ, τεμιζ βέ άλιδζενάπ πίο καλπέ μαλικ
Ινσάν όλδηγηνή ήσπάτ έίλεδί, πού σαατδάν Ιτιπάρεν, γιάληνηζ
σαγιοδίμ δείλ νέφσι έβλαδήμσην. Πού χιούν γιάληνηζ ρεσίμ δε-
γίλ πίο ρεσσάμ μεϊδανά κειρεπιλδιγιμί σοϊλεγεπιλίριμ, βέ που-
νήν Ιτζούν κενδιμί μουφταχήρ άδ Ιδέριμ.

Μουρίλλος βαδηνή Ιδζοά έίλεδί βέ Σεβαστιανός Γομέζ, Μου-
ρίλλοσουν άρέπ κιολεσί ναμή Ιλέ μααρούφ, Ίσπάνιαηνη έν μεσ-
χούρ ρεσσαμλαρηνηδάν πίο Ιόμοιζδηρ.





ΜΙΚΡΑ ΑΣΙΑ ΚΟΙΝΟΤΗΣΕΡΙΝΔΕΝ

(Πού σεργλεβχα άλτηνδά, Ανατολή κοινότηςλερι ταραφηνδάν μεβρούδ βέ ταρίχ, τοπογραφία άσάρη άτηκά βέ άχβάλη ιδίτσιματεγιέ δαίφ μαλουμάτη μουχτασαρά δέροδζ ιδίόρουζ· πού μισιλού νεόριατην έχεμμετι δερκίε βέ μόνσελλέμυ άλέμ όλμάγλε Σαλναμεμίζιν μουντερεδζατή χουσουσηνδα έν πινρινδζι προγοράμ ίτιχάζ κηληνηόδη. Πινάεν άλέχ, πού παϊδέ βακή όλίν τεμνινιέ ιδζαπέτ ιδέν κοινότης βέ ζεβάτη μουχτερεμεγιέ σούραδα άλενεν άρζη τεσεκκιουρι βαζιφε άδ ιδερέχ, σαίφ πιλ ούμούμυ κοινότησερ βέ βαταν-δαόλαρημηζά μεσαϊμιζε ιδιτιράκ πίρλε, Σαλναμεμίζιν δάιμα άτζήκ όλάν σαχιφελρινέ πού μισιλί μεκαλελερ ίρσαλή ιλέ, πίλχασσα μεμλεκετιμίζιν μουχτάδζ όλδηγη όού έμρι μουχίμυ μιλλιγιέ χέμδαχι βατάνη άσίλιερινέ χηζ-μέτ ίμμελερινί τεμνινί βέ ταβοιέ ιδέριζ. Σ. Σ. Α.).

ΚΗΡΣΕΧΙΡ

Ανκαρα βιλαγετινδέ Κήρσεχιρ σανδζαγηνήν μερκεζι πουλουνάν **Κήρσεχιρ**, Ανκαρανην δζουνούπι άσρκησηνδά βέ όέχιρ μεζχιουρδέν 135 Κιλόμετρο μεσαφεδέ, Καϊσερινιν σιμάλι γαρπισινδέ κέζα 135 Κιλ. βέ Νεβόσεχιρδέν άϊνη τεβεδζουχ ιλέ 90 Κιλ. μεσαφεδέ κιαίν χασαπάδηρ.

Κήρσεχιρινιν τάρζη ινσά βέ μανζαρασή όλδούκδζα γαρίπδιρ· όέχιρ άσρκηνηδά πουλουνάν δεπελερδέν ναζάρ ιδιλιδιγινδέ σιδζού πουδζαγή πουλουνμάζ γάγετ πόγγιούκ πίρ παγτζελίκ όεκλινδέ χιορλίονούρ. Κερπιτζδέν γιαπηλημά βέ άλελεκεσέρ πίρ κατδάν ίπαρετ έβλερι γάγετ κένις παγτζελερ άρασηνδά πουλουνδηγηνηδάν,

οὔζακδάν ἄδετα πὰγ βέ παγτζελεριν μουχαφαζασή Ιτζούν γιαπηλ-
μής πεκδζι χιουλιπελερινέ πενζερελέρ. Πού σούρετλε οὔζανάν σε-
χριν κενιόλιγι οὔζουνληγηνά 14 Κιλομ. βέ ἐνινέ 5 κιομέτροδρη.

Κήρσεχρινίν ταριχδεκι μεβχηϊνέ δαίρ βαζιχ σούρετιδὲ μαλου-
μάτ γιόκδρη· ἐσκι χαραπελερινδὲ πάζεν μοναστήρ βέ Ἐκκλησία
ἀνκαζλαρηνά τεσαδδοῦφ ὄλουνοῦρ βέ ἐσκι ρούμ Ισμί Ἄναστα-
σιούπολις δεγέ γιάδ Ιδιλιρ Ισέδε χένουζ πού νοκτά δαχί μοχτάδζη
τεδκήκδρη. Ταρίχι ὀσμανιδέ Κήρσεχρινίν Ισμί, 851 σενέϊ χιδζορι-
σινδὲ Σουλτάν Μεχμέτι ἔβελ Τζελεπι Ιλὲ Καραμάνογλου ἄρασηνδὰ
πούραδα ἄκδ ὄλουνάν πίρ μουαχεδὲ μινασιπετι Ιλὲ ζίκο ὄλουνα-
ράκ, ὄλ βακήτ δαχί κασαπαννὴν μαμουρ σεχρλερδὲν ὄλδηγή χιο-
ρουνόγιορ. Φίλβακη Κηζήλ ἠεμαγὴν μεπζούλεν Ιρβά Ιτιγι
ἔδραφ ἔραζησηνήν μουνπιτιγι Ιλὲ πίρ σεχριν ἀπαδάν βέ μα-
μουριετινί τεμίν Ιδὲν κιαφεϊ μεζαγιαϊ τάπιεγι χατζδιο. Σεχριν
ὄρασηνδάν δαχί κῆς βέ γιάζ ἄκάν βέ ἠρμακ ταπίρ ὄλουνάν σού
Κηζήλ ἠεμαγὰ δόκιοῦλόρ.

Κήρσεχο ταρίτεν 500 τουκιάν Ιλὲ 2300 χανεγι μουχτεβίδιο·
πουνλαρδάν γιάληνης 30 χανέ Ρούμ, 3 γιουζού μετεδζαβούζ
Ἐρμενι βέ μουτεπακησή Ισλάμδρη. Κασαπαννήν τιδζαρετι μαχ-
σουλάτη ἄρζιέ, γιούν, δερί, τυρτίκ βέ σαϊρεδὲν Ιταρετ ὄλουπ ἀλέλ-
εκσέρ Ἄνκαρρα, Κάϊσερι, Γιοζγάδ βέ Νέβσεχο κίπι ἔδραφ σε-
χιολὲρ βασηδασή Ιλὲ δζαρίδιο. Τιφτίκ, χαλή βέ σεδζαδὲ οὔζερινέ
ὄλδῆκδζα μouxίμ μαμουλάτη δαχίλιεσι ὄλουπ πίλχασσαΚήρσεχρινίν
σεδζαδελερί χερ γερδὲ ματζάρη ραγπέτιδιο.

Ἰσλαμλαρῆν 3 πόγιοκ δζαμί βέ μουτεαδδιδ μεσδζιδλερι
πίρ ρουνδιδέ, πίρ γενί γιαπηλμής Ιδαδι βέ ὄν κὰδάρ μαχαλέ σηπ-
γιάν μεκτεπερι, Ἐρμενιεριν πίρ Ἐκκησία Ιλὲ πίρ ἔρκεκ βέ
πίρδε κῆς μεκτεπερι βάρδρη.

Ρούμ κοινότησι δαχὰ σὸν σενελερινδὲ τεεσσούς Ιτμῖς ὄλουπ,
σουρέτι τεσκιλινέ δαίρ σούραδα πάζη μάλουμάτ βερίγιορουζ.
Πουνδάν 50 σενέ μονκαδδὲμ περάϊ τιδζαρετ Κηρσεχιρδὲ γερλεσ-
μῖς πάζη Ἰνδζέσουλου Ρουμλάρ πίρ κοινότης τεεσις ἔτμὲκ μα-
σάδη χαϊομερσαδὴ Ιλὲ μιγιανελερινδὲ πίρ σιρκὲτ τεσκιλ βέ τιδζα-
ρετι τεεσις Ιδιλεδζέκ κοινότησιν μεναφι βέ τερακκησηνά μαχσούς

ὀλμάκ ὄυζερὲ ἰκὶ πὶγν λίρα σφρημαγὲ ἰλὲ πὶρ μανιφατοῦρα μαγα-
 ζασὴ κιοῦσαδηνὰ τεσέπποὺς βὲ πὶλ βασηδά χοχιουμέτι Ὅσμανι-
 εγὲ μουραδζαὰτ ἰλὲ μεζκιοῦρ κοινότησιν ρέσμεν τανηλμασσηνὴ
 ἰστιδὰ ἰδερλέρ. Ναζαρετδὲν χοχιουμέτι μαχαλιεγὲ βακὴ ὀλὸν ἔμο
 ὄυζερινὲ βακτὴν μουτασαρηφὴ Σαλαχετιδὶν πέτ Ἄχεβρανὶ Βελὴ
 ὄειχλερινὶ νεζδινὲ δζέλπ ἰλέ, Ροῦμ κοινότησαι τεσέκχιουλινὶ πατοῦλ
 ἰδιπ ἴτμεδικλερινὶ σουάλ βὲ μουμαῖλεχουμιὸν χούσνι ριζὰ βὲ μου-
 βαφακατλαρὴ ὄυζερινὲ κείφιετὶ χόχιουμετὲ ἄρζ ἰλέ, Κοινότησιν
 σακὶν ὀλαδζαγὴ μαχαλὶν **Καλέ** δενιλὲν δεπὲ μεῖδανληγηνδὰ σίμ-
 δικὶ μεκτέπτι ἰδαδινὶν γερινὲ γυαπηλμασὴ τὰχτη καραρά ἀληνήρ.
 Κοινότησιν ἰχτιαδζὴ ἰτζοῦν γυαπηλαδζὰκ Ἐκκλησίανην φερμανὴ
 δαχὴ ἰστιχσὰλ ὀλουναράκ Ρωσσία σεφιρὶ Ἰγνάτιεφ βασηδασὴ ἰλὲ
 πὶρ δακὴμ ἔσζαῖ ρουχανιὲ δζέλπ βὲ Ἰνδζέσουλου Π'' Ἰωάννης
 ἰερέας χειροτονὶς ὀλουνοῦρ. Πού ἴς ἰτζοῦν Ἰσταμπολδὰ γαῖρετ ἰδὲν
 4 ζεβὰτ, ἰστιχσὰλ ἔιλεδικλερὶ φερμὰν ἔσζαῖ ρουχανιὲ βὲ ἰερέας ρε-
 φακατλαρηνδὰ Ἄνκαρα ταρικὶ ἰλὲ κελμεκδελέρ ἰκὲν Π'' Ἰωάν-
 νης βατανὴ Ἰνδζέσουγια γυακὴν κελδιγινὶ χὶς ἰλὲ Κήρσεχιρδε κάλ-
 μάκ ἰστέμεγερεκ δογοῦρ Ἰνδζέσουγια κιδερ βὲ ρεφακατηνδὰ που-
 λουνὰν ζατλὰρ ἰσὲ μουβεφφὰκ ὀλουνάμαγαδζαγὴ φικρὶ ἰλὲ ἔσζαῖ
 ρουχανιεγ' μεμλεκετελερὶ Ἀραβισονὰ κιονδερμιὸλέρ βὲ ὄραδα σα-
 τηλαράκ πεδελὶ Ἀραβισὸν σου γιολουνὰ σάρφ ἰδιλὶα ὀλ βακὴτ
 μεσελὲ πὸτλεδζε γιοῦζ ὄυστὸῦ καλμὴς ἰδί.

1888 σενεσινδὲ ὄου σατηρλαρὴ γυαζὰν Κήρσεχιρὲ κελδι-
 γιμδὲ 3 σενὲ ἔββὲλ γένιδεν τεσσοὺς ἰτιμὶς πὶρ κοινότης πουλδοῦμ
 ἰσέδε ἰδαρεσὶ ὀλμαδηγηνδὰν τερακκὴ ἀσαρὴ χυοστερέμεγιορδη.
 Μερχοῦμ Καισαρείας Ἰωάννης κοινότησιν γυασαγιπ τερακκὴ
 ἰδεπὶμμεσὶ ἰτζοῦν Πα'' Ἀναστάσιος ναμηνδακὶ ἰερέασιν ἰδαρε-
 σινὶ κενδὶ δζιπτινδὲν βερμεγὶ δεροχδὲ ἰδερεκ μανεβὶ σούρῶσινὲ
 καρσὴ πὸγιὸνκ πὶρ ὄεφακατ βὲ φεδακχαρλὴκ χυοστερμὶς ἰσέδε,
 3 σενὲ σόνρα Πα'' Αναστάσιος ἔφ. δαχὴ δουρμάκ ἰστέμεδι. Ἀ-
 δζιζλερινὶν μουβασιλετὶ ἰλέ ἰσὲ πὶρ δαχὰ κερμὶ βερλιερεκ δζεμει-
 τὶν ἰχγισσηνὰ τζαλησὴλημὴς, βὲ πὶρ χιέτ τεσὸκὶλ ὀλουναράκ μουκαν-
 νὲν σουρετὲδὲ δεβὰμ βὲ ὄεχιρδὲν κελὶπ κειτζὲν χαῖροχαχὰν ζεβατὴν
 δαχὴ ἰανατὴ ἰλὲ ἰδαρε ὀλουναπὶλιμὶς, βὲ 30 σενὲ ἔββὲλ ἀληνὰν

ἀρσά, μαχαλὲ τεσκιλ ἰδιλερέκ σιμιδικί χάλ οὐφάκ πῖρ μεκτέλ βέ
μουβακκάτ σούρειδὲ κερεστεδέν βέ κάρά δουβαρόδάν πῖρ Ἐκκλη-
σία γιαπηλαράκ Πα'' Παρθένιος ναμηνδακί ιερέασημηζ ταρα-
φηνδάν κοινότησιμιζίν ιχτιαδζάδη δινιέ βέ ἰλιμεσί ἰδαρέ ὄλων-
μακδάδηρ.

ΜΟΥΔΖΟΥΡ

Κήρσεχιριν δζουνούπη σαρκησηνδά 3 σαάτ μεσαφεδὲ που-
λουνάν **Μουδζούρ**, Ἀρχαιολογία νοκτάι ναζαρηνδάν μουχιμ πῖρ
μεβκή ὀλμάγλε πῖρ κάρτζ κελιμὲ ἰλαβὲ ἰδίορουζ.

Μουδζούρ ἔλγεβμ Κήρσεχιρ μερκῆζ σανδζαγηνά ταπί βέ
ἔδραφηνδὰ 12 παρὲ κάριελί ναχιέ ὀλουτ, Βυζαντίν Ἰμπερατο-
ρηγή ζεμανηνδὰ μετίν σέχιρλερδέν ἰδί. Ἰουστιανὸς Ἰμπερατο-
ροὺν χουσουσί κιατιπὶ ὀλάν μουβερρ'χ Προκόπιοσουν γιαζδηγηνά
ναζάρεν Καππαδοκίαδα **Μωκισσὸς** ναμηνδά δούζ μαχαλδὲ πῖρ
καλιὰ ὀλουτ πάζεν κησημλαρὴ γηκηλημῆς δίκερ ταραφλαρήδα
μαίλι ἰνχιδάμ πουλουνηδηγηνδάν, Ἰουστιανὸς τεμαμὴ ἰλέ γικδη-
ροὺτ ἔσκι καλιανὴν γάρτ ταραφηνὰ δζεσίμ πῖρ χισάρ βέ καλιὰ
γιαπδηρημῆς, χάττα μεβκησί δικ ὀλδηγηνδάν κάρσῆδάν κελεδζέκ
χασιμίν τεκαρροὺπ ἰτμεσί μιμινσίτζιδο. Πουνλαρδάν μαδὰ Ἰμπε-
ρατόρ μουδζεδδὲτ Ἐκκλησίαλαρ, μισαφιοχανενελέρ, χαμαμλάρ βέ
σαίρ πιναλάρ ἰνσα ἰτδιοιπ σέχιρ ἄδ ὀλουναδζάκ χαλὲ ἰφράγ ἔιλε-
μῆς βέ ἔλαν πῖρ κάρτζ μαχαλινδὲ παρεκκλήσιονλαρ βέ Ἐκκλησία-
λαρ βάρ ἰσέδε σίμ'ι γέρ ὀλτηνδὰ καπαλὴ καλμῆςδηρ. Χάττα ριβα-
γετὲ κιορὲ μεβκή ὀβαλήκ ὀλμάγλε γιαζήν σιδδέτι χαρσρετινδέν
χριστιάν ἔχαλί Ἀπόστολος περχιζίνι τεχαμουλ ἰδέμεγερεκ γεδι-
κλερι ἰτζούν ὀλ βακτὴν Ἀρχιερέασηνην μουσααδὲ ἰτμεμεσινδέν
δολαγὶ ἰσλαμιγετι κατόυλ ἰτμισλέρδιο. *)

(*) Νέβσεχιρδὲ Ἀγ. Γεώργιος Ἐκκλησίασηνδα ἔλγεβμ ἰστιμαλ ὀλουνα
Εὐαγγέλιονουν πῶς γιαπραγηνδὰ Μουδζουρδάν κειτριλμὲ ὀλδηγηνά δαίρ ἔλ
γιαζησὴ ἰλέ πῖρ σέρχ πουλουνηδηγηνά ἰστινάδεν, πῖζ πὺρ ριβαγετιν χακηκὴ
ὀλδηγηνά, χέμδε πέκ οὐζοκ ὀλμαγίαν ζεμάνλαρδὰ βακὴ ὀλδηγηνά κανῖζ

Μουδζουρήν μεβκησή χαβαδάρ, σουλαρή λεζίζ, πάγ βέ παγ-
τζελερί τζόκ, τοπραγή μουντίτ μαχάλδιρ. 60-70 τουκιάν βέ σήρφ
ισλάμ όλαράκ 800 χανεγι μουχτεβί όλουπ, έχολι ζιοαάτ, βέ τιφτίκ
χαλή βέ σεδζδζαδέ ιημαλή ιλέ μουτεβεγήλδηρ.

Κήρσεχιρ, 17 7]βρίου 1913.

ΘΕΟΛΟΓΟΣ Ι. ΣΙΟΥΚΟΥΡΟΓΛΟΥ

ΑΓΙΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ

Ἅγιος Κωνσταντίνος ἔσκι πῖρ κάργέ όλουπ Ἐρδζιγέζ δα-
γηνήν δζουνοῦπ δζιχετινέ δούσέρ βέ Καισάρειαδαν σεκίζ σαάτ οὔ-
ζάκδηρ. Πουῖ ισμί ὄραδα πουλουνάν Ἅγιος Κωνσταντίνος ἔκκλη-
σίασηνδαν ἀλμήςδηρ. Ἰκίγιουζ (200) χανεδέν 140 ρούμ Ὁρθό-
δοξος βέ πακησί Ἰσλάμδηρ. Εχалисі ἀλ-ἐλ-ἐκσέρ Ἰσταμπολδά
πακκαλήκλε μεσγούλδηρ. Ἐχαλήν λισάνι μαδερζαδι τούρκτζε
ισέδε ἀχήρεν μεκτεπλέρ βασητασή ιλέ ρούμτζα λισανί τεαμμουμέ
πασλαμήσδηρ. Καργεμιζ ικί μεκτεπ ἰδαρέ ἐδίγιουρ πῖρσι παρθε-
ναγωγείον, δίκερι πές σηνηφδάν ἰταρέτ Ἀστικὴ σχολή δερεδζε-
σινδέδιρ. Πουνδά ικί μουαλλιμ ἔσκι βέ γενί ρούμτζαγι, πῖρ ἄζ
φρασητζδζα βέ τούρκτζε, Ἀριθμητικὴ, Γεωγραφία, Ἱστορία, Ἱε-
ρά, Ἰχνογραφία βέ Καλλιγραφία δερσερινί τεδριζ ἔδερλέρ. Παρ-
θεναγωγείονι Ζινδζι Δερεδὲ πουλουνάν Κεντρικόν Παρθεναγω-
γειονδάν μεζουνὲ πῖρ μουαλλιμέ ἰδαρέ ἐδίγιουρ. Ἀρρεναγωγείον-
δα 35 Παρθεναγωγείονδα 33 ταλεπέβάρδηρ. Μεκτεπλέρ **Ἐλπίς** ἰ
σουλασηνδάν ἀληνάν ἰράδ βέ ἐχαλινί ἰανατή ιλέ ἰδαρέ όλουνοῦρ.
Ἰκίμ βέ χαβασή σαγλάμ βέ σουλαρή μετζουλ βέ γάγερ περάκδηρ
Ἅγιος Κωνστατίνος Ἐκκλησίασηνδαν πασκά ἄγ. Γεώργιος
βέ Ἀρχαγγελοσλαρά μεβκούφ ικί ἔκκλησία δαχά βάρ βέ πουνλα-
ρά ἀνδζακ ζιζοί, χιουνλερί κιδιλίρ. Γερλή ἐχαλί παγδζηλήκ βέ

(1) Ἐλπίς, ζαγγεγίν σιμάλ ταραφηνδά πῖρ κίλομετρο οὔζακληγηνδά
πουλουνάν ἰόγιοκ ἰλο σου μενταϊδιρ. Πουῖ σου ιλε Ἐβερὰκ δεχρινί βέ
καργεμιζιν καρλαιασή, παγλασή παγτζελερή σουλανήρ. Πουῖ σου Τούρκ,
Ρούμ βέ Ἐρμενιλέρ ὄρασηνδά μουσαβάτ οὔζερὶ τακσίμ όλουνοῦρ.

παγδζεβανλήκλε μέσγουλ όλαράκ έπαρχιάδα πιτέν κόντιάν σελ-
ζεβατι ή γειτόδιωρλέρ. Έρδζιγέτζ δαγηνδάν 2 1)2 σαάτ μισαφκοινδύ
Κέρεμε (άζιζ γέρ) δενιλέν πύο μεβχή βάρδηρ. Πουραδά μέσχορ
έσκι Μοναστηραρήν χαραπέλερι έλαν μεβδζουδ όλούπ, πονηλαρ-
δάν παζηλαρηνήν κουπέτελερί, διακερλερινίν σου γυλλαρή(ύδραγω-
γεΐα), κλύτουπχανελερί, χαζινέ δαΐρελερ ή (θησαυροφυλάκια) πα-
κήδηρ. Πού Μοναστηράρ κουρπινδύ γάγει μουνταζάμ βέ μόνκεμ-
μέλ μεκτεπέλερι ή μέσχορ έσκι πύο σέχιρ βάρ ήδι. Ίστέ πού μεκ-
τεπέλερδύ Σωζόμενοσα ναζάρεν ήκί πύο αδερλέρ Γάλλος βέ Ίουλι-
νός ταχήλ έτμισέλερ. Πού Μοναστηράρ έτραφαρηνδά πούλου-
νάν δαγλάρ βέ δερελερδύ άσκητησέλερ γιασάρ ήδι βέ έλαν μεβδζουδ
όλάν πού γερλέρ γερλιλέρ ταραφηνδάν άσκητάρια βέ τούρκλέρ
ταραφηνδάν κείσλήκ τεσμιγέ όλουνούρ. Γιοκαρδά ζικρί κείζέν
Κέρεμε έσκιλερδέν Μάκελλον Μακέλλη γιαχότ Δεμακέλλη τεσ-
μιγέ όλουνούρ ήδι. Πού κελιμέ ήσέ λατινδύζε, σαλαχανέ μαναση-
δά όλούπ, πουραδά κείσρ-ούλ-άδύ μάρτυρεσλάρ κείλιδιγινδέν
πύο ήλέδύζε τεσμιγέ όλουνμήςδηρ. Πού γερλερι μερχούμ Κύριλλος
βέ δαχά μόνκεμμέλ σούρειδύ Άμιλτων βάσφ-ου-ταβσήφ (περιγρά-
φω) ήδιγιορ. Καργεμιζδέν 200 άδήμ ούζακλήγηνδά Άγιος Νική-
τας μοναστηρή βάρ ήδι. 1825 σενεσινδύ βουκού πούλάν ζελζελε-
δέν γικηλδηγηνδάν, πουνήν δασλαρηνδον Άγιος Κωνσταντίνος
έκκλησίαση ήσά όλουνμούς. Έλαν ό Μοναστήρ έτραφηνδά
πουλουνάν παγλάρ άγ. Νικήτας παγλαρή δενιλιρ

Πού κλύον μοναστηρίν γερινδύ καργεμιζίν καπριστανήν βάρδηρ.

Έκκλησία ναρθηκασηνήν κερμερινδύ πύο άρσήν ούζουνή-
γηνδά βέ γιαρ ήμ ένινδύ πύο σιγιάχ δάς βέ ούζερινδύ κείτι χου-
ρούφ ήλέ (κείταΐκά γραμματα) πύο λεβχά βάρδηρ. Πύο κιάτ σενέ
έββέλ καργεμιζί ζιγιαρετ ήδέν πάζη Εύρώπαλη σείγλαχλάρ που-
νού όν λίραγια σατούν άλμύκ ήστεμισέλερ ήσέδε ήχαλι πουνούιν
σατηλμασηνά μουβαφεκώτ έτμεδι. Έκκλησίανίν δζεναχλερινδύ
(περύγια) ήστέλερδέν κείζί, άραπύ κούς βέ πουνά πενζέρ
τασβιρλέυ ήλέ μουσαββέυ δασλάρ βάρδηρ. Πού μουσαββέυ δασ-
λάρ κέρεμε μοναστηραρηνδάν νακλ όλουνμούσδηρ.

Καργεμιζίν άσάκ ταραφηνδάν Δύβελή δαγή έτεκλερινδύ, όν

δαχηκὰ οὐζὰκ Ἰλιπε δειλὲν πῖρ μεβκηδὲ «Εἰσόδια τῆς Θε-
στόκου» ναμηναὶ μεβκίουφ πῖρ μοναστήρ βάρδηρ. Πού μονα-
στηρὶν μεδχελή γάγετ δάρ βὲ καρανλήκ ὀλδηγηנדὰν κίρενιῆρ ἔλλε-
ρινδὲ μούμ βὲ ἔγιλμις ὀλαράκ ἐπέγιδζε ἱερολεδικδὲν σόνρα δεγιο-
μὲν δασή ὀεκλινδὲ μουδεββέρ πύγιούκ πῖρ δασὰ τεσιυδδούφ ἔ-
δερλέρ. Πού τασήν ὀρτασηνδὰ πουλουνὰν δελικδὲν κτεζδικδὲν
σόνρα κενίς πῖρ μάγαραγια κίριλίρ. Μεδχελὶν σάγ ταραφηνδὰ
πουλουνὰν κίουδζδζούκ πῖρ χαβουζὰ μαγαρανὴν ταβανηνδὰν γά-
γετ περράκ σου ἀκάρκι, πουνὰ **Πανάγια ἀγίασμαση** δειλίρ.
Πουραδὰ ἱκαμὲτ ἔδεν μοναχὸς Σύλβεστρος Ἁγιο-Κωνσταντὶν
Ὁρθόδοξος ἔχαλινι τεσβηκὴ ἱλὲ πού γερλέρ Χαδζινδὲν Ἰλιπεγε
μουχατζερὲτ ἔδενλερὲ βεριλδι. Πουνλάρ γεριν δασλαρηνὴ τεδζιδὶδ
ἱτμὲκ ἱστεδικλερινδὲ πούραδα λείψανα, σταυρὸς βὲ θυμιατήριον
κιπὶ ὀεῖλερὶ χαβὶ μεζαρλάρ πουλδουλάρ. Ὁρθόδοξοσλαρ Εἰσό-
δια ἔορτησινδὲ πού μοναστηρὶ ζιγλαρὲτ ἔδερλέρ. Χάλη χαζηοδὰ
Ἐφορεία, Ἰωάννης Ἀντωνιάδης (πρόεδρος) Θ. Μηνιάδης (γραμ-
ματεὺς) Ι. Ἰωσηφίδης βὲ Ἰορδάνης Ἰσκενδέρογλου ἔφένδιλερδεν
μουρεκκέπδιο.

Ἐν Ἁγίῳ-Κωνσταντίνῳ τῇ 29 Αὐγούστου 1902

Π Ο Ρ

Πόρ χασαπάση Νιγδενὴν δζενούπι γαρπινδὲ βακὴ ὀλουπ πῖρ
τζόκ πῖρ βὲ παγδζελερδὲν μούχὸτ ὀλμάγλε ταχίινεν 300ῆ ρούμ
150σὴ ἔορμενὶ βὲ μουτεπακησὴ ἱσλάμ ὀλαράκ, 4,000 χανεγὴ ὀα-
μὴλ βὲ μεσαχάι σατιγχεσί νοκταῖ-ναζασηνδὰν Νίγδεδεν δαχ βασὴ
πῖρ χασαπάδηρ. Σεκενεσί ἱστέδεν περοῦδιγιάρι ἀχερὲχιδζερὲτ ἱτμεγὴ
μουτάδ ἱτμεμις ὀλμάγλε, βατανλασηνδὰ τιδζαρὲτ, σεναὰτ βὲ ζηρα-
άιτε μέσγούλ βὲ μουτεσιγιούσδιολερ. Σεναατλαρδὸν ζιγλαδὲ κερ-
μιγετίσὴ ζηραατδὸν σόνρα, χαληδζηλήκδιο κι δζεσίμ βὲ μουσεκ-
κὲ χαλή βὲ σετδζαδελὲρ τζηκαρηλμακδὰ βὲ πού σούρετλε τζόκ αἰ-
λίλερ τεμίνι μαγισὲτ ἱτμεκδεδιολερ. Ρουμλαρὰ μαχσοὺς, **πέντε**
Μάρτυρες βὲ Ἁγιος Γεώργιος ναμηναὶ τακδὶς ὀλουνηίς πῖρ

Ἐκκλησία βέ πῖρ πορεκλήσιον βάρδην. Ἐχαλί χριστιανιγέ μερ-
 κές κασαπαδά μεσχιούν ὀλμάγλε μόνκεμμέλ βέ μουδζεδδεδ μεκ-
 τεπέ μαλίκδιωλερ. Μεκτεπλερὴν ἰδαρέϊ μαλιγελερινή τεεμίν ἰδε-
 δζεκ χαριδζδὲν χαππέϊ βαχίτ ἰοαδά μαλίκ ὀλμαγιουπ, ἰχαλιση
 ἰσέ οὔζούν σερβέτ σαχιπλερι δεγ'ἰ ἰσελέρδε, χαμιγέτ βέ μεσριφέ
 ὀλάν σέβκ βέ ἰστιγιακλαρή ζαρουρέτ βέ φάκρ-ου-χαλαρηνά
 γαλίπ κέλερέκ σού νοκσαή σανατλαρήλε ἰκμάλ ἰλέ μουνταζάμ βέ
 γεδινδζή σιγήφ δερεδζεσινδὲ Ἐλληνοδημοτικὸν σχολεῖον, Νηπια-
 γωγεῖον βέ Παρθιναγωγεῖον ἰδαρέ ἰμεκδέδιωλερ. Σαγιρδανὴν
 ἀδεδὴ ζουκιοῦρ βέ ἰυνάς 200 νεφερὴ μουτεδζαβουζ ὀλοῦπ 4 δι-
 δάσκαλος, π'ο διδασκάλισσα βέ πῖρ (βοηθός) μοναβινὲ ταραφη-
 δάν ἰδαρέ ὀλουνοῦρ,

Μουαλλμίν ἔκσεριγέτλε βέ γιάχοτ οὔμουμιγέτλε ἔβλαδι βα-
 τηνδάν γετισδιωλιμέ ζεβατιδάν μααδούτδην. Κοινότης δαῖμ ουλ-
 ἔβκατ χέμ κενδισή μουστεφιδ ὀλμάκ βέ χέμδε ἔβλαδι-βατανὴν
 τεαλίμ-ου-τερπιγεσήλε μουστακτέλδὲ μουαλλμ ζεβάτ γετισδιωμέκ
 μακσαδήλε ἰτέδὲν περοῦ Κάϊσερι Ζινδζίδερε Ἱερατικὴ Σχολη-
 σινδὲ ὑπότροφοσάρ ἰδαρέ ἰδουπ, ἰκμάλι-ταχσηλδὲν σόνρα μου-
 δέτι ταχσιλιγελερι μουκαπιληνδὲ νησήφ ἰουδζρέτλε βατανλαρή
 μεκτεπλερινδὲ περάϊ τεδρὴς ἰστιχδάμ ἔδιλιωλέρ. Ἡλμ-ου-ἰρφάν με-
 ζιγετινίν ταχδιρι ὄ δερεδζέ τεζαγιουδ βέ τεφεγιουζ ἔἰλεμεκδέδιωκι,
 ἔχαλή μεσριφίν λιουζζιουμνι χῆς ἰδερέκ σού ὄν σενέ ζαρφηνδά μεκ-
 τεπλερινίν 150-200 λίρα μηκδαρὴ σενεβι μεσαριφατηνὴ τεεμίν
 ἰτιδικδὲν ἔζ γάιρι 1000 λιραγιὰ κάρια μεσαριφατέλε ἀνκάζ χαλινδὲ
 ὀλάν μεκτεπλερινι μουδζέδδεδεν ἰνῶ ἰτιδριουπ, βέ σού σόν ἰκί
 σενέ ζαρφηνδά 1500 λίρα μηκδαρὴ πῖρ μεπλάγ τεδαριουκλε, σε-
 νεβι 70-80 λίρα βέ ἰλερουδὲ δαχά φαζλά ἰρῶδ κέτιριό ἀκάρ ἰῶτιρῶ
 βέ ἰνῶσσηνά μουβεσφάκ ὀλδηκλαρὴ κίπι ἔλγεβμ 30 νεφέρ τα-
 λεπέ σήρφ ρούμ ὀλαράκ μονχτελίφ γυμνάσιον βέ μεκιατί-
 τι ἀλιγεδὲ ταχσήλ ἰμεκδέδιωλερ. Μεσριφπερβερλικερινὲ βα-
 τανπερβερλικερι δαχὴ ἰῶτιράκεν, χέρ βακίτ βοτανλαρηνά
 ἰανάτη κιουλλιγεδὲ πούλουνάν χαμιετμενδάν ζεβάτ δαχὴ ἔκσικ
 δεγίλδιο. Νίτεκιμ Χ'' Ἀμφιλοχιάδης ἀίλεσι, πουνδάν 40—50
 σενέ ἀκδεμελερι κενδι μεσαριφατέλε μεκτέπ τεεσίς βέ χαίλη σενε-

λὲρ διδασκαλοσλαρηνή ἰδαρὲ ἰτμῖόδιρ. Κέζα πουνδάν πῖρ που-
 τζοὺκ σενὲ ἀκδεμλερὶ βεφατ ἰδὲν X'' Συμεῶν ἐφένδι Καπασακάλ
 ὄγλου χάλι-χαγιατηνδὰ χερ κῖουνά ἰανὰτ βέ βερκόνδὲ πῖρινδζι ὀλ-
 μάγλε μαχζουζ ὀλδηκδὰν κἀτη ναζὸρ ἰκμάλι ταχσιλδὲν σόνρα βα-
 τανὴ μεκτεπλερινδὲ πὲς σενὲ 15 λίρα σενεβὶ λουδζρέτλε τεδρὸς βέ
 διευθυντησλίκ ἰτμὲκ ὀύζερὲ κένδισὶ νεφσινδὲν μεσαριφὶ δερὸχδὲ
 ἰδούπ, Ἱερατικὴ Σχολιγδὲ πῖρ κένιζ κένδισὶ βέ δῖκερ πῖρινὶ δα-
 χὴ βαλιδελερὶ X' Ἀναστασία ἰδαρὲ ἰτδιρερὲκ μεμλεκετὶ ὄν σενὲ
 χάλιη μεσαριφδὲν ταχλις ἰτδικλερὶ κῖπὶ πάδελεφβὲτ βασιγετινδὲ
 βατανηνὴ φεραμοὺς ἰτμεγερεκ πῖρ μηκδὰρ ἀκδζὲ δαχὴ τέρκ ἔιλε-
 μῖόδιρ. Δῖκερὶ X-ῆ Κωνσταντῖνος Σ. Κουδζουδζὴ ἐφένδι βέ ζεβ-
 δζεσὶ κ. Κυριακὴ πῖλαβελεδ βεφατ ἔιλεδικλερινδὲν ἰκὶ γιουζ λίρα-
 γιὰ κἀριπ σερβετλερινὶν κῖάφφεσιν βατανὴ μεκτεπλερινὲ τέρκ
 ἔιλεμῖόδιρ. Ἐβλάδη βατὰν οὐμούμεν γέκδιλ βέ γεκδζιχὲτ οὐμού-
 ρὶ βατανὰ μουαβενὲτ ἰτμεγὶ φεραγίζι ἀζιμὲ ἄδ ἔιλεδικλερινδὲν,
 μεγιανελερινδὲ μουτεχαδὴς ἀγράζι ὀχαισιγελερινὲ μεκτεπ βέ οὐμού-
 ρι μεμλεκετὴ βασητὰ ἄδ ἰδούπδα φηροκαλὸρ μεῖδανὰ κειριμὲκ δι-
 ναγετινὶ ἰρτικιὰπ ἔτμεγιοуп ἔζ δζοῦμλε οὐμούρι βατὰν βέ μεκτεπ
 μεσαῖλινδὲ ἀδαβέτι ὀχαισιγελερινὶ φεραμούσλε μουτδέφικεν χαρα-
 κὲτ βέ μουσταγὶδ βέ σαδακίτλε βατανπερβερλικλερὶ μουσαμμὲ
 ζεβατὰ οὐμούρι μιλλιγεγὶ τεβδὶ ἰδερλέρ. Που σενὲ μεκτεπλερὲ να-
 ζορὲτ ἰδὲν Ἐφορία χιγετὶ περβέδζιχὶ ἀτὴ ζεβατδὰν μουτεσέκκίλδιρ.

**Ἀνέσιης I. Καλαμακίδης, Ἰορδάνης Χα'' Νικολαῖδης,
 Γεώργιος Δ. Κερεκέρ ὄγλου. Νικόλαος Χα'' Καμαλακίδης,
 Ἰωάννης Γ. Φακίδης.**

Κασαπὰ ἔσκι ὀλμαδηγηνδὰν πᾶζη κουροῦνη ἀχιρεγὲ μαχσοὺς
 ὀζεσίμ ὀζαμλὲρ βέ σάιρ πουνὰ μουμασὴλ πῖναλαρδὰν μαδὲ, ζεμάνη
 ἀτηκὰ μαχσοὺς ἀσαρλαρὴ γιόκδηρ, ἀνδζακ κασαπτανὴν δζενου-
 τινδὲ βέ πῖρ σαὰτ μεσαφεδὲ κῖάφφεσι Ἰσλάμ ὀλουπ ζηραὰτ βέ
 μαγδζηλήκλα μεδγούλ 500 χανεγὶ ὀαμίλ **Κλισσὲ-χισάρ** ναμηνδὰ
 πῖρ καργὲ βάρδρηκι, Ξενοφωνὴν Κύρου Ἀνάβασινδὲ **Δάνα**
 βέ Ἀρσιανοσδὰ **Θάνα** ναμλαρὴλε γιὰδ ὀλουνὰν ἔσκη «Ἰάνα»
 ἔχερὶδιρ. Ἐλγιέβμ χισαρλαρηνὴν ἀνκάζλαρὴ μεβδζουδ ὀλδηγη
 κῖκὴ, χῖαφο ὀλουνδηκδὰ πῖρ τζὸκ ἀσάρη ἀτηκαγὶά τεσαδδουφ

ὄληνμακδάδηρ· νίτεκιμ 1899 σενέι μιλαδιγεσινδέ κιουζελλγιίν
 Ἄλλαχί Ἄφροδίτηνην (Ζοχρέ) σανεμι πούληνουτ Ἰσταμπολί
 νάκλ βέ ἔλγιέβι μουζεχανεδέ μαχφούζδηρ. Κέζα πίο τζόκ ζε-
 μάνη ἀτηκαγιά μαχσούς γιαζηλή λεβχαλέρ βέ χεϊκελλέρ χέκ ὄλου-
 μούς μεζαρλάρ βέ Ἴτζλερινδέ ὀσιελέρ τζηκηδηή κιουριουνδιγιί κίπι,
 ἔλχάλετου χάτσι πίο τζόκ κησιμή μεβδζούδ βέ γιαρήμ σαάτ μεσα-
 φεγέ ἱμιτιδάδ ἰδέν βέ χέρ δασλάρη πίο πουτζούκ μέτρο μικιατή
 καλήν βέ καπού δζεσαμετινδέ δασλάρλε γιαπηλημής γιουκσεκ κε-
 μερλέρ βάρδηρ. Που κемеρλέρ γιουκσεκδέν πασλαγιούπ ἀχεστέ
 ἀχεστέ ἐνκινλεσδιγινδέν ἐν σόν κησιμαρή γέρ ἀλτηνδά μεδφούν
 ὀλδηγή ρεί-οὐλ-αῖν μουσαχεδέ ὄλουνηρ. Καργενίν πάζη μαχα-
 λατή τοπραγήδα μαδενιμοί ὀλμάγλε, ἄζ πίο σου δόκλιούλδικδέ
 χέμαν φησκήρημαγὰ πασλάρ, χάτδα δαίμ-οὐλ-ἔβκατ φησκήρην
 μαχαλατήδα βάρδηρ. Μεζκιοῦρ μαχαλατδάν πίο κάδζ δακικά
 μεσαφεδέ τασκὰ μαδενί πίο σου δαχί βάρδηρκι, ἄδετα Ἰάνος
 σουγινήν τεσειρινί ἰφά ἰδέρ τζόκ ναφή πίο σουήδηρ.

Ἐν Πόρω 15 Αὐγούστου 1913.

ΓΚΙΟΛΔΖΟΥΚ

Πόγιούκ πίο ὀβά οὐζερινδέ πούλουνάν Κιολδζούκ χαιρεσινίν
 μεβκή δίκερ γιακίν κιοϊλερὲ νίσπετεν δαχὰ κιοζέλδιο. Ἐρδζιγέζ
 δαγή, ἔτεκλερινέ καδάο κιορουνοῦρ βέ γάρπ δζιχετινδέν μανζα-
 ρασή γάγετ λατίφδιο. Μίκιγιέδζε Νίγδε σανδζαγηνά βέ ρουχα-
 νίδζε Κόνια μητροπολισινέ τατήδιο. Κιολδζουγίν 500 χανέ βέ
 2500 ἔχαλισι βάρδηρ. Πουνλαρδάν 250 χανέ χριστιάν βέ δίκερ
 ἰσλάμδηρ. 50 σενέ ἔββέλ πίο ριβαγετέ κιορέ ἀσαγή μαχελεδέ
 ροῦμδζα λισανή κονουσόλουρ ἱμίσ λάκιν πού κιοῦν πουτῶν ἔχαλι
 τουρκδζέ κονουσόρ. Ἄνδζακ μεκτεπδέ ταλεπέ μουαλλιμερὶ ἰλέ
 ροῦμδζα τεκελλοῦμ ἔδερλέρ. Ἐχαλισί ἄλ-ἔλ-ἔκσέρ ζιραάτ βέ χαι-
 βανάτ πεσλεμέκλε μεσγούλδηρ. Πάζηηλαρδήδα Σαμσόν, Καβάλλα,
 Ἄδανα, Ταρσός, Σμύρνη βέ δίκερ ὀχειρολελέ κιδερέκ τὰ ὀλούδζα

τουτοῖν φαπρικαλαρηנדὰ τζαλησήραρ. Καριεδέν ὄν πές τακηκά ούζάκ πουλουνάν πῖρ σου μενπατ ταρλαλαρή σουλάρ βέ κιογιών ικί σου δεγριμενινι τεδβιρ ἔδερ. Που σουδά γάγεται λεζετλή παλήκ σαχί σάϊδ ὄλουνοῦρ. Κήσην ἰσέ καργενιν ἰτζινδέ πουλουνάν ικί βασή κιολλερέ άκάρ.

Κιολδζουγίν Ἰωάννης Πρόδρομος ναμηνά μεβκούφ ὀλδούκ-δζα πόγγιούκ πῖρ ἐκκλησίασι βάρδερ, λάκιν ικί σενέ ἔββέλ σαρηκλέρ κιορούτ πούτουν τεζγινατηνή, εἰνοναλαρή βέ σάϊρ κηῖμετλή ἔσγυαγί (ἱερὰ σκευή) σηρκάτ ἔλλεδικλερινδέν ἔλγέβμ δζιπλάκδερ.

30 σενέ ἔββέλ Κιολδζουκ τίρ μαχαλεδέν ἱπαρέτ ἰδί ἰσέδε τοῦ 30 σενέ ζαρφηנדά ἔχαλιδέν ταζηλαρή 200-300 ἀδημλήκ μεσαφρεσινδέ 50 κιάδρ χανέ ἰνσά βέ πού μαχαλέ Γενί Κιοῖ τεσμιγέ ἔτδιλέρ. Που Γενί Κιοῖδέν 100 ἀδήμ ούζακληγηנדά 50 μέτρο ἰρτιφαῖνδά πουλουνάν πῖρ τεπέ ἀρχαιολογοσλαρά ναζάρεν σουνή (τεχνικόν) δερ. Που τεπενιν ούζερινδέ Πανογίαγια μεβκούφ πῖρ Παρεκκλήσιον βέ πουνούν γιανηנדά πεγιάζ μερμερδέν ικί διρέκ (κίων) βέ πῖρ κιάτ σενέ ἔββέλ τούμ, λάκιν ἔλγέβμ ικί παρτζαγια κρηηλμής τεμπεγιάζ μερμερδέν τίρ σαρκοφάγος βάρδερ. Ἰστέ παρεκκλήσιονδα Νοέμβριος 7 ταριχηνέ τεσαδδούφ ἔδεν Ταξιαρχῶν ἔορτησι κιοινι ἔχαλι πανηγίρ ἔδερ βέ σαπαχδάν ἀκσάμὰ κιάδρ ἔϊλενιρλέρ.

Που τεπενιν ἔτεκλερινδέ ικί σενέ ἔββέλ πῖρ χανενιν τεμέλ δασηνίν βαζι ἰτζούν ἰδζρά ἔδιλέν χαφριγιάτ νετιδζεσινδέ ἔσκι Βυζαντιν σαναατή ἰλέ γιμπηλμής ρενκλι κιουδζουκ δάσλε δόσενμῖς πῖρ ἀρσάμειδανά τζηκδή. Πουνδιάν, πουραδά πῖρ Βυζαντιν ἐκκλησίαση πουλουνδηγή ἰστινπάτ ὄλουνοῦρ.

Μεχτεπιμιζ 30 σενέ ἔββέλ ἐκκλησιάνιν καρδουσηנדά ἰνσά ἔδιμῖς. Πουνά 150 ἔδεν φαζλά ταλεπέ δεβάμ ἔδιγιορ, βέ τααρίφ ἔδιλέν δερσλέρ χέμαν ἀστική σχολή δερσλερινέ μουκαπίλδιο. Μεχτεπιμιζίν μουδιρι Σινασονλου Παῦλος Ἰορδανίδης, μουαλλιμεσί κέζα Σινασονλου Αἰκατερίνη Ἰωάννου βέ διχέρ μουαλλίμ Ζαχαρίας Νικολαῖδηςδιο. Μουαλλιμῖν βέ μουαλλιμεγίν μασάατή δζέμεν 80 λίραγια ταλήγ ὄλουπ Κοινότησιν ταρλαλαρηνίν ἰδαφρεσινδέν, ἐκκλησιάνην βαριδατηνδάν

βέ ἰκί σενέ ἔββέλ ἰνσά ἰδιλέν πῖρ χανήν Ἰραθηνδάν χασήλ ὀλούρ. Ἐλγέβμ μεκτέπ βέ ἔκκλησιάνην ἰδαρεσινέ βαζιφεδάρ ὀ-
λάν Ἐφοροδημογεροντία ἀτιδεκί ἔφένδιλερδεμ μουρεκκέπδιο.

*Δημήτριος Λαζαρίδης, Μιχαήλ Ἰωάννου, Χρήσιος Ἰορ-
δάνου, Ἰερεμίας Προδρόμου, Χαράλαμπος Βασιλείου, Ἐλευ-
θέριος Σταύρου, Δωρόθεος Προδρόμου, Χρήσιος Προδρόμου
Πορφύριος Φιλίππου, Παπᾶ Κων)νος Παπαδόπουλος, Ἀν-
τώνιος Λαζαρίδης, Ἰωάννης Λαζαρίδης, Κωνσταντῖνος Προ-
δρόμου.*

Ἐν Κιοιόδζουκ τῆ 26 Αὐγοῦστου 1913.

Λ Ε Τ Α Ἰ Φ

ΤΖΟΔΖΟΥΚ ΑΚΛΗ

Πῖρ κῖούν κιοιόδζουκ Κώστα παύσηνα δεμιόκι :

- Παπαδζηγήμ ἀνί πῖραζ δόιγ.
- Νίτζουν διογεγίμ ὀγλοῖμ, δεγιού παύσηνην σουαλήνὰ δζεβάπεν :
- Δζοῖνκι χῖρ δεφι. ἀνί διογδουγυγδέ, βάλιδεμ ἡανά ὀκεῖρ βεριό δεμιόδιο.

Πῖρ γιασηνδα ὀλαν κιοιόδζουκ Νίκο ἔλιισεινί γιαλήνηζ παύσηνά κειν-
μαγί ἰόγρηνμῖς ἰδῖ βέ πῖρ κῖούν τζοραῖλαρηνήν τέρς ταραφηνή κεινδυγινδε
Βαλιδεσι ποννά σουάλ ἔτδῖ :

- Νίκο νίτζουν τζοραῖλαρηγίν τέρς ταραφηνή κεινδῖν :
- Ὅλ δαχί δζεβάπεν, τζοῖνκι ἐγί ταραφή δελίκδιο δεμιόδιο.

Πῖρ κῖούν Γίετρο ἀγλαγιορ ἰδί, Βαλιδεσίδε : Γιάβρουμ νίτζουν ἀγλά-
γιορσουν, νῆρεν ἀγρήγιορ δεδινγῖε :

- Χαῖρ Βαλιδεμ πῖρ γεγίμ ἀγρήμαγιορ, φάζατ δούν δούσδούμδε δεμῖς.
Βαλιδεσίδε, πῖρ ἐγί ἔμμα πού κῖούν δούν δεγίλδιο ὀγλοῖμ, δεμεσι οὐ-
ζερινέ.

— Πένδε ἀλίγιορσουμ πού κῖούν δούν δεγίλ ἔμμα, δούν δούσδουγυμδε
σεν δισαρηδά ἰδῖν, δεγιού δζεβάπ βερμιόδιο.

ΜΕΦΑΧΗΡΙ ΜΙΛΛΙΕ



Μιλλετιμυζίν κερμάι ήφτιχάρ ιλέ γιάδ όλουναδζάκ μουσσασσάτι δζεσιμεσινδέν πίρισι Γιεδι Κουλέ χαριδζινδέν κιάν χασταχανεμίτζιο. Εύρώπαδα βέ 'Αμερίκαδα πού μισιλλου άιγνλέρδζε χαστεκίόν βέ άιβαγιεχιανήν τεδαβί βέ ισκιανηνά μουχασσές όλόν μουχίμ πιφοχανελέρ εκσέρεεν χοκιουμετιν βέ γιά Δαιρέϊ Πελεδιγιενίν ταχισάτη μετζουλεσι βέ τάζεν γάγιετ ζενκίν μουρουββετκιαρανήν βάκφ έιλεδικλερϊ κιουλγιετλι σερμαγιενίν βαριδατή ιλέ ινσά βέ ιδαρέρ όλουνούο. Πιζίμ χασταχανεμίζ ισέν νε άιλέ ταχισατά βέ νέδε όλ μικδάο βαριδάτι μουαγιεννεγιέ μάλζ όλμαγιουπ έν ζενκινινδέν έν φακηρινέ, πανκέρ βέ τουδζαρινδάν έσνάφ βέ άμελεσινέ, ιχτιαραρινδόν τζοδζουκλαρηνά βαρήνδζαγιά καδάο έφφράδι μιλλετδέν χέρ τριονίν άζ τζοκ ιανεσι ιλέ ινσά βέ ιδαρέρ όλουνα κελμίζ, βέλχασηλ χακκή ιλέ Μιλλέτ μιλλι δινιλεδζέκ π'ο σουρετδέ β υδζούτ τουλμής πογιοίκ π'ο χαϊρετχανέδιο.

1911 σενεσί μουαμελατηνά αϊδ όλμώκ ατζερε 'Εφοοεία ταριετηνδάν τανζήμ βέ τεβζιή όλουνούν μουφασσάλ ραπορδά μουνδεσιδζ όλόν Στατιστικ δζετβελλερ' βέ μουχρεφέρ όλόν άχβάλι σαιρέ κιόζ Ιονουνέ άληναδζάκ όλούρσα, χασταχανεμιζίν δζίνς βέ μεζχετε ταζήλμαγιαρακ βέ γεφλι βέ έδζνεπι έχαλιέ μεμλεκετε σήοφ Ινσανγιέτ ναμηνά Ιτιδιγι χιζμέτι άζιμέ τεμαμή ιλέ μεϊδανά τηκίο βέ Μιλλέτ Ιτζούν πεχάκζην μεδάρι Ιφτιχάρ όλαδζάκ τ'ο βεσιέ δ'ιμ κός χαστερόο.

Ραζάμ βέ γεσάιτε κενδινι κιστερεν π'ο χακηκατήν Ισπατή

ιτζούν ούζούν σιοζλερέ βέ 'πελίγ μουδαφρααγιά ιχτιγιάδζ δλμαδη-
γηνδάν, ζιρδεκί ρακαμλαρά δικκάτ πουγιουρηλμασηνή ιχτιάρ βέ
ταφσιγιέ ιδέριμ :

1911 σενεσί ζαρφηνδά Σπητάλιαμηζην μουνκασίμ δλδηγή
ούτς κησημδάν χασταλάρ κησημνδά 5753 βέ πικμαρχανέ (Φρονο-
κομείον) κησημνδά 560 βέ Γηροκομείον κησημνδά 218 κι δζέ-
μαν 6531 νεφέρ έπναί δζινσιμιζέ φέννεν βέ Ινσανίγιετεν βέ μου-
ρουββετεν νέ γιοιλά τακηλμάκ λαζήμ κελίρσε τακηλμάς. Που-
λαρήν ιτζινδέ Ρουμδάν μααδά Μουสลίμ, Έρμενί, Κατολίχ βέ
Γιαχουδί δαχή πουλουμμασηνά ναζάρεν, Σπητάλιαμηζην καπου-
σηνή βουράν χαστεκιάν βέ τιτζαρεκιανά τάπι μουρουββέτ βέ
άγούσι σεφεκκάτ άτόηλμάς βέ χερ πiri δέρεδ βέ ιχτιγιαδζηνήν
νέβ βέ δερεδζεσινέ κιορετέ τεδαβί ιδιλμίζ βέ έδζελίν Ινσαφσήζ
πεντσεσινέ διουσένλερεδέν μααδασή σιφά τουλαράκ άίλερεί κου-
δζαγηνά βέ ίσλερι πάσηνά άβδέτ έίλεριόδιο.

Χαστοχανελεριμιζέ κιερενλεριν τεδαβισί ιλέ πακηλμαση βέ
πεσλενμεσί δζιχετινδέ νέ καδάρ δικκάτ βέ ητινά δλουνηγή βεφι-
ατήν μηκδαρηνδάν άνλασήληρ. Γιετιμς σεκσέν γιασηνδακί ιχτι-
αράρ βέ Ιουμιδοσίζ χασταληκλαρά μουπδελά δλανλάρ βέ Ιολούμ
δερεδζεσινδέ δλαράκ κιερενλερ δαχήλι χεσάπ δλδηγή χαλδέ, μεβ-
δζουτλαρήν γιουζδέ 15 1|2 γού έδζελίν πεντζεσινδέν κουρταρη-
λάμας βέ Ιουστ ταφαρή γiάνι γιουζδέ 84 ου ταρήκη άφγιγιέτ
βέ σελαμετέ βασήλ δλμούς δλούγιουρ. Ιστέ σου νετιδζέ Εύρωπα-
νην κιοτεγινδέ χοκιουμετιν βέ για Πελεδιγιενίν πάλ πάλ σαρη-
γιατι ιλέ ναζαρετί ταχτηνδά Ιδαρέ δλουνάν έγν μουκεμμέλ βέ έγν
μουνταζάμ Σιφαχανελεριν Στατιστιγινδέν φαρκλή δεγίλδιο.

Χάτια ζαλίμ βέ μουδχίς χολέρα ιλλετινίν τεδαβισινδέ χαστα-
χανεμιζδέ Ιστιχσάλ δλουνάν χούσιν νετιδζέ Εύρωπαδα τίλε έμ-
σαλή κιορούλμεμις φέβζ-ουλ-ααδέ πiο μουβαφρακηγιέτδιο. Χο-
λέρα ιλλετινέ τουτουλούπδα σάγ βέ για κατίλι τεβαδί δλαράκ
χασταχανεμιζέ χετιριλμίζ δλανλαρδάν τακρί.τεν γιουζδέ 80 κουρ-
ταρηλμίζ βέ γιάληνηζ γιουζδέ 20σι βεφατ Ιτιμίόδιο. Σου νετιδζέί
μεσκιουρεγί έδζνεπιλέρ πiλέ λισάνι σουκρ βέ τακδίο ιλέ γιαδ
Ιτμεκδέδιο.

Ίμδι ιχτιάρ βέ μεδζινούν βέ χαστέ δλμάκ ούζερε 6531 νεφερε
χεκίμ, δζεροάχ, γιαζηδζή, χαδεμέ βέ σάιρε δλαράκ 284 μααδλή
μεμουρίν ζάμ-ου-ιλαβέ δλουνηκνδά 6815 νεφερε πάλιγ δλάν
νουφούσι μεβδζουδενίν μααδλαρινί βέ μεκιουλάτι-ου μεδρουατιή
βέ ιχτιγιαδζάτι σαίρε ιτζούν σενεβί σάρφ δλουνάν άκτζέ 30013
λίρα ραδδεσινδέδιο. Ποϋ δεγιουμένιν σουγού νερεδεν βέ νάσηλ
κελίγιουρ ;

Βάκη Μιλλετιμιζδέν Ἐκσερδζόγλου, Χαριτωνίδης, Συγγρός Ζαφειρόπουλος, Γεωργιάδης, Χρυσοβέργης, Μανσογορδάτος, Σκουλούδης, Εὐγενίδης, Σιδεοίδης βέ σάιρέ κιπὶ κιστερι βέ χιό-
νουλλερί κενίς Μέγας Εὐεργέτησλεο ζουχούρ ἔιλεμὶς βέ πουνλάρ
ιλέ περαπέρ Ικινδζι δερεδζεδὲ βέ τααδάδι ἔσαμιλερί Ιμκιάν χαρι-
δζινδὲ πουλουνάν Εὐεργέτης βέ Δωρητησλερίν βάκφ βέ ταχσίς
ἔτδικλερί ἔμβάλ βέ νουκούδ ιλέ σουκρανιέτ βέ μεφχερετιμιζί
μουδζιπ ὀλάν ἔπνιγιέι δζεσιμέ Ινσά ὀλουνημὴς βέ μεσαρίφι σενε-
βιενίν πίο μηκταρή ἔμλάκ βέ νουκούδι μεβκουφενίν βαρηδατι ιλέ
τεσβιγιέ ὀλουνά κελμεδέδιο. Βέ λάκιν 30.000 λίραγια παλιγ ὀ-
λάν μεσαρίφι σενεβιγιενίν κήσιμ ἀαζαμή Εὐεργέτησδεο μααδοῦδ
ὀλμαγιαν βέ ζενκινλέο ζουμορεσινὲ δαχίλ πουλούνμαγιαν ἔφραδι
Μιλλετιν ἡανάτι δαίμε βέ γεβμεισίλε καπαδηλήγιορ.

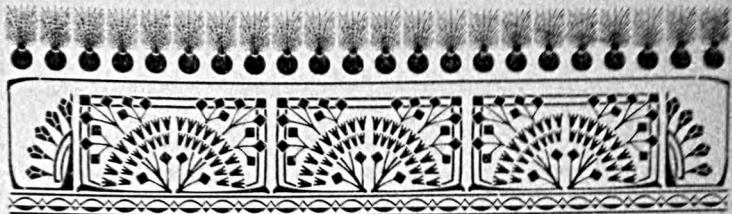
Ἰανὲ κουτουλαρηνά βέ ταπακλαρηνά ὄν παρὰ ἀτμάκ βέ Βα-
λουκλή Ἀγιασμασηνδά βέ Ἐκκλησίασηνδά πίο μοίμ γιακμάκ
βέ ἀραδά σηραδά κέζδιουλέν Ιανὲ δεφτερελερινὲ πίο γουρούς για-
ζημάκ βέ λιαζήμ ὀλάν σιγάρα κιαγηδὴ ιλέ κίριτ κουτουσηνή
Σηητάλιαμηζην ἀλαμετινὶ χαβὶ ὀλανλαρδάν σατήν ἀλμάκ σούρε-
λερί ιλέ ἔγν φακησημὴζ πιλὲ χασταχανεμιζίν Ιδαρεσινὲ Ιανεδὲ
πουλουνηγγιορουζ βέ χέο πιριμιζ ἔρεφί Μιλλετέ χιζμέτ Ιτμέκλε
Ιφτιχάρ Ιδεπιλιρίζ. Πού οὐφάκ ἔειλερό πιλὲ δικάτ ἔιλεμεκδὲ μου-
δαβίμ ὀλούρσακ, Χασταχανεμιζίν ιλ-ἔλ-ἔπέδ πακὶ θε μαχφούζ καλ-
μασηνδὰ χέο πιριμιζίν κάρινδζα καθαρίνδζα χισσεμιζ ὀλούρ.

Ἐὶ Μιλλετδασλάο ! Ράπμηζ Ἰησοῦς Χριστός Ιπὰτ-οὐλλαχὶ
Ικιγιέ τακσίμε πουνλαρδάν σάγ ταραφηνδὰ πουλουνανλαρὰ ἀ-
χορετὲ ραχμέτ βέ Ιστιραχίτ βὰδ-οὐ-τεπὶο πουγιουρημὴσδηρ. Εὐ-
αγγέλιονδα μονδεριδὶζ ὀλάν σοῦ κάρδασλαρημηζίν «ἔγν οὐφαγηνά
πιλέ γιατιμὴς ὀλδηγηνηζή πανὰ γιατδηνηζ» (ἔφ' ὄσων ἔποιήσατε
ἐνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων ἔμοι ἔποιήσατε)
κάβλι ἔρεφινδζε ἄδζ ὀλανλαρὰ ἔκμεκ, σουσαμὴς ὀλανλαρὰ σοῦ
βερμέκ βέ γαριπλερί καγιριμάκ βέ χαστὲ ὀλανλαρὰ πακμάκ Ραπ-
πιμιζίν Ινδινδὲ μακτούλ βέ μευδούχ ὀλδηγὴ χατηρδάν χιτζ πίο
βακίητ τζηκαρήλμασην ! Ἰστέ Σηητάλια δευιλέν μουεσσεσεί Μιλ-
λιγιέ χαιριγιεμιζ Ιτζούν χέο νὲ σουρέτλε ὀλούρσα ὀλσούν βέ χέο νὲ
μηδαρδὰ ὀλούρσα ὀλσούν βακὴ ὀλαδζάκ ἡανατηνηζ μουκιαφάτη
σαμεδανιεγιέ βέ ραχμέτι ραππανιεγιέ ναίλ ὀλμανηζή τεσχίλ βέ
τεμίν Ιδέν ἔσπάπι καβιεδένδιο.

17 Νοεμβρίου 1913.

Κ. Γ. ΒΑΙΑΝΗΣ





ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

Μερχούμ χόδζαμτζ Ευαγγελινός Μισαηλίδης ἄν ἄσηλ Κου-
λαλή ὀλουτ 1820 σενεσί Μίριτιος 25ινδὲ τεβελλουδ Ιτιμίσδιω.
Ἰζμιρὶν Ευαγγελικὴ Σχολησινδὲ ἰκμάλη ταχσίλ ἰτδικδὲν σόνρα
μεσχοῦο Καίρησιν δερσελερινι δινλεμεκ οὔζερὲ Ἄνδρος ἰδασηνά
κιτιμ'ς ἰσέδε ὃ ἔναλασρδὰ μουμαῖλεῖχιν μεκτεπί ταγηλμής ὀλδου-
γηνδάν ὄρσσαν Ἄθηναγιε ἀζιμέτλε Ἐθνικὸν Πανεπιστήμιονα
δαχίλ ὀλμουσδιω

Πῖο μούδδὲτ ταχσιλδὲν σόνρα Φιλαδελφείας Σωφρόνιος ἔ-
φένδι κενδισινι Ἄλασέχιρ μεκτεπλερὶ διδάσκαλοσληγηνά δαβέτ
Ιτιμίσδιω. Πίραζ σόνρα Ἰσκενδεριέ πατριγι Ἄνθιμος ἔφένδι
ταρατηνδάν μεζχιούο πατρικίλ τερδζουμανληγηνά δαβέτ βέ δαχά
σόνρα Σπάρτα μεκτεπλερὶ διδάσκαλοσληγηνά τεαγίν ἰδιμίσδιω.

Πῖο μούδδὲτ ὄρσδὰ κελδικδάν σόνρα Ἰζμιρὲ κελιύς βέ « Ἄ-
μάλθεια » γαζέταση χεῖτετι ταχοριεσινὲ δαχίλ ὀλμήςδηο.

Ευαγγελινός Μισαηλίδης ἔφένδι πίραζ σόνρα Ἰζμιρδὲ πῖο
ματταῖ κιονσάδ ἰδερέκ « **Ἰρφαναμέ** » ναμηνδὰ ρουμί οὐλ χου-
ρούφ βέ τουρκί οὐλ ἰτασὲ πῖο ἔσερ νέσο Ιτιμίσδιω. Ὁ ἔναδὰ
Μισαηλίδης ἔφένδι νοκταλή χουρουφατή δαχί ἰδζάδιδερέκ τούρκτζε
λίσσηνην ρούμτζα χουρουφατλα δαχά μουκεμμέλ πῖο σουρετδὲ
γιαζηλατλμεσινὲ μουβαφφάκ ὀλμουσδηο. Πίλ ἀγηρά « **Μεκτέπι
φουνούνη σαρκιέ** » ναμὴ ἰλέ πῖο ρεσαλέϊ μεβκουτέ βέ « **Σάρκ** »
ναμὴ ἰλέδε χαφταλίλ πῖο σιασί γαζέτα νεσρινὲ πασλαμήςδηο.

Ποῦ σουρέττε Μισσηλίδης ἐφένδι 10 σενέ καδάο Ἰζμιρδέ γαζετα-
 δηλήκ ιτιμίς, ἀνδζακ Ἰζμιρὶν πόγιοῦκ γιανγινή ξουασηνδά κεν-
 δι ματταασήδα γιανδηγιή δζιχέττε προκήπ Σταμπολά κελμεγέ
 μετζποῦρ ὀλμουσδηρ.

Σταμπολά κελίρ κελμέζ «**Ἀνατολή**» ναιμή ιλέ ἔλαν Ἰντισάρ



ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΜΙΣΗΛΙΔΗΣ

Ἰζμιρδέ ὀλάν γαζετασηνή τεσεῖς ἰδοῦπ μετζκιοῦρ γαζέταγι τεμῶμ 40
 σενέ ἰδαρέ Ἰνιμῶδιρ. 1855 σενεσινδέ, γιάνι γαζέτανην τεσεσινδεν 5
 σενέ σόνουρ Ταχιά καλιαδά Ταυρτοῦουαδζή χανηνδῆ κηιάν ματταα-
 σηνή τεσεῖς ἰεμίς βέ ἄραδα «**Ἀνατολή**» γαζετασηνδάν μαδά ροῦμ-
 ὄζα ὀκαράκ «**Μικρὰ Ἀσία**» ναιμηγῶ ἰ δῖκρο κίρ γαζέτα ιλέ Κου-

κουρέκος νὰμ μεζάχ γαζετασηνή βέ μουχτελιφ δζινς βέ μειλδέ τιο χαίλη κιταπλάρ νέσο ξιλεμίσδιο

Εὐαγγελινὸς Μισαηλίδης ἐφένδι βασιφεί ταχοροί πίο ἄν. ἔλδεν προακμάσησην, βέ ἀλέμι ματ. πουατὰ δουχουλινίν 50-νδζι σενέτ δεβροισινί ιδζραγιὰ χαζηρολανδηγή πίο σηραδὰ χασιαλανμής βέ 1890 σενεσι Ἰανουάριος 38ζι κιοννή Ιοιχάλη δάρη πεκά Ιτμίσδιο.

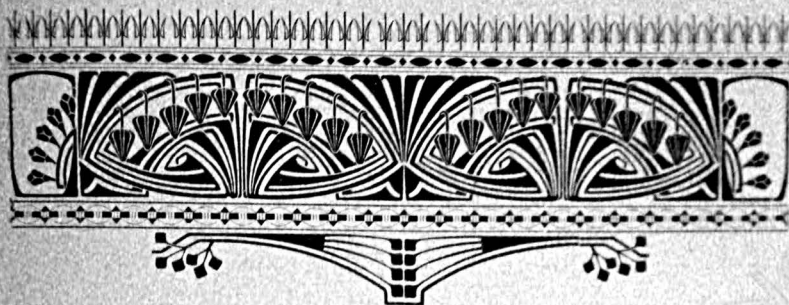
Μουμαϊλεϊχίν δόβλέτ βέ μιλλετέ καρσὴ σεπκίετ Ιδέν χηδαμάτη περχιουζιδεσινί τακδίορα χουκιομετί ὀσμανιέ ρουτιπέ σανιέ μουτεμαγιζινήν τεβδζιχί βέ «Μεδζιδιέ» νιόανη ζσανηνήν Ιχσανή Ιλέ κενδισινί ταττήφ πουγουρδηγή κίπι Γιονάν χουκιομετί δαχη «Σωτήρος Χριστοῦ» νιόανη Ιλέ σινεῖ σαδακατηνή τεζμίν Ιτμίσδιο.

* *

Μερχοῦμ χόδζαμηζ Εὐαγγελινὸς Μισαηλίδης ἐφένδινιν τεροδζομετί χαλί μουδζιμίαν πουνδάν Ιταροῦτ Ισέδε ἄνιν τεσοίς βέ 40 σενέ Ιδαρέ Ιτδιγι «**Ανατολή**» γαζεῖταση βέ τεροδζομε βέ τεελιφ Ιτδιγι μουτεαδιδί κιταπλαρή Ιλέ Ἄνατολή χεμσχοιουεμιζέ καρσὴ Ιφά Ιτδιγι χηδαμάτη πέρ κιοιζιδενίν νάκλ οὐ βασφηνδάν χερ χαλδὲ καλέμ ἀδζίζδιο. Γιύληνηζ ὀουνή δεγεπιλιόιζκι Ἄνατολημηζήν του κιονκί χαλί ἐξεριέττε μερχοῦμ χόδζαμηζήν τὰ Ἰζμυρδὲν πασλαγίπ 50 σενέ δεβάμ Ιτδιγι τεκηνάτ βέ τεσβικατηνήν πίο σεμερέι χασενεσίδιο.

Ποῦ Ιδδιαμηζ πέλλι παζηλαροήνδζα πίο μουπαλεγά ἄδ Ιδιεπιλιό. Λάινι πουνή οὐφάκ πίο μουσίλ πέκ κιοιζέλ Ισπάτ Ιδεπιλιό· σοῦλέκι «**Ανατολή**» γαζετασηνήν Ιπιτιδάι τεσοισινδέν του ἄνε καδάρ ὀλάν ἄτονέ δεφτερολερι πίο κεσὲ κιοιζδέν κετζιοιλεδζέκ ὀλούρσα κιοιουλεδζέκδιο κι χιτζ πίο ἄτονέ ὀλάν πεδεριν ὀγλούδα του γαζεταγιὰ ἄτονέ ὀλμακδα δεβάμ Ιτμεμίσδιο. Πούδα «**Ανατολή**» γαζετασηνή ὀκουγιάν πεδερολεριν μουτλακα ἐβλαδλαρηνήν τεροπιέ βέ ταχοιλινέ φαζλά πίο ἐχεμμιέτ βεροδιγινδέν ἄνλεριν ροῦμδζα, τούρκδζε βέ γιὰ πασκά πίο Ιισανδά γαζεῖτα ὀκουγιαδζάκ δερεδζεγέ κελμελεριδιο. Ποῦ Ισὲ «**Ανατολή**» γαζετασηνί Ιτζοῦν παῖσι ὀερέφ βέ Ιφτιχάρ πίο κεῖφετέδιο· ζίρα μαξαδὴ χουσοῦλ πουλμοῦς ὀλούγιορ.

Μερχοῦμ χόδζαμηζήν ἄσάρη μουτενεβασή ἄρασηνδὰ «**Δζεφακιάρ**» κιτατηνή ἄρηδζα ὀαγιάνη ζίκο ἄδδ Ιδέριζ. Ἐσέρι μεζκιοῦρ Βοκκάκιος βέ Βίκτωρ Οὐγγωνήν ἄσάρη μεσχοιουεσι σηροσηνά κατηλαδζάκ δερεδζεδέ μουχίμ βέ Ἄνατολληλαρημηζ Ιτζοῦν ἔλδεν προακηλαγιαδζάκ δερεδζεδέ μουφιδ πίο κιτάπδιο.



ΑΔΑ ΧΑΤΗΡΑΔΗΝΔΑΝ

ΧΑΛΚΗ



Μουχιππίμ Κ. έφένδιγε

Αζίζιμ,

Χάλια χαγιαλλάρ ιτζερισινδέγιμ. Ουϊκουσουνού κιουζέλ ρουγιαλάρλε κέτζιρούπδε ούγιανάν κιμσενίν, τατλή ρουγιαλαρηνήν δεβαμί άρζουσού ιλέ κιουζλερινι πέτέκρσο καπαδούτ πύραζ έββέλ ναζαφαρδάν φιράρ ιδέν κιουζελλικλερδέν δοϊμάκ . Ιστεδιγι κιτί, άινη χάλ πενδέδε βακή όλμούσδουρ.

Αζίζιμ. Ίσταμπόλου χιτζ ζιγιαρετ έτιδίνιμ ; Παχάρ σαπαχηνήν ύκ σααταληνδά άχεστέ άχεστέ κιούπρουγέ δογορού χαρεκέτ ιδέν πύρ βαπύρ ούζερινδέ πουλουνούύτα, άνσηζήν κιουζλέρ γόνονδέ, πύρ Σινεματογορφ περδελερινδέ άτζηλάν κιόνακίόν μαζαφαλάρ κιτί, έτραφηγήντζεβιρέν ό κιουζέλ ούφουκλαρή, λατίφ παγόμελέρ, γιουκσέκ άγατζλάρ ιτζινδέ πογουλάν κιούσκληρί, τεπέρι, κιουνεσίν ύκ ζιγιαλαρή ιλέ παρήλ παρήλ παρλαγιούτ άζιμετι ιλέ ρουχδά δεριν δεριν χησλέρ ούγιανδηράν ό μαβι ρεν-

(1) Τούρκλζεσι Χείπελι άδάδηρ. Κελεμενίν κιουζελλιγινά πινάεν ρουμ-δρασηγή κροδίζιγ ιτιδίζ,

κλί δεινίζι κιορμελί, Σεράϊ πουρουνούν, πογάζ Ιτζινίν Ινσανή σεφ-
μέστ Ιδέν σαχλιρινί, πού σαχλιερίν ὁ Ινδζέ κιουζέλλικλερινί το-
μασά Ιταμελίκι Ἰσταμπολουν ὀρινλιγι χακκηνδά πίο φίκο χου-
σουλά κελσούν.

Φάκατ ούζακδόν πού καδάρ κιουζέλ κιορουνέν παίταχτήν Ι-
τζερισιέε κιορούπδ Γαλατά βέ Σταμπολουν δάρ δάρ σοκακλαρηνή
δζαδὲ βέ ἔπιγιελερινίν Ιντιζαμσηζληγηνή κιορδούγιούν βάκτ, βα-
πόρ Ιτζερεινδὲ ούγιανάν Ἰλκ μουεσσιράτ γιαβὰς γιαβὰς σιονμε-
γὲ πασάρο.

Ἰσταμπολουν ἔν κιουζέλ γεφλερι ἄρασηνδὰ μουστεσνά πίο
μεβκή δουτιήσ γεφλέρ Ἰσταμπόλο κελούπδε Ἰστα-
λαρη ζιγιορετ Ἰμεγεν, Ιτζινδὲ χιτζ ὀλμαύσσα πίο αἶ ὀτούρμαγιαν
κίμσε ἔν κιουζέλ πίο μανζαράδάν, ἔν τατλί πίο ζεβκδὲν κενδινί
μαχρούμ Ιμίς ὀλούρ.

Ἰσταμπόλο ἀδέδδζε 9 δουρ: Πρώτη (Κήναλη), Ἀντιγόνη (Που-
γάζ), Χάλκη (Χεϊπέλι), Πρίγκηπος (Πόγιούκ Ἰσά) κι πουνλάρ
μεσκιούνδιο, δίκεφλερι Ὀξεία²⁾, Πίτα, Πλάτη³⁾, Νείανδρος, Ἐρ-
εβίνθος κι γαίρι μεσκιούνδουρ. Πού ἀδαλαρδάν παύσηνὰ ἔσκι-
δὲν Βυζάνς ἱμπερατωραρή βέ πίογιούκ ρουχτάνλὸρ νέφι ἰδιλέρ
Ιμίς. Χάλκηδεν πίοραζ ούζακδὰ κέζελικλερι Ἰλὲ κενδισινὲ ρεκα-
πέτ Ιδέν Πρίγκηπος, σὴκ τζαμληκλαρηνήν κιοζέλικλερι Ἰλέ, ἔσ-
ράρ ἔνκίζ κιοζελικλερινί ναζαρλὰ ἀτζούπ, ρουχὰ σαφὰ βερὲν
ἀγατζλαρηνήν, Ικί κένδζ ἄσηκλὰρ κίπὶ, γιεκδικερινὲ σαρηλάν
δαλλαρή Ιτζλερινδὲ, δερινλικλερινδὲ ἀτζηλάν δάρ δάρ γεσίλ γιο-
λὰρ Ιχτιαρλὰρ πύὲ Ἰσταχλή ἀρζουλὰρ ούγιανδηρηδζή, ἔσκι ἄσκ-
λαρηνή δούσούνδουρμεγὲ σέβκ ἰδιδζὶ πίο δζεννετὲ μουκαγεσὲ
ἰδιλσὲ σεζάδηρ.

Φάκατ ἀτζιζίμ. Πενίμ μεφτοῦν ὀλδουγούμ ἀδὰ Χάλκηδιο.

(2) Πουνδων 3-4 σενὲ ἔββέλ πούραγια Ἰσταμπολουν κιοπεκλερι νεφι ἰδι-
λερεκ χελοκ ἰδιοιλιμύσδιο.

(3) Πού ἀδαδὰ Ἰγγιλτέραγην σατήκ Ἰσταμπόλο σεφιρι μ. Βοῦλβεριν
Ἰγγιλίζ πανδιερασὴ ἄληνδα πίο κίσοκ γιαπδηροῦτ, ἰνσανλαρην ναζαρηνδάν
οὔζακ ὀλαράκ κιοζέλ καδηνλωρ Ἰλέ βακτηνή κέτζιοδιγι ριβαγέτ ὀλουνοῦρ.

Πρίγκηπος, σαλτανατὰ, ὄεχβετὲ, σερβετλερὲ καρσού δζιλβελέρ
 διοκέν, ιχτισάμη ιλὲ, κιοζελλιγι ιλὲ κιοζλερι καμασδηρὸν ὀριόν,
 φάκατ σαχίπι κιπίρ πύρ κάδηνά, Χάλκη ισὲ ἡσμετίν κηρημηζηλη-
 γηνὴ γιουζουνδὲ μουχαφαζά ιτιμὶς κορκάκ, φάκατ τατλή σιμαλί
 πύρ πακιρεγὲ πενζέρ. Πιρπιρινδὲν 10-15 δακηκαλήκ μεσαφεδὲ
 πουλουνάν πὸν ικὶ ἀδὰ ἀρασηνδὰ νὲ πογιούκ φαρκλάρ βάρδρη !
 Πιρινδὲ σὲς, ὄαματά, κιοζλερι καμασδηρὴ σαλτανάτ, φανιλίκ,
 δίκερινδε σουκιοῦν βὲ χαγυαλιτ. Πρίγκηπος ινσανὴν σεζκιλερινί
 τζόζερ, σερμέστ ιδερέκ ρεχαβετὲ κουλαβουζλάρ. Χάλκη ρουχού
 λατιφλεσδιρίρ, φικρὶ γιουκσελδύρ, βέλχασηλ ινσανὴ κενδινὲ
 μεφτοῖν κηλάρ.

Σαχρά ἀλεμερινὶν ἀσηκλαρή, ὄεχο βὲ κασιπταροὴν τελα-
 σλερινδὲν κατζούπδα ταπιατὴν κιοζελλικλερινὲ χαϊρὸν ὀλιμάκ,
 ἰοτεγενλέρ, ὀρμὴν κιοκκελικλερινδὲ, τζάμ βὲ τζινάρ ἀγατζλαρη-
 νὴν ἔσραρενκίζ ἀχενκλερι ἀλτηνδὰ ὀτουραράκ χαφίφ μελτεμῆριν,
 τατλή ταλαλαροὴν ρουχά ιλά ιτιδιγι ιχτισασλάρ, ιτζινδὲ βάκτ
 κετζιρμεγὶ ἀρζού ιδενλέρ, Χάλκη κίπι μουστενά βὲ μουμιάζ ἀδα-
 γὶ δουνγιάδὰ ἄζ πονλαδζακλάρ.

Ταχαφὴ ὀουρασήδηρκι ινσάν πύρσδα νὲ καδάρ ζιγιάδὲ
 ὀτουρούρσα ὀ καδάρδα γενὶ γενὶ ὀρινλικλέρ κεσφ ιδέρ. Ταπιάτ
 πὸν ἀδαδὰ ὀλάνδζα φεϊζινὶ λεταφετινὶ ἰζχαρά πὲκ ζιγιάδὲ τζαλησ-
 μῆσδηρ. Ἀτζίζιμ. Πιλσέν, κατζ δεφαλάρ, κενδιμὶ δερὶν πύρ
 ἔλεμὶν ἀγηρληγὴ ἀλτηνδὰ χίς ιτιδιγιμ βακῆτ, ρουχούμλα τὰς
 πασά βερερέκ ὀρμανλήκ ιτζινὲ κιρέρ, βὲ ἔν σῆκ ἀγατζλαροὴν ἀλ-
 τηνδὰ ὀτουραράκ ἰδριαπταρδὸν κηπαρὰν σινεμὶν ζεχιρλερινὶ
 ρουζκιαρλαρὰ καρσού δαγηδήρ, γιάχοδ τευχὰ πύρ μοχαλέ τζεκι-
 λούπ τζάμ ἀγαδζλαροηνὴν νὲσρ ιτιδιγι ινδζέ, φακατ κηλπὶν ἔν
 σακῆ κιοσῆλερινὲ καδάρ νουφούζ ιδέν κιοζῆλραῖχαλαροηνὴν τεεσι-
 ὀι ιλὲ ρουχουμά πύρσζ σερινλικ βερμεγὲ κενδιμδὲ πύρπογιούκ πύρ
 ιχτιγιάτ χίς ιδέρδιμ. Πάζη δεφά κηλπὶμ ἄσκλη γαλεγιάν ιδίν-
 δε σαγηλδὲ πύρ ἀγάτζ ἀλτηνδὰ δερὶν δερὶν χαγυαλατὰ δαλάρ,
 γιάγρι δεινζ ἄχεστὲ ἄχεστὲ καγυαληκλαρὰ δογορὸν τζαρπὸν ταλ-
 γαλαροηνὴν ἀχενκινὲ κιορὲ πύρ χαβὰ οὔιδουραράκ σινελεριμὶ γι-
 κὴν ἄσκη ἰτοαφά ἰλὸν ιτεμεγὲ πασλάρ βὲ ἰστῆμεγερεκ κιοζουμδὲν

διοκούλὲν ἰκὶ γιάς, φάκατ χαραρετλί κατραλάο πανά ἀδζή θε
καρησῆκ τατλή, πῖο σουκιουνὲτ βερερέκ, γενὶ ἀρζουλάο, κιορούν-
μὲζ σουρουλάο ἰλὲ ὀδαμὰ ἀβδὲτ ἰδέριμ

Φάκατ πῖραδερδζιγίμ. Πουὲ ἀλέμι χαχιαλατή πῖρακαράκ πῖ-
ραζδα σιζὲ σεβιμλί ἀδαμηζή ταρίφ ἰδεγίμ.

Κιοπρουδὲν πῖο σαὰτ πῖο τσεϊρεκλίκ κιοζὲλ πῖο δενίζ γιολδζου-
λουγοῦ γιαπούπδα ἀδὰ ἰσκελεσινὲ τζηκηλδηγηνδὰ σολδά βὲ σαχίλ
πογιουνδὰ Μεκτεῖτι Παχοιγενίν βασι βὲ σιουτ κιπὶ πῖργιάζ πῖνα-
σηνὰ τεσαδδουφ ὀλουνοῦρ. Πῖραζ ἰδτεδὲ τζαρσὶ πογιούνδζα παρ-
λάκ ὀτελλῆο, κιοζὲλ σαχβὲ βὲ καζίνολαο, βὲ πουνλαριν ἀρκαλα-
ρινδὰ, καγικδζι βὲ παληκδζηλαοδὰν ἰπαρὲτ ὀλὰν ἀδὰ γεορλί ἔχα-
λυσινίν ἀχσὰπ ἔβλεορὶ πουλουνοῦρ. Ἰσκελενίν καρσούοινδὰ πῖραζ
γιοκουσλοῦ πῖο γιολδὰν γάγετ κενίς βὲ χῆο ἰκὶ ταοαφή Ἰακακία,
βὲ Τζινάο, βὲ Τζάμ ἀγατζλαορὴ ἰλὲ μουχάτ πῖο δζαδδεγὲ τζηκη-
λήοκι πουννοῖν σαγηνδὰ βὲ σολουνδὰ ζενκινλεορὶν κιοζὲλ κιοσὸκλεορὶ
ἀρζη ἔνδὰμ ἔδερεκ χῆο δζιχέτλε ζιγιαρετδζινίν κιοζὲ βὲ καλπινὶ
δζέζτ ἰδέο. Ἰστέ πῖο γιολδὰν τζηκδῆκδζα χῆο ἀδημδὰ μανζορὰ
δεγιάο, βε ἰνσάν χαῖορετδὲν χαῖορετὲ διουσῆο. Χῆο νέοογε κιοζου-
νοῦ τζεβιρσὲν γενὶ πῖο λεβχαῖ σηηοανὲ ἀτζηλήο, γενὶ πῖο ταοα-
βὲτ κιοζλεορὶ σενλετῖο. Σαγδὰν Θεολογική Σχολή τεπεσὶ γεσὶλ-
λικῆο ἰτζινδὲ πογούμοῦς, βὲ ἔν γιοκαορησηνδὰ γάγετ μουχτεσέμ
μεορμὲο σούτοῦνλέορλε μουτζῖγεν ὀλοῦτ Π. Στεφάνοβικ νάμ κιομσενίν
οῦλοῦ γιομπετὶ ἰλὲ γουσουλά κελὲν μουταντὰν πῖο πῖνά. Πουὲ τεπε-
δὲν μανζορὰ ὀ καδὰο κιοζέλδζιζι ταρίφι καπὶλ ὀλάμαζ. Ἰτραοφδὰ
πυοτοῖν κιοζέλλικλεορὶνὲ πυορόνμῶζ πῖορὲο σου πῖοορελί βαζι-
γετινὶ ἰλὰν ἀδαλάο, καρσούο σαχίλδὲ βὲ τραῖν πογουνδὰ Μάλτεπε,
Πενδίκ, Καορτάλ βὲ σάοο κιοσὶλῆο γάγετ λατῖφ πῖο μανζορὰ τεσ-
κὶλ ἰδέο. Πουὲ μεκτεπδὲ πυοτοῦν δεσποτλαορημῆζ ταοσίλι ἰοφόν
ἰδεορῆο. Τελενίν πῖραζ ἀσσαγησηνδὰ βὲ σαχηλὲ γιοσκήν Μησῆο
Χηδηβηνήν ἀμουδζαζαδεσὶ Ἰαππὰζ Χαλίμ πῖασανίν Μησῆο
ἔχραμλαορὶ συστεμινδὲ γάγετ μεράκλε ἰνσὰ ἰδὶλμῖς κιοσὸκῶ ἀρζι
διδὰο ἔγλεο.

Τεπεδὲν ἔνοῦπδε ἄσηλ δζαδδὲ τεακῆτ ἰδὶλίοοο, σαγδὰ ἀοι-

στοκρατλαρην γιαζλήκ ικαμετκιαχι όλαν Χάλλη Παλάς ότελίνε
 τεσαδδουφ όλουνούφ. Πούραδαν άρτηκ όρμάν βέ ιζαμλήκ πασό-
 λάφ. Ἄρασηνδακί 20 μέτρολουκ γάγετ σεβιμί βέ κηρηζή ρεν-
 κλί γιόλ πιτόυν άδανίν έτραφηνή σαχήλ πογιούντζα τεακήτ ιδέφ-
 κι χέρ γερινδέ γιλανκαβι όεκλινι μουχαφαζά ιδέφ. Πίραζ ιε-
 ρουδέ ικί κίουζέλ τεπεδζικλέφ όρτασηνδά, γάγετ μονμιός πίφ μεβ-
 κηδέ σεραϊ κιπί μουχτεσέμ βέ άγατζλάφ ιτζινδέ σηκησής κιπί
 κάλάν παρλάκ Ἑλληνική Ἐμπορική Σχολή πινασι άρζι ένδάμ
 έίλεφ. Πούραδα πίραζ δουρούπδα ιναάν, ναζαριαρί, ιόνιουνδέ
 άτζηλάν βασι ούφουκλαρά κέζδιρεδζέκ όλόσά μούτλακα μανζαφανήν
 κιοζελλιγινδέν κιοζλερι κάμασούπ σερμέστ διαδζάκ. Παγίφ άσ-
 όαγί παγτζέ βέ άγατζλαρην ιότσεινδέ γάγετ βασι πίφ σουρετιδέ
 σεριλέν κογιούφ ρενκλί δενιζιν ούζάκ σαχιλλερινδέ κιορούλέν Ἄγ.
 Στέφανος, Μακρίκιοί, Σταμπολήν τεπέ βέ μιναρελίφ, Γιλδίζ,
 Ἐζάμιλιτζα, Ἐρένκιοί, Μάλτεπε, Ἄντιγόνη, Πρώτη άδαλαρή χέπ
 κιοζλέφ ιόνούνδέ κάληφ.

Που μεκτετ 9 σηνηφλή όλούπ, ικί σουπεγι χαβίδιο. Πιφι
 Γυμνάσιον βέ δίκερι σήρφ Τιδζαρέτ σουπεσιδιρικι χέρ ικισί πι-
 τούν Εύρώπα δαρουλφόννουκλαρηνδάν μονσαδδάκδηφ. Νέφεδε
 Ρουμλουκ βάρισε χέπισι έβλαδλαρηνή πούφαγια κιοινδερμεγι κεν-
 διλερινέ πίφ βαζιφεί μιλλιγέ άδ ιδερέκ πού μεκτετδέ, πού παρλάκ
 ικλημδέ ταχσίλ ιτιριφλέφ. Που κιουν ιτζούν Ἰσταμπόλ βέ δασφα-
 δά τεμεγιούζ ιδέν έκσεφ δοκτορλάφ, δαβα βεκιλλερι, τουδζδζάρ βέ
 πανκερλέφ χέπισι πού μεκτετδέν ταχσίλι ιλμ ιδερέκ τζηκησλάφ-
 δηφ. Μεκτετ δαχιλινδέ έσκι Βύζανς ιμπερατορή ικινδζι Ἰωάννης
 Παλαιολόγος ταραφηνδάν ινσά βέ Παναγία ναμηνά τακδισ ιδιλ-
 μίς πίφ έκκλησία βάρδηρικι χάιληδζα άσάρι άτικαγι χαβίδιο.

Μεκτεπί πρακούπδα δογρουν δζαδδεγι τεακήπ έίλεδιγιμιζδέ,
 σολδά δίκεφ πίφ τεπεδέ Πάτεφ Ἰσαάκ βέ δαχά ιερουδέ σαγδά
 Πάτεφ Ἄρσένιος μοναστηλαρή βάρδηρικι χέρ ικισινίνδε μεβκηλερι
 κιουζέλιφ.

(4) Που δζαδδεγι Τουφ (δεβιο) ναμή βεριλίγιφ.

Νιχαγέτ γιόλ, τατιτ κιοζελλικλερι Ιλέ όιοχρετ καζανάν Τζάμ λιμανηνδάν κετζέρ. Πού λιμάν δениζιν γάγετ σεβιμί πίο ταρξδά κιριντσινδέν Ιπαρέτ όλούτ γιάζην χέρ πίο κιοούν πίο τζόκ ζιγιαρετδζιλερι κενδισινέ δζέλ.τ ιδέρ. Πού Ισέ μεβκηίν Ιεταφεινέ πίο δελίλι πελίγδιο.

Τζόμ άγατζλαρηνήν λατιφ δαλλαρη άρασηνδά Ιμιτιάδ Ιδέν τουρού τεακήπλε Άγ. Γεώργιος Μοναστηρηνά βέ πούραδανδα τεκράρ άδά Ισκελεσινέ βαρηλήρ.

Ίστέ δζιζ πιραδερίμ, Άδανήν μουχτάσαρην ταριφι. Φάκατ τατιατίν πού καδάρ όιρινλικλερινί λαγκή Ιλέ τασβίρ Ιτμέκ πενίμ Ιτζούν πέκ κιοúdζδουρ. Πίο κιοούν όλούρδα χάσπελ Ιδζάπ πού κιουζέλ άδαγι τέρε Ιτεμεγέ μεδζπουρ καλήρσαμ, νέ καδάρ μαχζούν, νέ καδάρ μουκεδδέρ όλαδζαγημή χιτζ τεσαββούρ Ιδέρμισιν. Καλπίμ, πούτύν μεβδζουδιγετιμ πουνά νέ καδάρ τατλή χατηραλάρ, σηκή ραλιταλάρ Ιλέ μερπουτ καλήσδηρ ;

Χάλκη, 28 Ίουλίου 1912.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Χουκούκ μεζουνού

Λ Ε Τ Α Ϊ Φ

ΤΖΟΔΖΟΥΚ ΑΚΛΗ

Γιάνκο πίο κιοούν χαστά όλούρ· βαλιδεσίδε δοκτωρού τζαγηρήρ. Δοκτώρ Γιάνκογια πακδηκάν σόνρα άάζη Ιλαδζλώρ τερτιπ Ιδέρ βέ πουνλαρή χέρ χαλδε ύλμασηνή, άξι χαλδε Ιόλεδζεγινί Ιλαβά έδέρ. Γιάνκο Ισέ πεγενμεδιγινδέν πουνλαρδάν χιτζ πιρισινί άλμάζ. Άκόσμ γίνε δοκτώρ κελίρ, Γιάνκο δαχί δοκτωρούν άγιακ σεσινί έσιδικδέ « Δοκτώρ πεί Ιτζερι ζαχμέτ έτμε, δζούνκι πέν άρτηκ Ιόλδοϋμ » δεγιού άαγηρημήσδηρ.

Κιοúdζούν Πέτρο τατληαρδάν δαχά ζιγιαδέ ούικουγιού σεβέρ Ιδί, βέ πίο σαπάχ βαλιδεσινέ δεμίσκι :

Βαλιδεδζιγιμ πιρίμισιν Ιόλουμου πέν νέ καδάρ άρζουλάρημ ; Βαλιδεσί δαχί σεπέτινί σουάλ έγλεδιγινδέ :

Δούν πόγιουκ πάπαμδάν Ιόλουμου πίο έπεδι ούίκου όλδηγηνή έσιτδίμ, όνουν Ιτζούν Ιόλεδζέκ όλούρ Ισέμ άρτηκ πένι σαπάχ σαπάχ ούγιανδηραμαγιαδζάκην δεμίσδιο.



ΜΟΥΕΣΙΡΑΤ ΒΕ ΜΟΥΛΑΧΑΖΛΤ



Παζάρ άκσάμη ιδί. Δατλή πίο κηπλέ ρουζικαρή έσίγιουρ, άσαγηδά δεινίτ χαφίφδζε τεμεββουδζ ιδερέκ μάσουμανέ οϊναγιάν δαλγαλάρ γυαληγιά τζαρπαράκ πακ βέ λατίφ κιοπουκλέρολε κρηλήγιουρ ιδί. Μουχιππίμ Θ. Ιλέ σαχίλ πογιουνδά άχεστέ άχεστέ κενερεκ, σέν βέ σατήρ γάγερ δατλή βέ σαμιμι πίο, μουκριαλεμεγέ κογιουλμούς ιδί. Ο σηραδά πίζδε πίορζ άλέμι τεχαγιουλατδά τενεζζούχλιτμέκ Ιστέγιουρ ιδί. Κιουνδουζίν σηκηνητηλή βαζιφέ βέ δεβαμλή Ιζδιχαμλαρηνδάν σόνρα του ό καθάρ λατίφ βέ ρανά μουχτιν λεταφετινέ τεβαφούκ ιδερέκ, πίορζ τενεφφους Ιτεκλιγιμιζ, Ιραδεμιζδέ όλάν πίο κάτζ δακηκαμηζή ό κάδρη χαγιατή πασκά πίο κούσβέτ, πασκά πίο λεζζέτελε χίσις Ιδέν σεταπετιν σέβκ Ιτιδιγι πάζη χαγιαλάτ βέ άφιφ έμελλέρ Ιλέ τελζιζ Ιτεκλιγιμιζ δζαίτ Ιδί. Μάετ τεεσουφ ό δατλή ρεφακατημηζ τζόκ σούρμεδι, άζ βακτη σόνρα ρεφικήμ πενι τέρεκ Ιλέ μουφαρηκάτ έιλεμεγέ μεδζιτουρ Ιδί. Πέν ό βακτη έσιζ πίο τζάμ άγαδζηνήν άλτηνά ότουραράκ ζασημη έλλεριμ άρασηνά δαγιαδήμδα δεριν πίο τεχαγιουλατά δαϊδήμ. Δεινίτ σούερινδέν λατίφ λατίφ έσέν πίο πάδη σαπά δεινέδέν άλδηγή ζυαλεγι κιοζέλ δαγημηζήν σιβροι τζαμλαρηνά νάκλ Ιλέ θραδα Ινδζέ πίο παχάρ βέ ραϊχαδάν μεμλου δλαράκ γυινημά καθάρ κέλιγιουρ βέ πενι δατλή άκσαγιαράκ σερινλικ, νουζχέτ βέ σουκιοιντέ κέτι ταπιατήν έν αίφ βέ χαλις χεδιελερινι τακδιμ Ιλέ καίτιφ Ιδί. Δαλγά ούσουλ ούσουλ κελερέκ λατίφ άδαμηζήν

ἔτεκλερινί πούς βέ τεμίζ μουζεχχέπ κούμλαρη ἡλέ δίνουγιουά
 νίχαγερ σακίν πίο τζαητηλή ἡλέ ζαΐ δλούγιου, κίόγια ὁ τζαητη-
 δησή ἰομουόν λεταφεινδέν δαχά ούζούν μουδδὲτ δατάματηγη,
 λεζζετινί χίς ἰδέο ἱμεζ φεναγιά μαχκιούμ πουλουνηγηνηδάν δο-
 λαγί ἔπεδι πίο ναλεσί ἰδί.

Κουλεσά, ἔτραφημαδὰ δζεβλάν ἰδέν πιτόν ὁ μανζαρά ὁ να-
 δάο λατίφ, ὁ μερτεπὲ διλουτιά ἰδίκι, πίο κατζ δακηκά ὀλοσούν φι-
 κρομί τίο δεργιά τεχαγιουλατὰ βάκφ ἱτζούν κενδιμδὲ μουκαβεμέτ
 ἰδέμεγεδζεγίμ κούββετλι πίο σαϊκά χίς ἰδίορ ἰδίμ.

Κιοζούμου πίο δακηκά ἔτραφημα τζεβριδίμ, σούραδα ὀρμαν-
 λήκ ἱτζινδέν δατλή πίο χησήλητὴ ἔσιδιλίγιου· γουροῦπ ἰδέν ὀμοσίν
 σόν σούαλαρη τζαμλὰρ ἀρασηνδά ρένκ-ἀρένκ ραδῶαλανήγιου,
 κίόγια ζέο ἡλέ σίμ γεκδικερινέ ρεκατέτ ἰδέοδζεσινέ χέο πίο
 κενδι ρενκί ἡλέ ὀνλαρη τετβιδζ ἱμεγέ ὀγρασήγιου ἰδί. Ζάνν ἰδέο-
 σινκί τατιατήν πιτόν κιοζελλικλερί, κιαφεί λεταφετλερί ἡλέ δζε-
 βλάν ἱτδιγί μουχτασάμ τίο πανόραμα ἰονόννδὲ πουλουνογιουο-
 σουν. Χαγιαλί πίο χαγιατην τάμ βέ παολάκ πίο νόμούνεσί !

Ὅτεδέ, ἄχ· πίο κadhν κιορδούγιουορ, γιανηνδὰ γεδι για-
 σηνδακί κηζή ἡλέ περαπέρ, χέο ἱκισιδε σόν μόδα μουταντάν ἔλ-
 πισελέρ ἡλέ μούζεγέν, λάκιν χακηκατδὰ φακίρ, ἔββετ τανηδηγήμ
 γάγερ φακίρ πίο κadhν· δζούνκί φακίρ ὀλμασά ἰδι, νέ ἱτζούν
 γιανηνδακί κηζή χέο κιοῦν κελίπδε πιζίμ σουφρά ἀρτηκλαρημη-
 ζή τοπλαμαγὰ μεδζπτοῦρ ὀλοσούν. Ἰεριδέ, σιννινὶν ἔν ναζίκ, δαχά
 δογρουσὴ ἰομουονούν ἔν μουκατδὲς ζεμανηνδά, οῦνφουβάνη σε-
 πατενδὲ πουλουνάν πίο κένδζ ! Πάζη ἀκρανή ἡλέ περαπέρ με-
 λδὸν ἡσρετιν τεσειρί ἡλέ τοπράκ οὔζερινδὲ γιουβαρλαναράκ δαση-
 δηκλαρή ἀζιζ σηφατή τελβίς βὲ τερζιλ ἱμεκδὲ βὲ ἔτραφλαρηνά
 χαρφενδαζλήκ γιαπμακδὰ ! Τενεφροῦρ ἡλέ γιουζούμι ἰόνουμδὲ πι
 παγιάν οὔζανμακδὰ ὀλάν ρουί δεργιαγὰ τζεβριδίμ. Οὔζακδάν πίο
 βαπόρ σεσί ἔσιδιλίγιου ἄζ σόνρα ἄζάρ ἄζάρ φάρκ ὀλου-
 νοῦρ δερεδζεδὲ κιορουνμεγέ πασάγιου. Πιτόν δηκκατημή ὀρα-
 για χασο ἰδερέκ δζιτιδι πίο μεράκ, δερίν πίο ἀλιακά ἡλέ βαποροῦν
 γιολουνή τεακήπ ἔιλεδίμ. Μαγί δεριά, βαποροῦν κετζιδινδὲ κιο-

πούροϊγιου, ὄδα πῖρ ἰχτιόσῃ ἢ ἐ μέβδζ βέ κιοπόυκλέρ ἀροισινδῖ
μασσούμ πῖρ ὄρδερ κῖπῖ ὄζζούπ κελίγιουρ.

Ἰνσάν, βαποροῦν σουγιου πῖρ νεχβέιτε γιαροδηγιή κιοφιέ-
κλε μουτελεζζιζ ὄλαράκ κενδισινδὲ πῖρ φάχο, πῖρ μαγοουριέτ χῖσζ
Ἰδέρ. Νέ Ἰτσούν ; Ζίρα πέσερῖν ταπιατῖν ἔν ἄζῖμ κουββέτ βέ μα-
νιλερινὲ ἀκλή βέ μεραμῖ ἢ ἐ τεφεββούκ ἰδὲ πῖλδιγινῖν ἔν δζελῖλ
πῖρ δελῖλ ἰονῖνδὲ πουλουνούγιουρ. Ἰστιμῖ κέσφ Ἰδερὲκ βαχῖ δε-
ριαγι τασκῖν βέ Ἰγῶλ ἔιλεδί· πῖτόν δαλγαλαρηγνάν, φουρτοῦνα
βέ τεχλικελερινδὲν περβῖ ἴμεγερεκ πῖλα φουτοῦρ ἔν ὄζζακ γαγε-
λερινὲ κἀδῶ ἰλεριλεδί.

Γιὰ πέσέρ ! νέ κἀδῶ κουβετῖσιν· ταπιατῖ καρῶ ἰδζιχατηγ-
δῶ νέ γιοροουλμῶζ τακατῖ μαλίκοιν ! Ἄδζατα τενῖν ζαάφ βέ τε-
μαγιουλατηγῶ καρῶ ἰμουδζαχεδεδὲ δαχῖ ἄινη μουκαβεμετῖ, ὃ κουβ-
βετῖ ἰπράζῶ μουκετῖρ ὄλαπῖλεδζέκ μι ἰδῖν ; Χεῖχατ ! Χάιρ . . .
Ἐμοράζη νεφσανιεγῖ, ἀμάλη δουνγεβιεγῖ κενδιγῖ κῖιλ ἰδερὲκ, μό-
δαγια μαγλούπ ὄλαράκ ἀνλερῖν σεβκῖ ἢ ἐ ὄιλε μεζμούμ ἀμελλερὲ
σουλιούκ ἰδῖορσουνκι, πῖρ σαῦτ ἰτσούν ὃ ἔσαρέτῖ ζαλιμανεδὲν
κενδιγγῖ κουρταραπῖλοσῖδινεφαλήν ἰονῖνδὲ ἄρ ὄσφριμγδὲν γιου-
ζουγγῖ καπαγιαδζῖκδην.

Ταπιατῖν κουββέτ βέ μανιλερινὲ καρῶ ἰδζιχαδηγδῶ ἰπράζ
ἰτιδιγῖν σελάτ βέ κουββέτῖ ἰραδιεγγῖ νέ ἰτζούν πῖρ ὄζιχετδεδὲ κιο-
στέρμεγιουρσουν ; Νέ ἰτσούν ἀμάλη νεφσανιὲ βέ ζααφιέτῖ χαγιατῖ
καρῶ πῖτόν κουββέτῖ μανεβιεγγῖ, πῖτόν κουδρέτῖ ρουχιεγγῖ χῖσο
ἴμεγιουρσοῖνδῶ, τεμαγιουλάτῖ νεφσῖν σαῖκαλαρῖ ἄλτηνδῖ σερμέστ
ὄλουπ ἄσλ ἀσηληγῖ, μεβληγγῖ, μακσάδη μουκαδδῖσειγγῖ ὄνου-
δούγιουρσουν ;

Ἐσαρετῖν ζινδζιολφρινῖ κηρμάκ, χουριέτῖ μεδενιεγγῖ ἰχτισῶπ
βέ μουχαφαζῖ ὄγροουνδῶ χέο φεδακιαρληγῖ ἰχτιγορῶ ἄζῖμ βέ ἄ-
μῖδῖσιν· λάκιν νέ σεπετέ μεπνῖ πῖρ πῖχαδῶρ χουριετιγγῖ μόδα-
για τῖπῖ βέ ἔσιρ ἰδῖγιουρσουν ; Σαχσηγγῖ χῖρ βέ μουστακῖλ ἄρ-
ζῶ ἰτιδιγῖν κῖπῖ νέ ἰτζούν τῖπηκ ἰραδὲ βέ ἀμαληγγῖνδῶ, χῖτζ ὄλ-
μάζσα μόδαγια καρῶ σερῖπεστῖσινὲ γαῖρέτ ἴμεγερεκ ἰχτιωσῶτῖ
νεφσανιὲ ὄγροουνδῶ κῖσφῖ μουκατδῖσατῖγγῖ τεπελεμεγῖ ἦρζ ὄ
καμοισηγγῖ, ἄλλῖ ἰχεγκῖνῖ, χαγιατῖγγῖ φεδῶ βέ κουρῖτῖν ἴμεγε

καδάρ βαρήγιορσουν; Νέ δούσουνούγιορσουν; Πού Ισαρέτ βέ τε-
παγετινέ καρσὴ νάσηλ Ιτιζάρ Ιδεπίλεδζέκουν;

Σέν, γιά χιέτι Ιδζιμαϊενίν νάζικ φιλιζί! νέ Ιτζούν ποϊλέ
σουχουλέτε βέ πίδα Ιτιράζ σενί μειχανεγέ δαβέτ Ιδέν άρκαδασήγ-
γήν άρκασηνά δούσουνούγιορσουν; βέ πού σούρέτε τζιοκάπ Ιτζινδέ
γιουβαρλανμαγή, χαγιατηγή ζεχιρλεμεγί, αϊλέ άχέγκ βέ Ιντιζαμη-
νή Ιχλάλ Ιμεγγί τάγιπ Ιδεδεζέκ γερδέ, πίδακισ δοστουγούν ὁ μου-
ζιο τεκλιφινί ρέδδ Ιμεγί άγιτ σαγίγιορσουν;

Ταπίι πού σεφιλ χαλιγδὲ πιλὲ Ιδζάπ Ιδέρσε πέν Ρούμη
δεγέ ναμηγγή τεφαχούρ Ιλέ γιάδ Ιδεδζέκουν! Έββετ Ρούμ! Λάκιν
τεμάμ πού νάμη μουκαδδесίν νέ καδάρ πογιούκ φαρατζ βέ βαζι-
φελέρ Ιστιλζάμ Ιτιδιγινί χατιριγγέ κειτριμέζουν.

Ποιλὲ δζαχιλανὲ βέ μεζμούμ άχβάλ οὐ χαρεκιατήν Ιλέ πατσι
φάχρ ὀλάν νάμη μιλλιγγί τερζιλ εϊλέμε βέ πίν ζαχμέτε χηζμε-
τιγδέν άρτηραπιλδιγίν δζούζι βαριδατηγγή ποιλὲ σεχβέτ γιολουν-
δά Ισράφ Ιμεγερέκ, χαγιατηγγή ζεχιρλεγέν, μεζαρηγγή καζάν,
ματδι χαραπιετιν Ιλέ περαπέρ, αϊλέ, κοινωνία βέ μιλλέτ άρασην-
δά μεβκηγγή Ιχλάλ Ιδέν ἦς οὐ ἦσρετδέν τεβακή βέ Ιχιραζ εϊλέ.
Νέ σουρέτε πέρ άν έββέλ μάλεν μουστακήλ, μάνεν μουτεκιαμιλ
ὀλαράκ κοινωνίαγια γιαραρλή βέ οὐμούμ Ινδινδὲ μαζχάρ ραγ.τέτ
βέ ραγέτ ὀλμαγά γαιρέτ εϊλέ.

Σέν δαχή, γιά πιτζαρὲ βαλιδέ! ζενκίν κομσουγγήν παρλάκ
βέ ζεινετλι έλπισεσινδέν σενίν μαχρούμ ὀλδηγήν Ιτζούν κεδέρ
Ιμε ποιλὲ πός βέ φανί σεϊλέρ Ιτζούν Ιφτιχάρ Ιδενλερὲ νεφρὲτ
βέ Ιστιχφάρ νάζαρή Ιλέ πάκ.

Χιέτι Ιδζιμαϊενίν μουκαδδερατή Ιτζούν χατζ πουλουνδηγήν
ααλι βέ μουκατδὲς μεβκηγγί ταχδίο Ιλέ μεζχεπιμιζίν πουργουρ-
δηγή βέ ανανάτη μιλλιεμιζίν Ιδζάπ Ιτιγι βεζαίφ βέ φερατζιγγέ
χούσιν Ιδζάπτετ Ιδερέκ, έβλαδλαρηνήν τερπιέι πεδενιέ βέ άχλια-
κησινί έχάση ζεινέτ πιλέν ὁ σανλή έδζδαδημιζήν λαίκ χαφιδι
ὀλαπιλμεκλιγγί ὀμρούγγούν γεκιανὲ χεδεφι βέ πριονδζι πατσι
Ιφτιχάρήν πιλμελίσιν.

Έγί μουλαχαζά Ιτικ μιλλετιμιζίν ατσι, Ιστικτολή σενίν έλ-

λεριγγέ μεβδούδηρ· μιλλέτ, τεαλισινί, ὄαν οὐ ἰκπαληνή σενδέν ἰντιζὸρ ἰδέρ. Σενίν κίγμετλί ὄλάν βακτίν, ὄιλέ κομόσου βέ μαρουφλεριγγί μόδαγια ἰτιπὰ χουσουσηνδά τεδζαβούζ βέ ἀνλερέ τεφεβρούκ κίτι πὸς βέ βαχί ὀεϊλερέ σάρφ ἰτζούν δεγίλ, τίλακισ πὲκ ἀλί μαξατλαρά, δαϊρέϊ χανεδέ, κοινωνίανην πῖρ δζουζι ὄλάν ἄιλέ ἰτζεριοινδὲ χούσιν ἔδέτ, ἀχλιακηγέτ, τερπιέϊ μεδενιέ σουδι ἰλέ μιλλετέ **μετίν βέ σαπιτ ἔβσαφ βέ ἀμιλλέρ** γετιότιομεγέ μουχασάσδηρ.

Ἐβλάδη μιλλετίν ναζικ βέ πὰκ καλπλερινέ χακαίκη μεζχετιέ βέ ἀνάνατη μιλλιεγί ζέρ' βέ λισάνη μιλλιμίζ ἰλέ ἀνλεριν δαμαρλαρηνά ἐφκιάρη οὐλουββιεγί, χησιιάτη βατανιεγί ἀκητδηοραάκ δζιδάλη χαγιατδὰ φετίν, μουδζαχεδάτη μιλελιεδέ μετίν νέσι δζε-διδ γετιόδιρμέκ σανά, ἔββετ σενίν ἔλεριγγέ μεβδούδηρ.

Ζάνν ἴτμεχι πὸν βαζιφεγί σενίν γεριγγέ μεκτέτ ἰφὰ ἰδέρ· χάϊο, μεκτετίν βαζιφεσί ἰκμαλδάν ἰπαρέτδιο· σέν χανεδέ τερπιενίν τεμελινί ἀτμάζ βέ μουβαφήκ ζεμίν χατζηραμάζ ἰσέν, δασλήκ γερέ τοχούμ σερπμέκ κίτι μεκτετίν πῖτόν μεσαισί τοσὰ κιδέρ.

Ἰστέ ἀλέμι ἰνοανιετδέ σενίν μακσαδὴν πὸν καδάρ τὸγζούκ, μεμουριετίν τοῦ δερεδζέ μουκαδδές ἰκέν νέ ἰτζούν ποίλε βαχί νουμαγίσλερέ καρανηδάν ζιγιαδέ ἔχεμμιέτ βερερέκ κενδιγγί ἀλτζαδήγιουρσουν ; Ζεϊνετίν ὄλαράκ σέν ὄιλέ ἀλτούν, βέ ἔλμασλόρ, ἰπεκλί κουμασλόρ δεγίλ . . . δίκερ πῖρ Κορηγλία κίτι **Χριστιανὰ μακησῆρ ἀχλιὰκ βέ Ρουμά βαδζῆπ ὄλάν χησιιάτη ἀλιέ** ἰλέ μουττασῆρ ἔβλαδλόρ ἰτροάζ ἰδεπιλμελίσιν.

Ἰὶλ χασσὰ οὐφάκ τίρ μουλαχαζὰ δαχί πὸν ζεϊνέτ ἰτζοῖν γαῖρετλεριγγίν τίσιτίτουν τὸς βέ μαχαλοῆζ ὄλδουγηνή ἰτροζὰ κιαφίδιο. Κιμλερέ κιορουνμέκ ἰστέρσιν, γιαιταινδζηλαράμη γιόκσα ὄσοτ βέ τανηδηκλαρηγγάμη ; Δόστ βέ ἀκρηπταλορὴν σενί τανη-λιρ βέ τινάεν ἀλέχ ὄνλαρά κιορούνμέκ ἰτζούν τζαλησδηγην πὸσ-δηρ· γιαιτανδζηλαρά κελίνδζε, τουνλόρ σενί σαπκαγγὴν ζαραφε-τινδέν, δαντίλαλη φιστανηγδάν βέ γιὰ ἰπεκλί βέ κιοραπέχὰ τεζγι-ναιτηγδάν δεγίλ, ἀτβάση ἀσηλανεγδέν, ἐφκιάρη μουνεββερεγδέν, ιωφέ, ιεμιζλίκ βέ χανεγδεκί χούσιν ἰντιζαμιδάν κηγιάσεν τακδῖρ ἰδεδζελλέρ.

Ἐγερ σέν ἀτβάρ οὐ χαρεκιατηγδά τὸς βέ χαφίφ, χησιιάτ βέ ξεκριαρηγδά κερί, ἰδαρεϊ πειτειγδέ σεφίλ ὀλαράκ, χούσιι ταπι-
 ἐτ σάχιτί γερινέ ζεϊνειπερέστ ὀλοῦρ ἰσέν, ἄρτηκ γιατανδζηλαρ-
 δάν δεγίλ, νέφσι δόστ βέ ἀκρηταλαρηγδάν τὶλέ χακκηγδά νέ κίτι
 κιοζεδίρσιν ;

Μέσελα, κιορσενίν σηχατά μουζιρ ὀλδηγηνή βέ χεκιμερίν
 μουσιρρανέ μένν ἰτδικλερινί τὶλδιγίν χαλδέ μάχζα μύδαγια οὐτ-
 μάκ ἰτζούν 25 βέ τζὸκ δεφά 30 γιασηνδάν σόνρα χέμ σηχατηγ-
 γή, χέμδε κενδί ραχάτ βέ ἀίλεγγίν σουκιοουνετινί ἰχλάλ ἰδέρσιν.
 Νέ ἰτζούν τοῖλέ ἀκηλησηζλήκ βέ πὸς δούσούνδζελέρ ἰλέ τὸν καδάρ
 ζαχμέτε καζανατὶλδιγίν τζοδζουκλαρηγγήν ναφακασηνή βέ γιαχὸτ
 ἐβιγγίν ἰχτιγιαδζάτη ζαρουρσεσί ἰτζούν ζεβδζιγίν ἀρτηρδηγή κάν
 ἔμεγινί φουζουλί ἰσράφ ἰδερέκ ράστ κέλεν σούς πουδαλασηνά οὐ-
 ἱμαγιά τζαλησῆρσην ;

« *Καδηνήν ἀκηλληληγῆ μεμλεκετι μαμουρ ἰδέρ, ἀκηληση-
 ληγῆ ἰσέ χαραπιετινί δαβέτ ἰδέρ.* » Ἰστέ χακκηκὴ σάν οὐ ὀσχε-
 τιγγί νέ δζιχετιδέ ἀραμαλήσην. Ἄϊλεδέ ! κενδιγί γιαλήνηζ χανεγ-
 γέ βάφκ ἰλέ μάνεν βέ ρούχεν νεφοιγγί ἰσλάχ βέ ἰηλά ἔδερέκ
 ἦφφέτ βέ ἦομετιν ἰλέ κενδιγί δίκερ καδηνλαρά πὶρ μισάλη
 ὀαγιάνη ἰμτισάλ ἰτροζ ἰδετιλμέκ καδάρ δαχά ἀλί, δαχά σαχῆχ βέ
 χακκηκὴ σάν οὐ σερέφ ὀλατιλίρμι ;

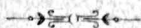
*
 * *

Ἰστέ ἔδρατημηδὰ ὀ μεχασίνι τατιῖγέ χαβάση χαριδζιεμί μαχ-
 ζουζ βέ μεδζλούπ ἰτιγί σηραδὰ τὸυ κίτι κορά βέ μαγμουμανέ
 μουλαχαζαλάρ φιορμί ἰσγάλ βέ χαλιτιμί μαχζούν ἰδίορδι, τάκι
 ζιγιάι ἀφιταπὴν οὐφούκ οὐζερινδέν τεμάμεν γαῖτ ὀλμασῆ ἰλέ
 ἀρακιαχημά ἀβδετέ μεδζτοῦρ ὀλδοῖμ,

Ι. Π'. Π.



ΤΑΡΙΧΕ ΠΙΡ ΝΑΖΑΡ



Μασλούμ ὀλδηγή ὠτζερέ Τοῦρκ καβμί Ἀσίαγι Ιστυλαγιά
τασλαδηγή ζεμανδάν περί Βυζάντιον ἔχαλσι ἰλέ χέρ δούρλὺ
ἰχτιλατδάν χερί δούρμμησδηρ. Ἐσραφδάν πασλαγιούτ τὰ
παδιόσχα βαρήνδζαγια καδάρ χριστιάν καδηγλαρή ἀλλὰκ ἰδέτ
χόκμινέ κιομίσ ἰδί. Χουσουσή ἰλέ σερυίτη Ἰσλαμὲ πουνά δζιβάζ
βερδιγινδέν βέ τεσδδῶνδη ζεβδζάι (πολυγαμία) δζσοί ὀλδηγηνδάν,
σεραϊλαρδακί βέ κωνακλαρδακί χαρμελέρ μεγανηνδά χιτζ ὀλμαζ-
σα πίο ἰκί τανέ χριστιάν χαρέμ ποληνηδηρηλήρδη.

Φατίχ Σουλιάν **Μεχμεδ χάν Σανί**, Κωνσταντινιεγί φέτιχ
ἔδερέκ, Γούμ ἔχαλσιονί κιάμλεν χόκίονμετέ ράπτ ἔτιμέκ βέ μεμ-
λεκετίν ἰσάις βέ ἔμνιέτι οὔμουρμεσινί τεμίν ἔϊλεμέκ ἰτζούν πίο
τζόκ **ἰμτιαζλάρ** (Προνόμια) βερδιγί κίπι, χαρτ μεϊδανηνδά δού-
σέν σόν ἰμπερατώρ Κωνσταντίνος Παλαιολόγοσην ζεβδζεσί δουλ
Δραγάσση δαχί ζεβδζε ὀλμάκ ὠτζερέ ἀλμησδηρ.

Ποῦ καδὴν ἰτζούν ταριχδέ πὲκ τζόκ ἰζοχάτ γιόκ ἰσέδε, ρι-
βάγιετν πάτζη σείλερ μααλούμδιο. Ἰσπου ριβαγιετέ κιορέ, φέτιχ
Κωνσταντινιεγί μουτεακήπ, ἔσιρ ἔδιλέν πίο τζόκ ἔχαλί μεγανην-
δά Ἰμπερατωρήν ζεβδζεσί ὀλμάκ ὠτζερέ δουτηγλάν δοῖλ Δραγάση
δαχί Σεράϊ Παδιόσχιγέ κιοτόρνούλερέκ φατίχ χαζρετλερί ταρ-
γηνδάν πίο τζόκ ἰτζέτ βέ ἰκραμλαρά μαζχάρ ὀλμούσδηρ. Φατίχ
χαζρετλερί, κενδισινέ μεσρού ὀλαράκ, ζεβδέ ἰττιχάτζ ἔτιμέκ ἰτζου-
σινὴ κῶστερδιγινδέν, πουνά ἄνδζακ ζάπτ-οὔ-ἰστυλά ἰδιλέν χριστιάν
ἔχλιγέ πάτζη ἰμτιαζατὴν βερλιμεσί ὠτζερινέ, μουβεφεκῶτ ἔδεδζε-
γνί κελδιομίσδιο. Ποῦ ἰμτιαζλάρ μεγανηνδὰ, κεσιλεδζέκ πῖλ
κζοῖμλε Ὀσμανλή ἀτζετλερινίν ὠτζερινδέ **Κωνσταντινιγέ** ἰσμι-
άν κωνηνημασῆ, βέ χριστιάν δζνατζελερινίν δάϊμα ἀτζηκ ὀλαράκ

χιωτέρουλμεσί, βέ λειτανία βέ ιδζοαϊ αϊνλερίν σερεσιετι κιπ
σεϊλέο δλδηγη μερβίδιο.

Φατίχ τού ιμτιαζλαρή βερδικδέν σόνρα, δοὺλ καθηγήν χα-
μιλέ δλδηγη άνλασηλαράκ, άσλα κενδισινέ Ιλισίλμεμις βέ πίο
μουδδέτ σόνρα βάζη χάμλ έδερέκ, πίο έρεκέν τζοδζουγούδουγια-
γιά κελμίσδιο. *Ανδζακ βάζη χαμλή μουτεακήπ χασταλαναράκ βε-
φάτ έτμέκλε, τζοδζουκ Σεραϊδά πόγιουμής βέ ζουροριετι δλμαγαν
Φατίχ χαζρετλερι ταραφηנדάν έβλάδ έδிலερέκ Ισμινέ Μπεγιαζήτ
κονουλμους βέ πάδεχου 1481-1512 σενελερινδέ ιδζοαϊ σαλτανάτ
έτμίσδιο.

Φατίχ χαζρετλερι, Τραπεζουνήν σόν Ιμπερατορη **Δαβιδ**
Κομνηνοσην γάγετ χασνά κήζη *Ανναγι δαχή αλμήσδηρ.

1464 σενεσινδέ Φατίχ Σουλτάν Μεχμέδ Τραπεζουνή φέτχ
Ιδερέκ Ιμπερατώρ Δαβιδ Κομνηνοση έσίο έτμέκλε κίουζελλιγι Ιλε
μεσχοϋρ κήζη *Ανναγίδα αλμήσδηρ. Ριβαγετέ κίόρε, Φατίχ *Αν-
ναγι πίο μουδδέτ χαρεμινδέ πουλουνδηρηκδάν σόνρα, μερκου-
μεγι κενδι χουσσουσί χόδζασηνα βερμίσδιο. Χόδζα Ισέ, πουνήν
Χριστιάν δλδηγηνδάν δαϊρέϊ ζεβδζιετινέ αλμασηνή καπούλ έτμε-
γερεκ, Ισλαμιετι καπούλ έτμεσινι τεκλιφ έτμέκλε, *Αννα δαχή
πουνή καπούλ έτμεδιγινδεν σερετέστ πρακλημήσδηρ.

Κηραλζαδέ *Αννα σερετέστ καλμάκλε, πίο τζόκ έσράφ βέ
μουτεχαϊζάν φαμίλιαλαρ Ιλέ περατέρ Τραπεζουνήν 3 σαάτ μεσα-
φεινδέ κιαϊν Σίγγαρι κασαπασηνά κιδόνπ ότουρησδηρ.

Πούραδα Ικέν Ισμι δάϊμα έσιδιλμεκδέ βέ Ισλάμ μουτεχαϊ-
ζανή ταραφηνδάν ραχατοής έδιλμεκδέ δλδηγηνδάν 200 νεφερι
μουτεδζαβουζ μπαρχανεσι Ιλέ περατέρ Γαλλίαννα κασαπασηνά
κετις βέ πούραγια κενδι Ισμινι βερμίσδιο (Καλή *Αννα-Γαλλιάννα)

*Ο σηραλαρδά πιτόν Κομνηνός σουλαεσινίν όρταδάν καλ-
δηρηλμασή χακκηνδά πίο **Ιραδέ** τζηκμής δλδηγηνδάν, *Αννα δα-
χή κατζαράκ Χαλδία (Κιουμούσχανέ) ταραφλαρηνδιά **Ωραιό-**
καστρον (έλγέβμ χάτζ τεατίρ όλουνοϋρ) ναμηνδά γάγετ σάρεπ
βέ μουχκέμ πίο καλεδέ ότουρησδηρ. *Οραδακι **Ταξιάρχης** εκ-
κλησίασηνη δαχή κίουζέλδζε τεαμίρ έτδιομίσδιοκι, έλγέβμ εκκλη-
σίανην όϋξερινδέ κίόρούλέν λεβγά πουνή τεεγίδ έδερ.

Πῖρ μουδδὲτ σόνρα ἰπούραδαυ διχὴ κατζαράκ Γώδανναγια (τούρχδς Γούζ-Ἄννα) κερμίσδιο. Ὅραδαυ δαχὴ Χαιρίανναγια (ἐλγέβμ Σόφϊραν τεαπίο ὄλουνοῦ) κερμίσδιοκί, πούρανην ἔχαλιοὶ κενδισινί «Χαῖρε Ἄννα» (σελάμ Ἄννα) δεγέ Ἰσικπάλ ἔκμίσδιο. Πάδεχου **Αὐλήαννα**, **Φωτῖαννα** νάμ καργελερὶ δολασαράκ νίχαγετ Τορούλ καζασηνήν **Κορήαννα** νάμ καργεσινδέ δερδὲστ ἔδιλερέκ ἰσάσῃ κερσιλμὲκ σόνρατὶ ἰλὲ τελέρ ἰδιλμίσδιο.

Σουλτάν Σελλίμ Χάν Σανί, Καλὴ Ν. Καρτάνου ναμηνδά πῖρ Κέρκυραλη κῆζ ἀλμύσδηρ. Σουλτάν Μουράτ Χάν Σαλῖς ἰσέ Μαρία Κιούλ Μπαχαρὴ ἀλμύσδηρ.

Δαχὰ ἔββελλερὶ δαχὴ πού ἀδέτ δζαοί ἰμῖς. Ἐν ζιγλαδέ Ἰμπερατώρ Κομνηνοσλάο 1350 σενεσινδέν σόνρα πῖραζ κουββετδέν δούσδι κερινδέ βέ γιάχοδ χερμτζιβάρ χοκιομὲτ βέ γιά καβμῖλέο τετζαβούζ τεσέ.τ.πούσινδέ πουλουνδηκλαρηνδά, πουνλαρὴν ὀιδδετινί τεσκίν ἰτζοῦν βέ γιά γιαρδημηνά ναῖλ ὄλμῶκ ἰτζοῦν κενδι χερμῖορέ βέ κερσιμελερινί ὃ χοκιομὲτ βέ γιάχοδ καβμῖν σερχερδελερινὶν τάχτη ζεβδζιετινέ βερμεκδέν ἰτξκίνμεμῖλέρδιο.

Τραπεζοῦν Ἰμπερατωρὴ Ἄλέξιος Γ' ὁ Μέγας Κομνηνὸς κενδι χερμῖορεσὶ Μαρίαγι Μπεγιάζ κερτζιλιλέο ρεῖσὶ **Κοσουλοῦ** πεγέ βερδιγι κίπὶ, δίκερ χερμῖορεσὶ Θεοδώραγι Χαλδία (Κιουμῖόχανέ) χοκιομδαρὴ **Χαδζῆ Ἐμρε** βέ κῆζῆ Εὐδοκίαγι Τεζατίν Τουρκμενλερινὶν ρεῖσινέ βέ δίκερ κῆζῆ Ἄνναγιδα Κιουρδζιλέο (Γεωργία) κηραλὴ βνδζὶ **Βαγρατά** βερμίσδιο.

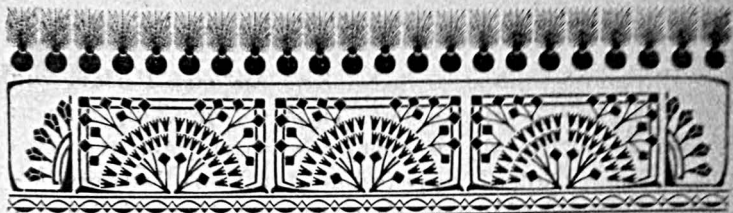
Ἄλέξιος Α'. Κομνηνὸς δαχὴ τεκμῖλ Ἄνατόλδζα κίούζελλιγι μεσχοῦρ ὄλάν κῆζῆ Αἰκατερίνηγι Ταυρισδέ ὄτουράν Καρά Κερτζιλιλέο ρεῖσὶ Καρά-Γιουσούφ Χανῆν ὄγλουνά βερμίσδιο.

Ἰμπερατώρ Ἰωάννης Γ'. ὁ Καλογγάννης δαχὴ κῆζῆ Αἰκατερίνηγι Διαρπεκίρ Χοκιομδαρὴ μεσχοῦρ Οὐζοῦν Χασανά κερκουσηνδάν βερμίσδιοκί, μεζπούρε Αἰκατερίνη πῖρ ἰτζὸκ ἱερεῦς, μοναχὸς βέ μααγέτ κίότῶρερέκ, Διαρπεκιοδεκί Ὅρθόδοξος Κοινότης βέ Ἐκκλησίασηνη τεσῖς ἔκμίσδιο, βέ πῖνά ἔτδιορδιγι Κοσμάς καὶ Δαμιανὸς Ἄνάγυροι ναμηνά μεβκούφ Ἐκκλησία χάμια μεβδζοῦδδηρ.

Ἐν Κομνηνίει, 25 Αὐγούστου 1913.

Ι. ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ

(1) Ἰσίου ἡμερολόγιονη 67 σαχηρεσινδεκί μεκαλεγέ μουρατζαάτ.



ΜΑΛΛΟΥΜΑΤΗ ΜΟΥΤΕΝΝΕΒΙΑ

ΧΕΡ ΣΕΪΔΕΝ

Πόγόνκ βαπορλάρ. Δόννέ καδάρ, έβελκί σενέ πατάν *Τιτανικ* βαπορηνήν καρδασή, πάχη μουχιτ βαπορή (υπερωκεάνειος) *Όλυμπικίν* άζαμετι, δζεσομετ' ιτζούν χαϊράν καλήγιος ιδίκ, λάκιν σίμδι *Όλυμπικ* πιρινδζιλγι' γαίπ βιτιδι. Ουάιτ Στόρ σιρκετινίν δερδέστι Ινσά πόγιόνκ δενιζ βαπορή *Γίγας* *Όλυμπικ*δέν τζόκ πόγιόνκ όλαδζάκ *Όλυμπικ* βαπορηνήν ούζουνληγή 265 μέτροδηρ, Γίγασην Ισέ 365 μέτρο. *Όλυμπικ* 50 μιλιόν φρανκά μάλ όλμής Ικέν, Γίγας Ιτζούν 70 μιλιόν σάρφ όλουναδζάκ. Πουνήν χαμιαλαρή, καχβεχανελερί, θέατρολαρη, παγιτζελερί, κηραατχανελερί όλαδζάκ. Τελσ'ζ τηλεγράφ, τελεφών, σσίλέο κινηματογραφή πουλουναδζάκ. Φάκατ Γιγασήνδα πιρινδζιλγι' τζόκ σούρμεγεδζεκ, τζούνκι, γίνε πού σιρκέτ δαχί πόγιόνκ πιρ βαπορήν, γιάνι *Υπεργίγασην* πλανηνή γιαπιμήσδηρ. *Υπεργίγασην* ούζουνληγή 463 μέτρο, ένι 134 μέτρο όλαδζάκ βέ 30,000 γιολδζού άλαπιεδζέκ. *Ιτζινδέ*, γιολδζουλάρ άρασηνδά πεϊδά όλαδζάκ μονναζαλαρη μουχακεμέ Ιμέκ ούζερέ πίρδε μαχέμεσι όλαδζάκ. Πιρ πόγιόνκ Εύρώπά σέχειρινδέ νέ πουλουνούρσα πού βαπορδάδα πουλουναδζάκ, τὰ *ήλεκτρικλι τραμά* βαρήνδζαγια καδάρ !! Φάκατ, *Υπεργίγασην* πιρινδζιλγι' άδζεπα νέ καδάρ σουρεδζέκ ;

6 Καρδάς πιρδέν άσκέρ ! Πέλδζικαηνη *Άμβέρσα* σέχειριν-

δὲ 1909 σενεσινδιά ἄλλτῃ καρδὰς χέπισι πῖρ, κουρά τζικμισλέρ.
Πουνλαρὴν ἀλτησῆδα πῖρ σενέ ιτζινδέ πῖρ ἀναδάν δογμουσλάρ.
Οὐτζὸν Ἰανουάριος ἀγινδιά, αὐτζιάδε ὄν αἱ σόνρα Δεκέμβριοςδα
δογμουσλάρδερ.

Δεταῖφ. Ἰπτιδαῖ μεκτεπινδέ ἀροσῆς βέ τεμπέλ πῖρ τζοδζουγὰ
χόδζαση δέροκι :

— Ἀκηλλανμάκ ιτζούν γιάσην ἔορητῃ χιούνι ἔβδὲ ὀκουρούπ,
100 δεφὰ πῖρ κιαγηδὴν ὀύζερινέ «Δὸρτ ἀγιακλή χαϊβάνημ» δεγέ
γιαζαδζάκσην βέ πεδεριγγέ ιμζαλαδούπ, ὃ πῖρσι χιούν πανί τε-
τιρεδζέκσιν. . . .

— Δουνιαδὰ δικενσίζ χιούλ γιᾶληνηζ δοσπλήκδερ.

— Μουλαγίμ γιούρεκ πεδενὶν ὑμορούδερ, ἔμμα χασέδ κε-
μικλερὶν χιουβεσίδερ.

— Γιᾶληνηζ τζαλησάν χαγιατὴν λετζετινὶ δουγιᾶρ

— Πόγιούκ δικκάτλε κάλπιγγὶ χήφζ ἔτλε, ζῖρα ὑμορουν που-
ναρολῆ ὀνδάδερ.

— Χερ φερδὶν δεγερεὶ βαζιφελερινὶν Ἰφασηνὰ μερπούτδερ.
Νέ καδὰρ βαζιφελερινὶ χούλὸς βέ σαδακάτλε ἰφὰ ἰδέρσε ὃ κα-
δάρδα δεγερεὶ ἀράτ.

— Βαλιδελικ ἔν σεφαλή γαιλέδερ.

(Συλλογὴ ΓΕΩΡ. Ι. ΠΑΝΤΕΛΗΜΟΝΙΔΟΥ)

ΜΟΥΧΑΡΕΠΕΛΕΡ

Παλκάν μουχαρεπέλερι μινασίπετί ἰλὲ πῖρ τζὸκ στατιστικλέρ
νέορ ὀλουνούγιορ. Πουνλαρὰ ναζάρεν σὸν οὐτζ ἀσῆρ ζαρφηνδὰ,
γιάνι τακρίπεν 300 σενεδὲν πῖρὶ 1644 μουχαρεπέ, 122 δενίζ μου-
χαρεπέσι, 490 μουχασερέ βέ 44 τεσλιμάτ βουκουὰ κελμίσδερ.

Ταριχλερὲ κιορέ, ἔν ζιγιαδέ οὐζούν ὀσούρεν μουχαρεπέ Τουρ-
κία ἰλὲ Βενετικλιλερινὶν μουχαρεπέσιδερὶ 55 σενέ δεβὰμ ἰμιῖσδερ,
(1544-1599). Δίκερ δεβλετλερὲ νίσπετεν, Φράνσα δεβλετι ἔν τζὸκ
μουχαρεπέλερ ἀτζμῆσδερ: τὰμ 1080 μουχαρεπέ γιαπμῆς (652
μουχαρεπέ, 63 δενίζ μουχαρεπέσι, 332 μουχασερέ, 32 τεσλιμάτ).

Ἐν μεσχοῦρ μουχαρεπελέρ, γιάνι Ικί ταραφδζα 300 πίν
 ἄσκερὶ τεδζαβουζ ἰδενλέρ, πέρ βέδζχι ἀτίδιο :

Γκραβελδτ μουχαρεπεσί, 113 τίν Φρανσήζ βέ 187 τίν
 Ἄλλεμάν.

Δρέσδη 180 πίν Φρανσήζ βέ 200 τίν μοντιεφικλέρ.

Σμολένσκη 180 πίν Φρανσήζ βέ 129 πίν Ρούς.

Σουδάν βέ **Καίνιστρατζ** 220 τίν Πρωσσίαλη βέ 215 πίν
 Αὔστρια βέ Σαξώνιαλη,

Δειψία, 175 πίν Φρανσήζ βέ 325 πίν μόντιεφικλέρ.

Σόν Ρωσσία βέ Ἰαπωνία σερφερινδὲ **Σαχὼ** μουχαρεπεσί 210
 πίν Ρούς βέ 145 πίν Ἰαπών βέ **Μοῦκδεν** 310 πίν Ρούς βέ 314
 πίν Ἰαπών.

Ἰότε ἔν δεχσέτλι ὀλάν **τελεφάτ** στατιστικῆ.

Μοῦκδεν μουχαρεπεσινδὲ 624 πίν ταραφεῖν ἄσκερλερινδέν
 138 πινί τελέφ βέ μεδζρούχ.

Σεδάν μουχαρεπεσινδὲ 320 πινδέν 122 πινί.

Βοροδὶν μουχαρεπεσινδὲ 246 πινδέν 80 πινί

Βαρτερωδά. 192 » 45 πινί

Βάγκραμδα. 290 » 63 »

Δρέσδηδε 300 » 50 »

Πλεύναδα. 163 » 50 »

Ἀούστερλιδζε, 248 » 46 »

Σολφερινδὲ 273 πινδέν 39 πινί.

Μεσχοῦρ **Ναπολέωνου** μουχαρεπελερινδὲ 50 πίν ζαπιτάν
 τελέφ βέ μεδζρούχ ὀλμούσκι πουνλαρδάν 3 πινί δζενεράλ βέ ἔρκιάν
 νι χάρτζ ζαπιτανηνδάν ἰδί.

Σόν **Μπαλκάν** μουχαρεπελερινίν τελεφατῆ χακκηνδά χένουζ
 τάμ πέρ στατιστικ νέσρ ὀλούνμαμης ἰσέδε, ἔν μαζπούτ βέ χακη-
 κατά γκακῆν ταχμινλέρ ὀού ρακαμλαρῆ βερίγιουρ :

	Τελεφάτ	Μεδζρούχ	Γεκιούν
Πουλγάρ	50.000	120.000	170.000
Γιονάν	12.000	45.000	57.000
Σήρτζ	20.000	45.000	65.000
Καράδαγ	5.000	10.000	15.000
Μεδζμού	87.000	220.000	307.000

Ἄσχερλέρ ἀρασηνδά χασταληκδάν βέ σάϊρεδεν βεφιάτ :

Πουλγαρλαρήν	10.000
Σηρπλάρην	7.000
Γιονανηλαρήν	5.000
Καραδαγληλαρήν	2.000
	24.000

Ἐσιοιλέρ ἀρασηνδά χασταληκ βέ σάϊρεδέν βεφιάτ 4.000

Πιτούν Παλκανλαρδά, μουχαρεπέ σεπετινδέν, βουκουά κελέν κητάλ, ζαρουρετιδέν, χασταληκδάν βέ ἀδζληκδάν βέ σάϊρεδεν ἔχαλί πεϊνινδεκί βεφιάτ. . . 300.000

Πού μουχαρεπελερδέ δογορηδάν δογορηγιά ζαραρά ὄγραγιάν ἔχαλί 6.000.000 δηρ. Βέ πιλ βασηδά ζαραρά ὄγραγιάν ἔχαλί ἰσέ ταχμίνεν 20.000.000 δηρ.

Παλιαδεκί ρακαμλαρδά χοκλουμέτι Ὀσμανιενίν ἀσκέρ βέ νουφούσδζε ὀλάν ζαγιατή κιοστειρλίμεμεκδέ ὀλούπ, πουνήνδα ὀλδούκδζα μουχίμ πίρ γεκιούν τεσκιλ ἰδεδζεγινέ ναζάρεν, πίρ σενέ δεβάμ ἰδέν Παλκάν μουχαρεπελερινίν νεγέ μάλ ὀλδηγή κολαίτζα τεζαχούρ ἰδέρ.



Λ Ε Τ Α Ἰ Φ

Πίρ κίούν Βαλιδεοί κίουδζούκ Περικληγέ ἰόγιουδ βερερέκ δέγιορδι κι : Ὀγλόμ πού κίούν γιαπαδζάγην ὀειλερι γιαρηνά πράκμα.

Περικλῆ δαχι πονά δζεβάπεν : Ὀιλῆ ἰσέ Βαλιδεδζιγίμ γιάρην ἰτζούν σακλασηγημηζ σεκερλεμεγί πού κίούν γεσεκ δαχά ἐγί ὀλμάζμη ; δεμίοδιρ.

ΜΟΥΤΕΝΝΕΒΙΑ

— Σααδάτ χαλδῆ ἰλίμ ζεινέντιρ φάκρ-ού-ζαρουτδέ ἰσέ μελδζαί μοχκέμ διρ (σηγηνοδζάμ γερή).

— Ἐιάδετ βέ δοαδάν σόνρα σάϊ-ού-γαϊρέτ μιχνετδεκί χαγιατήν ἐν μονκασίρ ἰλαδζή δηρ.

— Ἐζοκ ζενκινλικδέν ζιγιαδέ, ὀσοχράτ ζαζανμαλή, τζούνκι ζενκινλιζ φινί, ὀσοχρετ ἰσέ παζή βέ δαίμ διρ.

ΣΑΖΑΛΔΑ ΕΣΡΑΦΗΝΔΑΝ ΒΕ ΜΕΜΟΥΡΙΝΙ ΔΕΒΑΕΤΔΕΝ ΜΟΥΤΕΒΕΦΑ

ΣΑΒΒΑΣ ΡΟΥΜΗ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ

ΟΓΛΟΥΝΑ ΧΗΤΑΠΕΝ ΓΙΑΖΜΗΣ ΟΛΔΗΓΗ ΠΙΡ ΜΕΚΤΟΥΠ

Τραπεζόν, φη 10 Τεσρίν-ι-σανί 1897

Σεβκιλι όγλουμ 'Ιορδανάκη,

30 Τεσρίν-έβέλ ταριχλί μεκτουτήνη άλουπ μελφουρή όλάν μουκαβелеναμέ μουσβεδδесινίде 'περαπέρδζε μουταλαά έίледіμ. Ιφαδέι ταχοριέν δερεδζεї κιαφιεδέ ισέде ιμλάδζα νοκσανλαρήν βάρδηρ. 'Εδεπιάτη μουτεπερέι τουρκιεγι ζιαδέδζε όκού, βέ λογάτ κιταπλαρηνήδα έλδέν 'πράκμα. Μουκαβелеναμέ μουσβεδδενιζι δαζά ζιαδέ 'πεγενδιμ κιαφίδιρ. 'Ανή όλδереδζε κάλεμέ άλαπιμеклиγін δουταδζαγήν ισίν νέ όλδηγηνή ταχδιρ ιδεπιλδιγινέ δελί-ι-κιαφίδιρ. 'Ακήδη δίγερ Μεχμέτ έφένди ιλέ 'πίλιτιφάκ καρην-δάδδζα ικμάλ-η-νοκσάν ιδεπιλίρσινιζ. Γιάληνηζ . . .

Μεχμέτ έφένди ζάτεν 'πιλουπ τανηδηγήμ βέ σεβδιγιμ 'πιρ άσηλζάτ όλδηγή ιτζούν σου μουλαζάτ μουκαβелеδέν πэк μεμνούν όλδουμ. Νουρ-ι-άηνήμ Δερβισίμιν που παπδεκι ινσανιετινέ βέ δζιδδιετινέ άζιμ τσέκιοурлёр έιλεγεφэк κιοζλερινδέν όπεριμ. 'Ελχασήλ ισπου τεσέπουσινιζέ τένδε ιζίν βερδιμ. 'Αλλάχ-ου-ταάλα πιλενιζδζε όλουπ όγουρλή πιναλή βέ χαϊρλή έίλεσιν.

'Ινσάλλαχ που ις δζενάп άλλαχήν 'πιρ ιναγέτ-ι-μαχουσασήδηρ. Τζούνκι 'Αδανανην δερεδζεї έχμεμετι τένδζε πэк άζιμдиρ.

Ὅϊλὲ πῖρ μεμλεκέτδοικι χάττα Εὐρώπα δεβλειτερνίν γαζάρ τη-
μαλαρινὶ δζέλεπ έτμεκδὲ πουλουνάιν χηττάι Μησηηνίν οὔτζ μισ-
λινὲ μουαδῆλ πῖρ μερτεπεδὲ γάετ μουχίμ πῖρ μενπά-ι-σερβέτι σα-
χηδέιο. Ἐγεορ χέο Ικινίτζ γιάνι Μεχμέτ εφένδι ἰλὲ σέν Ἄδανα χα-
κηνδακὶ σοῦ ἰτικ δ βὲ ἰτιμαδημὴ βὲ νὲ δεμέκ ἰστεδιγμὶ λαϊκὴ
βέδζχιλε τακδιρὲ μουκτεδ'ο ὄλ πλίρσενιτζ ἰστεδιγινιτζδὲν ζιαδὲ να-
ἴλι -εμνιὲ ὄλα πλιεδζεγινιτζδὲν εμίν ὄληνητζ.



ΣΑΒΒΑΣ ΡΟΥΜΗΣ

Ἐλ χασῆλ πουνδάν πῖοἴλὲ Μεχμέτ εφένδι ἰλὲ σέν δεγίλ γιὰ-
ληνητζ σερικ ἴλλα κασηνδός κίπὶ ὄλμανητζή ἄρζοῦ βὲ δοά βὲ τεμεν-
νι ἰλλέοιμ. Μαχσοῦς σελόμ σοἴλὲ. Ἄλλὰχ ράστ χετιρσίν. »

Ὅγλουμ ! ἰστέ ἴμοι τέσερνίν δέβροι σαλιανὲ δαχίλ ὄλδοῦν
κὶ ὄμορῶν δέβροι ἔβεβλί σεπαβέτι δέβροι σανισὶ ταχσ'λι ἰλλμ βὲ

φινούν γιάνι σερμαγέι έσπάπι μαϊσέι ιδι. "Ιάκου χένουζ, δα-
χιλ όλδηγην δέβρι σαλισι ισέ τεεμίλι μαϊσέι ιτζούν φίλεν βέ
δζιόδδεν σάτ ου άμέλ διρ.

Πουνδάν ποίλε χούρ βέ μουστεκήλσην. "Αρτην ρείν ιλέ άμέλ
έιλεμεγέ μεξούνσουν. Γιάληνηζ ιδζά.π έτδίκδζε ρέτ βέ μονταλαάι
πεδερανεμέ μουραδζαατ ιδεπιλίρσιν.

"Ογλουμ ! Ιστέ μουδδέτι γόμουνδέ βαδζιπ-ουλ-χορμέ πίο
κανόν κι πι τελακκή βέ δάιμα μουδζι.πίνδζε άμέλ βέ χαρεκέν
ιτμεκλιγινιζ ιτζούν σανά βέ καρηνδασάραηνά βασιετίμ όλάν σού
κελαμλαρημή καλ.πλερινιζε χέκ έίλείνιζ σοίλέκι :

"Εββελα.— "Αλλάχ κορκουσηνή πιλ. γιάνι μεκτε.πδέ χοδζα-
λαρηνδάν ίσίδουπ βέ κλουτούπι μουκαδδεσεδέ κιορούπ σέρχ βέ
τεφσιρι μαλουμήν όλάν « Ρεΐς-ουλ-χικμέ μουχαφατουλλάχ »
("Αρχή σοφίας φόβος Κυρίου) νάση δζεελινήν άριφι βέ χαφηζή
όλ. "Εμίν όλκι πού πενδιμ σενίν καρανληκδά πιλέ κηλαγουζήν
όλαδζάκδηρ.

Σάνιεν.— Δογρού βέ καναακτζάρ όλκι ραχατηζληγην άζ
όλσούν. Χέρ σεϊδέν ήρζ βέ ναμουσηνά σαχιπ όλ. "Εμίν όλκι
δάιμα μουστεκήμ-ουλ-έτβάρ βέ καναακτζάρ όλμάκ σενίν τερεκκια-
τηνά βέ ζενκίν όλμακληγηνά άσλα μανι δεγίλδιο, πέλκι έν
σαχιχ πίο σερμαγέι σααδετίνδιο. Χιλέ έτιμέκ δαχι Ιστέρσεν γίνε
δογρουληγά σηκή σαρήλ, ζιρα δουνιαδά έν ναφι, έν πόγιζόνκ χιλέ
δαχι δογρουλήκδηρ. Σέν σουνά πουνά πακούπδα άλδάνμα, άνλε-
ριν σονού γιόκδηρ, νίδζε έμσαλή κιορούλμούς βέ κιορούλμεκδεδιο.
"Ελκασηλ δογρού βέ τσालησκάν άδέμ χιτζ πίο βακήτ άδζ κάλμάζ,
ιστέ, νόμμόννέ πεδερινδιο κι Ιμιτιδάδ ιδέν μαζουλιετι ιλέ φούλσι
άχμερέ μοχιάδζ κάλδηγη χαλδδ έκι σενέ χαστά γιατουπ μεζάρ
καπουσηνά κάδαρ βαρμής Ικέν χιτζ πιορινιζ άδζ, δζηπλάκ, βέ περι-
σάν βέ Ικμάλι τασιλδέν πιλέ μαχοούμ κάλμαδηνηζ. "Αδζαπα άν-
νασήλμάζ πίο σήρημηδηρ; Χάσσα. Πίλακς πέκ σαριχδιο. ζιρα
« "Αλλάχ δογρουλαρήν γιαρδημδζησήδηρ ». "Ελ χασήλ πεδερινίν
μεσλεκινδέν μεζχεπινδέν άϊρηήμα.

Σάλισεν.— Μουαμελενδέ, Ισίνδέ κιουδζούνδέ μουσείπ (τεν-

πέλ) ὄλμα, ἴλλα δζιδδι βέ τζαλησάν ὄλ, σεφαχατδέν οὐζάκ ὄλ, μουσρίφ ὄλμα, δαϊρέϊ ἰχτιαδζατὴν δαίμα μαχδουδ πουλουνσοῦν, μιλιονλάρ σαχι.πὶ ὄλσαν πιλὲ γίνε δαϊρέϊ ἰχτιαδζητὴν σακὴν τερσί ἔτμε· παρὰν τζόκ ὀλοῦρδα σεφαχατδέν πασκά σάρφ ἔδεδζέκ γέρ πουλάμαζσαν κιζλούδζε φρουκαργιά πάκ, ἀσηκίάρ δεγίλ. Ἐγίλικ ἰσλέ. Χαζρέτι Σωκρατὴν καβλίνδζε « Ἰνσανῆν μεσρουριέτι σαχι-
χασὴ ἀνδζακ μοχιάδζ ὀλανὴ τεσριζ ἔτμεσινδὲ κιορουλούρ ».

Ράπιεν.—Βιδζδανὴν δαίμα σανὰ δόστ ὀλοσοῦν. Δουνιαδὰ ἔν μαχούφ δουσμένδεν βέ ἔν σεδιδ δζεζαδάν ζιαδὲ βιδζδανητὴν ραχατοῆζ γιάνι σανὰ δαργὴν ὀλμασηνδάν κόρκ, πασκά πῆρ σεϊδὲν κόρκμα.

Ἐγερ κενδι ἰσινδὲν κίουδζούνδεν πασκά πάζι κισελέρ κίπὶ χαρηδζδάν πολιτικά βέ μεμλεκὲτ ἰσλεφρινὲ κερήσμαγιαρακ κενδινίδε κετοῦμ δουτα.πιλίρσεν βέ πεδερῖν κίπὶ σογοῦκ καλπὲ μαλικ ὀλοῦρ ἰσέν σανὰ κίμσε δουσμέν ὀλάμαζ.

Χάμισεν.— Δουσμένιν ἠηλαχηνά οὐλούβι δζενά.π καλκανη ἰλὲ κερσὴ δούρ βέ ἰντικόμ φικρινὶ κενδινδὲν χέρ βακὴτ οὐζάκ ἔτ-
λέ. Δουνιατὴν χέρ χαλινὲ χάμ χούμ δίδε κέτζ. Χαρίσι σαν βέ σο-
χρετ ὀλμάκ χασταληγηνά μουπιελά ὄλμαμαγα τζαλῆς, δουσμένὲ
δαχὶ ἔλινδὲν κελδιγὶ κὰδάρ ἐγίλικ ἔιλέκι χαζρέτι Σουλεϊμάν (Σο-
λουών) καβλίνδζε δουσμένιν τεπεινὲ κιομόορ ἀτεσί κομοῦς ὀ-
λούρσουν. Χέρκες ἰλὲ χός κερζινούπ χούσιν ἀχλιακά μαλικ ὄλ·
φάκατ γιαραμάζ κισελέρ ἰλὲ οὐλφετδὲν σακὴν.

Σάδισεν.— Ἀχσάμ σαπάχ δζενάπ ἀλλαχὰ φάρζ ὀλάν ἰπατε-
τινὶ ἔδὰ ἔιλέ.

Ἐλχασηλ διנדάρ, σαδὴκ, μουστεκὴμ, ἀφ'φ βέ ἀτζὴκ κίόζ ὄλ,
γιάνι ἰσινὶ ἐγὶ πιλ. Σεφίχ, μουσρίφ, κανααστὴζ, χαρίς, βέ ἀδζ
κιοζλού ὄλμα. Κίπῆρ βέ νεχβετδὲν νεφρὲτ ἔιλέ. . .

— Κιοζὲλ ἄμμα, δουνιαδὰ γιאלάν, δολάν, σαχτεκίαρλῆκ,
μουρατὴλῆκ, χακσηζλῆκ βέ πουνλαρά μοιμασὴλ ἀχβάλι μεζμουμὲ
χόκιούμ σόνρερ ὀλδηγὴ ἰτζούν ἰσόν σού ἀχβάλι μεζμουμεγὶ ἰχ-
τιγίάρ βέ ἰρτικιαπά μουχιάδζ ὀλοῦρ—δεγὶ σανὰ πάζι ζεμανὲ σὸζ-
λερὶ σοιλεγέν ὀλοῦρσα, ἀνδὲν ἰσπάτ ταλὲ.π ἔιλέ. Ἄμμα ἔμῖν ὄλνι
ἰχάροι ἀδζέζ ἰδεδζέκδιο, βέ κέρτζι πῆρ τακὴμ σοῖλε ποῖλε σὸζλερ-

δὲ πουλουνσά πιλέ, σενί χίκμετεν βέ ἄκλεν Ισκιὰτ βέ Ικνά Ιδέμε-
γεδζέκδιρ. Ζίρα χαζρέτι Σόλων πουργουμήσ κι « Χίτς πίο κίρ-
σεγε σονουνδάν ἔβελ μουτλου δεινιλέμεζ » (μηδένα πρό τοῦ τέλους
μακάριζε). Πού κελामλερίν μανιαλερινή λαϊκή Ιλέ ἀνλαγιούπ χηβζ
Ιδέπιλμεκλιγίν βέ γάγετ φαϊδελι βέ κηγμετδάρ πίο νασηχάτ ὀλδη-
γηνή βέ μουδάμ-ουλ-χαγιὰτ σανά πίο μελδζε ὀλαδζαγηνή ἔγδζε
ἀνλαγιούπ πιλμεκλιγίν Ιτζούν, πού κελамλερί σανά γιαζάν—δου-
νιανήν ὀλδήκδζα τεδζριπτελερινί χιορμούς κετζιορμίσ βέ χόδζασηζ
ὀλδήκδζα Ἰμι δουνιανήν ρουτπέι Ιντιχασή ὀλάν κεμάλι δζεχαλέτ
ἀλεμινί ποϊλαμήσ βέ ἔλχασηλ μαδδιουνλάρ μεζχεπλερινέ πιλέ βα-
ρουπ σεῖρ ἔτδικδέν σόνρα ἔλγεβμ πέκ μετιν πίο διנדάρ πουλουν-
μής ὀλάν—πεδερίν Ιδιγινί πιλμεκ κιαφίδιο.

Χέμαν δζεναπτη μεβλαδάν διλέριμκι—« Ἐῖ βάχ, Ινδζουλερί
δομουζ Ἰνονουνέ σατζμήσημ » δεγί κιάσκι ναδίμ ὀλμαγια Ιδίμ.
Γιαζδηγῆμ σόζλερίν νέ δερινδζέ ὀλδηγηνή πιλίριμ. Ἐγερ σέν
πουνλαρῆν δζουμλεσινί ἄρεχ βέ τεφσῖρ Ιδερεκ μεζαγιασηνά βαρ-
δηγηνή πανά πεγιάν Ιδεπιλίρσεν κενδιμὶ παχτιάρ πιλεδζέγιμ.

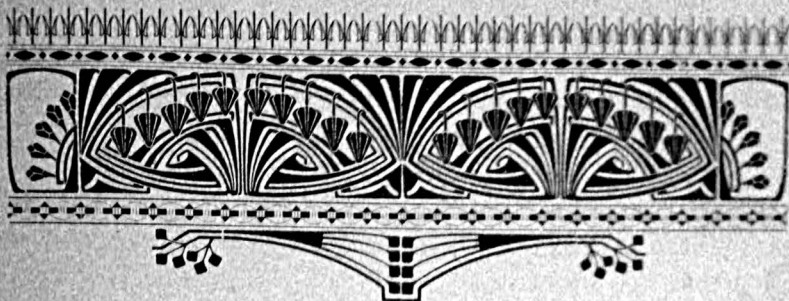
Πού μεκτουπτημῆν πίο σούρετινί γιάζδα πανά χιονδέρ κι
ἀνλαγιαδζαγῆμ βάρ βέ νέ γιολδά τελοκκή ἔιλεδιγινιζίδε δογρού
ὀλαράκ γιάζ. Πακί χιοζλερινδέν ὀπέριμ.

Πεῖρερίν

Σ. Ι. ΡΟΥΜΗΣ

ΜΟΥΤΕΝΝΕΒΙΑ

- Ἐῦ ὀλμάκ Ιστέρσεν ἔῦ ἀχπαπλάρ Ιχτιγιαρ κήλ· ζίρα τοπάλ Ιλέ σὺν-
σιγιέ Ιδέρσεν ἀχεστέ ἀχεστέ ἀκσαμαγά πασλάρσην.
- Τσοκ κιμσελερίν Ισανλαρῆ ζεχινλερινέ τεκατδούμ Ιδέρ.
- Λισάν χατά Ιδοῦπ χακηκατή Ιτροφ Ιδέρ.
- Λισάν Ισανλαρῆν ἔξερισινί δουτζάρ-η-χασάρ Ιδέρ.
- Ἐσσελαμέτ-ούλ-Ινσάν φῆ χήφζ-ούλ Ισανδηρ.
- Ἐββέλια τεφεμούλ βέ πάδεχου Ιδζρά ἴτ.



ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ Ο ΒΟΥΛΓΑΡΟΚΤΟΝΟΣ

30 ΣΕΝΕΛΙΚ ΜΟΥΧΑΡΕΠΕΛΕΡ

Πουλγαρλάρ εσκι ζεμανδά 'Αζόφ δενιζινίν σιμάλ ταρααηνδά βέ Δόν ηροαηνηήν κεναρλαρηνδά χιοτζεπέ σουρετι ιλέ γιασαμακδά όλουπ, μεβδζουδιετλερι άσλα σεζιμέζ ιδι. 'Ιστορίαδα πουνλαρήν ισιμί έν έβέλ 476 ταριχινδέ ζιχο όλουνήγιορκι, Γότθοι καβμηνηήν ρεϊσι πουλουνάν Θεόδωρος ό σενέ πουνλαρή Δούγαβις (Τούνα) νεχρινίν κεναρλαρηνά καδ'ο κοβιουόσδηρ. Βάρ ισέ πουνλάρ 'Αζοφική ταραφλαρηνδά έπει ζεμάν καλουπ κενδι κηραλλαγήδα βάρ ιμίσκι, ταριχδέ, 679 σενεσινδέ κηραλλαρή **Κροβάτσην** βεφατηνδάν σόνρα πέσ νεφέρ όγουλλαρηνηήν χέρ πιρι κενδι πασηνά πέσ μηκδάο γερσιζ γιουρδσήζ έχαλι τοπλαγιούπ δαηηλήδκλαρή ζιχο όλουνούγιορ.

Πουδ' πέσ κηραλζαδελερδέν **'Ασπαρούχ** Ρωσσίανην Δνίπερος βέ Δνίστερος νεχιρλερινι κειζερέκ Τούνα νεχρινίν γιανηνδά γιοιρόδ πουλιμήσδηρ. 'Ο ζεμάν Βυζάντιον 'Ιμπερατωρή πουλουνάν Κωνσταντίνος Πωγωνάτος, 'Ασπαρούχ όύζερινέ άσχερ σεβκ ιδερέκ, κεμιλέσ ιλέ Τούνα ηροαηνηά ισλεμίσ ισέδε, 'Ασπαρούχ πασηνδάκι έχαλιγί κητακηκλάο όύζερινέ τζεκιπ, όραδα μόνχκέμ γεφλερι δουτιής, βέ 'Ιμπερατώρ Κ. Πωγωνάτος μεβκηνηίν χεβα-

σηνδάν γρίπη χασταληγηνά δουτηλαράκ άβδét ιτμεγέ μεδζ'πούθ
 όλδηγηνδάν, άσχερίδε δαγηλήσδηρ.

Άσπαρούχ, τουνδάν Ισιφιδέ ήέ, Τούνα έδραφηνδά βέ
 σαχιλινδέν Άβαροι χοχιουμεινίν χουδουδηνά καδάρ όλάν γερλερ-
 δέ μουτεβατήν **Έσκαβοϋνοι** τεατίρ όλουάν καβμη πάσηνά το-
 πλαγιαράκ Κωνσταντίνοσα καρόή κελμίσ βέ ύραλαρηνή κενδι
 γέδι ίδαρσινέ άλμαγά μουβεφράκ όλμούσδηρ.

Βυζάντιον Ίμπερατωρή Ίουστινιανός Β', 688 σενεσινδέ
 Πουλγάρ βέ Σλαβλαρή περουσάν ιδερέκ Σλαβλαρδάν πέκ τζογηνή
 Μακεδονίαδαν καλδηρούπ Άσίαδα Ισκιάν Ιτιδιμίσδιο.

758 σενεσινδέ τέκραρ Πουλγαράρ, τοπλαδηκλαρή Σλαβλάρ
 ήέ περαπέρ, Μακεδονίαγια χούδζούμ Ιτιμέκλε, Βυζάντιον Ίμπερα-
 τωρή Κωνσταντίνος ό έξ Ίσαύρων πουνλαρή μαγλούπ βέ πέκ
 τζοκλαρηνή έσίρ Ιτιμίσδιο. Φάκατ πίρ σενέ σόνρα τέκραρ πίς
 κάλδηρδηκλαρηνδάν Κωνσταντίνος τέκραρ ύζερλερινέ χούδζούμ
 Ιτιμίσ βέ Άγχίαλος κουρπινδέ κηραλαρή **Τελέτσηοιν** άσχερινί
 μάχβ Ιτιμίσδιο. Άραδάν ήκ' σενέ κελζέρ κελζμέζ γίνε Πουλγαρ-
 λάρ Μακεδονία βέ Θράκηγε χούδζούμ έπάλδηκλαρηνδάν, ύ-
 τζόνυδζι δεφά όλοράκ Κωνσταντίνος πουνλαρή μαγλούπ Ιδέρ βέ
 πίρ μουχαρεπεδέ κηραλαρή Τοκτοσή ήίλε κάτλ Ιδέρ.

766 σενεσινδέ Κωνσταντίνος τέκραρ Πουλγαράρ ύζερινέ
 σεφέρ ιδερέκ γάγετ άγήρ άσρατλάρ ήέ πουνλαρή σούλχ άλτηνά
 σοκάρ Ισέδε, 772 σενεσινδέ σούλχ έραϊτινί ποζδουκλαρηνδάν,
 Ιρτεσί 773 σενεσινδέ γενί πίρ σεφέρ άτζαράκ πουνλαρή Βάρναγια
 καδάρ μαγλούπ βέ περιόάν Ιτιμίσδιο.

Άρτηκ Πουλγαραρή κιούλλιγεν μάχβ έτιμέκ Ιτζούν 775
 σενεσινδέ Ιτιδιγι σεφερδέ Κωνσταντίνος όιρπεντζέ (άνθραξ) χα-
 σταληγηνά δουτηλαράκ γιολδά βεφάτ Ιτιμέκλε, σεφερδέν άόφρη
 ναζάρ Ιδιμίσδιο.

Πουλγαράρ 807 σενεσινδέ τέκραρ Μακεδονίαγια χούδζούμ
 βέ Σαρδικηγ' (Σόφια) ζάπτ-ού-Ισγάλ Ιτιμέκλε Βυζάντιον Ίμπερα-
 τωρή Νικηφόρος βέ κομανδανή Σταυράκιος 809 σενεσινδέ πουν-
 λαρά γαλε.τέ τζαλησλάρ βέ άσχερλερινί τά Πουλγαριστανά καδάρ
 Ιδχάλ Ιτιμίσ όλμάγλε, Πουλγάρ κηραλή **Κροϋμμος** χέμαν σούλχ

τεκλιφινδὲ πούλωνμῆς ἰσίδε, Ἰμπερατῶρ πουνλασὴ τεκμίλεν μάχβ ἰτμὲκ νιγετι ἰλὲ σουλχῆ καπούλ ἰτμεμίσδιρ. Μουχαρεπενὶν σιδδέτλε δεβαμῆ ἔσνασηνδά Νικηφόρος βὲ μαγετι κενδιλερινὶ δζεσουρανὲ μουδαφραδὰν σόνρα μακτούλεν δούσμις ὀλδηκλασηνδὰν, Κροῦμμος Ἰμπερατῶρ Νικηφόροσουν πασῆνῆ κεσερέκ, καφά κεμιγινὶ κίουμόσλεμις βὲ πουνούν ἰλὲ δάίμα σαράπ ἰτζμεκδὲ πούλωνμῆσδηρ.

Πίρ μουδδὲτ σόνρα Ἰμπερατῶρ Λέων Ε', Μεσημβρία κούρπινδὲ Πούλγαρολαρὴ ὃ δερεδζὲ περισὰν ἰτμίσκι, μαχβιὲτ βὲ περουσάνληγῆν ἀζαμετινὶ κιορὲν κηραλλαρὴ Κροῦμμος ἀδζησηνδὰν βεφατ ἰτμίσδιρ.

* *

Πουλγὰρ καβμῆ χήλκατεν βαχσί, τερπιὲ βὲ μεδενιετέ γάϊρη μουσταῖδ ὀλδηγηνδὰν, δάίμα Βυζάντιον Ἰμπερατωρολαρὴ ἰλὲ βουρουσμάκδὰν χαλί κάλμαμησλάρδηρ. Χουσουσί ἰλὲ τεαγιουσῶλερινὶ τζαλμάκ βὲ τζαρπμάκλε τεεμὶν ἰτμεγὲ ἀλησῆμῆς ὀλδηκλασηνδὰν χερ βακῆτ χουδουτλαρὴ χαριδζινὲ τζηκαρλιρ ἰδί.

Ποὺ μουχαρεπελεριν ἔν πόγιουγι βὲ τὸμ 30 σενὲ δεβὰμ ἰδενὶ Βυζάντιον Ἰμπερατωρὴ Βασίλειος Β' ὃ Βουλγαροκτόνος ἰλὲ ὀλάνδηρκι 986 σενεσινδὲν 1019 σενεσινὲ καδάρ δεβὰμ ἰτμὶς βὲ Πουλγαρὰρ κιοῦλλιεν μουζμουχάλ ὀλαράκ χέμαν χέμαν μιλῆτ μάχβ ὀλμούσδηρ.

Βασίλειος ὃ Βουλγαροκτόνος, Μακεδόνιαλη σουλαλεδὲν Β' Ρωμανοσούν ὀγλοῦ ὀλούπ, Ἰμπερατῶρ Ἰωάννης Τσιμισκηνῆν βεφατηνδὰν σόνρα, πιαδερὶ Κωνσταντίνος ἰλὲ περαπὲρ 17 γιασῆνδὶ ὀλδηγῆ χαλδὲ ταχτὰ τζηκμῆς βὲ 50 σενὲ χόκιουμδαρλήκ ἰτμίσδιρ.

Κενδισὶ χερ νὲ καδάρ λαϊκῆ δερεδζεδὲ τεαλίμ οὐ τερπιὲ κίουμεμις ἰσέδε, φίτροτεν ζεκί, γαίουρ βὲ γαγέτλε δζεσοῦρ ἰδί. Κιοιτζούκ γιασῆνδὰ ἰκὲν κενδισινὲ χαμιλίκ ἰδὲν βὲ πίλχασσα δάίμα κενδὶ ἰραδεσί ἰλτηνδὸ πούλωνμῆσῆ ἰτζούν τερπιεσινὲ νακῆσὲ βερόν πὰς βεκ' ἰλ Πασακοιμώμειος Ρασίλειοσα κερσῆ κελερέκ, χοκιοιμδαρληγηνην ἰκ σενελερινδὲ πουνῆ μάχβ ἰτιγι κίλι, δαχά σόνραλαρη μεσχοῦρ σερδαρλαρὴ Βάρδας τοῦ Φωκά βὲ

Βάρδας τοῦ Σκληροῦ νόμ ζατλαοῖν ἡσγιανλασηνήδα χόκιουμ-
σούζ 'πρακμαγὰ μουβεφράκ ὀλμηόδηρ.

Πουλγάρ Τσαρῆ (Τσάρ-Ἰμπερατώρ) Στέφανος ὁ Σαμουήλ,
'πόγιουκ 'πιραδεοὶ βέ βελίι ἄχδ ὀλάν 'Ααρωνή κάτλ ἰδερέκ ταχτή
ἐλέ κέτζιομὺς βέ Τσάρ Δαβιδέ χαλέφ ὀλμηόδηρ. Πουλγαροαοῖν ἔν
μεσχοῦρ βέ δζεσουρ Τσαρήδηρ. Κενδισὶ δζιν φικιορλί, γάγετ μετίν,
ζεκί, δζεσαρέτ βέ χούδζοῦμδζε ἔμσαλοῖζ βέ ἔν 'πιρινδζι ἔμελί βέ
ἀρζουοῖ Βυζάντιον Ἰμπερστωρληγηνή μάχβ ἰδερέκ Πουλγάρ-
Σλάβ ααβμηνή τὰ Μώραγια (Πελοπόννησος) κὰδὰρ κιοτουο-
μέκ ἰδί.

Ποῦ μασσάδ ἰτζούν, κιοτζεπέ χαλινδέ βέ τζοπανλήκ ἰλέ για-
σαγιάν Πουλγάρ-Σλάβ ἔχαλισινέ οὔσουλι ἀσχεριγι τεαλίμ ἰτιμὺς
βέ ὁ ζεμανδὰ 'πιτοῦν ἀλέμδζε μεσχοῦρ ὀλάν Βυζάντιον ἀσχερινέ
κασή κέλεμεγέ μουβεφράκ ὀλμηόδηρ. Τὰ ἐβελδέν περὶ Βυζάντιον
'Ἐλληνεσέρινέ κασή ἄσελεδικλερὶ κιν βέ γαρεζέ ἰτινάδεν, κί-
λίδζε χαζηλαδηγή τερτ'ὰ βέ τεδπιρλέρ ἰλέ ἔν ζιγλαδέ χού-
δζοῦμλερινὶ Θράκη, Μακεδονία Θεσσαλία βέ Μώραγια τεβδζιχ
ἰμεκδέ ἰδί. Πασζιάδζα δαχί Βυζάντιογουν δαχί κασή κληκλα-
οῖ βέ Τσιμισκηῖν βερατηνδάν σόνρα μειδανὰ κέλέν δαχίλ
ἡσγιανλαρδάνδα ἰσιφραδέ ἰτιμὺσδιο. Πουλγαροαοῖν ἄσηλ μερκέζι
χόκιουμετὶ ἔρβε-α Σόγια ἰκέν, κὰδεχου Σαμουήλ παῖτάχτ ὀλαοῖκ
Μογλενά, Βοδενά βέ Πρόσπα ὄχεριλερινὶ ἰτιγάζ ἰτιμὺσδιο. Σίμ-
δικι Μακεδόνιανην βέ Σηρῆτιστανήν 'π'ο τζοκ ὄχεριλερινδέ μόν-
κεμμέλ κουλελέρ βέ ἰσιχκριαμλὰ γιαπδιομηόδηρ.

Σαμουήλ μουρετιέτ ἀσχερὶ βέ χισαποῖζ κομίτεδζιλερὶ ἰλέ
δζενουπέ δογοῖ χούδζουμέ 'πασλαμὺς βέ χερ τιοραφή γιακίτ
κεσὶπ μάχβ ἔτιμὺς, σιλαχσῆζ ἔχαλιγι ἰσκενδζελέρ ἰλέ τελέφ βέ ἔ-
σίρ ἔτιδιγι κίπι, μεπανίι μιρινέ βέ δινιγεγι δαχὴ μάχβ ἔιλεμεκδέ
ἰδί. 976 σενεσινδέν 980 σενεσινέ κὰδὰρ 'πὸν χάλ δεβίμ ἰδερέκ,
Σέρβια (Σέρφιδζε) ὄχερὶ πίο σενέ κὰδὰρ μουχασερεδέν σόνρα χι-
λέ ἰλέ δόνόμὺς βέ Βέρσοια (Καρά φέριε) δαχὴ κιολλιετλι ἀσχερὶ
ἰλέ ἄεραπέρ τεσλίμ ὀλμαγιά μεδζτοῖρ ὀλμηόδηρ.



ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ Ο Β!

Βυζάντιον ἄσκερι πού ζεμανδά Ἄσιαδακί δεχτέλι ἡσγαν-
λάρ ἢ ἐ μεσόγυλ ἰδί. Ρούμεληγε γιαρδήμ ἰδέμεζδι.

Λάρισσα ἄσχερι (Γενίᾶσχερι) τὰμ θ σενέ κὰσσο Πουλγαρολαρήν
χούδζούμινε δαγλανθηκδάν σόνρα σόν μουχασσερεδέ ἀδζιηκδάν
τεσλίμ ὀλμήσδηρ. Σαμουήλ πούρανην ἔχαλιονε δζαναβάωδζα
μουμμελέ ἰτιμόδιο. Τεκμὶλ ἔχαλιγί παῖταχτή ὀλάν Πρέσπαγια βέ
Πουλγαριστανήν ἰτζεριλερινε ἐσὶρ δεγί χιοτόνομούσδιο βέ σιλᾶχ
δουταπιλενλερινίδε δζέπρεν ἄσκερε ἄλαράκ Ἑλληναςελεοῦ κερσή
σιλᾶχ ἄτμαγὰ μεδζποῦρ ἔϊλεμισλέρδιο. Λάρισσανην Μητρόπολις
ἐκκλησίασηνδα πουλουνάν Ἅγιος Ἀχίλλειος βέ Σκόπελις βέ
Τρίκκαλα ἄσχειολερινὶν ἐκκλησιαλασηνδακί Ρηγίνος βέ Διδώωρος
νάμ ἀζιζλεριν λείψανονλασηνή ἄλουπ Πρέσπαγια χιοτόνομίσδιο
κι, Πρέσπα χιολουνούν ἰτζινδέ πουλουνάν χιουτζούκ πῆρ ἀδὰ ὀυ-
ζερινε γιαπτηρδηγή Ἅγιος Ἀχίλλειος Μοναστηρηνήν χαρᾶπε-
λερι ἔλαν χιορούνημεκδέδιο. Πού ὄυτζ Ἅγιοσλαρ Μέγας Κωνσταν-
τῖνος ζεμανηνδὰ ἄκδ ἰδιλέν 1-νδζι Οἰκουμεν. Σύνοδος ἀζασην-
δάν ἰδί.

Σαμουήλ ποϊλέδζε Θεσσαλίαγι γέδι ἰστιλασηνὰ χετζιορδικδέν
σόνρα, χέρ ταραφή μᾶχβ οὐ χαράτ ἰδερέκ, χιούλ βέ ἄτεσλέρ ἰτζιν-
δὲ πρακαράκ Κόρινθος πογαζηνὰ γιακλασμήσδηρ. Ὁ ζεμάν Πε-
λοπόννησος κομανδανή πουλουνάν Βασίλειος Ἀπόκαυκος, τοπλα-
γιαπιλδιγι ἄσκέο ἢ ἐ τεραπέρ Κόρινθοςσα κοσάο. Κενδισὶ χαστα-
μιζᾶδζ ὀλδηγηνδάν βέ τεχλικενὶν ἀζσμετινὶ ταχδιο ἰδιγιנדέν, χε-
βανήνδα ὄ σηραδὰ πὲκ σηδζᾶκ ὀλμασηνδάν δολαγί χασταλανήπ
ἀκληνὰ χηφφὲτ χελμέκλε χέμαν Σπάρτηδε πουλουνάν Ἅγιος Νί-
κων ὁ «Μετανοεῖτε» ναμηνδακί Μοναχοσὴ τζαγηρήοκι πού ζᾶτ ἄν
ἀσὴλ. Ἑρμενὶ ὀλμάκλε, μουδζιζελερ γιαπάρ βέ ἰστικπαλδέν χαπέρ
βερίορι. Ἅγιος Νίκων, Ἀπόκαυκοση ἐγί γιαπάρ, Πουλγαρολαρήν
σῖμαλά δογρη χιτμεκδὲ ὀλδηγηνή χαπέρ βερίο. Φίλ χακηκὰ Ἰμ-
περατῶρ Βασίλειοσην ἄσηλ Πουλγαριστανήν ὀυζερινε χούδζούμ
ἰτμεγέ χᾶζηογλανδηγή χέρ ταραφὰ γιαγλιμής ἰδί.

Ὁ σηραδὰ πιτόν Βυζάντιον Ἰμπερατωρληγή ἄλτ ὄυστ ἰδί.
989 σενεσὶ πῆρ μουσιπὲτ δεβρὶ ἰδί. Βάρδας Φωκᾶς ὀυζερινε δαχι-
λὶ χᾶρτ, Ρωσσίαληλαρ ἢ ἐ, Ἰβηροσλαρ ἢ ἐ μουχαρεπέ· δεχτέλι

πὶρ κῆς. τεκμὶλ ἤρομακλάο, κίολλέο, χάιδα δεινζέο πάλι δονμοῖς
 μουδχίς πὶρ ζελζελέ, Κωνσταντινούπολις βέ Θράκηγι ἀόγμοῖκ ζι-
 γιανλαρό ὄγορατμῆς· ζελζελεδέν ἔββελ πὶρ κοῦρονακὴ γιηλόη
 20 κίουν καδάρ κιορούνομοῖς, βέ κιορνεσῖν πατριασηνδάν σόνρα
 γάγει παρλάκ ὄσβικ βιοφρέκ, μούττασηλ χαρεκειδέ τουλουκαῖο ἰ-
 μίς. Ζελζελέ Ἰσταμπολδὰ πέκ ἄζιμ ζιανλαρό παδὶ ὄμοῖς. 40 κα-
 δάρ ἐκκλησίαλαορὴν κούππελερὶ γικηλμῆς. Ἁγία Σοσίανην σουλ-
 πεσὶ βέ γάρπ ταροφή γικηλαράκ πασδάν πασὰ ἐκκλήσια σακατ-
 λανμῆσδηο. Δεινζ καπαροράκ ἐνκὶν μαχαλελερὶ πασμῆς βέ σέχιρ
 ἰλέ ἐτραφλαρδά χαράπ ὄλάν χανελέρ βέ τελέφ ὄλάν ἰσοανλαρὴν
 χάδδ οὐ χισαπῆ γιόκ ἰδί. Πουנדάν μαδὲ δεχόετλὶ ρουζκιαρλάο,
 σιλλέρ βέ κῆτλήκ πιτόν μιλι περουσάν ἰτιμῆδιο.

*
*
*

Ἰμπερατώο Βασίλειος πούνδζα μουσιπέτ βέ γαίλελεο ἰτζιν-
 δέ ἄσλα τεκνὶν βέ ἄζαμετινὶ τέρκ Ἰτμεμῆδιο. Δαχίλι ἠογιανλαρὴ
 πέρ ταρόφ ἰτδικδέν σόνρα, Εὐρώπα κῆδασηνδακὶ ἀσκερλερὶ τοπ-
 λαγιαρὶκ 986 σενεσινδὲ Δομέστικος τῆς Δύσεως Κοντοστεφανο-
 σὸν κομίνδαση ἀλτηνδὰ ὄλαράκ Πουλγαριστανὶ Ροδόπη ταρο-
 φλαρηνδὰ βέ Ἐβροῖς (Μαριτζα) ἠομαγηνδάν δαχὴλ ὄλμουσδηο. Ἰσ-
 του σεφέο, ἀδζελεγὲ κελμῖς βέ Πουλγαρολαρὴν κούββετινὲ ἄσλα ἔ-
 χεμμιέτ βεοίλμεμς ὄλδηγηνδάν, Παλκανλαρὴ κειτζιμῖς βέ ὁ ζεμάν
Τριαδίτσα δεινιλέν Σόφριαγι μουχασερεγι νιγέτ ἰτιμῆδιο.

Μπαλκάν πογαζηνδὰ Λέων Μελισσηνὸς ναιμηνδακὶ μεσχοῦο
 κομανδανῆ μουχαφαζὰ ἰτζοῦν προκμῆς ὄλμάγλε, δίκεο κομανδάν
 Κοντοστέφανος, κερὲκ Βασίλειοσπον μουζαφφεριετινὲ γηπτά ἰδε-
 ρέκ βέ κερὲκ ἀσκερινὲ κιορβενέμεδιγινδεν, Γιονανιστανδάν ἀδζε-
 λὲ ἰλέ κελίπ Σόφριανην ἔδρῶφ δαγλαρηνδὰ κιολλιγετλὶ ἀσκέο
 ἰλέ ἄχζη μεβκῆ ἰδέν Σαμουήλ οὐζερινὲ χουδζόμυε δζεσαρετ ἰ-
 διλέμεμῆδιο. Βασίλειος ἀδζελέ ἰλέ Σταμπολά ἀβδὲτ ἰδιγινδέν,
 Σαμουήλ Βυζάντιον ἀσκερὶ οὐζερινὲ χουδζόμυ ἰτιμῖς βέ πουνλαρὴ
 δαγητμῆσδηο.

*
*
*

990 σενεσινδὲ Βασίλειος Θράκη βέ Μακεδόνιανην πὶρ τῶκ
 γερίερινὶ δολασαράκ Πουλγαρολαρὴν γέδι ζαπτηνδὰ ὄλμαγιν

μεβκηλερι Ιστικλιόμ ιλέ κουββετλενδιορμς βέ Σελανιγέ βασιήλ όλμήσδρη. Όραδα άγιος Δημήτριουσου λειψανονηη ζιγιαρετ Ιτιδιγι κίπι, άγιος Φώτιος δαχή πούραδα Ικαμέτ Ιτιδιγινδέν κενδισινί περαπερινέ άλλής βέ Ίσταμπολά κειτριμιάδιρ.

Σελανιγίν εξεμμειτινέ πινάεν, κομάνδασηνή **Γρηγόριος Ταρπητής** νάμ ζατά τέρεκ Ιδερεκ, πίο μηκδάρδα δζεσουρ βέ κουββετλι άσνερ πρακδηκδάν σόνρα, Άρμενιάδα βέ Συρίαδα τζηκάν κερησήκληκλαρή τεσκίν Ιτζούν ό ταραφλαρά κειτριμιάδιρ.

Σαμουήλ πού χαζηρηκλαρή κιορερεκ χέμαν Σελανικ άτζερινέ σεφερ Ιτιμιάδιρ. Ταρπητής πουνά κερή άσκερινί σέβκ Ιτιμς βέ έβελδέν όγλου Άσώτση κιονδερεμς όλμάγλε μερκούμ Πουλγαρλην δουζαγηνά κπηλαράκ έσορ δύνσδιγινδέν άκπηνδέν πεδερίδε χόνδζουμέ πασλαμής βέ Πουλγαρλόρ ταραφηνδάν άπλόκα Ιδιλδιγινδέν, δζεσουρανέ μουχαρεπεδέν σόνρα μακτιούλ δύνσμάς διρ. Πουνούν άτζερινέ Σαμουήλ γιλδηρήμ κίπι Θεσσαλιαγια δύνμύς, τεκμιλ έχαλιγι κηληδζδάν κειτριορεκ βέ μεμλεκετλερ γιακαράκ Θεσσαλία, Βοιωτία, Άττική βέ Κόρινθος πογαζηγνδάν κειτζίπ Πελοπόννησσα κεδάρ βασιήλ όλμήσδρη.

Ίμπερατώρ Βασίλειος πού σηραδά γάοπ κουμανδανληγηνή έν δζεσουρ βέ μουστειδ δζενεραλλαρηνδάν **Νικηφόρος Ούρανός** άβριμιάδιρ. Πού ζάτ κιολλιελι άσνερ ιλέ Σελανιγέ βασιήλ όλαρακ χέμαν Θεσσαλιάγια κιομς βέ γάγετ μαζπούτ όλάν Λάρισσα μεβκηίνδέν μοιχμιατηνή βέ χαστά όλανλαρή πρακαροκ Σπερχειος νεχρινίν όβασηνά βέ Όρθρος ιλέ Οίτη δαγλαρή άρασηνδακί πογαζά βασιήλ όλμήσδρη. Ήρμαγην δίκερ σαχιλινδέν Σαμουήλ όρδουσηνή κιορμής Ιδι. Σεφερδέν χαπερι όλδηγηνδάν, χέμαν κόςμής βέ Βυζάντιον άσκερινί Μακεδονιάδα κερήσουλαμαγιή νιγέτ Ιτιμς Ιδι. Πουλγαρλόρ τεκμιλ Γιουνανιστάν έχεριορενι μιάχβ βέ γιαγμα Ιτιδικερινδέν πιτόν όρδοι γαναίμ (λάφυρα) ιλέ δολού Ιδι. Ήρμάκ ό ζεμανδά δασμής όλδηγηνδάν, όβαδάν κειτζιμέκ κίπι δεγιλ Ιδι, μοιδζερερεδ σουλαρήν τζεκιμιασι Ιτζούν ουζ έν μοιδδέν πεκλεμέκ λιζήμ Ιδι. Πουλγάρ όρδουσή μεσχοορ Θεριοπιύλαι πογαζηγηνήν γιανηνδά Ιδι. Κοιμανδάν Ούρανός μεβκηδέν βέ ζεμανδάν Ιστιραδέ Ιτιμεγι κιορδη, νίχαγετ ουφράκ πίο κειτζιδ

κῆσφ ἰδερέκ κιδζέλειν Πουλγάρ ὀρδουσηνά χούδζούμ ἰδί. Πουλγαράο τεκμίλ οὔκουδά ἰδί. Πίρ κηγιαμέτ κοπδή... Βυζάντιον ἄσκειρί δεχσέτλι σουρετιδὲ χούδζούμ ἰλὲ τεκμίλ κιδζέ βέ ἰρτασί κιοῦν ἀκόσμά κάδαο Πουλγαρολαρή κηληδζδάν κετζωδι.

Σαμουήλ ἰλὲ ὀγλοῦ Ρωμανός γιραλανοῦπ δίκερ γιραληλάρλε κερησιμής ὀλδηκλαρηνδάν βιδζουδλερί πολουνάμαρης βέ κιδζέλειν δαγδάν δαγὰ κατζαράκ δζουζι πίρ μηκδάρ ἄσκέρλε Πουλγάρ τοπραγηνή πολυαπιμισλέριδρ.

Νικηφόρος Οὐρανός μουζάφφερεν Σελανιγέ βέ πάδεχου Βυζάντιονα κελμίσδιρ. Πουλγαρολαρδάν ζάπτ ὀλοννάν κιουλλιετλί ἔσζιὰ βέ κιγμετλί ἄβανί ἰλὲ 12000 ἔσιρ βέ 1000 κάδαο Πουλγάρ κομανδάν βέ ζαπιτανλαρηνήν πασῆ ἰλὲ Ἰσταμπολά κιομίσδιρ. Πὸν μουζαφφεριετ 996 σενεσινδέ βακῆ ὀλμούσδηρ.

* *

997 σενεσινδέ τέκραρ Νικηφ. Οὐρανός Πουλγάρ καλελερί οὔζερινέ χούδζούμ ἰδερέκ Σόφιαγιά κάδαο κιτιμίσδιρ. Ὁ σενέ Δυρράχιον καλεσιδὲ ζάπτ ὀλουνησδηρ. Δίκερ ταραφδάν Βασίλειος Μησηρ Χαλιφι ἰλὲ ὄν σενελ'κ πίρ σουλχ ἄκδ ἔϊλεμέκλε, τεκμίλ ἄσκειρινί Πουλγάρ οὔζερινέ τζεβιομίσ βέ Μπαλκανλαρῆ πιλὲ κετζερέκ, καλελερίν δζοῦμλεσιν φέτχ ἰτιμίσδιρ. Βέροσια, Σέρβια, Βοδενά, Βιδίν κασατάλαρῆ δζοῦμλετεν ζάπτ ἰδιλμίσ. Σαμουήλ δόγρηδαν δογρηγιά Βασίλειοσσουν ἄσκειρινέ κερσῆ κελεμεδιγινδέν, σούραγια πούραγια σαλδηρηρ βέ γιακάο γιακὸ ἰδί. Χάτδα πίρ πανηγύρ κιοῦνι Ἐδίρνε οὔζερινέδε χούδζούμ βέ γιγίμα ἰτιμέκλε, Βυζάντιον ἄσκειρί τεακητήνὰ τζηκῆπ, Βαρδὰο νεχρινίν δίκερ ταραφηνδὰ κενδισινί γιακαλάο βέ ἰδιλὲν μουχαρεπεδέ ἄσκειρί μάχβ ὀλαράκ κενδὶ τζαδηοῆδα Ἑλληνοζλαρην ἔλινέ κετζέρο.

Βασίλειος 1014 σενεσινέ κάδιρ μούττασηλ Πουλγάρ ἄσκειρινί τεακῆπ ἰδέρ. Κιζλενδιγι γερλερί πολουῦπ δαγηδηρ ἰσέδε γίνε κιοκιοῦ κελιμέζ. Νίχαγετ κατὶ πίρ νιγέτ κουραράκ ἔν ζιγιάδὲ τεχασσὸν ἔϊλεδικλερί Κλειδίον (σῆμδιχὶ Κρέσνα) πογαζηνηδὰ πουνλαρῆ μάχβ ἰτιμεγί δούσούνούρ. Στροῦμνιτζα ὀβασηνην μεδχελί πολουνάν βέ Μελένικον ἰλὲ Πετροβίκ ἄρασηνδὰ ὀλάν Κλειδίον πογαζῆ γάγετ οὔζοῦνδηρ. Σαμουήλ πούραδα μούκκεμμέλ ἰστιχκισμ-

λάρ γιαπαράκ πού σόν οὔμιδι όλάν τεκμίλ άσκερινίδε πιόφωγια
τοπλαγιαράκ, γιάληνηζ πίο κήσημηνή Δαβίδ Νεστορίτιση ναμη-
δακί μεσχούρ κουμανδανήν Ιδαρεσι άλληγηή χαλδέ Σελαι-
νικ ούζερινέ σέβξ ιδέο.

Βασίλειος Ισέ χούδζουμινί σιδδετλεσδιρίο γιουκσέκ μεβκήερ-
δεκί Πουλγάρ Ιστιχιαμλαρή τολού κίπι κουρσούνλαρή γιογδηρή-
γιορδη. Βυζάντιον άσκερινίν Ιλεριλεμεσί μιμκίν δεγίλ Ιδί. Τελε-
φάτ κιουλλίδιο. Πού σηραδά Σελαινικ κουμανδανή Θεοφύλακτος
Βοτανειάτης πουλγάρ άσκερινί περισάν Ιδερέκ Βασίλειοσουν γιορδη-
μηνά σιτάπ έτλεμίσδιο. Κενδί χαγιατ βέ μεματλαρή Ιτζούν τζα-
λησάν Πουλγαρλαρήν μουκαβεμετί φέβκ-έλ-μεμουύλδηρ. Μεσχούρ
Νικηφόρος Ξιφίας, Πουλγαρήν άλληγηή δεπελεριν άρκά ταραφην-
δάν άπλόκα Ιδιλμεσινί τεκλίφ Ιτιμίσδιο. Βασίλειος δόγρουδζα
Ιστιχιαμλαρά χουδζούμ Ιτιδιγι κίπι, Ξιφίας δαχί σάρπ βέ όρμαν-
λήκ γιόλ Ιτζινδέν Βαλαθίστο ναμηνδακί γιουξέκ δεπεγέ τζηκα-
ράκ Πουλγαρλαρή άρκά ταραφδάν βουρομαγά ταόλαμης.

Πουλγάρ όρδουσή πού άπλόκα ούζερινέ σασήρημής, χέμαν φι-
ραρδάν πασκά τζαρέ όλμαδηνή κιορερέκ σαγά σολά σαπμησδηρ.
Ἄρτηκ τελεφατήν μηκδαρή τεσαββούρ όλουνάμαζ. Πουλγάρ άσ-
κερι έσιρ Ιδιλίγιορ, πιτζακδάν κετζιριλίγιορ. Σαμουήλ πιλέ άζ
καλδή έσιρ δούσούγιορδη. Ὅγλου, σόν δερεδζεδέ πίο μουκαβεμέ-
τλε κενδισινί άτ ούζερινέ πινδιρερέκ βέ δόρτ νάλ Ιλέ κούσάράκ
Περλεπεδέ σολουγηνή άλλήσδηρ.

Βασίλειοσουν χούδζουμι πέκ σιδδετλι Ιδί. Πούνδζα σενελέρ
Πουλγάρ ταραφηνδάν τεκμίλ Μακεδόνια βέ Γιονανιστανήν κιορ-
δουγι βέ τζεκδιγι μεζαλήμ βέ μοναμελάτη βροχόιανέ ούζερινέ
Βασίλειοσουν χιδδετι σόν δερεδζεγι πούλημσδηρ. Ἄρτηκ πού
βαχόι μιλλετιν πίο δαχά πάζ καλδήρμαμασηνή φικρινέ κουρημής.

Πού δεχσέτλι μουχαρεπέ 1014 σενεσί Ἰούλιος 29 νδζή κίου-
νι όλμησδηρ. Πουνδά, πητζακδάν κουρτουλάν βέ φιράρ Ιδέμεγεν
Πουλγαρλάρ 15,000 ραδδειςινδέ Ιδί. Πουνλάρ Ιτζούν Βασίλειος
δεχσέτλι πίο Ιντικάμ βέ τεκμίλ Πουλγαρλαρά πίο Ιπρέτ χαζηρα-
μήσδηρ. 15,000 κισίνιν, ούσούλι άσκερι ούζερέ σηραλανούπ,
κιοζλερινί κερέκ σηδζάκ βέ κερέκ σογούκ δεμιρλέρ Ιλέ τζηκαρτ-

μήσθηρ· ἄνδρακ 100 κίσιδέ πιρινίν τέκ πῖρ κίόζλε καλούπ, πού τέκ κίοζλέρ, δικερλερινι ἀλούπ μεμλεκετλερινέ κιστόρμεγέ μεδζ-
 πούρ ὀλμησλάρδηρ. Ἄρτηκ πουνλαρδάν κιάτ κισίνιν σάιμειν
 Πουλγαριστανά βασήλ ὀλδηγή πιλινέμεζ. Ἄνδρακ Σαμουήλ, πού
 ζεβαλληλαρην χάλη δεχόστέν κίζινι κίόρερέκ ὃ κάρδο μουτεσιρ
 ὀλμήσδιρκι, ὃ ἄνδρ κενδισινέ νόυζούλ ἡσαπέτ ἰδερέκ ἰκί κίόν
 σόνρα, 24 Ὀκτώβριος 1014 ταριχινδέ βεφάτ ἰτιμῶδιρ.

Πουλγαρλόρ Σαμουηλί ἱκινδζι Μαυῦσῆς κίπτι τελεκκή ἰδερέκ,
 κενδι ταριχλερινδέ κίόζλερι τζηκαρηνάν ἀσκεριν 100 πίν ραδ-
 δεσινδέ ὀλδηγή κίοστεριλμεκδέδιρ.

Βυζάτιον ἀσπερι μουζάφφερεν Μακεδονίαγι δολασαράκ τεκ-
 μιλ Πουλγάρ καλιά βέ ἰστιχιαμλαρηνή ζάπτι ἰτιμῶδιρ. Μελένικον,
 Περλεπέ, Ἰστίπ, Μοναστήρ κίπτι μεσχοῖρ καλιαλόρ δούσμιῶδιρ.

Βασίλειος πουνήν οὔζερινέ Σελανιγέ ἀβδέτ ἰτιμῶδιρ. Πού-
 ραδα ἰκέν, Σαμουηλέ χαλέφ ὀλάν Γαβριηλδέν μεκτιούπ ἀλαράκ,
 ἀρτήκ δόστ ὀλμαλαρὸν τεκλίφ ὀλουνης ἰσέδε, Πουλγαρλαρην
 χαρεκετι δάϊμα σόνπχεγι δαῖ ὀλδηγηνηδάν βέ ἀρά σηρά ἡσιγίν
 ἰτιδικλερινδέν χέμαν **Μογλενά** οὔζερινέ σεφέρ ἔδιλιμῖς βέ καλιά
 μουχασερεδέν σόνρα ζάπτι ἔδιλιμῖςδιρ. Ὁ ἔσναδά Τζάρ Γαβριήλ
 κενδι ἀμουδζαζαδεσι Βλαδισλαῦος ταραφηνηδάν κιάτ ἰδιλερέκ,
 χόκιομμέτ Βλαδισλαῖόσουν γεδινέ κερζιμέκλε, μερκούμ Βασίλειουσα
 σούλχ τεκλιφινδέ πουλουνμῆςδηρ. Πού τεκλιφδέν μαζάδ βακήτ
 κάζανμὰκ ἔδιγινι ἀνλαγιν Βασίλειος τέκρσο **Πελαγωνεία** οὔζε-
 ρινέ χούδζόμ ἰλέ ὄραλαρδάν Πουλγάρ ἀσκέρ βέ ἔχαλιγι μάχβ
 ἰδέρ βέ γίνε πῖρ ἰζοκλαρηνήν κίοζλερινι τζηκαρτιμὰκ σόν-
 ρετί ἰλέ τεκμίλ ἔχαλιέ δεχόετ βερδιρμέκ ἰστέρ ἰσέδε, πού μι-
 λῖτ χηγιανετλικδέν βέ παρπορληκδάν πάσκα πῖρ σέτ πῖλιμ-
 διγινδέν τέκρσο ἡσιγιανλαρά πασλάρ. Πού δεφά Βασίλειος
 Πουλγαρλαρην ἄσηλ μερκέζι ἰδζτιμαή ὀλάν **Ἄχρισ** οὔζερινέδε
 χούδζόμ ἰλέ σερὸι ζάπτι ἰτιδικδέν σόνρα, Τζάρ Βλαδισλαῖόσσην
 ἀσπερινίν Δυρράχιον οὔζερινέ γιόρσμεκδέ ὀλδηγηνη ἔσδιό βέ
 χέμαν ὄραγια κιδέρ ἰσέδε, Πελαγωνείαδακ ἀσκεριν τέκρσο
 Πουλγαρλόρ ταραφηνηδάν χούδζόμ ὄραδηγηνη χατέρ ἄλῆρ, βέ
 τέκρσο Πελαγωνεία οὔζερινέ γιόρσμεγερέκ δούσμενινι περσιάν

Ιτιδικέν σόνρα Σελανιγέ ἔβέ 1016 σενεσινδὲ Κοινσταντινιεγέ ἄβδὲτ βέ μουβασιλέτ Ιτιμίσδιω.

Ἐρτεσι 1017 σενεσινδὲ τέκραρ Πουλγαρλάρ ούζερινὲ σιφερ ἰδιλιμίσδιω. Λαγγόν καλεσινί ζόπτ Ιτιδικέν σόνρα Πουλγαρλαρσὴν σόν ούμιδ βέ Ιστινοδχιαχή ὄλάν μεσχοῦρ Καστορία καλεσινί μουχασερε ἔτιμίσδιω. Πού καλὲ γάγετ μετ'ιν βέ μεβκήϊ σάρπ Ιδι. Πού ἔσναδὰ Βασίλειος, ἀρχὰ ταραφδάν Τζάρ ἰλὲ μεσχοῦρ κουμανδανή Κρακρασὴν κιουλλιετλι ἄσκηρ ἰλὲ κελδιγινί χαπέρ ἄληρ. Ἄπλόκα Ιδιλιμεμεκ Ιτζοῦν κενδισι δούσμεν ούζερινὲ κιδέρ, γιολδὰ Βοσιγράδ καλεσινί ζάπτ βέ ταχ'ιτ ἰδέρ βέ Καραφέριγι (Βέρροια) μοχμελεσδιόρ. Πουλγαρλάρ καρόη καρόηγιὰ κελμεκδέν ἰτζτινάπ Ιτιδικλερινδέν χέμαν ἄνλερ ούζερινὲ δενεραλ Διογένησι κίόνδερίρ βέ κενδισι Καστοριάνην μουχασερεσινὲ δεβάμ ἰδέρ. Τζάρ Ἰβανήν (Ιωάννης) Διογένησιν ἄσκηρινί πουσουγιὰ ἄλμακ Ιστεδιγινί χαπέρ ἄληρ ἄλμαζ ἄρτηκ χιδδετ'ι σόν δερεδζεγι πουλουρ βέ ἄτηνά σουβάρ ὄλσράν, δζούμλε ἄσκηρινί ἄνλεριν ούζερινὲ σέβχ ἰδέρ. Τζάρ ἰλὲ ἄσκηρ'ι πού ναχιχανὲ χούδζούμδέν μουτεσίριεν φισσά πασλάρ βέ δίκερ ταραφδάν Διογένησιν ἄσκηρίδε δεχσέτλι σουρετδὲ π'ιρ πασκιν βερερέκ, Πουλγαρλάρ τεκμίλεν μάχβ οὐ περουσάν ὄλουρ. Βασίλειος πουνούν ούζερινὲ 1018 σενεσι Ἰανονάριοσηνδὰ Κοινσταντινιεγέ ἄβδὲτ ἰδέρ. Χαλπιόκι Τζάρ Ἰωάννης τέκραρ ἄσκηρ τοπλάρ βέ Δυρράχιονη μουχασερε ἰδέρ ἰσέδε, ὄραδα κενδι ἄδαμλαρὴ τερσηνδάν π'ιρ μουσαδεμὲ ἔσασηνδὰ κατλ ἰδιλίρ. Πουνούν ούζερινὲ Πουλγαρριστανδὰ ἄρτηκ τακότ καλμαζ ἰσέδε, γίνε Βασίλειος μονατερ'χ ὄλάμαζ. Ὁ σενεσιν Μάρτιοσηνδὰ γίνε Πουλγαρριστανὰ κειτζέρ. Ἐδίνεδε πονλουνδηγή σηραδὰ μεσχοῦρ δενεραλ Κρακρός ἄρζη Ιταότ ἰδέρ βέ Πέρινικον καλεσι ἰλὲ δίκερ 35 καλεσιν ἄναχαρλαρηνή Ἰμπερατώρ Βασίλειοσα τεσλιμ ἰδέρ. Δίκερ κουμανδάν βέ βοεβόδολσο δαχί κελίπ δζούμλεσι ἄρζη Ιταότ Ιτιεσι ἰλέ, κειμιάη σόν οὐ ὄφρεση Βασίλειος ἄσκηρ'ι ἰλὲ περαπέρ Σέρραισε κιδέρ. Πούραδα ἰζέν Στρώμνιτσανην Πουλγάρ χόκόνδαρη Δραγομήζος κελίπ, περαπτερινδὲ Γιονάν κουμανδανή ὄλου'ι Σαμουήλ ταραφηνδάν ἔσιρ ἰδιλὲν βέ 22 σενέδιρ Πουλγαρλάρ ἔλινδὲ πουλουνάν Ἰωάννησι κειτιόρ, βέ κενδισίδε ἄρζη μου-

ταβαὰτ Ἰδέο. Κέζα Πουλγαριστὰν Μητροπολιτὴ Δαβὶδ μαγετὶ ἰὲ
περατὲρ χουζούρι Ἱμπερατωριγὲ καποὶλ ὄλουναράκ, δοὺλ Τζαρί-
να Μαριάνην τεκμὶλ Πουλγαριστὰν χουζουμεινὶ Ἱμπερατωρα πὲρ
ἐπλεδιγινὲ δαῖο ὄλὰν ναμεγὶ ταχδὶμ Ἰδέο ! Πόύλδζε τεκμὶλ Μακε-
δονία σχειρλερινδὲν κεμάλη ἀζαμέτλε κειτσερέκ Ἀχρίδαγια πειλό.
Σεχρὸν μεδχελινὲ κενδὶ ἱπεκλὶ βὲ ἀλιτὸν γυαλδηζλή τζαδησηνή
κουραράκ τεκμὶλ ἔχαλιγί, πασδὰ ρουχπανλάρ (κλήρος) ὀλδηγητὴ
χαλδέ, ψαλμοσλάρ βὲ τεσέκκιουρναμελέρ ἰὲ καποὶλ ἱμεισδερ.
Σέχρι μεζχίουρδεκὶ Σαμουηλὶν σεραγὶ χουζινελερι ἀτζηλαράκ ἱβὴ-
δζε Γιονανηλαρδὰν ἀλμὴς ὀλδηκλαρὴ πὶλ δζούμλε γανατμ βὲ ἰο-
γιάτ ζηκηγέμ πουλουνδηγὴ κίπὶ, μεβδζουδ 100 κεντηγάρ ἀκδζέ
δαχὶ κιάμελεν ἀσχερὲ δαγηδηλμήσδηρ.

Ἀχρίδανην καλὲ καπουσηνδά, δοὺλ κηραλίτζα Μαρία δαχὶ
μαγετὶ βὲ τζοδζουκλαρὴ ἰὲ περατὲρ ἄρζη ἱταὰτ ἱμειζ βὲ Βασι-
λειος πουνλαρὴν κιάφφεινε χούσινι μουαμελεδὲ πουλουνμησδηρ.

Μακεδόνιαδαν σόνρα, Βασιλείος τεκμὶλ μαγετὶ βὲ ἰσχερὶ ἰὲ
περατὲρ Θεσσαλίαγια κειτσερέκ Λαμιάδαν βὲ Θερμοπίλαι πογα-
ζηγδὰν, Φωκίδα, Λοκρίδα βὲ Βοιωτία ταρικὶ ἰὲ ἔσκι Γιονανὴν
μερχέζι ἰδαρσεὶ ὀλούπ, χάλια ὄν οὐ σόχρετινὶ γατπ ἱμειμὶς ὄλὰν
Ἀθῆναιγε βασηλ ὀλμησδηρ.

Μαζαδὴ, κενδισινὲ πούνδζα ὄν οὐ σόχρετ πᾶχς ἱμειζ ὄλὰν
Παναγία Θεοτόκος σεδζδὰ κηλμάκ βὲ ἄρζη σουκράν βὲ οὐπου-
διὲτ ἔπλεμὲκ ἰδί.

Ἀκρόπολισδε πουλουνὰν καδὶμ βὲ μεσχοῦρ **Παρθενῶν** μα-
πεδὶ ὄνδζι ἀσηρδὰν περὶ **Παναγία ἢ Δέσποινα** ναμηγὰ ἐκκλη-
σίαγια τεπδὶλ ἰδιμὶς ἰδί. Ἐκκλησία γάγετ] μουνταζάμ βὲ μου-
ζεγὲν ὀλμάκλε περατὲρ, χερ ταράφδζα σόχρετὶ πόγιοῦκ ἰδί.

Ἱμπερατώρη μουαζζάμ, Βασιλεὺς τῆς Ἀνατολῆς ἔλκα-
πηνὴ χατζ Βασιλείος, κιαφφεί μαγετὶ βὲ κομανδὰν βὲ σερδαρ-
λαρὴ ἰὲ Ἀθῆναιδεν Ἀκρόπολισε τζηκμήσδηρ. Πιτοὺν ἐγυαλὲτ
ρουχπανλαρὴ, διάκονος, νοτάριος, χακιμλέο, μεμουρλάρ, σεχίρ
βὲ ἔγυαλὲτ βεκιλλεοὶ ἔλπισεῖ ρεσμιελεοὶ ἰὲ τζηκάρκεν, ὃ μοιχτε-
σίμ βὲ παρλάκ **Ἀτυκηγὶν κουνσελ** πουνλαρὴν παρλάκ βὲ ἄλ-
τὴν ἔλπισελεοὶ βὲ ἀσχερὲ βὲ κομανδανλαρὴν σιλὰχ βὲ μηζοράκ βὲ

ταδζλαρηνά ἄκς Ιτιμεσί Ιλέ χουσουλέ κελέν ὄαν οὐ ἄζομέτ βέ Ιχι-
 ὄαμ τεαριφίν χαριδζινδὲ Ιδί.

Τεκμιλ ἀσκέρ βέ ἔχαλι πὸν ἀλαγί ἀλκησάγιορ, Ἐκκλησία
 χορονλαρή ψάλ Ιδίγιορ, ρουχτανλάρ εὐλόγησις βέ δοά Ιδίγιορ.
 «Τοῦ φιλοχρίστου, θεοφορουργήτου, εὐσεβεσταίου, ἐνδοξοτάτου
 Αὐτοκράτορος τῆς ἀγίας τοῦ Θεοῦ Χριστιανικῆς Αὐτοκρατορίας,
 ὑπερασπιστοῦ τῆς πίστεως καὶ λυτρωτοῦ τῶν λαῶν, Βασιλείου
 τοῦ Β', πολλὰ εἶησαν τὰ ἔτη!» πινλέρδζε ἔχαλι δαχί «Ἀμήν»
 δεγί παγηρήγιορ. Αὐτοκράτωρ Βασίλειος δαχὴ χορονλαρὴν δατλή
 δατλή ψαλμωδίαλαρη ἀρασηνδὰ **Ιερὸν Βῆμα** ἰνόνυνδὲ διζ τζόκε-
 ρὲκ Παναγία Παρθένοςα δοά βέ τεσέκχιούρ Ιδίγιορ.

Βασίλειος, δονανμασηνή Πειραιαδὰν Κωνσταντινιεγὲ χιον-
 δερδιγί κίπι, κενδισίδε καραδὰν βέ πιτόν ἀσκερί Ιλέ περαπέρ
 Μακεδόνια ταρικί Ιλέ παῖταχτή Κωνσταντινιεγὲ κεμάλη ὄαν οὐ
 Ιτζέτλε κελμίσδιορ. Κωνσταντινιεδὲ Ιδιλὲν ἀλαί βέ δεπδεπεί τεα-
 ρίφ Ιτιμέκ Ιτζοὺν κιταπήμηζήν χαδζιμή μουσαίδ ὄλμαδηγηνδὰν,
 γιάληνηζ δόγρουδζα **Ἁγία Σοφλαγια** γιαγιὰν ὄλαράκ πιτόν
 μαγετι Ιλέ βέ τεκμιλ χάλκ Ιλέ περαπέρ κίρδιγινί βέ πούραδα δαχὴ
 διζ τζόκερὲκ Ἄλλάχη ἄζιμ-οὐς-ὄανὰ δοά Ιτιδικδέν, βέ μουζαφφε-
 ριέτ νιόανσαί ὄλὰν Πουλγάρ κήραλή Σαμουηλὴν ταδζηνή κενδὶ
 ἔλι Ιλέ ἐκκλησίαγια βάκφ οὐ τενηκ ἔιλεδικδέν-σόνρα, ἄϊνη ἀλαί
 Ιλέ περαπέρ βέ γιαγιὰν ὄλαράκ Παναγία Βλαχερωνή δαχὴ ζιγια-
 ρέτ Ιτιγινί τζίκο Ιτιμέκ κιαφίδιορ.

Βασίλειος Β' ὁ Βουλγαροκτόνος χοκιομετινί δαχὰ πίο τζόκ
 γαίλελερδὲν κουσταρδηκδὰν σόνρα, 70 γιασλαρηνὰ γιακὴν ὄλα-
 ρὰκ 1025 σενεσί Δεκέμβριωσουν 15νδζι χιονοῦ βεράτ Ιτιμίσδιορ.

Πουλγαρλάρ ὁ ζεμανδὰν περὶ χοκιομετελερινί γαίπ Ιτιμισ-
 λέρδι, ἄνδζακ ἀρά σηρά μεβδζουδιελερὶ κίρδούλούγιορδη. Σὸν
 ζεμανλαρδακὶ χόκιομετ τεσκιλατή Ισὲ μαλούμδιορ.

Κωνσταντινί 25 Σεπτεμβρίου 1913.

Ι. ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ





ΡΕΖΙΑ ΠΟΥΛΓΑΡ

Βουροϋτ γικμάκ,
γιαροϋπ, γιριμάκ,
ήχροϋπ, γιακμάκ,
τζαλοϋπ, τζηροπμάκ,
νέδιο πουνλάο ;!

Κεσοϋπ, άσμάκ,
ήηζλάο ποζμάκ,
δόκιοϋπ, σατζμάκ,
χαρπαδά κατζμάκ,
νέδιο πουνλάο ;!

Δζανά κηϊμάκ.
μαλί σοϊμάκ,
ήηζά σαλμάκ
ζανά δαλμάκ,
νέδιο πουνλάο ;!

Έβλιεο χαράπ,
κιοιλέο τουράπ,
ζανλάο σεϊλάπ,
κιοιλέο χουνάπ,
νέδιο πουνλάο ;!

Πί-τόα πιράν,
σουτζσηζ σηπγιάν,
καρή, κηζάν,
ήηζο φηγάν.
Νέδιο πουνλάο ;!

Καζμά, ναδζάκ,
παλλά, πητζάκ,
πράκμαδη πάκ,
γιανάο όδζάκ.
Νέδιο πουνλάο ;!

Τζόκ χανουμάν,
κιοιλ βέ δουμάν,
Διν οϋ ιμάν,
πατδη χεμάν.
Νέδιο πουνλάο ;!

Ναμοϋς, έδέπ,
νέροε άδζέπ ;
Μάπέδ, μεκτέπ,
μάχβ όλδη χέπ.
Νέδιο πουνλάο ;!

Κιοζ βέ κουλάκ,
κεσοϋπ όϊμάκ,
πουροϋν, παρμάκ,
σόκιοϋπ, κηρημάκ,
νέδιο πουνλάο ;!

Πούνδζα Ινσάν
γεγιοϋπ τηροπάν,
μολλά, ρουχπάν,
κιτιδι κουρπάν.
Νέδιο πουνλάο ;!

Χέπ χύορενλέρο,
 ἔσιδενλέρο,
 Ἄχ! ἔδερελέρο!
 Πουνά δερελέρο
 Ρεζίλ Πουλιγάρ!

Που νέ δεχόετ!
 Ποιλὲ βαχόετ?
 Ἄροσηζ ἔσχεβέτ!
 Ἄλδη ἔσχερέτ
 Κατίλ Πουλιγάρ!

Γιακόρ δζανλάρο,
 δόκέρ κανλάρο,
 γικάρ χανλάρο,
 τοζάρ γιολλάρο,
 βαχόι Πουλιγάρ!

Μαλί καπάρο,
 μιλι γικάρ,
 γιὰ χέπ γιακόρο
 Μούτλακ σοκάρο
 Ἄκρεπ Πουλιγάρ!

Παπάζ, Ἰμάμ,
 ὀλδη ἠδάμ
 Ροῦμ βέ Ἰσλάμ,
 χέπ κάτιλι ἄμ
 ἔτιδι Πουλιγάρ!

Νέροδε σουτζσηζ,
 βέ σιλαχσηζ,
 Κεσέρ ἀνοσηζ,
 χιτζ Ἰνσαφσηζ,
 δζανι Πουλιγάρ!

Καροῖν γιαράρο,
 δζενῆν κηράρο,
 Κανλάρο σοράρο
 Ζοῦλμ οὐ ζαράρο
 Ἄλτζακ Πουλιγάρ!

Πιλιμέζ νῆμέτ,
 ἔτιμέζ μιννέτ
 Δζέπο οὐ δζιννέτ.
 ἀνδὲ τηνέτ
 Ζαλιῆμ Πουλιγάρ!

Βερά σεβμέζ,
 δοστλιῆκ πιλιμέζ,
 Ἄμιαν βερεμέζ,
 Ἄδέμ δενεμέζ,
 Χαῖβάν Πουλιγάρ!

Ἄλτζακ, δενί,
 σαρίκ, δζανί,
 ζαλιῆμ, ζανί,
 γιλόκδηρ δινί
 Ἐσόεχ Πουλιγάρ!

ΔΗΜ. Π. ΚΛΗΜΕΝΤΙΔΗΣ, Ρουμί.

ΑΤΑΛΑΡ ΣΟΖΟΥ

— Σεχρίν δζανι κανόνδηρ κανονσοῦζ ἔσχερ δζεσέδ-ι-πιρουχά μουσα-
 πίχδιο.
 — Σενδέν ἔββελ ζελενλεροδέν ἰπρέτ ἄλ βέ σενδέν σόνρα ζελενλερο
 ἰπρέτ ὄλμα.



ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΑΓΓΕΛΙΔΗΣ

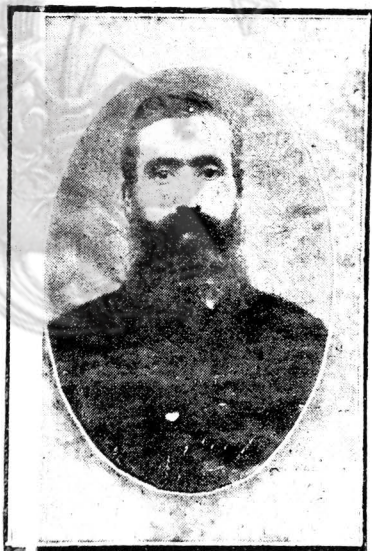
Ἄναστ. Ἀγγελίδης 1846 σενεσινδὲ Οὐρχιούπ καζασηνά
ταπί Σινασόν καργεσινδὲ τεβελουὸδ ἐτμίσδιο. Ἄλτῃ γιασήνδὰ ἰκέν
μεμλεκετινὴν δημοτικὴ σχολησινὲ ἰδχάλ ὀλουνηὴς βὲ οὔτζ σενέ
σόνρα Ἰστανπολά κειριλουὶτ τεδζαρέτλε μεσόγυλ ὄλάν πεδερί
Ἄγγελος ταραφηנדάν Πεί ὀγλουנדὰ κιαίν δημοτικὴ σχοληνην
σόν σηνηφηνά καῖδ ὀλμήσδιο. Σενέ νιχαγετινδὲ ἰμιχανδάν σόν-
ρα δουτζῶ ὀλδηγὴ χουμά χασταληγηνδάν τεταβί ὀλμάκ οὔζερὲ
Ποίγκηπος ἀδασηνά κιονδερλιμὶς βὲ ὄραδα πουλουνάν πίο Οἰ-
κοτροφεῖονδα οὔτζ σενέ ταχσίλ ἐτδικδὲν σόνρα Μ. τοῦ Γ. Σχοληγέ
ἰδχάλ ἐδιμὶς ἰσέδε, πίο σενέ σόνρα πεδερινὴν ἰσλερί ποζουλουὶπ
Ἀλεξάνδρουαγια κίτμεσι οὔζερινέ, μεκτεπδὲν τζεκιμὲκ βὲ πίο
πακκάλ δουκιανηνδὰ χηζμεκταρολήκ ἐτμὲκ μεδζπουριγετινδὲ
καλμήσδιο. Λάκιν οὔλοῖμ-οὔ-μεαριφὲ ὄλάν μεῖλι τεδεννὶ ἔτμεγερεκ
πὶλ ἄζ τεζαγιουὸδ ἐτδινδὲν, βακῆτ πουλδουὶκδζα βὲ κιδζελερί
οὔστασι γιατδηκδάν σόνρα σαατλάρδζα ρεφίκι γεκίανεσι κάλάν
καταπλασηνὴ μουταλεά ἰλὲ βακτηνὴ κειτζιρίοδι. Νίχαγετ Ἄν.
Ἀγγελίδησιν ἰμέ ὄλάν ὀεβκὴ βὲ ζεκιαβέτι ταπιῖεσι ὄλ ζεμάν
Σινασόν Ἐφορεῖασηνην βὲ πὶλ-χασσά μεαριφπερβέο μερχοῦμ
Σεραφείμ Ρίζωση ναζάρη δικατλερινὶ δζέλπ ἐτμὶς βὲ τάχτη χιμα-
γέρινὲ ἀλαοῖκ τέκσοο δερσλερινὲ δεβάμ ἐτμὲκ οὔζερὲ Μ. τοῦ
Γ. Σχοληγέ κιονδερλιμίσδιο.

Ἀγγελίδης ἀραδηγηνην πουλδουὸ βὲ κεδζε κιονδουὶς σφι-οὔ-

γαῖρετι ἰλὲ σινηφλαρηνήν πικρινδζιλγινὶ ἰχράζ ἔτμεγέ μουβερ-
 φράκ ὀλδού. Σίννι σεπαβετινδὲ νέ ὀλαδζαγηνή κίωσιτὸν Ἄγγε-
 λίδησιν ἰλμὲ ὀλάν πού ὀεβκή, ἀχλάκη χασενεσί ὀλ ζεμάν Μ. τοῦ
 Γ. Σ. Σχολάρχηση βέ σόνρα Καισάρεϊανιν ἔν μουτεμετζ μητροπολι-
 λερινδὲν ὀλάν μερχούμ Κλεόβουλοσην ναζάρι δικζατινὶ ὀζέλι
 ἔδερ βέ μεζκιούρ μεκτεπὶν ὑπότροφοσή ὀλούρ. Ποῦλετζε πού
 μεκτεπὶν δερλερινὶ παρλάκ ὀουρετιδὲ ταχσίλ ἔδερεκ 1866 σενε-
 σινδὲ μουματζ Ἄριστα δερεδζεσι ἰλὲ δίπλωμαγια μαζχάρ ὀλούρ.
 Πίρ σενὲ Σήρπ κονσολάτοση κετχουδασὶ Σήρπ Σάββανιν βέ
 Ἄδοσιδης πασανὶν ἔβλαδηνά χουσουσή δέρος βερδικδὲν σόνρα
 1867 σενεσινδὲ μεσκάτ-ούρ-ρεεσί ὀλάν Σινασονὶν μεκτεπλερινὶ
 τενσίκ βέ ἰσλάχ ἔτμεκ ἔμελινὶ μεβκή ἰδζραγια βάζ ἔτμεκ ὀζερε
 βατανηνά ἄζιμετ βέ μεκτεπλερινὶν μουδιριγετινὶ δερ ὀχδὲ ἔτμῖς.
 Χερ νέ καδάρ Σινασονλουλαρήν ἰλμ-ού-μεαριφὲ ὀλάν ἰστιγζακλερὶ
 μερχούμ Ἄγγελίδησιν μουβερφακηγετινὲ πύρ μεδάρ ὀλμῖς ἰσέδε
 δίχερ ταρραφδάν κενδισινὲ γζαρδὶμ ἔδεδζέκ ἔγι μουαλλίμ φηκδα-
 νή ἰσπου μακσαδηνά χαῖληδζα μεβανὶ ἰκὰ ἔδῖγγορ ἰδί. Λάκιν
 βατανηνά ὀλάν πύργιούκ μεχαττετὴ βέ σάπρ-ού-μετανετὴ σαγε-
 σινδὲ πούτόν πού μανιλερέ γαλεπὲ ἔδὲ πῖλμῖς. Γυάληνης πύρ
 μουαβὶν ἰλὲ (βοηθός) σαπαχδάν ἀκσάμὰ καδάρ βιδζουδινὶν μου-
 σαῖδ ὀλδουγού δερεδζεδὲν ζιγζαδὲ τζαληφάρακ μεκτεπλερὲ Εὐρώ-
 παδα κατούλ ἔδῖλέν γενὶ οὐσουλλερὶ ἰδχάλ βέ τατπήκ ἔτμεγέ
 γόμρουνοῦ βάκφ ἔτμῖς ἰδί. Πύρ κὰτζ σενὲ σόνρα Σινασόν μεκτε-
 πινδὲν γετισὲν ταλεπεδὲν ἔν ζεκιλερινὶ ἰνιχάπλε πουνλαρά μου-
 αλλιμλίκ βαζιφεσινὶ ἰχάλὲ ἔτδί. Κενδισινδὲ δάδη χὰκ ὀλάν μου-
 λαγιμετὶ βε νεσαῖχι πεδερανεσί ἰλὲ πουνλαρὴ δάίμα βαζιφεί μου-
 καδδεσελερινδὲ τεσβήκ βέ τεργήπ ἔἰλεδιγιנדὲν πύρ κὰτζ σενὲ
 ζαρφηνδὰ Σινασόν μεκτεπλερινὶ πύρ δερεδζεῖ μουκεμελεγὲ ἰφρα-
 γηνὰ μουβερφράκ ὀλμοῖςδερ.

Ἄν. Ἄγγελίδης φρανσήζδζα λισανηνὰ ἔγι βακήφ ὀλδου-
 γηνδάν Εὐρώπαδα Οὐσοῦλι τεδρὶς (παιδαγωγική) χουπουσηνδὰ
 νεσρ ὀλουνάν κιτάπ βέ ρεσαλελερὶ μουταλεὰ ἔτδιγι κίπὶ, τοῦ
 φεννὶν τερακκηγζατηνὴ δαχὰ γζακήνεν τεφτίς ἔτμεκ ὀζερε ἀρὰ
 σηρά Ἰστανπόλὰ χελερεκ Ἐκπαιδευτικὴ ἔπιτροπηνήν τενσίπ ἔτ-

διγί προγραμλαρή τεαμήκεν τετκήκ βέ μαρούφ μεκτεπλερέ κι-
 δούπ τεακήπ ετδικλερι ούσουλή κιοζι υέ μουσαγαδὲ ἐδερέκ, Σι-
 νισόν μεκτεπλερινίν ιχιγιάδζατηνά κιοσέ μινασίπ κιορδιγι τεπεδ-
 δουλάτ βέ ἰσλαχατή τατπήκ ἐδέρ ἰδί. Ποιλῆδέζε χέμαν ἡμιγυμνά-
 σιον δερεδζεσινέ βασηλ ὅλάν Συνασόν μεκτεπλερινέ ὃ δζιβαρδά
 πουλουνάν Οὐρχιούπ, Δζεμίλ Ἐνεγι, Σύλατα, Μαλακοπή κίτι
 ὄεχιρ βέ κιοίλερδέν ταλεπέ κελμεγέ πασλάδη. Πουνλαρδὸν ἔκσε-
 ρισι μεκτεπεδὲ ἰστιχσάλ ετδικλερι μαλουμάτ υέ περαπέρο ροιμάζα-
 γίδα ἔγι ὄιρενερέκ κενδί βατανλαρηνά ἀβδέτ βέ μεκτεπλερινδέ
 μουαλλιμλίκ ἐτμέκλε νοίρι
 μεσφιφίν ἰντισσηρνά τζα-
 λησηρλάρ ἰδί. Ἄν. Ἄγγε-
 λίδης πού γεδακλαρανέ
 χιδεματινδέν τοлагι γιά-
 ληνηζ Συνασονλουλαριν δε-
 γιλ, ἔπαρσιανίν δίκερ ὄεχιρ
 βέ κιοίλερὲ ἔχαλσιανίν δα-
 χή τακδ'ο βέ σουκρανινά
 κέσπι ἰστιχκάκ ἐτμῆς ἰδί.
 Συνασονί μουχτελίφ ζε-
 μανλαρδὰ ζιγισαρέτ ἔδέν
 ριδζάλι χόκιομετίνδε τε-
 βεδζούχ βέ τακδιρινί κα-
 ζανμῆς ἰδί.



ΑΝ. ΑΓΓΕΛΙΔΗΣ

Ποιύραδα μεροουμήν,
 Νέβσεχηρ κοινοτησινίν ἰμ-
 ον-μεσφιφῆδόν τακδιρινί
 πῖρ κίτι δαχά γιουξελ-
 δεζδέκ σουρετδέ «Μέγας
 Εὐεργέτης τῆς κοινότητος Νέβσεχηρ» ἀνβανηνή βερεμῆς ὄλδουγὸν
 μεροουμ Φίλιππος Ἀριστόβουλος υέ χαλσιανέ δοστηρηγὴ ἀσγινά
 τεχκιάδιο. Χαγγιατλερινί κενδί βατανλαρή μεκτεπλερινίν τερα-
 κσηνά βάκρ ἔδέν πού ἰκί κιοζιούκ βέ μουδζεδδιδ μουαλλιμλέρ
 κῖρ κῖρινί τακδ'ο βέ χαλσιανέ σεβρετόρ ἰδί.

Συνασονλουλαρήν μουαλλίμι μουχιτερεμερινέ πίο τσάρι άου-
κράν άλμάκ άύζερε Άγγελίδησιν 25νδζή σενεί δεβρουγεσινέ μουαι-
δηφ 1892 σενεσινδέ βατανή άγουρουνδά σέπκ ίδέν χιδεμάτι φε-
δακιαρανεσινέ πίο μουκιαρατί μανεβιέ άλμάκ άύζερε γάγετ μου-
ταντιάν σούρετιδέ **Εικοσιπενταετηριαί** Ιδζοά ζήληνημήσδηφ. Που-
δάν σόνρα πές άλτή σενέ δαχά Συνασόν μεκτεπλερινδέ τσαρ'φ
έτιδ λίκιν ταπιγιάτη μιλλίγεμιζδέ φητρι (έμφυτος) όλάν δίερεσιν
σάν ου-σάχρετινι τζεκέμεμεκ χησσή γιαβός γιαβός κενδινι άλ μ
ζόν έδέν πιζη δζαχιλλέφ (δοκησίσοφος) κάληνηδέ ουγιανμαγá
πασλάδη. Πίο ρούπι άσήφ φεδακιαρανε χητημετιδέν σόνρα άάχου-
σους ταχσ'λ-ου-τερπιγιλέσινέ πούνδζα πέζλι χιμέμ έτιδιγι' μ-
ανεβι έβλαδηνδάν χιορδιγι' πού νανκιορλιγέ κάλη σόν δερεδζε
μουκεδδέφ όλούγιφφ Ιδί. Έββετ άτζηνιγιφφ Ιδί, λίκιν τερεμμουλί,
τερακκησι' Ιτζούν πού καθάφ τζαλησδηγι' μεκτεπι τέφκ έτιπ χι-
μέκ κενδισι' Ιτζούν άδετα πίο πεδεριν πόγιουκ φεδακιαρλήκλε
ταχσ'λ βέ τερπιγιέ έτιδιγι' έβλαδηνή πιαραμαδάν δαχά κιοδζ,
δαχά άγήφ κελίγιφφ Ιδί. Φακάτ όπιφφ ταραφδάνδα πίο μακσάφ
άύζερε τζαλησάν φηρκα άζεσαρετινι γαίπ έτμεδι, ίλλα ίσινέ δαχά
πόγιουκ κερμι' Ιλέ δεβάμ Ιδίγιφφ Ιδί. Νίχαγετ 1897 σενεσινδέ
Έφορεϊανιν κερσ'ο-ουλ-άδέ όλάν άίλεσινιν τεαγιουσινέ άνδζακ
κεφαγετ έδέν μαασήνδάν πές λίρα τενζίλ έτμέκ καραολαρηνή
Άγγελίδησε τεβχιμ' άύζερινέ, μεροχόμ μουκεδδέφ κάλπ Ιλέ
Ιστιφασινι βερδι.

Εύαγγέλιονην «ουδεις Προφήτης δεκτός εν τη πατρίδι αυ-
του» κελάμι χικμέτ άμιζινι τεκ'όλε βαταν μουατζεζινέ κατίεν
μουνφετλ' όλμαδη' πιλ άκς βατανδασλαρηνά δαχά μουκτεδιφφ χα-
λεφε' ναίλ όλμαλαρηνή τεμεννι Ιλέ, κενδισινέ άγουσλαρηνή άτζάν
Νέβσεχιφφ κοινότησινιν δαβετινι κάτουλ' έδερεκ μεκτεπλερινιν
μουδιριγιέτι ουμουμιγεσινι δέφ όχδέ έδερεκ δόρτ σενέ Ιδαρε Ιδί.

1897-1901 σενεσινέ κάδάφ δεβάμ έδέν πού μουδδέτ Νέβσεχιφφ
μεκτεπερο' Ιτζούν άιρουνδζα πίο δεβροι τεδζεδδοι'δ τεσκιλ' έδέρ
δεγε' πλιριζ. Γαίπ έτιμ'ς όλδουκλαρή λισανι' πίο άν έββέλ τέ-
κροφ Ικτισά'τ έτμελεφ' χουσουσηνά μουβεφφακ' άλμάκ άύζερε πέ-

γιοὺκ σνηηφλαρὰ δαχή ἕμι ἔσγρια δερσινὲ βέ ροίμδζα λισανηνδὰ
μουκριαλεμελερὲ σὺν δερεδζὲ ἔχεμμιγέτ βερδί.

Τούρκδζδε βέ Φρανσήζδζα λισανλαρὴν δαχὰ μουκεμμὲλ βέ μου-
σμίρ τὶρ σύρετδὲ τεδρισὶ ἰτζούν πού δερσλέρ ἄϊρουδζα μουτεχασσ'ς
πὶρ μουαλλιμὲ ἰχαλὲ ἔδιλδὴ. Προγραμμὰ πάζι τεαδιλάτ βέ ἰσολαχάτ
ἰδζρά ἔδερεκ σεκίζ σνηηφδάν ἰπαρέτ ὀλάν Νέβσεχιρ μεκτεπινὶ
πὶρ νουμουνεὶ ἰμιτσιάλ ὀλαδζάκ χαλέ βάζ ἰδούπ πὶλ δζούμλε
ἔχαλινὶν ταχδὶρ βέ σουκρανηνὰ ναῖλ βέ μαζχάρ ὀλδοῦ. Λάκιν 20
σενεδέν περὸν μουζδαρητ ὀλδουγού μιδὲ χασταληγὴ κεδτὶκδζε
κῆσπι βεχαμέτ ἔτδινγινδέν ταπι.πλερὶν νεσαῖχινὲ τεπίεν ἄρητη μου-
αλλιμιγί τέρκλε Δερσααδετδὲ φένι τεπαπέτιν τερακκηγιατηνδάν
ἰσιπιαδὲ ἔδὲ πὶλμὲκ νιγετί ἰλὲ Νέβσεχιρ μεκτεπλερὶ μουδιριγε-
τινδέν ἰσιπιὰ εἰλεδί. Πού σεγισαχάτ χαζηρλανμακτὰ ἰκέν Συνα-
σονδὰ πασὰ πὶρ μεσελέ δζεργιάν ἰδίγιορ ἰδί. Μεκτεπλερὶν ἦν-
κηραζηνη ἰχορὲν ἔχαλὶ γίνε ἔοκὶ μουαλλιμλερινὶ ἄραμαγὰ, ταλέπ
ἔτμεγὲ πασλαμῆς ἰδί. Πουνοῦν οὐζερινὲ γιαπιμῆς ὀλδουκλαρὴ
χουσουρού τασχῆχ βέ νεδαμετελερινὶ ἰτράζ ἔτμέκ οὐζερὲ Συνα-
σονδάν χουσουσὴ πὶρ κομισιόν Νεβσσεχιρὲ κελούπ μερχοῦμ Ἄγγε-
λίδησε σὺμοῦμ Συνασὸν ναμηνά πὶρ σενὲ ἰτζούν ὀλσοῦν μεκτε-
πλερινὶν μούδιριγετινὶ δέρ ὀχδὲ ἔτμεσινὶ βέ Ἰστανπολά κίτμέκ κα-
ραρηνδὰ ἰσράρ ἰτμεμεσιν, ρεδζὰ ἔτδὶ. Ἄγγελίδης σηχατηνδάν
χηγιατηνδάν δαχὰ μουαζζέζ πὶλδιγὶ βατανηνήν σαδασηνὰ χαρσοῦ
κέλέμεδι βέ 1901 Ἰούλιος 22 ταρχινδὲ γίνε Συνασονά κίτδὶ.
Κενδισινὶ γίγεται μουτανδάν βέ δζιδδὶ σύρετδὲ ἰσικπὰ. ἔδεν
βαταντασλαρὴ ἰλὲ περαπέρ δογρουδάν μεκτεπὲ, ἔββετ ὅ ὀτουζ
σενὲ μου αλλιμλίχ ἰόμρουνοῦ κεδζιρδιγὶ σεβκιλί μεκτεπινὲ κεδτὶ
βέ κενδισινὲ δάδη χὰκ ὀλάν πελαγατὴ ἰλὲ πὶλδζομλε χαζηρουνῆν
κὶὺζ γιασλαρηνή δζὲλπέ δεδζέκ πὶρ νούτκ ἰρὸδ ἔτδὶ. Πὶρ σενὲ δαχὰ
μεκτεπὶ ἰδωρὲ ἰδίπ σηχατηνήν μουσααδὲ ἔτδιγὶ κεδάορ νοκσανλαρὴ
ἰτμάμ ἔτμεγὲ ἰζαλησμής ἰσέδε δὶκέρ ταρραφδάν σηχατὴ χαλεδδάρ
δὶληγηνηνδάν ὅ σενενὶν νιχαγετινδὲ 22 Αὔγουστοσδα βατανηνήν βεδά
ἰδιοφὲκ 27)βριος ταρηχηνδὲ ζεβδζεσὶ βέ πὶρ μαχδουμὶ ἰλὲ περαπέρ
Κωνσταντινιγέμ μουβασελέτ ἔτδὶ.

Πουραδά μουτεχασίς ἀτηπτανίν τεδαβισινέ, αἰλέ βέ ἀκη-
 πασινίν μεσαίτ σεφκατκιραρεσινέ ράγγμεν ὄν ικί κιονυδέν σήνρα
 Ὑψωμαθείαδα Νέβσεχιρλή δαμαδὴ μερχοῦμ Δημ. Ὠραν'πονύλοση
 χανεσινδέ σόν νεφεσινέ καδάρ'ετραφηנדά πολουνάν'εβλάτ-οὐ ἄχαρ.
 τηνά νεσαίχι πεδερανεδέ 'πουλουναράκ ρουχηνή τεσλίμ ἐτιμίσδιο.
 Κηδείαση ρέσμεν Συνασόν βε Νέβσεχιρ εφορίαλαρι, πῖρ τζόκ
 Συνασονλου, Νέβσεχιρλη βέ δί'ερε ἐπαρχιάληλαρ χαζήρ πολουν-
 δηγή χαλδέ γάγερ μουταντάν σούρετδέ ιδζρα ἐδιμίσδιο. Κερέκ
 Συνασονδα κερέκσε Νεβσεχιρδέ ζικρί ιτζοῦν μνημόσνονυλάρ
 ιδζρά ἐδιμίσδιο.

Χέμαν πίτουρ γόμουνοῦ μουαλλιμλίκλε κετζιρέν Ἄγγε-
 λίδησην πῖρ ἄζδα ταπιατηνδόν (χαρακτήρ) πάχς ἐτιμέκ ἰστέρσεκ
 δεγέ πῖλῖριζκι γάγερ ἀγήρ βέ μουατζεζ ὄλάν διδάσκαλος μεσλεγι
 ιτζοῦν ἄδεδα δογμοῦς πῖρ ζάτ ἰδί. Ταλεπεγέ πῖρ πεδέρ κίτι πολ-
 λουναράκ δι'ερεφλερινίν σιδδέτ βέ σερτικλερι ἰλέ μουβεφράκ
 ὀλάμαδηκλαρὴ σεί κενδισί μουλαϊμετι, σῖτρ-οὐ-νεσαίχι ἰλέ μου-
 βεφράκ ὀλοῦρ ἰδί. Μαγετινδέ τζαλησάν ρουφεκασί ἰλέ πῖρ αἰλέ
 τεσ'ιλ ἐδέρ βέ νεσαίχι ἰλέ βαζιφελερινίν ιδζρασηνάτ εσβικ βέ
 τεργήτ ἐδέρ ἰδί. Μεκδέτ χαριδζινδέ μούνασιπατινδὰ κέζα γάγερ
 μουλαϊμ πολουνούγιρ ἰδί. Που ζάτη μόνχερεμὴν μούλαϊμέτ
 βέ σαπρὴ νέ δερεδζεγέ βασιλ ὀλδηγηνή ἀνλατμάκ ιτζοῦν ἀτι-
 δεκί βακααγι νάκλ ἐδεδζέγιμ. Συνασονδὰ χέρ σαπάχ δζιβάρ κηϊ-
 λερδέν μαλλερινί σατιμάκ ὀύζερέ, ἔκσερισι τόύρκ ὀλαράκ σατη-
 δζηλάρ κελίρ βέ πῖρ παζάρ τεσ'ιλ ἐδερελέρ. Μερχοῦμ ταπιτλεριν
 ταβουεσί ὀύζερινέ ὀύζοῦμ βακτὴ τεδαβῖι-πῖλ-ἰνέπ (σταφύλοθε-
 ραπειά) γιαπδηγηνδόν, πῖρ ὀύζουμδζιγέ κιδέρ βέ δατλή ὀλοῦτ
 ὀλμαδηγηνή πακμάκ ὀύζερέ πῖρ ικί δανέ ἀλήρ, γέρ βέ ἀδετι
 ὀύζερινέ κατοῦκ βέ τζεγιρδεκλερινί τζηκαρὴρ βέ γιᾶληνης σου-
 γινί ιτζέρ. Πουνου χιορέν ὀύζουμδζι μερχομὴν πῖρ ἀδετινί
 πῖλμεδιγινδέν βέ πουνου πῖρ χακαρέτ ἄδ ἔιλεδιγινδέν πῖρ σιλλέ
 ἔνδερίο. Ἀναστάσιος σαπρηνή γαῖπ ἐτιμέζ βέ δί'ερε γιαναγηνήδα
 δόνδιρίο. Χέμαν ὄραδα πολουνάν τίλ δζόμλε Συνασονλουλάρ
 κῶσάρ βέ πῖρ σατηδζηγι δόγιμέκ ἰστερλέρ ἰσέδε κενδισί πῖρκαμάζ.
 Γιᾶληνης πῖρ δαχὰ παζαρά κέλιμεμεσι ιτζοῦν Δημογεροντία ταρα-

φηνδιάν ιχτάρ όλουνοῦρ βέ νίχαγει τῖρ κάτζ αἶ σόνρα γίνε μερ-
χουμήν τεβασουτή ιλέ, Σινασόν μεκτετλερινέ τῖρ μεπλάγ βερερέκ
πού δζεζαδάν κουρτουλμοιάδην.

* *

Ἄν. Ἀγγελίδης γάγει σάτῖρ εἰλενδζελερδὲ σαχὴ σαδμάν
Ιδί κι, κενδισινὲ «τὸ ἄλας τῶν διασκεδάσεων» τεσμιγὲ όλουνοῦρ
Ιδί. Κενδισινδὲ δάδη χάκ όλάν πελαγατὶ ὃ καδάορ δζεζιπεδάορ
Ιδί κι κερὲκ Μεγάλῃ Τεσσαρακοστῇ Κυριακηλερινδὲ κερὲκσε δί-
κερ δζεναζὲ βέ τελετηλερδὲ ἱράδ εἰλεδιγι νουτκλαδὰ ἔχαλινὴν
σαατάν ζιγιαδὲ χάσρι δικκάτ εἰλεμελερινὶ μουτζιπ ὀλοῦρ Ιδί.

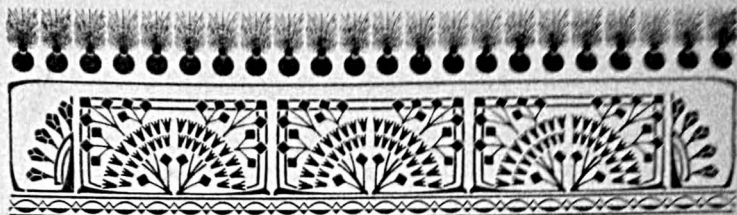
Ἰστέ Ἄν. Ἀγγελίδην μουχτασὰρ τῖρ βιογραφίαισι πουνδάν
ἵταρέτ διο. Ἀνατολημηζὴν τερακκὴ βέ τεαλλισὶ χουσουσηνδὰ
ἱστικπαλδὰ πῶιλὲ δζιδδι βέ μόνκτεδιρ διδάσκαλοσλαρὴν χουσουλὲ
κελίπ μεμλεκετιμιζδὲ νῦμέτ μονκαδδεδεσί μεαριφὴν ἰντισαρηνὰ
δζιδδιέτλε τζαλησμάλαρηνὴ ἔζ διλ-οῦ-δζάν δζενάπι χακδάν τε-
μεννὶ εἰλέριμ. Αἰωνία ἡ μνήμη. * *

Ἐν Κων)πόλει τῇ 30 Σεπτεμβρίου 1913



ΜΟΥΤΕΝΝΕΒΙΑ

- Μαχλουκατὴν ἐν κιοζελὶ δαῖφεί νισάδην (καδηνλάρδην).
- Ἐβλιαδὴν κερρετὴ ζεινέτ-ι-βαλιδέ διο.
- Καδὴν πῖρ δζαριγιέ διο κι κενδισινὲ δάιμα ἵτατ ἰτιδιρῶ.
- Καδηνλάορ γιασὴ κενῖλερινδὲ δεγιλ, δίκερλερινδὲ κιορμὲκ ἀρζοῦ
ἰβριλέο.
- Πῖρ καδηνῆγ σιουκιουτίλε πῶῦ ὀνὲ δεγὴν χιτζ πῖρ ἴς πῶζοῦλ-
μαμήσδην.
- Ἰκὶ καδὴν ἁεινινδεκὶ δοστλοῦκ δουκιανλαρὴ κερσοῦ, κερσοῦ ὀλάν
ἰκὶ ἁκκάλ ἄρασηνδὰκὶ δοστλογοῦν αἰνιδιο.



ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚ ΤΕΑΛΙΜΑΤΗ

ΙΝΣΑΝΗΝ ΝΟΥΡΗΔΗΡ

Μουστεγνίι πεγιάνδηρ κι ινσάν κενδι βεζαϊφινι έγι πλιμέκ βέ γιούδζε μακσαδηνά τεβφήκεν γιασαγιό πλιμέκ ιτζούν τεαλλούμ βέ τερπιγέ ιλέ τενβίρι φικρ έτμελίδιο. Τεαλίμ ινσανήν νουρηήδηρ. Λάκιν χάνκι τεαλίμ ινσανήν νουρηήδηρ βέ πού νούρ νάσηλδηρ; Τεαλίμ ικί νέβδιο πιρισι δημάγη πέσερδέν νεσέτ ιδέο, δίκερι ισέ δζενάπι χακκήν τεαλιμίδιο. Πεϊνλερινδεκι φάοκ γάγετ πύγιούκδηρ. Πιριντζισι τέν βέ δζισμέ, Ικιντζισι ρούχ βέ δζανά τεαλλούκ ιδέο. Πιριντζισι ινσανι πού δουνιαδακι γόμοφού ιτζούν, Ικιντζισι άχορετδεκι έπεδι βέ νιχαγετσιζ χαγιατή ιτζούν χαζηολάρ. Φάκατ νούρ δαχη ικί νέβδιο πιριντζισι άι βέ δίκερ γιλδιζλαρην κιδζε ζηγιασή, δίκερι χαγιατπάχς βέ σηδζάκ όλάν κιουνεσίν σαφκήδηρ.

Τεαλίμ ινσανήν σαφκήδηρ. Λάκιν χάνκι τεαλίμ; άδζεπα άκλη πέσερδέν νεσέτ ιδέν τεαλίμι δζισμανίμιδιο; Ταπιι πούδα πιρ σαφκήδηρ, λάκιν κιδζε βέ κής σαφκηνα πενζέο. Κιδζέλειν άιν σαφκή πικε γιακηνηνά βέ ουζακδι πουλουνάν σεϊλερι βαζίχεν βέ έγιδζε τερηήκ έδεδζέκ σύρετδε μουσααδε έδέρμι; Κιδζενίν ζουλιμετι πού άγιν ζηγιασή ιλέ ταγηδηλήομη; Άσλα κεδζε χέο νέ καδάρ παρλάκ όλούρσα όλσούν γίνε κεδζέδιο, βέ ινσανλόο γιατμακδάν βέ πός δουρμακδάν πασκά πιρ σέι γιαπάμαζλαο.

Κέξα κήσῃν πάσῃ παροῖα κίουνλέρ τζαβάρ βέ κιοννές σε-
μαδάν περτεβλερινι ὄζερμιζέ κιοννέρο. Λάκιν πού κῆς κιοννε-
σινίν ζηγιασῆ δαχά οὐζούν πῖο μούδδέρ ἡσηδά πῖλῆμα; Ἄσλο.
Κήσῃν κίουννές δαχῆ ὅσα γίνε χεβιά σογοῖκ ὀλοῦρ, ταπιάτ βέ
κλαῖνατῆν χεῖγέτι οὐμουμμεσί οὐγιουσῆς βέ ἄδετα ἰδῶν κῖπῖδιο.
Ἰστέ πεσσερδέν χασῆλ ὅλάν τεαλίμ Ἰνσανῆ πού σουρετδὲ τενβῖρ ἑ-
δέρ. Γιάληνηζ πού δόνγγιαδά πῖζι σαφκλανδηρησ, λάκιν ρασχά
ἄσλο τεσῖο ἔτιμέζ, χαλπίμιζι χησιγγιάτῃ χασενέ ἰλέ ἰμῶ ἔτιμέζ, βέ
πῖζδὲ ἰστικαμέτ, σαδακάτ, χουλοῦς βέ γασαζσηζῆκ κῖπῖ φαζαῖλι
χριστιανιεγι οὐγιανδηρημάζ. Πού κῖπῖ τεαλιμάτ Ἰνσανά γιάληνηζ
χάριδζεν πῖο δζιλῶ βερῖο, λάκιν δαχῆλεν Ἰνσανῆ γίνε ἔμραζη
νεφσανιεσινέ, κίουναχλαρά ἔσοῖο ὀλμακδάν κουρταράμαζ. Χουλα-
σάτ-οὐλ-κελάμ τεαλιμάτι Ἰνσανιγέ γιάληνηζ παρῶρ λάκιν τενβῖρ
ἔτιμέζ, χαγιατπῶχς βέ σεμρεδάρ ὀλμαζ. Ἰστέ τεαλιμάτι δόνγγεβι-
γέ πού μερκεζδέδιο. Δόνγγιανῆνδα, Ἐφένδιμιζ Ἰησοῦς Χριστὸς
δόνγγιαγιῶ κελμεισινέ κἄδαρ, νέ μουσεσέφ χαλδὲ πουλουνδηγῆ
δζοῖμλεδζε μαλούμδηο. Κελάμη ἰλαχιγέ ναζάρεν « Ἰνσανῶρ ἰ-
λόμ κιολκσεσινδέ πουλουνούγιωρλα ἰδι βέ ζέβκ-οὐ-σαφαλαρδῶ
γιασῆγιουπ κίουναχλῶρ ἰτζινδέ μουσταγῶκ ἰδιλέρ». (Ματθ.4,16)

Λάκιν πῖζιμ Ὁρθόδοξος ἐκκλησίαμηζην μουχαφαζά ἔιλε-
διγι ἄλλαχῆν τεαλιματῆ, αἶ βέ γηλδιζλαρῆν σαφκῆ κῖπῖ τενβῖρ ἔτ-
μέζ. Ὁρθόδοξος ἐκκλησίαμιζδα μουχαφαζά ὅλάν νούρ χαγιατ-
πῶχς βέ σηδζῶκ ὅλάν κίουνεσῖν ζηγιασηνά τεσῖχ ἔδιλεπῖλιρ. Πού
τεαλιματῆν μεν.παῖ ἄδαλετῖν κιοννεσῖ, δόνγγιαγιῶ κελῖπ νούρι ἰλ-
λαχι ἰλέ τενβῖρ ἔδεν ἔφένδιμιζ Ἰησοῦς Χριστὸς δηρ.

Κίουνεσῖν ζηγιασῆ σαγεσινδὲ χερ κῆς γιοληνη γαῖπ ἔτιμεδιγι
βέ ἔτραφηνδῶ πουλουνῶν πῖλ δζοῖμλε ἔσγιαγι βαζῖζεν τεφρῖκ
ἔδεπῖλιδιγι κῖπῖ, πῖοῖλεδζε τεαλιμάτι ἰλαχιγέ νουρῆ πῖζι ταρῖκι ἰστι-
καμετέ σεβῶ ἰδέρ, πῖζι ἰχατῶ ἔδεν ταπιατῆν ἰχτισῆμηνη ἰραῖ ἰδέρ.
Ἰνσῶν πού κλαῖνατῆν μακσατηνη ἰδράκ ἰδέρ, κενδί μουκαδδερινι
ταχά βαζῖζι σουρετδὲ ἄνλαρ βέ ἄχρετδὲ κενδισινι νέ πεκλέγιορ
ἰθιγιῶ ἔββελδέν κιορῖο. Κίουνεσῖν τουλοῦνδῶν σόνρα ἰνσῶν
ἄρτηκ οὐγιουμάζ, καλκῶρ, γεῖκανῆρ βέ κενδι ἰσῖ ἰλέ μεσγούλ ὀ-
λοῦρ. Πῖοῖλεδζε δζενάτῃ χακῆν νουρῆ ἰλέ ἰνσῶν οὐγιανῆρ κίου-

νάχ λεκελερινδέν τεμιζλενιο βέ ἐγί ἀμελλεοί ἡ ἐ δίκωγιερινέ γου-
μουνέτ ἰμτσιάλ ὀλουρ.

Ἰότε πού χαγιατπάχς νούρ 19 ἀσηρδάν περού νέβι κέσσοί
τενβιο ἐδίγιουρ. Πού πόγιουκ χιουνεσὶν ζηγιασή ἡ ἐ τούνδζα ἐσ-
ρὰρ ἀσηκιάρ ὀλδου βέ ζουλμέτι δζεχαλέτ ἰτζινδέ γιωληνή σαση-
μής πεσεριγέτ τενβιο ὀλουन्दου. Ἐκκλησίανην χαζινεσί γειτόμῆς
βέ τεμιζ πογδαί ἡ ἐ δολδου, βέ ἐπεδί μόνκιαφάτ μαγαλλερινδέ γε-
σαποσίζ ἀζίζ βέ ἀδίλ ἰσκιάν ἐτδιλέρ.

Ἄδζεπα πίζ πού νούρι ἡλλαχιγί κιορίγιορμηγιζ; Ἄδζεπα πίζ-
δε πού μανεβί νουρδάν ἡσηνήγιορμηγιζ; Ραππιμίζιν ἡναγετί ἡ ἐ
ἐφένδιμιζ Ἰησοῦς Χριστοσά ἡμάν ἐδέριζ βέ ἀζίζ ἐκκλησίασηνην
ἀγουσλαρηνδά πουλουνούγιορηζ. Λάκιν χελασκιαρμηζηήν «Νούρ
δύνγνιαγιά κελδί βέ ἡσανλάρ νουρουν γερινέ ζουλμετί τερδζιχ ἐτ-
διλέρ» σὺζλερινί οὔνούτμαγιαλημ. Μὰ-ἐτ-τεεσουφ χριστιανηγηήν
ἡντισσηρηνδάν ἡπερού κιτάπη μουκαδδεσεδέν ἡνπιás ἐδέν νουρή τέρε
ἡ ἐ ἄκκη πεσερίν τεαλιματινή τεακήπ ἐδενλέρ ἐξίχ ὀλμαμησλά-
δηρ. Πουνλάρ πού δύνγνιανηήν σατχὴ δζηλασηνδάν ἡγβά ὀλουναράκ
ἄκκη πεσερί χατσηνδάν ζιγιαδέ τακδιό ἐδερελέρ βέ ἡσανήν σα-
δετινί γιάληνηζ μαλιουμάτι δύνγεβιγεγέ βέ δζισμανί μαζζουζιατ-
λαρά τινά ἐτμέκ ἡστερελέρ βέ δικερελερινίδε κενδί μισαλλερινέ ἡ-
τιπά ἐτμεγέ τεσβίχ ἐδερελέρ.

Λάκιν γιάζην παρλάκ βέ σηδζάκ χιουνλερινί τέρε ἡ ἐ κί-
δζεγι τερδζιχ ἐδεδζέκ ἀδέμ πουλούνμαδηγη κίπ, πούλεδζε δαχὴ
χαγιατπάχς ὀλάν χριστιάν τεαλιματινή πιαρακούπ ἡσανήν ζαχι-
ρι βέ σατχὴ μαλουματινά ταπί ὀλαδζάκ διנדάρ χριστιάν τε-
σαββουρ ἐδέμειζ.

Πίζ Χριστοσήν νουρὴ ἡ ἐ γιάσάγιορουζ βέ πού νουρδάν
δαχά ἐγί π'ερ νούρ χιτζ π'ερ δεφά καπουλ ἐδέμειζ. Χαίρ κερην-
δασλάρ, «Μὴ γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν ἀλλ' ὡς τέκνα φωτός
περιπατεῖτε ἐν πάση ἀγαθοσύνη καὶ δικαιοσύνη καὶ ἀληθείᾳ»
(Ἐφ. 5.79). Ὁ χαλδέ ἀλλαχά ὀλάν ἡμανημηζά σεπάτ ἡδερέκ ἀζίζ
ἐκκλησίασηνα κ'αβιέν μερπούτ ὀλαλήμ.

Ὀλβακητ Χριστοσήν σαρήκ κανονὴ βέ ἀζίζ ἐκκλησίαμηζηήν
ἀκαίδι σεριφεσί πίζι γιουδζέμακσαδημηζηήν ἡδζρασηνά τενβιο βέ
σέβκ ἐδεδζεκελερινέ χιτζ τερεδδουδ ἐτμεγεδζεγιζ.

ΑΪΛΕ ΒΕ ΜΕΚΤΕΠ

Πίρ κατζ σενέ ββέλ Φρανσήζ μουρεππιλερινδέν (παδαγωγός)
Aime Martin έν τεροπιέϊ άτφαλά δαίρ μέσχοϋρ πίρ ζσερινί μου-
ταλεά Ιτιδιγιδέ, άλέμι μεδενιετδέ μουτεκαδδίμ άκβάμ ταραφηνδάν
δαχή μακπούλ όλάν έφπρίαση μουνεββερεσί πενδέ πέκ πογιούκ
τεσειράτη μανεβιέ χασήλ Ιτιδί.

Μουρεππιί έχε'ίρ δέγιορ κι :

« Φράνσανην χέρ ταραφηνή σεγριαχάτ Ιτιδιγιδέ, έμταάι ταπιε-
σινίν νέβ βέ κεσρετινί, φάπρικαλαρηνήν άδεδ βέ δζεσαμετινί, χι-
σασηζ σεφαίνι τουδζαριέ Ιλέ Ισκέλεφερινι, κανάλ βέ έιμενδιφερ-
λερινί τεμασά Ιτιδίμ. Δίξερ ταραφδάν βέχλετεν χιοζέ τζαοπάν
δάο ούλ φουνουλαρή βέ μεκιατίπι μουτεννεβιασή, μουζεχανέ βέ
μεχακιμί βέ χέρ βακητδά χοκιουμφερμά όλάν άσαίτι ούμουμεισί
Ιτζούν χαΐρετδέ κάλδήμ.

« Χαλπούκι σεβχιλί μεμλεκετιμίν σααδέτι χαλί Ιτζούν Δζενά-
πη Χακκά μιννετδαρληγημη ήρζ Ιλέ Ιζχάση έουκράν Ιτεκλιγέ
μόυκτεδιρ όλάμαδημ. Δζούνκι πού κάδαρ σεοβέτ με μετζουλιγέτ
άρασηνδά γόμροϋν μεσουδιέτ βέ ρεφαχηνά χέρ δούρλού βεσαίτ βέ
τεσχιλάτ βάρ Ίκέν, πού μάμουρ βέ άπαδάν μεμλεκετδέ σεμανήν
κονόλαρή κάδαρ μουζαϊκασήζ κιοιτζόυκ τζοδζουκλαρδάν μάδα
γόμροϋνδέν μεμνούν βέ μεσουδ κίμσεγε τεσσαδούφ Ιιμεδιμ. Χέρ
ταραφδά έικιαγέτ βέ σηζηλήτή, Ισναδάτ βέ γαΐτέτ, Ινφιαλάτ βέ
μαχζουνιέτ Ιτζινδέ γόμόυρλερινί μουζιδζ, πεδπάχτ βέ σεφίλ κιορ-
δάμ. Όλβακητ χαΐρετ βέ μεφτουμνιετιμ δούρ όλδή, έυζεριμέ πίρ

μεγλουσιετ τζοκδοί, βέ μόνσιπετιν έσπαλήνη άρομαγά πασίλαδη
βέ ύμου μεαριφιν Ινπισατ βέ τεσχλατή Ιλέ χηροφετ βέ σαναατήν
Ιντισαο βέ τερακκησή σαγεσινδε φεναληγηήν ουγρου άληναράκ Ιδμ-
ρουν ρεφαχηνά παδι όλουο ζαννή Ιλέ χερ Ικι μαζαδ Ιτζούν δαχη
τζαλησδήμ βέ όγρασδήμ.

• Λάκιν χέπ πεϊχουδε κιδί. Νίχαγετ χασταλαναράκ τεπίλι
άπου χεβά βέ Ιστιραχάτ Ιτζούν ουζάκ πίο κιογε κιδίμ. Φάκατ,
μά-ετ-τεσουφ όραδα δαχη κιοιτζουκ δαιρεδε δουνιανήγ ζαρου-
ρετ βέ άχ ου ζαρηνήκιο ροδούμ. Πίχουσους κιογιοουν όλ μαγρουο
βέ χοδπιν μεκτετ ταλεπελερινι κιορούνδζε πίο τακηά Ιτζούν ζαν
Ιτιδίμκι ύμ ου μεαριφ Ινσανήν κουββέτ μανφιεσινι ζαίφλανδηρηρ,
βέ πινάεν άλειχ άλέμι πεσεριετ φαίδε γερινε μαζαρατή μουδζιπ
όλουο. Χάδα πουνήν ουζερινε, μιμκιν Ισε μεκτεπελερι λάγβ Ιτιμεκ
τεδρισάτ κιταπλαρηνή γιακμάκ βέ μεαριφιν μουζιο άγαδζηνή κιο-
κουνδεν σάκμεγι νιγέτ Ιτιδίμ.

• Χαλπούκι κιογιοουν Έκκλησίασηνδα, όραγιακι μά-ετ-τε-
σουφ γιάληνηζ καθηνλόο δεβάμ Ιδέρ Ιδί, πίο Ιχιαρ Ιλέ κιορούν-
δίμ. Ζεβαλλή χερ νε καθάο Ικι έβλαδηνή μουχαρεπελερεδε γαίπ
Ιτιμίς, βέ πουνλαρηήν άρδη σηρά σεβκιλι ζεβδζεσινιν δαχη βου-
κοιτ βεφατή Ιλέ πασήνδαν πογιοουκ φελακετλερ χεζιομις βέ πουν-
λάο γετιμέζ κιπι Ιομρόννην νιχαγετινδείχτιαρηγή γιοιζινδεν τζα-
λησμακλήγά Ικτιδαρή όλαμαδηγηνδαν, Κοινότησιν φουκαρά κα-
σασηνδαν πεσλενμεκδε πουλουνμής Ιδί Ισέδε, χερ κιοουν Ιτζούν
κεμάλη ρηκκάτ βέ χαραρέτι κάλπ Ιλέ δοά Ιδέρ, βέ όλ μουχτερεμ
λεχδζεσινδε φέβκ-έλ-άδέ πίο κιοινουλ ραχατληγή χίς όλουνούο Ιδί.

• Ιστέ που άδομ πανάδα ζιγιάδέδζε τεεσίο Ιδερεκ κάλπιμε
δαχη σιραγέτ Ιτιδί. Ιχιαρηήν σόζλερινδεν που καθάο φελακετλερ
άρασηνδά κάλπινιν άρόμ βέ σουκιοιουετί, σίννι σεπαβετινδε βά-
λιδσει ταραφηνδαν άλμής όλδηγή **χριστιάν τερπιοσι** βέ δζενάπη
Χακκά όλαν Ιμάν βέ Ιτικαδή νετιδζεσι όλδηγηνή άνλαγήνδζα, όλ
βακίητ κιοζλεριμ άτζηλδή, γαφλετδεν ουγιανδήμ βέ έγιδζε κανι
όλδήμ κι **Χριστιάν τερπιοσι, Μεζχέπ χησσιατή** κάλπιμιζιν πός
γερινι δολδουραπιλιο βέ σεφαλέτι πεσεριεγι δεφ έδεπιλιο. Βέ Κοι-
ωνίασην χριστιάνδζα τερπιοσι καθηνλόο βασητασή Ιλέ όλουο φι-



ΕΥΔΟΚΙΟΣ Χ' ΣΥΜΕΩΝΙΔΗΣ

Εὐδ. Χ' Συμεωνίης ἐφ. ἂν ἄσλ Νεβσεχιολί ὀλοῦτ κιουτζούκ σινιν-
 δι Σταμπολά ἄελερικ ἄλεμ τιδζαρετδὲ ζιραγὲτ βὲ λιακατὴ ἰλὲ πὶρ μεβκητ
 μουχμ ἰχράζ ἔιλεμῖδιδ. Βατανὴ μεκτεπλερινὶν Φρόσεβελ οὔσουλί οὔζρε τέ-
 μιν ἰσλαχὴ ζημνηνὰ μουτεχασιὲ πὶρ Νηπιαγωγὸς μαασηνὴ κἀιδι χαγιατ
 παχοῦδ ἰτλιγι κῆπὶ πὶρ μὶλκ ἰχδασὴ ἰλὲ Συσσιτιον ἰδαρεσινίδε τεεμὶν ἰτμῖδ-
 δι. Κοινότης κενδισινὲ Μ. Εὐεργέτης οὐνβανηνὴ τεβδζιχ ἰτμῖς βὲ Μεγ. Ἐκ-
 κλησία δαχὶ χησσιὰτ χαριετμενδανεσινδὲν ὀολαγι πὶργιὰν μεμνουγιὲτ ἔιλε-
 μῖδιδ.

κρί λλέ, πουνδάν ποϊλέ καθηνλαρήν χριστιάν τερπίεσι άιμάλιη-
νά βάκφ Ιτιδιμ κενδιμί ».

Ίστὲ πού ταριχδέν Ιτιπάρεν ούμοῦμ μουρεπίυερίν δικκίε
βέ μαξαδλαρή Χριστιάνδζα τεσκιλ όλουνμήσ βέ σαγλάμ μεζχέπ
τερπίεσι Ιλέ τερτίπ όλουνμήσ Παρθεναγωγειόυλαρ τεεσιόι Ιλέ βα-
λιδελέρ γετισδιμεκλιγέ χάσο όλουνμήσδηρ. Ίσπου δζιτιδι ούσουί
βέ καϊδὲ ταχτηνδά όλάν μουαμελεδέν άνδζακ 40—50 σενέ κει-
μίσ όλδηγή χαλδὲ δικκάτλε άτφη ναζάρ όλουνούρσο, Ίγγλιτέρα,
Ίσβίτζερε, Άλαμάνια βέ Ικινδζι δερεδζεδέ Φράνσανην πάζη μα-
χαλλερινδέ Κοινωνίανην τεμελδέν τεπίδι όλμήσ Ιδιγινί χαϊρέτλε
χιουρεδζέγιζ. Δίκερ ταραφδάνδα δζούριμ βέ δζιναγέτ στατιστικλε-
ρι μουαγενέ όλουνδηκδά νέ καδάρ πογιούκ πίο φάρκ χιουρόυλε-
δζέκδιο. Ίσβίτζερεριν έν μερκέζ χαπισχανελερινίν ιουζερινδεκι πε-
γιάζ πανδέραλαρα πάκηνηζ, τουνλάρ χαπισχανελερδὲ μαχπούς όλ-
μαδηγηνή Ιλάν Ιδέρ.

Άδζετα κιμίν σαγεσινδὲ όλ χαπισχανελερι δολδουραδζάκ ά-
δεμλέρ σίμδι κενδι Ισλερί, χιουδζλερι Ιλέ μεσγούλ όλαρακ άιλε-
λερι άρασηνδά ραχάτ ιόμοου κειτζιρίγιουλαρ; Άιλελερινὲ άχλιζάκ
βέ τερπιέ χουσουσηνδά τεσειράτη άζιμεσι όλάν βάλιδελερ σαγεσιν-
δέδιο, δζούνκι πίο άίλε έβέλ πε έβέλ πεδέρ, βαλιδέ βέ έβλατλαρ-
δάν Ιταρέτ όλούπ, Ινσάν φιδανηνήν μουχαπίτέτ χεβασηνδά πογιου-
μεσι Ιτζούν τατιύ πίο άραζήδηρ.

Άίλε άλεμινδὲ τερπιέ δερσι κενδι κενδινέ Ιδζρά όλουνούρ.
Άταλαρήν Ιτρέτ βέ έμσαλή πέκ ζιγιαδὲ τεσειρ Ιδέρ, Ιταάτ δάίμα
χαζήρδηρ, βέ πού καδάρ μουχαπίτέτ όλάν πίο μαχαλδὲ δζεζά ου-
πχεσι όρταδάν καλκάρ.

Χοραντά Ιτζινδὲ μακάμη άζίμ πίττατ πεδερέ άϊδδηρ, δζούνκι
νάσηκκι χέρ κὲσ πουνά Ιταάτ Ιδέρ, χέπισι πουνά πακάρ, πουνούν
έμορ ούζερινὲ έβ Ισλερί βάλιδε τάρακηνδαν τερτίπ βέ Ιδζρά όλουν-
δηγηνδάν πίο γάτζ τακπιχ βέ για ταχσίν σόζλερι Ιλέ σεβινδιρίρ,
γιαχότ μεγιούς Ιδέρ. Δίκερ ταραφδάν σεφακατήν πάσληδζα βα-
λιδεδὲ πουλουνμασή πέκ τατιίδιο, ζίρα βαλιδὲ χέρ κεσδέν φαζλά
πίο τζόκ φεδακιορλήκλα τζοδζουγηή Ιχτιαδζατηνή άνλάρ, άράρ,
χέρ κεσδέν έβέλ χιουτζούκ τζοδζουγηή κονουόμάκ Ιτζούν Ισανή

βαλιδὲ χαζηολὰρ βέ μεϊδανὶ κειτιοῖο, βέ νίχαγετ κιουτζούκ σεβκι-
λι δζιγερπαρεσινίν χησσιατηνὰ μουβαφῆκ σεδασηνή χέμ πέκ κο-
λαί πουλὰν χέμδε τεεσιρσίζ πράκμαγχαν ἀνδζακ βαλιδέδιο.

Λάκιν τζοδζούκ κητδιδζε πογιούο βέ 5-6 γιασήνὰ βαρδη-
γηνδὰ μεκτεπέ κιονδεριλέδζέκδιο. Εὐρώπανην πάχη γερλερινδὲ
αἰλέ ιλέ μεκτεπ ἀρασηνδὰ μεσχούο Φρ. Φρόεβελ (1782-1852) ταρ-
φηνδάν ιχδὰς όλουνης, τζοδζουκλαρὰ μαχοὺς πῖο οὐσουλη
τερπιέ βάρδηοκι, **τζοδζουκλαρ παγιτσει τὰ πῖο όλουνούο.**

Πουνλαρδακὶ μαξὸδ ισὲ τζοδζουκλαρὴν ἐβδὲ ἀλδηκλαρῆ
τερπιεγὶ τεεγιδ βέ ικμὸλ ιλέ, μεκτεπέ δεβάμη μεδζπουρι σινινέ
βασηλ ὀλδουκλαρηνδὰ κερὲκ βιδζουδ βέ χησσιατλαρηνή, κερὲκ
ἀκλ οὐ φικιρλερινὶ μουνταζάμ σουρετδὲ τεαλίμ βέ τερπιέ ἰδερέκ
Δημοτικὴ Σχοληδεκὶ τεαρίφ βέ τεδρισὲ χαζηοραμάκδιο.

Πουνδὰν σόνρα τζοδζούκ πὸυ κιοζέλ Φροεβελιανόν παγιτσε-
δὲν δερακὰτ Μεκτεπέ κιδεπιλίο. Πούραδα ἄρτηκ δαιρέ κενισίο,
ἐβὶν ὄ σαδὲ σαφὶ βέ μαχδουδ οὐλφὲτ βέ οὐναιγετλερι πασκάδζα
πῖο τεπεδδουλάτ ἀλήρ βέ πούραγια δεβαμηνή μουτεακῆτ μεβκη-
σινδὲ δαχὰ πῖο μουστακῆλ βέ σερπέστ ὀλούο.

Τζοδζούκ ικὲν ἐβδὲ ἀταλαρηνὰ παγλή ἰδί, μεκτεπ ταλεπεσι
ὀλδηγῆ κῖουνδὲν ιτιπάρεν τῖο ἀλέμ ιτζινὲ κηρδῖκι ὄραδα τουλου-
νὰν ἀζαλὰρ μεκτεπ ἀρακασάλαρῆ χὰκκ βέ σελαχιέτδζε μουσαβί-
διρλεο. Ὁραδα ἄρτηκ τερπιέ ἰδὲν πῖο ὄαχσῖν ἔμοι μουστακῆλ
ταχτηνδὰ δεγίλδιο. Μεκτεπὶ ἰδαρὲ ἰδὲν νιζάμη γάϊο ὄαχσινὶν χὸκ-
μὸυ ἀλτηνδὰ πουλουνούο, δζούνκι αἰλέ ιτζινδὲ γιἀληνηζ πεδερ
γῖο βάλιδε κενδὶ ἰραδετλερι οὐζερὲ κάρὰρ βερηρλὲο, μεκτεπδὲ ισὲ
δάϊμα μουσαβάτ χοκιομφερμάκδιο.

Σοὺ μουχιασὰο μουταλεαδὰν ἀνλασηλήοκι, **τερπιεὶ ἀτφὰλ,**
τιρινδζὶ δεβρινδὲ, γιάνι αἰλέ ιτζινδὲ δζιδδεν πὸγιούκ βέ πέκ μου-
σὶλ πῖο μεσελέδιο.

Πῖο τζιτζέκ, σοὺ βερὲν βέ τιμὰρ ἰδὲν παγδζεβανὴν ἀλνηνην
τερι ιλέ μεϊδανὰ κελίο, τῖο τζοδζούκδα τεαλίμ βέ τερπιέ ἰδὲν
βάλιδεριν τεκαγιουδάτ βέ χιμεματῆ ιλέ τογιούο βέ μεϊδανὰ κελίο.
Ἐγερ πουνῆ ἰσπὰτ ιτζούν ταρίχι οὐμουμινὶν σαχιφελερινὶ κιοζ-
δὲν κητζιῶρσεκε κιορεδζέγιζ κη Ἀλλαγὰ ὀλὰν μουχαππετι τζο-

δζουκλαρήν καλπλερινὲ γιάληνηζ βαλιδελέο *Uca* *Idétielidé*, *Iman*
βέ Ιτικαδὴν σθηρηνά γιάληνηζ βαλιδελέο *malikidio deniélidé*,

Αὐγουστίνωση κίμ δόνδεοδί ;

Ἰωάννης Χρυσόστομοση κίμ τρωτιέ Ιτδί ;

Ἄγιος Βασίλειωση κίμ κουρταρδή ;

Κέζα Γρηγόριος Θεολόγος βέ Ἐκκλησίανην τωριχινδὲ *κιο-
ρούλὲν τούνδζα ζεβάτη κιοραμή κίμ τρωτιέ Ιτδί ;*

— Βαλιδελερί !

Ποῖλὲ βάλιδελεο Ιμανὴν χαραρέτι μουκαδδεσεινὶ *καλπλερινδὲ*
δασηγιαζάκ *εβλαδλαρηνήν τεσίκ* βέ *γιατακλαρηνδὰ λάγενκατὴ*
δολασαράκ *γιορὴ ἀτζήκ* καλμὴς ἀγηζλαρηνὰ *Εὐαγγέλιονην* *τεμιζ*
σούδούνι ἀκηδηολάο *ιδί.*

Ποῖλὲ βάλιδελεο 4νδζι ἀσρήν *μάργυροσλαρηνή* *μεϊδανὰ*
κετιοδιλέο. Ποὺ ἀνέδεγιν Χριστιανλήκ *ἀλεμινδὲ χουσουλά* *κελμίζ*
ἐν ἀζιζ βέ μουκαδδὲς *σεϊλέο* χέπ *τοῦ κίπι* *δινδὰο* *βαλιδελέο* *σαγε-
σεινδὲ* *μεϊδανὰ* *κελμίσδιο.*

Νίχαγετ χέο *χάνκι* *μύορεπτινὶν* *σεχαδετινὲ* *μουραδζατ* *ιδέ-
ρισεκ* *τζοδζουκλαρήν* *τρωτιεσί* *χουσουσηνδὰ* *Βάλιδεγι* *πιορινδζι* βέ
ἐν *μουχίμ* *μεβκηδὲ* *πυλουόρουζ.* *Βάλιδενιν* *χιμμετι,* *μουαβενετι*
ὄλμαδηγη *χαλδὲ* *χόδζανην* *ζαχμετι* *χούσι* *νετιδζὲ* *χασήλ* *ιδέ-
μεζ.* *Πουνήν* *ιτζούν* *μιλέλι* *μεδενιεδὲ* *βίλιδεγε* *πέκ* *τογιοῦκ* *εχεμ-
μιέτ* *βεριλδιγινδὲν* *ιτικαδλή* βέ *γιοραϊσλή* *βαλιδελέο* *γετισδιορμὲκ*
ιτζούν *μεσχοῦο* *σιασιουνλάο* *ιλέ* *μουτεχασίς* *μουρεπτιλέο* *πιο-
λικδὲ* *τζαλησῆγιορλαο.*

Βάλιδε, *πάσληδζα* *Ἰγγλιτέροδα* βέ *ικινδζι* *δερεδζεδὲ* *Ἄλα-
μάνια,* *Ἰσβέτζ* βέ *Ἰσβιτζέροδα* *γηπτιὰ* *ὄληναδζάκ* *πιο* *δερεδζεῖ*
οὐλγιαγιά *βασήλ* *ὀλδή.* *Μιλέλι* *μεζκιορὲ,* *βαλιδελέο* *σαγεσεινδὲ*
ἀλέμι *μεδενιετιδὲ* *τερεφοῦ* βέ *τερεκὴ* *ιτιδιλέο.*

Ἰγγλιζερὶν *ποῖλὲ* *βαλιδελέο* *βασηδασή* *ιλέ* *τρωτιεῖ* *ἀτφαιδὰ*
σὸν *δερεδζεδὲ* *μουβαφακηγέτ* *κὲστ* *ιτιδικλερινὶ* *πουνδάν* *πὲς* *σεινὲ*
μουκαδδὲμ *οὐλεμαδάν* *μεσχοῦο* *Max Leglerc* *οιγιασετι* *ταχτηνδὰ*
τεσσεκκιοῦλ *ιδίπ* *Ἰσπου* *μεσεῖεῖ* *μόυχιμμεγι* *μουταλεά* *ιτζούν*
Φρανσηζλάο *ταραφηνδάν* *Λόντραγια* *κίονδεριλέν* *κομισιόνη* *μαχ-
σούς* *δαχὴ* *ιτιράφ* *ιτιμίσδιο.*

M. Leglerc Ἰγγλιτέραδα πῖρ μουδδέτι μεδιδὲ δουρου.τ γι-
 κηνδάν τεδικήκ βέ μονταλεά ἰτιδικδὲν σόνρα Ἰγγλιζλεριν οὐσούλη
 τεαλίμ βέ τερ.πιεσί χακκηνδὰ χουσουσί πῖρ ἔσερ νέσρ ἰτιμίσδιρι,
 πού κιτά.τ Φράνσα ἀκαδημίαση ταραφηνδάν ἀλτοὺν μετάλλιον
 μουκριαφατηνὰ ναίλ ὀλμούςδηρ. Μεζκιούρ κιτα.τὰ Βαλιδελέρ
 γει.τ.διριμὲκ οὐσουληνὴν Ἰγγιλιτέραδα βασιήλ ὀλδηγή τερεκιή
 μὲδχ οὐ σενα ὀλδηκδάν σόνρα Ἰγγιλιτέρανην ὀαχράχη τερεκιηδὲ
 κὰτ ἰτιμῖς ὀλδηγή μεσαφεί μεδιδὲ βάλιδελεριν ἀλδηγή τερ.πιεγὲ
 ἀτφ ἰδιλιμίσδιρ.

Εὐρώπανην οὐφοῖκη σιγριασινδὲ πῖρ γιλδῆζ κι.τι κιορού-
 νόυπδε δέρχαλ γά.τ ὀλάν ὀλ ζάτη ἀλικάδρο, Μέγας Ναπολέων
 (1769-1821) δαχὴ Βαλιδελεριν τε.τιὲ χουσουσηνδὰ ἔχεμμιέτι ἄζι-
 μεσινὶ χῖς ἰδερέκ πῖρ κιοὺν μαδάμ Καμπανά :

«Πα.τὰ ἰστεμὲμ, πανά βάλιδελέρ βέρι, μουχι.τ μεμελε-
 τιμῖς Φράνσανην σααδετέ βασιήλ ὀλαδζαγηνὰ δαίρ κεφίλ ὀλαγίμ»
 δεμίσδιρ. Μουρε.τ.πι.τ ὀεχιρ Πεσταλότζη (1746-1827) δέρι :
 «Χέρ νὲ μεκτέ.τ ὀλοῦρ ἰσὲ ὀλοσὺν φαμίλια ἰλὲ διδάσκαλοση ἰκι-
 σινὶν ἔλ ἔλὲ βερερέκ τζαλησμάση ἔλζέμιδιρ.» πού.τὲ ὀλοῦρ ἰσὲ
 ὄ μεκτέ.τ νὲ γιαγμουρδάν, νὲ σελδὲν, νὲ δαχὴ κασηραδάν κορ-
 κάρ, δζούνκι Εὐαγγέλιονδα ζικρ ὀλδηγή κι.τι «καγιά οὐζερινὲ τε-
 μέλ κιογιοιυμῆς» ὀλοῦρ.

Πού λα.τ.π.ὲδ ὀλάν ἰχτιαδζή ὀλ χατηρημηζδάν τζήκμαγαν
 Κάτσερι Μητροπολιτὴ μούτεβεφά Εὐστάθιος Κλεόβουλος ἐφένδι
 δαχὴ πουνδάν κήρκ σενὲ ἔββελ χῖς ἰτιμεμίσμιδιρ ; «Πῖρ Κοινότης
 ἔγερ χέμ ζουκιούρ χέμ οὐνάς μεκτε.πὶ πούληνδηρημαγὰ μούκτεδιρ
 ὀλάμαζ ἰσὲ δαχὰ ἐγίδιο γι.τ.ληνηζ πῖρ Παρθεναγωγείον πούλην-
 δηρησὴν, δζούνκι οὐνάς μεκτε.πινὶν γει.τ.διριδιγὶ πῖρ βαλιδὲ ζου-
 κιούρ μεκτε.πινὶν γιοκληγηνὴ πιλδίριμεγεδζεκ καδάρ ἰς κιορε.πι.τ.

Φάκατ γι.τ.ληνηζ πῖρ ζουκιούρ μεκτε.πὶ, βαλιδὲ τε.τιεσί ὀλ-
 μάζ ἰσὲ νὲ ματλοῦ.τ ἰδιλὲν σεμερεγι χασήλ ἰδε.πι.λιρ, νὲ δαχὴ
 βαλιδὲ τε.τιεσί γιοκληγηνδάν χασήλ ὀλάν νοκσανὴ ἰκμάλ ἰδε-
 πι.λιρ. Βάλιδελέρ, μεκτε.πλεριν τζοδζουκλόρ ἰτζοὺν σα.ταχδάν
 ἀκόσμά καδάρ ἔγλεσμέλερ ἰτζοὺν γιαπηλήμῆς πῖρ ἀγὴλ ὀλδηγή
 ζαννηνδὰ πούλουνημαλήδηρ. Ἰστέ ὄ βακῆτ, πὶ κιοῦνάχ βέ ναζικ

μαχλουκλάρ Ἰλμου σηχέτ βέ τερπίεγέ κιουλλιέν μουχαίτο ἴλάν ὀμι-
δικί μαχαλλερδὲ 10-12 σαάτ μουτεμάδιεν καπανήτ κάλμαγιαδζαγῆ
σουπχεσίτζιρ. *Ολβακητ χανελερδὲ παπαλάρ βέ ἀναίάο ταραφην-
δάν τζοδζουκλαρῆν κουλγαῆ δουγυαρακδάν διδάσκαλοσλαρ ἴζοίν
μινασιπετσιζ λισανλάρ ἰστιμάλ ἰδίλμεγεδζεγι πέδιχίδιρ.

*Ολ βακῆδ πῖρ βαλιδὲ μεκτεπὶν τατίλ ὀλδηγῆ σαατλαρδὰ
κένδι ἔβλαδηνῆ κένδι γιανηνδὰ πουλουνθηρομάκλε ἔβλαδηνῆν
χάνκι τζοδζουκλάρ ἰλέ ὄνσόν ὄυλφὲτ ἰδιγινδὲν χαπερδάρ ὀλα-
δζαγῆ βέ ἀνήν χέρ πῖρ χαρακετινὲ βακῆφ βέ ἰδζαπηνά κῖρὲ
μουαμελέ ἰδεδζεγι, βέ χουκεμανῆν σῶιλεδιγι «φενά ὄυλφετῆρ ἔ-
γι μεσρεπῆρὶ ταχρίπ ἰδερῆρ» κελαμῆν χικμετινὶ ἀνλαγιάδζαγῆ
μαλούμδερ.

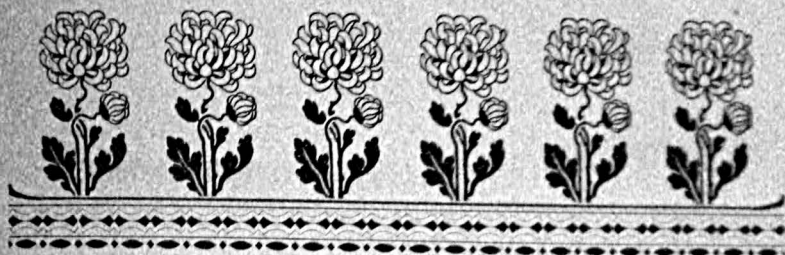
*Ολβακῆτ πῖρ βαλιδὲ χίνι χαδζετδὲ μεκτεπὲ κοσάρὰκ ἔβλαδῆ
χακκηנדὰ μεκτεπὲ χιδίγιορμη, νάσηλ πουλουνῆγγορ ὀλδηγηνά
δαίρ σουπχεσινὶ χάλ ἰδεδζέκ βέ πού σαγεδὲ διδάσκαλοσλαρῆν βα-
ζιφεσινὶν ἰδζρασηνά κῆῖμετδάρ πῖρ γιαρδημδζῆ ὀλαδζάκδερ.

Πουνδάν πασά πῖρ βαλιδὲ γιάληνηζ μεκτεπὶν ἔγιάμη ρεσ-
μεισινδὲ βέ ἰμιχανλαρηνδὰ δεγίλ, σενεδὲ 5-10 δεφὰ μεκτεπὲ κε-
λερεκ δὲρς σαατλαρηνδὰ πουλουναδζάκ βέ πού σούρετλε ἔβλαδην-
νῆν ἴλκ ἀδημλαρηνῆ τεακῆτ ἰδερεκ δζεσαρὲτ βερεδζέκ βέ *Ἀλλόχ
βέ ἰσανά ὀλάν μουχαπῆτ χουσουσηνῆ ἔβλαδηνά τεαρῖφ ἰμῖς
ὀλαδζάκδερ.

*Αχ, πού ζεμάν νὲ χὸς βέ νὲ ἀρζουλή πῖρ ζεμάνδερ!

*Ἰστὲ μεκτεπῆρὶν χακκηκῆ μακσαδῆ πουνδάν, γιάνι φαμίλια-
νην, ἀῖλενὶν δογορδάν βέ μουτεμάδιεν διδάσκαλοσλάρ βαζιφεσί
ἰδζρασηνά μουαβενὲτ ἰμεκδὲν ἰταρέτδιρ Κοινότησερὶν τεαλίμι
τερπιὲ οὐγρηνδὰ τζαλησμασηνδὰ κῖρὲ ζιονόνε ἀλδηγῆ μαζάδδα
πουνδάν ἰταρέτδιρ.

Ποῖλε ὀλοῦρ ἰσὲ, ἰχτιάρ ἰδιλὲν πού καδάρ ζαχμὲτ βέ μεσέκ-
χάτ βέ φεδακιαρῆκ σαγεσινδὲ σαπούρσηζλήκλα κῖρὲδεδιλὲν σα-
χίλι σελαμετὲ ἔβλαδλαρηνῆζ ἄζ βακκητδὰ βασῆλ ὀλαπῆλιρ βέ *Ομη-
ροσουν δεδιγι «Δάῖμα πῖρινδζι βέ ἔμσαληνά φαῖκ ὀλμαλή» κε-
λαμῆ φεῖλεν ἰδζρά ἰδιλιρ.



ΜΙΚΡΑ ΑΣΙΑ ΚΟΙΝΟΤΗΣΛΕΡΙΝΔΕΝ

Κ Ε Λ Β Ε Ρ Ι

Κέλβερι, Νεβόσεχιγι δζενοῦτι-σάρκη δζιχετινδὲ βὲ σέχοι μεκχιουρδὲν Δόπαδα ταρικί ιλὲ 11 βὲ Νενεζι (Ναζιανζός) ταρικί ιλὲ 8 1)2 σαατλήκ μεσαφεδὲ βὲ δενιζδὲν 1300 μέτρο Ιοιφαίνδὲ, δασλήκλὰρ ἀρασηνδὰ γιουκσὲκ πῖρ μεβκηνδὲ ἰνσὸ ἐδιλμῖς τῖρ καρῖέδιο.

Κέλβερι Βυζαντίν Ἰμπερατωρολαρὴ ζεμανηνδὰ ἰνσὸ ἐδιλμῖς πῖρ καρῖὲ ὀλοῦτ, Γρηγόριος Θεολόγος Ναζιανζηνόσην ἀσαρλαρηνή κήσημ ἄζαμηνδὰ Καρβάλη τειμιὲ ἐδιλίγιορ ἰσέδε, Συναξάριονδα ἔξερι «Τὰ Κελλίβαρα» ἰσμινὶ χαῖτς ὀλδηγή δεφαλάρδζα τεκεροῦρ ἐδίγιορ. Φικρίμδζε «τὰ Κελλίβαρα» ἰσμινὶγ δαχὰ δογορῦ ὀλδηγηνή «Νεολόγος» γαζέταση σαχίπι ἰμιγλαζῆ μουχτερέμ Σταῦρος Βουτυρᾶς ἐφένδι ταραφηνδὰν νὲσρ ἐδιλμῖς «Λεξικὸν τῆς Ἱστορίας καὶ Γεωγραφίας» νὰμ ἔσεριγ 7νδζι τόμοσηνην 286 νδζι σαχιφεινδὲ Μανουήλ ὁ Α΄ ἢ Σαραντηνός, Πατριάρχης Κων)πόλεως κελιμεινδὲ « κατὰ τὸν μῆνα τοῦτον (7)βοιον τοῦ 1222) ἐκδουὲς ὑπόμνημα δι' οὗ ἀπεδίδετο τῇ μονῇ τοῦ Ἁγ. Παύλου τοῦ ἐν Λάτρῳ τὸ «Ἀρχιμανδράτον» ὅπερ εἶχε περιέλθει εἰς τὴν μονὴν τῶν Κελλιβάρων κτλ. . . » ὀφδζ ἐδιλὲν φηκροαλάρδα τασδὴκ βὲ τεπεγιοῦν ἰδέρ.

Κέλλιβαρα κελιμεσινίγ Λατίν κελιμεσι ὀλδηγή φικρινέ ζαχίπ ὀλμάκ δζεσαρετινδὲ πουλουναδζαγημιδάν, σάγιεδ χηλάφ-η-χαχη-κάτ χαρεκὲτ ἰδεδζέκ ὀλοῦρ ἰσέμ, καρῖνι κισαμῆγ ἀφβηνή ταλίπ ἔδεριμ. Ζίρα Λατίνδζεδε Caelebs, γεν. Caelibis, *πεχιάο, μεῖβε-σίζ, κησῆο διμέκδιρκι, ποῦ κελιμὲ Κέλβεριε τεμαμὴ ἡέ ταί-τήκ ὀληναπίλιρ πῆρ κελιμέδιο. Πιοινδζι δερεδζεδέ· ζεμάνη καδιμδὲ Κέλβερι ἄν ἀσῆλ αἰλὲ τεσῆιλ ἰδὲν ζεβάτ ταφαφηνδάν ἰσχιάν ἔδῖλμεγιπ, τεκιὰς μοναχοσλάο γιουροδοῦ ὀλδηγηνά γιουζλέροδζε Κελλιλέο βὲ παρεκκλήσιονλαο δελαλέτ ἰδεπιλδιγὶ κῆπῖ, ἰκινδζι δερεδζεδὲ ἔραζῆγῖ κιοριενίγ δασῆλκ βὲ καγιαλήκ μαχαλλεορδὲν ἰπα-ρὲτ ὀλμασῆ, ταπῖτῖ χῶλ κησῆο, γαῖρου μαχοσουλδάρ τεσιμὲ ἔδιλ-μεσινὲ μεδάρ ὀλμῆσδηο.*

Κέλβεροι, Κόνια βιλαγετινὲ μερποῦτ Νίγδε σανδζαγῆ δα-χηλινδὲ Ἄκσεραῖ κῶζασηνά βὲ Ἐκκλησιαστικῶς Ἰκονίου Ἐπαρ-χίασηνα ταπίδιο.

Καριεδὲ μεβδζοῦδ 850 χανεδὲ, ἴπεχέο χανὲ πασῆνά ὄσῆρ νόυφοῦς τάρχ ἔδιλμὲκ οὔζοὲ 4150 νουφοῦς ἰσχιάν ἰμεκδὲ ὀλοῦπ, πουνλαορδάν τακρίπεν 6—700 Ἰσλάμδηολαο.

Κέλβερινίγ χανελεοῖ βὲ δίκεο ἔπνιελεοῖ ὀλδηκδζα ὄριὸν βὲ γιουκσέκ ὀλοῦτ, κιοριεγὲ λατίφ πῆρ μανζαοά τεσῆιλ ἰδεορλέο.

Κέλβεριλιεοῖγ πῆρ κησιμὴ δαχίλι κιοριεδέ, ζαχιοὲ τουδζαορ-ληγῆ, ἴπακκαλλῆκ, μανιφατουράδζηλῆκ, μαοαγκοσλήκ, κούνδου-ραδζηλῆκ, δεμορδζιλῆκ βὲ τζιφτδζιλῆκ ἡέ, κῆσιμη δζουζισὶ Ἄ-δανα βὲ Μεορσινδὲ, γιαγχανεδέδζιλῆκ βὲ ἴπακκαλλῆκλε, κῆσιμη ἄζα-μῆδα Δεορσααδετδὲ σαοαορλήκ, ζαχιοεδζιλῆκ, πείνιορδζιλῆκ βὲ πακ-καλλῆκλε ἰστιγῶλ ἰμεκδὲ ὀλοῦπ, Ὀδέσσοδα δαχὶ τουδζαορληκδὰ παορῶν μεβκηλέο ἰχορῶζ ἰμιζ ἔσῆος πουληνμακδάδηο.

Κέλβερινίγ χαοασῆ γάγετ λατίφ ὀλδηγηνδὸν κιοριεδὲν 6 σαατῆκ μεσαφεδὲ πουλουνάο Ἄκσεραῖ ἔχαλίτῖ Χριστιονεοῖ κῆσιμη ἄζαμῆ πεοαῖ τεπδῖλι χέβα γιάζην ὄοαγια χιδζοὲτ ἔδεορ-λέο. Ἄκῶο τζεσῆμὲ σουλαορῆ σηχατὰ ναφὶ ὀλδηγῆ κῆπῖ, κιοριενίγ ἔδραφηνδὰ πουλουνάο μαχοδοῦδ ἔλ ἀδῆδ ταορά, ἴπαγ βὲ ἴπαγδζε-λεοῖ ὀλδηκδζα μουντίτδιορλεο.

Ἐχαλίτῖ κιοριενίγ ἰσιμαῶλ ἔἰλεδιγὶ ἰσιάν, τοῖορκδζεδιο. Χεμ-

δριβάρ κοινότησι μιν τελεφουζινέ νίσιπετεν Κελβεριλίλεριν Ιστι-
μάλ ἔτιδιγί κελιμελέο μυγιανηνδά φραζλαδζά ὀλαράκ ἀτίκ Γιουανί
κελιμελερινέδε τεσσαδοῦφ ἔδιλίρκι χατιριμιδέ ὀλανλαρήν χακκηνδά
ζιροδέ πάχς ἔδιλεδζέκδιρ,

1860 σενεσινδέ Ἄλληλοδιδακτικὸν τίχτη οὐνβανηνδά τε-
σίς ἔδιλιμῖς μεκτεπλεριμιζ, ἔλαν Πλήρης Ἀστική Σχολή δειλε-
πλεδζέκ πῖρ μεβκητῖ ἰχράζ ἔδεμεμύλεο ἰσέδε, Ἰόπου νοκσαινῆν
τισχιχί ζημνηνδά βατανδασάν ταραφηνδάν ἰόγιουκ φεδακιαρ-
ληκλάρ διριγῖ ἰδιλίμεμεκδέδιρ. Νηπιοπαρθεναγωγεῖον κησμή ταλε-
πλεριῖ Ἀρρεναγωγεῖονα νίσιπετεν φραζλάτζα τερακκή κιοστρεμεκ-
δέδιολερ. Μεκτεπλεριμιζῖν σενεβῖ βοριδάτη σαφισῖ 600 λίραγια
παλλῖ ὀλούγιουρ. Ἐσραφάνη κιοσεδέν βέ Μέγας Εὐεργέτησιμῖζ
Ἰχιρσμιλοῦ Χ΄ Προδσομος Λουκίδης ἔφένδι ταραφηνδ ν 300
λίραγια μουτεδζαβοῦζ σαφισῖατ μουκαπῆληνδὲ μουκεμῖλ πῖρ Παρ-
θεναγωγεῖον ἰνῶά ἔτιδιριλιμῖδδιρ.

Μερχέζ-ι-Ἰδαρελεριῖ Δερισαδειδὲ ἰπουληνμάκ οὔζρε 1884
σενεσινδέ τεσίς ἔδιλιμῖς Μεσοριφπερβέρο «Ναζιανζός» βέ 1908 δὲ
τεσέκιοῦλ ἰτιμῖς Ἰνσανιετπερβέρο «Ἄγιος Παντελεήμων» Οὐχου-
βετλεριῖ ἰόγιουκ φεαλιετλέο ἰτροζ ἰμεκδέδιολερ.

Γρηγόριος Θεολόγοσην τεσβικί βέ τίχτη ναζαρετινδὲ Βυζαντιν-
Ἰμπερατωρῆ Θεοδόσιος Μέγασην ἰχσάνη χόκιουμδαρισῖ σαγιε-
σινδὲ 385 σενεσινδέ ἰνῶά ἔδιλιμῖς βέ Ἄγ. Γρηγόριοσην βουκούῖ
βεατατηνῖ δεγῖν Ἐκκλησία τοῦ Τιμίου Σταυροῦ, τεσμιέ ἔδιλερέκ,
μουτεάκηπεν Πάνσεπτος Ναός Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου τεσπῖρ
ἰδιλεκτελεμεκδέ ὀλάν ἔρεῖφ Ἐκκλησίαμηζ δὸρτ διρέκ οὔζερινδὲ ἰνῶά
ἔδιλιμῖς βέ 12 πένδζερελι μουκεμῖλ κούπτεγῖ χατζ,δζεσίμ βέ γά-
γετ σῖριν ἰπῖρ Ἰπαδειχανέδιρ.

Ἐκκλησίασην εἰκονοστάσισην τεζγῖν ἰμεκδέ ὀλάν βέ Ἰμ-
περατωρῆ Ἰωάννης Τιμιμικῆς ταραφηνδάν ἰχδά ἰδιλιμῖς ὀλδηκλαρή
σισαγέτ ἰδιλέν 4 ἀδέδ δζεσίμ βέ κῆῖμετδάρ Εἰκόνισμαλασην, δζιδ-
δεν ἰσάση νεφισῖαῖ ἀτηκαδάν ὀλδηγηνῆ 1900 σενεσινδέ Κέλβεριγι
ζαγιαρέτ ἰθέν Ἀλσις-Λορραινλή Ἀρχαιολόγος βέ Θεολόγος Dr
Von Manger, Dr Von Auguste βέ Dr Von Charles ταστήκ ἰ-
δερέκ, ὀλιουνδάν μασμοῦλ μουχαφαζά δερουνινδὲ μεβζοῦ Τιμιον

Ξύλον βέ δίκεο τεζγινάτ βέ άσάφη άτηκάι έρειφενίν φωτογραφία-
λαρηνή άλμησλάρδηο.

Έκκλησίανην σόλ δζιχετινδέ, βέ "Άγιον Όρος μοναστηρια-
ρηνδάν ιχδά έδιλιμίς κήιμετδάρ μουχαφαζά δερουνινδέ χήφζ ιδά-
μεκδέ όλάν έρειφ λειψαναλάο Γρηγόριος Θεολόγος, κέζα Γρηγό-
ριος τεσμιέ έδιλέν Θεολόγοσσην πεδερι βέ δίκεριδε Θεολόγοσσην βα-
λιδεσι γιάχοδ χεμισίρεσινίν λείψαναλαρή όλδηγηνά έχαλί ταραφην-
δάν ιτικαδ έδιλίγιου ισέδε, έξει ταριχλερδέ τεσαδδούφ έδιλδιγι-
νέ ναζάρην Γρηγόριος Θεολόγοσσην λείψανονη Ρώμαδα όλμασή
δαχά ήμουχτεμέλδιο.

Γρηγόριος Θεολόγος Έκκλησίασσηνδαν μαδά πίο κησηή κα-
γιαλάο άρασηνδά χάρφ έδιλιμίς, κήσηη διχερίδε δάς ιλέ γιαπηλ-
μησ Παναγία εκκλησίασσηνδα γιάληνηζ Δζουμαά κουνλερι ιδζοράι
άίν ιδιλιό.

"Άγιοι Άνάγυροι τεσμιέ έδιλέν βέ Παναγία Έκκλησίασσηνα
νίσπετεν σίρινδζέ όλούπ, έσκι παρεκλήσιον χαραπελερι άρασην-
δά καγιαλάο ιτζινδέ χάρφ έδιλιμίς, δουλ καθηνλαρήν ήλτοών άκ-
δζελερι βέ Άρχιμανδρίτης μερχούμ Ιωάννης Παντελεημονίδησιν
γαίρετι βέ σαρφιατή σαγεσινδέ βιδζουτέ κειτριλιμίς εκκλησίαδα δα-
χη ούμουμιέτλε γιάζ μερσιμινδέ Τσεχαρσέμπε κόνλερι ιδζοράι
άίν έδιλιό,

Κέλβερινιν 15 δακηκαλήκ μεσαφεινδέ Σέλ-Ίνδοιζ τάπιό
όλοννάν μαχαλήν έδραφή παγτζελερό βέ ταρλαλάολε τζεβουλιμίς γά-
γετ γιουζέκ βέ καγιαλήκ πίο μεβκπίνδέ έσκι Βυζαντιν ζεμανηνδάν
καλμά παρεκλήσιονλαο χαραπελερι λουζερινδέ μερχούμ Άρχιμαν-
δρίτης Ιωάννης Παντελεημονίδησ έφένδινιν γαίρετι βέ σαρφια-
τή ιλέ έχαλιτ κεριενίν μαδδι βέ μανεβι μοναβενετι σαγεσινδέ ιν-
σά έτδιοιλιμίς Μονή τής Άναλήψεωσ τεσμιέ έδιλιό βέ αύλησσην-
δά γάγετ χαβαδάο βέ κενίς όδαλαρή βέ μουκεμιέλ σοϋ σαρη-
δζηνή σάμιλ πίο Μοναστήο βάρδηο. Μεζκιοϋο Μοναστηρήν Ει-
κόνισμαλαρή πολυέλαιον βέ κανδηλλερι βέ δίκεο τεζγινάτη έρει-
φεσι Έσραφάνη τελδεδέν βέ έλγέβμ Όδέσσαδα μουτεβατοϋν φα-
πρικατώο Ιχτιραμλοϋ Γεωργάκη έφένδη Τσολάκογου ταραφην-
δάν ιχδά ιδιλιμόδιο.

Μοναστήρ ἑπεκτίσιί κενδι κενδινί Ἱερομόναχος τεσμιέ Ιτιμίς πάτερ Κοσμάς Ισμιנדέ σαδεδιλ ἴπιρ κουνδουραδζήδηρ.

Δαχίλι χαριεδέ, βέ ἔτραφηνδά Μοναστήρ ταπίρ όλουνάν μαχαλδέ, 200ί μουτεδζαβούζ δεσέμ μουταλεγά Ιτιμέμ. Μάρτυρεςλερ "Οσιοςλαρ βέ δίκερ ἀζιζλέρ ναμλαρηνά βάκφ ἔδιλιμίς παρεκκλήσιονλαρ βάρδηρ κι πουνλαρην ἔξερισι καγιαλάρ ἀρασηνδά χάφρ ἔδιλιμίς βέ τζοκλαρηνήν ἔδραφηνδά δασδάν κωσμέ μεζαριάρά τεσαδοῦφ ἔδιλιόρ.

Κέλβερινι δαχιλινδέ βέ ἔτραφηνδά, ἔχαλί ταραφηνδάν Ἴν τεσμιέ ἔδιλιόρ, βέ χατιρλεγέ πιλδιγιμ 5—6 ἀδέτ δζεσίμ μάγαρλαρ βάρδηρ κι, πουνλαρδάν ἴπιρ κατζή καγιαλάρ ἀρασηνδά τοῦνελ ἄεκλινδέ χάφρ ἔδιλιμίς δαραδζήκ βέ καρανλήκ γιολλάρ βασηδασή ἰλέ γέκδικερλερι ἰλέ 1 σαατλήκ μεσοφεδέ Ιριτιπὰτ ἔδερλέρ.

Ἐζμινέι καδιμεδέ Ἀδζεμιλέρ βέ δίκερ παρπαρλαρην, Εἰκονομάχοςλαρην βέ Γενιτζερικερὶν πασκήν βερδικλερι, κὰτλ-ι-ἄμ ἔτιδικλερι ἔσναλερδέ, δζανί δούσμενιν βαχσέτ βέ δζαναβαρληκλαρηνδάν κουρτουλμάκ ἰτζοῦν ἔδζδαδημηζ τοῦ μάγαρλαρδα κίτζλενερέκ δινλερινί, δζαναρηνή, μαλλερινί βέ ἡρζλαρηνή μουχαφαζά ἰδερλέρ ἰμίς. Ποῦ μαγαρλαρῆ γενί οὔσοῦλ βέ φέν δαίρεσινδέ ἔλγιζέβμ χάφρ Ιτιμέκ τεσέπουσηνδά πουλνηηλαδζάκ ὀλοσά μεμεοῦλ ἰδέμεμ κι 3—4 σενέ ζαφηνδά μαζαδά ναίλ ὀληνσήν.

Μάγαρλαρην μεδχελί (κίριλεδζέκ μαχαλί) τακρίπεν 80—85 σαντιμέτρο γιουκσεκλήκ βέ 60—70 σαντίμ κενιόλιγινδέ ὀλοῦπ, ἰτζερικέ ἰλεριλεδικδζε μεδχελέ νίσάτετεν γιολλάρ ἴπιρ θερεδζέ κενιόλεμεκδέ ὀλδηγή κιοροῦλόῦρ. Χέρ μαγαρηνήν ἴλκ μεδχελινί γιάν ταραφηνδάν χουσουσί ὀλαράκ κὰτζδηρηλήκ ἴπιρ μαχαλδέ πογιούκ οῦν δεγιρμενλερι δασλαρῆ ἄεκλινδέ βέ τηρχάκ δασή ταπίρ ὀλουνοῦρ δζεσίμ βέ μουδεββέρ δασλαρά τεσαδοῦφ ὀλουνοῦρ κι ποῦ δασλαρην μεδχέλ καπουλαρηνήν καπαδηλμασηνά ἰστιμάλ ὀληνδηγῆ ὀούπχεσίζιδιρ.

Μαγαρλαρην τοῦνελ καπουσηνδάν 70—80 μέτρο κὰδάρ σούρουνέ σούρουνέ ἰλερδιλεδικδέ κουγιού ἄεκλινδέ χάφρ ἔδιλιμίς βέ δικί ἀσαγή ἔνερ 1 1)2—2 μέτρο δερινλιγινδέ μαχαλέ πασαμικλόριε ἔνιλερέκ. ὁ δερινλιγιν χίζασηνδά πουλουνάν ἔνκιν

τοῦνελ βασηδασή πῖρο ἄτζ ἀδήμ σουρούνδικδὲν σονρά. ἄνεις
 κένις ὀδαλαρά κιρλίρο. Ποῦ ὀδαλά εδραφηνδά τανδουσίλαρ,
 φουρουνλάρ. σιραχανελέρ, παρεκλήσιονλαρ βέ ἔλγεβμ χόδζερε
 ταπῖρο ὀλονουόρ βέ γέραςε πισικλερινδὲν δολμής ζαχιρέ ἀνπαρ-
 λαρηνά τεσσαδοῦφ ἐδιλέρ.

Πῖρο ἰκὶ μάγαραδα σού κουγλουλαρήδα μεβδζουδ ὀλδηγή χάι-
 δα σογιούνδα γάγετ ἀγήρ κοκουλή βέ γεσίλιμοὶ πῖρο ρενζόε ὀλ-
 δηγή τζοκλαρή ταραφηνδὰν μονσασεδέ ἐδιλιμόδιο. Μάγαραλαση
 πῖρο μεδχελινδὲν χιροῦπ δίκερ μεδχελινδὲν δεηκαπιλμὲκ πέκδε μιμ-
 κῖν δεγίλδιο. ζῖρα ἀσφυξία κροκουση ἔχεμεισιζ πῖρο μεσελέ
 δεγίλδιο.

Ποῦ μαγαζαλαρήν χαβὰ ἀλαδζὰκ γιάχοδ ἀῖνδηληκ βερε-
 δζέκ βέ πέντζερε ἰκίπὶ μαχαλλερί κάταν κιορούνμεγιορ ἰσέδε, ὃ
 καδὰρ ἀσηλαρδὰν ἴπεροῦ τοζδὰν τοπρακδὰν δὰς ἄγια γικη-
 τηλαρηνδὰν καταδηλμής ὀλδηγή σουπχεσίζδιο. «*Ἅγιος Μηνᾶς*»
 βέ «*Ποῦ ἢ Νύμφη*» μάγαραλαση ἔν μοδχίς ἰνλεροδένδιο.

Καδην αρήν κισπετί. Ὀν πὲς γικιομὶ σενὲ ἔβελενέδεκ, ἄ-
 δηνλαρημῆζ ταραφηνδὰν τελεποὺς ἐδιλὲν τζόχαδαν μααμουλ βέ
 ἰπέκ βέ σύρμα ἰλὲ ἰσλενμῆς δζιτὲ βέ δολαμαλάρλε ἄεταριδὲν μα-
 μουλ ἔνταριλέρ βακτιήν ἰκτιζασηνά χιροῦ ἰπτάλ ἐδιλιμεκδὲ ὀλοῦπ
 Νέβσέχιρ μόδαση βέ μοδελλερί οὔζερινὲ δικιλὲν φιστάνλάρ ἄε-
 δίκδζε τεαμοῦμ ἰτμεκδέδιολερ.

Κένδζ καδηνλαρήγ δεζεβουδζ ἔτδικλερί ταριχδὲν ἰντιπάρεν
 2—3 σενὲ μουδέτε παύλαρηνά παγλαδηκλαρή γιασμανήν ἰοῦ-
 ζερινὲ ἰόρτουνδικλερί, ἄλ πολλῆ βέ σύρμα σατζακλάρ ταπῖρο
 ὀλονουόπ τὲ διζ καπακλαρηνά καδὰρ ἰνὲν γιοῦζ ἰόρτουλερινὶ
 τασημάκ ἀδετί ἔλαν δεβὰμ ἰτμεκδέδιο.

Κερεκ ἔνδζ καδηνλαρά κερεκ ἄηζλαρά χιονούσλερινδὲ βέ
 σατζλαρηνδὰ κατέρ κατέρ ἀλτοῦν τακηνημάκ ἀδέτ-ι- πατηληνη
 Δημογεροντίαην μουκαρορατὴ σουρόετι κατιεδέ μὲν ἰτμῆς ὀλοῦπ,
 γιάληνηζ μουτεεχιλέ κέντζ καδηνλαρά γιασμάκ ἀλτηνδὰ καῖμὲ
 ταπῖρο ὀληγὰν 6—7 λίρα κήμεινδὲ πῖρο σηρά οὔφὰκ ἀλτοῦν
 τασημαγζὰ μουσσαδέ ἐδιλιμόδιο.

Ἐσνάτ τεκελλιομιδὲ Ἰστιμάλ ἔδιλὲν ἀτῆκ Γιοναν Ἰωνικὴ
Διῶλεκτοσηνδαν μεεχοῦς βέ δίκεω ρουμί κελιμελέο.

Ἰστιάρ(ιον) ὑποκοο. τοῦ Ἰστώς = χαλὴ δοκουδηκλαρὴ δεστ-
χιζά βέ διρεκλερί. **Παστώς** = παστάς (νυμφικὴ) γινεὶ κελιν βέ
κρυμβεγινίν δουρδηγὴ μαχαλδέ (δουγιούν κιοννή) ἀσηλὴ κίλιμ.

Σεκοί = σηκοί· ἔβιν ἀύλησινίν πῖο κιοσεσινδέ Ἰνσά ἰδιλιμῖς
βέ ἔξερι πῖο ταραφὴ ἀτζῆκ τανδοῦρ κουρουλὴ ὀλάν μαχάλ.

Τιρμόν = τέρμα, ταρλά βέ παγδζελεριν ἔδραφηνδά ποιλή-
νιν χουδοῦδ μαχαλή.

Συνάδ = Συνάδειν. Γρηγόρ. Θεολόγ. Ἐκκλησίαση γιέβμι-
μαχουσινίν Ἰσμί (Ἐζμινεῖ κἀδιμεδέν περοῦ πανήγυρις ὀλδηγὴ
χιασπὶ ἰλέ ἔχαλι ταραφηνδάν γιέβμι μεζικουρδὲ Τροπάριονλαο
βέ Ἄσμαλαο τερεννοῦμ ἔδιλμεσὶ ἀδετινδέν. **Θυδζδζά** = Θεία (Θεῖα)

πόγιούκ χεμισιρλεέρλε, ἀκρατὰ βέ αίνδζε κενδουλερινδέν πόγιούκ
ὀλάν κἀδηνλάο πού κελιμὲ ἰλέ τεσιμὲ ἔδιλιολέο. **Σ'ταίβάνι** =
σ'ταίγοβά(λ)τι = ἀχουρῆν ἰτιδισαληνδά βέ ἔξερι ἰκί ταραφὴ ἀτζῆκ
ὀλοῦπ γιάζ μεβσιμινδὲ κειζί βέ κιογιουνλαορῆνχῆβζ ἔδιλιδιγί μαχάλ.

Ταλγῆ = τὰ ἄλγη (τάλγη) σανδζῆ, ἀγρὴ μενεσινδὲ ἔξερι κἀδηνλάο
ταραφηνδάν πετδοῦ ταρζηνδὲ Ἰστιμάλ ὀλουνοῦρ. **Πολῆνι** = ὑπο-
λήτιαν, ἑραχανενίγ ἄλτ ταραφηνδὰ δασδάν κἀζημιῆς κιοῦπ
σεκλινδὲ ὀλοῦπ ἀραφηνήν ἀκήπ τοπλανδηγὴ μαχάλ. **Λέει-λάλει** = λέγε
λάλει = σοῖλὲ κονούς (γιάληνηζ χορὸν τεπέρεκν δζαγηρηλάν
τάουκιολεριν πεῖτ χηταμηνδὰ Ἰστιμάλ ὀλουνοῦρ. **Ὀγγέ** = Οὔγ-
γιώ, 100 διοχέμ. **Φωλιά** = Φωλεῶ, γιουμουρταγιάν ταβουγῆν
ὀτουρδηγὴ μαχάλ βέ ὄραγια βιάζ ἔδιλὲν γιουβὰ γιουμουρτασή.

Ἐκκλησία βέ Λειτουργίαγια αἰδ μεζχεπὶ κελιμελεριγ κιά-
φει ρουμί ὀλοῦπ, 80-90 γιασῆνδὰ ὀλάν βέ κἀτεν Σταμποῦλ βέ
γιάγοθ λισάνι μαδερισὶ ρούμδζα ὀλάν μαχαλλεριγ ἔχαλισὶ ἰλέ
κῆσι μινασιπέτ ἴτιμεμις ἔχιτιγιάο ἔρκεκ βέ κἀδηνλάο ταραφην-
δάνδα Ἰστιμάλ ἔδιλιδικλερί κῆπὶ ἀνά πατὰ βέ δεδὲ βέ ἔπελερινδέν
ποι κελιμελερι ρούμδζα ὀλαράκ ἑσίτιμις βέ χαιτιλερινδὲ μουχα-
φάζ ἰδεκίμις ὀλδηκλαρηνὴ ἰπράζ ἔδιγιουρλαο.

Ἐκκλησία βέ Λειτουργίαγια αἰδ μεζχεπὶ κελιμελεριγ κιά-
φει ρουμί ὀλοῦπ, 80-90 γιασῆνδὰ ὀλάν βέ κἀτεν Σταμποῦλ βέ
γιάγοθ λισάνι μαδερισὶ ρούμδζα ὀλάν μαχαλλεριγ ἔχαλισὶ ἰλέ
κῆσι μινασιπέτ ἴτιμεμις ἔχιτιγιάο ἔρκεκ βέ κἀδηνλάο ταραφην-
δάνδα Ἰστιμάλ ἔδιλιδικλερί κῆπὶ ἀνά πατὰ βέ δεδὲ βέ ἔπελερινδέν
ποι κελιμελερι ρούμδζα ὀλαράκ ἑσίτιμις βέ χαιτιλερινδὲ μουχα-
φάζ ἰδεκίμις ὀλδηκλαρηνὴ ἰπράζ ἔδιγιουρλαο.

ΣΑΖΑΛΔΖΑ

Νίγδε σεχεινίν σιμάλη γαρτί ταραφηνδά βέ Δένεγι καρμεινδέν 20 δακηκά μεσαφεδέ δεπέ γούζερινδέ κιάν ούφάκ βέ σιν ον πίρ καριέ όλουπ χέο ταραφή κιουζέλ μειβέλι άγαδΰασή μουστεμιλ πάγ βέ παγτζελέο ιλέ μαχδουτ χαβασή βέ σουγιούδα γάγετ λατίφ βέ μοντάχδην. Μεζκιούο καριέ νέ μανιά βέ σεπέπλε Σαζάλδζα τεσίμέ όλουνμοϋς βέ νέ βακητζάν βέ νάσηλ τεσίκι βέ Ισκιάν ιδιλιμς όλδηγηνά δαίρ σαριχ πίρ ταριχ γιόκ Ισέδε άκαλλι γούτζ γιουζ σενεγι μουτεδζαβήζ πίρ ζεμανδάν περού μεβδζουδιετινέ, σιμάλ ταραφηνδακι χαραπέλέο βέ έκσορι χανελερι άλλτηνδακι βουσατλή κεσετλ βέ ινλέο δελατίλι καβιγιέ όλδηγή κίπι σάπηκ μεβκησήδε μεζκιούο χαρεπέ μαχαλι όλουπ δαχά πύγιουκ βέδε ικι γιουζου μουτεδζαβουζ χανελεροδέν Ιπαρέτ Ιδουγι άνλασήληο. Άσάρη άτηκά όλμάκ ούζερε πάζεν δός τζηκαομάκ Ιτζούν δασόδζηλάο ταραφηνδάν γιαπηλάν ούφάκ χαφραιτδάν ζαχιρε Ιχράδζ όλάν πύγιουκ κιουπλέο λιοκιούν χαρδζή ιλέ δονδουρουλιμά σιρεχανελέο βέ σάπηκδαν γιαγχανέ μεβδζουδ Ιδουγινέ δελιλ μουδεβέο βέ γάγετ άγηο βέ σαναάτλε γιαπηλμής βέ γιονουλιμοϋς γιαγχανέ δασλαοδάν μααδά σαγιάνι έχεμιέτ πίρ σέι κιορουλέμεμιόδιο. Ζίκο όλουνάν χαραπέλέο ιλέ καογενίν σιμιδικι μεβκησή άρασηνδά « Άγία Τριάς » ναμηνδά πίρδε χαοάπ Έκκλησία μαχαλι όλουπ ζίκο όλουνάν χαραπελεριν έκκλησίαση όλδηγή τεχακούκ Ιτιμόδιο.

Μεζκιούο έκκλησία χαραπελερινδέν, Γιονανι Ισιανηνδά, « Δημήτριος Άθήνησι » κελεμελερι γιαζηλή μερμεροδέν μασνού κηρηλήμης μεζάο άπαγή τζηκιής Ισέδε μά-έτ-τεεσοϋφ μερμεριν δίκεο παρτζαλορή βέ μεζαοήν νερεδε βέ νέ κίπι όλδηγή πουλουνάμαμήόδιο. Κέζα μεζκιούο χαραπελεριν καοσή δζιχετινδέ βέ άραδά πίρ ούφάκ δερέ ιλέ τεφρικ όλάν δίκεο πίρ δεπέ ούζερινδέ μιν έββέλ μοναστήρ ταπίρ όλουνάν πασκά πίρ χαοαπέ δαχά όλουπ τακρίπεν πουνδάν κηρκ σενέ μουκατδém 10—12 σινινδέ βέ Ίωάννης ναμηνδά πίρ σηπγιάν τζοδζουγούν ρουγιά ιλέ βουκού πουλάν πεγιανατή ούζερε όλ βακήτ

καργιενίν ζεβιάτι μουτεπερανηνδόν Σααδετλοῦ Σάββα Ρουμή
 ἐφένδι ταραφηνδάν ιδζρό ιτιριλέν χαφριάτλε [πίρ δακήμ Σταυ-
 ροσλάρ βέ Ρουχπάν μεζαρλαρή ιλέ ίπίρδε δάς λεβχά μεϊδανά
 τζηκμήσδηρ μεζκιούρ λεβχαδάν ὄλ μαχαλδέ βρακτηνδά «Χριστοῦ



ΜΙΧ. ΠΙΑΛΟΓΛΟΥ

Ζωτήρος» ναμή ιλέ κέλιερί ιλέ πογιούκ πιρ Μοναστήρ ὀλδηγή
 μοναπέτ βέ μουτεπεργιούνηρ. Χάιτδα ζικρ ὀλάν σηπίγιάν Ἰωάν-
 νησιν κίτζάτ κριστερδιγι ούτζ μεζαρδάν Ισιμερινίδε Εὐθύμιος

Μελέτιος βέ Ἰγνατίος δεγιοῦ σοίλεδιγί κίτι οὔτζ λείψαναίλας
 τζηκαρηλαράκ ταντανά ἡλέ Καριενίν Ἐκκλησίασηνά κειφόμες
 βέ οὔτζ κιοῦζ πῖο σανδηκ δερουνινδέ βάζ βέ ἔλιγβι Ἐκκλησίσην
 σολ δξεναζηνδά μεβδζουόδηο.

Καριενίν ἔλ γέβι χάλη χαζηρηή ἰσέ (45) κήοκ πῆς ἀδέδ Ροῦμ
 Ὁρθόδοξος χανελερί ἡλέ, 20 Ἰσλάμ χανελερινδέν ἡταρετ ὀλοῦτ.
 Ροῦμ ἔχαλισηνίν **Τῶν Ἁγίων Θεοδώρων** νιμή ἡλέ μονάτορεφ
 πῖο ἔκκλησίαση βιάρδηο. Μεζκιοῦο ἔκκλησία χιουζέλ βέ σὺν
 ὀλοῦτ πῶ φερμάνη ἡλιάν Κιουμουσχανελέ Κάιφα Κοσμᾶ ταρι-
 φηνδάν ἡσά ὀλουνοῦς βέ 1841 σενεσῖ ἡσασή χητᾶμ πούλοῦς.
 Μεκτέτ βέ ταχίλι ἡμ δχιχετίνδζεδε 1876 σενεσινέ χελενέ δεγίν
 ἄσλα ἔχεμμιέτ βερίμεγιοῦτ Ἐκκλησίσην Παπαζή διδάσκαλοσ-
 λουκ βαζιφεινί ἡδζοῦ ἡδεχελμεκδέ ἡδί· λάκιν 1876 σενεσῖ Καριεῖ
 μεζκιοῦο ἔχαλισηνδέν ὀλοῦτ Δέσσααδετδέ πούλουνάν βέ ὄλ βα-
 κητήν Μαλιέ μουφεδδισλερινδέν βέ πᾶδεμα Τροπεζοῦν Βαλί
 μουαβινί Σααδετλοῦ Σάββα Ἰ. Ρουμή ἔφένδι ἡλέ Σεράι
 χουμαγιοῦν ἡσιάνι ἀρατῖ μουαλλιμί Ἰωαννάκι ἔφένδι Λ.
 Παπαδόπουλος βέ δίκερο τουδζαρδάν Ἰσαάκ Α. Παπαδόπου-
 λος, Ἀθανάσιος Ν. Χριστόπουλος βέ Γεωργάκι Β. Θωμᾶ ὄγλου
 ναμάν ἡμπερβέρο ζεβᾶτ Δεσσααδέτδζε πῖο Μεαριφπερβέρο οὔχου-
 βέτ τεσῖς βέ τεσῖλ ἡμελερι ἡλέ περατέρο Καριεδέ πούλουνάν
 βακτηήν Ἐφοροεπιτροπησί ἡλέ πῖλ μουχατερέ ἂν ἡσῖλ Πόρο κα-
 σαπασηνδάν ὀλοῦπ ὄλ ζεμανήν Φερετέκ κασαπασηνδακί μου-
 κεμμέλ Ἐλληνική Σχολή μουντεχιλερινδέν Γρηγόριος Κων-
 σταντινεῖδης ἔφένδι διδάσκαλος δζέλτ ἡδιερέκ μεκτέτ ἔκκλη-
 σιάδαν τερφικ ὀλουνηκδάν σόνρα, ἔφένδιῦ μουμαίλεχῖν
 οὔσουλι τεδρῖσδζε ὄλάν ἡσιτιάδη ταπυσι βέ σὸν δερεδζε
 γαῖορετκεσῖλιγί ἡλέ ἡκί οὔτζ σενέ ζαορηνδᾶ ματλοῦπ βέδζχ οὔζερε
 τερακκή βέ κέσπ ἡνιζᾶμ ἔἡλεδιγί κίτι ὄλ βακητᾶ καδᾶρ μεκτέτ
 ἡτζοῦν ἡσιμάλ ὀλουνάν πῖο χιόζ οὔφᾶκ Σαλόν γαῖρι κιαπῖ χιο-
 ρούλερέκ παλιαδά ζιχο ὀλουνάν Ἁγία Τριάς ἔκκλησίαση δενιλέν
 χαραπινίν δζεβλιγί δερουνινδέ 1882 σενεσῖ ὄλ βακητήν Ἐφοροε-
 πιτροπησινδέν Νικόλαος Χριστόπουλος γαῖορετῖ βέ μουαβενετῖ ἡ-
 λέ μουδζέδδεδεν πῖο μεκτέτ βέ πῖοδε γίνε Ἁγία Τριάς ναμηνά

οὐφάκ Παρεκκλήσιον ἰνὸς ὄλουνοῦς βέ ἀγιοδάν μεζχιούρ μεκ-
 τεπέ νάκλ ἰδιλμίσδιρ. Πού σουρέτλε δεβὰμ ὄλουναράκ πῖρ κούζ
 σενέ μισουρὶ ἰλέ μουμαϊλέχ Γρηγόριος Κωνσταντινίδης ἐφένδι-
 νιν μουαβινσίζ ὄλδουγού χαλδὲ σὸν δεροδζέ γαίρειεσλίγι βέ βαζι-
 φρέυνασληγή βέ Ἄδελφότης μουεσισλερινδέν Ἐφορος πουλουνάν
 Ἄθανάσιος Ν. Χριστόπουλοσουν δζοχδ οὐ γαίρειτὶ σαγεσινδὲ μεκ-
 τεπέ οἰλέ πῖρ χούσιν χαλὲ ρεσιδὲ ὀλμοῦς ἰδίκι, πουλουνάν πῆς σηνη-
 φλαρηνή ἰκμάλ ἰτιμῖς ὄλάν ἀγιόρδ Ἀστική Σχολήνιν δόγρουδαγ ἀλ-
 τηνδζή σηνηφηνά ἰχδάλ ὄλουναπῖλιρ ἰδουγι μεζχιούρ μεκτεπέ
 ταριφ ὄλουνοῦπδα ἐλγέβμ ἀλέμι τιτζαρετδὲ πουλουνάν πῖρ χαίλου
 κενδζλέρ ἰλέ μουσπέτ βέ μουτεπεγινδιρ. Πουνδάν δόρτ σενέ ἀκ-
 δὲμ Γρηγόριος Κωνσταντινίδης ἐφένδινιν τιτζαρετλε μεσγούλ ὀλ-
 μάκ ἰτζοῦν βουκού πούλάν ἰσιφασή ἀκαπινδὲ μεκτεπῖν ρεβῖσινὲ
 πῖρ χαλέλ κειριλιμεμὲκ βέ δαχάδα μύκεμμελλεσδιρμὲκ οὐζερέ δίπερ
 διδάσκαλος τεαγινινδέν τασκά πῖρδε Ἀρχιγένεια μεκτεπὶ μεζου-
 νελερινδέν Κοραλλία Ἀναστασιάδου ναμηνδὰ πῖρ διδασκάλισσα
 Νηπιαγωγὸς κῖονδερλιμίσδιρ βέ ἐλγέβμ μεκτεπέδὲ μεβδζοῦδ ὀα-
 γιοδάν ζιουκιοῦρ οὐνάς μουχτελιτ ὀλαράκ 38 νεφερδέν ἰταρέτ βέ
 πῆς σηνηφὰ μουκασήμ ὄλουπ σενεβὶ 90 λίρα σαφριγιατάλα πῖρ
 διδάσκαλος βέ πῖρδε διδασκάλισσα ἰλέ μουδεβὰμ πουλουνμακδὰδηρ.
 Ἄδελφότης ἰσὲ ζῖκο ὄλάν μουεσισλερ μαριφετὶ ἰλέ ταρίχι τεσκι-
 λινδέν ἰτιπάρεν ὄν ἰκὶ σενέ δεβάμλε μεκτεπῖν ἰδαρεσινὶ μιμκῖν
 μερτεπέ τάχτι τεεμινατὰ ἀλαπῖλιμῖς βέ ἀραδὰ τῖρ κὰτζ σενελέρ
 πάζη σεπέπελερὲ μεπνὶ μουσεμεχὰ ὄλουνοῦπ τερχουρὰ ὀγραμῖς.

1891 σενεσὶ Δερσααδετδὲ πουλουνάν ἰλιμπερβὲρ κενδζλέρ
 ταραφηνδάν «Φιλόμουσος Ἄδελφότης Ἀγία Τριάς» οὐνβανή
 ἰλέ τεδζδίδι χαγιὰτ ἐῖλεδιγι κῖπὶ πῖρδε χουσουσὶ Κανονισμὸς
 τανζήμ βέ Κεντρικὴ ἐφορεία ναμὴ ἰλέ πῆς ζεβατδάν μουρετδὲπ
 χῖετι ἰδαρὲ τεσκῖλ ἰδιλερέκ, ταράφη χοκιοῦμετι σενιεδέν τασδὴκ
 ἰτιοῦμῖς ὄλουπ ἐλγέβμ ὀλ σουρέτλε δεβὰμ ἰδεκελμεκδὲδιρ. Ἀχῆ-
 ρεν Καριεῖ μεζχιουρὲ μεκτεπελερινὶν ἰδαρεσὶ χουσουσηνδὰ πῖρ
 κὰτ δαχὰ μεδὰρ ὀλμάκ οὐζερέ ἀν ἀσὴλ Δένει κεργιεσινδέν ὄλουπ
 ἐλ γέβμ Δερσααδετδὲ μουτεμεκῖν βέ Μιλλετιμῖζ χασταχανελερινὶν
 Μέγας Ἐντρογέτηση χαμιετλοῦ Μιχαλάκη ἐφένδι Πιαλόγλου ταρα-

φηνδάν Δένει καργεσινδὲ τάχτη τσορσοραηγιά ποιλονιάν νη-
σήφ χανεγί βὲ Τζενκίλοιογιονδὲ ἰνού ἰδιομεκδὲ ὀλδηγή χανε-
νὶν δαχή νησαρηνή καργεμιζ μεκτεπινὲ χιπέ ἰτιμὶς ὀλμάγλε, Κοινό-
της κενδισινὲ Μέγας Εὐεργέτης οἰνβανηνή βερμύδδιο.

Σαζάλδζα καργεσινὶν σιμάλ ταραφηנדά βὲ 20 δαχηκά μεσα-
φεδὲ κισίν Ναϊνὰς ναμηנדά τακρίπεν 70 χανεδὲν μύορκεκὲπ πιο
ἰσλάμ καργεσι ὀλουῦτ μεζκιοῦο καργεσινὶν πουνδάν 200 σενε ἔβε-
λισὶ σεκενσεὶ κιάμιεν Χριστιάν ὀλδηγή ὄλ ζεμανδὰ βουκοῦ που-
λάν πιο σινὸ μονναζασή ἰτζοῦν πάδελ μουχακεμέ σαδῆο ὀλάν πιο
χοδζέτι σεριε μουνδερεδζατίνδζα, μεζκιοῦο καργεσινδὲν δζέλεπ βέ
χαζῆο πουλουνάν ἰκὶ βεκιλερινδε χριστιάν ὀλδουκλαρη ζικο ἰδι-
μὶς ὀλδηγηנדόν βὲ ἔλγεβιμ καργεὶ μεζκιοῦο δερουνινδὲ μεβδζοῦδ
ἔμμα σσημανηγά ταχβιλ ἰδιμὶς ὀλάν Ἐκκλησίσηνδάνδα μου-
πέτ ὀλσά κερέκδιο.

Κέζα Ναϊνασῆν σιμάλη γάρπ ταραφηנדά γάγετ χιουζέλ
μανζααλή πιο μεβκηδὲ Κελενή ταπτιο ὀλουνοῦο χαραπέλεο μεβ-
δζοῦδ ὀλουῦτ βακτιή ἰλέ (Κιλενή γιάχοτ Κελεναί) ναμηנדά γιετίκ
πιο χασαπὰ ὀλδουγή ἀνλασῆλῆγιο, νάσηκλι μεζκιοῦο Κιλενιν-
δε γάρπ ταραφηνά δογροῦ δεπέ οὔζερινδὲ Μερκεβέ τὰπτιο ὀλου-
νοῦο χαραπέλεο βάρδηοκὶ πουρασῆδα σάπτηκ Μελίκλαβα ναμηנדά
πιο χριστιάν καργεσι ὀλουῦτ βὲ δαχά χέμαν γιουζ σενεδέν ἔββέλ
σεκενεσινὶν Δένει βὲ Σαζάλδζα βὲ Ναϊνὰς καργελερινὲ τεβατοῦν
ἰτιδικλερί, πιλενλέο ταραφηנדάν ταφσήλον σῶιλενμεκδέδιο. * *

ΜΙΣΘΙ

Μισθί κάριασι Νιγδεν ἂν σημαληνδά ἀλτή σαιτλήκ μεσαφε-
δὲ ὄλουπ τακρίπεν 3000 Ρουμ Ὁρθόδοξος ἔχαλιονί χαβί βέ
ρουχανίδζε Κόνια μητροπολιτινέ, μιγκιέδζε Ισέ Νίγδε σανδζαηηνά
ταπίδιο. Ἐχαλισί μαχαλίνδζε ζηραάτ Ιλέ βέ δάσραγια κιδενλέρ
ἔκσερια γιοργανδζηλήκ Ιλέ μεόγούλ ὄλουράρ. Κοινότησιμίζ χέρ
νέ καδάρ ὄλδουκδζα μουκεμιέλ πίο ἀστική σχολή Ιδαρέ ἔτμεγέ
μουκτεδιο Ισέδε, ἀνδζακ ζούκιοῦρ βέ οὔνασδάν μουχτελίτ πίο
μεκτέπ (ἀρρενοπαρθεναγωγείον) Ιδαρέ ἔδίγιορ. Καργεμιζίν σεκίζ
γιουζί (800) μουτεδζαβίζ τζοδζουκλαρηνήν τεαλλίμ βέ τερπιγεσί
χουσουσηνδά ὄν καδάρ μουαλλιμέ Ιχτιαδζή ὄλδουγού χαλδὲ για-
ληνήζ (25—40) αἰλέ καδάρ κενδι ἔβλαδλαρηνήν τερπιγεσινί
ἀδζιζ πίο μουαλλιμέ Ιχαλὲ Ιτιμσλέρδιο.

Ταρίχ νοκταί ναζαρηνδάν κάργεμιζ πόγιοῦκ ἔχεμιγετι χαίτ
διο, τζούνκι ἔχαλισί χάλια ἔσκι ἀδὰτ βέ ἀχβαλή, μουχαφαζά βέ
τεκελλιούμ ἔτδικλερὴ λισανδά γάγετ ἔσκι κελιμελέρ Ιστιμάλ ἔδε-
λέρ. Μουβερούχι μεσχούρ Π. Καρολίδης ἔφένδιγε κίόρὲ ἔχαλισί
Μικρά Ἀσία σαηλλερινδὲ τεσέκκιοῦλ ἔδὲν Γιονάν μουστεμλεκια-
τηνδάν πούραγια χιδζρέτ ἔδὲν οὔδζρετλι ζουραανί (μίσθιοι γεωρ-
γοί) ἀχφαδήδηρ. Καργεμιζίν ἀσάγῃ ταραφηνδά ὄλδουκδζα μεχα-
ρέτλε Ινσά ἔδιλιμίς βέ γερλί λισανηνδά «κελέρια» τεσμιγέ ἔδιλέν
γέρ ἀλτή βέ ποδρουμλάρ βάρδηρ.

Χαριδζδὲν βουκού πουλάν χούδζούμλέρ ἔσνασινδά ἔχαλι
κού κελεριαλαρά Ιλιτιδζά βέ μουδαφαά ἔδερελέρ Ιδί.

Πουνλαρήν Ιτζινδὲ Ἐκκλησία, φουρούν, κούγιοῦ πουλου-
νούπ μεδχελλερινδὲ πόγιοῦκ βέ μουδεββέρ δεγιομὲν τασὴ βάρ-
δηρ. Ἰκλήμημηζ κουρούδηρ.

Γετιμς σενέ έββέλ έσκι πιρ μιλέδ χαφακεσι ούζερινέ Κόνια
 μητροπολιτή μερχομ Σωφρόνιος ζεμανηνδά "Άγιος Βλάσιος
 ναμηγιά μεβκούφ μουχτεσέρμ Βυζαντιν ούσουλή μιμασιγεσι (Βυ-



Καδμ Κακπαδοκία τάξη ελεειπουσηγή άνδηρη Μισθί κισπελεφινδόν

ζαντινός ρυθμός) ούζερινέ όν κουπτελι πιρ Έκκλησία Ινσά έδω-
 μισ διο. Που Έκκλησιανιν σάγ ταραφηνδά "Άγ. Χαράλαμπος βέ
 σόλ δζιχετινδέν "Άγ. Βασίλειος ναμλερινδέν παρεκκλήσιονλαφ βάρ-

δηρ. Κοινοτησιμιζίν πές παπαζι βάρ ισέδε, πουνλάρ άνδζακ
 Ἐκκλησιαστικαγι, ονούδα γιάληνηζ άγηζδάν όλμακ ούζερε,
 πιλιρλέρ. Χάλη χαζηρδά Ἐφαροδημογεροντία, Σάββας Δημήτρο-



Μισθί κισπελερινδέν.

γιους (ταμίης) Γεώργιος Κυριάκογλους (γραμματεύς) Ἰωακείμ
 Κωνσταντίνογλους (μέλος) βέ Βασίλειος Ποτόσογλους έφένδιλερ-
 δέν μουρεκκέπδιο. ***

Ἐν Μισθί 7/20 Αύγουστου 1913.

ΦΛΟΓΗΤΑ

Κισμιζ ασήμα « Φλογητά » βέ τόυρχόζε Σουβερεμέζ τεσμι-
 γέ υιονουά Νεβόεχιουδέν άλή σαάτ ούζακληγηηηδά βέ δζουνουά

δζιγετινδὲ πουλουνὰν πῖρ ὀβὰ ὄυζερινδέδιο. Μελεκοπηδὲν ἰσὲ πῖρ σαὰτ οὐζάκδηρ. Ἄλτῃ γιούζ (600) χανεγὶ χαβὶ ὀλουπ πονυλαρδὰν 70 Ἰσλάμ βέ μουτεπακησὶ Ὀρθόδοξος Ρούμδηρ. Καργεμιζὶν γάρτ δζιγετινδέ Βυζαντίν δεβρινέ αἶδ πῖρ καλενὶν χαρὰπελερὶ βάρδηρ. Σάρκ ταραφηνδάδα γιαρὴμ σαὰτ οὐζακληγηνδά Σοῦτελέ ναμηνδά πῖρ δεπέ ὄυζερινδέ πουλουνὰν πῖρ μερμέρ δὰς οὐστοινδὲ « Ζεὺς, Δήμητρα » κελιμελερὶ*) χὲκ ἐδιλιμῖσδιο. Καργεμιζὶν ἔχαλισὶ πῖρ κὰτς σενέ ἐββέλ ἀνδζακ ζιραὰτ ἰλὲ μεσγούλ βέ χαριδζέ κειμεζλέρ ἰδί. Φάκατ 20 σενεδέν περοὺ Ἰσταμπόλ βέ χόκιουμέτι Ὀσμανιγενὶν δίκερ τουδζαρὶ ὀχειρλερινέ ἀζιμέτ ἐδοὐπ, γιαγδζηλήκ, λαμπαδζηλήκ βέ πακκαλλήκ, πάζηση ἰσὲ τουδζδζαρλήκ ἰλέδε ἰστιγὰλ ἔτιμεγὲ πασλαμησάορ.

Κιοῖν ὀρτασηνδά ἅγιος Γεώργιος ναμηνὰ μεβκόνφ πὸγιοῖν βέ ὀλδούκδα κιοζέλ ἐκκλησὶα βάρδηρ. Λάκιν πὸν ἐκκλησὶα μουσῶριφι χαράπ (ἔτοιμόροπος) ὀλδηγηνδὰν ἔχαλινὶν ἰανατὴ ἰλέ μουδζέδδεδεν ἰνσασὴ τεκαρροὺρ βέ πουνὰ δαῖρ γερλιερδέν πῖρ κομισιὸν τεσέκκιοὺλ ἔτιμῖσδιο. Πὸν ἐκκλησὶαδαν πασκά Ἄγιος Βασίλειος, Ἄγ. Νικόλαος, Ἄγ. Ἀναστασία, Ἄγ. Σοφία ναμηλερινέ μεβκόνφ παρεκκλήσιονλάρδα βάρδηρ.

Κιοῖμιζὶν ὀάρκ δζιγετινδὲ ὀλδούκδζα κενὶς βέ σαναὰτ βέ χοννέολε ἰνσὰ ἐδιλιμὶς πῖρ μεκτέπ βάρδηρ. Μεκτέπ χάλη χαζηοδὰ πῖρ κατλή ἰσὲδε ὄυζερινέ πῖρ κὰτ δαχὰ ἰνσὰ ἐδιλεδζέκδιο. Μεκτεπέ 200 ταλεπέ βέ 100 ταλεπὰτ (μαθῆτριαὶ) δεβὰμ ἔδεολέορ. Χεῖγέτι τεδαισιγεσὶ δόορ (4) μουαλλίμ βέ ἰκὶ (2) μουαλλιμεδέν μουρεκκῖπδιο. Πουνδὰ Ρούμδζα, Τοῦρσδζε, Φρανσῆζδζα βέ δίκερ ἀστικὴ σχολὴ δερσερὶ τεδρὶς ὀλουνοὺρ. Ἐκκλησὶαμηζην ὄυτς παπαζὶ βάρδηρ, βέ Προῖστάμενοσῆδα Χά' Παπᾶ Εὐστάθιοςδηρ. Ἐφοροεπιτροπὴ Σταῦρος Δζονκαρλόγλου (Πρόεδρος) Σπῦρος Η. Ἠλιάδης (ἀντιπρόεδρος) Χαράλαμπος Ἀνανιάδης (ταμίας),

(*) Μουσαδδὰκ πῖρ μενπαδὰν ἀλδηγημῆζ μαλουματὰ ναζάρεν μεζκιοὺρ ἐπιγραφηνὴν τεματὴ σολιέδιο :

Μάμαντος Ἀρμαανίδης (γραμματεὺς), Νικόλαος Πανδζιό (μέλος),
Ἐλευθέριος Σεκέρόγλου (μέλος), Χριστόφορος (μέλος), Θεοδό-
σιος Πορό ὄγλου βέ Χρήστος Ἐλί ὄγλου Ἐφένδιλερδεν μουρεκ-
κέπδιο.

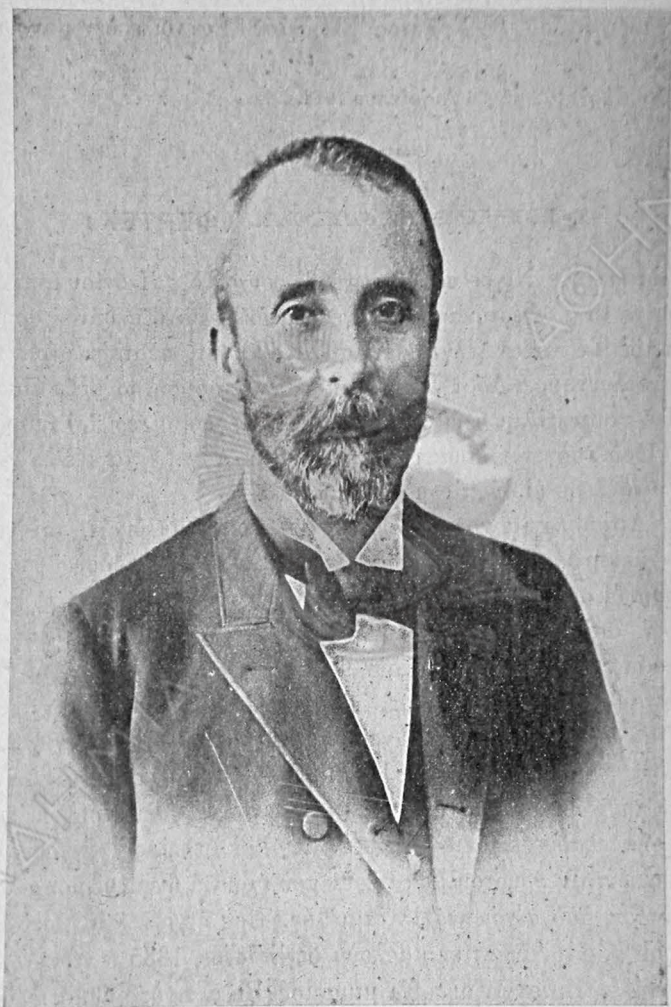
Ἐν Φλογητῷ, τῇ 26 Αὐγούστου 1913.

ΦΕΡΤΑΚΑΙΝΑ (ΦΕΡΤΕΚ)

Μιλκιέδζε Νίγδε σανδζαγηνά βέ ρουχανίδζε Ἴκονίου μητρό-
πολισινε ταπί Φερτάκαινα ναχιγεσί μερκέζι σανδζακδάν γιασημ
σαάτ, βέ Τύαναδαν (ἐλγέβμ Κλισέ-Χισάρ) ὄυτζ σαατλήκ μεσαφε-
δὲ πουλουνούρ. Δόρτ πὶν ἔχαλινδέν γιαρησή ρούμτζα λισα-
νῆ ἰλὲ μουτεκελλιμ ρούμ Ὁρθόδοξος βέ νήσφη δίκερι Ἰσλάμδρη.

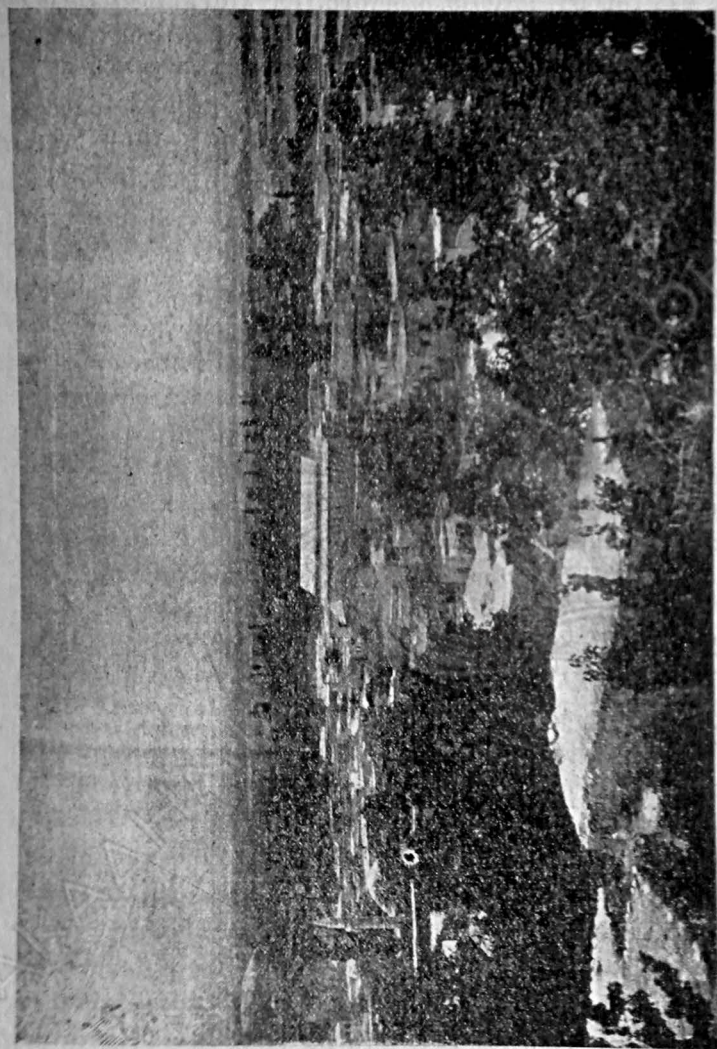
Ποὺ κάργενιν ἔτραφηנדὰ πουλουνὰν πᾶγ βέ παγτζελέρ γά-
γει κιοζέλ βέ ὀριν πὶρ μανζαρά τεσκιλ ἔδερ.

Ἀρχαιολογία νοκιάτ ναζαρηνδάν τεδικήκ ἰδιλδικδέ, ποὺ να-
χιγὲ χακκηנדὰ μά-ἔτ-τεσοῦφ χιτζ πὶρ ἴεχαδετέ τεσαδδούφ ἔδιλέ-
μεγιορ. Ἐσκι μουελλιφλέρ ταραφηνδάν γιάδ ἔδίλμεδιγι κίτι ποὺ
ἴεχριν ἄσλ-οῦ-ταρηγή χακκηנדὰ γενί πὶρ δελατὲ δαχί δεστρές
ὄλουνάμαγιορ. Πουνούν ἰτζούν Φερτάκαινα ταριχί βέ μεβκήϊ σα-
χηγή χακκηנדὰ σαριχ βέ κατὶ πὶρ φίκο πηγιάν ἰδιλέμεζ γιᾶλη-
νης μουσβεβές πὶρ ριβαγετέ ναζάρεν Φερτάκαινα ποὺ κιοουνκὶ μεβ-
κηϊνδέν 3 — 4 σαάτ οὔζάκ, Καππαδοκίαδαν Τραχεῖα Κιλικίαγια
κιδέν ταγιούκ δζαδδὲ ὄυζερινδὲ πουλουνούπ, ἔχαλσι σόνρα ποὺ
πᾶγιούκ δζαδδεδὲ χόκιούμ σόνρεν Ἀγὰ βέ Δεληλεριν ἄγγαριά βέ
ἔζιγετλερινδέν κουρτουμάκ ἰτζούν ποὺ κιοουνκὶ Φερτεγὲ μουχατζε-
ρέτ ἰδοῦπ τοῦ ἴεχρὶ τεσκιλ ἔτιμῶλέρ. Ποὺ ἴεχριν κιάτ σενελικ
γῶμρου βάρ ἰδιγι κατίεν μααλούμ δεγίλ ἰσέδε, 1835 σενεσινδέ ἰχ-
ράκ ἔδιλέν Βυζαντίν οὔσοῦλι μιμαρισί (Βυζαντινὸς ρυθμὸς) ὄυζε-
ρινὲ ἰνῶά ἔδιμίς πὶρ ἔκκλησιανην μεβδζουδιετί, βέ Καππαδοκία-
νην δίκερ ταραφλαρηνδὰ δαχί τεσαδδούφ ὄλουνὰν βέ γερλιλέρ τα-
ραφηνδάν κερῆρ τεσμιέ ἰδιλέν πάζη καγιαλάρ ἰτζινδὲ ὄγιουλής
μαγαραλαρήν τουλουνμασή, ποὺ ἴεχριν ὄλδούκτζα ἔσκι βέ ποὺ



ΚΩΝΣΤ. Σ. ΑΡΑΒΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

Ἄρχων Καστρίσιος τῆς Μ. τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας
Μέγας εὐεργέτης τῆς Κοινότητος Φερτεζίου

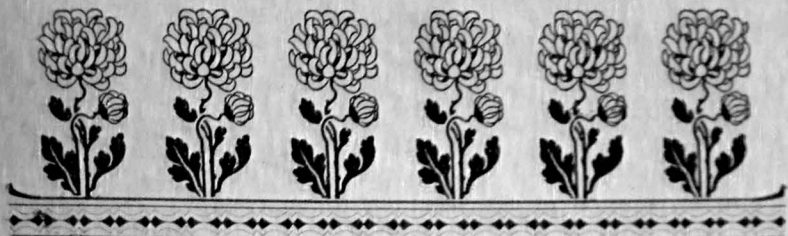


Φερεγγίν μανζαράση.

γεφλερίν, Τούρκλερ ταραφηνδάν φέτχ ού ζάπτ έδιδιγί ζεμανδάν έββέλ, μεβδζουδιετι Ιστιδάλ όλουνούρ. Πού χιούν Τούρκλερ ταραφηνόν Φερτέκ τεσιμιέ όλουνούγιουρ, πού Ισέ Φερτάκινα κελεμεσινδέν **αινα** έδατηνήν χατζφ ιλέ χουσουλέ κελδιγι βέ πασκά πίο μανασί όλμαδηγή λογάτη τούρκιεδέ Φερτέκ κελεμεσινίν τεσαδδούφ έδίλμεμεσινδένδε άνλασήλήρ. Έλχασηλ πού σεχρίν ταριχί γάγετ μουσεββές βέ χαρανήκ όλδηγηνδάν κατι πίο σεί σοιλενέμεζ.

Φερτεγίν ζόνκιούρ βέ ούνασταν μουχτελιδ πίο μεκτεπλερι βάρδηρ. Πίο προκαταρκτική βέ πές σηνηφδάν Ιπαρέτ όλάν πού μεκτεπέ 60 ζόνκιούρ βέ 57 ούνάς δζέμεν 117 ταλεπέ δεβάμ έδερ βέ Ικί μουαλλιμ βέ Ικί μουαλλιμεδέν τερεκκιούπ έδέν χετέι τεδρισιέ ταραφηνδάν πουνλαρά εσκι βέ γενι Έλληνικά, Τούρκδζε Φρανσίζδζα, Αριθμητική, Ιστορία, Γεωγραφία, φδδική, εργόχειρα δερολερινι τεδρις έδερελέρ. Έλγέβμ μεκτεπίν Δερσααδέτ Κεντρική Έφοροεπιτροπισή **Ν. Μπάρας** πρόεδρος, **Μιλτ. Α. Έφραιμυδης** αντιπρόεδρος, **Σ. Π. Νομίδης** γραμματεύς, **Α. Καραδζόγλου** ταμίας, **Ν. Πανοικίδης** βέ **Κυρ. Παπαχρυσάνθου** άζά όλουπ Φερτέκ Έφορείασι **Χ" Ι. Τσορπαδζόγιους**, **Α. Ν. Τσιβόβλους**, **Γ. Θ. Νομίδης**, **Άλ. Χ. Τζιβόγλου** βέ **Α. Α. Κλαδόπουλος** εφένδιλερδέν μουρεκκέπδιο. Άρχιστρότηγοι Μιχαήλ καί Γαβριήλ ναιμηνά μεβκούφ γάγετ μουχτεσέμ πόγιούκ βέ μουζεγίν εκκλησίαλαρή βάρδηρ.

Ίκί σενέ έββέλ, Ιστανπόλδά Μιχαήλ Άρχάγγελος ούνβανή Ιλέ τεσούς Ιδέν πίο Άδελφότης μεκτεπλεριν βέ έλχασήλ πού ναιμηνην τερακκησι βέ τεαλλισι Ιτζούν τζαλησήγιουρ. Πούραδα μεμλεκετιν μεκτεπλερινε βέ πακλαδά ζικρ όλουνάν αδελφότησε έτιμς όλδουγού Ιχσανάτι σεχαβετκιαρανεσι Ιλέ πεχάκκην **Μέγας Εύεργέτης** ούνβανηνή άλλάν Ιστανπόλδά τουδζδζάρι μουτεπερεδέν βέ Ισμι μεκτεπλεροδέ ταχσίλ έδέν νεβρεσιδεχίάνι βατανήν καλτινδέ άλλήν χουρούφιε χέκκ έδιλέν **Κ. Σ. Άραβανόπουλος** εφένδιγι κεμάλη χερόμετλε γιάδ έδερ βέ δίκερ έβλάδη βατανάδα πίο μισάλι σαγιάν Ιμιτισάλ όλμάκ ούζερε άρζ έδέριζ. *



ΣΑΠΗΡ



Χέρ κερδὲ πού φαζιλὲτ βὲ γιάχοτ πού φένν γιόκδηρ, τζούνκι πού φαζιλέτδε πῆρ φένν σαϊλήρ. Πού χέρ νοκταδὰ ἰνσανή μουβαζενεδὲ δουτάρ βὲ μουχαβαζὰ ἰδέρ.

Σαπήρ καλπὶν δζεσαρετινὶ κάτ κάτ ἀρτηρήρ, δῖλὲ πῆρ κούββέτδωκι πουνούν ἰλὲ κούσανμῆς ὀλάν ἀδὲμ χέρ σὲτῖν σελαμετινὶ πουλούρ.

Σαπήρ δενιλέν σὲτῖ πῆρ ἰνσανήν χερνὲ μεβκηδὲ πουλουνούρ-σα πουλουνουσὸν ἔλινδὲ πῆρ ἔγι σιλάχδηρ βὲ πού φαζιλὲτ ἀλεμδὲ πουλουνμαλή, βὲ πιάσληδζα αἰλὲ ἀρασηνδὰ πῆρινδζὶ σὰρτ πού ὀλμαλή. Χέρ ἰνσάν ταπιετινὲ κιορὲ μουλαῖμ βὲ σαπήρλῆ ὀλμαλήδηρ βὲ δαχὰ ζιαδὲ πού φαζιλὲτ κάδηνλαρὰ δονανκήδηρ. Σαπήρλῆ πῆρ κάδην αἰλεσινὶν δζεβαχηρήδηρ, τζούνκι σαπήρ ἰλέ ζεβδζινὶν χέρ τιτίζ ταπιετλερινὲ κάτλαναράκ, ὄνουν ζεχινὲ δολασάν ἰς ζημνηνδὰ μουσζιούλ νοκταλαρηνδὰ μουαβενέτ ἔδέρ.

Τζοτζουκλαρήν τεδζαβουζλουγουνὰ κάτλαναράκ ὄνλαρῆ δατλή, δατλή κούλλαναράκ τζοκ φεναληκλαρήν ἰνόνουνού πῆρ ἄλήρ.

Ἐχιαρλαρήν τζεσίτ τιτζικλερινὲ τεχαμμούλ ἔδέρ, χηζμετδζιλερινὶ σάπρηλα κούλλανήρ βὲ χαστάσηνῆν πασηνδὰ σάπρηλα δζανδάν τζαλησάράκ δατλή βὲ οὔσουλ μουαμελέ ἰλὲ πουλουναράκ ὄνάν ἀρηληρηνδὰ τέσελλιδζὶ ὀλαράκ φεραχλανδηρμαγὰ τζαλησῆρ.

Ἄλλὰχ κάδηνλαρὰ, κζιούζέλ σέκλινιζὶ χηρσλαναράκ πόζου-

νουζ, ινδζέ σεσινιζιν σεδασηνή χηροσά κουλλάνηνηζ, δεγέ βέομεδι δεμισλέο πάζη αλιμιέο βέ πουνδά τζοκ χακλήδηρολο. Τζούνκι τιο έβιν ιτζινδέ χέο σετ κουμάνδα έδέν πιο καθήδηο. Όδα κενδισινίν έν κήμηετλι πιο σετ βάο ισε ύδα άιλεσιδιο. Έγεο πού καθήν τζαγηροή παγηροήσα, καρσησηνδακιλερέ πέδ μουαμελέ ιλέ καλπλερινι κηράσα ο έβιν χαλή νέ ολούο; ο άιλέ νέ καθήο ιφτιχάο ολατιλιό;

Ταπίι ινοσηνήν πάζεν σαπρή δασάο, τζούνκι χέο σείν πιο δερεδζεσι βάοδηο δεγεδζεκοινιζ· λάκιν ο νοκταδά γίνε πιο δερεδζε ινοσάν κενδινι σάτρο ιλέ μουχαφαζά ιδερέκ χέο σετ δατλή παγλαμαλή. Ίστέ δούσούνονούζ πού φαζιλέττε πιο φένν σαγιμαζήμη; πού δεζεσαρέτιλε πιολεσίοσε χάνκι σετέ μονκτεδ'ο ούμάζ; Ίστέ καθηηλάο χέπιμιζ πού φαζιλετέ μαλικ ούμαγά τζαηήσμαλήγιζ, τζούνκι πουνούν ιλέ τζοκ μουσχιουλατλαρή δέφ ιδερέκ, έλδέν κελδίκ καθάο πού δουνγιανήν άζαπλή βέ καρανλήκ κουνλερινι δαχά χαφίφ πιο σουρετδέ, κενδιμιζι τελέφ έτιμεδεν κειζιομελίγιζ. Χηροσλανήο παγηροή τζαγηροήσακ νέ καθανήοηζ; κενδιμιζ έλδέν άβητζδάν τζηκμακδάν παζά πιο κιαρημηζ γιόκδηο.

Κεσιν σιοκέ καθηνά ζοράο δεολέο.

Σαπηροσήζ άτ, γιουκούμιδέν κουροτουλαγιμ δεγι σιλκινιο γιουχιού σηοτηνδά άτάο, μουβαζενεί γαίπ έδέο βέ άκηλοηζληγηνηδάν γιούκ σηοτηνή γιαροάο.

Ήνην ιτζούν ινοσάν χέο νοκταδά κιδζε βέ κουνδούζ πού σαπηρή έλδέν πράκμαμαγα τζαηήσμαλή, τζούνκι μεσχοιόο κελάμδηο κί σαπρήν σονού σελασμέτδιο ».

Έν Χαλκηδόνι τ' 14 Νοεμβρίου 1913.

ΑΙΚ. Π. ΔΑΙΟΓΛΟΥ

ΑΚΒΑΛΗ ΧΟΥΚΕΜΑ

Κησοκάνδζ, πιο νιμέτ κιοροδιδέ δαχά ζιγιαδέ κησοκάνδζ ολούο, τζούνκι μαζχαο ούδουγού έγιλιγέ σεβινμεκδέν κάτη ναζάο σεσιν κενδισινέ έγιλικ γιαπμακ ικτιδασηνή χαίζ ούδουγουνά άδ'ηνηο.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΩΡΑΙΟΠΟΥΛΟΣ

Μουτεβεφά Δημήτριος Ὁραιόπουλος Νεβόσχειρδὲ τεβελουδ ἰδουπ, μαλιουμάτη ἰπιδιδαιγι βατανή μεγιατιπινδὲ ταχσίλ ἰτιδικ-δέν σόνρα πῖρ μουτδὲτ λισάνη τουρκιδὲ βὲ πιλχασά ἀρσπιατδὰ μεσ-χούρ ὄλάν μερχούμ Γ. Βαϊάνης ἰλὲ φαζήλη σέχιρ Νέβόσχειρ μούφ-τισι χατζῆ Κουρρά φένδινιν νεζδινὲ δεβάμιλε τούρκζε λισανηνδὰ γέδι τουλά κέσπ ἔϊλεμις βὲ ἴλκ δεφά Νέβόσχειρ ζαπιτὰ κιτατευνέ ταγιν ἰδιμίσδιο.

Μερχούμ, μεκτέπι χουκούκ μεεζουνλαρηνδάν ὄλμαδηγή χαλδέ, ζεγιαβέτι φιτριεσί, μουταλεάτη δζιδδισοί βὲ κουββεϊ μουχακεμεισιν μουκεμμελιετι σαγεσινδὲ μεσλεκδασλαρηνά νίσπετεν χαϊρειπάχς δε-ρεδζεδὲ χουκουκσίνος βὲ μουδαφαϊ βαζιφε ὄγρουνδά σόν δερεδζέ ὄγρασῆρ μεσρουτιεπερβὲρ πῖρ ζατ ἰδί. Ἄραπισόν βὲ Οὐρχιουπ Μάλ. μεμουρληγηνδὲ ἰκτιδάρ βὲ μετανετινὶ τζοκ δεφά ἰπράζ ἰτιμὶς ὄλουπ, μουδαφαϊ χουκούκ ὄγρουνδά χροστερδιγι δζεσα-ρετ βὲ μετανετινὲ δελίλ σού πῖρ ἰκὶ φηκρά κιαφίδιο. Οὐρχιουπδὲ μάλ μουδιρλιγι ἔσασσηνδὰ Καϊμακόμ, μερχουμὴν βαζιφεσινὲ μου-δαχελέ ἰτιμέκ ἰστεδιγινδὲν, ἀραλαρηνδὰ τεχαδδούς ἰτιμὶς ὄλάν πῖρ μοναζαά κέσπι ἰτιδὰτ ἰτιγι σηραδὰ, ὃ δέβρι ἰστιπδαδδὰ ναμ-δάφ Κόνια βαλισὶ πογιούκ Σαϊδ πασά δέβρεν Οὐρχιουπέ κελδιγινδὲ Καϊμακαμὴν φιρινὶ ἰλιτζάμ ἰδερέκ, μουτεβεφαγέ «Σενὶ ἰδάρετεν ἄζλ ἰδὶμ» διμεσι γούζερινὲ, Δημ. Ὁραιόπουλος κεμάλη δζεσα-

ρέτλε μεβκησηνή χουκουκουνού βέ άχκιάμη κανονού μουδαφαά Ιδε-
 ρέκ, βαλινίν άλειχινδέ Μαλιέ ναζορετινέ μουρατζαάτ, βέ Μιλκιέ
 μεμουραληνήν μάλ μεμουραλή βοζιφελερινέ μουδαχαλεγέ σαλα-
 χηγετλερι όλμαδηγηνά δαίρ ό δέβρι Ιστιπδατδά έμιρ άλμαγύ μου-
 βαφφακ όλμής. Σαίδ πασανήν άζλινδέν σόνρα γερινέ κελμής όλάν
 Μεμδούχ πασά μουτεβεφαγί τέκραρ μεμουριετινέ ταγίν Ιτιμής
 Ισέδε χατζή Χασάν πασά ζεμανηνδά γίνε βοζιφεσινέ βακή όλάν
 μουδαχαλεδέν δολαγί Στανπολά κελερέκ βαλινίν άλειχινδέ Μαλιέ
 ναζορετινδέ κεμάλι μετανέτλε όγρασμής βέ πού χιτί δαβαλαρά
 δέβρι Ιστιπδατδά
 σάρφ Ιδεδζέκ σεροβετέ
 μαλικ όλμαδηγηνδάν
 πίο ταραφδάν δαβά
 βεκιαλετί Ιδέρ, δίκερ
 ταραφδάν βαλινίν
 άλειχινδέ μερδζι βέ
 σαλαχηέτ δαβασηνδά
 δεβιάμ Ιδερέκ χου-
 κουκουνού μουχαφα-
 ζαδάν φουτούρ Ιτμε-
 μισίδι. Πιλαχιρέ δα-
 βασηνή καζαναράκ
 μεμουριετινίν Ιαδεσι
 Ιλέ μουτεδαχίλ μαα-
 σατηνήν βερλιμεινέ
 Μαλιέ ναζορετινδέν
 έμιρ άλμής Ισέδε, δα-
 βά βεκιαλετινδέ Ιστι-
 καμέτ, παρά σέβμε-
 μεζλίκ βέ άλδηγή Ισί
 νετιδζελενδιομεκδέν μερακή βέ δζιδδιγετί Ιλέ τεφεδζούχου ούμουμιγί
 καζανμήςόλδηγηνδάν άρτηκ μεμουριετέ τενεζζούλίτμεγλουπ δαβά
 βεκιαλετί μεσεκινδέ κάλμηόδηρ.



ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΩΡΑΙΟΠΟΥΛΟΣ

Μουτεβεφανήν ούμούρου μουχασεπεδεκί Ικτιδαρή Κόνια

μαλιέ μουχασεπατηνή ρουγέτ βέ τεδζίκ Ιτιμέκ Ιτζούν σουρέτι μαχ-
σουσεδέ Κόνιαγια δζεελπί Ιλέ τεχακχούκ Ιτιμίσδιο.

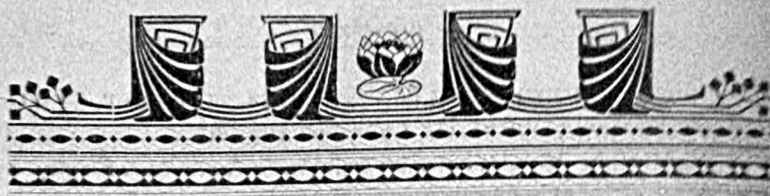
Νεβόεχιρδὲ Μαλμουδουρλιγι ζεμανηνδά Δημογεροντία ριγλα-
σετινδὲ δαχή πούληνημὴς βέ χουσιάν Ραίμ μοχαλεσινέ Ινσασηνά
τεσέπλούς Ιδιλμὶς ὀλάν χαμαήν ἀδέμι Ινσασή χακκηνδά Καϊμα-
κομήν ἄσχοῖ Ιδδααλορά μεπνι τεζικιρέ βερεκεκδέν Ιτινιά, χάτδα
χίνα κίον Ιχαφελερδὲ δαχή πούληνημασηνά μερχούμ χίνοις κε-
ρερέκ, ἄζιμ πῖρ δζεσαρετ βέ μετανέλε χάτδα τεζκερεσιζ ὀλαράκ
Ινσασηνά ναζαρετ Ιτιμὶς βέ μουβαφήκ δαχή ὀλμηόδηρ.

Μουτεβεφανήν τοῦ χιμετινδὲν πασκά πῖρ δακήμ Ισιμί
ὀλοϊπδα δζισιμί ὀλμαγαν Ἄδελφότησεριν ὀνοῦν πονοῦν ζιμε-
τινδὲ καλμὴς πατόκ παραλορηνὴ ταχοίλ Ιλέ ὁ βακήτ ἀλατζά βέ
κουμάς φαπρικασή ὀμιδιδε ἀρνεναγωγείον Ιτιχάζ Ιδιλέν ὁ ὀριὸν
βέ ἄζιμ πινανίν δαχή Ινσασή τοῦ ζατίν χιμετι Ιλέ ὀλμηόδηρ.

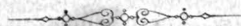
Μουτεβεφα δέβρι Ισιπδατδὰ ἀχιόμ μεσρουτιετέ ἄσνά βέ
ὁ γιοδὰ χουκουκουνοῦ μουδαφαά Ιδέρ πῖρ ζάτη μεσρουτιέπερ-
βέρ ὀλδηγηνδάν, δζοκλαρήντζα μαλιούμ ὀλμαγαν, γιάχοδ τατπήκ
Ιδίλμεγεν, ναμιζετλικ προγραμή Ιλάν Ιτιμέκ οὔσουλουνοῦ κενδινί
μεπουσλήκ ναμιζετλιγινέ Ιλανηνδά τοῦ ζάτ Ικ δεφά τατπήκ Ιδε-
ρέκ «Ἀσία» γαζέταση Ιλέ μεπουσληκδὰ δουταδζαγή μεσλέκ βέ
προγραμηνὴ Ιλάν Ιτιμίσδιο. Φάκατ ὁ σηραλαρδὰ πῖρ πῖρινι μου-
τεάκηπεν πασηνά κελέν ἀϊλέ φελακετλερὴν βέ πῖλ χασσά κηζηνην
ζαζάεν κάζ Ιλέ γιανμασηνά ζάτεν ζαίφ ὀλάν βιδζουδι δαγιανά-
μαδηγηνδαν 50 σινινδέ Σταμπολδὰ βεφατ Ιτιμίσδιο.

Ἄζασηνδάν πούληνδηγή Νεβόεχιρ ρούμ μεκιατιπὶ Σταμ-
πόλ Ἐφορείαση μουβεφανήν βατανά ὀλάν μανεβὶ χηδηετλερινί
βέ φεζαίλι σαϊρεσινί τακδίρεν βεφατὴ χαπέρι χουζναβερι οὔζερινέ
πῖρδζιμά «Μέγας Φιλόπατρις» οὔβανηνὴ βερερέκ δζεναζεσι
ρῖζερινέ πῖρ στέφανος κοϊμής βέ χιέτδζε δζεναζέ ἀλαγινδὰ πού-
ληνημὴσδηρ.





ΧΑΔΖΗ ΠΕΚΤΑΣΑ ΠΙΡ ΣΕΓΙΑΧΑΤ



Κιουτζόνκλιγιμιδέ, Χαδζή Πεκτασά κουλακλαρή κιουπελί Δερβιλέρ όλούτ μουχτασάμ τεκέ βέ σεραϊλαρδά ότουρδηκλαρηνή, Τζελετί ναμηνδακί σείχλερινίν γιάληνηζ π'έρ ξινι κ'ιορμεγέ ναίλ όλατιλέκ Ιτζούν τά ουζάκ μαχαλλερδέν κελέν ζιγιαρετζιλεριν γιούζλέρλε λίρα βερδικλερινί έσίδιόδιμ. Πού κ'αδαρδζήκ μαλουμάτ κένδζ χαγιαλημδά νίδζε τασβιράτ τεσκιλ ιδέρ, χάτδα ό σφραδά όκουδηγήμ π'ιν π'ιρ κιδζέ χικιαγελερινίν τεκμιλ γασιά βέ χαγιαλί σεραϊλαρηνή τετζεσσούμ Ιτδιριό Ιδί. Πίρισινιν Χαδζή Πεκτασά ζιγιαρετ Ιτδιγινί έσ'ιτσέμ χέμαν γιανηνά κιδιτ π'ιρ τζόκ Ιζαχάτ αλήρδημ. Ιστέ πού μερακήν πενδέ πρακδηγή τεσσίρ Ιλέδιρκι Χαδζή Πεκτασά κιδεπιλετζεγιμ Ιλκ φουρσατδάν Ισιφραδέ Ιδερέκ Νέβσέχιρδεν Ικί δζετέλλε περατέρ χαρεκέτ έίλεδίμ.

Χαδζή Πεκτάς, Νέβσέχιρίν όμιόλ δζιχετινδέ βέ τακρίπεν ό σαατ μεσαφεινδέδιρ. Τσακ'ιτ Ιτδιγιμιζ γιόλ χός βέ κ'ιοζέλ μανζιραλή, πάχουσους 'Αρατισουνά κ'αδάρ Ικί δζιχετλι π'αγ βέ π'αγτζελέρλε μουχάτδηρ. Γιολδά, ό άραληκδά 'πουλουνούτ καρπουζλαρή Ιλέ μεσ'ασιόρ Τζάτ κ'αριεινδέν κ'αρπούζ γιουκλι μερκεπέρι Ιλέ Νεβσέχιρς βέ σάίρ δζιβάο κ'ασαταλαρά σατιμάκ Ιτζούν κιδέν Τζατληλαρδάν χέμαν π'ασάκ όαγιανή ζικρ π'ιρ όεγέ τεσαδδούφ όλουνμάς. 'Αρατισουνδάν γιαρήμ σαύτ μεσαφεδέ Κηζήλ ήρμάκ άκ'ήγιρ ήρμαγή κ'ετζμέκ όλδήκδζα κ'ιουδζδζέδιρ. Ζίρα κ'ιοπρού τουλούνμαδηγη κ'ιτί καίτ βαζιφρεσινί κ'ιορδέν τεκνελερέ π'ινμέκ

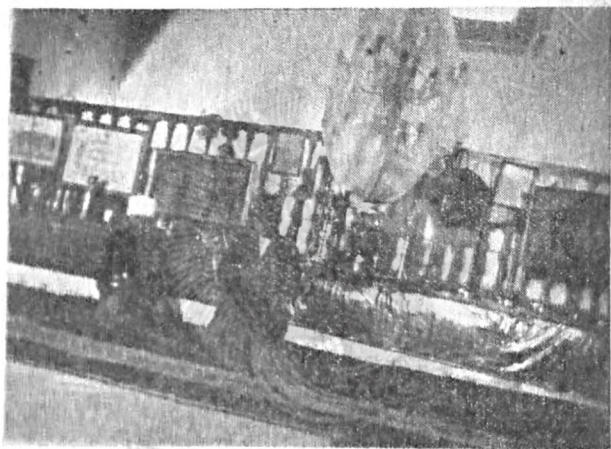
ἐμὴν δεγίλδιον. Γιάζην σου ἀζαϊδηγηνδάν κερζιδλερδέν ἀραπά βέ ἄτ ἰλέ κερζιμέκ καπίλ ὀλούγιου ἰσέδε πάζη δεφά ἀραπά γιολδζηλαρή ὄγοουκ σου ἴπανιοση ἀλμαγά μεδζιτούρ ὀλούγιουλαρ. Ἡομαγὴν ἰδέτε δζιχετινδέ κησά πῖρ ὀβοληκδάν σόνρα Χά Πεκδασά καδάρ δαγλήκδηρ. Γιολδά ζιραάτ βέ παγδζηλήκ ἰλέ τεμῖνι μαγισέτ ἰδέν πῖρ κιάτ κιοῖ ἰλέ ἔζμινεῖ καδιμεδέν καλμά ἰδρενλερέ τεσαδδουρ ὀλουνοῖρ. Δαγδά κερσέτλε περράκ σου πουναρλαρή, κηουζέλ τζαῖρλήκ βέ ἀγαδζηκλάρ βάρδηρ. Χέμαν χέρ τζαῖρληκδά κογιούν γιά ἰνέκ σούρουσί ἰλέ πῖρ τζαῖπανά ράστ ὀλουνοῖρ πουνλάρ κασαπυλαρδάν οὔζακ πουλουνδηκλαρή ἰτζούν κερζέν γιολδζηλαρδάν τούτουν, σιγάρα κιαγηδή βέ κίτρίτ ἰστεμεκδέ κουσούρ ἰτμεζλέρ.

Ἀραλαρδά κηζήλ πασλάρ ἰλέ μεσκιούν κιοῖλερ ἰλκ ναζαρδά μαμουριεῖ βέ ταρλαλαρηνήν χούσινι τιμαρὴ ἰλέ δῖκερ κηοῖλερδέν σουχουλέτλε τεφρῖκ ὀλουνοῖρ. Γιαζὴν ἔν σηδζῖκ σααπυλαρηνδά πῖλέ ὀ γιουζέκ μεβκηλερδὲ λατῖφ λατῖφ ἔσέν ρουζκιάρ ἰλέ σεγιαζὴν ἔδραφηνή ἰχατὰ ἰδέν μεχασίνι ταπῖπενῖν μανζαράι φεβκελαδεσί, ἔν μαγμουῖ καλπλερί πῖλέ τεσκῖν οὔ τεσελλιγὲ μουκτεδίρδιρ.

Χά Πεκδασά γιακλασῆρκεν ἔν ἔββέλ κηοῖζέ τζαρπῖν, τόνρπενῖν γεσίλ κουπτεσί, βέ δαχά γιακὴν κελδῖκδζε κηοῖν γάγετλε τζῖκ ὀλὸν χαρμανλαρδήδηρ. ζῖρα Χά Πεκδὰς κηπί 300 χονεῖλ πῖρ κηοῖν πῶ καδάρμαχσούλ γετιῶδιρμεσί ἰνσανὴ καῖρστέ τζακῆρ. Φῖλβακη κηζήλ πασλάρ γάγετ τζαλησῖκῖν ὀλδηκλαρὴ κηπί, σὸν δερεδζέ χαλίμ ἀχλιακλή, σακῖν βέ μισαφιρπερβερλικλερί ἰλέ μεσχοῦρδηλαρ. Κηοῖν ἔβλερι κερπιτζδέν μαμουῖλ ὀλδηγῆ βέδζγλε μανζαράι γαριδζεσί πηττάπ σῖρῖν ὀλάμαζ ἰσέδε σοκακλαρὴ δῖκερ τῶρ κηοῖλερινέ νῖσπετεν τεμῖζ βέ δαχά δζανλήδηρ. δζούνκι κηοῖζελικλερί ἰλέ μεσχοῦρ κηζήλ πὰς κηνημλαρὴ γιούζλερινῖ σακλάμαγιουπ γιολδά βέ τζεσμελερδὲ σερπέστ δουρουράρ. Ἐβλερινέ μισαφιρ κελδιγινδέ, κηοιστιάν ἔβλερινδέ ὀλδηγῆ κηπί δῖσκογι κηνέ σακπλεσί κενδισῖ κητιρῖρ βέ μισαφιρλέρλε περαπέρ ὀτουροῖρ κουνουσούρ.

Κελέν ζηγιαρετζιλέο κηοῖν τακῖλεν ὀρτασηνδά πουλουνάν τεκκεγὲ ναζήλ ὀλούρ. Τεκκε Χαδζὴ ἔφένδι ναμηνδά τῖρ ταπά (ἡγού-

μενος) ταραφηνδάν ιδαρέ όλουνούγιος· ναζαρετί άλλτηνδά άλλ-
χουσούς 50—60 καθάρ δερβίς 'πουλουνούπ τεκκενίν τεμιζλιγιέ
βέ κελέν ζιγιαρετζι βέ μισαφιρλερ'ν Ιστιραχατηνά δηκκάτ Ιδεο-
λέο. Τεκκενίν ιδαρεί μαλιεσί Χά' Πεκδάς Ιλέ έδραφηνδά 21 παρό
κιοίν άσάο παρασή, τεκκεγέ άϊδ 'πάγ βέ ταρλααρήν βαριδατή
βέ κελέν ζιγιαρετζιλέο ταραφηνδάν 'πρακλήν χεδιέ βέ Ιανάν Ιλέ
τεμίν όλουνούγιος· πίοδε Χά' Πεκδασά 4 σαάτ μεσαφεδέ πουλου-



Τουρπενίν Ιτζερισινδέ πουλουνάν δζαμί.

νάν Τουτζχοι μεμλεχασηνδάν σενεβί 825 κιλό τουζ ταχισιάτ δλα-
φακ μετζιζάνεν κιονδεριλίο.

* * *

Πεκδασύλεο ταρικασή 1260 σενεσινδέ Σουλτάν 'Ορχάν δέβρι
σαλτανατηνδά Γενίτζερι άσκερινίν Ιχδασηνδάν άζ ζεμάν έββέλ
τεσούς Ιμιζιδι. Σουλτάνη μουσάφιλεχ, 'πιραδερί 'Αλαετιν βέ
μεσχοφ ΚαραΧαλίλ Τζενδερελί Ιε πίο Ιστισάρε, 'Αμάσεια
κουρτινδέ Σουλιδζεγέ κελερεκ Χα" Πεκτάς Βελγιζι ζιγιαρέτλε
γενί τεσίς Ινδικλερί δδζακδάν πίο κάτζ άσκέο χουζουρηνά Ιζη-
καρμής βέ πουνλαρή μουπαρεκλεγερεκ πίο Ισίμ βέ πίοδε σαν-

δζάκ βιομεσινὶ ριδζὰ Ιτιμῖς. Χα'' Πεκτάς Βελή, χηρακασηνήν κο-
λουνη κένδζ πῖρ νεφερῖν πασηνά βιάζ ἰλέ δοά ἰδερέκ ὀδζαγὴν
παρλάκ ἰσιπυληνή βέ λιακατὴ ἰλέ κέσπ ἰδεδζεγὶ ὄανου σόχρετὶ
χατέρ βιομῖς βέ ἰσιμνέ **Γενίτζερι** κογιαράκ σανδζάκ ὀλμάκ ὀυ-
ζερé ἄλ ρένκ οὔζερινέ πῖρ χιλάλ ἰλέ χαλιφέ Ὅμερῖν ἰκί ἀγηζλή
χαντζερῖνὶ ταγῖν ἰτιμῖς.

Πινάεν ἀλέχ πιτουὸν Γενίτζερῖλερ Πεκτασί ταρκασηνά μεν-



Τουρπενὶν δησαρησηνδὰ πουλουανὰν καπρισιάν.

σοῦπ ἰδιλέρ. Δερβισλερῖν σείχι 99 νδζὶ ἀλαγίνζ κουμανδανὴ που-
ληνὸδηγὴ κῆπὶ, 8 πεκτασί δερβῖς Γενίτζερι κησάλαρηνδὰ σουρέτὶ
δαῖμεδέ ἴπουλουναράκ κιδζέ κουνδουζ ὀδζαγὴν μουζαφεριετὶ βέ
δεβλετῖν ἰκαπὴ σααδετὶ ἰτζούν δοά ἰδερλέρ ἰδί.

Πεκτασίλερῖν νιζαμλαρὴ πέκ σηκὴδηρ. Δερβισῖν ἴπιρὶ ἀμι-
ρινῖν χουζουρηνά κελδιγὶ ζεμάν ἔλ κιονόνςδέ δουρούρ βέ ἔμρινὶ
διπλεδικθέν σόνρα δζεβιάπεν «ἔιβαλλάχ» διγέ τεμεννά ἰδερέκ τζε-
κὼλο βέ χέμαν ἔμριν ἰφασηνά τζαλησήρ. Πῖρ κίμσε δερβῖς ὀλα-
κὼμέκ ἰτζούν ἔβλεμερῖνδὰ ἔβλένμεγεδζεγινίτζβάδ βέ τεμῖν ἰδικθέν
σόνρα οὔζοῖν μουδδὲτὶ πῖρ τζὸκ τεδζρουπτελερδέν κετζέρ βέ ἄν-

δζακ χούσι ἀχλιάκ σαχιπί ὀλδηγηνή κιοστερομέκλε καπόυλ ὀλου-
νούο. Δερβισλερίν χέο τεκκεδέ γιάχοι χέο παγδά πῖο ἀμιφλερί
ὀλοῦπ ὀνά παπά τεσιμέ ἰδεολέο. Παπά σάγ κουλαγηνδά χαλκά
σεκλινδέ πῖο κιουπέ βέ δίκεο δερβισλέο κιομηζή γεσέμ δασην-
δάν μαμούλ κιουπέ δακηνηλάο. Ἐλπισελερί *ένταρι* ἰλέ χιοκα-
δάν ἰταρέτ ὀλοῦπ πασλαρηνδά, τεκκεδέ κενδιλερί ἰημάλ βέ *τάδς*
τεσιμέ ἰδικλερί πεγιάζ κετζεδέν πῖο νέβ κιουλάχ βέ οὔξερινδέ
δούλτενδδέν πῖο σαρήκ κογιαολάο. Χέο δερβισίν κιοσσουνδέ
πογαζηνδάν ἀσηλή γεσεμδέν μαμούλ γιλδίζ σεκλινδέ τῖο *τεσλιμ*
δασή βέ κούσακλαρηνδά πῖοεο *νιφιρ δασή* πούλουνοῖο.

* * *

Τεκκεγέ κιοδιγιμίζ ζεμάν σαάτ ἀλατούρα 6 ἰδί. Ἄτλαρημη-
ζή παγλαγιαράκ πιζέ πῖο ὀδά κιοστεροδίλεο. Ὀδαλαρήν ταβανή
ἀλιζάκ βέ ταπανή τοπράκλε δασεμίζ ἰσέδε γάγει τεμίζ βέ κιοσε-
λερινδέ κιοζέλ χαληλάο ἰλέ δασεμίζ ἰκῖ σεδίο βάρδηο. Ὀδαγια
κιοδιγιμιζδέ *ταϊνδζή* ταπῖο ὀλουνοῦπ μισαφιλερέ ὀδά βιεέν βέ
ταϊν κειομεγέ μεμούο πῖο ζῖτ ἔλινδέ πῖοδεσι ἰλέ ἰτζερί κιοδί βέ
πιζιμ γεμέκ γεμεγέ χαζηλανδηγημηζή κιοσρούνδζε, « ἄφ ἰδέοσινιζ,
ἔφένδιλεο, τέν σιζέ γεμέκ κειοροδζέκδιμ, φάκατ ταϊν ζεμανή κειτζδι »
δεδί βέ τζηκαράκ ἄζ σόνρα πῖογιούκ πῖο τεσι ἰλέ ἔκμέκ κειοδί.
Ἐκμεγίν κιοστεροῦῖ πεγιάζ δεγίλ ἰσέδε γάγει λεζίζδιο.

Ποῦ ἰχιασζή κιοροδάνδέν σόνρα τεκκεγί κέζμεγέ τζηκδίκ.
Τεκκενίν ἀρσασή πέκ κενῖόδιο. Δησρηνδά πῖο αῦλή βάρδηοκ, ἔ-
δραφηνδά μισαφιρ ὀδαλαρή βέ δίκεο δζιχετινδέδε ἀχουολάο μεβ-
δζοῦδδηο. Ἰκινδζῖ αῦληδέ πογιούκ πῖο χαβοῦζλε, δασδάν μαμούλ
ἀρσασ ἀζηνδάν σου ἀκάν τζεσμέ βάρδηο. Πούραδάδα, δερβισ-
λερίν καλδηκλαρή ὀδαλό ἰλέ καζάν ὀδασή μεβδζοῦδδηο. Οὔτζούν-
δζῖ αῦληδέ τούρπέ ἰλέ πογιούκ κειοριστάν βάρδηο. Ἰτζελεπῖ ἔφ.
ἀίλεσινέ μενσουῖ ζεβάτ πούραγια δέφν ἰδιλίο. Τούρπέ ἰκῖ κιοζ-
δέν ἰταρέτ ὀλοῦπ, πῖο γεκινανέ τῖο πεντζερεδέν χαφιροδζε τε-
νβιε ὀλουνοῖο μεσδζίδδιο, δίκεοι κιορανλήκ ὀλαράκ Χ'' Πεκτάς
Βεληνίν κιοπρινῖ μουχτεβίδιο. Κατρίν ἔτραφή σιαμδανλάο ἰλέ δο-
λοῦ ὀλοῦπ, ζιγιαρετδζιλέο πούλαρά παρῖο πρσκηλάο.

Ζίκο Ιτιδιγμιζ καζάν ὀδασηνδά, σενεδὲ πῖρ δεφά κενδὶ πασηνά καίναγιάν καζάν βάρδηοκι, Κηζήλ πασλάρ πουνδά πῖσέν πηλαφή γεδικλερινὲ πῖρ τζόκ χασταληκδάν σιφά πούλδηκλαρή Ιτικαδηνδ ἰδηολαρ. Που ἀύληδὲ πουλουνάν δερβις ὀδαλαρὴ δαχὴ μισαφῖρ ὀδαλιρὴ σκεκλινδὲ βὲ γάγετ τεμιζ ὀλουπ κιοδιγμιζδὲ διβαρλαρδὰ ἰσηλὴ ἔνβαί χαντζερλέρ, οὐδζή μιζλι βὲ γιάχοτ τοπουζλή δεῖνεκλέρ βὲ κεγ'κ πούινουζηνδάν μῆμουλ πῖρ νέβ καθαλλάρ κιέρδούκ. Γιανημηζδὰ πουλουνάν δερβισδὲν ὀρενδιγμιζὲ κιορὲ τεκκεγὲ κελὲν χερ δερβις γιανὴ σηρά μεμλεκετινδὲν ποῖλὲ πῖρ σέι κειτιρίπ τεκκεγὲ πρακὴρ ἰμῖς.

Τεκκεγι κέζδικδὲν σόνρα, Παλταμινὶ δινιλέν παγὰ κιτιδικ. Πούραδα πουλουνάν πατὰ πῖζι πόγιοῦκ Ικαμλάρ ἰλὲ κα'πούλ ἰδίπ, Χ'' Πεκτὰς Βεληνὶν ὀμουζηνήν δεῖμεσί ἰλὲ τζόκδούρδιγι διβαρὴ ζιγιορετὲ κιοτουρδὶ πούραδα δαχὶ πούλουνάν ταπακλαρὰ ζιγιορετδζιλέρ παρὰ πρακὴγιορλαρ. Πούραδα, παπανὴν δερβισλέρ ἰλὲ γάγετ τεμιζ βὲ μουκεμμελ ρούμδζα λισανηνδὰ κονουδδηκλαρηνὴ κεμάλη ἰσιγρὰπλε ἰσιδερεκ χικμετινὶ σουάλ ἰτιδιγμιδὲ κενδισινὶν ἄν ἀσηλ Γιάνγιαλη βὲ ἀρκαδασηνήν Κιοιδλι ὀλδηγηνή βὲ τούρκδζεγι ἔγι πῖλμεγιπ ρούμδζα τεκελλοῦμ ἰδικλερινὶ σοῖλεδί. Παγὴ κέζδιγμιζ ἔναδὰ τεκκενὶν καπανμάκ βακτὴ γιακλασδηγηνδάν ὄραγια ἀβδὲτ ἔϊλεδίκ. Τεκκενὶν καπουσὴ σαπάχλαῖν ἔρκὲν ἀτζηλαρὰκ ἀκσάμ σατ 12 δὲ καπανήγιορ. Ὀδαμηζὰ κελμεμιζ ἀκαπινδὲ ταῖνημηζὴ κειτροδιλέρ τζοκδζὰ ἔκμεκ ἰλέ, ἀσλήκ τζορπασὴ βὲ πούλγούρ πιαβή. Τεκκεγὲ κελὲν πιτουὲν ζιγιορετδζιλερὲ ἀκσάμ σατόχ ποῖλὲ ταῖν βεοιλιδιγι κίπι χαῖβανλαρηνά δαχὶ 3 κιοῦν μεδζδζάνεν γέμ βεοιλιγιορ.

Σατάχλαῖν ἔρκενδεν καλκαρὰκ ἀτλαρμηζὰ ρακίπεν τεκκενὶν τζηκδὴκ, βὲ Χα' Πεκτὰς Βεληνὶν ἔλινδὲ πῖρ γιηλάν καμτζὴ βὲ πῖρ ἀρσλάν ἰούζερὶνὲ τινμῖς ὀλδηγὴ χαλδὲ κενδισινὶ ζιγιορετὲ κελὲν Μολλά Δζελαετιδὶν Ρουμηνὶν ἰσικκατινὲ τζηκδηγὴ πῖρ διβαρὴ ζιγιορετ ἰτζούν κιοῦν ὀκκερ οὐδζηνά κιτιδικ. Πούραδαν, κελδιγμιζ γιολοῦ τζοκ ἰλὲ **Τοπατν** ναμηνδακὶ παγτζεγι ζιγιορετ ἔϊλεδίκ. Τοπατν παγτζεσί, Ἀνατοληδὲ ἔμσαλή ναδιρ πουλουνάν

πίρ παγτζε όλούπ, Τζελεπί εφένδι χαζρετλερί γιάζην αϊλεσί ιλέ πούραδα ότουρούγιορλαρ.

Παγτζεγέ βασήλ όλδηγημηζδά αϊνη ιζέτ βέ ικράμιε καπούλ Ιδερέκ, πίζι έδραφή κίουζέλ πύρ τζαϊρλήκ βέ άγαδζλάρλε μονχάν πύρ χαβουζήν γιανηνά κιοτόυρδιλέρ' όραδα πόγιούκ πύρ μάσα πουλουνηγιορδη' άζ σόνρα σανδάλια, γιατάκ, γιαστήκ βέ όύζε- ρινδέ πύρ παρδάκλε σου δολού δεστί πουλουναράκ πύρ μάσα κευ- ρερέκ καχβέ ικράμ Ιδιλέρ. Πύραζ ιστιραχατδάν σόνρα Τζελεπί έφένδινιν ζιγιαρετινέ ναϊλ όλδήκ.



Καζάν όδασηνήν καπουσή.

Τζελεπί εφένδι, ούζοίν ποϊλού, όσμμανδζά, τζόκ γιακησή- κλή βέ γάγετ ναζικ πύρ αδέμδιο. Ήκι ζεβδζεσί βάρδιο. Άϊλεσί, γεγενλερί ιλέ γαλετελικλί δζαριελερδέν μουρεκκέπδιο. Πού αϊλεγε μένσουπ κηζλάρ γιάληνηζ κενδι αϊλελερί δαχιλινδέ ιζδιβάδζ Ιτι- κλερινδέν τζόκ δεφά πικίρ όλαράκ ιλόύγιορλαρ. Ζάτεν σόν δερε- δζε φαζήλ όλάν Τζελεπί εφένδι, κηζήλ πασλάρ ινδινδέ πογιούκ πύρ χορμέτ βέ νόυφούζι χατζδιο. Γιάληνηζ πύρ έλινί κιορεπιλ- δικλερινδέ δζεννετι καζαναδζακλαρηνά Ιτικαδ Ιδιορλαρ. Πινάεν

ἀλέχ, Ἄρναουτληκδάν βέ δουνιανήν χέφ κιοσέσινδὲ πουλονιάν
 κηζήλ πασλάρ, ὄνου ζιγυαρετέ κελερέκ ἔλινι ἀγυαγηνή κιορμὲκ Ι-
 τζούν γιουζλέρδζε λίρα βερίγιορλαρ, χάτδα παζηλαρήδα ἑφένδιγι
 κιορεπιμὲκ Ιτζούν ἔβινδὲ 7-8 σενὲ χηζμέτ Ιδίγιορ.

Ποὺ αἰλενὶν ἑσάση ἀσλή ἀνλασῆλάμμαησδηρ· κενδιερίνδζε
 σὸν δερεδζὲ σῆρρ δουτηλαράκ, οὐμούμεν, ἕκ δεδδλερί μούφλεμέ
 ἰλὲ μείδανὰ κελδιγι σοῖλενίρ. Πεκτασίλεριν Ιφασεινὲ κιορὲ Ισί,
 Τζελεπι ἑφένδινιν αἰλεσί, ἑββέλδζε ἀκμηέ (κησῆρ) ὀλδηγή χαλδέ
 X' Πεκτὺς Βεληνὶν ἀτζδηγή πῖρ γυαρεδὲν πῖρ καδέχ κἂν Ιτζερέκ



**Τεκκενὶν Ιτζερισινδὲ ἀρολάν ἀγηζλή τζεσμενὶν ἑδραφηνδὰ
 Δερβισλέρ ἀπδέστ ἀλήρκεν.**

χαμλέ κἂλάν πῖρ καδηνήν τεβλίδ Ιτιδιγι ἑρκέκ τζοδζουγήν νε-
 σλί Ιμὶς βέ κηζήλ πασλαρήνδα πουνὰ Ιτιμαδὴ βάρδηρ.*)

(*) Ποὺ ριβαγετίν, ἔλγεβμ κηζήλ πασλάρ Ινδινδὲ δζαρι ὀλάν πῖρ ἀδέτλε
 μινασιτέτι ὀλδηγή κιορούνοῦρ. Πεκτασί Δερβισλερί σγ κουλκακλαρηνδὰ γε-
 σμεδὲν κῖρ κιουπέ τακηνηκλαρηνὴ σοιλεμὶς Ιδίκ. Δασὴ κουλκακλαρηνα γε-
 λῶδιφμεκοίτ, ἑββελα πῖρ Ιννὲ ἰλὲ δελδικδὲν σόνρα, γιουβαρλαδηκλαρηπῖρ μούμ
 παρτζασῆ ἰλὲ δελιγι τεδρὶτζεν κενισλεδερεκ ἀτζαρλάρ. Ἰστὲ κἂν ἰλὲ γιογρουλάν
 πῖρ μούμ παρτζαλαρηνὴ κερμάλη δικκάτλε μουχαφαζὰ Ιδερέκ, πῖρ βακῆτ X'

Τζελεπί ἐφένδι πῖρο κὰτζ τζιφτιγιέ μαλίκ πουληνδηγή κίτι, χόκιουμετίν ταχοσί ἰλέ 21 παρὲ κιότν ἄσαρῆ βαριδατηνῆ ἀλήο. κέζα χόκιουμετίν Τεκκεγέ μεδζάνεν βερδιγι 1435 κιλὸ δουζδον 615 κίλοσῆ Τζελεπί ἐφένδιε αἰδδερ. Ριβαγετέ κιορὲ Χαδζή Πεκδάς Βελή Δούζκιοτῖ μαδενινὶν μουχιερίτ πουλουνησῆδερ. Πῖρο κιούν Δούζκιοινδὲν κερτζερκεν, κιοϊλούλερ ταραφηνδῶν γεμεγέ δαβέτ ὄλουναράκ κερτιουλέν τεκμίλ γεμεκλερδὲ δουζ ὄλμαδηγηγὰ πεγιάνη τεαδζουτῖ ἔϊλεμίς· κιοϊλούλερ, σεμτλερινδὲ ποϊλέ πῖρο ὄεί ὄλμαδηγηγδῶν πῖλμεδικλερινὶ ποϊλεδικλερινδὲ, Χα΄ Πεκτάς Βελή ποινλαρῆ σῖμυδίκι μαδενινὶν πουληνδηγή μεβκηγέ κερτιορέκ, δεϊνεγι ἰλέ γερὲ βουρμῆς βέ «Ποῦραγι κάζηνηζ, ἔγι δουζ πουλαδζάκσηνηζ» δεμῖσῆδιο.

Ἄσαρῆ Τεκκεγέ αἰδ ὄλῶν κιοϊλεριν ἄδεδι ἔββελλερί 362 ὄλδηγη χάλδε, πὸν μηκδῶρ τεδρῖδζεν ἰνδιουλίμς βέ τοῦ κιούν 42 κιογέ μουνχασῆρ κελμῆσῆδερκι, πουνλάρ νῆσφεν Τεκκέ ἰλε Τζελεπί ἐφένδι πεῖνινδὲ ταχοσίμ ὄλοῦρ.

Τζελεπί ἐφένδι κῆσην Χα΄ Πεκτάσῆδᾶ πουλουναὶν πῖρο κοναγηνδᾶ βέ γιάζην Τοπαῖν παγτζεσινδὲ ἰκαμέτ ἰδερέκ, χιτζ δησᾶρῆ κζηκμάζ βέ τζὸκ κίμσελέρ ἰλέ κιοροουσμέζ. Γιαννημῆζδᾶ τζαργέκ σαατ κὰδᾶρ ὄτουρδηκδᾶν σόνρα χαρεμλιγέ κίτιδί. Πιζ ὁ βακῆτ ἀβδὲτ ἰμὲκ ἰστεδι ἰσέκδε γεμὲκ γεδῖορμεδεν πρᾶκμαδηλαρ. Κερτιομῖς ὄλδηκλαρῆ γεμεκλεριν ἔνβατ ἰβγι μουτεδζαβουζ ἰδί. Σουφραλασηνδᾶ τζαταλήν πουληνδηγή σᾶγιάνη ζῖκρδιο. Τσαμῆν χηταμηνδᾶν σόνρα ἀβδτετέ χαζηρολαναράκ Τοπαῖν παγτζεσινὶν τέρκ ἰδέρεκεν χεῖπελερμιζ λεζιζ ἄρμουτ βέ ταζέ σαλαταληκλάο ἰλέ δολμους ἰδί. Κελδιγιμῖζ γιολοῦ τεακῆπ ἰδερέκ Νέβσχεκρὲ ἀβδὲν ἔϊλεδῖκ.

ΓΕΩΡΓ. Κ. ΤΟΣΟΥΝΟΓΛΟΥ

Πεκτάς Βελιγι πᾶζη κιοϊλιεριν γεμὲκ βιορμεκδὲν ἰμτινα ἰδικλερινδὲν δολαγι τεδῖπεν δᾶσα τεπδῖλ ἰτιγι πουγδᾶί βέ μερδζιμὲκ τοχουμλαρῆ ἰλέ πουλαρλάο. Κησῆρ κερηλαρῆν ζεβδζελερί πὸν κᾶνλή μοῖμλα σέτο ὄλουνημῆς τοχουμλαρδᾶν ζεβδζελερινὶ γεδῖορερέκ δερακίπ χαμιλέ ὄλαδζακλασηνᾶ ἰτικᾶδ ἰδερλίρ.



ΦΙΛΟΣΟΦΟΣ ΕΠΙΚΤΗΤΟΣ



«Γιλδιζίν» μαζαδή.

Χέρ ἴς βέ τεσέππουσδὲ ὀλδηγή κίτι, ἔλπειτε σεβκίλι «Γιλ-
διζ» μιζίν δαχή οὐφουκημηζδὰ τουλουϊνίν πῖρ χεδεφι, πῖρ
γαγεσί βάρδιο, πούδα τατλή βέ λατίρ σουαλερί ἰλέ καρλερινί
χέμ ζεβγκιάπ χέμ τεαλίμ οὐ τερπιγέ. γιάνι πῖρ κελιμέ ἰλέ μου-
στεφιδ ἔτμέκδιο. Σαλναμειζέ σού χέρ ἰκί μαζαδι πῖρ ἀνδὲ δζαμί
πῖρ κηραὲτ τακδίμ ἔτμεγι δούσνιρκεν, φιλόσοφος Ἐπίκτητος βέ
ἀσαρηνδάν πάχς ἔτμέκ φικρι πενδὲ γαλετὲ ἔτδι.

Ἐπίκτητος χέρ νέ καθάρ τάριχεν ἰκί πῖν σενελικ πῖρ φιλό-
σοφος ὀλμάκλα ἔσκιερδὲν ἰσέδε, τάρζι ἰφαδεσινδεκί ζαραφὲτ,
λειταφὲτ βέ χουσουσιγὲτ βέ ταλακάτι λισανισί βέ δζερπεξεσινὲ βέ
ἀσαρινίν δινί βέ ἀχλακή τερπιγέ οὐζερινδεκί μουχίμ τεσειρινὲ
ράγιμεν μεκτεπλερμιζδὲ ὀκουδήλμαμαση, ρισαλὲ βέ μεδζμουαλερδὲ
χεδέφι πάχς ὀλμαμαση χασεπὶ ἰλέ, πὲκ γενί, γενί ὀλδηγή καθάρ
διλφεοίπ βέ τοχάρ ὀλουπ καρλερινί μεμνούν βέ μεφτούν κηλάρ
βέ μουταλζαατηνδακί δζιδδιγὲτ, κατιγὲτ βέ σαβφέτλε ἀνλερί τεαλί
βέ τεμδίν βέ πόλλεδζε «Γιλδιζ» μιζίν ματλου.πὶ ὀλάν χεδεφε τόγρη-
δαν δειλάλετ, γιάνι μουστεφιδ ἔδερ.

Τερπιγέι ἀχλιακὴν κηϊμετί.

«Ίνσανήν ἀζαμέτ βέ κεμαλί τερπιγέι ἀχλιακὴ ἡλέ βιδζουδέ κελίρ» δενμίς· δογηήδιρ. Πιτούν ἀσηράρ, πιτούν μεζεπέλερ χούσι ἐδέπ βέ ἀχλιακὴ χερ ἀδέτ, καϊδέ βέ ταρηκὲ φαϊκ δουταρ-λάρ. Κερέκ Βραχμανλαρήν ταρηκατί, κερέκ Κορανίν ταλιματί, κερέξε Ίνδζίλι σεριφίν τεαριφατί ἔπιρ ἀδίλ, μουστεκὴλ, σαλίχ, δζεσουρ, σαδικ βέ χαϊροχάχ ἀδαμί νουμουνεΐ Ιμτισάλ δεγιοῦ χερ κεσέ ἰλάν βέ ἰραέ ἔδερλέρ.

Ἐπίκτητοσιν ἐχεμμιετί.

Ποῦ νοκταΐ ναζαρδάν Ἐπίκτητοσιν Ρισαλεσί, Μουσαχεπελερί, Καϊδέϊ-κιουλλιγελερί καδάρ κηϊμετλί βέ νεφίς ἔσέρι ἤλμιγὲ νάδιρεν τεσαδδουφ ὀληγήρ. Ἄνήν ἰτζούν πίο Ἰγγιζ φιλόσοφοση Ἐπίκτητοσι ὄν δεφά μουταλιαασηνδάν κετζίρμεγεγι ἰσανιγετδὲν πιπεχρὲ ἀδδ ἔδίγιορ βέ Ἰωάννης Χρυσόστομος, Αὐγουστίνος κιπὶ ἀζίζ Ἐκκλησίαμιζιν ἀλί βέ ἀλίμ μουχαρριλερί Ἐπίκτητοσι ἔλλερινδὲν δούσουρμεζλέρ ἰμίς.

Ἐπίκτητοσιν ὄου κηϊμετδάρ ἀσαρινί ἐγι ἀνλαμάκ ἰτζούν ἔββελαν οὔσουλι φελσεφεσί βέ τεοτζεμέϊ χαλινδὲν πάχς ἐτμέκ μινασίτ ὀλούρ.

Ἐπίκτητοσιν οὔσουλι φελσεφεσί.— Ριβακηγιὸν γιάνι «Διρεκλέρ-ἀλτή» φελσεφεσί.— Ἀπέχου καλ ἀντέχου.

Ἐπίκτητος «Στωϊκὴ φιλοσοφία» γιὰ μενσοῦπ ἰδί. Ἄθηνάδα «Στοά» γιάνι οὔζουν χιουπιτελέρλε ἰορτόυλὸυ βέ γιούζου διρεκλί βέ δερουνί ρεσιμλέρλε μουσαββέρ «Διρεκλέρ ἀλτή» δενιλιρ τίρ γέρ βάρδι. Πούραδα «Ὅτουζ μουστεπιδλερίν» ζεμανηνδὰ πίο τζοκ ἀχαλί κάτλι ἄμλε τελέφ ἔδιλμις ἰδί. Στωϊκὴ φιλοσοφίανην μουσσισί Ζήνων (320 π.Χ.) ποῦ μαχαλί ποῦ μεσοῦμ χαδισενίν χατηρασηνδάν τεμιζλεμέκ ἰτζούν ταλεπελερινίν τετζεμμουινὲ μερκέζ ταγίν ἐτμίς βέ τεσις ἔϊλεδιγι οὔσουλι φελσεφὲ πούραδαν «Στωϊκὴ» ταπίρ, τεβσίμ ἔδιλμις ἰδί. Ποῦ φιλοσοφίανην ἔσασί ἤλμι ἀχλιακὴ ἀμελί ἡλέ μεσόγούλ ὀλμ' κ ἰδί. Στωϊκὸς φιλοσοφοσαρήν

Ιτικαδήνδζα φαζηλὲτ βὲ σααδὲτ δζανιμιζι ζέβκ οὐ σαφαγιάδα, χούζν οὐ ιζδηραπάδα δουϊγουσουζ γιαπμάκδιρ. Ζέβκ οὐ σαφά βὲ χουζουζάτι νεφσανιεδὲν ιδζτινάπ βὲ τεβεκκή (Ἄπέχου), χούζν οὐ ιζδιράτ βὲ ἔλεμὲ τεχαμμούλ (Ἀντέχου) ἔτμελι, γιάνι ικι κελιμὲ ιλὲ «Ἄπέχου, Ἀντέχου» = Περχιζκιάρ, Μουτεχαμμιλ ὀλμαλή. Δζάν ἔμράζι νεφσανιεδὲν περὶ, χερ κορκουδάν, χερ ζάφδάν ἀρὶ ὀλμαλή.

Ἐγιλικ, Κιοτουλουκ ἄζμ οὐ Ιραδέ. — Φαζηλετδὲν ἴασκά χακηκὴ ἔγιλικ, ἄζάπι βιδζδανιδὲν ἴασκά σαχὴκ κιοτούλικ γιόκδιρ. Ἴνσανδὰ κουββετλι ἄζμ οὐ Ιραδὲ ὀλούρσα, ὄου δερεδζέϊ οὐλούββ οὐ κεμαλὲ ἔρεπιλιρ βὲ μάλ οὐ μεναλδὲν μουστεκὴλ ὀλδηγὴ χαλδὲ, νεφσινέδε χακίμ ὀλαράκ χὲμ μεαγίπ, χὲμ νεκπετὲ μαγλούπ ὀλμάζ.

Ρούχι οὐμουμι. Ὀλούμ. — Πίρ ρούχι βαχίδ δουνγιάγι δζανλανδηρήρ. Χερ γερδὲ χαζήρδηρ. Ἴνσανλαρὴν δζανλαρὴ ἴπουνδάν νεσὲτ ἔτμέδιο. Ἄσλι ἴπακινὶ λεκελενδύρμεγεν ἄλιμιν δζανὴ γιόλούμι μόντεάκηπεν ἴπουν οὐμουμι ρουχὰ καβουσόουρ. Ἄνὴν Ιτζούν ἄλιμ ἄδὰμ γιόλούμι ὀαγιάνι καὶδ οὐ Ιτιπάρ ἄδδ ἔτμεμεκλε δαχὰ ζιγιάδὲ τεαλι ἔδερ.

Νὲ ἐγί, νὲ κιοτου ὀλάν (ἀδιάφορα) σεϊλέρ. — Μάλ οὐ μενάλ, φάκρ οὐ ζεβάλ, ζέβκ οὐ σαφά, μιχνὲτ βὲ δζεφά, χαγιάτ βὲ βεφάτ, ὀάν οὐ ὀσοχρέτ, σηχχάτ οὐ ἀφιγὲτ, ἴπουνλαρὴν κιάφφει νὲ ἐγί, νὲ κιοτου πύρ ὀεϊδύρ.

Ριγιαζέτ. Σεφαχάτ. Ἐτ γεμέκ. — Ἴνσάν τεαλιῖ ἀχλιὰκ ἔτμεκ Ιτζούν ριγιαζετέ, ἔζάϊ νεφσὲ μοχτάδζύρ. Χουζουζάτι νεφσανιγὲ βὲ σεφαχάτδάν, γεγίπ Ιτζμέ, ἴπασλιδζα ἔτ γεμεδὲν ιδζτινάπ ἔτμελι. Ἐτ γεμέκ ταπιατὰ μουβαφὴκ δεγίλδύρ. Ἄκλὴ ἴπουνλανδηρήρ βὲ ζαίφλανδηρήρ.

Τεεχούλ-Πεκιαρλίκ. — Τεεχούλ ἔτμεκ μεμδούχ, ἔρκενλικ μεζμούμύρ.

Σαχὴχ Ιλίμ. — Τὰμ Ιλίμ γέδι Ικτιδαριμιζδὲ ὀλανλαρὴ γέδι Ικτιδαριμιζδὲ ὀλμαγλανλαρδάν τεφρὶκ ἔδὲ πύλμέδιο. Γέδι Ικτιδαριμιζδὲ ἴλάν ἄνδζακ ἄζμ οὐ Ιραδεμιζ γιάχὸδ ταπύρ ἀχέρλε χερ ὀεϊ Ιτζούν ἔδινδύμιζ ἔφκλαρὴ ἐγί Ιστιμάλ βὲ Ιδαρὲ ἔδεπιλ-

μέκδιο. Πίρο μαλιγγί, έβιγγί γάιπ έτδίν· πίρο σέι γάιπ έτμεδίν· τζούνκι πού κιτί σείλερο γέδι ικτιδαριγνδέν δεγίλ. Σάν, σοχρόν, μάλ, σερβέτ, μανσήπ, βιδζοϋδ βέν πουνά μουμασήλ σείλερο, χάττα άταλάρ, έβλαδλάρ, καρδασλάρ, βατάν, χένψι χαριδζι έγυλικλέροδιο. Πού κιτί έγυλικλερίν πακασήζ, καπίλι φεσάδ βέν φανί Ιδιγινί σϋνούτμαμαλιη.

Ίνσανήν πογιουκλουγή. Άλλαχίν ογλουλαρή ιζ. Άλλαχδάν νεσέν έτμείζ. Πασκά έγυλικλερί ιλέ περαπέρο Άλλάχ ιτζεριμιζέν πίρο οϋλουχιγέτ, πίρο ροϋχ (Δαίμων) ιχσάν έίλεδί. Διόσση καπουλαρή γιάνι χιόζ, κουλόκ βέν σάιρο σεζκιλερί καπατδηγημηζδά, δερουμιζδέν Άλλαχί βέν άμελλεριμιζί σαβκλανδηράν νουρί πουλούριζ. Ρεφαχίδε, χουρογιετίδε κενδί δερουμιζδέν τουλούριζ. Χέρο σέγι πιζέν Άλλάχ ιχσάν έίλεδί· άνήν ιτζοϋν χέπ ιχσανλερινί μουράδι ιλαχιγέ τεβρίκαν κουλλανμαλή ιζ. Άσάση χικμέτι Ρατίτανιέν χέρο σείδέν ζαχίροδιο. λάκιν ιχσανλερινίν έν πόγιουγι ρουχουμούζδη. Τζούνκι ρουχά μαλίκ ολμάκλα Άλλαχά πενζέριζ. Άνήν ιτζοϋν σααδετιμιζί άκλιμιζδά άραμαλή ιζ, άκλιμιζί τεαλίμ οϋ τεοπιγέ έτμελί ιζ. Δζιχάν Άλλαχίν έσερίδιο· άνήν ιτζοϋν άνδεκι καϊδέι ιντιζαμέν ινκηγιάδ έτμελί ιζ.

Βαζαίφ. Βαζαίφι μεδενιγέ.— Κιϋούλλ δζούζέν μουρεδζδζέχδιο, γιάνι πίρο σέγιν τόυμι κησιμνέν φαίκδιο. Πίρο σέχερο πίρο σέχεριγέ μουρεδζδζέχδιο. Ίνσαν κιϋούλλιν δζούζι, οϋμουμί σέχερίν πίρο φερδί ολδηγιή ιτζοϋν, οϋμουμέν ινκηγιάδ έδιπ νεφσινέν χαϊρολι ολανή δεγίλ, οϋμουμ σέχερέ άτδ ολανή άρζοϋ έτμελί· οϋμουμδέν κενδινέν άτδ άνδζακ πίρο μεβκηί ολδηγιή ιτζοϋν άνέν χιορέν γιασαμαλή Σοϋ μουλαχαζάττε έπεβέν, έβλάδ, βατάν βέν δοστλαρήν μεφροϋζ ολδηγημηζ βαζηφελέρ κέσφ έδιλίρο. Γιιάληνηζ πουνλαρή δεγίλ, κιϋοϋλερίδε σεβμελί ιζ· «**Ανθρώπου Ίδιον τό φιλεΐν και τοϋς παιόνας**» τζούνκι πουνλαρδάδα οϋλουχιγέν σακίνδιο.

Άλλάχ.— Χέρο σέγι νεφσινδέν χασήλ έδέρο· χέρο σέγέ νόυφούζ έδέρο· χέρο σέγι ιχσάν έδέρο· δζιχανί λάγεττεγαγιούρο κανονλαρή ιλέ χόκμ οϋ ίδαρέν έδέρο· χέρο σείδέν ζαχίρο, χέρο γεροδέν χαζήρο διο. Δουνιά βέν δουνιάδ ά φαίλ (μουχαροίκ) πίροδιο. Πουτόϋν δζιχανί τέκ πίρο κουββέν κουμανδά έδέρο· πού κουββέν άκλίδιο, ιλαχίδιο·

τζοίνκι δζιχανίν ράστ κελέ κουμάνδα ὀλμασῆ μιμκίν δεγίλδιο, Χίς βέ ἰδράκ οὔμουμίν δζούζλερί, οὔμουμιδέν νεσέτ ἑτμεδίολεο, Δεμὲκ ὀλοού κι, δουνγγιά ζιρουχι μουσάπιχδιο· πού ζιρουχδά κουββεί μουχαροικέ βέ χαγιάτ πάχς ἔδεο κουββέτ βάρδιο, Ταπιάτ ταπιατδάν οὔστοιν, δζάν δζανδάν δαχά ἐγί ὀλοού· πινάεν ἀλείχ, ἔν ἀλιά ταπιάτ, ἔν ἀλιά δζάν, ἔν ἀλιά ζιρουχ ὀλοού· ποίδιο δζιχάν, Ἄλλάχ. Ἐν ἀλιά ὀλμάκ ἰτζοῦν ἀκλέ, ἰμὲ μαλίχ ὀλμαλή· πινάεν, ἔν ἀλί σαχήπι ἄκλ ζάτ πουλουνμολή. Ἐγερ ταπιατδὰ πῖο ζάτ βάρ ἰσέ κι, ἰσανήν μουκτεδίο ὀλίμαδηγη σείλεοῖ βιδζουδέ, χουσουλέ κειρίο, ἰσαν ἰσέ ἔδζοράμι σεμαβιεγί βέ ἀνλαρῆν ἰνιζαμινί βιδζουδέ, χουσουλέ κειρομέεζ, ἰσανδάν δαχί κιαμὶλ πῖο ζάτ πουληνμάκ ζαουορίδιο· πού ζάτ Ἄλλάχδιο. Πῖο ταμλά σαραπὶν πιτόν δεογγαγί ταχλίτ ἔδέπιλορδιγί (Πλούτ. Στ. 37. Διογ. Α. VII 151) κίτῖ, πῖο ρούχ πιτόν κερνί σείο οὔ νουφοῦζ ἔδεπιλίο. Πού ρούχ Ἄλλάχ, κελάμδιο. Νάσηλ δζάν χέο δζουζιμιζέ νουφοῦζ ἔδέοσε, πούδα κιαῖνατὶν χέο δζουζινέ νουφοῦζ ἔδέο.

Χαραοῖτ πεσλεμνὶν βέ τζογαλιανήν, χαγιάτ βέ χαροκετὶν σεπέτί διο. Πιτοῦν μεβδζουδάτ ταπιί χαροατεῖ μαλίχδιο. Χέφι χαροατεῖ σεμαβιεδέν ἰδαμὲ βέ ἰχγιά ὀλουοράο. Νούο βέ χαροαῖτ κιαῖνατὶν χαγιάτ βέ μεβδζουδιγετινί βιδζουδέ κειροῖν κουββέτδιο, σεπέτι ἔδζέλλδιο, Ἄλλάχδιο. Πουνοῦν ἰσπατὶ μιλλετερὶν ἐγκιάρ οὔμουμεισίδιο. Ἐγερ δουνγγιαδὰ ἀκλή, ρούχ ὀλμασσα, ἔν μουκεμμέλ, ἔν ἀχσέν σεί ὀλμάζδιο. Ἐγερ κουσουροσοῦζ πῖο ζάτ πουλῆνμασσα ἰδί, κιαῖνατὶν μουκεμμελιγετὶ νὰ ταμάμ ὀλαδζάκδιο. Ἐγερ δζιχανδὰ κεμάλ βῖο ἰσέ, κουββετερὶν πῖο μενπαδέν νετάν ἔδέοδζεσινε νεσέτ ἔδεδζεκελοῖ πῖο μεκιάν δαχῆ ὀλμαλήδιο· πού μεκιάν σεμαδὲ, δζιχανήν ὀρτασηνδάδιο. βέ χαγιάτ βέ χαροκετέν μενπαῖ μουκτεζασίδιο, ἔν ἀσηλ σεπέτ, χικμέτι ἀσιγέ, Ἄλλάχδιο. Ἄλλοο νάο, γαβιά, αἰθήο, νεφέσι ἀδί, δουνγγιανήν δζανή κίπῖ χέο σηγέ ναφίζ ὀλάν ρούχ, χέο σηγὶν ἔσάπῖ πῖο ζιρογισινί μουκτεβί πῖο κιαῖλλ, κανοῦνι οὔμουμί, ταπιάτ, καδέο, χικμέτ, κεμάλ, σααδένι οὔχορβιεγέ, ἰμι μουτλάκδιο.

Ἄλλάχ δουνγγιανήν δζανή, δουνγγιάδα Ἄλλαχὶν δζεσεδίδιο.

Κανουνίν χηλαφηνά γυαπηλάν χαρεκιατί μουδζαζάτ, ἐγί ἀμυλερί μουκιαφατ ἐδέρ. (Πλούτ. Στ. 35).

Ἄλλάχ μαδδὲ δεγίλδιρ. Ἄλλάχ μαδδεγί χάλκ, τανζίμ βέ ταχρίκ ἐδέρ βέ νάσηλκι δζάν βιδζουδίν ζηδδι Ισέ, Ἄλλάχ δα δουνγλιανήν ζηδδίδιρ. Ἄλλάχ νεφσινδέν δουνγγιαγί τεβλιδ ἰδίνδζεγεδεκ, Ἄλλάχ βέ δουνγιά πίρδιρλερ δουνγγιαγί ζατινδέν χάλκ ἔτδιγί ἀνδέ, Ἄλλάχ φαϊλ, δουνγιά μεφούλδιρ.

Καδερ μεβδζουδατίν οὔμουμὶ βέ λάγετεγαγιούρ τεμαδισίδιρ. Καδερ κιόρ ταλί δεγίλ, λάκιν ταπιάτι οὔμουμιγενίν χικμετίδιρ βέ ἀνέ τεβφίκαν χέρ σέϊ ὀλούρ.

Ἄλλάχ ἀλιαμάτι ταπιγενίν μεπδαϊ ὀλμάκ χασεπὶ ἰλὲ χουδαϊ ἔββέλ, κανούνι οὔμουμὶ, ταπιάτιδιρ ἰντιζάμι κιαϊνατίν πιδαγετὶ ὀλμάκ χασεπὶ ἰλὲ καδέρ διρ.

Φιλόσοφος Κλεάνθησιν ἰλαχισί: Σὲν ἀδάδι βίτρι ἰπιλὲ τζίφτ γυαπμαγὴ μουκτεδίσιν, γάϊρι μουνταζάμ σέϊλερὶ τεζγίν, τεδζμίλ ἰδέρσιν, σεβιμίλ ὀλμαγλιαν σέϊλερ δαχὴ σανὰ μαχπούπδιρ τζούνκι ὀιλὲ πῖρ τάρζλα χέρ σέγί γέκ δίκερε, ἔγίγί κιοτιγέ ράπτ οὔ ἰσάκ ἔτδίνκι, χέψινιν χικμετὶ πῖρ βέ ἔζελλὶ ὀλά.

Ἄλλαχίν μαχιγετὶ δουνγλιανήν τοχουμίδιρ ταπίλ τοχούμ νάσηλ νέσβ οὔ νιμὰ πουλούρσα, ἀνήν δαχὴ ἰνκισάφ βέ χαγιατὴ τηπκὴ σουρέτλε ὀλούρ.

Μάδαμ δουνγιά Ἄλλαχὴν χαγιατίδιρ, δουνγλιαδὰ πουληναλαρὰ δαχὴ, γιάνι ἰδζοράμι σεμαβιγέ, κιοννές, ἄϊ, γιλδιζλαρά, πάζιλαρὴνδζα, ἀνασίρι ταπιεγέ, σενενίν φασηλλαρηνά βέ λάγεμουτιγέ (ὀλουμισζιλιγέ) μαζχάρ ὀλάν ἰνσανλαράδα ταπμαλί. λάκιν πουνλαρὴν κιάφεσι τογμαγὰ βέ ἰδλμεγέ ταπί, γιάληνηζ Ἄλλάχου ἔκπερ, Ζεὺς, τόγμαμης βέ λαγεμουτ (ἰδλουμισζ) διρ.

Ταπιατὰ πῖρ γαγεγέ μόνστενιδ τεκριαμουλ βάρ νεπατὰ χαϊβανατὰ γηδὰ ἰτζούν, χαϊβανατ ἰνσανήν ἰσιμαλί ἰτζούν, ἰνσάνδα ἀλλαχάρ ἰτζούν πουληνήγιορ, τογμαγὰ, ἰδλμεγέ ταπί ἀλλαχάρδα, τογμαζ βέ λαγεμουτ Ἄλλάχ ἰτζούν πουλουνήγιορλαρ. Νάσηλ χέρ σέϊ γάϊρι μουκεμμελιγετδέν κεμαλὲ ρεβάν ὀλούγιορ ἰσέ, πότιλεδζε Ἄλλάχδα, τάκι κενδισινδὲ χέρ μεβδζουδατὶ σάρφ οὔ ἰχλιάκ ἰδίνδζεγεδεκ. « Τὸν Δία, φησὶ Χρῦσιππος, αὔξε-

σθαι, μέχρις ἂν εἰς αὐτὸν ἅπαντα καταναλώσῃ. (Πλουτ. Στ. 39).

Δουγγιά. — Δουγγιά δξίσμ ὀλδηγῆ ἰτζούν, ἀζαλαρηנדά μουβαζενέ βέ χούσον βέ κενδι κίουρεβι οὐς ἰέκλ ὀλμαλή.

Χαρεκέτι ἔββειιέ. — Μαχάλ οὐ μεκιανδὲ βακῆ χαρεκέτ, χαρεκέτι ἔββειλιέδιο· χαρεκέτι ἔββειλιέ ταπιατίν ὄρτασηνδάδιο.

Δζάν. — Δζάν ταπιατὴν ἔν σεϊρέκ, ἔν ἰνδζέ ρουχῆδιο· ἀκλέ μαλικ ὀλάν δζάν ἰνσανῆδα, τίτουν δουγγιαγίδε ζάπτ οὐ ράπτ ἔδερ. Δζάνδα δξίσμδιο. Ζήνωνιν καβλίνδζε δζάν χάρρ πῖρ ρουχδιο· πουνούν ἰλέ μουτενεφίς, πουνδάν μόντεχαρῖκ ἰζ. Δζάν γεδι ἄδέτ κουββετέ μαλικδιο, πὲς δουῖγυιλάρ, σεζκιέρ (=χαβάσι χαμσέ), κελάμ βέ τενασούλ (φωνητικὸν καὶ γεννητικόν). Δζανὶν μακαμί κάλτιδιο.

Ἴλμι ἀχλιάκ. — Ἴλμι ἀχλιάκ οὐτζέ ταξίμ ὀλούρ. 1 **σεβκλέρ.** 2 **ἐγί βέ κχοτού.** 3 **ἐμράζι νεφσανιέ.** **Σέβκ** (=ὄρμις) ζιρουχίν πῖρ ἰεγέ τογρού μεῖλ οὐ χαρεκετίδιο. Ἰνσανῆν ἰεβκλερινδέ ἀκλίν τεσιρι βάρδιο. **Ἐγί** = χακιμανέ, ἀλιμανέ ἀμέλ ἔτμέκδιο, γιάνι φαζηλέτδιο. Ζιρουχην πῖρινδζι σεβκί μουχαφαζαῖ νέφς ὀλδηγῆ ἰτζούν, χούππι νέφς, χοδπινλικ μουαμελέι ἀχλιακηνὶν πῖδαγέτι ἰββειλιέσι διο· χέρ κεσιν σέβκ οὐ μεῖλ ταπιατά μουβαφήκ πούλην ἰεγέ ὀλδηγῆ ἰτζούν, ἔν πὸγζοὺκ ἐγίλικ, γιάνι σααδέτ ταπιατά μουβαφήκ σουρετδέ γιασάμακδάδιο, ἰσαν ἰτζούνδα ταπιατί μανεβισινέ μουβαφήκ σουρετδέ γιασάμακδάδιο. Ἀκηλανέ, δζιχανῆν κανονλαρηνά τεβφίκεν γιασάμὰκ ἰσέ **φαζηλέτ** διο· διμέκ ὀλούρκι γιάληνης φαζηλέτ ἐγίλικδιο, σααδέτδιο. Ἐγίλικλέρ μόντενεβίδιο : **δερουνι**, δζάν ἐγίλικλερί· **χαριδζί**, μέσελα δοστλάρ· βέ **νέ δερουνι νέδε χαριδζί** ὀλανλάρ. Ἀσηλ ἐγίλικ δεγί κηῖμέτι μουτλακασῆ ὀλανά δενίρ· πασκά πῖρ ἰεῖδὲν τολαγί, γιάχοτ πασκά πῖρ ἰεγέ νῖσπετεν σαχήπι κηῖμέτ, χαῖζι κηῖμέτ ὀλάν ἄσηλ ἐγίλικ δεγίλδιο. **Ἐμράζι νεφσανιέ** δζανῆν, ἄκλ οὐ ταπιατὴν ἀκλινέ σῖδδέτλε μέλ οὐ χαρεκετίδιο. Ἐμράζι νεφσανιέ μουχακεμμιζιν κουσουρινδὲν τεβελλούδ ἔδερ· μέσελα ταμακιαρλήκ, πιντῶκ πασανῆν κηῖμετινέ δάῖρ κουσουρλί πῖρ μουχακεμέ, πῖρ φικιοδὲν νεγί κέλλο. Ἐμράζι νεφσανεγέ ταπιατά μουχαλίφ βέ

χαστελ'x ὀλδηγή ιτζούν, ἀλ'ιμ πουνλαρδάν περι, *ἀπαθής*, ὀλμαί.
 Ἄλιμ ἀδάμ ιτζούν χασέδ, ιζιδιράπ, κορκού, χιδδέτ, σεφιαχί,
 ἄσκ, χήρσι ὀχορέτ βέ χήρσι σεροβέτ ὀλμαμαλη. Ἐμράζι νεφσανί
 ἄκλιν σηχχότ οὐ ἀφιγετινέ χαϊλδιολερ.

Φαζηλέτ.—Φαζηλέτ ἄζιμ οὐ Ιραδεν'ν ἄκλι σελιμέ μουστεινὶδ
 κουββετι βέ ικί νέβ, γιάνι ναζαρι βέ ἀμελίδιο, Ἄσηλ φαζιλετλερ
 δόρτιδιο, *φιασέτ* (φρόνησις), *σεδζαάτ*, *ἀδολέτ* βέ *ἠφφέν* (σω-
 φροσύνη). Φιασέτ ἔγιγι, κιοτίγι. βέ νέ ἔγι, νέ κιοτί ὀλανλαρή
 φάρκ οὐ τεμγίζ ἔτιμέκδιο. Σεδζαάτ μαχούφ (κορκού βιέν) βέ
 γάϊρη μαχουφι βέ νέ μαχούφ, νέ γάϊρη μαχούφ ὀλανλαρή πιλ-
 μέκδιο. Ἄδαλέτ χέρο ὀεγέ κηϊμέτι σαχησσηνή τεβζι ἔτιμέκδιο.
 ἠφφέν καπουλέ ὀαγιάν ὀεϊλεριν βέ ιδζτινάπ ἔδιλιμοσι λαζιμ ἔ-
 λέν ὀεϊλεριν βέ νέ ὁ καπυλδέν νέδε ὁ πιρινδέν ὀλανλαρήν λιμί-
 διο. Δίλερο πιτοὺν φαζηλετλερ πού δόρτιλερδέν σουδοὺρ ἔδέρ.

Χαπασέι.—Χαπασάτ (=κακία) φαζιλετλερ'ν ζηδδι βέ
 τήκη ὀνλάρ κιοτί δόρτε μουνκασίμδιολερ.

Πιρ ἀμέλ φαζήλ ὀλμάκ ιτζούν σουρέτι μουτλακαδά ἔγι ὀλ-
 μακ κιαφι δεγιλ, ἔγιλιγι ἀρζού ἔτιμεκδένδε νεσέτ ἔτιμς ὀλμαλή.
 Πιρ κιοτίλιγι ιδζρά ἔτιμέκ νέ καδά ὀαγιάνι μουδζαζάτ ισέ, ὀρ-
 ζού ἔτιμέκδε ὁ καδά ὀαγιάνι μουδζαζάτδιο.

Φαραϊζ. Βαζηφέ.—Ἄκλι σελιμέ μουβαφήκ ἀμέλ κι, ἔγι
 ἀμέλ διμέκ ὀλοὺρ, βαζηφέδιο. Δαχί βασι μερτεπεδέ χέρο ταπιατά
 μουβαφήκ ὀλάν βαζηφέδιο, Μάδαμ Ἰσαν ταπιατά γιασάγιου
 βέ ταπιατ ν δζουζίδιο, ὀεραίτι ταπιά, κανόνι ταπύ χέρι ιτζούν
 πέρδι. Ἄνην ιτζούν περαπέρο γιασάμιακ, δζεμιγετδὲ γιασάμιακ,
 χάττα δζεμιγέτ *ιτζούν* γιασάμιακ Ἰσανλάρ ιτζούν φαραιζδένδιο,
 βαζιφέδιο. Ἰσανλάρ δζεμιγέτλε (=κοινωνικῶς) γιασάγια-
 ροκ, γέκ διέρολερινί μουχαφαζά βέ τακβιέ ἔδερεκ ταπιατά φαίκ
 ὀλουρλάρ. Ἰσαν μουδζερεδ γιάνι γυαληνήζ καλσά, μεβδζου-
 δαί'ν ἔν ζαίφι ὀλαδζάκδι. Τεεχούλ ἔτιμέκ, ἀνδζοκ ὀεχβετδὲ Ἰπράζι
 Ἰτιδάλ ἔτιμέκ, Ἰδαρεί οὐμοσίρι μεμλεκετὲ Ἰτιράκι ἔτιμέκ ἔμμα πῖρ
 μανί ὀλμαδηγη τακδιοδὲ φαραιζι Ἰσανιγεδένδιο· μεμλεκετὲ οὐμου-
 ρινί Ἰδαρεγέ πάξεν, χάττα τζόκ βακίτ μανί πούληνήρ. τζούνκι

χιτοῦν ἰδορὲ ἔϊλεδιγινδὲ Ἄλλογι, ἐγὶ ἰδορὲ ἔτιδιγινδὲ, μεμελε-
κετλιγέ, ἀχαλιγέ χὸς κίθροουνμῆζ.

**Κοσμοπολιτισμός, γράνι πιτοὺν δουνγγαγὶ βατάν, πι-
τοὺν ἰσανιγετὶ οὐμμετ φάρζ ἐτιέκ.** Μάδαμ πιτοὺν χιγέτι
ἰδζτιμαγέ πῖο βέ ἀνὶ χικμετέ ταπίδιο, πῖο μιλλετέ μουνχασίρ
ὀλάμαζ· πιτοὺν ἰσανιλάο πῖο χικμετέ μουστέρεκ ὀλάμαζε πῖο βι-
δζουδὶν ἀαζαλασῆδιολαο, διμέκδιο, τζούνκι δζούμλεσινι· πῖο ταπίατ
ἀνὶ μσδδεδέν ἀίνη μαξαδά χασῆλ ἐτιμῖ ὀδιοβέ, Ἐπίκτητοςουνδιγγα-
νετκιαρανέ πῖο τάρζλα σούλεδιγὶ κίπτι, **ετζούνκι δζούμλε ἰσανι-
λάο πῖο πεδεριν, Ἄλλαχὴν ἐβλαδλερὶ ἰζ**. Σὺ χιλδὲ χέπιμιζ
ἀνὶ χὰκ βέ χουκοῖκ σαχη-τὶ, χέπιμιζ καρδὸς κίπτι μουχαίττετι
μουτεκαπίλεγέ μουσταχάκηζ, πινίων κιολελίχ χακοῖζδιο.

Ἰτικατάδι δινιέ.— Χαλκήν καποὺλ ἔτιδιγὶ ἀλλαχλάο γιόκ-
διο· μεβδζουδάτι ταπίεγέ Ἄλλαχλαρὶν ἰσιμλερὶ βερνιμίῶδιο. Κάλ-
φαλαο βέ ἀμελελερὶν ἰσά ἔϊλεδικλερὶ ἐπιγιελερ Ἄλλαχὶ μεσκέν
ὀλάμαζ. Ἄλλοχά κουρτανιλάο τακδιμὶ βέ ἀνιέορ ἰδζορσῆ ἰλέ
σεδζδὲ ἔδιλέμεζ, λάκιν πίκι ὀμοῦ ἰλέ, μερμεορδέν μαμοὺλ μαπε-
δλερδὲ δεγίλ, ἴλλα καλτ' ἰν μεσδζιδινδὲ. Ἄλλαχλαοά φάρζ χὸμλ
ἐτιμέκ βέ ἰσῶν σέκλι βερμεκ τηγλανέ, τζοδ' ουκδζά χασακέτιδιο.
Μετχεπὶ ἰτικαδλερὶν τζογοὺν κιναιδέν ἠπαρέτιδιο· κενδὶ ἐβλαδλε-
ρινὶ γεγέν Κρόνος ζεμανέ, βακτέ κιναιέδιο. Ἡρακλῆς δουνγγα-
δακὶ φετχὶ νά καπὶλ ἄκλ οὐ μαντηκὰ κιναιέδιο· χηνζησῆ, ἀρ-
σλανὶ, πουγαγὶ ἰὸλδιωρδὶ, γράνι ζέβκ οὐ σεφά βέ σεφαχατὶ μὸχβ
ἔτιδὶ· κείγι τάρδ οὐ τενκίλ ἰτδὶ· γράνι ἰσανιλαοά σεδζαατῆ ταρῖφ
ἔτιδὶ. Λύγειασιν ἀχορὶνὶ τεμιζλεδί. Ἄλλαχλαοδάν ἰσανιλαοά
ἀλιαμετ ἐο βερνιμίῶδιοκὶ τοῦ ἀλιαμετλερὶ τεφτίς βέ τεφσῖο ἴμι
κεχινετὶ (=μαντικῆ, φαλδζιλγι) τεσῖκίλ ἔδερ. Ἰσανά ρουγγα-
σινδὰ βέ βέδζδ οὐ χαλδὲ ἀλλαχδάν ἰλχὸμ ἐρισίε.

Ἐπίκτητοςιν μενσοῦπ ὀλδηγὴ μεκτεπὶν ἰτικαδάτι φελοσφιεσὶ
καλιγὰδὰ χουλιάσατεν δέορδζ ἔδιλενδέν ἠπαρέτ ἰδί. Σίμιδι τεορδζε-
μῆ χιλινέ κετζελίμ.

Ἐπίκτητος ἐροδξεμέτ χαλί.

Ἐπίκτητος Ἀνατολή, βατανδασίμιτ ἰδί. Σεχιολερινδέν πῖρ
 Κόνγια ὄλάν ἐσκι Φρυγία ἐγιαλετινὴν Ἰερόπολις κασαπασηνά
 τογμῆς ἰδί. Πιωνδζι ἀσρήν ἐββελλερινδέν ὄρτασηνά τογρή (30-
 40 μ.Χ.) Ρώμαδα πούληνηγιορ ἰδί. Ἴμι φελσεφεγί μεσχοῦο χαλίμ
 Μουσώνιος βέ Εὐφράτηςδεν τεαλλιοῦμ ἐτμῆς ἰδί. Ἐββελλερί Ἐ-
 παφρόδοτος ἰσμινδὲ πῖρ ζατὴν κιολεσί ἰκέν, πάδεμα ἀζὰδ ἐδιλίμ
 ἰδί! Πού Ἐπαφρόδοτος ἰζζούν πάζιλαρη μεσχοῦο Ἰμπερατώο Νέ-
 ρωνην ἀζαδλερινδέν, πάζιλερι κιατιπὶ κίμοιδε μουχαφρηζή δερλέο.
 Σούραγίδα σοιλεγελίμ κι, ἐσκι ζεμανδὰ κιολελίκ σίμιδικι μανιαδὰ
 δεγίλ ἰδί. Ὁ βακήτ χουκούκη μεδενιεγί χαίτς ὄλάν σήνφι ἀχαλί τι-
 δζαρέτ, ζισαάτ βέ φάτρικα ἰσλεοῖ ἰλέ μεσγοῦλ ὄλμαγά τενεζζοῦλ
 ἐτμεζλέο βέ οὔμοῦοι μεζκιορρεγί κιολελερε ταχμίλ ἐδεολέο ἰδί.
 Πουνλάο σίμιδικι ζεμανὴν κεχαγιά, οὔσὰ πασησή, χαδεμεσι κατιλην-
 δέν ἰδιλέο. Τεσαρρουφλεοῖ σαγεσινδὲ πῖρ μηκδὰο σερβέτ σαχηπί
 βέ γιά καπιλιγέτ βέ μαλιόυματλαρη σαγεσινδὲ ἐφένδιλερινὴν χού-
 σι τεβεδζουχινὲ μαζχῶο ὀλοῦνδζα, πουνλαρην ἐβλαδλερινὴν μου-
 ρεπιλιγινὲ γιά κιαπαχανελερηνην χαφρηζληγηνά γιά χανελερινὴν
 γιοζέκ πῖρ μεμουριετινὲ κερζιριλιολέο γιά ἀζὰδ ἐδιλιολέο ἰδί.
 Ἐπαφρόδοτος χούσι ναζαρινδὰ βέ ἀνήνλα λαουπαλι ὀλδηγη ἀν-
 λασηλήγιορ. Κιζορινίγιορκι τζοκ δεφαλέο ἴπεραπέρ οἶναορλάο ἰδί
 βέ ὀγιονλαρηνδὰ Ἐπαφρόδοτος καπὰ βέ χοῖρατδζά, Ἐπίκτητος
 ἰσὲ κιοῦτζουκλιγινδὲ ἀγιαγηνδὰν πῖρ χασταληγηνδὰν τολαί το-
 παλ ἰδιγί δζιχέτλε τζοκ δεφαλέο ἐφένδισι, πῶιλε δεβὰμ ἐδέορε,
 πῖρ κιοῦνἀγιαγηνὴ κηραδζαγηνὴ σοιλέο ἰμίς. Βέ φίλβακη ἐφένδισι
 πῖρ κιοῦν Ἐπίκτητος ἀγιαγηνὴ κηομῆς. Ἐπίκτητος πού ἐλλίμ
 καζὰ οὔζορινὲ κέν σιζὲ ἀγιαγημὴ κηραδζαγηνηζή σοιλεμίς ἰδίμ
 ἰστέ κηρηλδὴ» δεμέκλε ἰκτιφὰ ἐτμίς. Ἀζὰτ ὀλδηκδὰν σόνρα
 Ρώμαδα πέκ φακῆο χαλδὲ γιασὰδὴ. Πῖρ κιοῦτζοῦκ βέ καπουσὴ
 καπανμάζ ὀδαση βέ δερουνινδὲ ἐσγιά ὀλαοράκ πῖρ ἀδι σοφρασή,
 πῖρ καίτ ἰσκέμελεσι, πῖρ τοπράκ τζισαση βέ γιατμάκ ἰζζούν πῖρ
 χασηρη βῶο ἰδί. Φεῖλοσοφημιζιν πού κίπὶ μαχρομμέτλε Ρώμαδα
 γιασὰδηγὴ ζεμὰν φῖτροτεν μουτεχαλί ὀλοῦπ δαχῆλ ὀλδηγη ταρη-

κάτια δερουνινδὲ τεεγλουδ ἔδεν χισσιγὲτ βὲ χασλάτι ἀλιτζενατα-
νεσινὶ κὰτ πὲ κὰτ ταχβιὲ ἔτμεγιὲ πὲκ μουσαῖδ ἰδί. Που ζεμὰν
Ρώμαδα ὁ Καλιγούλας, Κλαύδιος, Νέρων, Γάλβας, Ὅθων, Βιτέλ-
λιος, Βεσπασιανὸς βὲ Δομιτιανὸς ἰσινὶ τασηγιὰν χουνχὰρ, τζιλ-
γὴν, δζανβὰρ Ἱμπερατωρλαρὴν ἴτισαφὰτ βὲ μεζαλιμὶ χοκιουμ-
φερμὰ ἰδί. Τὰμ Δομιτιανοσὶν ζεμανηנדὰ φεῖλοσοφιμὶζ Ρώμαδαν
μενφὶ ὀλδὴ βὲ Ἐπιρὶν Νικόπολις (Πρόβεζα) κασαπασηνδὰ πὶρ
μουδδὲτ ἴμι φελεσεφὲ τεδρισινὲ δεβὰμ ἔτδικδὲν σόνρα Ἱμπερα-
τῶρ Τραϊανὸς ζεμανηנדὰ (98 μ.Χ.) Ρώμαγια ἀβδὲτ βὲ ὄραδα ἄτ-
μι δάρι πὲκὰ ἔδερ.

Σωκράτης κὶτὶ Ἐπίκτητος δαχὴ κὶτὰπ τεελιφ ἔτμεδι. **Μου-
σαχαπέ** βὲ **μουκχαλεμελερινδὲ** χόδζασηνιν σάρφ εἴλεδιγὶ μουλα-
χαζὰτ βὲ τεφεκιοουρατὶ ὀαγιρδὶ Ἀρριανὸς πὶρ μεδζμουαγιὰ τοπλα-
γιπ **Ἐπίκτητοσοὺν Ρισαλεσί** ναμὶ ἰλέ χήφζ εἴλεδι. Πάδεχου
Ἰωάννης Στοβαῖος πὶρ τζὸκ ἀσάρι ἀτικαδὰ ταγηνηκ σουρεδὲ
τεσαδδουφ εἴλεδιγὶ Ἐπίκτητοσην **χιεμιγγὰτ** βὲ **καῖδὲτ κρουλλι-
γελερινὶ** ζὰπτ βὲ γενιλερδὲν πάζιλαρη δαχὴ πὸν μεδζμουαγι τεζγιδ
εἴλεδιλερ. **Ἀξιῶματα Ἐπικτήτου** οὐνβανὴ ἀλητηνδὰ ζεμανι-
μηζδὰ μεβζουδ πουληγὰν πὸν μεδζμουαγι ἰλερουδὲ τὸυμδὲν
Γιλδιζιμὶζ ἰλέ νέσρ οὐ ἰλὰν ἔτμεγι βὰδ βὲ πὸν δεφὰ ἰτζοὺν ἀν-
δὲν ἰνιχάπλε πάζι νεφὶς παρτζαλὰρ βὲ φεῖλοσοφιμὶζιν ἦταδετινὶ
περβέδζχι ἀτὶ δέροδζλε παχσιμὶζε χατεμὲ τζεκέριζ.

Πὶρ πὲκ ναδιρ βὲ πὲκ κηῖμετλι χεδιγὲ ἰλέ βατανηγγὴ τεζγιν
ἔτμεκ ἰστέρομισιν; κενδιγγὶ πὶρ χιλμιγέτ, σεχαβέτ βὲ ἀδαλέτ μοδελὶ
γυαπόηζδὰν σόνρα ἀνὰ χεδιγὲ ἔτ !

Ζατιγγδὲ πὶρ τζὸκ ἔβσαφλαρὴ δζαμίσιν κὶ πουνλαρδὰν χερ
κιρινὲ μόντεκαπὶλ ἰδζρασὴ ἔλζεμ πὶρ φὰρζ βάρδιρ. Ἰνσάνσιν,
ἔχι δόνγγιάσιν, ἀλλαχλαριν ὀγλούσιν, πῆτοὺν ἰνσανλαρὴν καρδα-
σίσιν. Πουνδὰν πασκά κένδζ γιὰ ἰχιγιάρσιν, ἔβλάδσιν, πεδέρ-
σιν, μόντεχιλσιν πῆτοὺν πὸν ἰσιμερὶν σενὶ νεγὲ πορδζλι ἔτδι-
κλερινὶ δόνσούνδε, χίτζ κῆρινὶ ταχκὴρ ἔτμεμεγε τζαλής.»

Κυβιλέρ ἀρασηνδὰ μαδουδ ὀλμαγιὴ ἰσπεμέζμισιν ; Ζινδζιρ-
λερριγὶ κῆρ κενδιγγὶ χελὸς ἔτ χίτζ πὶρ ἀρζουγιὰ, χίτζ πὶρ κορ-
κονγιὰ κὸν ὄλμα. Ἀριστείδης, Ἐπαμεινώνδας βὲ Λυκούργουση

ζενκίν βέ τζόκ κιολελερι ὀλδηγή ιτζούν δεγίλ, ἕλλα Γιουνανη-
 στανή σελαμετέ τζηκαρδηκλαρή ιτζούν τιρινέ ΑΔΙΑ, δίκερινε
 ΜΟΥΧΑΛΛΙΣ βέ δίκερινε ΑΛΛΑΧ οὐνβανή βεριλδί».

«Ὀλόυμ βέ σέουκίουνλίχ βέ πιτούν κορκουλού κίόρινέν
 σεϊλέρ κιοζούν ὄνινδὲ πούληνην κι χιτζ βακχίτ φουρουμαγέ φι-
 κιο τασημαγισιν».

«Χέο νέ ζεμάν βουκελά βέ βουζερά χουζουρηνά τζηκάρσαν,
 ὄραδα γιοκαρδά σενι κιορούο, σενι δουγιάρ βέ χέο κεδέν ζι-
 γιαδὲ μεινούν ἐτιμεγέ πορδζλί ὀλδηγήν δαχά πογιούκ πιο χακι-
 μίν πούλουνηγηνή χατηρηγνδάν τζηκάρμα».

«Νέδιο π'ο χοκόυμδαρή μαχούφ κιλιάν; Κηλήδζ βέ μηζρα-
 κλάρα μουσελλάχ γιασακτζή βέ γιαβερολερί. Πράκ πουνλαρά πιο
 τζοδζούκ γιανασσήν; χιτζδε κορκμάζ. Νεδέν κελίγιορ 'πού; τζούν-
 κι τζοδζούκ τεχλικέ νέ ιδιγινι πιλμέζ. Για σέν, σενίν πορδζίνδα
 πιλίπδε χιτζινσιμέκδιο».

«Ζαλίμιν π'ο πανά «Χακίμιν· χέο σεγέ καδίο ιμ δέγιορ». —
 "Ε! νεγέ καδίοσιν; — Ποϊνιγγί κεδιοσε.πιλίοιμ. — 'Εγί δέγιορσιν·
 σανά μουζιο δζινλερέ κίτι ταπμά λαζιμ ιδιγινι οὐνουτμής ιδίμ
 . . . λάκιν σέν πένι χιτζ ραχατσιζ ἔδεμεγεδζεξιν· πέν γιάλινιζ κεν-
 διμ κενδιμ ραχατσιζ ιδέ πιλίοιμ. Ποσά πένι τεχδιδ ἔδεροσιν, σα-
 νά δέριμκι χούρριμ . . . σέν σου δζεναζεγέ χακίμσιν· ὄνου ἄλ, πένι
 οὐζεριμδὲ χιτζ χόκμιν γιόκδιο».

'Επίκτηοσιν Ἰσραδεί.

«Για Ἀλλαχλά, τενπιχατηνηζι τεπελεδίμμι; Πανά ιχσάν
 πουγιουρδηγηνήζ χεδιγελεσί σουϊ ισιμάλ ἔτιδίμμι; Χισοιγιατιμί,
 ἱμελλεριμί βέ φικιολεριμί σιζέ ταπί ἱμεδιμμι; Χικμέτι ραπτανιε-
 νιζδέν σικιαγέτ ἔτιδίμμι; Χαστά βέ σακὰ ὀλδήμ, τζούνκι σιζ ὀ-
 λὲ Ισπεδινίζ, πένδε φαρημδάν χόσνουδ ιδίμ. Χακηροληκδὰ ιδίμ,
 τζούνκι σιζ ὀλὲ Ισπεδινίζ, πένδε χιτζ χακηροληκδάν τζηκμαγή ἄρ-
 ζού ἱμεδιμ. Πένι χιτζ χαλιμδέν μουκεδδερ κιορδινίζιμ; Πένι
 γέ; αὐ φουτούρ βέ σηζηληδὰ τουτδηνήζιμ; Πανά δαχά χέο νέ
 γιαπμικ μουράδ πουγιουροούρσανηζ, τζεκεμεγέ πίσιπιτόν χαζήοιμ.
 Ταραφηνηζδάν ἔν ἀδι πιο Ἰσαρέτ πένιμ ιτζούν τεδζαβουζι γάιοι
 καπίλ πιο Ἰραδέδιο. Σου μονχτεσέμ τεμασάδάν τζηκμαμήμι ἄοζού
 πουγιουροούρσινιζ; Ἰστέ τζηκγιορημ βέ πιτόν ἀσάοι δζελιλενιζι
 πανά κιοστεριμέκ βέ νέ καδὰο χαιροετφεζά ἱνιτζάμλε δζηχανή
 κουμάνδα ἔτιδιγινιζι! κιοζλεριμ ἰόνούνέ σεοιμέκ ιτζούν πένι του
 τεμισαγιά κατουλέ τενεζζουλινιζδέν τολαι πινλέολε ἄοζι ὄουκράν
 ἔδλγιορμ».

Νέβεχιρ 21 Νοεμβρίου 1913.

ΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ ΓΑΒΡΙΗΛ



ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΕΘΟΔΙΑΔΗΣ

Μερχούμ 'Ιωάννης Μεθοδιάδης ἄν ἀσπλ Νεβοσεχιολί ὀλεὺτ χίνι βεφα-
τηγδά «Παλᾶ Γεώργιος» δζεμιγετινὲ 30 λίρα τὲχ ιτιμέκλε χησοιάτη χαμειτμεγ-
δανὲ βὲ βατανπερβεραεσιὶ ἔποῦξ ἰτιῖσδιω.

ΝΕΒΣΕΧΙΡΑΙ

Δ Α Μ Α Δ Ι Π Ρ Α Χ Ι Μ Π Α Σ Α ' 1

Ἰπραχίμ πατὰ Νεβσεχιρὸν τογμούσδιο. Πατᾶσῃ Ἰζδὶν βοσ-
 βόδασῃ διμέκλε μααρούφ Ἀλῆ ἀγὰ ἰδί. 1687δὲ χέμσεχουλερινί
 ζιαρὲτ ἰτζούν Σταμπολὰ κελμῖς, ἀκρατασηνδὰν πῖρινιν δελαλετί
 ἰλὲ σεράϊ χουμουγιούν χελβαδζηλαρῇ ζόμρεσινὲ δαχλῖ ὀλμούς
 ἰδι. Ἰπραχίμ πεί, φητοὶ ζεκιασηνὰ ἰνζημὰμ ἰδὲν διραγὲτ βὲ γαί-
 ρετί σαγεσινδὲ τεπερδαρλήκ, ἐβκὰφ κιταπετί, γιαζηδζῆ χαλιφα-
 λιγὶ ἰτδικδὲν σορὰ Σουλτὰν Ἀχμέδ σαλισὶν φεβχέλαδὲ τεβε-
 δζουχινὲ μαζχάρ ὀλμούς ἰδί. Ἰπραχίμ πεί παδισαχὴν ὀρχαδε-
 λιγὶ ζεμανηνδὰ δάίμα γιανηνδὰ πουλουνούρ, ἄδετα μεχρεμὴ ἄδ
 ὀλουνούρδι. Ἀχμέδ σαλὶς πογιούκ βὲ κἀνλῆ πῖρ ἰχτιλαλῆ μουτεα-
 κῆπ δζουλοὺς ἰτδιγὶ ζεμὰν Ἰπραχίμ πέϊδε Δάρ-οὺς-σααδὲτ-οὺς
 ὀεριφὲ ἀγασηνὴν χηδμέτι κιταπετινὲ τεαγὶν ὀλουνημούς ἰδι. Ποῦ
 μουδδὲτ ζαρφινδὰ ἐφκχάρ βὲ ἀρασῇ ἰλὲ πῖρ τζόκ ἰσλερδὲ παδι-
 σαχὰ μουστεσαρλήκ βαζιφρεσινὶ ἰφὰ ἰτμίσιδι. Χάτδα κενδισινὲ μου-
 τεαδδὶδ δεφαλάρ βεζαρὲτ τεκλιφ ὀλουνδουγῆ χαλδὲ κἀπούλ ἴμε-
 μῆς, ποῦ σουηρέτλε κῆμῆτ βὲ ἰτιπαρηνὴ πῖρ κἀτ δαχὰ ἄρτδηρ-
 μῆσῆδη. Φάκατ πῖρ μουδδὲτ σορὰ ναζαρδὰν δούσερέκ Ἐδιρνεγὲ
 νεφὶ ἰδιμῖσιδι. Ἰπραχίμ πεί Σιλιχδάρ Ἀλῆ πατὰ βεζαρετινδὲ
 Μώραγια κιμῖς, δαχὰ σορὰ 1705 ταριχί¹⁾δὲ Νίς δεφτερδαρλη-
 γηνδὰ πουλουνμούς ἰδι. Σὸν Αὐστρία σεφερὶ ἔσνασηνδὰ Πέτερ

1) Ὁσμανλῆ μουβερριχίυνδὲν Οὐρχιουπλί Ἀχμέδ Ρεφίκ πηγίν
 «Λαλέ δεβίρ» νὰμ ἔσερινδὲν ἰκτιτάς ὀλουνημούς ἰδιο.

Βαραδινδέ πουλουνάν Ἰπραχίμ πέι, σεφερίν χηταμηνδά ταχρίο
 ὀληνάν μαχζαρή Σουλτάν Ἀχμέδ σαλίσέ ταχδίμ ἰτζούν μεεμού-
 ραν Ἐδιονεγέ κελδιγι ζεμάν, Ἀχμέδ σαλίσ, πενδεσινίν ἔσκι χηζ-
 μετλερινί τεχατούρ ἰτμίσ, Ἰπραχίμ πέγι πίο πιρινί μουτσακηπ
 ρουζναμέ, μισαχόρη ἔββέλ βέ ρικιάπη χουμαγιούν καϊμμακα-
 μληγή χηζμετινδὲ κουλλανμήσηδι. Πίο μουδδὲτ σοουράδα (1706)
 κηζή Φατμά Σουλτανά τεζβδιζ ἰδερέκ δαμαδλήκλα πέκιάμ που-
 γιουρούς ἰδι.

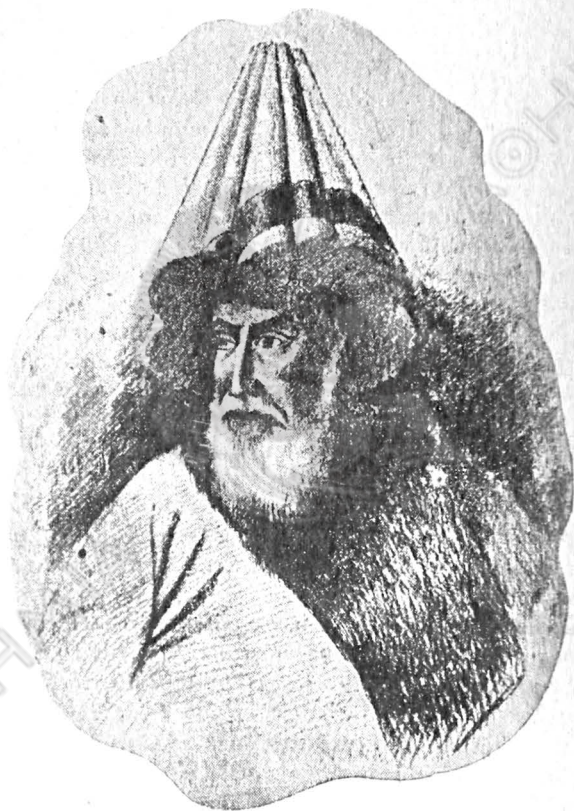
*
 * *

Ἰπραχίμ πασά δαχά ρικιάπη χουμαγιούν καϊμμακαμή ἰκέν
 πόγιούκ πίο νοφούζ βέ σαλαχιετέ μαλίκ ἰδι. Χόκιουμετι βεσα-
 γισή βέ ἰντρικαλαρή ἰλέ χέπ κενδι ἰδαρὲ ἰδιόρδη. Ὁ σηραδά
 Βαραδίν μουχαρεπτεσινδὲ πουλουνάν Ἄλῃ πασάδα πὸν χαλέ βα-
 κήφδη. Πὸν σεπέπδὲν χαρή ἰκμάλ ἰδερ ἰτμέζ Σταμπολό ἀβδὲτ
 ἰτιδιγι ζεμάν καφασή κειλεδζέκ 80 χόσινιν ἰτζινὲ Ἰπραχίμ πα-
 σάγίδα δαχίλ ἰτμίσιδι. Ἰπραχίμ πασά Σιλιχτόρ Ἄλῃ πασάνην
 βεφατή οὐζερινὲ σερπέστ καλμής, ὃ ταριχδὲν ἰπιάρεν μεβκή σα-
 δαρετι ἰχραζά καρὸρ βερμίσ ἰδί Φάκατ πὸν μεβκηνίν γάγετ τεχ-
 λικελί ὀλδηγηνή πιλδιγι ἰτζούν Πασαρόφδζα μουαχεδεσινίν ἰμ-
 ζαλανμασηνή πέκλεμισίδι. Σαδαρετι ἔββελα Ποστανδζή πασή
 Χαλίλ πασάγια βερδιρμίσ, ἀνήνδα ἀζλή οὐζερινὲ δοστού βέ χεμ-
 ὄχροισι γισανδζή Μεχμέτ πασά σαδραζάμ ὀλμούς ἰδί. Πὸν ση-
 ραδά κενδισί ρικιάπη χουμαγιούν καϊμμακαμή καλμής ἰδί. Φα-
 κατ πόντὸν σεφιρλέρδζε μαλιούμ ἰδίκι ἔν μουχίμ ἰσλὲρ ἰτζούν
 Ἰπραχίμ πασάγια μουραδζαατ ἰδιλίρδι. Μεχμέδ πασά σουλχην
 χηταμηνά κὰδὰρ μεβκή ἰ σαδαρετδὲ καλμής, ἄκδι σουλχ τεκαρρούρ
 ἰδερ ἰτμέζ μεβκή σαδαρετι Ἰπραχίμ πασά ἰσγὰλ ἰτμίσιδι.

Ἰπραχίμ πασά σιασετινδὲ πόγιούκ πίο ἰτιδάλ χιοστερμίσ
 ἰδί. Ζάτεν μεβκή σαδαρετιν ὄρεφινί μουχαφαζά ἰδεδζέκ κιαφέι
 ἔβσαρά μαλίκ ἰδί. Ἰπραχίμ πασά δζῖδδαν ἀκλή, μουνεββέο—
 οὐλ—ἔφκιάο, ζέβκι σεναάτλα περβερδὲ ὀλμούς πίο βεζύο ἰδί.
 Σουλχην μεναφιῦνδὲν ἰσιφασὲ ἰτμεγι πιλίρ, γάρπ μεδενιετινὲ
 κασή χιτζ πίο χουσουμέλ χιοστερμέζδι.

— Ἰπραχίμ πασά δεβρινδὲ σεράι χουμαγιουννήν σερβὲτ βέ
 ἰχτισάμη, πέκ παρλάκη. Ὁ δερεδζεδέκη Πασαρόφδζα μουαχεδε-
 σινί μουτσακήπ Βιένναγια σεφίρ χιονδερμέκ λαζήμ κελδιγι ζεμάν
 κωράφη ὄσχανεδὲν γάγετ κιραντέχά χεδιελέο κονδεριμισίδι. Μι-
 κδασή ἔπεγιδζε πίο γεκιοννή παλίγ ὀλάν πὸν χεδιελέο ἰτζινδὲ πιλ
 χασά ἔλμασάο, ἰνδζιλὲρ βέ ζόνμπρόνδλέρλε μουζεγὲν τζαδηρλάο
 βέ κηηδζλάο, ἄλτὸν γυαλδηζλή ἔμιρλέρ πουλουνούγορδη.

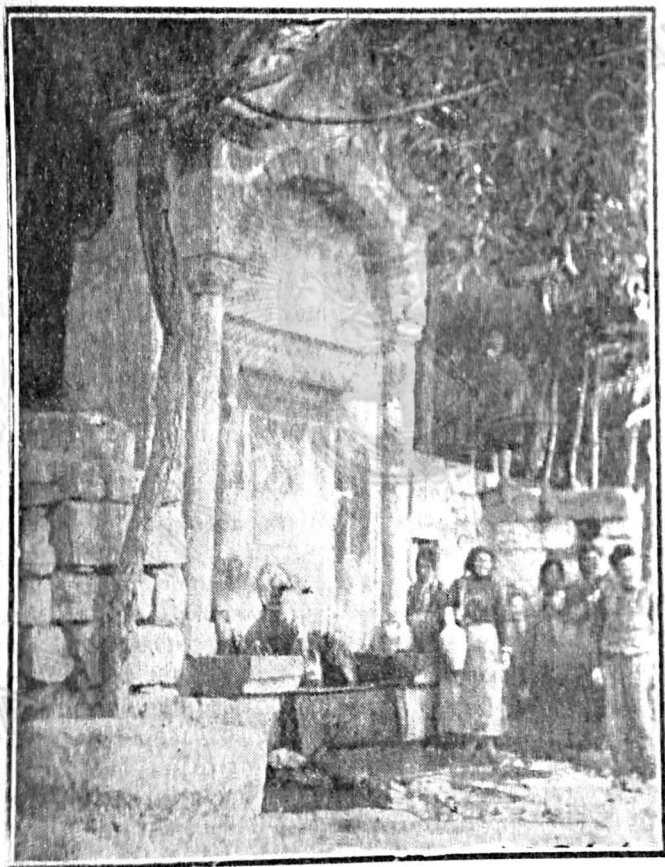
Ἰπραχίμ πασά μεβκῆϊ σαδαρετί ιχοάζ ιτιγι ζεμάν μεμλε-
 κετῖν ἀχβάλη δαχλιέ βέ σιασεινδὲ κόγιονζ τεπεδδούλλεο χασιλ
 ιτμῖς ιδί. Δεβλετῖν σερὲφ βέ χαϊσεϊνί βικαγῖ Ιτζούν χιτῖ πῖο
 μεσαριφι διογ Ἰτεμγιου μεμλεκετῖν βαοιδατηνῆ τεζγιδ Ιτζούν
 λαζήμ κελὲν τεδαπιρδὲν χαλι κάλμαγιρδη.



Δαμάτ Ἰπραχίμ πασά

Ἰπραχίμ πασά Σουλτάν Ἀχιμέτ Σαλισέ Σταμπολήν χέρ τα-
 ραφηנדά δζαμιλέρ, κιοσκέο, τζεσμελέο γιαπδηροδάρκ σερχὸν
 τεζγινιὲ τζαλησδηγῆ κι πῖ κενδισίδε Κιαγηδχανεδέ, Χοδζά πα-
 σάδά, βατανῆ Νεβσεχιοδέ δζαμιλέρ, μεκτεπλέο χαμαλιάρ βέ
 κιοιτιπχανελέρ βιδζουδέ κειομῖς, Παλταδζηλιάρ ὀδζαγηνῆ τεαμῖο

Ιδιωμήσιδι. Ἐξδζούμλε Κιαγηδχανενίν τεζγινινέ ογρασμήσ, δρα-
 दा πέκ λατίρ πίο κιόσκ βιδζουδέ χειριμίσιδι. Ἰτραχίμ πασα-
 νήν ἐν πογιούκ μερακλαρηνδάν πριόδε λαλέ τζιτζεγί ολιούπ ανίν
 ζεμάνη σαδπαρετινδέ πού τζιτζέκ χέμαν Στομπουλήν χέο ταρασηνδά
 μετζούλαν γειτόμεκδέ ολδηγηνδάν πού ζεμανά «Δαλ' δεβρι»
 ναμή βεριλμήσιδι.



Νέβσεχιρ μανζαφαλαρηνδάν. (Ἡλία τζεσμέσι)

Ἰτραχίμ πασά ούλλιούμ-ού-φουνοννέ πέκ ζιγιαδέ ρογιτέτ κιοσ-
 τερμής, τερακχηγιάτη φικριεγέ μιμκίν ολδηγή καδάο γαϊρέτ ιτ-

μῖς, ἐν δ' ἐσὶ μ' ἀσαρηάτ' πῖρ ζεμάν Ιτζινδὲ τερδζεμὲλ τῶρι μὲκ Ιτζὸν ζεμανηνήν οὐλεμά, φουζελά βὲ ὄροασηνδάν μουρακκὲπ Ἰαί ἐνδζουμενλὲρ τεσκιλί τῶρι μῖς Ιδί. Ἄϊνη ζεμανδὰ ματπααδζηληγγήνδῶ Ἰκ δεφὰ ὀλαράκ μιλικιμζδὲ 1719 δὰ τεσσιζινὲ χιμμέτ Ἰλεμῖσῖδι.

Ἰτραχίμ πασάνην σικκελερὶ Ισλαχ Ιτμέκ χουσουσηνδὰ δὰ γαῖρετὶ χιορούμης Ιδί.

Ἰτραχίμ πασὰ σεραγὶν ἔτραφηνδακὶ σουραρὴ 227, 748 γρούς σαρηφὴ ΙλέΓεδὶ κουλεδέν Ἐγγὶ καπουγιὰ καδὰρ κιάμυλαν τεμῖρ Ιδιωμῖς, Πεσῖκτασδάν Κατάτασα ρηχητμλάρ Ινσὰ ὀλουνημῖς, Πεσῖκτὰς σεραγὶ Ιλέ Δολμά ταγδζε ἀρασηνδακὶ Ἄραπ Ισκελεσινὲ κελέν φηνηδηκλή ἔχαλισινὲ Δολμά ταγδζεδέν γιὸλ βιοιμῖς Ιδί. Γιανγηνλαρὴν σιραγετινὲ μεῖδάν βεριοιμμεσὶ Ιτζὸν ἀχσὰπ ἔπνιε Ινσασηνὰ μουσααδὲ Ἰμεγιορ, τζαρσῆλαρὴ δολασῆγιορ, ἔξικ ἔκμὲκ σατηλδηγηνή κιορίνδζε Σταμπούλ κἀδησηνή δέσχαλ ἄζλ Ιδιγιορδῆ. Ὁ δεβιοδὲ ἔκμὲκ τεραζῆ Ιλέ ταρτηλήπ σατηλήγιορδῆ. Ἰτραχίμ πασὰ ὁ δεβιοδὲ καχβὲ ιτζαρετινὶ πιλὲ πῖρ νιζὰμ ἄλτηνὰ ἄλμης Ιδί.

Φάκατ Ἰτραχίμ πασὰ χερ δουρλου γαῖρετὶ Ιλέ περαπῆρ μεδενιέτι φικριεσινὶ μεμλεκετιδὲ τεσσισὲ μουβαφφὰκ ὀλάμαμης Ιδί. Πούτουν τερακκῆ βὲ τεκιομουλ μουβακκὰτ βὲ ζαχιορὶ Ιδί. Χερ δακηκὰ ὀρταδὰ πῖρ Ισγιάν βὲ δζεχαλὲτ μεβδζουδ Ιδί. 13 σενεγὶ μουτεδζαβουζ πῖρ ζεμανδάν περὶ ἰδαρῆι χοκιοιμμέτλε Ιστιγὰλ Ιδὲν Δαμάδ Ἰτραχίμ πασὰ μεβκινὶ πιλὲ μουχαφαζὰ ἰδεδζέκ μετανετὶ κῖσστερεμεμῖσῖδι. Ὁ σουρέτλε κὶ πῖρ κὰτζ σενὲ σόνρα πῖρ Πατρώνα Χαληλὶν ἠσγιάνη, 3 καχβετζὶ Ιλέ τῖρ κὰτζ μαναβὴν τουγηγιάνη ὀσμανλή ταχηνή σαρσιμῖς, Ἀχμέτ σαλισὶν μουχτεσῆμ βεζιορὶ, σαφαπερβέρ ἔρχιανηνή κἀνλάρ Ιτζινδὲ σουκουτ Ιδιωμῖς Ιδί.

Πατρώνα Χαλῆλ Ιλέ ρεφικλερινὶν τερτίπ Ιδικλερὶ ἠσγιάν νετιδζεσινδὲ 1721 ταρχινδὲ Σουλτάν Ἀχμέτ σαλις τοῦ ἀσηλαρὴν ταεπὶ ιουζερινὲ Βεζιορ Ἰτραχίμ πασὰγὶ βὲ Κετχουδασηνή βὲ Καπδάν πασὰγὶ πογουπ βὲ Ιοισὶ κιοὺν ἀραπαγὰ βὰζ Ιδουπ Ἐτ μεῖδανηνὰ χιονδεορδὶ. Πουνλαρὴν βιδζουδλερὶ Ἐτ μεῖδανηνὰ κελίνδζε Κετχουδὰ Ιλέ Καπδάν πασὰγὶ Ἐτ μεῖδανηνδὰ ἀσδηλάρ βὲ βεζιορὶ πιλὲμειπ κιοιουρκζὶ πασῆνὰ πενζετμελερὶ Ιλέ πογαζηνδάν ἄτ κούιρουγηνὰ παγλαγιοῦπ βὲ σούροῦπ Διβάν γιοληνδάν Πάπη χουμαγιουνὰ κειριοπ πρῶκδηλάρ. Λάσεσὶ 7—8 κιοὺν μηκδασὴ Πάπη χουμαγιουνδὰ ὀιλεδζὲ γιατδῆ βὲ ἔτλερινὶ κελπῆρ γεγίπ βιδζουδὶ πῖρ καφὲς κἀλδῆ. . . Πακηγέι ἀζασηνδάν μιμκὶν μερτεπεσινὶ παγιάγῆ παζαοδάν σατοὺν ἄλμὰκ σουρετὶ Ιλέ ἄχζ οὐδζέμ ἰδερεκ κιδζελεγιν Σεχζαδὲ δζαμοσὶ δζιβαρηντὰ Ινσὰ Ιδιωμῖς ὀλδηγῆ σεπὶλ Ιτισαληνδὰ βακὴ χατηραγὰ δέφν ἔιλεμισλέορδῶ.

Ἰορδάνης Ἰ. Λομνίδης (Νέβσῆχιολὶ)

ΜΕΑΡΙΦΠΕΡΒΕΡ ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΗΣΛΕΡ

ΣΤΑΜΠΟΛΛΑ

Εόδ. Χ' Συμεωνίδης, Β. Φ. 'Αριστόβουλος, Νικ. Α. Κυριακίδης, Πρ. Δαίογλου 5, Λεων. Α. Κυριακίδης, 'Ιωακ. Α. Κυριακίδης, Κυρ. Θ. Μαυρίδης, 'Ιωάν. Χ' Π. Καλίνογλου, 'Ι. 'Ηλ. Τεπερίκογλου, 'Ιω. Σ. 'Αράπογλου Σάβ. Πογιαδζόγλου, 'Ιωάν. Σ. Τουράδζογλου, Παῦλ. Π. Πορλόγλου, Κωνστ. Ι. 'Αθυρος, Χρ. Ι. Μιστιλόγλου, Χρ. Μηνᾶ, 'Αβρ. Π. Σαράφογλου, Πρ. Ι. Γαβριηλίδης, 'Αβρ. Χαδζόπουλος, Κυρ. Φωτιάδης, Μεθόδ. Ραπτόπουλος 'Ανέστ. Μ. Μερκούρογγου, Μιχ. Κιόρογλου, 'Αθαν. Εὔστρατιάδης, 'Ιωακ. Ι. Ξανθόπουλος, 'Αβρ. Παναγιωτίδης, Γεώρ. Θεοδοωρίδης, 'Ιωσ. Ι. Τοπάλογλου, Γεώρ. Ι. 'Αθυρος, Φιλ. 'Αβάνογλου, 'Αντ. Ι. Τοπάλογλου, Γεώρ. Γεώργεβιτς, 'Αβρ. Σταμπολόγλου, Νικ. Καλίνογλου, 'Ιωάν. Μ. Καλίνογλου Γεώρ. Καβακλῆς, Παρ. Δημητρίου, Σωκρ. Π. Κωθωνίδης, Γεώρ. Π. 'Ελμαλόγλου 5, 'Ανέστ. Α. Σαάπογλου, Σταῦρ. Γ. Χαϊαλίδης, 'Ιωάν. Γ. Χαϊαλίδης, Ρώμ. Χ' Ρωμαίδης, 'Απόστ. 'Αρχαγγέλου, Ζαχ. Λ. 'Ωραιόπουλος, Μωσ. Μωυσέφ, 'Ιωάν. Σταύρου, Σάβ. Κιουμουσκιόζογλου, Γ. Δημητριάδης, 'Ιωάν. 'Αντωνιάδης, Γεώρ. Κουγιουμδζόγλου, 'Ιωάν. Κουγιουμδζόγλου, Μιχ. Καπαλδζόγλου, Γρηγ. Χ. Τοπάλογλου 5, 'Αλέξ. Γαβριήλ, Γ. Π. Τοπούζογλου, Γεώρ. Πακλαδζόγλου, Στ. Στεφανίδης, 'Αβρ. Ι. Κεϊσόγλου, 'Ιορ. Χριστοφορίδης, Συμ. Βασιλειάδης, 'Ιωάν. Βασιλειάδης, Γεωρ. Θ. Γεωργιάδης, 'Ιωάν. Χ' Λαζάρου, Θεόφ. Κωνσταντίνου, 'Ιωάν. Κ. Θεοφανίδης, Χρ. Κ. Θεοφανίδης, Παναγ. Μιστιλόγλου, Κωνσ. Σοφιάδης, Πρ. Φάμπιδης, Γ. Ν. Καλίνογλου. 'Απ. 'Αγιάνογλου, Κωνσ. Κ. 'Αρτεμιάδης, Κωνσ. Γαζήογλου, Σταῦρ. Πασχαλίδης, Πέτρος Σαράφογλου, Γεώρ. Βασιλειάδης, Γεώρ. Βαμβακίδης 2, Σάβ. 'Αντωνιάδης. Θωμ. Θ. Μαυρίδης 2, 'Ανέστ. Ι. Δεβελίγγιου, 'Ιορ. Παπασαμουήλ, Θεόφ. Βασιλάτος, 'Ιωάννης Κουγιουμδζόγλου, 'Ιωάν. Γεωργίου, 2' Ανάργ. Γ. Κατρανδζῆς, Εὔθ. Χ' Π. Μαύρογλου, Στ. Κιτζακόπουλος, 'Ιωάν. Χ' Κ. Καλίνογλου Στ. Μ. Στυλιανί-

δης, Γεώρ. Ἀπόσογλου, Νεόφ. Χ' Κ. Καλίνογλου, Ἀναστ. Χ' Θεοδώρου, Θεοδ. Κοσμιδης, Κοσμ. Νικολαΐδης, Ἰωάν. Ι. Τεπερικόγλου, Ἐλευθ. Ζαχαριάδης, Ἰωάν. Φ. Ἀριστόβουλος, Γρ. Φ. Ἀριστόβουλος, Χρ. Γ. Δοπόγλου, Ἰωάν. Γ. Μπαϊράμογλου, Ἰσ. Ι. Μαυρόπουλος, Ἰωάν. Παπαγερασίμου, Γαβρ. Χ. Θεοφάνογλου, Γεώρ. Π. Σανκιούλογλου, Θεοφ. Θεοφανίδης, Ἰωάκ. Γαβρ. Τζιλιγκιρογλου, 2 Στέφ. Νικολαΐδης, Marijian Maisian, Ἰσαάκ Δ. Ἰωαννίδης, Ἰωάν. Χρ. Τζαρδακτζόγλου, Εὐστρ. Ἰωάννου, Βασ. Α. Βάσσης, Γαβρ. Πουσκιούλογλου, Γεώρ. Πούλιος, Ἰγν. Παρλόγλου, Σάβ. Μενκίσογλου, Α. Ἰωαννίδης, Στ. Γεωργίου, Δημ. Ἀζίζογλου 2, Παρθεν. Χ' Ἀναστασίου, Γεώρ. Χ. Χατζάτογλου, Μιχ. Χελβατζόγλου, Νικ. Βασιλειάδης, Γεώρ. Ἐλευθεριάδης, Μάρκ. Γρηγοριάδης, Βασ. Μ. Κραυιάδης, Ἰωάννης Κραυιάδης, Garabed Bagvadian, Μιχ. Παρασκευᾶ, Ἀθ. Μ. Χαλεπλόγλου, Συμ. Μαξιμιάδης, Παν. Ἐλευθερόπουλος 5, Βασίλ. Νεαπολιτάκης 2, Δημ. Κ. Γερμανίδης, Πρ. Ι. Δεβελιιάδης, Νικ. Ι. Ἄθυρος, Ἀθανάσι. Μ. Σιμιτζόγλου, Ἀθαν. Ξανθόπουλος, 2 Κωνσ. Κουντουράς 2, Δημ. Π. Δημητρίου 3, Ἀναστ. Θεοφανίδης, Βασ. Γρ. Ἐλευθερόπουλος, Ὀμη. Γρηγοριάδης, Γεώρ. Κοσμιδης, Ἀναστ. Παπαδιάογλου, Δημ. Κοντόπουλος Θεοφ. Ἰωακείμ, Γεώρ. Χ. Κοντζόγλου, Ἀπόστ. Σεφέρογλου, Εὐστ. Π. Φραγκόπουλος, Ἀγγ. Θεοφανίδης, Γεώρ. Εγγονόπουλος, Θωμᾶς Νικολαΐδης, Θεοφ. Νικολαΐδης, Φιλ. Δζαζόπουλος, Κωνσ. Μοδιάδης 5, Ἰωάν. Μωϋσίουαδης, Συμ. Θ. Καϊσερολόγλου, Χρ. Ἰωαννίδης, Στέφ. Τερζόγλου, Χαράλ. Ἀποστολίδης, Ἡρ. Ε. Πλατωνίδης, Κωνσ. Ματθαίου, Γεώρ. Ι. Πακλατζόγλου, Ἀντ. Παπαδόπουλος, Χαρ. Μυστακίδης, Ἰωάν. Σουγγουρόγλου, Εὐσ. Ι. Ἀτλαμάζογλου, Σωκρ. Θ. Κοσμιδης, Ἀναστ. Χαραλάμπους Ροΐμκαβακλή, Κοσμάς Κ. Κασταλίδης (Καϊσάρεια), Ἀδελφοὶ Καραεθύμογλου, Ἰω. Ποζαπαλόγλου, Ἀριστοτ. Εὐθυμίου, Ἰωάν. Χ' Σταυρίδης, Πρ. Σπάρταλη, Βασ. Χ' Ι. Σωφρονιάδης, Χαρ. Κοντζόπουλος, Νικολ. Γαϊταντζόγλου, Ἰορδ. Παπαδόπουλος, Βασίλ. Δημητριάδης, Κλήμης Θεοδώρου, Κ. Δ. Ἐδίσονελη, Ἄλ. Λ. Ὁραϊόπουλος, Ἰωάν. Β. Λαυρεντιάδης.

Ἰάκωβος Σ. Τουράδζογλου ἐφένδη χιμμετί ιλε

Ἰάκ. Σ. Τουράδζογλου, Χρήστ. Σιανκιούλογλου 2, Ἰωάν. Χ' Π. Ρωμανίδης, Ἀπόστ. Ι. Ἀποστολίδης.

Γεώργιος Β. Κυριακίης ἐφένδη χιμμετί ιλε.

Κωνσ. Ἀθ. Μισιλόγλου, Γεωρ. Ἀθ. Μισιλόγλου, Εὐθαλία Γ. Γεωργιάδου, Χρηστ. Γ. Γεωργιάδης, Χρήστ. Ἀθ. Μισιλόγλου, Βασ. Ι. Δεμιρτζόγλου, Πρ. Ι. Δεμιρτζόμλου, Ἀθηναῖ Β. Δεμιρτζόγλου, Ἀναστ. Β. Δεμιρτζόγλου, Χα' Δημ. Τοπρακτζόγλου, Χριστόφ. Εὐθ. Τοπρακτζόγλου, Σάβ. Ι. Τουράδζογλου, Ἀνέστ. Χαρ. Δζουλοΐκογλου, Νικόλ. Λαμ.

Κοσμάδης, Γεωρ. Κ. Φαρασαλόγλου, Στέφ. Σ Τατάρογιον, Νικ. Ι. Ἐβρέ-
νογλου, Ἰωακ. Ι. Ἀναστασιάδης, Γεωρ. Ν. Ἀσιναρογλου, Δημ. Χ. Δε-
βελλόγλου, Ἰωάν. Γ. Κεδίκογλου, Γεώρ. Παρ. Μιστιλόγλου, Γεώρ. Χρ.
Χριστοτελίδης, Βασ. Μ. Φωτιάδης, Στέφ. Βασιλείου, Γεωρ. Β. Ρωμανί-
δης, Γεώρ. Ι. Ρωμανίδης, Παρσέχ Καραπ. τ, Θεόφ. Ἀναστασιάδης, Ἀπ.
Π. Ἀλτηνδζόγλου, Γεώρ. Ι. Ταχμινδζόγλου, Νικ. Ι. Ούρκιουπλόγλου, Πέ-
τρος Ἰωσήφ, Ζαχ. Ι. Γιονοῦζογλου, Νικ. Γεωργίου Ρουδάμ, Χρηστ. Ι.
Ἀναστασιάδης, Ἀναστ. Ἰ. Ἀναστασιάδης, Σάβ. Κ. Μέλας, Κωνστ. Ι.
Τουράδζογλου, Εὐθύμ. Ι. Ἀτίζογλου, Βασ. Λ. Ποντίδης, Λαρεάλ. Χα'
Ἐφραίμ, Σάβ. Γ. Πογιαδζόγλου, Βασ. Πρ. Ταχμινδζόγλου, Ἰορ. Συμ.
Τατάρογλου, Δαμιανός Κωνσταντίνου, Βασ. Λρ. Δούκας, Ἰορδ. Θ. Δελη-
κείσογλου, Ἀπόστ. Εὐθ. Ούρκιουπλόγλου, Γεώρ. Β. Κυριακίδης.

Ἀναστ. Ι. Πακλατζόγλου ἐγένθη χιμμετί ἡλέ.

Ἀναστ. Ι. Πακλαδόγζου 2, Ἰωαν. Εὐμολπίδης, Γεώρ. Ἀλεξιάδης,
Νικολ. Φερεκῦδης, Εὐστ. Θωμά, Ἀλέξ. Εὐθυμιάδης, Ἀντών. Βασιλείου,
Ἰωάκ. Φερεκῦδης, Ἰσαάκ Μισιρολόγλου, Ἰακωβος Γεωργίου.

Κυριακ. Ν. Φωτιάδης ἐγένθη χιμμετί ἡλέ.

Κυρ. Ν. Φωτιάδης, Εὐγέν. Πρ. Ἰερεμιάδης, Ἰωάν. Σταύρου Δηλε-
νόπουλος, Φίλιπ. Π. Ψιλίδης, Κωνστ. Γεωργίου, Κωνστ. Γ. Νιγδελόγλου.

Ἀρχάγ. Εὐθυμιάδης ἐγένθη χιμμετί ἡλέ.

Συμεών Χ'' Ἀλεξιάδης, Φίλιπ. Γεωργιάδης. Ἀθαν. Ν. Καλίνογλου,
Ἀρχ. Εὐθυμιάδης 4, Γεώρ. Ἀντωνίου, Ἀνέστης Γ. Χ' Νικολαΐδης, Κων.
Παναγιωτίδης, Παντ. Ἠλιοῦ, Βασιλ. Εὐθυμιάδης, Ἰωσήφ Η. Ἰωσηφί-
δης, Λαζ. Γανόπουλος 2, Γεώρ. Π. Παμπουκδζή, Ἀσημ. Μ. Ἀσημιά-
δης, Μιχ. Ι. Παπαδόπουλος, Νικολ. Ἀνδρικόγλου, Ἀνέστης Μ. Ἀζα-
ριάδης, Νικόλ. Σ. Ζορμπάς.

Σεραφ. Κ. Πακλατζόγλου ἐγένθη χιμμετί ἡλέ.

Σεραφ. Πακλατζόγλου 2, Χρηστ. Π. Μισαηλίδης, Βασ. Χ' Ἀποστο-
λίδης, Στυλιανός Παφιάδης. Ἀ' Δέσποινα Σάββα. Ἀνάργ. Σ. Συμεωνίδης,
Ἄνθρ. Εμ. Μαυρίδης, Ἰωάν. Πατρικιάδης, Βασ. Γ'. Κατιρδζόγλου, Βασ.
Χ' Η. Καλίνογλου, Κωνστ. Γεωργιάδης.

Μιχαήλ Η. Μερκούρογλου ἐγένθη χιμμετί ἡλέ.

Ἀβραάμ Ν. Καραδζορενλής 2, Γεώρ. Ι. Νουρλόγλου, Μιχ. Παπά-
ζογλου, Ἰωάν. Χρηστου, Πέτρος Κ. Πετριδζόγλου, Ἀλέξιος Χ' Ἀναστα-
σιάδης, Ἰωάν. Σ. Ὀδοιπορίδης, Θεόδ. Γρ. Ἀρτόπουλος, Νικόλ. Εὐστρα-
τιάδης, Γεωρ. Χαγαλαμπλίδης, Χαγαλ. Ἀναστασιάδης. Περ. Γεωργανδζό-

γλου. Δημ. Κ. Σιδηρόπουλος, Κωνστ. Σιδηρόπουλος, 'Ανασ. Π. Μισαηλόγλου, Δημ. Γενίδου, Γρηγ. Ν. Καροζίδης, Θεόδ. Β. Καροζίδης, Γεωρ. Β. Κούρτογλου, Μην. Ίωσηφίδης, Δημ. Ι. Τζουρτζόγλου, 'Αγγελ. Κοντολαμπής.

Γεώρ. Α. Καραευστίμογλου ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Πρόδρο. Ι. Μωϋσέφ, Γεωρ. Α. Καραευστίμογλου, Χαράλ. Α. Μισαηλόγλου, Ίωαν. Θ. Μαντόγλου, Σεραφ. Γ. Πακλαδζόγλου, Παντελ. Κ. Καρόπουλος, Κωνστ. Ν. Ἀμπελόπουλος, Γρηγ. Γ. Βασιλείαδης.

Ίσραήλ Μ. Ίσραηλίδης ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Ίσρ. Π. Ίσραηλίδης, Σοφοκλ. Κ. Ντίνος, Ι. Τσάμης, Μάρκος Γεωργίου, Γεωρ. Παπάζοζλου (Κείβε), Γρηγ. Π. Ἀθερίδης, Ίωαν. Φ. Ἐγγονόπουλος.

Γεώρ. Ι. Καλίνογλου ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Ἐλένη Ν. Καλίνογλου, Θεογν. Γ. Καλίνογλου, Δημ. Χ' Ι. Καλίνογλου, Πρόδρο. Χ' Ι. Καλίνογλου, Ἀλέξ. Μισαηλίδης, Πηνελόπη Ν. Ὀμούρλόγλου, Κ. Γιανακόπουλος Ἰσαάκ Παυλίδης, Ἀλέξ. Β. Σάββαδγλου. Μιχαήλ Οἰκονόμου.

Κωνστ. Χατζησπύρογλου ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Κωνστ. Χατζησπύρογλου, Τορδ. Π. Μελεκιοπλόγλου, Α. Χ. Σικιάρου, Παρασ. Προδρομίδης, Λάξ. Παπάζογλου, Χ' Θωμ. Ἀντωνιάδης, Μελομένη Τεπερίκογλου, Μηνιάτης Καραδζόγλου, Γεώργιος Δάρτζαλης.

Εὐθύμ. Κοληκησάογλου ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Α. Δασκαλόπουλος, Βασίλ. Ι. Κανδροδζόγλου, Ἀναστ. Κρυσταλλίδης, Γεθσημ. Γ. Τζιλιγκίρογλου, Ίωαν. Γ. Τζιλιγκίρογλου Καλλιόπη Γ. Τζιλιγκίρογλου.

Ἀλέξιος Β. Δεληβασίλης ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Ἀλέξιος Β. Δεληβασίλης, Ἡρακλ. Π. Ζώτου, Πρόδρο. Δημητρίου, Δημ. Βράνος, Δημ. Ἡλιάδης, Γεώργιος Δ.

Θεόφιλος Α. Θεοφυλακτίδης ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Σάββας Ἀθ. Σαμουηλίδης, Ίωάν. Σ. Μερκούρογλου, Βασίλ. Α. Θεοφυλακτίδης, Λέων Θ. Θεοφυλακτίδης.

Ίωάννης Πολυκάρπου ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Χρυσ. Ν. Χρυσστομίδης 2, Ἀναστ. Ι. Δουλικιάρογλου, Ἀνανίας Μαδενλόγλου, Ίωάν. Μωϋσιάδης, Μάρκος Χ. Σουβατζόγλου, Ἀβρ. Ι. Ίωαννίδης, Εὐθύμιος Θωμά, Πρ. Γ. Πακλαδζόγλου, Κωνστ. Ἰωακείμ, Ίωάν.

Μ. Κιολδζουκλόγλου, Ἄβρ. Παπαδόπουλος, Νικ. Γρ. Κρασάς, Γεώρ. Π. Παπαδόπουλος, Κ. Β. Νύγδελης, Κωνστ. Μ. Λημνιδης, Ραχήλ Ι. Πολυκάρπου, Ι. Πολυκάρπου.

Κλεών. Ι. Μπαλόγλου ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Ἰωσήφ Θ. Κωνσταντινίδης, Γεώργ. Κωνσ. Σίσμάν τορουνή, Κλεών Ι. Μπαλόγλου.

Κωνστ. Β. Χατζόπουλος ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Θεοδόσ. Β. Χατζόπουλος, Κωνστ. Β. Χατζόπουλος 2, Συμ. Κ. Χατζόπουλος, Δημήτρ. Κ. Χατζόπουλος, Γαβριήλ Ι. Χήρογλου, Βασ. Λαζάρου, Γεώρ. Προδρόμου.

Μιχ. Β. Ἐγυπίδης ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Ἰορδ. Κ. Ἐγγονόπουλος, Ἀχιλλ. Ε, Ἀνδρεάδης, Εὔστρ. Παρασκευᾶ, Ἄγγελῆς Δημητρίου, Κωνστ. Γαβριηλίδης, Νικόλ. Ἀβακούμογλου, Χριστοφ. Πετρίδης, Ἰωάν. Γ. Ζέρβος, Ἰακ. Τζιλιγκίρογλου, Μιχ. Β. Ἐγυπίδης 2.

Πέτρος Χ. Τελμισονλόγλου ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Γρηγ. Ι. Πελδιρκιόζ, Ἡλίας Μ. Χ' Ἡλία (Γούρδονος) Νικ. Ι. Τελμισονλόγλου, Παναγ. Μιστιλόγλου, Σάββ. Ἄντ. Χ' Μιχάλογλου, Χαρ. Ν. Τελμισονλόγλου, Κωνστ. Ι. Γεωργιάδης, Παναγ. Γκούτας, (Λούβρι Μακεδονίας) Πέτρ. Χ. Τελμισονλόγλου.

Ἀπόστολος Γρηγοριάδης ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Ἀπόστ. Γρηγοριάδης 2, Πρόδρ. Ζαπτιελόγλου, Παντ. Ἰωσηφίδης, Νικ. Γρηγοριάδης, Βασίλ. Παπαδόπουλος, Χρ. Νασσόπουλος, Βασίλ. Γερασίμου, Δημ. Α. Σαράφογλου, Βασίλ. Ι. Κετζεδζόγλου, Μηνᾶς Εὐτυχίδης, Πρόδρ. Ι. Χατζόγλου.

Κωνστ. Τοπούζογλου ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Κωνστ. Α. Τοπούζογλου, Εὐγέν. Χαραλάμπους, Λουκ. Σιδηρόπουλος, Νικ. Βαλαβανίδης, Ἄβρ. Ἀργυρόπουλος Ἰωάν. Συμεωνίδης, Κυρ. Βασιλειάδης (Κασταμονή) Σεραφ. Μ. Σεφέρογλου, Μιχ. Ι. Ἀντωνιάδης (Κασταμονή)

Ἀρχάγγελος Γεωργίου ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Παράσ. Χρησιτίδης, Ἀρχ. Γεωργίου, Χ' Πέτρος Ἰορδανίδης, Χαρ. Χ. Μισιλόγλου, Ἀλέξ. Σ. Στεφανίδης, Πρόδρομ. Ε. Χαριτόπουλος, Γεώργ. Α. Ρωσάπουλος.

Ἀδελφοὶ Δοπιτόγλου ἐφένδισε χιμμετι ιλέ.

Ἀδελφοὶ Δοπιτόγλου 3, Β. Α. Καϊμάκογλου, Π. Α. Κυριακίδης, Ὀμ. Α. Μουσικίδης, (Τζατάλδζα) Ἄντ. Κ. Νεοκοσμίδης.

Γεώργιος Θ. Ἀντωνιάδης ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Γεώργ. Θ. Ἀντωνιάδης, Θεογνωσία Θ. Ἀντωνιάδου, Μιχ. Χ. Μαυρόπουλος Αϊκατερ. Ε. Νικολαΐδου, Ἰωάν. Ἀβρααμίδης (Βουκουρέστιον), Συμ. Συμεωνίδης, Θεόδωρος Μαυροσκουφίδης (Κοζλοῦ), Δημ. Νικολαΐδης, Ἀνάστ. Συμεωνίδης, Γεώρ. Χ' Χαραλάμπους, Ἄνδρ. Προκοπίδης, Δημ. Δυζόπουλος, (Ζονκουλδάκ) Θεόδ. Τροχίδης.

Σταυρ. Α. Ραπτόπουλος ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Θωμ. Κ. Σαββόπουλος, Ἰορδ. Πα' Παϊσίου, Θ. Θεοφυλακτίδης, Ἄνδρ. Ἀνδρεάδης, Ἀχιλ. Ε. Ἀνδρεάδης, Ἰωαν. Χ' Ἀναστασιάδης, Νικ. Β. Κιονδζόγλου, Λάζ. Βαρθάρογλου, Βασ. Ι. Φερμαναζόγλου, Ἀρχ. Ε. Παπαρχαγγέλου, Κωνστ. Σουγγουρογλου. Ἰωάν. Δουζδζόγλου, Στ. Α. Ραπτόπουλος 2, Σπυρ. Μ. Καλοερίδης, Πρ. Α. Κενανίδης.

Δημητρ. Μουτεβελλόγλου ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Μουρατ Λεπτουργίδης, Θωμᾶς Παρασκευᾶ, Ἄβρ. Ὀραιοπούλος, Ἰορδ. Μηνᾶ Στεφανίδης, Ἰωαν. Χ' Χαραλάμπου, Κυρ. Λημνίδης, Σταύρος Λημνίδης, Ἄβρ. Μανουσιάδης, Κυπρ. Α. Μουτεβελλόγλου (Ἀραβισσός) Ἰωάν. Γ. Ἀγιάνογλου, Ἀρχάγ. Σεραφεΐφ, Ἰωαν. Καλενδέρογλου, Ν. Β. Χαδζόπουλος, Νικ. Ι. Βαφειάδης, Παν. Μελακόπουλος, Δημ. Α. Μουτεβελλόγλου.

Ἰωάν. Α. Χα' Προδρομίδης ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Κωνστ. Η. Σπύρογλου, Ἰωάν. Χ'' Ι. Σταυπουλόγλου, Γεώργ. Ν. Ἀποστολίδης, Μωυσ. Γαβρ. Βαλαδανίδης, Μιχ. Τρύφωνος, Ἰωάν. Σαραντιάδης, Συμεών Ἰορδάνου, Πρῶδρ. Α. Χα' Προδρομοῦ, Νικ. Χα' Ἀποστόλου, Γεώργ. Ἰωαννίδης, δικηγόρος Γεώργ. Γαβριηλίδης, Μαρία Κ. Φιλιππίδου, Ἰωσήφ Μ. Καρακιοζόγλου, Κωνστ. Κωνσταντινίδης, Ἰωάν. Θεοδοσιάδης, Ναούμ Ι. Παπαθεοδώρου, Εὐστάθ. Α. Χ'' Ἀποστόλου, Πη. Γ. Μεθονιάδης, Πρατσ. Α. Ρομμανός, Γεώργ. Πατρικιάδης ἀρχ τέκτων, Νικόλ. Μαρχιζός, Νικόλ. Τουμαΐδης, Ἰωάν. Α. Χα' Προδρομίδης.

Ζαχ. Η. Ζαχαριάδης ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Ἰορδάνου (Ἀλεξάνδρεια), Ἰωάν. Η. Κουσουλπαλή (Ἀλεξάνδρεια), Δημητρ. Κεμαλμάζουγλου, Χαράλ. Παπαδόπουλος, Γεώργ. Ι. Αἰπαδζόγλου, Παναγιώτ. Δυζμεδζόγλου, Ζαχ. Η. Ζαχαριάδης.

Ἰωάν. Γ. Ἀποστολίδης ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Κωνστ. Γ. Καλιόγλου, Ἀναστ. Η. Παπάζογλου, Δημοσθ. Χα' Χαραλάμπου, Κωνστ. Ἰορδ. Κωνσταντινίδης 3, Η. Α. Κεδίκογλου, Νικόλ. Γ. Νικο-

λαΐδης Α. Γ. Ἰ. Ἀποστολίδης, Ἀνθρ. Ἰ. Ἀνδρεάδης, Ἀποστ. Ἰ. Κουσταντινούδης, Ἰωάν. Γ. Ἀποστολίδης 4.

Ἄναστ. Χ' Νικολαΐδης ἐφένδη χιμμετί ἡλέ.

Ἄναστ. Χ' Νικολαΐδης, Ἀπόστ. Χ' Νικολαΐδης, Σάββας Θ. Γεωργιάδης Πρ. Α. Ποστανδζόγλου.

Ἄβρααμ Χ' Θωμᾶ ἐφένδη χιμμετί ἡλέ.

Ἀνέστης Ἰ. Πασχαλίδης, Ἀρχ. Ἰ. Πασχαλίδης. Κ. Γ. Σουγγουρλόγλου, Δ. Π. Καισαρείδης, Νικ. Α. Χ' Θωμᾶ. Νικ. Α. Παπαδόπουλος, Ἀθαν. Γ. Φουνδούλογλου, Νικ. Λ. Πιτιόσογλου, Ἀνέστ. Ἰ. Οὐρκειουπλόγλου, Σάβ. Π. Ἰορδανίδης, Εὐγέν. Γ. Πιλόρογλου.

Σωκρ. Π, Κωθωνίδης ἐφένδη χιμμετί ἡλέ

Ἀνέστης Ἰ. Μισιτιλόγλου, Ἰωάν. Μιχαηλίδης, Ἰορδ. Ἀντωνιάδης, Βασ. Τζαρδάρογλου, Βασίλ. Ἰωσήφ, Σάββ. Ν. Καβακλήης, Ἰωαν. Περσιδης, Ἀνέστης Γ. Φρέγχογλου, Γρηγ. Α. Τασοζόγλου. Δημ. Π. Κωθωνίδης.

Ἀνάργ. Γ. Κατρανδζῆς ἐφένδη χιμμετί ἡλέ.

Ἄναστ. Σ. Ἀποστολίδης, Θεμ. Ἰ. Ζερπουλίδης, Ἀνέστης Ζ. Κατρανδζῆς, Μιχ. Ε. Κηλίδχογλου, Εὐθύμ. Σ. Ζουμπούλογλου, Π. Β. Κατρανδζῆς.

Α. Καραζόγλου ἐφένδη χιμμετί ἡλέ.

Στέφανος Π. Νομίδης, Κ. Σ'. Ἀραβαρόπουλος 5, Α. Καραζόγλου, Ν. Μπάρσας, Ν. Παγοκίδης, Κυριακός Παπαχρυσάνθου, Μιλτ. Α. Εὐφραιμίδης, Α. Κυριακίδης, Ἀντ. Ματενδζίδης, Β. Ροῦλίδης. Χ' Ἰ. Τσορπαζόγλου, (Φερτεκιον), Γ. Θ. Νομίδης (Φερτεκιον), Χρῆστος Τσόγκας (Φερτεκιον), Ἀναστ. Τσιβόγλου (Φερτεκιον), Χ' Παπᾶ Ἀνθιμος, (Φερτεκιον). Χ. καὶ Π. Λξεράχογλου (Νίγδη), Ν. Παπαδόπουλος (Νίγδη), Π' Βασιλείος ἀρχ. ἐπίτροπ. (Νίγδη)

Παρασχ. Χ' Ἀναστασίου ἐφένδη χιμμετί ἡλέ.

Ἄβρ. Ἰ. Κεϊζεδζῆ, Σάββα Α. Κεϊζεδζῆ, Νικ. Ἰ. Παπαδόπουλος, Ἰωάν. Παρασκευᾶ, Εἴσι. Γρηγορίου, Ν. Γρηγορίου, Παρασχ. Χ' Ἀναστασίου.

ΝΕΒΣΕΧΙΡΔΕ

Ροίμ μεκτεπλερί μουδιρί μεχαρετλί Γεώργιος Κ. Ἀσκητόπουλος ἐφένδη χιμμετί ἡλέ.

Γεώ. Κ. Ἀσκητόπουλος, Χαρ. Τζιμπογιάννης, Ἀναστ. Ἰ. Ἰωαννίδης, Νικ. Ἀγγερινός, Σωτ. Βουκολίδης ἐπιμελητής, Αἰκ. Ἀδοσίδου, Αἰκ. Χουρμουζιάδου, Ἀνθοῦσα Καραγιαννίδου, Ἄννα Ἀγκυρανοπούλου, Γεσθημ. Μυστακίδου, Δέσποινα Σιδηροπούλου, Σόφειρα Ἀντίπα, Ἄμαλ. Βασιλειάδου,

Γεωθ. Ἀρσλάνογλου, Ἑλένη Ἡλιοῦ, Δέσπ. Ραυτάχογλου, Φωτ. Σάββατοῦ
 Σχολικὴ Βιβλιοθήκη Νέβσεζιο,

Ἀρχιμ. Ἰγνάτ. Ἀναστασιάδης, Γεώρ. Κ. Τοσοῦνογλου, Ἀγγ. Ἰ. Μπα-
 ράμογλου, Παν. Μ. Παναγιωτίδης φαρμακοποιὸς, Διογ. Ἰ. Ἰσακίδης υπο-
 γράφος, Πρ. Δ. Δοπτήγλου Γεώρ. Ἰωσήφ, Χ' Παῦλος Κ. Ἀκκάσογλου, Γεωθ.
 Ν. Ἰωακειμίδης, Ἰωσήφ Πανταζίδης, Στέφ. Ἰακ. Π' Παϊσίου, Δημ. Γ. Δο-
 πτόγλου, Ἰωάν. Π. Ἰακ. Βραχιονίδης, Ἰωάν. Γ. Ἀκκάσογλου, Ζάμπας Γ.
 Γεώργιογλου, Ἰωάν. Γ. Γεωργόπουλος, Νικ. Χ' Θ. Χ' Ἰορδάνου, Γεωθ. Ἰ.
 Παπαδόπουλος, Ἰωάν. Ἀβρ. Τοζάκογλου, Ἰωάν. Χ' Σπύρογλου, Σ. Σπυρί-
 δης, Χαράλ. Παπαδόπουλος, Χρ. Γαβρ. Θεοφανίδης, Πρ. Πρ. Δεβέλλιγλου
 Γεώργ. Π. Μεντεσιδης, Κωνστ. Λ. Λαζ. πούλος, Αἰκ. Χ' Παναγιώτογλου,
 Ἄθαν. Χ. Ἀλτηκουλάδης, Σταῦρ. Γ. Πυλ. ρίδης, Χαρ. Γ. Παπασαμουηλίδης
 Ἰωάν. Χ' Β. Καλαούδογλου, Ἀνάργ. Θ. Πολίς, Γρηγ. Ν. Ἀστινάρογλου,
 Εὐθ. Θ. Κασάπης, Νικόλ. Β. Ἀκδαγμαδενλῆς.

Θεοδωράκι Σ. Ἀράπογλου ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Θεοδ. Σ. Ἀράπογλου 10, Ἰωάν. Ν. Καπουσήζογλου 2, Κωνστ. Γιου-
 μουσάκογλου, Παρ. Γ. Φουδούλογλου, Μιχ. Ἰ. Σοφιάδης, Πέτρο. Ἰ. Κρισό-
 γλου, Κωνστ. Ἰ. Σοφιάδης, Δημ. Π. Τροχίδης, Ἀνάργ. Χ' Π. Τζερικδζι-
 δης, Γεώρ. Χ' Π. Τζερικδζιδης, Πρ. Μ. Κενάνογλου, Ἄνθρ. Γ. Μελεκιο-
 πλόγλου, Χ' Ἠλ. Ἰ. Δεσπίνογλου, Σινάν Β. Σινάνογλου, Γεωθ. Α. Διονδό-
 γλου, Πρ. Ἰ. Κιουλαπῆ, Σωτ. Ἰ. Ἀράπογλου, Λάζ. Ἰ. Ἐρκιλετλόγλου, Ν.
 Πρ. Ὁραιοπούλος, Ἄντ. Ν. Καπουσήζογλου, Μιχ. Ἰ. Μιχαηλίδης, Πρ. Ἰ.
 Κεῖσογλου, Λάζ. Χ. Καρακουλάκογλου, Ἰορδ. Ἰ. Καλίνογλου, Πρ. Τα-
 ρακδζόγλου (Τέλλος) Νικ. Μ. Μαδενλῆς, Ἰωάν. Χ' Ἰορδάνου, Βασ. Σ. Ἀρ-
 τόπουλος, Δημ. Γ. Ἐλμαλόγλου, Νοταρ. Α. Ζανάπαλη, Ἀποσ. Α. Τοπά-
 λαβραάμ, Βασιλ. Γ. Μελεκιοπλόγλου, Κωνστ. Ἀβακούμογλου, Γεώρ. Λ.
 Ὁραιοπούλος, Δημ. Χ' Φωτιάδης, Γεωθ. Α. Πουλίδης, Ἰορδ. Χ. Μηση-
 λόγλου, Πρωτοπρεσβύτερος Πᾶ Λάζαρος, Παπᾶ Ἰάκωβος, Ἀπόστ. Α.
 Σαάπογλου, Ἰωαν Πᾶ Ἰ. Βραχιονίδης, Παρ. Χ' Συμεωνίδης, Εὐστ. Α.
 Κεῖσογλου, Γεώρ. Ἰωσήφ, Παρασ. Καρανικολάογλου.

Ἰωάν. Ἰ. Καλίνογλου ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Ἰωάν. Ἰ. Καλίνογλου, Ἰωάν. Π. Ἐνφιεδζόγλου, Βασιλ. Α. Ἰωάν-
 ογλου, Ἀπόστ. Λ. Δημνίδης.

Βασ. Π' Ἰ. Εὐμολπίδης ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Γεώρ. Ἀποστολίδης, Ἀνέστ. Τζιλιγκίρογλου, Ἰωακ. Γ. Τζιλιγκί-
 ρογλου 2, Βασ. Π' Ἰ. Εὐμολπίδης, Εὐστ. Ἐλευθεριάδης, Ἰωάν. Χ' Θ. Ψω-
 μιάνης, Κυρ. Κλημεντίδης, Κοσμ. Ἀβρ. Μακαριάδης, Ἰωαν. Θ. Καλογε-
 ρόσογλου, Σαβ. Πᾶ Νεοφάντου, Μιχ. Μελεκιοπλόγλου, Γρηγ. Γ. Μελε-
 κιοπλόγλου.

Ἰωάν. Κ. Παπαδόπουλος ἐφένθη χιμμετι ἡλέ.

Νεόφ. Παπαδόπουλος, Βασ. Χ' Δημητριάδης, Σάβ. Σ. Τσερικζό-
γλου, Εὐθύμ. Ι. Ἐβρένογλου, Μάξ. Ἰωαννίδης, Ι. Χ' Εὐστρατιάδης,
Κ. Γ. Ταχμιντζόγλου, Εὐστ. Ὀνουφριάδης, Κυρ. Γρηγοριάδης, Σταυρ. Μ.
Ζερκουλάχ, Γεώρ. Γ. Κελέσογλου, Γρ. Ἰσαάκ, Γαβρ. Συμεών.

ΑΔΑΝΑΔΑ

Μητροφάνης Ἀγιάνογλου ἐφένθη χιμμετι ἡλέ.

Μητροφ. Ἀγιάνογλου 2, Σ. Ἀλεξανδρίδης, Π. Σάτογλου, Μ. Α. Σικι-
ρίδης, Γεώργ. Μ. Μουσηόγλου, Π. Ν. Δουρμούτσουλου.

ΑΪΔΖΕ ΣΤΑΣΙΟΝ (Αἰδὴν)

Νικοδ. Ν. Κιοσέογλου ἐφένθη χιμμετι ἡλέ.

Κυριάκ, Σταυρίδης, διδάσκ. ἐν Ν. Ἰφέςω, Α. Λαζαρίδης, Χρῆστ. Δ.
Μαυρομάτης, Πύλ. Σάικαλης, Ἄγγελος Καρενκίλογλου, Νικοδ. Ν. Κιοσέογλου,
Βασ. Ἐμμ. Ν. Κιοσέογλου, Θεόφ. Π. Ὀκουμούτσουλου, Ἀδελφοὶ Τικόγλου
(Σουλτάν χισάρ).

ΑΚΣΕΡΑΪΔΑ

Πέτρος Σ. Καμαλάκογλου ἐφένθη χιμμετι ἡλέ.

Ἰωάν. Γ. Δοποτόγλου, Πέτρ. Σ. Καμαλάκογλου, Νικόλ. Λασιάν, Ἐλευθ.
Πεγλιθάνογλου, Χαρ. Σάββα, Κοσμάς Μουρατογλου, Β. Ζ. Μοστράογλου, Μιχ.
Ν. Λαυρεντιάδης, Ἰωάν. Α. Περγίδης, Πρ. Ι. Περγίδης, Ἀρσλάν Ἀρσλάνογλου.

ΑΚΣΕΧΙΡΔΕ

Γεώργ. Ι. Κουνδουρατζόγλου ἐφένθη χιμμετι ἡλέ.

Γ. Ι. Κουνδουρατζόγλου, Χριστόδ. Χ' Πυρόσογλου, Ἰορδ. Π. Δζαζό-
τσουλος.

Φαζιλετλι Πά' Γεώργιος ἐφένθη **Κιράζογλου** χιμμετι ἡλέ.

Πά' Γεώργ. Κιράζογλου, Παντελ. Θ. Λαζαρίδης, Ἡλίας Φετθατζόγλου,
Χρῆστ. Α. Χρηστιδης.

ΑΛΑΣΕΧΙΡΔΕ

Ἰωάννης Καρακζόγλου ἐφένθη χιμμετι ἡλέ.

Ἰωάν. Καρακζόγλου, Ἰωάν. Μίνογλου, Γεώργ. Ἀποστόλου, Εὐάγ. Χά'
Γιάννογλου, Τηλέμ. Οὐζκούρογλου, Παντελ. Καντάρογλου, Μάρκος Πακηρδζης,
Θεὸδ. Χεζάνογλου, Κλήμ. Χρήστου, Χά' Συμ. Δζώρδζογλου, Γεώργ. Β. Κού-
λάλη, Δημ. Ἀρτεμύπουλος, Ἰωάν. Ἀμπαδζόγλου, Λάσκαρις Καντάρογλου,

Ήρακλ. Χριστοδούλου Μιχ. Σερραφειδής, Ἰωάν. Οἰκουμένης, Ἀναστ. Ἐ.
 Δαλαδής, Ἀναστ. Κανδύλα ἀπίτης, Στυρ. Δρόσκουλου, Ἰωάν. Ν. Κούλαρης.

ΑΝΚΑΡΑΔΑ

Δημ. Π. Κλημεντίδης Ρουμῆ ἐφένδη χιμμετι ἰλέ.

Κ. Β. Κωνστανόγλου, Ἰωάν. Κ. Δασδύογλου, Ἰωακ. Πανίτζογλου, Χαρῆ
 Ι. Χροδύογλου, Ἀναστ. Π. Χ' Ἀναστάσογλου, Ἀναστ. Κ. Τζαούσογλου, Στεφ.
 Κασάπογλου, Στ. Ι. Κιουρχδύογλου, Κωνστ. Γεωργιάδης Οὐρχιουλί, Ἠλίας
 Π. Τουσάβογλου, Χαρ. Ε. Συμεωνίδης, Ἀναστ. Π. Πακροδύογλου, Ἰωάννης
 Ἐβλιάσογλου, Βασίλ. Κ. Παλαπάνογλου, Ἀγάθων Ἀπάζογλου, Δημ. Π. Κλη-
 μεντίδης, Ρουμί.

ΑΦΙΟΝ ΚΑΡΑΧΙΣΑΡΗΝΔΑ

Εὐθύμιος Ι. Βαϊάνης ἐφένδη χιμμετι ἰλέ.

Ἀλέξ. Προδρομίδης Σίγγερ, Θεμισ. Γαρουφαλίδης, Ἀβραάμ Μιχαηλίδης,
 Εὐθ' Ι. Βαϊάνης.

ΒΕΖΥΡ ΚΙΟΠΡΟΥΔΕ

Μουράτ Ε. Τσομιλεκδύογλου ἐφένδη χιμμετι ἰλέ.

Μουράτ Ε. Τσομιλεκδύογλου, Ἀλέκο Ε. Τσομιλεκδύογλου, Κ. Πασμαδύο-
 γλου, Γιαν. Γρηγοριάδης, Σόλομ. Πασμαδύογλου, Ἀριστ. Ε. Τσομιλεκδύογλου,
 Σιαῦ. Μ. Σανθόπουλος (Ἄμιο-Ἰ. Ἀβδάν).

ΒΕΖΥΡΧΑΝΔΑ

Ἀγαπ. Νικολαΐδης ἐφένδη χιμμετι ἰλέ.

Ἀγάπιος Νικολαΐδης σταθμάρχης, Ἰωθδ. Ν. Κεσάνογλου

ΔΕΝΕΓΙΔΕ

Φαζιλετλή ἀρχιμ. Διον. Γρηγοριάδης ἐφένδη χιμμετι ἰλέ.

Προϊστάμενος ἀρχιμ. Διον. Γρηγοριάδης, Οἰκονόμος Πρόδρο. Ἰωαννίδης,
 Σαροκλῆς Α. Χονδαβρυδύογλου.

ΔΕΝΙΖΛΙΔΕ

Ἐμμανουήλ Β. Παπάζογλου ἐφένδη χιμμετι ἰλέ.

Ἐμμ. Β. Παπάζογλου, Κωνστ. Χ. Ἀβαδύογλου, Παναγ. Νικολάου, Κων.
 Ἰωάννου, Χαράλ. Κοδζακιουλάχογλου, Παντ. Μιχαήλογλου.

ΕΛΜΑΔΖΗΚΔΑ (Πάφρα)

Βασίλ. Δ. Παπαδόπουλος ἐφένδη χιμμετι ἰλέ.

Βασίλ. Δ. Παπαδόπουλος, Παπαῖ Ἀναστάσιος, Πέτρο. Μισσηλίδης, Παν. Ἡ

Καραπατάζογλου, Παρασκ. Κ. Κουλούμογλου, Λάζ. Α. Παπαγιωτίδης, Όμηρ. Στανιρίδης, Νεοφ. Μ. Πανταζίδης, Παῦλ. Π' Αναστασίου, Άναστ. Συμεωνίδης, Ίωάν. Β. Κουμρίδης, Χρήστ. Πετριδής, Παναγ. Κωνσταντινίδης, Ίωάν. Αρτζόγλου, Παναγ. Σ. Χαραλαμπίδης, Κύριλ. Γ. Χαραλαμπίδης, Γεώργιος Λαζάρου (Καϊτάλαμπα), Παρασκ. Ε. Αρτζόγλου.

ΕΡΕΓΛΙΔΕ (Καράδενιζ)

Εὐστ. Ὑμ. Ι. Γκαϊλάογλου ἐφένδη χιμμετι ιλλέ

Ἡλίας Ζουμπούλογλου, Ίωάν. Ι. Γκαϊλάογλου, Άνδρ. Ι. Ζαγράφος, Ίωάν. Φερμάνογλου, Ίωάν. Τζερκέζογλου, Συμ. Ι. Παπαδόπουλος, Ίωάν. Χ' Θ. Ζουμπούλογλου, Ἡλίας Θεοδώρου, Νικ. Γιαζηρτζόγλου, Γεώρ. Κ. Φερμάνογλου, Σ. Ν. Ζούτκοβιτς.

ΖΙΝΔΖΙΔΕΡΕΔΕ

Μεχαρετλί Ἄριστείδης Ν. Ἱεροκλῆς ἐφένδη χιμμετι ιλλέ

Ἄρ. Ν. Ἱεροκλῆς Β, Ἄλ. Μ. Μίμογλου, Γεώρ. Ἀμφιλοχιάδης, Η. Α. Κανατίδης, Συμ. Κεβενδζόγλου, Ίωάν. Τοζάκογλου. Εὐστ. Γ. Παϊταριδης,

ΖΟΝΚΟΥΛΔΑΚΔΑ

Ἰωάν. Δημητριάδης ἐφένδη χιμμετι ιλλέ

Ἰωάννης Δημητριάδης, Βασ. Ταγίογλου, Γ. Δημητριάδης,

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΔΕ

Σάββας Ι. Γαβριηλίδης ἐφένδη χιμμετι ιλλέ.

Σάβ. Ι. Γαβριηλίδης, Σωτ. Δ. Μαρκόπουλος, (Γούρδονος) Γαβρ. Ἀβρααμίδης (Ένεχιλ), Κωνστ. Μανδζούρος (Κων)πολις) Χ' Ἄβρ. Τοκταρίδης (Νίγδη), Χ' Νικ. Γ. Τοκταρίδης.

ΙΣΜΥΡΔΕ

Χαζακατλή Δοκτώρ Νικ. Βακαλόπουλος ἐφένδη χιμμετι ιλλέ

Λεων. Χιώνης φαρμακοποιός, Νικ. Βακαλόπουλος, διημαρχιακός ιατρός, Δημοσθ. Δζώφδζογλου δικηγόρος, Βασ. Γεωργιάδης δικηγόρος, Νικ. Χ' Ἀθανάσογλου, Χρήστ. Παλόγλου, Σωκρ. Καχραμάνογλου (Σπάρτη) Νικ. Χ' Νικολάου, Βασ. Σεβινδίκογλου, Γεώρ. Λεκίμογλου, Χριστόφ. Λεκίμογλου, Γρηγ. Χονδρίδης (Παλήκεσερ) Βασ. Βασιλειάδης δικηγόρος, [Ίωάν. Κ. Ἀρτεμιάδης.

ΙΝΕΠΟΛΙΔΕ

Πέτρος Π. Τερζόγλου ἐφένδη χιμμετι ιλλέ.

Πέτρ. Π. Τερζόγλου, (Σύλλελι) Λάζ. Κ. Κάλφαογλου, Χι' Γαβρ. Χι' Νικ. Καϊμακίδης, Χαρ. Π. Καρτεμυλωνιάς.

ΚΗΡΣΕΧΙΡΔΕ

Θεολόγος Σουκιοῦρογλου.

ΚΙΟΡΔΕΣΔΕ

Θεοδωράκι ἐφένδη Ἀρσλάνογλου χιμμετι ιλέ.

Θεόδ. Ἀρσλάνογλου δικηγόρος, Χρῆστ. Κωνσταντινίδης δικηγόρος, Χρῆστ. Ἰωαννίδης, Ἰωάν. Ἀλεξίου, Χαράλ. Σουδζόγλου, Χα' Αντ. Χα' Ἐμμ. Χα' Ἀθανάσογλου, Ἀλέξ. Κοντέων, Νικόλ. Σάββα, Ἰορδ. Φρένκογλου, Μιχ. Κ. Ἀξαρλόγλου Ἐπαμεινώνδας Ἀναστασιου, Ἀπόστ. Χρυσοστόμου.

ΚΙΟΥΝΕΪΚΙΟΪΔΕ (Ἀφιόνκαραχισαρ).

Σταῦρος Ταχμινδζόγλου μεσίτης.

ΚΙΟΥΠΛΙΔΕ

Ἰωάννης Θεοδωρίδης ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Σωκρ. Ἰατρόπουλος, Κωνστ. Μουράδουγλου, Μιχ. Χα' Κ. Κασμιρίδης, Λεων. Η. Κηλδζόγλου, Κωνστ. Χα' Η. Σαββαΐδης, Νικ. Κ. Ἀργυρίδης, Γεώργ. Ὀκούρογλου, Ι. Θεοδωρίδης.

ΚΟΝΙΑΔΑ

Σωτήριος Ι. Ἀγνιάδης ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Χα' Ἰωάν. Ἀλεξάνδ. ου. Ἰωαν. Κ. Μένκογλου, Λάξ. Λ. Σουμπούλαγλου. Ἰωαν. Δ. Περπερίδης, Πιόδρ. Α. Παπαϊωαννίδης, Μιχ. Ι. Τζαούσογλου.

Τρύφων Α. Βελονιάδης ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Παντελ. Δ. Ἰατρογλου Ἀλάιζλι, Πίλιος Μιχαηλίδης, Ἰωαν. Σαλγινδζόγλου, Κωνστ. Ἰωσηφίδης, Νικόλ. Ἀνέστης, Ἰ. Ἀλέξ. Βασιναϊάδης, Θέελα Παλλου Ἀλπογιαδζή, Πέτρος Παπαδόπουλος, Σοφοκλῆς Σεφεριάδης, Θεοπίστη Ἀλ. Παϊδοδζόγλου.

ΚΟΤΖ-ΧΙΣΑΡΔΑ

Ἀνέστη ἐφένδη Κ. Κιουλπαλόγλου χιμμετι ιλέ.

Ἀνέστης Κ. Κιουλπαλόγλου, Ἰορδ. Κ. Κιουλπαλόγλου, Ἰωάν. Κ. Κιουλπαλόγλου, Νικόλ. Κ. Κιουλπαλόγλου, Μιχ. Κ. Κιουλπαλόγλου, Σωκράτης Κ. Κιουλπαλόγλου, Ἰπποκρ. Α. Κιουλπαλόγλου, Ἀνέστ. Ι. Κιουλπαλόγλου, Νικ. Ν. Νοταρᾶς μάλ μουδιρί, Λοζαρ. Γερζόγλου Ρεζή μουδιρί, Δημήτρ. Στεφάνου, Κωνστ. Παπαδόπουλος, Ἰωάν. Μηχανικός, Ζαχ. Ν. Κουραδζόγλου, Μηνᾶς Εὐτυχιάδης, Κωνστ. Σπυροπούλος, Γεώργ. Ποζουκλόγλου. Θεόδ. Κοντόπουλος Βασιλ. Κοντόπουλος, Εὐθύμ. Πουρουντζόγλου, Δημ. Παπάζογλου Ἀναστάσιος Θεολόγλου, Κωνστ. Κατκαγλου, Γρηγ. Ἀργυρόπουλος.

ΛΙΓΔΑΔΑ

Μιχαήλ Β. Σοϊλεμεδζή ἐφένδη χιμμετί ιλέ.

Ἡλίας Κούλαλη, Ἄνδρ. Τεστεμάνογνου, Ἀσλάνης Ν. Σάββαογλου, Δζανής Δ. Σιδηρουργός, Δημ. Χ' Ι. Κέϊβελης, Θεογ. Α. Δεμιρδζής, Κατζαντώνης Σ. Π., Μιχαήλ Χ' Γιαρακοῦ.

ΝΑΛΛΗΧΑΝΔΑ

Χρήστος Π. Κηρημήςογλου ἐφένδη χιμμετί ιλέ.

Χρ. Π. Κηρημήςογλου, Ἀναστασία Γ. Ἀναστασιάδου, Δημ. Ἄν. Κιμιλόγλου.

ΝΙΓΔΕΔΕ

Στυλιανός Α. Λαζαρίδης ἐφένδη χιμμετί ιλέ.

Ι. Κ. Καλασακάογλου (Πόρ), Πρ. Α. Χαβιαρδζόγλου (Λένεϊ), Ν. Ι. Παπαδόπουλος, Κωνστ. Κ. Καπλανίδης, Χ. Κ. Παπαδόπουλος, Ἰωάν. Καλλ. Ἀμασλίδης, Ἰωάν. Α. Γιαγδζόγλου, Μην. Ν. Παπαδόπουλος, Βασ. Ν. Τζαβδάρογλου, (Γούρδοнос), Ἀβρ. Μ. Κεσίσογλου, (Γούρδοнос), Χ' Θεόδ. Ταοδζόγλου Γεώρ. Ν. Μαρπουτζήογλου, Βασ. Ν. Σαζάλδζαλη, Κωνστ. Χ' Ἀνέσση, (Αραβάν), Ἀρτεμ. Μουσιόγλου, Λάζ. Σουβαδζήογλου, Χρήστ. Π. Μελετιάδης.

Χαράλαμπ. Ἀβραμίδης ἐφένδη χιμμετί ιλέ.

Νικ. Γ. Χαλεπλόγλου, Ἐλευθ. Νεοφύτου (Γούρδοнос), Χαρ. Ἡλιάδης, Ἰωάν. Ζ. Σεφεριάδης, Νικ. Τουρσουνίδης Γούρδοнос, Γεώρ. Χρησιτίδης, Κωνστ. Ἀλεξίου.

Ἰωάν. Α. Κυριακίδης ἐφένδη χιμμετί ιλε

Ι. Α. Κυριακίδης, Κ. Π. Μαδζάρογλου, Ἐύστ. Κ. Μαδζάρογλου.

ΟΔΕΜΙΣΔΕ

Ζαχαρ. Βαληκδζόγλου ἐφένδη χιμμετί ιλε

Ζαχ. Βαληκδζόγλου, Κωνστ. Χ' Ι. Καδεφιόγλου, Ἰορδ. Χρυσσοχοϊδης (Λύγδα), Χρ. Κονιράτσης (Λύγδα), Ἰωάν. Ἀβραάμογλου (Λύγδα), Φίλ. Ζ. Χαδζής (Λύγδα), Ἐμμ. Ζ. Σαπουνδζόγλου (Λύγδα), Χ' Ι. Τσινάρογλου (Λύγδα), Mouchly Agop Manoukian (Λύγδα), Ἰωάννης Β. Μαυρίδης 2, Πολ. Τσαλίκης.

ΟΔΕΣΣΑΔΑ

Ἰωάν. Ι. Κολλητίδης ἐφένδη χιμμετί ιλέ.

Ἰωάν. Κολλητίδης, Ἰσαωκ Ἰσαακίδης, Ἀλέξ. Ἰωαννίδης, Ἀνέστ. Κερίσογλου, Ἀβρ. Ἀβραάμογλου, Θεολ. Π. Μενκισιδης, Συμ. Σαράφογλου, Μιχ. Γ. Τζακάλης, Γεώρ. Θεοδόρωφ, Γεώρ. Α. Ἀγιοπούλος, Ἄθαν. Μ.

Τσολάκογλου, Σάβ. Π. Τζαταλπάσογλου, Στεφ. Β. Στεφανίδης, Βασ. Β. Ἀγαπιάδης, Δημ. Νικολαΐδης, Ἰωάν. Στυλιανίδης, Θεό^ς. Ι. Καβάσογλου, Νικολ. Δ. Τατογλιάνογλου, Ἄντων. Β. Ἀγαπιάδης, Ἐλευθ. Σ. Πιαλόγλου, Ἰορδ. Σαρφόγλου, Νόμος Κυριάκογλου, Παῦλ. Πετριδης, Φίλ. Π. Τηρχίνογλου.

ΟΥΡΚΙΟΥΠΔΕ

Ε. Κ. Χ' Εὐδ' νμιάδης ἐφένδη χιμμετι ἰλέ.

Διονύσιος Ἱερομόναχος, Παπᾶ Ἰωάννης, Παπᾶ Χαράλαμπος, Σάββας Θεοδορίδης, Χ' Βασ. Πικόλογλου, Βασ. Παᾶ Ἀρσενίδης, Γεώρ. Μιχαηλίδης, Ἰωάν. Σαμουηλίτης, Πρόδρ. Χαράλαμπου, Ἀνάργ. Μ. Κασάπογλου, Ε. Κ. Χ' Εὐθυμιάδης.

Σάββας Θεοδορίδης ἐφένδη χιμμετι ἰλέ.

Σάβ. Θεοδορίδης, Ἰωακ. Παπαδόπουλος, Μιχ. Γιακουμῆ ὄγλου.

ΠΑΡΤΗΝΔΑ

Ἰσαὰκ Ι. Σουβατζόγλου ἐφένδη χιμμετι ἰλέ.

Ἰσ. Ι. Σουβατζόγλου, Μ. Ι. Γεγνιόγλου, Χ' Μ. Βασιλειάδης, Μ. Χρηστίδης, Ἀλ. Νικητόγλου, Ι. Α. Δουλιάρηογλου, Σ. Μουφτόγλου, Πρ. Κωνσταντινίδης, Ἀδελφοὶ Νικητίδαι, Π. Κοσμίδης.

ΠΑΦΡΑΔΑ

Δημ. Κ. Ἰακωβίδης ἐφένδη χιμμετι ἰλέ.

Ἄνιστ. Ι. Κιωνάπογλου, Ἰωάν. Μ. Πασαλόγλου, Λάζ. Σ. Καραβασιλόγλου, Γεώρ. Σ. Ἀσλανίδης, Ἰωάν. Πουρτζόλογλου, (Παληκλάρ κερκεσι) Δημ.σθ. Παπαδόπουλος, Βασ. Ε. Γεωργι-Κεχιάογλου (Δ'επικλί γκουδου), Απόστ. Χ' Θεοδώρογλου (Δονουζ ἄβη) Ἰωάν. Θυμιάσογλου (Κελλερ), Ἐλευθ. Μιχαηλίδης (Δονουζ ἄβη), Γεώρ. Δ. Ἀντώνογλου (Δονουζ ἄβη).

Β. Α. Ἀρζόγλου ἐφένδη χιμμετι ἰλε.

Σακελλάριος Παᾶ Βασίλειος, Γεωρ. Δεδεπαλόγλου, Βασ. Α. Ἀρζόγλου, Χρισόστ. Μουράδογλου, Πρόδρ. Γεωργανδζόγλου, Ἰσαΐας Χ' Ἐφραίμογλου, Γαβρ. Ἐλεμίνογλου, Ἀνθρ. Α. Τελμητόγλου, Κοσμ. Κ. Σουκιοτσογλου, Δ. Ἰνδζιλέκογλου, Ἰωάν. Γ. Δημητριάδης, Ἰωάν. Ἰορδανίδης, Ἀρχαῖδ. Ρακόπουλος, Ἀπόστ. Ι. Ἀρζόγλου, Παῦλ. Μουμδζόγλου. Λάζ. Α. Κιριμιλόγλου Καλλιν. Μουράδογλου, Γεωρ. Χ. Ἰωαννίδης, Παντ. Θ. Ἀρζόγλου, Ι. Σ. Ἀρζόγλου, Δ. Α. Τουνκιάρηογλου Π. Μ. Χ' Γαβριήλ.

Δημ.σθ. Συμ. Καρίπογλου ἐφένδη χιμμετι ἰλέ.

Πα' Χαρζά. Α. Θεο'σ'αδης, Γερερεδάριος Πα' Ἰωάννης, Δημ.σθ. Πα-

ναγιώτου, Ἰουστίν. Ρουσάνογλου, Στυλ. Χά' Ι. Σταύρογλου, Κωνστ. Γ. Μικρο-
σκουδής, Νικ. Π. Πατμαδζόγλου (Δογάν γιάσκι), Λάζαο Καππαθανάτης,
Ἄνεστ. Γ. Καραβασίλογλου, (Αγόςκι ἀλάν), Κωνστ. Γ. Κερχαπάνογλου, (Τζικακλί
γιουρδού), Κυρ. Σ. Κεχηρδζόγλου (Λουλουζιέρ), Ἄναστ. Κ. Ἀνανιάδης (Ἰουμαν-
παί ι), Νικ. Ι. Πανιτζιδής, Δημ. Β. Περσέγιογλου (Καδλαγάν), Κυρ Π. Κατα-
δζιγλου (Κοτελί Χριστιάν)

Ἄθαν. Α. Ἐλεμίνογλου ἐφένδη χιμμετί ἰλέ.

Ἄθανάτ. Α. Ἐλεμίνογλου, Γεώ γ. Α. Ἐλεμίνογλου.

ΠΟΡΔΑ

Ἄνεστis Ι. Καμαλακίδης ἐφένδη χιμμετί ἰλέ.

Ἄνεστ. Ι. Καμαλακίδης, Μιλτ. Σ. Ἐκράνογλου, Αὐξέντ. Ι. Φακδζόγλου,
Χρήστ. Π. Καμαλακίδης, Ἥλ. Δ. Χοροντόγλου, Ἄρχ. Χι' Ι. Καμαλακίδης,
Σταύρος Ἀθανασιάδης, Γρηγ. Δ. Κητιάτογλου, Βασίλ. Γ. Κυπριακίδης, Γρηγ.
Ι. Γρηγοριάδης, Ἄθρ. Ι. Χά' Εὐγενιάδης, Ἄνεστ. Χ. Καμαλακίδης.

ΣΑΔΙΧΗΔΕ

Βασιλάκη Χ' Ὠνάση ἐφένδη χιμμετί ἰλέ.

Κ. Μ. Βαϊρακτάρης, Κ. Μ. Δολλόγλου, Κ. Ι. Κωνσταντινίδης, Βασ.
Χ' Ὠνάσης.

ΣΑΜΣΟΥΝΔΑ

Συμεωνάκι ἐφένδη Ι. Ἐχτιάρογλου χιμμετί ἰλέ.

Συμ. Ι. Ἐχτιάρογλου 5, Ἀφροδίτη Σ. Ἐχτιάρογλου 2, Ἄλεξ. Γ.
Ἐχτιάρογλου 2, Πουλχερία Ν. Ὀρτουλλόγλου 2, Ι. Ἀβρααμίδης Ρεζή
ναζιρη 2, Θεόδ. Ι. Ἀρζόγλου 2, Εὐγέν. Κ. Πορλόγλου 3, Μαρίκα Ε.
Πορλόγλου 2, Ἰσαάκ Πιαλόγλου 3, Πολυχρ. Ὀμουρλόγλου 2, Κ. Θ.
Κωνσταντινίδης 2, Κωνστ. Καπλάνογλου 2, Ἀχιλλ. Σ. Ἀναστασιάδης 2,
Georges Totou 2, Παῦλ. Γιαλδηξδζόγλου 2, Ιορδ. Τοτομανίδης, Σαφώ
Ι. Τοτομανίδου, Ἰσαάκ Παϊράμογλου, Στέφ. Νεοφυτίδης, Βασ. Σούνογλου,
Ἐλένη Β. Σούνογλου, Ἰωάν. Μυρώδης, Ἰωσ. Ξανθόπουλος, Δημοσθ. Ζω-
γραμίδης, Ἰωαν. Α. Τοτομανίδης, Ἀρτασές Κιγιόζιάν, Νικ. Τεολλόγλου,
Χασιλ. Ἀσιόγλου, Ἰωαν. Β. Ζαχαρόπουλος, Εὐθαλ. Ι. Ζαχαροπούλου,
Μιχ. Χ. Σεφέρογλου, Ι. Ἀγιάνογλου, Θεόδ. Κιριμιλόγλου, Ν. Σουβλίδης,
Π. Ἀμφιλοχίδης, Α. Ἀμφιλοχίδης, Θεόδ. Β. Σκενδέρογλου, Ι. Περσετέ-
νογλου, Β. Κουζουτζάκογλου, Νικ. Κοσμίδης, Ι. Ι. Καγιαλόγλου, Ν. Μου-
σάβιγλου, Μ. Χ' Μιχαήλογλου, Ι. Μ. Καγιαπαλλόγλου, Ἡρ. Κιζιόρογλου,
Ἰδισ. Τζαϊρογλου, Ἰωαν. Ἰωαννίδης, Ἰωαν. Ποδούρογλου, Μιχ. Σου-
κρόφογλου, Γεώρ. Παπάζογλου, Χ' Ἰωαν. Δεδέογλου, Κυρ. Ποδούρο-

γλου, Πρόδρο. Τζοπάνογλου, Λάζ. Ἀρζόγλου (Πάφρα), Ἀλέξ. Ν. Ὁρολλόγλου (Πάφρα) Πασαν. Ι. Παλάζογλου, Ι. Β. Π. Δαλόγλου.

Κωστάκι Ἐνεχιλόγλου ἐφένδη χιμμετί ιλέ.

Ἰωάν. Μ. Σαραπιδζόγλου, Καλενδ. Πολυχρόνη, Ἀρτεμ. Κεσόογλου, Σπυρ. Ἀβρααμ, Ἀνέστ. Διζιζόγλου, Γεώρ. Θ. Σαββίδης, Ἄνθ. Κωνσταντίνου, Πετρ. Κουλακσήογλου, Κοσμ. Τζορπαδζόγλου, Θεόδ. Μουράδογλου, Κοσμάς Θεοδοσίου, Παρασκ. Εὐστρατίου, Κοσμάς Καρφόγλου, Λουκ. Π. Διζιζόγλου, Θεόδ. Ἰρίκογλου, Δημ. Κ. Ἀντώνογλου, Δημ. Σ. Κορόσογλου, Λάζ. Ν. Φουδούλογλου, Κ. Ἐνεχιλόγλου.

ΣΕΡΑΪΝΙ (Κόνια).

Θεόδωρος Μικρόπουλος ἐφένδη χιμμετί ιλέ.

Θεόδωρος Μικρόπουλος 2, Ἰάκ. Μοναστήρογλου, Κωνστ. Α. Χά' Ἀραπίδης, Χά' Νικόλ. Θ. Καρακιοζόγλου.

ΣΙΒΑΣΔΑ

Ἀποστολάκι ἐφένδη Ζάμπογλου χιμμετί ιλέ.

Ἄτ. Ν. Ζάμπογλου Ἰστινὰφ ἰχασή, Ἰωάν. Π. Ἀδράτογλου, Τριαντ. Ποσταντζόγλου, Σάββ. Μιχαηλίδης, Λεων. Κιαραγκός, Θεόδ. Εὐθυμιάδης (Τοκάτ).

ΣΙΔΙΦΚΕΔΕ

Χά' Ἰσ. Ταοδζόγλου ἐφένδη χιμμετί ιλέ.

Χά' Ἀβρ. Κεσίσογλου, Ἀναστ. Σαρατζόγλου (Μάρα), Εὐδόκ. Ἀρζουμάνογλου, Συμ. Παναγιώτογλου (Μάρα), Ἰωάν. Παντελόγλου, Λάζαρ. Σταύρου, Σάββ. Γ. Δημητρίου, Γεώργ. Παναγιώτου (Ζιφλίχ), Παῦλος Γ. Ψωμῆς, Ἄν. Πετριδης (Τζιφλίχ).

ΣΥΛΛΕΔΕ (Κόνια).

Φαζιλετλί Ἀρχιμ. Πά' Θεοφάνης ἐφένδη χιμμετί ιλε.

Ἀρχιμπατ. Πα' Θεοφάνης, Πα' Σπυρίδων Ἐφημέριος, Θεμιστ. Σ. Πολάτογλου, Πρόδρο. Κ. Παπαδόπουλος, Ἰωάν. Π. Ἀνανιάδης, Κωνστ. Σ. Παγδατογλου, Μαρμαντὸς Θ. Παπαδόπουλος, Σάββ. Χ. Χριστοφορίδης, Πρόδρομος Π. Παπαδόπουλος, Ἰωακ. Ι. Πικπαδόπουλος, Σάββ. Σ. Πολάτογλου, Χά' Φιλ. Χ. Χριστοφορίδης, Δημ. Χά' Ἀντωνιάδης.

ΤΕΛΜΗΣΟΝΔΑ

Μεχωρετλί Δαμ. Σ. Παπαδόπουλος ἐφένδη χιμμετί ιλέ.

Δ. Σ. Πικπαδόπουλος, (Δεσθοντής Ἐκπιδ.), Γ. Π. Πουδζούλογλου (διδάταλος), Μεγ. Ι. Πικτανπάσογλου, Ἰωάν. Π. Χασσακίδης, Σ. Τερκενλής, Ἰωάν. Α. Πικπαδάτλειςίου, Γεώργ. Σ. Χεζενδζόγλου, Σάββ. Σεραφεΐμ, Κυριάκος Γαβριηλίδης, (Γούρδανος), Μεγ. Γαβριηλίδης (Γούρδανος).

ΤΕΡΣΟΥΣΔΑ

Νικόλ. Κ. Αἰνόγλου

ΤΖΑΪ - ΔΖΟΥΜΑΔΑ

Νικόλαος Ταπάζογλου ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

*Νικ. Ταπάζογλου 4, Εὐθ. Π. Εὐθυμιάδης, Μιχ. Ἀλιακιοῦζλου, Χαρ. Γου-
ραῖς, Κυριάκος Γεωργίου, Ἰορδ. Γαβριήλ, Χρυσόστ. Καρασάββογλου.*

ΤΟΣΙΑΔΑ

Μεχαρετλί Ἰωάν. Παντελεημονιάδης ἐφενδη χιμμετι ιλε.

*Γ. Παντελεημονιάδης διευθυντής, Μαρίνα Γ. Ἀργυροπούλου διδασκάλισσα,
Παῦλ. Γ. Πασχαλίδης, Ἀνασ. Παράσογλου, Χ' Χριστόφ. Πογιαδζόγλου.*

ΥΟΣΓΑΤΔΑ

Μιχαλάκι Χαδήρογλου ἐφενδη χιμμετι ιλέ.

*Β. Ἀλαθιάδης, Μ. Ἀντωνιάδης, Ἀναστ. Χ. Προκοπιάδης, Ἰορδ. Χ' Ἀ-
βραάμ, Ἀριστ. Χ. Κεχαγιόγλου, Κοιότης Ὑοσγάτης, Ἰωσήφ Ἀντωνιάδης, Α.
Θ. Νικολαΐδης, Μιλτ. Ἰατροπούλος, Εὐστ. Θ. Σιδιμάνογλου, Χαράλ. Μ. Σου-
κιουρογλου, Συμ. Χ. Κολεμουρατίδης, Πετράκι Παπάζογλου, Νικ. Β. Σαραφι-
δης, Γ. Γενιπειόγλου.*

ΧΑΛΕΠΔΕ

Τζαπκήνογλου πιραδεργλέρ ἐφενδιλερ χιμμετι ιλέ.

*Πά' Μιχ. Παπαδόπουλος, Ἀδελφοὶ Τζαπκήνογλου β, Χαρ. Ζ. Κουλλόγλου,
Θεόδ. Γ. Τεκκιοῦζογλου, Φιλ. Προδρόμου, Θεοδ. Βασιλειάδης, Ἡλ. Β. Κουλ-
λόγλου, Ἀριστοτέλ. Μ. Κιολιόγλου.*

ΚΕ·Ι·ΒΕ (Ὁρτάκιοῖ)

Κυριακός Μ. Σιμισιόγλου

ΚΑΣΤΑΜΟΝΗΔΕ

Ἀβραάμ Πιρέογλου ἐφενδη χιμμετι ιλε

Ἀβρ. Πιρέογλου, Δημ. Οὐντζόγλου, Ὀλυμπία Ἀχμαλοτίδου Ἰωάν. Τζάλογλου.

ΑΝΚΑΡΑΔΑ

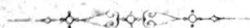
Ἰωάννης Βαλαβανίδης ἐφένδη χιμμετι ιλέ

*Ἰωσήφ Χ' Ἰωσηφίδης, Ἰωακ. Ἰωακειμίδης, Σάββας Καλιάνογλου,
Λάζ. Μωυσόγλου, Πρόδρ. Δεδεσεφέρογλου, Θεοδόσ. Τουϊσουῦζογλου. Δημ.
Γ. Παράσόγλου, Συμ. Οὐζούνογλου, Ἰωαν. Ραφτόπουλος, Κλήμης Β.
Δασκαλίδης, Ἡλίας Τεπερίδης, Ἡρ. Πασχαλίδης, Λεόντ. Κρισσανοῦ-
ζόγλου, Βασ. Ζικιάρογλου, Κυρ. Γ. Κιουτζουκιοῦζογλου, Φωκίων Μαυρί-
δης, Χαρ. Δζαμτζόγλου, Μιχὲ Παράσογλου, Ἀβρ. Βαλαβανίδης, Κωνστ.
Χαλιόγλου, Ἰωαν. Βαλαβανίδης.*

ΜΟΥΝΔΕΡΙΑΖΑΤ

	Σελίδα
Ἐπιείρωσις	3
Ἐπιείρωσις	5
Ἐπιείρωσις Ὀσμάνι	7
Χοκιοιμδαρην βελαδὲτ βὲ δζουλοὺς κιοιμλερι	>
Κιοιμλερι βὲ Χουσοιμ	>
Ἐπιείρωσις ἰπιδαλαρη	8
Πασχάλιον	>
Ἐπιείρωσις Τερπιεῖ μιλλιγέ	9
Ἐπιείρωσις Τερπιεῖ μιλλιγέ	15
Καππαδοκία (Ι. Γ.)	19
Χαρμεδὲ πόρα (χικιγιέ)	38
Μερχοῦμ Καιοσεῖος Ἰωάννης	44
Παταμὴν πὶρ μεκτουτοῦ. (Δ. Δανιηλίδης)	53
Μερχοῦμ (ἄϊρ, Δημ. Π. Κλημεντίδης, Ρουμί)	65
Ὀσμάνη ταρχινδὲν πὶρ γιαπράκ : Σουλτάνα Μαρία Κιοιμ-παχάρ. (Ι. Ἰωαννίδης)	67
Γαῦρδοнос (Χ.Χ.Σ.)	76
Ἐπιείρωσις δζεδιδέ : Παλὸν-Ἐπιείρωσις (Ι.Γ)	86
Βιδζδάν (Θ. Θεοφυλακτίδης)	98
Βασίλειος Ἰωαννίδης	102
Χαγιὰτ-Μεμάτ (ἄϊρ, Δ. Π. Κλημεντίδης Ρουμί)	107
Οὐρχιοῦπ (Γεωρ. Στ. Ἀναστασόπουλος)	110
Κόρμε Χαρετέλερι (Γεωρ. Κ. Τσοῦνογλου)	120
Ἐπιείρωσις (ἄϊρ, Δ. Π. Κλημεντίδης Ρουμί)	125
Τερπιεῖ μεδενιέ (Ι. Ἰωαννίδης)	126
Χεβανὴν φεβαῖδι σαναῖσι (Ἀθ. Ἰωάννου)	131
Καδηνὴν μεβκίη Ἰδζτιμαῖσι (Ι. Μουσταγιάδζογλου)	134

Μουχατζέτ (ἄϊτο, Δ. Π. Κλημεντίδης, Ρουμί)	139
Πα' Γεώργιος νίτζουν ζοβολανδῆ (Ἀλ. Τουρζούτης)	142
Πάσχα (ἄϊτο, Δημ. Π. Κλημεντίδης Ρουμί)	146
Μουρίλλοσουν κιολεσί (χικιγιέ)	147
Μικρὰ Ἀσία Κοινότηςλερινδεν : Κήρσχιρ, Ἅγιος Κωνσταντῖνος-Πόρ-Κιολδζούκ	155
Μεφαχίρι Μιλλιγέ (Κ. Γ. Βαϊάνης)	167
Εὐαγγελ. Μισαηλίδης (Ι. Λημνίδης)	170
Ἄδὰ χατηρατηνδάν, Χάλκη (Ι. Παπαδόπουλος)	173
Μουεσιράτ βέ Μουλαχαζάτ (Ι. Π' Π.)	179
Ταριχέ πῖρ ναζάο, (Ι. Ἰωαννίδης)	185
Μαλουμάτη μουτεννεβιά	188
Μερχούμ Σάβ. Ρουμηνὶν πῖρ μεκτουπή	192
Βασίλειος Β' ὁ Βουλγαροκτόνος. Ὅτουζ σε- νελελικ μουχαρεπελέρ (Ι. Ἰωαννίδης)	197
Ρεζίλ Πουλγάρ (ἄϊτο, Δημ. Π. Κλημεντίδης Ρουμί)	211
Ἀναστάσιος Ἀγγελίδης	213
Χριστιανλῆκ τεαλιματή Ἰσανήν νουρήδηρ († Νύσ- σης Παῖσιος)	220
Αἰλὲ βέ Μεκτέπ (Γεωρ. Κ. Ἀσκητόπουλος)	223
Μικρὰ Ἀσία Κοινότηςλερινδεν : Κέλβερι— Σαζάλτζα—Μισθί—Φλογητᾶ—Φερτέκ	231
Σαπῆρ (Αἰκατ. Π. Δαῖτογλου)	251
Δημήτριος Ι. Ὁραιόπουλος	253
Χα' Πεκτασά πῖρ σεγριαχάτ (Γεώρ. Κ. Τσοῦνογλου)	256
Φιλόσοφος Ἐπίκτητος (Ἀρχάγ. Γαβριήλ)	265
Νέββεχιολι Δαμαδ Ἰπραχίμ πασά (Ἰορ. Ι. Λημνίδης)	278
Λεταῖφ 37.64.106.109.125.130.138.141.166.178.191.	
Ἀχβάλη Χουκεμά 52.191.196.212.252.	
Ἀταλάρ σόζόν 66.75.85.	
Μουτεννεβιά 63.96.101.130.249.	





ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΑΤΔΑ ΜΟΥΧΙΜ ΧΑΤΑΛΑΡ

ΤΑΣΧΗΧΗ

ΓΙΑΖΗΛΑΝ		ΟΚΟΥΝΑΔΖΑΚ	
ΣΑΧΙΦΕ	ΣΑΤΗΡ		
20	27	Καππαδοκία	—Καππαδοκιάδα
25	6	Καμερε (χιόκ ἀγι, Γιονανίεριν Φοί- βη γιά Ἄρτεμισί) ἰτ- λάκ Ἰτδικλερι Μῆν βέ Μά	—Καμερε (χιόκ ἀγι, Γιονανί- εριν Φοίβη γιά Ἄρτε- μισι) ἰτλάκ Ἰτδικλερι Μῆν βέ Μά
28	10	πουνούν	—πουνούν
,	11	γερινέ	—γερινέ
30	1	Ἰερός	—Ἰεράξ
,	31	ἐπαρχίαλαρη ἀλτηνδά	—ἐπαρχίαλαρη, ἰηλάν δλουνη- γή χαλδὲ Καππαδοκίανη κενδι χοκιουμδαρλαρη ἀλ- τηνδά
31	24	πεδερὶν	—πεδερινὶν
35	10	Ἄπολλώνιος,	—Ἄπολλώνιος
,		Τυανεύς σεγιάχ	Τυανεύς, σεγιάχ
,	19	μουσαδεμεδέ	—μουσαδεμεδέ
,	34	μουβακκάτ μουδζαδελεερι	—μουβακκάτ αἴρεσις μουδζαδελεερι
36	14	Ρωμανός, Διογένης	—Ρωμανός Διογένης
47	19	τζαλησδήμ	—τζαλησδηλή
56	13	τοπλασηνλάρ	—τοπλανσαλάρ
60	21	Κόνια πῆρ στασιονδάν	—Κόνιαγια γιακὴν πῆρ στα- σιονδάν

85	24	ἔριγι	—ἀρηγι
88	16	χαμίς-οὐλ μά	—μουβελλιδ-οὐλ-μά
116	18	τζάμ	—δζάμ
131	2	ἔδζσάμη	—ἔδζσάμη γαίρη πασηταδάν
		πασηταδάν	
132	19	Ἄλελαδε δερεδζε-	Ἄλελαδὲ δερεδζεδὲ μαί χαλδὲ
		δὲ τεπεροούδ ιλέ	ὄλάν δζιβὰ μαί χαβὰ δε- ρουινδὲ τεπεροούδ ιλέ
144	7	μεσρούχ	—μεσρούρ
»	»	ρέι	—ρεί ιλέ
150	17	παννά	—πανὰ
156	29	σενελερινδὲ	—σενελερδὲ
159	13	Ἐχαλὴν	—Ἐχαλινίν
161	26	δάχ	—δαχὰ
165	19	Ἰστέ	—Ἰσπου
167	4	σιβαγεκιανήν	—σιβαγεκιανήν
»	5	σιφαχανελέρ	—σιφαχανελέρ
170	14	κελδικδάν	—καλδηκδάν
172	11	τεζμίν	—τεζγίν
176	25	περιρελί	—περιρερί
220	6	τεακίμ	—τεαλίμ
232	14	γιαγχανεδζιλίχ	—γιαγχανεδζιλίχ
279	7	τεζβίδζ	—τεζβίδζ
»	33	χουσουμέλ	—χουσουμέτ
282	2	σούρασηνδάν	—σούρασηνδάν

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

Φιατή 10 Γροβάρη.